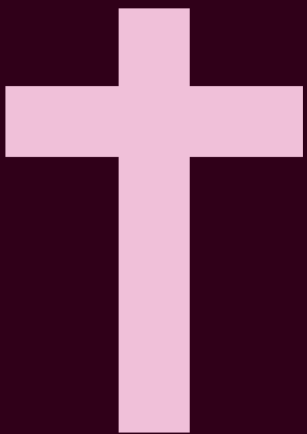
Mushug Testamento



New Testament in Quechua, Panao Huánuco (PE:qxh:Quechua, Panao Huánuco)

Mushug Testamento

New Testament in Quechua, Panao Huánuco (PE:qxh:Quechua, Panao Huánuco)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Panao Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

- You must give Attribution to the work.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Panao Huánuco

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022
7054d98c-7632-5339-9ee8-560fc45d86cd

Contents

SAN MATEO 1
SAN MARCOS 67
SAN LUCAS 106
SAN JUAN 173
HECHOS 221
ROMANOS 282
1 CORINTIOS 314
2 CORINTIOS 341
GÁLATAS 359
EFESIOS 369
FILIPENSES 379
COLOSENSES 386
1 TESALONICENSES 393
2 TESALONICENSES 399
1 TIMOTEO 403
2 TIMOTEO 412
TITO 418
FILEMÓN 422
HEBREOS 424
SANTIAGO 447
1 SAN PEDRO 455
2 SAN PEDRO 463
1 SAN JUAN 468
2 SAN JUAN 476
3 SAN JUAN 478
SAN JUDAS 480
APOCALIPSIS 483

Jesúspa willapanta San Mateo willacushan

Tantiyacunanchipaj:

Mateo cay libruta isquirbiran. Paypa juc-caj jutin caran Leví. Israel runa carpis, Roma marcapaj jillayta shuntaj. Chaypita Israel-masincuna chiquij. Chaypis purïshinanpaj Jesús acracuran. Jesúsllawanna puriran. Caćhan cashpan jipataraj Jesúspa alli willapanta isquirbiran Israel-masincunata tantiyachinanpaj. Mateupita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 9.9–13; San Marcos 2.3–17; San Lucas 5.27–32.

Unaypita-pacha Israel runacuna ñacayćhu juyar, juc Washäcujta shuyarpaycaran. Tayta Diosninchi aunish caran Washäcujta caćhamunanpaj. Chaymi Jesús Washäcuj cashanta Mateo musyachicuran.

Mateo isquirbiran:

- Jesúspa auquilluncunapita, yurishanpita: *San Mateo 1.1-2.23*.
- Jesús ushyacushanpita, Supay maquichacuyta camashanpita: *San Mateo 3.1-4.11*.
- Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyninpa imatapis rurashanpita: *San Mateo 4.12-18.35*.
- Judea quinranćhu Jesús willapäcushanpita: *San Mateo 19.1-20.16*.
- Jerusalén marcapa aywar Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyninpa imatapis rurashanpita: *San Mateo 20.17-21.11*.
- Jerusalén marcaćhu Jesús caycashanpita: *San Mateo 21.12-25.46*.
- Jesústa wañuchishanpita, cawarachimushanpita, purïshijnincunawan tincushanpita, paycunata caćhacushanpita: *San Mateo 26.1-28.20*.

Jesúspa unay auquilluncunapita musyachicushan
San Lucas 3.23-38

1 Jesucristu caran mandaj Davidpa willcan, Abrahampa willcan. Canan Jesúspa auquilluncunata ricsicushun. Cay librućhu jutincuna isquirbiraycan:
2 Abraham churiyäcuran Isaacta.
Isaacna churiyäcuran Jacobta.
Jacobna churiyäcuran Judáta,
waquin wauguincunatapis.
3 Judána churiyäcuran Faréstawan Zérata. Paycunapa maman caran Tamar.
Farésna churiyäcuran Esrónta.
Esrónna churiyäcuran Aramta.
4 Aramna churiyäcuran Aminadabta.
Aminadabna churiyäcuran Naasónta.
Naasónna churiyäcuran Salmónta.
5 Salmónna warmin Rahabćhu churiyäcuran Boozta.
Boozna warmin Rutćhu churiyäcuran Obedta.
Obedna churiyäcuran Jeséta.
6 Jeséna churiyäcuran mandaj Davidta.
Mandaj Davidna churiyäcuran Salomónta.
Salomónpa maman caran Uríaspa warmin.
7 Salomónna churiyäcuran Roboamta.
Roboamna churiyäcuran Abíasta.
Abíasna churiyäcuran Asáta.

8 Asána churiyäcuran Josafatta.
Josafatna churiyäcuran Joramta.
Joramna churiyäcuran Ocíasta.
9 Ocíasna churiyäcuran Yotamta.
Yotamna churiyäcuran Ajazta.
Ajazna churiyäcuran Ezequíasta.
10 Ezequíasna churiyäcuran Manasésta.
Manasésna churiyäcuran Amónta.
Amónna churiyäcuran Josíasta.
11 Josíasna churiyäcuran Jeconíasta.
Jeconíaspa wauguincunapis caran.
Jeconías cawashan wichan Babilonia runacuna Israel runacunata marcanman apacäriran.
12 Chay marcaćhu Jeconíaspa wamran Salatiel yuriran.
Salatielna churiyäcuran Zorobabelta.
13 Zorobabelna churiyäcuran Abiudta.
Abiudna churiyäcuran Eliacimta.
Eliacimna churiyäcuran Azorta.
14 Azorna churiyäcuran Sadocta.
Sadocna churiyäcuran Aquimta.
Aquimna churiyäcuran Eliudta.
15 Eliudna churiyäcuran Eleazarta.
Eleazarna churiyäcuran Matánta.
Matánna churiyäcuran Jacobta.
16 Jacobna churiyäcuran Joséta.
Joséga Maríapa majan caran.
Maríapita Jesús yuriran.
Jesústa ricsinchi: «Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcuj» nir.*
17 Abrahampita mandaj Davidcaman ćhunca ćhuscuwan (14) willcacaman runacuna miraran. Mandaj Davidpita Israelcunata Babilonia marcaman apashancaman yapay ćhunca ćhuscuwan (14) willcacaman miraran. Chaypita Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcuj yurishancaman yapay ćhunca ćhuscuwan (14) willcacaman miraran.

Jesús yurishan
San Lucas 2.1-7

18 Canan Jesucristupita tantiyacushun. Maríawan José majachacänanpaj parlanacush caycaran. Ichanga manasi yataptillan Espíritu Santu camacächiptinmi, María jishyaj ricacuran.
19 Mana yataycaptin María jishyaj ricacuptin, José jaguiricuyta munaran. Payga Tayta Diosninchita sumaj manchapacuran. Chaymi runa washanta rimananta mana munar, pacayllapa jaguiricuyta munaran.
20 Jaguiriyta munaptin, suyñuyllanćhu Tayta Diosninchi caćhamushan anjil niran: «José, mandaj Davidpa willcan canqui. Maríawan majachacayta ama pingacuychu. Payga Espíritu Santu camacächiptin, jishyaj ricacusha.

* **1:16** Washäcuj ninanta griego rimayćhu: «Cristu» nin. Hebreo rimayćhüna: «Mesías» nin. «Mesías» nirsi, «Cristu» nirsi, Tayta Diosninchi caćhamushan washäcujpaj tantiyachinanchi. Israel runacuna shuyararan jäpa runacunapa maquinpita washänanta.

21 Wamranpis ullgu yuringa. Marca-masincunata jucha aparicuypita
washanga. Chaymi: ‹Jesús› nir jutinta ćhurapanqui.»*
22 Llapanpis camacaran Tayta Diosninchipa shimin ćharcucänanpaj. Paypa
willacujnin unayna musyachicuran:
23 «Runa yatäni jipash jishyaj ricacunga.
Ullguta jishyacunga.
Jutintana ćhurapanga: ‹Emmanuel› nir.
‹Emmanuel› ninanga: ‹Tayta Diosninchi nuwanchiwan iwal juyan› ninan.»*
24 José puñushanpita ricchapacurir anjilpa shiminta wiyacur, Maríawan
majachacaran.
25 Wamran manaraj yurishancaman Maríata mana yataparanchu.
Wamran yuriptin: «Jesús» nir jutichaparan.

2

Tantiyaj runacuna mallwa Jesústa alliman ćhurashan

1 Judea quinran Belén marcaćhu Jesús yuriran. Judea marcacuna man-
daj Herodespa maquinćhu caycaran. Chay wichan inti jigamunanpita
Jerusalén marcacaman tantiyaj runacuna ćhayaran. Paycuna ima-imapaj
istrïlla cashantapis sumaj tantiyaran.
2 Jerusalén marcaćhüna tapucuran: «Israel runacunapa mandajnin,
¿mayćhütaj yurisha? Marcäpita-pacha musyachicuj istrïllata ricamushcä.
Chaymi ricsichimashan mallwata alliman ćhuraj shamushcä» nir
3 «Israel runacunapa mandajnin, ¿mayćhütaj yurisha?» niptin, mandaj
Herodespis, Jerusalén marca runacunapis mancharicäcuran.
4 Chaymi mandaj Herodes mayur cüracunata, Moiséspa shiminta
yaćhajcunata jayachiran: «Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcuj, ¿mayćhütaj
yurinan casha?» nir.
5 Tapuptin, niran: «Judá quinran Belén marcaćhüshi. Chayćhu yuri-
nanpäshi unay willacuj musyachicur isquirbiran:
6 ‹Judá quinran Belén runacuna, waquin marca runacuna jatun-tucuptinsi,
alli ricash canquipaj.
Marcayquićhu juc mandaj yuringa.
Paypa maquinćhu llapan Israel runa cawanga.
Uysha michij ricashan-jina llapanta ricanga› » nir.*
7 Chaura yaćhajcunata pacayllapa jayarcachir, mandaj Herodes tapuran:
«¿Imaypitanataj istrïllata ricashcanqui?» nir.
8 Imaypita ricarishantapis willaycuptin, Belén marcaman caćharan:
«Mallwa ashij mä, ayway. Tarirga, nuwatapis willamanqui mallwata alliman
ćhuraj aywanäpaj» nir.
9 Chaura chaynuy niptin, Belén marcapa aywacuran. Maypa ay-
wananpäpis ricarij istrïlla ñaupaparan. Ichanga mallwa yurishan marca
ricänanćhu ićhicuycuran. 10 Istrïlla ićhicuycuptin, yaćhajcuna jatunpa cushicu-
ran.
11 Wasiman yaycur, Maríata mallwantinta tariran. Mallwanpa ñaupanman
jungurpacuycur, alliman ćhuraran. Jipinta pascarir, cuyachicuynin jurita,
insinsuta, pirjümita juycuran.* 12 Chaypita suyñuynillanćhu Tayta Diosninchi

* **1:21** Griego rimayćhu: «Jesús» ninanta: «Yeshúa» nin. «Yeshúa» niptin, tantiyan: «Tayta Diosninchi washan» nir. * **1:23** Isaías 7.14. * **2:6** Miqueas 5.2. * **2:11** Mandaj cashanta yarpar, ćhaninyuj cuyachicuynincunata jararan.

willaran mandaj Herodesman mana cutinanpaj. Suyñuyninćhu willaycuptin jucläpa tumarcur, yaćhaj runacuna marcanman cuticäriran. Mandaj Herodesman mana cutirannachu.

Egipto marcaman Maríawan José jishpicushan

13 Istrïlla tantiyaj runacuna aywacuriptin, suyñuynillanćhu Tayta Diosninchi caćhamushan anjil Joséta niran: «Jatariy. Warmiquitawan mallwata Egipto marcaman jishpichicuy. Willaptïraj, cutimunqui. Mandaj Herodes wamrayquita wañuchinanpaj ashinga» nir.

14 Chaynuy niptin, José jataricurcuran. Chay chacaylla warmintawan mallwanta pushacurcur, Egipto marcaman aywacuran.

15 Egipto marcallaćhu mandaj Herodes wañushancaman tiyacuran. Chaynuy ćharcunanpaj unay willacujninwan Tayta Diosninchi musyachicuran: «Egipto marcapita Wawäta jayamushcä» nir.

16 Chaura istrïlla tantiyajcuna mana ćhayaptin, mandaj Herodes juyupa ullgucäcuran: «Istrïlla tantiyajcuna llullapämasha» nir. Chaymi willashanta tantiyacurir, Belén marca quinranćhu iti wamracunata murucuncunawan wañuchiran. Ishcay watayujpita uraman llapan ullgu wamrata wañuchiran.

17 Chaymi willacuj Jeremíaspa shimin ćharcucaran. Jeremíasga unayna niran:

18 «Ramá marcaćhu tiyaj runacuna ataran.
Atashanta llapan wiyaran.
Raquelpa wawancunata wañuchishanpita juyupa wagaran.
Wawancuna ushyacashanpita wagar amachaptinsi, mana ćhawaranchu.»*

Egipto marcapita Maríawan José cutishan

19 Mandaj Herodes wañucuptinna Egipto marcaćhu José caycaptillanraj, suyñuynillanćhu Tayta Diosninchi caćhamushan anjil niran:

20 «José, jatariy. Warmiquita mallwantinta pushacurcur, Israel marcaman cuticäriy. Wamrata wañuchiyta munajcuna wañucushana.»

21 Chaynuy niptin, José jataricurcuran. Warminta mallwantinta pushacurcur, Israel marcaman cuticuran.

22 Chay wichan Judea quinranta mandaj Herodespa wamran Arquelao mandaycaran. Chaymi Judea quinranman ćhayayta José mana munaranchu. Tayta Diosninchipa anjilninpis suyñuynillanćhu willaran Galilea quinranpana aywacunanpaj.

23 Willaptin, Nazaret marcaman juyaj aywacuran. Llapanpis camacaran willacujcunapa shimin ćharcucänanpaj. Willacujcuna unayna niran: «Washäcujta ricsingapaj: ‹Nazaret runa› nir.»

3

Jesúspita Ushyachicuj Juan willacushan
San Marcos 1.1-8; San Lucas 3.1-9, 15-17; San Juan 1.19-28

1 Chaypita unayllata Judea quinran chunyaj pachaćhu Ushyachicuj Juan ricariran.

2 Llapanta willapar niran:
«Juchayquipita wanacäriy.
Tayta Diosninchi jananchićhünam.
Maquinćhünam purichimäshun.»

* **2:18** Jeremías 31.15.

3 Juan willacuran willacuj Isaíaspa shimin ćharcucänanpaj. Isaíasga unayna niran:
«Chunyajćhümi juc runa jayacuypa willacuycan:
‹Taytanchi shamunanpaj camaricuy.
Caminuta pichay.
Wicsu caminucunatapis allchay.› »*
4 Juanpa müdanan camïllupa ajchanpita caran. Sinturunninpis jarachapita caran. Chaynuypis chunyajćhu tarishan chucluscunallatawan munti abïjapa mishquillanta micuj.
5 Jerusalén marcapita, Judea marcacunapita, Jordán mayu rajra quinranpita runacuna Juanpa shiminta wiyaj aywaran.
6 Jucha aparicushanta mana pacaptin, Jordán mayućhu Juan ushyachiran.
7 Fariseu runacunapis, saduceu runacunapis ushyacuyta munar ćhayaran. Chaypis Juan niran: «Supaypa wawancuna, ushyacurpis juchallaćhu aruptiquiga, Tayta Diosninchi ñacachishunquipämi. Mana jishpinquipächu.
8 Wanacushayqui musyacänanpaj Tayta Diosninchita manchapacur allillata rurar caway.
9 Ama chapacunquichu: ‹Abrahampa willcan caycanchi. Paypita Tayta Diosninchi alli ricaycämanchi› nir. Abrahampa willcan cananpäga Tayta Diosninchi rumitapis ticrarachinman wiyacuj cananpaj.
10 Ushyacurpis juchapita mana wanacuptiqui, Tayta Diosninchipis jargurishunquipaj. Yüratapis mana sumaj wayuptin, jächawan muturijmuturijllana shuyaranchi. Muturir, ninaman jaycurinchi.
11 Juchapita wanacushayqui musyacänanpaj yacullawan ushyachiycaj. Jucmi ichanga Espíritu Santuwanpis, ninawanpis ushyachishunquipaj. Payga munayniyujmi. Chaymi llanguinta apäshiyllatapis manchapacü.
12 Juchapita wanacujcunata alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricanga. Juchaćhu arujcunatam ichanga mana upij ninaman jaycuringa. Sumaj tantiyacärinquiman. Rïguta wapyarpis, punshanta ruparachin. Muruntam ichanga wasinman shuntan.»

Jesústa Juan ushyachishan
San Marcos 1.9-11; San Lucas 3.21-22
13 Chay wichan Jesús aywaran Galilea quinranpita Jordán mayuman Ushyachicuj Juan ushyachinanpaj.
14 Ushyachiyta mana munar, Juan niran: «Tayta Jesús, mana ushyachijmanchu. Manchäga ushyachimanquiman.»
15 Jesúsna niran: «Ushyachimay. Chayraj Tayta Diosninchipa shungun munashanta ćharcushun.» Chaymi Jesústa Juan ushyachiran.
16 Ushyacuriycur yacupita Jesús llucshiriptin, janaj pachapa puncun quićhacäcamuran. Espíritu Santuna paluma-jina Jesúsman ćhayaran.
17 Janaj pachapitana nimuran: «Jesúsga cuyay Wawämi. Shungüman tincun.»

4

Jesústa Supay maquichacuyta camashan
San Marcos 1.12-13; San Lucas 4.1-13
1 Chaypita chunyaj pachaman Espíritu Santu Jesústa aparan Supay maquichacuyta camananpaj.

* **3:3** Isaías 40.3.

2 Jesúsga ćhuscu ćhunca (40) pagas, ćhuscu ćhunca (40) junaj micuyta mana
mallir, yargaranna.
3 Chaypita juchacachicuj Supay ćhayarcur, niran: «Tayta Diosninchipa
Wawan car, cay rumita tantaman mä, ticrarachiy.»
4 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shimin nin:
‹Runa mana tantallawanchu cawan.
Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacurpis cawan.› »*
5 Chaypita Jerusalén marcamanna Jesústa Supay aparan. Tayta Dios-
ninchipa wasinpa siswanman ićhichiran. Jinarcur niran:
6 «Tayta Diosninchipa Wawan car, pachaman mä, jigacurpuy. Tayta
Diosninchipa shimin nin:
‹Anjilnincunata Tayta Diosninchi caćhamunga washäshunayquipaj.
Ćhaquiqui rumiman mana tacacunanpäpis maquinwan charishunquipaj.› »*
7 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shimin nin:
‹Tayta Diosninchita maquichacuyta ama camanquimanchu.› »*
8 Chaypita jatunnin puntamanna Jesústa Supay aparan. Jatun marcacu-
nata ima-aycancunatawanpis ricachiran.
9 Jinarcur niran: «Ñaupäman jungurpaycur alliman ćhuramaptiqui, llapan
marcäcunata juycushayqui. Maquiquićhu purichinquipaj.»
10 Jesúsna niran: «Washata ayway, Supay. Tayta Diosninchipa shimin nin:
‹Tayta Diosnillanchita manchapacunquiman.
Paypa maquillanćhu cawanquiman.› »*
11 Jarguriptin, supay aywacuran. Anjilcunana Jesúsman ćhayarcur, pishis-
hanta tarichiran.

Jesús willapäcuyta jallaycushan
San Marcos 1.14-15; San Lucas 4.14-15

12 Ushyachicuj Juanta carsilćhu wićhgachishanta mayar, Galilea quinran-
manna Jesús cuticuran.
13 Ichanga Nazaret wasinman mana ćhayaranchu. Manchäga Cafarnaún
marcaman tiyaj aywacuran.* Cafarnaún marca Galilea püsu cantunćhu
caran. Chay quinranćhu Zabulónpa yawar-masincuna, Neftalípa yawar-
masincuna tiyaran.
14 Cafarnaún marcaćhüna Jesús tiyaran willacuj Isaíaspa shimin
ćharcucänanpaj. Isaíasga unayna niran:
15 «Galilea runacuna, sumaj wiyacunquiman.
Wiyacunquiman Zabulónpa yawar-masin carpis,
Neftalípa yawar-masin carpis,
Jordán mayu wajtanćhu tiyarpis,
Galilea quinran jäpa runacunapa marcanćhu tiyarpis.
16 Shunguyqui yanayash caycan juchaćhu cawashayquipita.
Chaypis Washäcuj ćhayamuptin, shunguyqui achicyacäcunga.
Juchata aparicushayquipita wañuy janayquićhu caycasha.
Chaypis achquipäshunayquipaj Washäcuj ćhayamushana.»*

---

* **4:4** Deuteronomio 8.3. * **4:6** Salmo 91.11–12. * **4:7** Deuteronomio 6.16. * **4:10** Deuteronomio 6.13. * **4:13** Cafarnaún marcata waquin Bibliaćhu nin: «Capernaúm.» Waquinćhüna: «Cafarnaúm» nin. * **4:16** Isaías 9.1–2.

17 Isaíaspa shiminta ćharcur Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur, Jesús
niran: «Juchayquipita wanacäriy. Tayta Diosninchi shuyaraycämanchina.
Maquinćhüna purichimäshun.»

Purïshinanpaj ćhuscuj piscädu charijcunata Jesús jayashan
San Marcos 1.16-20; San Lucas 5.1-11

18 Galilea püsu cantunpa aywaycashanćhu Jesús ricaran «Pedro» nishan
Simónta, wauguin Andrésta-ima. Piscädu charij car, ridinta yacuman jitar-
caycaran.
19 Jesúsna niran: «Purïshimay. Piscäduta charishayqui-jina runacunata
shuntanquipaj Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpaj. Chaytaga
quiquïmi camacächishaj.»
20 Chaura ridinta jaguiriycur, Jesúswan aywacuran.
21 Washlänijta aywaycashanćhu Santiagutawan Juanta bütillaćhu ridinta
allcharcaycajta tariran. Paycunapa taytan caran Zebedeo. Ridinta allchay-
cajta Jesús jayaran.
22 Jayaptin papänin Zebedeuta bütićhu jaguiycur, Jesúswan aywacäriran.
23 Galilea quinranćhu marcan-marcan Jesús puriran. Shuntacäna
wasicunaćhüpis Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcuran.
Jishyaćhucunatapis allchacächiran. Nanapäcujcunatapis allchacächiran.
24 Jesús ima-imata rurashanta llapan Siria runacunapis mayaran. Chaymi
apamuran nanächicujcunata, jishyaćhücunata, supay pucllacushan runacu-
nata, wañupayyujcunata, cumllucashcunata. Ima jishyawan jishyaptinsi,
llapallanta Jesús allchacächiran.
25 Chaymi chay-tucuypita ćhayar, achcaj runa Jesústa jatirpararan. Jatir-
pararan: Galilea runacunapis, Decápolis runacunapis, Jerusalén runacu-
napis, Judea runacunapis, Jordán mayu chimpanćhu tiyaj runacunapis.

5

Jesús willapäcushan
San Lucas 6.20-23

1 Chay-chicaj runata ricar pataman jigarcur, Jesús jamacuycuran.
Purïshijnincuna jutupaycuptin,
2 tantiyachicur Jesús niran:
3 «Pishipacujcuna, cushicärinquiman. Llapan shunguyquiwan
yupachicuptiqui, Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. Maquinćhümi
cawaycächishunqui.
4 Ñacajcuna, cushicärinquiman. Llaquicur wagaptiquisi, Tayta Diosninchi
yanapaycäshunqui. Shacyaycächishunqui.
5 Ćhacraynaj, wasiynaj runacuna, cushicärinquiman. Pampa runa captiquisi,
Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. Maquiquimanmi cay pachatapis
ćhuranga.
6 Wañuy-caway Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta ashij-
cuna, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. Shun-
guyqui munashantapis tarichishunqui.
7 Llaquipäcujcuna, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui.
Sumaj llaquipaycäshunquim.
8 Shungunćhu juchata mana pacajcuna, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi
yanapaycäshunqui. Quiquinwanmi tincunquipaj.

9 Pï-maytapis amachajcuna, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi yana-
paycäshunqui. Payga wamrachacushunquim.
10 Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurajcuna, cushicärinquiman.
Runacuna ñacachishuptiquisi, Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui.
Maquinćhümi puriycächishunqui.
11 «Wiyacamashayqui-janan ashllishuptiquisi, chiquir ushyashuptiquisi,
imapita tumpashuptiquisi, cushicärinquiman.
12 Ñacachishushayqui-jina chiqui runacuna Tayta Diosninchipa unay-
unay willacujnincunatapis ñacachir ushyaran. Janaj pachaćhümi ichanga
Tayta Diosninchi alli cawayta shuyaraycächishunqui. Chaymi sumaj
cushicärinquiman. Shunguyquicunapis achicyacärinman.

Caćhiwan, achquiwan tincuchiypa willapäcushan
San Marcos 9.50; San Lucas 14.34-35

13 «Jamcuna caćhi-jina carcaycanqui. Caćhipa puchguynin illariptin, ¿yapay
puchguyninman cutichinquimanchuraj? Mana. Puchguynin illariptin,
wicaparin. Runacuna lluchcar ushyan.
14 «Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushayquipita achquita alli ricashan-
jina jamcunatapis llapan runa alli ricashunquiman. Juc pataćhu marca
captinshi, llapan runa rican.
15 Achquita ratarcachir, pipis manash manca rurinman ćhuranmanchu.
Manchäga wasićhu llapanta achicyänanpaj patacmanshi ćhuran.
16 Achqui allipaj cashan-jina jamcunapis alli shungu canquiman. Alli
shungu cashayquita ricar, janaj pachaćhu tiyaj Tayta Diosninchitapis llapan
runa alliman ćhuranga.

Moiséspa shiminpita Jesús willapäcushan

17 «Sumaj tantiyacunquiman. Mana Moiséspa shiminta, unay willacuj-
cunapa shiminta ushyacächijchu shamushcä; manchäga llapanta alliman
camacächijmi.
18 Cay pachawan janaj pacha mana ushyacaptillan, Moiséspa shimin
ćharcucanga Tayta Diosninchipa shimin cashpan. Mana ichicllapis jungacan-
gachu.
19 Chaymi pipis Tayta Diosninchipa shiminta llapanta ćharcurpis juc-
ishcayllatasi pantaptin, Tayta Diosninchipis mana ricaj-tucungachu. Juc-
ishcayllata mana wiyacunanpaj shimiyajcunatapis Tayta Diosninchi mana
ricaj-tucungachu. Shiminta wiyacujcunatawan sumaj yaćhachicujcunatam
ichanga alli ricar, maquinćhu cawachinga.
20 Fariseucunapis, Moiséspa shiminta yaćhajcunapis janan-janallan
Tayta Diosninchipa shiminta wiyacun. Tayta Diosninchipa ñaupanman
ćhayanayquipämi ichanga llapan shunguyquiwanraj wiyacunquiman.

Chiquinacuypita willapashan
San Lucas 12.57-59

21 «Mä, wiyamay. Unay auquillunchicunata Moisés niran: ‹Ama
wañuchicunquichu. Wañuchicujpa juchan jurgapash canga.›*
22 Canan nuwana willashayqui. Shungullanćhu warmijcunapa, ullgujcu-
napa juchantapis Tayta Diosninchi jurgapanga. Runa-masinta ashllicujcu-
nata mayur Israel runacunapa ñaupanman ćhayachinga. Pipis runa-masinta

* **5:21** Éxodo 20.13; Deuteronomio 5.17.

ashllir: ‹Upa. Tacra› nir pampaman ćhuraptin, chacaj pachaman ćhayanga.
Ninaćhu Tayta Diosninchi ñacachinga.
23-24 Chaymi: ‹Tayta Diosninchita cuyachicuynïta jarashaj› nir runa-
masiquiwan jagayächinacush caycar, ama ćhuranquirächu. Manchä ju-
clla ushyacächinquiman. Jinarcurraj cuyachicuyniquita Tayta Diosninchita
jaranquiman.
25 «Pipis dimandashuptiqui jatunman mana ćhayallar, juclla
ushyacächinquiman. Manchäga juiswan charichishunquipaj. Juisga
murucucunawan carsilman apachishunquipaj.
26 Carsilpita llap-llapanta pägarraj llucshimunquipaj. Chayta sumaj tantiy-
acunquiman.

Jananpachicuypita willapashan

27 «Moiséspa shiminta musyanqui. Shiminćhu nin: ‹Majayquita ama janan-
pachinquichu.›*
28 Canan nuwana willashayqui. Pipis juc warmiwan cacuyta yarpar,
mayna shungullanćhu juchata aparicusha. Majanta jananpachishana.
29 Chaymi ñawiqui juchata aparicachishuptiqui ujtirir wicapariptiqui, alli
canman.* Ñawiyuj caycar chacaj pachaman aywanayquipita ñawiquita wica-
pariptiqui, alli canman. Manchäga chacaj pachaćhu ñacanquipaj.**
30 Maquiquipis juchata aparicachishuptiqui muturir wicapariptiqui, alli
canman. Maquiyuj caycar ñacayman aywanayquipita maquiquita muturir
wicapariptiqui, alli canman. Manchäga chacaj pachaćhu ñacanquipaj.

Raquicaypita willapashan
San Mateo 19.9; San Marcos 10.11-12; San Lucas 16.18

31 «Moiséspa shiminta yaćhacushcanqui. Shiminćhu nin: ‹Pipis warminta
jaguirir, actaman jamachinman.›*
32 Canan nuwana willashayqui. Juc runa majanta jaguiriycur jucwan
jananpachiptillanraj, jaguirinman. Manchäga mana camacanchu.
Jaguirirga, jucha aparicuyman warminta ćhayachin. Juc runatana ćhasquir,
juchaman ćhayan. Runan jaguirish warmiwan majachacaj runapis juchata
aparicun.

Ishcay-quimsata rimashanpita willapashan

33 «Unay auquillunchicunata Moisés niran: ‹Ama llullacunquichu.
Manchäga shimiquita ćharcunquiman. Tayta Diosninchipa ñaupanćhu
aunishcanqui.›
34 Canan nuwana willashayqui. Imatapis aunir, janaj pachaman ama
ricarinquichu. Janaj pachaga Tayta Diosninchipa wasin.
35 Ćhacrayquitapis ama auninquichu. Ćhacracunapis Tayta Diosninchipa
maquinćhümi. Jerusalén marcamanpis ama ricarinquichu. Jerusalén mar-
capis munayniyuj Tayta Diosninchipa maquinćhümi. Paypa marcanmi.
36 ‹Mana ćharcuptï, wañurachimanqui› ama ninquichu. Cawayniquipis Tayta
Diosninchipa maquinćhümi. Ajchayqui yana cananpäpis, yuraj cananpäpis
quiquin camasha. Jucnayllatasi rucayta mana junquimanchu.

---

* **5:27** Éxodo 20.14; Deuteronomio 5.18. * **5:29** Israelcuna yarpaj dirïcha maquin, dirïcha ñawin bälij cashanta. ** **5:29** Chacaj pachata griego rimayćhu nin: «Gehenna.» Waquin Biblia castilläanućhu nin: «infierno.» * **5:31** Deuteronomio 24.1–4.

37 Rimacuyniquiga juc shimilla cachun. Aunir, ama cutiricunquichu.
‹Mana› aunirpis, ama auninquinachu. Ishcay-quimsata rimar, supay
yarpashanta rimaycanqui.

Chiquicujpita willapashan
San Lucas 6.29-30

38 «Moiséspa shiminta musyanqui. Shiminćhu nin: ‹Maganacur, iwal
cutichinacunqui. Ñawiyquićhu ćhayachishuptiqui, ñawillanćhu cutichinqui.
Quiruyquićhu ćhayachishuptiqui, quirullanćhu cutichinqui.›* Canan nuwana
willashayqui.
39 Pipis magashuptiqui, ayninta ama cutichinquichu. Juc-caj jajllayquićhu
lajyashuptiqui, juc-cajlätana camapunqui.
40 Camsayquita jićhushunayqui-cashan dimandashuptiqui,
punchuyquitapis jaguipaycunquiman.
41 Juc murucu juc lïwacaman jipinta apachishuptiqui, ishcay lïwacaman
apaparcunquiman.
42 Mañacushuptiqui, tarichinquiman. ‹Challimay› nishuptiqui, ama upa-
tucunquimanchu.

Chiquicujcunata alli ricananpaj willapashan
San Lucas 6.27-28, 32-36

43 «Moiséspa shiminta musyanqui. Shiminćhu nin: ‹Yaćhänacushayquita alli
ricanqui. Juyucunatam ichanga chiquinqui.›*
44 Canan nuwana willashayqui. Pipis chiquishuptiqui, llaquipanquiman.
Juyu ñawinpa ricashuptiquisi, alli ñawiquipa ricanqui. Paycunapaj Tayta
Diosninchita mañacunqui alli cawayta tarichinanpaj.
45 Chayrämi Tayta Diosninchipa wawan cashayqui musyacanga. Payga
alli runacunapäpis, juyu runacunapäpis intita achicyächimun. Chaynuypis
shiminta wiyacujcunapäpis, mana wiyacujcunapäpis tamyachimun.
46 «Yaćhänacushallayquiwan llaquipänacur, ¿rasunpachuraj llaquipayta
yaćhanqui? Mana. Aynillanta cutiycächinqui. Chiqui runacunapis
yaćhänacushallanwan alli ricanacun.*
47 Ricsinacushallayquiwan wamayänacur, ¿allitachuraj ruraycanqui? Mana.
Aynillanta cutiycächinqui. Tayta Diosninchita mana manchapacujcunapis
ricsinacushallanwan wamayänacun.
48 Chaymi Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashan-jina, allillata ruraj cashan-
jina, jamcunapis llapan runa-masiquita llaquipanquiman. Alli rican-
quiman.

6

Pishipacujcunata tarichiypita willapashan

1 «Runa ricanallanpaj ama alli-tucuychu. Runa ricanallanpaj ruraptiqui,
janaj pachaćhu tiyaj Tayta Diosninchi mana imatapis tarichishunquipächu.
2 Chaymi pishipacujta jarar, willacuräcur ama purinquichu. Janan shungu
runacunalla cällicunaćhüpis, shuntacäna wasicunaćhüpis willacuräcur purin.
Chay-niraj cashanpita runa-masin alli ricaptin, ashishanta mayna tarisha.
Chaymi Tayta Diosninchi imatapis mana tarichinganachu. Chayta sumaj
tantiyacunquiman.

---

* **5:38** Éxodo 21.24; Levítico 24.20; Deuteronomio 19.21. * **5:43** Levítico 19.18. * **5:46** «Chiqui runa» niptin, waquin Bibliaćhu nin: «publicano, cobrador de impuestos.»

3 Chaura wacchata jarar, pitapis ama musyachinquichu.
4 Llaquipäcuj cashayquita mana willacuptiquiraj Tayta Diosninchi shunguyquita musyapar, imatapis tarichishunquipaj.

Tayta Diosninchita mañacuypita tantiyachishan
San Lucas 11.2–4

5 «Tayta Diosninchita mañacur, janan shungu runacuna-jina ama ruranquichu. Paycunaga runa ricanallanpaj shuntacäna wasicunaćhüpis, cällicunaćhüpis ićhicaycärir Tayta Diosninchita mañacun. Chay-niraj cashanpita runa-masin alli ricaptin, ashishanta mayna tarisha. Chaymi Tayta Diosninchi imatapis mana tarichinganachu. Chayta sumaj tantiyacunquiman.
6 Tayta Diosninchita mañacushayquita shungullayqui musyaranman. Wasi puncuyquita wićhgacurcur, mañacunqui. Pacayllapa mañacushayquita ricar, Tayta Diosninchi imatapis tarichishunquipaj.
7 «Juc rimashallayquita cutiparir-cutiparir Tayta Diosninchita ama mañacunquichu. Jäpa runacuna Tayta Diosninchi pï cashantapis mana musyar, yarpan: ‹Cutiparir-cutiparir mañacuptïräshi, Tayta Diosninchi wiyamanga› nir.
8 Chay-niraj runacuna yarpashanta ama jatinquichu. Ima-imata mañacunanchipaj cashantapis mayna Tayta Diosninchi musyaycan. Shiminchi mana pashtapacuptillanraj, musyaycanna.
9 Chaymi Tayta Diosninchita mañacur ninqui:
‹Papäninchi,
Janaj pachaćhu tiyajmi canqui.
Llapanpis manchapacuyculläshunqui.
10 Maquiquićhu cawaycachillämay.
Janaj pachaćhu wiyacushushayqui-jina
cay pachaćhüpis llapanmi wiyayculläshunqui.
11 Waran-waran cawanäpäpis tariycachillämay, ari.
12 Juchäcunatapis ama yarparaynachu.
Manchäga chiquimajcunata alli ricashä-jina alli ricaycallämay.
13 Juchaman ćhayanätapis ama camacaycachillaychu.
Manchäga Supaypa maquinpita washaycallämay.›
14 «Runa-masiquiwan imatapis alli shimillayquipa ushyacächiptiqui, Tayta Diosninchipis llapan juchayquita junganga.
15 Quiquiqui-pura mana ushyacächiptiquim ichanga, Tayta Diosninchipis juchayquita mana jungangachu.

Ayünupita tantiyachishan

16 «Ayünar, llaquish-niraj ama canquichu. Janan shungu runacuna-jina ama canquichu. Paycunaga ayünashanta runacuna musyananpaj llaquish-tucur purin. Chay-niraj cashanpita runa-masin alli ricaycaptin, ashishanta mayna tarisha. Chaymi Tayta Diosninchipita mana imatapis ćhasquinganachu. Chayta sumaj tantiyacunquiman.
17 Jamcunam ichanga ayünar, umayquita pajpacurir ñajchacunqui. Jajllayquitapis mayllacunqui.
18 Chaura ayünashayquita pipis mana tantiyangachu. Tayta Diosninchim ichanga pacayllapa mañacushayquita ricar, imatapis tarichishunquipaj. Payga llapan runapa shungunta musyapan.

Ricashanchiman mana yupachicunanpaj
San Lucas 12.33–34

19 «Cay pachallaćhu rïcuyaytapis, ima-aycatapis ama ashinquichu. Cayćhüga
imanchicuna mupallin. Puyun. Suwapis apacun.
20 Chaymi cay pachaćhu imatapis ama ćhuracunquichu. Manchäga janaj
pachaman ćhuracunqui. Runa-masiquita llaquipar yanapashayquita Tayta
Diosninchi ricanga. Ricaptinga, mana mupallinchu. Mana puyunchu.
Suwapis mana apanchu.
21 Sumaj tantiyacunquiman. Runaga shungun imata munashallanta
yarparäcun.
22 «Achquiga shimïwan tincun. Ñawinchiwan llapantapis ricanchi. Ñawinchi
achquita ricaptin, shungunchipis achicyacäcun. Shunguyquiman shimï
ćhayaptin, Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyacunquipaj.
Shunguyquiman mana ćhayaptinmi ichanga, jucha aruyllaćhu cawanquipaj.
23 Ñawinchi chacash captin, rama-ramalla ricashanchi-jina juyu shungu
cashanchipis ricacan Tayta Diosninchipa shungun munashanta mana ru-
raptinchi. Ñawinchi japra captin, allita, mana allitapis mana tantiya-
cushunpächu.
24 «Juc runa ishcaj patrunpa maquinćhu mana cawanmanchu. Ishcanwan
shungun mana tincunmanchu. Ishcajpa maquinćhu cawar, juc-cajpita caru-
payllapa purir, juc-cajllamanna jillicurcunga. Juc-cajta pampaman ćhurar,
juc-cajllatana alli ñawinwan ricanga. Jamcunapis jillayllaman yarparar,
Tayta Diosninchita jungaycärinquipaj.
25 «Canan sumaj willapäshayqui. Ama llaquicunquichu: ‹¿Imawanraj
cawashaj? ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj ushtucushaj?› nir. Cawaycar
paćhayquipaj pishiptinpis, janayquipaj pishiptinpis, ama llaquicunquichu.
26 Pichuysacunata mä, ricacushun. Paycuna mana murupacunchu. Mana
pallapacunchu. Murutapis mana ćhuracunchu. Imatapis mana ruracuy-
captinsi, Tayta Diosninchi micunanta camapan. Pichuysacunata camapay-
carga, ¿pishïchishunquimanchuraj? Mana. Tarichishunquipämi.
27 «May-jina llaquicurpis wañuy ćhayamuptin, mana jishpinquipächu:
‹Cawapärishäraj› nir.
28 Müdanayquipaj ama yarpaćhacunquichu. Waytacunata mä, ricacushun.
Waytacunaga mana arucuycarsi, mana puchcacuycarsi cuyayllapaj waytan.
29 Wayta cuyayllapaj cashanman unay mandaj Salomónpis mana tincu-
ranchu achic-achicyaycaj müdanash caycarsi.
30 Waytacuna juc-ishcay junajllapämi. Juc junaj cuyayllapaj waytan.
Waranninna capllupäna chaquicäcun. Nircur tullpallaćhu ushyacäcun.
Chaypis Tayta Diosninchi cuyayllapaj waytachin. Chaynuy caycaptin, ¿jam-
cunata Tayta Diosninchi pishïchishunquimanchuraj? Mana. Chaymi sumaj
yupachicärinquiman.
31 Ama llaquicunquichu: ‹¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj upushaj? ¿Imataraj
ushtucushaj?› nir.
32 Tayta Diosninchiman mana yupachicujcunallam chaycunapaj llaqui-
cun. Jamcunam ichanga Tayta Diosninchiman yupachicunqui. Payga imalla
pishïshushayquitapis mayna musyaycan.
33 Chaymi maquillanćhu cawanquiman. Shungun munashallanta
rurar cawanquiman. Maquinćhu purichishushpayqui pishijcunatapis
tarichishunquipaj.
34 Chaymi: ‹Wara-warantin, ¿imanuyraj cawashaj?› nir ama llaquicun-
quichu. Wara-warantinpis cawashayquinuylla cawanquipaj.»

7

Jamurpaypita tantiyachicushan
San Lucas 6.37-38, 41-42

1 «Runa-masiquita pampaman mana ćhuraptiqui, Tayta Diosninchipis pampaman mana ćhurashunquipächu.
2 Runa-masiquita pampaman ćhurashayquiman-tupu Tayta Diosninchipis pampaman ćhurashunquipaj. Runa-masiquita juyu ñawiquiwan ricashayquiman-tupu Tayta Diosninchipis juyu ñawinwan ricashunquipaj.
3 Mä, tincuchiypa tantiyacushun. Quiquiquipa ñawiquićhu cullu jatiraycaptin, ¿jucpa ñawinpita pujrita jurgapunquimanchuraj? Mana.
4 Quiquiquipa ñawiquićhu cullu caycaptin, ¿imanuyparaj runa-masiquita ninquiman: ‹Ñawiquipita pujrita jurgapushayqui›?
5 Chaynuy nir, juchaynaj-tucurcaycanqui. Ñawiquipitaraj culluta jurgunquiman runa-masiquipa ñawinpita pujrita jurgapunayquipaj. Chay-jina juchaćhu cawaycarga, jucpa juchanta ama jurgapanquichu.
6 «Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacujcunata ama willapanquimanchu. Quishatapis allguta mana jaranchichu. Jaraptinchi, caniramäshuwan. Achic-achicyaycaj rumipita piñitapis cuchicunata mana wallgapanchichu. Wallgapaptinchi, achicyaycaj rumi piñitapis lluchcar ushyarinman. Chay-jina mana wiyacujcunapis Tayta Diosninchipa shiminta pampaman ćhuranga. Allita willapaptiqui, ticrapushunquiman.

Mana yamacällar mañacunanpaj cashan
San Lucas 11.9-13; 6.31

7 «Mañacuptiqui, Tayta Diosninchi jushunquipaj. Ashiptiqui, tarichishunquipaj. Jayacuptiqui, puncuta quićhapushunquipaj.
8 Mañacujcunaga ćhasquinmi. Ashijcunaga tarinmi. Jayacujcunataga puncuta quićhapunmi.
9 Mä, tapushayqui. Wawayquicuna tantata mañacushuptiqui, ¿rumitachuraj aptaparcunquiman?
10 Piscäduta mañacushuptiqui, ¿wañuchicuj curutachuraj aptaparcunquiman?
11 Jamcuna jucha-sapa carcaycarsi, wamrayquicunata allita jaranqui. Tayta Diosninchipis llaquipäcujmi. Mañacuptiquiga, quiquinmi janaj pachaćhu caycashpan alli-allillata tarichishunquipaj.
12 «Alli ricashunayquita munashayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman. Alli ricanacunanchipämi Moiséspa shiminpis, unay willacujcunapa shiminpis willapämanchi.

Quićhqui puncuwan tincuchishan
San Lucas 13.24

13-14 «Quićhqui puncupa yaycuy sasa cashan-jina Tayta Diosninchipa maquinćhu puriyga sasa. Paypa shungun munashannuy cawar, ñacanquipaj. Chaymi wallcajlla quićhqui puncupa yaycun. Paycunalla imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanga. Jatun puncupa yaycuyga mana sasachu. Ichanga ushyacayman ćhayan. Chaypis achcaj runa jatun puncupa yaycushan-jina quiquinpa shungun munashallanta rurar cawan. Chaymi ushyacayman mana ćhayanayquipaj quićhqui puncupa yaycuy.

Wayuyninpita ricsichicushan
San Lucas 6.43-44

15 «Pipis pantachishurunquiman: ‹Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuycä› nir. Paycunaga micucuj liyun-jina caycarsi, shuti uysha-jina ćhayapushunquipaj: ‹Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurashun› nillar.
16 Ichanga ruracuyninpa, cawacuyninpa ricsican. ¿Mishqui übasta wangurpitachuraj pallanchi? ¿Durashnutapis wirca-cashapitachuraj pallanchi?
17 Rüta yüra mishquijta wayun. Casha jaćhapis asgajta wayun.
18 Rüta yüra asgajta mana wayunmanchu. Casha jaćhapis mishquijta mana wayunmanchu.
19 Cashayuj jaćhata cuchurin. Ninaman jaycurin.
20 Casha jaćhacunata wayuyninpa ricsishayqui-jina pantachicujcunatapis ruracuyninpa, cawacuyninpa ricsinquipaj.

Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayananpita willapashan
San Lucas 13.25-27

21 « ‹Taytallau Tayta› nimaj runacuna mana llapanchu Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayanga imaycamanpis maquinćhu cawananpaj. Papänïpa maquinćhu shungun munashanta rurajcunalla cawanga.
22 Cay pacha ushyacaptin, llapan runapa juchanta jurgapashä junaj achcajmi nimanga: ‹Taytallau Tayta, nimashayquinuylla shimiquita willapäcushcä. Yaćhachimashayquinuylla supaycunata jargur, pucllacushancunata allchacächishcä. Camacächishayquinuylla runa mana rurashancunata rurashcä.›
23 Nuwam ichanga nishaj: ‹Juchaćhu arujcuna, ¿piraj cacullanquipis? Ricaytapis mana munallajchu. Washata ayway.›

Wasi rurajcunawan tincuchishan
San Marcos 1.22; San Lucas 6.47-49

24 «Shimïta wiyacujcunata alli wasita rurajwan tincuchï. Wasita alli rurar, rumiwan simintuta jallarachin.
25 Rumi jananćhu wasi tapyarar, mana jućhunchu. Chigaypa tamyar llujlla ćhayaptinsi, mayu ćhayaptinsi, chicchinpa pücaptinsi, wasi mana jućhunchu. Llapantapis ićhipun rumiwan simintuta jallarish captin.
26 Shimïta mana wiyacujcunatam ichanga upa rinri runawan tincuchï. Upa runaga ñushya allpallaman wasinta jatarachin.
27 Chaymi tamyar llujlla ćhayaptin, mayu ćhayaptin, chicchinpa pücaptin, wasin jućhucäcun. Llapallan ushyacäcun.»
28 Rimayta ushyarcuptin, llapan runa cushicuran:
29 «Moiséspa shiminta yaćhajcuna willapäcushanta mana tantiyanchichu. Jesús willapäcushanmi ichanga shungunchiman sumaj ćhayan» nir.

8

Jaraćhu jishyaj runata Jesús allchacächishan
San Marcos 1.40-45; San Lucas 5.12-16

1 Sumaj willapäcurir puntapita yarpuptin, achcaj runa Jesúspa jipanpa aywaran.
2 Jaraćhu jishyaj runapis Jesústa taripar ñaupanman jungurpacuycur, niran: «Llaquipämashpayqui allchacaycachillämay. Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhüpis alli cayta munä.»
3 Jesúsna llaquipashpan maquinwan yataycur, niran: «Llaquipajmi. Allchacayna.» Niptin, jaraćhu jishya illaricäcuran. Allchacäcuran.

4 Jinarcur Jesús niran: «Ama pitapis willapanquichu. Manchäga cüraman
ayway. Moiséspa shiminta ćharcur cuyachicuyniquitapis Tayta Diosninchita
jaray. Chayraj llapanpa ricay ñawinćhu alli canquipaj.»

Capitanpa uywayninta Jesús allchacächishan
San Lucas 7.1-10; San Juan 4.43-54

5 Cafarnaún marcaman Jesús ćhayaycaptin, Roma murucucunapa capitan-
nin ćhayapuran. Ćhayarcur mañacuran:
6 «Tayta, uywaynï jishyaycan. Ćhaquinta, maquinta mana cuyuchinchu.
Juyupa nanächicun» nir.
7 Jesúsna niran: «Wasiquiman aywashun. Allchacächishaj.»
8 Capitanmi ichanga niran: «Wasïman ćhayanayqui mana camacanchu.
Roma runa captï, Israel-masiquicuna ricamaytapis mana munanchu.
Chaypis aunimaptiqui, uywaynï allchacäcunga. Mana aywanayquirächu.
9 Nuwapis jucpa maquinćhu juyä. Quiquïpis maquïćhu murucucunata
purichï. Chaymi: ‹Shamuy› niptï, shamun. ‹Ayway› niptï, aywan. Wasïćhüpis
llapan mincaynï shimïta wiyacun» nir.
10 Capitanpa shiminta wiyar, Jesús jatunpa cushicuran. Jatirpaj runacu-
nata niran: «Jäpa runa caycarsi, llapan shungunwan cay runa manchapaca-
man; Israel-masinchicunam ichanga janan shungulla.
11 Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinćhu cawajcuna
chay-tucuy marcapita jutucangapaj. Auquillunchi Abrahamwan, Isaacwan,
Jacobwan, llapanmi Tayta Diosninchipa ñaupallanćhu micupacungapaj.
12 Israel-masinchicunam ichanga: ‹Tayta Diosninchipa wawanmi cä› nir-
pis, mana jutucangachu. Paycunata chacaj pachaman Tayta Diosninchi jar-
gungapaj. Chayćhüraj llaquicunga. Atar waganga. Juyupa ñacar quiruntapis
ućhunga.»
13 Jinarcur capitanta Jesús niran: «Wasiquimanna cuticuy.
Yupachicamashayquiman-tupu camacanga.» Nishan ürash capitanpa
uywaynin allchacäcuran.

Simónpa suydanta Jesús allchacächishan
San Marcos 1.29-31; San Lucas 4.38-39

14 Chaypita Pedrupa wasinman Jesús aywaran. Pedrupa suydan wayllay-
wan jishyaycaran.
15 Maquinpita Jesús yataycuptinmi ichanga, wayllay cać hariycuran. Chaura
jatarcur, yanucuriycuran jarananpaj.
16 Chacanaycaptinna, Jesúsman jishyaćhucunata apamuran: «Diyawarda
ushyashanam» nir. Supay pucllacushan jishyaćhucunatapis ćhayachiran.
Jesúsmi ichanga juc shimi rimarillar, supaycunata jarguriran.
Jishyaćhucunatapis llapallanta allchacächiran.
17 Chaynuymi unay willacuj Isaíaspa shimin ćharcucaran. Isaíasga unayna
niran:
«Quiquinmi jishyanchicunata jurgusha.
Nanayninchicunatapis apasha.»*

Jesúswan puriyta munajcuna
San Lucas 9.57-62

18 Juc cuti achcaj runata ricar, purïshijnincunata Jesús niran: «Yacu püsuta
chimpashun.»

---

* **8:17** Isaías 53.4.

19 Chaynuy niptin, Moiséspa shiminta yaćhaj runa niran: «Tayta, ay-
washayquipa aywayta munä. Maypapis purimushun.»
20 Jesúsna niran: «Atujcunapis maćhayninćhu tiyan. Pichuysacunapis
jishuyuj. Nuwapam ichanga Tayta Diosninchipa caćhan captïsi, mayman
ćhayanäpäpis wasï mana canchu.»
21 Chaypita juc purïshijninna Jesústa niran: «Tayta, papänïtaraj ricashaj.
Wañucuptin pampaycurraj, purïshishayqui» nir.
22 Jesúsna niran: «Papäniqui chapata ama rurashunquimanchu. Juclla
purïshimay. Wañushta wañush-masincuna pampachun.»

Wayranpawan tamyata Jesús ćhawachishan
San Marcos 4.35-41; San Lucas 8.22-25

23 Chaypita purïshijnincunawan-ima Jesús bütiman jigaran.
24 Bütiwan aywaycashanćhu Jesús puñucäcuran. Puñucäcushancaman shucu-
cuy wayra ricacamuran. Yacu büchiypa-büchir, bütiman yaycuycaran.
25 Purïshijnincunana Jesústa ricchachiran: «Washämay. Washämay, Tayta.
Challpucaycanchina» nir.
26 Jesúsna niran: «¿Imanirtaj mancharinqui? ¿Janan shungullachu Tayta
Diosninchiman yupachicunqui?» Jatarcurna, yacutawan wayrata Jesús
piñacuran. Piñacuptin, shucucuy wayra ćhawacäcuran. Yacupis puñucäcuran.
27 Chaura purïshijnincuna mancharicäcur, quiquin-pura ninacäriran: «¿Piraj
cay runa? Piñacuriptin, shucucuy wayra ćhawacäcun. Yacupis puñucäcun» nir.

Gadara quinranćhu supay pucllacushan runacunata Jesús allchacächishan
San Marcos 5.1-20; San Lucas 8.26-39

28 Püsuta chimpar, Gadara quinranman Jesús ćhayaran. Ćhayaptin, pantyun-
pita ishcaj runa llucshiramuran. Supaypa maquinćhu purir, juyu caran.
Chaymi chay quinranpa pipis mana puricujnachu.
29 Supay pucllacushan runacunana supay rimachiptin, jayacuran: «Tayta
Diosninchipa Wawan Jesús, ¿imanirtaj ashipämanqui? ¿Imanirtaj juclla
ñacayman jitarpamayta munaycanqui? Amaraj ñacachimaychu, ari» nir.
30 Chay junaj washlänin quinranćhu chay-chica cuchi pagupacurcaycaran.
31 Chaymi supaycuna Jesústa mañacuran: «Cay runapita jargumashpayqui
cuchicunata pucllacunäpaj aunimay, ari» nir.
32 Mañacushanta Jesús auniran: «Ayway» nir. Auniptinga runata caćhariycur,
cuchicunatana pucllacuran. Cuchicunana jishyayar, chagapita yacuman
jigapurcuran. Llapallan shugupacaypa wañuran.
33 Cuchi michijcunana mancharish jishpicäriran. Marcanman ćhayar, imal-
lata ricashantapis willacuran. Ishcaj jishyayash runa allchacashantapis
willacuran.
34 Willaptin, llapan runa Jesúsman aywaran. Ćhayar, mañacuran: «Cay
marcapita aywacuy, ari» nir.

9

Cumllucash runata Jesús allchacächishan
San Marcos 2.1-12; San Lucas 5.17-26

1 Chaypita bütiman jigarcur, marcanman Jesús cuticuran.
2 Ćhayaptin, runacuna quirmallawan cumllucash runata Jesúsman
ćhayachiran. Paycuna llapan shungunwan yupachicushanta musyar,
cumllucash runata Jesús niran: «Wawallau wawa, ama llaquicuychu.
Juchayquicunata jungashcäna.»

3 Chaura Moiséspa shiminta yaćhajcuna shungullanćhu ullgucäcuran:
«Caynuy rimar, Tayta Diosninchita apäriycan» nir.
4 Yarpashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Imanirtaj llutanta yarparcaycan-
qui?
5 Mä, tapushayqui. ¿Allchacächiychu, jucha aparicushanta jungacächiychu
sasa?
6 Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi cay pachaman caćhamasha.
Munayniyujmi cä pipa juchantapis jungacächinäpaj.» Chaymi cumllucash
runata niran: «Jatariy. Quirmayquita shuntacurcur, wasiquiman cuticuy.»
7 Chaynuy niptin, cumllucash runa änir, jatarcur wasinman cuticuran.
8 Runacunana jatunpa manchariсäcuran. Tayta Diosninchitapis alliman
ćhuraran: «Ima allish Tayta Diosninchi runacunatapis yanapan munayniyuj
cananpaj» nir.

Mateuta Jesús jayashan
San Marcos 2.13-17; San Lucas 5.27-32

9 Chaypita aywaycurna, Mateo jutiyuj runata Jesús ricaran. Payga Roma
marcapa mandajninpaj jillayta shuntaycaran. Ricar, Jesús niran: «Mateo,
purïshimay.» Niptin, Jesústana Mateo purïshiran.
10 Chaypita Mateupa wasinćhu purïshijnincunawan Jesús micurcaycaran.
Waquin juchaćhu arujcunawanpis, jillayta shuntajcunawanpis micurcay-
caran.
11 Paycunata ricar, fariseucuna Jesúspa purïshijnincunata jamurparan:
«¿Imanirtaj jillayta shuntaj chiqui runacunawan, juchaćhu arujcunawan
Taytayqui Jesús micun?» nir.
12 Jamurpaptin, Jesúspis niran: «Jishyaćhucunallash jampicujta ashin. Mana
jishyarga, mana ashinchu.
13 Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa shiminćhu
nin: ‹Jaramänayquitachu mana munaycä; manchäga runa-masiquita
llaquipänayquitam.› Nuwapis juchaćhu arujcunata Tayta Diosninchiman
cutichijmi shamushcä. ‹Juchaynajmi cä› nijcunatachu mana ashiycä.»*

Ayünupita tapunacushan
San Marcos 2.18-22; San Lucas 5.33-39

14 Chaypita Ushyachicuj Juanpa purïshijnincuna Jesúsman ćhayar, tapu-
curan: «Fariseucunapis, nuwacunapis ayünar, Tayta Diosninchita mañacü.
¿Imanirtaj purïshijniquicuna mana ayünanchu?» nir.
15 Chaynuy niptin quiquinman tincuchicur, Jesús niran: «Warmi
ashïshijcuna manash llaquishachu ayünan. Manchäga cushishash
micupacärin. Warmi ashij müsuta jićhuptinshi ichanga, ayünangapaj.
Jatunpash llaquicungapaj.
16 Chaynuypis mauca müdanata mushuj raćhipawan manash pipis jiran-
manchu. Mushujwan jiraptin, jintishpan mauca müdanatapis jatunpanash
raćhirachin.
17 Bïnuta puguchinanpäpis manash pipis chaquish jaracha putuman
wiñanmanchu. Bïnu pugur, chaquish jaracha pututa pashtarachinshi. Pash-
taptin, bïnupis ushyacäcunshi. Jaracha putupis raćhicäcunshi. Chayshi llullu
bïnuta llullu jaracha putumanraj wiñan. Chaynuypa bïnupis, jaracha putupis
manash ushyacanchu.»

---

* **9:13** Oseas 6.6.

Wamrata cawarachishanpis, yawar-apaywan jishyaycaj warmitapis Jesús allchacächishan
San Marcos 5.21-43; San Lucas 8.40-56

18 Jesús rimaycaptillan juc mayur Israel runa ćhayarcur, Jesúspa ñaupanman
jungurpacuycuran: «Tayta, warmi wamrä chayraj wañucusha. Wasïman
aywashun. Maquiquiwan yatarcuptiqui, wamrä cawarimungapämi» nir.
19 Niptin, purïshijnincunawan-ima Jesús aywaran.
20 Yawar-apaywan jishyaycaj warmipis tallucash aywaycaran. Ćhunca
ishcaywan (12) watana jishyaycaran. Jipallanpita tariparcur, Jesúspa
müdananta yataycuran:
21 «Müdanallantapis yatar, allchacashaj» nir.
22 Yataptin, ticrarcur Jesús niran: «Wawallau wawa, ama llaquicuy-
chu. Yupachicamashayquipita allchacashcanqui.» Chaynuy niptin, warmi
allchacäcuran.
23 Chaypita mayur runapa wasinman ćhayar, Jesús yaycuran. Canturcu-
napis pampananpaj camaricuycaranna. Runacunapis atarcaycaran.
24 Jesúsna niran: «Witicuy. Wamra jipash mana wañushachu. Manchäga
puñucashalla caycan.» Niptin, täpajcuna Jesústa asiparan.
25 Jurpacunata jarguriptin, maquinpita charircur, wamra jipashta Jesús
cawarachiran.
26 Cawarachishanta chay quinranćhu llapan runa mayaran.

Ishcaj japrata Jesús allchacächishan

27 Jesús aywacuptin, ishcaj japrana Jesúspa jipanta jayacuraycar aywac-
ullaran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir.
28 Wasiman ćhayaptin, ishcaj japracunapis ćhayaran. Paycunata Jesús
tapuran: «Allchacächinäpaj yupachicamanquichu» nir. Japracunana: «Aumi,
Tayta» niran.
29 Chaynuy niptin japra runacunapa ñawinta yataycur, Jesús niran:
«Yupachicamashayquiman-tupu allchacashana canquipaj.»
30 Chaura ñawin quićhacäcuran. Ñawincuna quićhacäcuptin, Jesús piñaparan:
«Pitasi ama willapanquichu.»
31 Paycunam ichanga shiminta chapacuyta mana camäpacuranchu.
Manchäga marcanman aywaycur llapanta willaparan: «Ñawïta Jesúsmi
allchacächisha» nir.

Upa runata Jesús allchacächishan

32 Japracuna aywacurishallanta supay pucllacushan upa runatapis
Jesúsman ćhayachiran.
33 Supayta Jesús jarguptin, upa runa rimariranna. Upa runa rimariptin,
llapan runa cushicuran: «Cay Israel marcanchićhu upa rimajta imaypis
mana ricaranchichu» nir.
34 Fariseucunam ichanga niran: «Mayur supayta jayararshi, supaycunata
jarguycan.»

Pallapacuywan tincuchishan

35 Chaypita marcan-marcan purir shuntacäna wasicunaćhu Tayta
Diosninchipa shiminta Jesús willapäcuran. Alli willapata willapäcur
niran: «Maquinćhu cawananchipaj Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi»
nir. Jishyaćhucunatapis, nanapäcujcunatapis allchacächiran.

36 Achcaj runata ricar, Jesús llaquiparan: «Cay runacunata pipis mana ricanchu. Ujracash uysha-yupay mancharish carcaycan. Llaquish carcaycan» nir.
37 Chaymi micuy shuntaywan tincuchir purïshijnincunata niran: «Micuy puguraycaj-yupay chay-chicaj runa Tayta Diosninchipa shiminta wiyajwiyajlla shuyaraycan. Shiminta willacujcunam ichanga wallcajlla.
38 Chaymi willacujcuna juclla yapacämunanpaj Tayta Diosninchita mañacäriy. Shiminta ćhasquicujcunata shuntamunan carcaycan.»

10

Ćhunca ishcaywan caćhancunata Jesús acracushan
San Marcos 3.13-19; San Lucas 6.12-16

1 Chaypita ćhunca ishcaywan purïshijnincunata Jesús shuntaran. Nircur cargunman ćhuraycur niran: «Nuwapita munayniyuj caycanqui supaycunata jargunayquipäpis, jishyaćhucunatawan nanapäcujcunata allchacächinayquipäpis.»
2 Jesúspa purïshijnincuna ćhunca ishcaywanmi caran: «Pedro» nishan Simón, Simónpa wauguin Andrés, Zebedeupa ishcan wamran Santiaguwan Juan,
3 Felipe, Bartolomé, Tomás, jillayta shuntaj Mateo, Alfeupa wamran Santiago, Tadeo,
4 «Marcanpaj nanachicuj» nishan Simón, Judas Iscariote. Payga Jesústa wañuyman jitarpuran.

Ćhunca ishcaywan caćhancunata Jesús caćhacushan
San Marcos 6.7-13; San Lucas 9.1-6

5-6 Ćhunca ishcaywan purïshijnincunata caćhacuran. Cargunman ćhurar, Jesús niran: «Sumaj wiyamay. Israel runacunallaman caćhashayqui. Paycuna ujracash uysha-yupay cawan. Jäpa runacunamanmi ichanga ama aywanquichu. Samaria runacunapa marcanmanpis ama yaycunquichu.
7 Israel runacunata willapar ninqui: ‹Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi. Maquinćhüna purichimäshun› nir.
8 Jishyaćhucunatapis allchacächinqui. Wañushcunatapis cawarachinqui. Jaraćhu jishyacunatapis allchacächir, allina ricanqui. Supaycunatapis jargunqui. Carguyquiman ćhurar, llapan shungüwan ćhurashcaj. Mana imatapis mañacushcajchu. Jamcunapis imatapis mana mañacullar, llapan shunguyquiwan carguyquita ćharcunqui.
9 Willapäcuj aywar, jillayniquita ama apanquichu.
10 Jipiquitapis, rucanayquitapis, llanguiquitapis, garutiquitapis ama apanquichu. Shimïta willapäcujcunaga micush-upush purinan camacan.
11 «Marcacunaman ćhayar, alli runata ashinqui. Pachacur, jucläpa aywacushayquicaman jinallanćhu pacharäcunqui.
12 Juc wasiman ćhayar: ‹Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui› nir wamayanqui.
13 Ćhasquicushushpayqui änirmi alli cawayta taringa; manchä, mana.
14 Ćhayashayqui marcaćhu, ćhayashayqui wasićhu mana ćhasquishuptiqui, mana wiyashuptiqui, ćhaquiquita pichacurir aywacunqui.*
15 Sumaj tantiyacunquiman. Cay pacha ushyacaptin, Sodoma quinran runacunatawan Gomorra quinran runacunata ñacachirpis, Tayta Diosninchi llaquipangaraj. Wasguipajcunatam ichanga mana llaquipällar ñacachinga.»

* **10:14** Israel runacuna pitapis chiquir, müdanantapis, llanguintapis tapsicurin.

Chiquir ushyash cananta willapashan

16 «Sumaj tantiyacunquiman. Willapäcuj caćhar, uyshata liyun rurinman
jaycurij-yupay caćhaycaj. Juyu runacunaman ćhayanquipaj. Chaymi pichuysa
curu-yupaypis jishpij-jishpijlla purinqui. Paluma-yupaypis llutalla purin-
qui.
17 Sumaj tantiyacunquiman. Chiquishushpayqui mayur Israel runacuna-
man ćhayachishunquipaj. Shuntacäna wasicunaćhüsi magashunquipaj.
18 Ćhasquicamashayqui-janan Roma auturdäcunamanpis, Roma mandajcu-
namanpis ćhayachishunquipaj. Wacpa-caypa purichishuptiquisi, shimiq-
uita ama amucurcunquichu. Manchäga auturdä captinsi, jäpa runacuna
captinsi, pï-maytapis nuwapita willapanqui.
19 Auturdäcunaman ćhayachishuptiqui, ama llutäpacunquichu: ‹¿Imataraj ri-
mashaj? ¿Imanayparaj chapacusha?› nir. Manchäga shimiquiman Tayta
Diosninchi ćhurashallanta rimanquipaj.
20 Quiquillayquipitachu mana rimanquipaj. Manchäga quiquin Espíritu
Santu rimachishunquipaj.
21 «Waugui-purapis nuwa-janan wañuyman jitarpanacunga. Juc waugui
chiquimar, ćhasquicamaj wauguinta wañuyman jitarpunga. Papänincunapis
wamrancunata wañuyman jitarpunga. Wamrancunapis maman-taytanta
chiquir, wañuyman jitarpunga.
22 Ćhasquicamashayqui-janan llapan runa chiquishunquipaj. Imaman
ćhayarpis mana wasguimaptiquiga, maquinćhümi Tayta Diosninchi imayca-
manpis cawachishunquipaj.
23 «Juc marcapita jaticaćhäshuptiqui, juc marcamanna jishpicunqui. Sumaj
tantiyacunquiman. Cutimushäcaman llapan Israel marcacunaman ćhayayta
mana atipanquipächu. Llapanman mana ćhayaptiquisi, Tayta Diosninchipa
caćhan cashpä cutimushaj.
24 «Jipa wamracuna mayur runacuna yarpashanta manash yarpanrächu.
Uyway runapis patrunninta manash apärinmanchu.
25 Jipa wamracuna mayur runa yarpashanta yarparraj cushicunman. Uy-
way runapis patrunninta ricacurraj, cushicunman. Sumaj wiyacunquiman.
Juyu runacuna ashllimar nin: ‹Supaycunapa mandajnin Beelzebulmi can-
qui.› Chaynuy ashllimaptin, ¿imamanraj tincuchishunquipaj maquïćhu
cawaptiqui?

Mana manchacullar willapäcunanpaj shacyächishan
San Lucas 12.2–7

26 «Chiqui runacuna imata rurashuptiquisi, ama manchacunquichu. Runa-
cuna shungullanćhu pacarächishanpis mayacanga. Imata yarpashanpis un-
ayllata musyacanga.
27 Chaymi rinrillayquićhu willashäta llapan runapa rinrinman ćhayachiy.
Quiquillayquita willapashätapis llapan runata musyachiy.
28 Chiqui runacuna wañuchishunayquita ama manchacunquichu.
Wañuchishushpayquisi, almayquita mana wañuchingachu. Tayta
Diosninchitam ichanga manchapacärinquiman. Payga munayniyujmi
wañuyman jitarpushunayquipäpis, almayquita ninaćhu illarachinanpäpis.
29 Chaymi ama mancharinquichu. Acapalla pichuysacuna mana
ćhaninchu. Chaypis Tayta Diosninchi camacächiptinraj, wañuyman ćhayan.
Pichuysata ricaycarga, ¿jungaycushunquimanchuraj? Mana.

30 Tayta Diosninchipa maquinćhümi cawaycanqui. Mana imaysi jungashunquichu. Ajchayquitapis yuparaycächin.
31 Chaymi imatapis ama manchacuychu. Jamcunaman pichuysacunapis mana tincunchu.
32-33 Runacunata mana manchacur ćhasquicamashayquita willacuptiqui, janaj pachaćhu Papänïpa ñaupanćhu nuwapis willacushaj: ‹Rasunpa maquïćhu purin› nir. Runata manchacur wasguimaptiquim ichanga, nuwapis janaj pachaćhu Papänïpa ñaupanćhu wasguishayqui.

Jesús-janan runacuna tincupänacushan
San Lucas 12.51-53; 14.26-27

34 «Shunguyquićhu ama yarpanquichu: ‹Cay pachaman Jesús shamusha alli cawayta tarichimänanchipaj.› Runacuna mana alli cawayllaćhüchu cawanga. Manchäga ćhasquicamashayqui-janan chiquir ushyashunquipaj.
35 Nuwa-janan papänintapis ullgu wamran chiquinga. Warmi wamranpis mamanta chiquinga. Llumchuyninpis suydanta chiquinga.
36 Juc wasićhu quiquin-puralla tincupänacunga. Chiquinacunga.*
37 «Shungü munashallanta ruranquiman. Mamayqui-taytayqui-janan ama jungaramanquimanchu. Wamrayquicuna-janan ama wasguiramanquimanchu. Shimïta wiyacuptiquiraj, alli ricashayqui.
38 Shimïta wiyacujcuna imanuy ñacarsi, rusćhu wañuyman ćhayarsi, ricay ñawïćhu alli cawanman. Manchäga purïshimayta mana camäpacungachu.
39 Ñacaytapis, wañuytapis manchacur maquïćhu puriyta mana munar, ushyacayman ćhayangapaj. Maquïćhu purir llapanta jaguijcunam ichanga imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawangapaj.

Llaquipashanman-tupu imatapis tarishan
San Marcos 9.41

40 «Shimiquita ćhasquicujcuna nuwatapis ćhasquicaman. Ćhasquicamajcunana Tayta Diosninchitapis ćhasquicun. Paymi caćhamasha.
41 Pipis Tayta Diosninchipa shiminta willacujcunata ćhasquiptin, willacujta-jina Tayta Diosninchipis alli ricar ayninta cutichinga. Wiyacuj runata ćhasquiptin, wiyacuj runata-jina Tayta Diosninchipis alli ricar ayninta cutichinga.
42 Sumaj tantiyacunquiman. Pipis: ‹Washäcuj Jesúspa purïshijnin canqui› nir yacullatasi macyaycushuptiqui, Tayta Diosninchipis alli ricar ayninta cutichinga.»

11

Ushyachicuj Juanpa purïshijnincuna tapucushan
San Lucas 7.18-35

1 Ćhunca ishcaywan purïshijnincunata willapariycur, Jesús aywacuran. Waquin marcacunaćhüna Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuräcur puriran.
2 Chay wichan Ushyachicuj Juan carsilćhu wićhgaraycaran. Jesús ima-imata rurashallanta mayar, purïshijnincunata Jesúsman caćharan:
3 «¿Jamchush Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcuj caycanqui? ¿Juctarächush shuyäcärishaj?» nir.
4 Tapuptin, Jesús niran: «Cutircur, ricashayquicunata, wiyashayquicunata, Juanta willar ninqui:

---

* **10:36** Miqueas 7.6.

5 ‹Japracuna ricaycanna.
Wijrucunapis puriycanna.
Jaraćhu jishyajcunapis allchacaycanna.
Upacunapis wiyaycanna.
Wañushcunatapis cawarachin.
Pishipacujcunatapis Tayta Diosninchipa alli willapanta willapäcuycanna.›*
6 Chaymi Tayta Diosninchipa caćhan cashäta mana wasguijcuna sumaj cushicärinman. Imaman ćhayaptinsi, paycunata Tayta Diosninchi sumaj yanapan.»
7 Chaura Ushyachicuj Juanpa caćhancuna cuticuriptin, juturashan runacunata Jesús niran: «Jamcunapis chunyaj pachaman aywar, Juanpa shiminta wiyarayquim, ¿au? Payga imatapis mana manchacujchu. Mana ishcayquimsatachu rimaj.
8 ¿Imamanraj aywashcanqui? ¿Alli müdanashtachu tarishcanqui? Mana. Alli müdanashcunata achic-achicyaycaj wasillaćhu juyaycajtam tarinqui. Jatun auturdäcunallam alli-alliga cawan.
9 ¿Pï runataraj ashishcanqui? Chunyaj pachaćhu Juanpa shiminta wiyaycur, Tayta Diosninchipa willacujnin cashanta tantiyacärishcanqui. Payman waquin willacujcunapis mana tincuranchu.
10 Juanta caćhamunanpaj unayna Tayta Diosninchi musyachicuran. Shimincćhu nin:
‹Caćhäta ñaupapäshunayquipaj juc runata ñaupachishaj.
Camaricushalla shuyaräshunayquipaj runacunata willapäcungapaj› nir.*
11 «Sumaj tantiyacunquiman. Chay-chicaj runa carsi, Ushyachicuj Juanman mayganpis mana tincushachu. Chaypis maygan runa mana alli ricash caycaptinsi, Tayta Diosninchipa maquincćhu cawajcunaman Juanpis mana tincunchu.
12 «Ushyachicuj Juan willapäcushanpita-pacha Tayta Diosninchitapis, shiminta wiyacujcunatapis runacuna chiquin. Maquichacuyta munan.
13 Chaynuy cananta manaraj Juan willapäcuptillan, unay willacujcunapis, Moiséspis musyachicuran.
14 ‹Willacuj Elíasta caćhamushaj› nir Ushyachicuj Juanta caćhamunanpaj musyachicuycaran. Chayta tantiyar, rimashantapis tantiyacunquiman.
15 Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»
16 Chaymi paycunata wiyächipar Jesús niran: «Canan wichan runacunata, ¿imawanraj tincuchïman? Yupay-tucuj wamracunawanćhi tincuchishaj. Upa wamracuna-jina mana imatapis tantiyacunchu.
17 ‹Cushicuywan jachwashun› nir quïnata tucapaptinpis,
mana jachwashcanquichu.
‹Llaquicuywan wagashun› niptinpis,
mana wagashcanquichu.
18 «Chay-jina Ushyachicuj Juan ichic-ichicllata micuj. Bïnutapis mana mallishachu. Chaypis Juanta ashllishcanqui: ‹Supay pucllacusha› nir.
19 Nuwatapis Tayta Diosninchi caćhamasha. Llapanta micü. Bïnutapis upü. Chaypis ashllircaycämanqui: ‹Shincanan-raycullar, paćhan-raycullar purin. Juchaćhu arujcunawanpis, jillayta shuntaj chiqui runacunawanpis purin› nir. Imata rimarsi, Tayta Diosninchi yarpashanta pipis mana chapanmanchu. Shiminta wiyacujcunaga ricsipalla cawan.»

* **11:5** Isaías 35.5–6; 61.1. * **11:10** Malaquías 3.1.

Mana wiyacujcunapita rimashan
San Lucas 10.13-15

20 Shiminta mana wiyacushanpita runacunata Jesús piñacuran. Payga
Tayta Diosninchi sumaj munayniyuj cashanta musyachicur tucuy-jinanpa
imatapis rurar, runacunata sumaj yanaparan. Chaypis runacuna jucha
aparicushanpita mana wanacuranchu. Chaymi Jesús piñacur niran:
21 «Corozaín runacuna, Betsaida runacuna, Israel runa captiquisi, juyupa
Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj. Pay camacächiyninpa shiminta willa-
paycaptïsi, jishyaćhucunata allchacaycächiptïsi, chay-chicaj runata jaray-
captïsi, supaycunata jarguycaptïsi, maquinćhu cawayta mana munash-
canquichu. Jäpa Tiro marca runacunawan jäpa Sidón marca runacu-
nam ichanga jishyaćhucunata allchacächishäta ricar, supaycunata jargushäta
ricar, mayna Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicur juchanpita wanacun-
man caran. Wanacushan musyacänanpaj llaquicuywan mayna waganman
caran. Umanman ućhpata pićhucunman caran. Jaćhga müdananta ushtucun-
man caran.
22 Chaymi Tiro runacunatawan Sidón runacunata Tayta Diosninchi
yangallaraj ñacachingapaj. Jamcunatam ichanga ricaycarsi mana wana-
cushayquipita cay pacha ushyacashan junaj juyupa ñacachishunquipaj.
23 Cafarnaún runacuna: ‹Janaj pachaman aywashaj› niptiquisi,
yarpashayqui mana camacangachu. Chacaj pachaman Tayta Diosninchi
jargushunquipaj.* Sodoma runacunam ichanga wanacunman caran
Tayta Diosninchi camacächishanta ricaycar. Wanacurga, marcantin mana
ushyacanmanchu caran.
24 Sodoma runacuna mana wanacushanpita ushyacaran. Jamcunatam
ichanga mana wanacuptiqui cay pacha ushyacaptin, llaquipaypaj
Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj. Chay junajmi juchayquita sumaj
jurgapäshunquipaj.»

Tayta Diosninchiwan Wawan Jesúslla ricsinacushan
San Lucas 10.21-22

25 Chaypita Tayta Diosninchita alliman ćhurar, wiyächipaypa Jesús ni-
ran: «Papällau Papä, jatunpa cushicü. Cay pachapis, janaj pachapis
maquiquićhu caycan. Alli shungu runacunata wamra-jina wiyacuj captin,
yarpashayquita musyachishcanqui. Yaćhaj-tucujcunatam ichanga shun-
guyqui yarpashanta mana musyachishcanquichu. Papä, shunguyqui mu-
nashanta llapantam camacächishcanqui.»
26 Jinarcur llapan runata niran: «Shungun munaptin, Papänï maquïman
llapanta ćhurasha.
27 Wawan cashäta Papänï musyan. Wawan carmi, Papänï pï cashantapis
musyä. Yanapaptïraj, pipis Papänïpa shungunta musyapanga.
28 «¿Imanirtaj jamcuna llaquish juyanqui? ¿Imanirtaj llutäpacur cawanqui?
Wiyacamaptiquiga, alli cawayta tarichishayqui.
29 Shimïta wiyacunquiman. Imanuy cawashätapis ricacunquiman. Tantiy-
acujmi cä. Alli shungu cä. Allilla cawachishayqui.
30 Shimïga mana sasachu ćharcunayquipaj. Mana yamacanquipächu.»

12

Diyawardaćhu rïguta shipishan
San Marcos 2.23-28; San Lucas 6.1-5

* **11:23** Chacaj pachata griego rimayćhu ricsin: «Hades» nir.

1 Juc cuti diyawarda junajćhu rïgu cantunpa purïshijnincunawan Jesús ay-
waycaran. Purïshijnincunana yargar rïguta shipircur-shipircur cupacaćhärir,
ućhuran.
2 Cupacaćhashanta ricar, waquin fariseucuna tapuran: «¿Imanirtaj diyawar-
daćhu purïshijniquicuna rïguta cupacaćharcaycan? Diyawardaćhu Tayta Dios-
ninchipa shiminta ćharcurmi, mana arunchichu» nir.
3 Chaura Jesús niran: «¿Auquillunchi David imata rurashantapis manachu
musyanqui? Tayta Diosninchipa shiminta liguiycarsi, ¿yargaywan David
imata rurashantapis manachu tantiyacushcanqui?
4 Yargay chariptin Tayta Diosninchipa wasinman yaycurir, jarashan tan-
tanta micuran. Cüracunallapa micunan caycaptinsi, yanaguincunawanraj
David micupäcuran.
5 ¿Moiséspa shimintapis manachu liguishcanqui? Shiminćhu nin:
‹Diyawarda captinsi, Tayta Diosninchipa wasinćhu aruj cüracuna
arucunman. Arursi, juchata mana aparicunchu.›
6 «Sumaj wiyamay. Tayta Diosninchipa wasinta ama manchapacunquichu.
Manchäga quiquïta sumaj manchapacamanquiman.
7 Jamcuna Tayta Diosninchipa shiminta mana tantiyacunquirächu. Shim-
inćhu nin: ‹Jaramänayquitachu mana munaycä; manchäga runa-masiquita
llaquipänayquitam.›* Shiminta tantiyacur, purïshimajnïcunata mana tumpan-
quimanchu caran: ‹Juchata aparicusha› nir. Paycunaga juchata mana
aparicushachu.
8 Tayta Diosninchi caćhamasha. Chaymi diyawardapis maquïćhu caycan.
Diyawardaćhu runa imata ruranapäpis, imata mićhänäpäpis maquïćhu cay-
can.»

Maquin wañush runata Jesús allchacächishan
San Marcos 3.1-6; San Lucas 6.6-11

9 Chaypita aywacur, juc shuntacäna wasiman Jesús ćhayaran.
10 Maquin wañush runapis caycaran. Waquin runa achäquita ashinan-
cashallan Jesústa tapucuran: «Tayta, ¿diyawarda caycaptin, Moiséspa shimin
auninchu jishyaćhucunata allchacächinanchipaj?» nir.
11 Jesúsna niran: «Diyawarda caycaptin japallan uyshayqui ućhcuman
shicwaptin, ¿manachu utgaylla jurgurinquiman?
12 Uyshatapis cawananpaj jurguycar, ¿jishyaćhu runata manachu
yanapäshuwan? Chaymi diyawarda captinsi, yanapänacunanchi camacan.»
13 Jinarcur maquin wañush runata Jesús niran: «Maquiquita chutapacuy.»
Chutapacuriptin, maquin änir allchacächuranna. Juc-caj maquin-jina allina
ricacuran.
14 Fariseucunam ichanga ullgush llucshicur, parlanacuran Jesústa
wañurachinanpaj.

Unay willacujpa shimin ćharcushan

15 Chaura wañuchiyta munashanta musyar, Jesús aywacuran.
Aywacuptinsi, achcaj runa aywäshiran. Jishyaćhucunatapis allchacächir,
piñaparan:
16 «Pï cashätapis ama willacunquichu» nir. Ricsichinanta mana mu-
naranchu.
17 Chaynuypa unay willacuj Isaíaspa shimin ćharcucaran. Tayta Diosninchi
musyachiptin, Isaías unay niran:

* **12:7** Oseas 6.6.

18 «Mä, wiyamay. Mandu-rurajnïta quiquï acracushcä.
Payta llaquï.
Shungüwan sumaj tincun.
Espíritu Santupa maquinćhu purichishaj.
Llapan runacunata may-chayćhu juyarpis, shacyächinga:
‹Maquinćhu Tayta Diosninchi puriycächishunqui› nir.
19 Piwanpis mana piñanacungachu.
Mana tincupänacungachu.
Runa ricay mana rimangachu.
20 Wañunächi runacunatapis alli ñawinpa ricanga.
Pishipacuj wacchacunata llaquipanga.
Llapan runa Tayta Diosninchipa maquinćhu alli cawananta munar, llapantapis ruranga.
21 Llapan runa may-chayćhu juyarpis, payman yupachicunga.»*

Jesústa pampaman ćhurashan
San Marcos 3.20-30; San Lucas 11.14-23; 12.10

22 Chaypita supay pucllacushan runata Jesúsman apamuran. Chay runa mana ricaranchu. Mana rimaranchu. Jesús allchacächiptinmi ichanga, shiminpis rimaricuranna. Ñawinpis ricaranna.
23 Chayta ricar, runacuna manchariccächushpan tapunacuran: «¿Cay runa washämäshunchuraj? ¿Rasunpachuraj unay mandaj Davidpa willcan?» nir.
24 Runacuna rimashanta wiyarmi ichanga, fariseucuna Jesústa pampaman ćhuraran: «Supaycunapa mandajnin Beelzebulta jayararshi, supaycunata jarguycan. Mana Tayta Diosninchitachu jayaraycan» nir.
25 Shungun yarpashanta musyar, Jesús tincuchiypa niran: «Juc marcaćhu runacuna quiquin-pura ticrapanacurshi, wacpa-caypa aywacärin. May marcaćhüpis, may wasićhüpis majanwan ticrapanacur, raquicaymanshi ćhayan.
26 Mayur supaypis supay-masinwan ticrapanacur, ima ruraytapis mana camäpacunmanchu, ¿au? Raquicar-raquicar, ushyacäcunga.
27 ¿Imanirtaj Beelzebulta jayararraj supaycunata jargushäta yarparcaycanqui? Mä, tapucushayqui. Jamcunapis supayta jargur, ¿pitataj jayaranqui? ¿Tayta Diosninchita jayararchu, supayta jayararchu? Beelzebulta jayararraj jarguptï, jamcunapis payta jayararräćhi jarguycanqui.
28 Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi camacächiptin, munayninwan supaycunata jargur, Tayta Diosninchi munayniyuj cashanta musyachicuycä. Chayta ricar, maquinćhüna Tayta Diosninchi runacunata puriycächishantapis tantiyacunquiman.
29 Tincuchiypa tantiyachishayqui. Juc runash quiquinpa imancunata sumaj rican. Chayshi sumaj callpayuj yaycurraj, wasiyujta mancurnan. Jinarcurräshi imancunatapis ushyajpaj apacun.
30 Chaymi Tayta Diosninchi cać̌hamashanta mana aunirga, chiquircaycämanqui. Tayta Diosninchipa shiminta willacuptï mana yanapämarga, chapata rurarcaycämanqui. Runacunatapis manchaycächinqui.
31 «Sumaj wiyamay. Runacuna tucuy-jinanpa juchata aparicun. Chaypis wanacuptin Tayta Diosninchi llaquipar, juchanta mana yarparanganachu. Tayta Diosninchi Espíritu Santuwan allita ruraycaptinsi: ‹Rurashanta supaypa maquinćhi› nir runa ashllir ushyaptinmi ichanga, Tayta Diosninchi juchanta mana imaysi jungangachu.

* **12:21** Isaías 42.1–4.

32 Tayta Diosninchi caćhamashanta mana aunir tincupämaptinsi, Tayta Diosninchi juchanta mana yarparanganachu. Allita ruranäpaj Espíritu Santu camacächiptin: ‹Payga supayta jayaran› nir tincupaptinmi ichanga, Tayta Diosninchi juchanta mana imaysi jungangachu.

Wayuyninpita ricsichicushan
San Lucas 6.43-45

33 «Chay-jina yürata wayuyninpa ricsinchi. Alli yüra mishquijta wayun. Wañunächi yüram ichanga wamajllata wayun.
34 Tumpamashayquipita jamcuna supaypa wawan carcaycanqui. Juchallaćhu arurcaycanqui. Shunguyqui yarpashanta musyachicur, tucuytapis rimanqui.
35 Tayta Diosninchita manchapacuj runa Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruran. Juchaćhu aruj runam ichanga llutanta ruran shungun llutanta yarpaptin.
36 Sumaj wiyacäriy. Cay pacha ushyacaptin, llapan runata ima-imata rimashanpitapis Tayta Diosninchi ñauquinga.
37 Shiminman-tupu runacunapa juchanta jurgapanga. Shimillayquipita alli cawaytapis tarinquipaj. Ñacaymanpis ćhayanquipaj.»

Jesústa ashipashan
San Marcos 8.12; San Lucas 11.29-32

38 Chaura waquin fariseucunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna niran: «Tayta Jesús, Tayta Diosninchi camacächiyninpa mä, imallatapis ruray.»
39 Jesúsna niran: «Jamcuna juchallaćhu arunqui. Jananpachicuj carcaycanqui. Tayta Diosninchi camacächiyninpa imallata ruranäta munaptiquisi, mana rurashächu. Chaypis tantiyayta munar, unay willacuj Jonáspa willapanta yarparanquiman.
40 Jonásga quimsa pagas, quimsa junaj jatun piscädupa paćhanćhu caran. Chay-jina nuwapis Tayta Diosninchi caćhamash captin, quimsa pagas, quimsa junaj pacha rurinćhu pamparäshaj.
41 «Jucha aparicushanpita llapan runata Tayta Diosninchi ñauquiptin, Nínive marca runacunapis ñauquishunquipaj: ‹Tayta Diosninchi llaquipämashanta Jonás willapämaptin, wanacärishcä. Jamcunam ichanga mana wanacärishcanquichu› nir. Jonásga Tayta Diosninchipa willacujnin carsi, nuwaman mana tincushachu.
42 Sumaj tantiyacunquiman. Cay pacha ushyacaptin, llapan runata jucha aparicushanpita Tayta Diosninchi ñauquiptin, Saba marca mandaj warmipis cawarimunga. Paymi ñauquishunquipaj: ‹Mandaj Salomónpa shiminta wiyar, Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta tantiyacushcä. Jamcunam ichanga mana tantiyacärishcanquichu› nir. Chay warmi carupita-pacha shamuran mandaj Salomón rimashanta wiyananpaj. Wiyar, Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicuran. Mandaj Salomón yaćhaj carsi, nuwaman mana tincushachu. Chaypis shimïta wiyacuyta mana munanquichu.

Runaman supay cutishanpita willapashan
San Lucas 11.24-26

43 «Supay imata rurashantapis tantiyacunquiman. Runapita jargush captin, chunyajćhüshi purin. Jamaytapis manash tarinchu.
44 Mayćhüpis jamayta mana tarir, yarpaćhacun: ‹Chay runaman cuticushaj› nir. Cutirshi, chay runata pichapacush wasita-jina, jäcuycaj wasita-jina tarin.

45 Chayshi janćhis mas juyu supay-masincunata pushacurcur runaćhu
tiyananpaj cutin. Supaycuna cutiptin, juyu cashanpitash masna runa
juyuyacäcun. Chay runa juyuyacäcushan-jina jamcunapis juchallaćhu arur,
juyuyacäcunquipaj.»

Mamanwan wauguincuna Jesústa ashishan
San Marcos 3.31-35; San Lucas 8.19-21

46 Juturaj runacunata parlapaycaptillan, Jesúspa mamanwan wauguin-
cuna ćhayaran. Paywan parlayta munaran.
47 Chaymi juc runa niran: «Tayta Jesús, mamayquiwan wauguiquicunash
jawaćhu shuyarpaycäshunqui. Jamwan parlaytash munaycan.»
48 Willaptin, Jesús niran: «¿Pitaj mamä? ¿Pitaj wauguïcuna?»
49 Purïshijnincunata ricärir, niran: «Jamcuna mamä, wauguïcuna canqui.
50 Pï-maypis janaj pachaćhu Papänïpa shungun munashanta rurajcunaga
mamäwan, wauguïwan, panïwanmi tincun.»

13

Murupacujwan tincuchiypa willapashan
San Marcos 4.1-9; San Lucas 8.4-8

1 Chay junaj wasipita aywacur, jatun püsu cantunćhu Jesús jamacuycuran.
2 Jamaraycaptin, achcaj runa ćhayapuran. Chay-chicajta ricar,
willapäcunanpaj bütiman jigacurcuran. Runacunam ichanga püsupa
cantullanćhu juturpaycaran.
3 Chaymi imawanpis tincuchiyllapa tantiyachir, Jesús niran:
«Juc runash murupacuj aywaran.
4 Machiptinshi, waquin muru caminuman ćhayasha. Caminuman ćhayajta
pichuysacunash pashacurcusha.
5 Waquin murunash jarapshu allpaman ćhayasha. Jarapshu captinshi,
juclla wiñacarcamusha.
6 Ichanga janallanćhu sapin captin inti rupaptinshi, chaquicäcusha.
7 Waquin murunash shata-shataman ćhayasha. Shata atayäcurcurshi, muru
wiñamujtapis jarwashtärachisha.
8 Waquin murunash alli allpaman ćhayasha. Sumajshi wayusha. Juc mu-
rullapitash waquin wayusha juc paćhacta (100), waquinnash sujta ćhuncata
(60), waquinnash quimsa ćhuncata (30).
9 Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»

Tincuchiypa willapashanpita tantiyachishan
San Marcos 4.10-12; San Lucas 8.9-10

10 Purïshijnincunana lädunman ashurcur, Jesústa tapuran: «¿Imanirtaj tin-
cuchiyllapa willapäcunqui?» nir.
11 Jesúsna niran: «Jamcunata mayna tantiyachishcaj: ‹Maquinćhu
cawananchipaj Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi› nir. Waquincunatam
ichanga mana tantiyachirächu.
12 Wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi sumaj tantiyachinga. Mana wiy-
acujcunatam ichanga ichicllata tantiyashallantapis jungaycachinga.
13 Chaymi imawanpis tincuchiyllapa tantiyachï sumaj tantiyacunanpaj.
Ichanga ima-imata rurashätapis ricaycarsi, ñawiynaj-tucun. Wiyaycämarsi,
rinriynaj-tucun. Mana tantiyaj-tucunchu.
14 Chayrämi willacuj Isaíaspa shimin ćharcucan. Yarpashanta Tayta Dios-
ninchi musyachiptin, Isaías unayna niran:

‹Wiyajcuna wiyaycarsi, mana tantiyacunchu.
Ricajcuna ricaycarsi, tantiyayta mana munanchu.
15 Cay runacuna rumi shungum.
Rinrïyuj carsi, upa-tucun mana wiyananpaj.
Ñawiyuj carsi, japra-tucun mana ricananpaj.
Alli shungu carmi ichanga ñawiyuj cashpan
rurashäta ricar, tantiyacunman.
Rinriyuj cashpan shimïta wiyar, tantiyacunman.
Shungunman ćhayaptin, juchata aparicushanpitapis wanacunman.
Nuwapis tucuypita allchacächïman.›*

16 «Purïshimajcuna, jamcunaga cushicärinquiman. Llapan rurashäta ricanayquipäpis, shimïta wiyanayquipäpis Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui.

17 Sumaj tantiyacunquiman. Unay willacujcunapis, Tayta Diosninchita manchapacuj runacunapis ricamayta munaran. Ima-imata rurashätapis ricayta munaran. Shimïtapis wiyayta munaran. Ichanga mana camäpacuranchu.

Murupacujpita tantiyachishan
San Marcos 4.13-20; San Lucas 8.11-15

18 «Canan murupacujwan tincuchiypa willapashajta sumaj tantiyacuy.

19 Caminu chucru shungu runacunawan tincun. Chucru shungu runacuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyarpis shungunman mana ćhayaptin, mana tantiyacunchu. Chaymi yangalla tantiyacushallantapis supay jungaycachin Tayta Diosninchipita witicunanpaj.

20 «Jarapshu allpana janan shungu runawan tincun. Paycuna cushi-cushilla Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicun.

21 Chaypis mana sapichashan-jina janan shungulla. Chaymi Tayta Diosninchita wiyacushan-janan ñacaycuna ćhayapuptin, witicurin. Mana ićhipunchu.

22 «Shata wiñanan allpana tincupacaj runawan tincun. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyan. Wiyarsi, cay pachaćhu imapäpis alläpa yarpaćhacur, jillayllata ashir tincupacan. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta wiyash carsi, Tayta Diosninchipa shungun munashanta mana ruranchu.

23 «Alli allpana wiyacuj runawan tincun. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyacur, manchapacur cawan. Juc murulla alli wayushan-jina allita rurar cawan. Alli muruga wayun paćhacta (100), waquinna sujta ćhuncata (60), waquinna quimsa ćhuncata (30).»

Rïguwan juyu jiwapita tincuchiypa willapashan

24 Yapay tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaypita tantiyachishayqui. Juc runash ćhacranman rïguta murusha.

25 Llapan puñucashancamanshi chiqui runa chacayllapa aywarcur, juyu jiwata rïgu murushan jananman mururisha. Jinarcurshi jishpicusha.

26 «Rïgu atayar shicshiyta jallaycuptinshi, juyu jiwapis shicshiyta jallaycusha.

27 Mincaynincunanash ćhacrayujta tapusha: ‹Tayta, alli murullata murushcanqui, ¿au? ¿Imanaypataj juyu jiwaga wiñamusha?› nirshi.

---

* **13:15** Isaías 6.9–10.

28 Ćhacrayujnash niran: ‹Chiquimashpan juc runa murupaycamasha.› Mincaynincunanash tapuran: ‹¿Llupiramushächu?› nir.
29 Ćhacrayujnash niran: ‹Mana. Jiwata llupiptiqui, rïgupis llupicäcungapaj.
30 Rïguwan tallushalla pugunancaman cacuchun. Puguptin, rutüshimajcunata nishaj: «Puntata juyu jiwacunallata shuntarcur, wancuy. Jinarcur rupachiy. Rïgutam ichanga wasïman shuntay.» › »

Ñäpus muruwan tincuchiypa willapashan
San Marcos 4.30-32; San Lucas 13.18-19

31 Yapay tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa maquinćhu cawajcuna ñäpus muruwan tincun.* Juc runash wirtanman ñäpusta mururan.
32 Chay muruga llapan murupitapis mas acapallash. Wiñamurshi ichanga, waquin jaćhacunapitapis mas atayan. Yüranpis sumaj atayäcurcun. Callapancunaćhüpis pichuysacunasi jishucun.»

Libadürawan tincuchiypa willapashan
San Lucas 13.20-21

33 Yapaypis tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa maquinćhu cawajcuna libadürawan tincun. Tantata ruranapaj juc warmi quimsa arüba arinatash libadürawan chapusha. Chapurächisha llapan arinata jacachinancamanshi.»

Tincuchiyllapa willapäcunanpaj cashan
San Marcos 4.33-34

34 Juturashan runacunata imawanpis tincuchiyllapa Jesús willapäcuran. Imapis tincuchinanpaj mana captin, jinalla mana tantiyachijchu.
35 Chaymi juc willacuj rimashan ćharcuran. Tayta Diosninchi rimachiptin, unayna niran:
«Imawanpis tincuchiyllapa willapäcushaj.
Shungulläćhu musyashäta willapäcushaj.
Cay pachata camashanpita-pacha mana musyachishäta tantiyachicushaj.»*

Juyu jiwapita tantiyachishan

36 Chaypita llapan runata jaguiycur, wasinman Jesús cuticuran. Wasipina purïshijnincuna niran: «¿Imamantaj ćhacraćhu murupacushan juyu jiwata tincuchishcanqui?»
37 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchi caćhamasha. Rïgu muruj runawan tincü.
38 Ćhacrana llapan runawan tincun. Rïgu muruna Tayta Diosninchipa maquinćhu cawajcunawan tincun. Juyu jiwana supaypa maquinćhu cawajcunawan tincun.
39 Chiquimajna supaywan tincun. Rutuy junajna cay pacha ushyacaywan tincun. Rutujcunana anjilcunawan tincun.
40 «Juyu jiwata ninawan rupachishan-jina cay pacha ushyacänan junajćhu canga.
41 Tayta Diosninchipa caćhan carmi, llapan runacunata maquïćhu purichï. Chaymi anjilcunata caćhamushaj waquin runata raquinanpaj. Runa-masinta juchaman janćhash captin, juchaćhu arush captin, shuntarcur ñacayman jaycuringa.

---

* **13:31** Israel marcaćhu wiñaj ñäpus ricsishanchi ñäpuswan mana tincunchu. Chay ñäpus wiñar, quimsa ricracaman atayan. * **13:35** Salmo 78.2.

42 Ratataycaj ninaman jaycuringa. Chayćhu atayparaj waganga. Juyupa
ñacar, quiruntapis ućhunga.
43 Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunam ichanga Tayta Dios-
ninchipa ñaupanćhu cuyayllapaj juturanga. Inti achicyashan-niraj rica-
canga. Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.

Pamparaj jillaywan tincuchiypa willapashan

44 «Tayta Diosninchipa maquinćhu caway ćhacraćhu jillay pamparajwan
tincun. Juc runash ćhacraćhu jillay pamparajta tarir, jinallanman yapay
pampaycun. Jinarcurshi cushicuyllawan jillay pamparaj ćhacrata rantin.
Rantinanpäshi quiquinpa imancunatapis ushyaypa ranticuycun.

Achic-achicyaycaj rumiwan tincuchiypa willapashan

45 «Tayta Diosninchipa maquinćhu caway achic-achicyaycaj rumiwan tin-
cun. Ranticujcunash sumaj achicyaycaj rumita ashin.
46 Sumaj achic-achicyaycaj rumita tarirshi, llapan imancunatapis rantic-
uycun. Llapanninta ranticuycurshi, achic-achicyaycaj rumita rantin.

Ridiwan tincuchiypa willapashan

47 «Tayta Diosninchipa maquinćhu caway ridiwan tincun. Ridita yacuman
jitarga, tucuy-niraj piscädutash charin.
48 Ridiman piscädu juntaptin, pallgamanshi jurgun. Jinarcurshi acran.
Allicajtash canistaman wiñan. Mana allicajcunatash ichanga wicaparin.
49 Chaynuymi canga cay pacha ushyacaptin. Anjilcuna shamur, Tayta
Diosninchipa shiminta wiyacujcunatapis, juyu runacunatapis acranga.
50 Juyu runacunataga ratataycaj ninaman jaycuringa. Chayćhu atayparaj
waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis ućhunga.»
51 Chaura llapanta willapariycur, Jesús tapuran: «¿Yaćhachishäta llapan-
tachu tantiyashcanqui?» nir. Paycunana niran: «Au. Tantiyashcämi, Tayta.»
52 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa maquinćhu cawayta yaćhajcuna
wasiyuj runawan tincun. Wasiyujga allitash jipirächin. Pascar, mushujcu-
natapis, unay-cajcunatapis ricachicunshi.»

Nazaret marcaćhu Jesús willapäcushan
San Marcos 6.1-6; San Lucas 4.16-30

53 Tincuchiypa willapäcuricur, Jesús aywacuran.
54 Marcanman cuticur, shuntacäna wasićhüna willapäcuran. Runa-
cuna tantiyayta mana atipar, tapunacurcaycaran: «Jesús sumaj yaćhan,
¿au? ¿Mayćhüraj llapanta yaćhacusha? ¿Imanuyparaj Tayta Diosnillanchi ca-
macächishancunata ruran?
55 Payga carpintïru Josépa wamrallan, ¿au? Mamanpis, ¿manachu María?
Wauguincunapis Santiago, José, Simón, Judas, ¿au?
56 Panincunawanpis waran-waran tincuycanchi, ¿manachu? Jinan runa
caycar, ¿imanuyparaj llapanta yaćhacusha?»
57 Chaynuy nir Jesústa pampaman ćhuraran. Jesúsna niran: «May-
chayćhüpis alli ñawinpa Tayta Diosninchipa willacujninta rican. Yurishan
marcaćhümi ichanga marca-masincunapis, yawar-masincunapis pampa-
man ćhuran. Ricaytapis mana munanchu.»
58 Runacuna payman mana yupachicushanpita Tayta Diosninchi ca-
macächiyninpa mana imatapis ruranchu. Juc-ishcay jishyaćhucunallata
allchacächiran.

14

Ushyachicuj Juanta wañuchishan
San Marcos 6.14-29; San Lucas 9.7-9

1 Chay wichan Galilea marcacunata mandaj Herodes Jesús ima-imata
rurashantapis mayaran.
2 Wiyashpan yanapajnincunata niran: « ‹Jesús› nishan runa Ushyachicuj
Juanćhi wañushanpita cawarircamusha. Chayćhi munayniyuj ricarimusha
Tayta Diosnillanchi camacächishancunata rurananpaj.»
3-4 Ushyachicuj Juanta piñacushallanpita quiquin mandaj Herodes unayna
mancurnarcachir, carsilman wićhgachish caran. Juan piñacurunaj: «Tayta
Herodes, mama Herodíasga wauguiqui Felipupa warminmi. Wauguiquipa
warminta ama jićhunquimanchu» nir.
5 Mandaj Herodes wañurachiyta munarsi, runacunata manchacuran.
Runacuna niran: «Ushyachicuj Juan Tayta Diosninchipa willacujninmi.»
6 Juc junaj mandaj Herodes diyanta tünaran. Tünaćhu mama Herodíaspa
jipashninraj sumaj jachwaptin, mandaj Herodes cushicuran.
7 Sumaj cushicur, jipashta niran: «Shunguyqui munashanta mañacamay.
Munaptiqui, imätapis juycushayquim.»
8 Jipashna maman shacyächiptin, mandaj Herodesta niran: «Ushyachicuj
Juanpa umanta mañacushayqui. Juclla matiwan macyamay.»
9 Chaura mandaj Herodes juyupa llaquicäcuran. Llaquicursi, jurpancu-
napa ñaupanćhu aunish cashpan mañacushanta ćharcuchiran.
10 Chaymi mincaynincunata caćharan Juanpa umanta rugunanpaj.
11 Mincaynincunana Juanpa umanta änir matillawan jipashta macyaycu-
ran. Jipashna mamanta juycuran.
12 Juanpa purïshijnincuna aywarcur ayanta shuntaran. Pampaycäriran.
Jinarcur Jesústa willaran.

Pichga waranga runata Jesús jarashan
San Marcos 6.30-44; San Lucas 9.10-17; San Juan 6.1-14

13 Juanta wañuchishanta mayar, Jesús bütiman jigarcuran. Püsuta chimpar,
chunyaj pachaman aywacuran. Shuyninpa aywacushanta mayar, chay-
tucuy marcapita runacuna ćhaquillapa tariparan.
14 Bütipita Jesús llucshirir achcaj runata ricar, llaquiparan. Jishyaćhucunatapis allchacächiran.
15 Pacha chacanaycaptin, purïshijnincuna Jesústa niran: «Chunyaj pachaćhu
carcaycanchi. Pachapis chacanaycan. Runacuna marcacunaman
aywacuchun micuyta rantircur micunanpaj.»
16 Jesúsna niran: «Ama aywacuchunchu. Jamcuna jaranquiman.»
17 Paycunana niran: «Pichga tantatawan ishcay piscädullata chararcaycä.»
18 Jesúsna niran: «Mä, apamuy.»
19 Jinarcur llapan runata pashpallaman jamachiran. Pichga tantatawan
ishcay piscäduta aptacurcur janaj pachaman ricärir, niran: «Taytallau Tayta,
ima allish tarichillämashcanqui.» Nircur tantacunata paquircur-paquircur,
purïshijnincunata macyaran. Paycunana llapan runata jararan.
20 Runacunana puchupacushancaman micuran. Micurcuptin, puchupa-
cushanta ćhunca ishcaywan (12) canista juntataraj shuntaran.
21 Micujcunata yupaptin, ullgulla pichga waranga-yupay (5,000) caycaran.
Warmicunatawan wamracunatam ichanga mana yuparanchu.

Yacu jananpa Jesús aywashan
San Marcos 6.45-52; San Juan 6.16-21

22 Jinarcur chimpapa ñaupacärinanpaj purïshijnincunata bütiman Jesús jigachiran. Nircur llapan runata wasinman-caman cutircachiran.
23 Llapan aywacuriptin, quiquillanna Jesús puntaman aywaran Tayta Diosninchita mañacunanpaj. Mañacuycaptillan, pachapis chacacäcuran.
24 Purïshijnincunana bütiwan jatun püsu ćhaupinta aywaycaran. Chicchinpa wacman-cayman purichicuycaran. Wayrapis chapacaćhaycaran.
25 Pacha waraycaptillan, yacu janallanpa Jesús taripaycaran.
26 Purïshijnincunana yacu jananpa taripaycajta ricar mancharir, japaćhacäriran: «Alma shaycämun» nir.
27 Jesúsna niran: «Ama manchacamaychu. Quiquïmi caycä.»
28 Pedruna niran: «Tayta, rasunpa quiquiqui cashpayqui, yacu janallanpa shamunäpaj camacächiy.»
29 Jesúsna: «Shamuy, ari» nir Pedruta jayaran. Payna bütipita llucshirir, yacu janallanpa Jesúsman aywaran.
30 Yacu büchiypa-büchicurcuptinmi ichanga, mancharicäcuran. Mancharir, yacu rurinman challpucäcuycaran. Chaymi japaćhacuran: «Washämay. Washämay, Tayta» nir.
31 Jesúsna juclla maquinpita Pedruta jurguran: «Janan shungulla runa, ¿imanirtaj mana yupachicamanquichu?» nir.
32 Ishcanin bütiman jigacurcuptin, wayrapis ćhawacäcuran.
33 Bütićhu aywajcunana Jesúspa ñaupanman jungurpacuycuran: «Rasunpa Tayta Diosninchipa Wawan canqui» nir.

Genesaret quinranćhu jishyaćhucunata Jesús allchacächishan
San Marcos 6.53-56

34 Jatun püsuta chimparir, Genesaret marcaman ćhayaran.
35 Chay runacuna Jesústa ricsicuycur, chay-tucuypa willanacäriran. Chaymi jishyaćhucunata Jesúsman apamuran.
36 Jishyaćhucunana mañacuran: «Tayta Jesús, müdanayquipa cantullantapis yataycachillämay, ari» nir. Yataycujcuna änir allchacäcuran.

15

Jucha ruray runapa shungunpita ricarishan
San Marcos 7.1-23

1 Chaypita waquin fariseucunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna Jerusalén marcapita ćhayarcur, Jesústa tapuran:
2 «¿Imanirtaj purïshijniquicuna auquillunchicuna yaćhachishanta jungaycun? Maquinta awicurinman. Janra maquinwan micur, Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu llutanta ruraycan» nir.
3 Jesúsna tapuran: «¿Imanirtaj Tayta Diosninchipa shiminta jungaycur, auquilluyquicuna yaćhachishushayquita ćharcurcaycanqui?
4 Tayta Diosninchipa shimin nin: ‹Mamayqui-taytayquita alli ricanqui. Maman-taytanta ashllijcuna ama cawachunpishchu.›*
5 Jamcunam ichanga mamayqui-taytayquita mana yanapänayqui-cashan nircaycanqui: ‹Cananga imätapis llapantam Tayta Diosninchipa maquinman ćhurashcä. Yanapänajpaj mana puchunnachu.›

* **15:4** Éxodo 20.12; Deuteronomio 5.16; Éxodo 21.17; Levítico 20.9.

6 «Chaynuy nir pipis maman-taytanta mana yanapänanpaj shimiyaycanqui.
Auquilluyquicuna yaćhachishushayquita rurar, Tayta Diosninchipa shiminta
pampaman ćhurarcaycanqui.
7 Janan shungulla carcaycanqui. Rasullantaćhari Tayta Diosninchi ri-
machiptin, willacuj Isaías unayna niran:
8 ‹Cay runacuna shimillanwan alliman ćhuramaj-tucun.
Shungunmi ichanga juccunata manchapacun.
9 Janan shungulla alliman ćhuraman.
«Tayta Diosninchipa shimin allim» nirpis, runa yarpashallanta willapäcun.›
»*
10 Chaynuy nir llapan runata jayarcur, Jesús niran: «Llapaniqui wiyamay.
Shimïta sumaj tantiyacuy.
11 Shiminchiwan micushanchiga, upushanchiga mana juchata
aparicachimanchichu. Shungunchićhu llutanta yarpashanchita rimarmi
ichanga, Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhüpis jucha aparicuyman
ćhayachimanchi.»
12 Purïshijnincunana Jesúsman witircur, willaran: «Rimashayquita wiyar,
fariseucuna ullgusham» nir.
13 Jesúsna niran: «Juyu jiwata sapintinta llupirir ćhacrapita wicapashan-jina
paycunatapis janaj pachaćhu tiyaj Papänï illarachinga.
14 Chaymi fariseucunata ama rimapaychu. Paycunaga japra-masinta
pushaycaj-jina. Pipis japra-masinwan pushanacur, ishcanin ućhcuman tuni-
cun.»
15 Chaura Pedro niran: «Tayta, micuypita rimashayquita tantiyachimay,
ari.»
16 Jesúsna niran: «¿Jamcunapis manachu tantiyacärinquiraj?
17 Runa micushan paćhallaman ćhayan. Micucurcur, ishpacurin.
18 Runa shungunćhu yarpashanmi ichanga juchaman ćhayachin. Llutanta
rimar, Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhüpis juchata aparicun.
19 «Runa shungunćhu yarpaćhacun juchata ruranan paj, runa-masinta
wañuchicunanpaj, majanta jananpachinanpaj, warmi-paćha runa-paćha
cananpaj, suwacunanpaj, llullapäcunanpaj, pipa washantapis rimananpaj.
20 Shungun yarpashanta rurar, Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhüpis
juchata aparicun. Maquinta mana awicullar micurmi ichanga, mana
juchatachu aparicun. Tayta Diosninchitapis mana pampamanchu ćhuran.»

Jäpa warmipa wamranta Jesús allchacächishan
San Marcos 7.24-30

21 Chaypita aywacur, Tiro marca quinranman, Sidón marca quinranman
Jesús ćhayaran.
22 Chay quinranćhu Canaán marca warmi tiyaran. Jäpa warmi carsi
Jesústa ricar, japariypa niran: «Taytallau Tayta, unay mandaj Davidpa willcan
canqui. Llaquipaycallämay, ari. Warmi wamräta supay pucllacusha. Juyupa
ñacaycächin.»
23 Yaparir-yaparir mañacuptinsi, Jesús mana wiyaj-tucuranchu.
Purïshijnincunana niran: «Tayta Jesús, yanapaycuptiquićhi, alli canga.
Japariypa mañacuycäshunqui.»
24 Jesúsna niran: «Ujracash uysha-jina captin, Israel runacunallaman Tayta
Diosninchi caćhamasha, ¿au?»

* **15:9** Isaías 29.13.

25 Warmina Jesúspa ñaupanman jungurpacuycur, mañacuran: «Tayta, yana-
paycallämay, ari» nir.
26 Chaura jäpa runacunata allguwan tincuchir, Jesús niran: «Wamracuna
micushanta jićhurir allguta jarananchi mana camacanchu.»
27 Warmina niran: «Rasullanta rimashcanqui, Tayta. Allgucunam ichanga
wamracuna cać̌hapacushallantapis micucun.»
28 Jesúsna niran: «Mamacha, allita rimashcanqui. Llapan shunguyquiwan
yupachicamanqui. Mañacamashayqui camacan.» Niptin, jucllash warmipa
wamran allchacäcuran.

Jishyać̌hucunata Jesús allchacächishan

29 Chaypita Galilea püsu cantullanpa Jesús aywaran. Pataman yagaycur,
jamacuycuran.
30 Jamaraycaptin, achcaj runa ćhayapuran. Wijrucunatapis, cumllucunat-
apis, japracunatapis, upacunatapis ćhayachiran. Ima jishya charish captinsi,
Jesúspa ñaupanman ćhayachiran. Payna llapanta allchacächiran.
31 Upacuna rimaptin, cumllucuna allchacaptin, wijrucuna alli puriptin,
japracuna ricaptin, runacuna jatunpa cushicuran. Tayta Diosninchita alli-
man ćhuraran: «Israel runacunapa Tayta Diosnin sumaj munayniyuj» nir.

Ćhuscu waranga runata jarashan
San Marcos 8.1-10

32 Purïshijnincunata shuntarcur, Jesús niran: «Cay runacunata llaquipämi.
Quimsa junajna purïshiycämanchi. Micunanpäpis mana canchu. Micünillata
wasinman cać̌haptinchi, shungunpis ushyacäcunga.»
33 Purïshijnincunana niran: «Chunyaj pachać̌hu carcaycanchi. ¿Cayćhu tan-
tata tarishuwanchuraj? Runacunapis chay-chicajmi caycan.»
34 Jesúsna tapuran: «¿Ayca tantatataj chararcaycanqui?» nir. Tapuptin,
niran: «Janćhis tantatawan ishcay-quimsa piscädullata.»
35 Chaynuy niptin, llapan runata pampallaman jamachiran.
36 Janćhis tantata, piscäduta aptacurcur, Jesús niran: «Taytallau Tayta, ima
allish tarichillämashcanqui.» Jinarcur paquircur-paquircur, purïshijnincunata
macyaran. Paycunana llapan runata aypuran.
37 Runacunana puchupacushancaman micupacäriran. Puchupacushanta
shuntaptin, janćhis canistamanraj juntaran.
38 Micujcunata yupaptin, ullgulla ćhuscu waranga (4,000) caran. War-
mitawan wamracunatam ichanga mana yuparanchu.
39 Micucurcuptinna, llapan runata Jesús niran: «Wasiquicunaman cuticäriy.»
Quiquinmi ichanga bütiman jigarcur, Magadán quinranman chimparan.

16

Jesústa ashipashan
San Marcos 8.11-13; San Lucas 12.54-56

1 Juc cuti fariseucunawan saduceucuna Jesúsman ćhayaran. Achäquita
ashipashpan niran: «Tayta Diosninchi camacächiyninpa mä, imallatapis ru-
ray.»
2 Jesúsna niran: «Pacha lliuyaraptin: ‹Wara usyanga› nir rimapäcunqui.
3 Yana pucutayta ricar: ‹Canan tamyanga› nir rimapäcunqui. Tamyanan-
tapis, usyanantapis tantiyanqui. Tayta Diosninchi cać̌hamashantam ichanga
mana tantiyacunquichu, ¿au?

4 Jamcuna juchallaćhu arunqui. Jananpachicuj carcaycanqui. Tayta Diosninchi camacächiyninpa imallatapis ruranäta munaptiquisi, mana imatapis rurashächu. Tantiyayta munar, unay willacuj Jonáspa willapanta yarparanquiman.» Chaynuy nir Jesús aywacuran.

Libadürawan fariseucunata tincuchishan
San Marcos 8.14-21

5 Chaypita purïshijnincuna-ima Jesús Galilea püsuta chimparan. Purïshijnincunam ichanga micuy apayta jungaycäriran.
6 Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Fariseucunapa, saduceucunapa libadüranta ama ćhasquipanquichu.»
7 Purïshijnincunana quiquin-puralla parlanacäriran: «Tantata mana apamushanchipitaćhi wiyächipaycämanchi» nir.
8 Tapunacuycashanta musyar, Jesús niran: «¿Imanirtaj: ‹Tanta mana canchu› ninacurcaycanqui? ¿Manachu yupachicamanqui?
9 ¿Pichga tantallata pichga waranga (5,000) runacunapaj aypächishäta jungaycushcanquinachu? Puchupacushanta, ¿ayca canista juntatataj shuntarayqui? ¿Tantiyayta manachu atipanqui?
10 ¿Janćhis tantallata ćhuscu waranga (4,000) runapaj aypächishäta jungaycushcanquinachu? Puchupacushancunata, ¿ayca canista juntatataj shuntarayqui?
11 ¿Imanirtaj mana tantiyacunquirächu? ‹Fariseucunapa, saduceucunapa libadüranta yatarunquiman› nirga, mana tantapächu rimaycarä.»
12 Chayrämi purïshijnincuna tantiyacurisha. Jesús mana libadürapächu rimaycaran; manchäga fariseucunapa, saduceucunapa yarpashanta mana ćhasquicunanpaj.

Jesús Washäcuj cashanta Pedro rimaricushan
San Marcos 8.27-30; San Lucas 9.18-21

13 Chaypita Cesarea Filipo marca quinranman purïshijnincunawan Jesús aywaran. Aywarcaycashanćhu purïshijnincunata tapuran: «Runacuna, ¿imatataj yarpan Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcujpita?» nir.
14 Chaura purïshijnincuna niran: «Waquin runash nin: ‹Ushyachicuj Juan.› Waquinnash: ‹Elías› nin. Waquinnash: ‹Jeremías› nin. Waquinnash: ‹Pï carpis, Tayta Diosninchipa willacujnin canga› nin.»
15 Chaura quiquincunata Jesús tapuran: «Jamcunapäga, ¿pitaj cä?» nir.
16 Simón Pedruna niran: «Washäcujmi canqui. Cawaj Tayta Diosninchipa Wawanmi canqui.»
17 Jesúsna niran: «Jonáspa wawan Simón, cushicunquiman. Janaj pachapita Papäni yanapashcashunqui pï cashätapis musyanayquipaj. Runapa shiminpitachu mana musyashcanqui.
18 «Rasunpa Pedro canqui. (‹Pedro› ninanga: ‹rumi› ninanmi.) Pedro, jutucaj irmänucunata ricanayquipaj ćhurashayqui. Paycunata supaypis mana ićhipungachu. Irmänucuna wañurpis, chacaj pachallaćhu mana imaysi tiyacungachu.
19 Canan lläbi charaj-jina llapan irmänucuna maquiquićhu cawanga. Pipis cay pachaćhu Tayta Diosninchipa maquinćhu cawayta munaptin, ricanqui. Mićhashayquita janaj pachaćhüpis Tayta Diosninchi mićhanga. Aunishayquitapis auninga.»
20 Jinarcur purïshijnincunata piñaparan: «Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcuj cashäta pitapis ama willapanquichu» nir.

Wañuyman ćhayananta Jesús musyachicushan
San Marcos 8.31-9.1; San Lucas 9.22-27

21 Chay junajpita-pacha purïshijnincunata Jesús niran: «Jerusalén
marcamanna aywanä. Aywaptïga, mayur runacuna, mayur cüracuna,
Moiséspa shiminta yaćhaj runacuna juyupa ñacachimanga. Wañuchimanga.
Wañuchimaptinsi, quimsa junajta Tayta Diosninchi cawarachimanga.»
22 Pedruna yatalla jayarcur, Jesústa piñacuran: «Tayta, rimashayqui ama
camacächunchu. Tayta Diosninchipis ama camacächichunchu» nir.
23 Jesúsna ullgüparan: «Pedro, Supaymi canqui. Washata ayway. Chapata
ama ruramaychu. Tayta Diosninchipa shiminta ćharcunäta mićhaycämanqui.
Imatapis munapashayquitaga runacunalla ashin. Tayta Diosninchipa shun-
gun yarpashanwan ichanga mana tincunchu» nir.
24 Jinarcur purïshijnincunata Jesús niran: «Pipis purïshimayta munar,
quiquinpa shungun munashanta ama ruranmanchu. Manchäga nuwa-
janan ñacachiptinsi, rusćhu wañuchiptinsi shimïta wiyacuchun.
25 Ñacaytapis, wañuytapis manchacur maquïćhu puriyta mana munar, ushy-
acayman ćhayangapaj. Maquïćhu purir llapanninta jaguijcunam ichanga
imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanga.
26 Sumaj rïcuyayta tarirpis ushyacayman ćhayaptin, rïcu cayninga, ¿imapäraj
alli? ¿Rïcu cayninga Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayachingachuraj?
27 Washäcuj car Tayta Diosninchi caćhamaptin, anjilcunawan-ima achic-
achicyaycar shamushaj. Llapan runata Tayta Diosninchipa shiminta
wiyacushanman-tupu tarichishaj. Wiyacujcunata alli cawayta tarichishaj.
Mana wiyacujcunatam ichanga ñacayman jaycushaj.
28 Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa caćhan cashpä
shamushaj llapan runata maquïćhu purichinäpaj. Waquinniquiga manaraj
wañullarmi, cutimunäta ricanquipaj.»

17

Juc-nirajman Jesús ticracurishan
San Marcos 9.2-13; San Lucas 9.28-36

1 Chaypita sujta junajta Pedruta, Santiaguta, Santiagupa wauguin Juanta
pushacurcur, puntaman Jesús jigaran.
2 Puntaćhu quimsan purïshijnincunalla ricapaycaptin, achic-
achicyaycajman Jesús ticracuriran. Inti-jinaraj jajllan achic-
achicyäcurcuran. Müdananpis yuraj llutpiman ticracuriran.
3 Unay willacuj Moiséswan Elíaspis ricariparcur, Jesúswan parlaycaran.
4 Chaura Pedro niran: «Tayta Jesús, cayćhüga alli juyäcuymi. Munaptiqui,
quimsa tacmata rurarishaj: jucta jampaj, jucta Moiséspaj, jucta Elíaspaj.»
5 Pedro rimaycaptillan, quimsanta achic-achicyaycaj pucutay chapacur-
curan. Pucutay rurinpitana Tayta Diosninchi nimuran: «Jesúsga cuyay
Wawämi. Shungüman tincun. Shiminta wiyacuy.»
6 Rimamushanta wiyar, purïshijnincuna manchariywan pampaman llash-
tacaycäriran.
7 Paycunata yataycur, Jesús niran: «Jatariy. Ama manchariychu.»
8 Niptin, ricaćhacurishanćhu quiquillantana Jesústa ricaran. Pipis mana
carannachu.
9 Puntapita yarpaycämushanćhu purïshijnincunata Jesús willaparan: «Tayta
Diosninchi caćhamasha. Canan ricashayquita pitapis ama willapanquichu
wañushäpita manaraj cawarimushäcaman» nir.

10 Chaynuy niptin, paycuna tapuran: «¿Imanirtaj Moiséspa shiminta
yaćhajcuna willacun: ‹Elías shamushanpitaraj Washäcuj shamunga› nir?»
11 Chaura Jesús niran: «Au, rasunpa Elías cutimur, runacunata anyapanga
Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananpaj.
12 Chaypis tantiyacunquiman. Elías mayna shamusha. Shamuptinsi,
runacuna mana ricsij-tucur shimintapis mana ćhasquiranchu. Manchäga
shungun munashallanta ruraran. Elíasta ñacachishan-jina ñacachimanga Tayta
Diosninchipa caćhan caycaptïsi.»
13 Chayrämi purïshijnincuna tantiyacuriran Elíaspaj rimar, Ushyachicuj
Juanpaj rimaycashanta.

Supay pucllacush wamrata Jesús allchacächishan
San Marcos 9.14-29; San Lucas 9.37-43

14 Puntapita yarpur runacuna juturpashanman ćhayaptin, juc runa Jesúspa
ñaupanman jungurpacuycuran:
15 «Tayta, llaquipämar yanapaycallämay, ari. Wamräta wañupay charin.
Juyupa ñacan. Ninamanpis, yacumanpis yaparir-yaparir tunin.
16 Waquin purïshijniquicunata mañacurä allchacächinanpaj. Ichanga mana
camäpacuranchu» nir.
17 Jesúsna niran: «Jamcuna Tayta Diosninchiman mana yupachicunquichu.
Juchallaćhüpis arunqui. ¿Imaycamanraj tantiyachishayqui? Mana yupachi-
camaptiquim, yamacashcäna.» Wamrapa papänintana niran: «Wamrayquita
mä, apamuy.»
18 Wamranta ćhayachiptin Jesús piñacuptin, wamrata supay caćhariycuran.
Wamrana allchacash ricacuran.
19 Chaypita purïshijnincuna pacayllapa Jesústa tapuran: «¿Imanirtaj nuwa-
cuna supayta jarguyta mana camäpacushcächu?» nir.
20 Chaura Jesús niran: «¿Imanirtaj Tayta Diosninchiman mana yupachi-
cunquichu? Sumaj tantiyacunquiman. Yangallapis yupachicurga, tagay
jatun puntata ninquiman: ‹Caypita washaman witicuy.› Niptiqui, ãnir
witicunman. Imapis sasa mana cangachu.
21 (Chay-niraj supayta ayünunpawan Tayta Diosninchita mañacurraj jargun-
qui.»)*

Wañuyman ćhayananta yapay Jesús musyachicushan
San Marcos 9.30-32; San Lucas 9.43-45

22 Galilea quinranpa puriycashanćhu purïshijnincunata Jesús niran: «Tayta
Diosninchi caćhamasha. Chaypis juc runa charimar, juyu runacunapa
maquinman ćhayachimanga.
23 Paycunana wañuchimanga. Quimsa junajtam ichanga cawarimushaj.»
Niptin, purïshijnincuna juyupa llaquicuran.

Tayta Diosninchipa wasinpaj jillayta ćhurashan

24 Cafarnaún marcaman purïshijnincunawan Jesús ćhayaptin, jillayta shunta-
jcuna Pedruta tapuran: «Mandajniqui, ¿manachu jillayta ćhuran Tayta Dios-
ninchipa wasinpaj?» nir.
25 Pedruna niran: «Au. Ćhuran.»
Wasiman cutir mana rimaptinraj, Jesús tapuran: «Simón Pedro, cay
pachaćhu caycaj auturdäcuna, ¿pitataj jillayta ćhurachin: castancunatachu,
jäpa runacunatachu?»

---

* **17:21** Waquin Bibliaćhu cay birsïculu mana canchu.

26 Tapuptin, Pedro niran: «Jäpa runacunatam.» Jesúsna niran: «Chaura
castancuna jillayta mana ćhuranchu, ¿au?
27 Ima captinpis, jillayta ćhurachij mana ullgüpämänanchipaj ćhurashun. Ju-
clla yacuman ayway. Punta-caj piscädu charishayquipa shiminta quićharir,
juc jillayta tarinquipaj. Ishcaninchipaj jillayta ćhuray.»

18

Alli ricash cayta ashijcunapita tantiyachishan
San Marcos 9.33-37; San Lucas 9.46-48

1 Chay junajlla purïshijnincuna Jesústa tapucuran: «Tayta Diosninchipa
maquinćhüga, ¿mayganïtaj mayur cayman ćhayashaj?» nir.
2 Tapuptin, juc wamrata jayarcur purïshijnincunapa ćhaupinman ićhichiran.
3 Jinarcur niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawanayquipaj wamracuna-jina imatapis mana yarpaćhacullar
cawanquiman.
4 Cay pachaćhu wamracuna mana alli-tucushannuy cawaptiquiraj, janaj
pachaćhüpis Tayta Diosninchi sumaj alli ñawinpa ricashunquipaj.
5 Yupachicamashayqui-janan cay-niraj wamrata alli ricar, nuwatapis alli
ñawiquipa ricarcaycämanqui.
6 «Wamra-jina llapan shungunwan nuwaman yupachicamajcunata
juchaman janćhajcuna wañuyman ćhayachun. Jatun-caray marayta
cuncanman wallgaparcur, yacu ruri-ruricaman wicaparinman.
7 «Cay pachaćhu imanayllapapis runa juchaman ćhayan. Juchanpita
ñacanga. Runa-masinta juchaman janćhacujcunam ichanga llaquipaypaj
ñacanga.
8 «Maquiquipis, ćhaquiquipis juchata aparicachishuptiqui muturir, wica-
parinquiman. Maquiynaj, ćhaquiynaj caycar juchata mana aparicurna, Tayta
Diosninchipa maquinćhu imaycamanpis cawanquipaj. Maquiyuj, ćhaquiyuj
caycar juchaćhu aruptiquim ichanga, mana upij ninaman Tayta Diosninchi
jaycurishunquipaj.
9 Ñawiqui juchata aparicachishuptiqui ujtirir, caruman wicaparinquiman.
Ñawiynaj caycar juchaćhu mana cawaycarna, Tayta Diosninchipa maquinćhu
imaycamanpis cawanquipaj. Ñawiyuj caycar juchaćhu cawaptiquim
ichanga, mana upij ninaman Tayta Diosninchi jaycurishunquipaj.

Ujracash uyshawan tincuchiypa willapashan
San Lucas 15.3-7

10-11 «Pipis wamra-jina llapan shungunwan nuwaman yupachicuptin,
pampaman ama ćhuranquichu. Yupachicamajcunata ricaj-anjilcuna
Papänïpa ricay ñawinćhu cawarcaycan. Quiquinpa ñaupanćhümi janaj
pachaćhu cawarcaycan.
12 «Mä, yarpaćhacushun. Juc runapash paćhac (100) uyshan caran. Jucta
ujraycur, ¿manachu waquinta juc pachaman jutuycur ujrashanta ashir
purin?
13 Ujrash uyshanta tariycurshi, jatunpa cushicun. Isgun ćhunca isgunwan
(99) uysha captinsi ujracashta tariptin, shungunpis jatunpash cushicun.
14 Janaj pachaćhüpis chaynuymi. Papäniqui pipis ujracänanta mana mu-
nanchu. Llapan wawancunata llaquipan.

Irmänupa juchanta jugananpaj tantiyachishan
San Lucas 17.3

15 «Maygan irmänupis juchata aparicush captin, watucunqui. Ćhayar,
quiquillanta piñacunqui. Piñacushayquita wiyacuptin, allina ricanacunqui.
16 Mana wiyacuptin, juc-ishcay irmänuta jayachinqui. Tayta Diosninchipa
shiminćhüpis nin: ‹Ishcay-quimsa runa wiyaycaptin, piñacunqui.›*
17 Paycunata mana wiyacuptinmi ichanga, jutucaj irmänucunata willan-
qui. Irmänucuna piñacuptinpis mana wiyacuptinga, jargurinquiman: ‹Tayta
Diosninchita mana manchapacunchu. Chiqui runa› nir.
18 «Sumaj tantiyacunquiman. Cay pachaćhu mana wiyacujcunata jar-
gushayquita Tayta Diosninchipis janaj pachaćhu jargunga. Wiyacujcunata
ćhasquishayquita Tayta Diosninchipis ćhasquinga.
19 Ishcaniqui parlanacuriycur mañacuptiqui, Papänï sumaj yanapäshunqui
imatapis ruranayquipaj. Cay pachaćhu parlanacuptiqui, janaj pachaćhüpis
wiyashunquipaj.
20 Ishcaj-quimsajllapis yupachicamashayqui-janan jutucaptiqui, jamcu-
nawan caycäshaj.»
21 Chaura Pedro tapuran: «Tayta, juc irmänu juchaćhu arur jagayächimaptin,
¿ayca cuticamantaj juchanta jungashaj? ¿Janćhis cuticamanchuraj?» nir.
22 Jesúsna niran: «Janćhis cutillaga ama; manchäga imay-imaypis juchanta
junganquiman. Janćhis ćhunca janćhiswan (77) cutipis juchanta jungan-
quiman.

Jucha aparicushanta yarparäcujpita tantiyachishan

23 «Tayta Diosninchipa maquinćhu purichimashanchita tincuchiypa
willapäshayqui. Juc jatun patrunshi capuralnincunata jayachiran.
Paycunatash jayachiran jillayninta cutichinanpaj.
24 Cutichinan junaj ćhayamuptinshi, juc jaga-tucuj capuralninta jayachisha.
Chay runa mana yupaysi atipaypäshi jagan caran.
25 Cutichiyta mana camäpacuptinshi, murucuncunata patrunnin niran:
‹Jagäta cutichimänanpaj cay runata ranticuycuy. Wamrancunatapis,
warmintapis, llapan imancunatapis ranticucuy. Chay jillaywanraj jagäta
cutichimanga.›
26 Chayshi jaga runa jungurpacuycur mañacuran: ‹Taytallau tayta, tar-
ishäcaman shuyaycallämay, ari. Tarir, llapanta cutichilläshayqui› nir.
27 Mañacuptinshi, llaquipar jillayninta mana shuntarannachu. ‹Ama cu-
tichimaynachu› nirshi cać hariycuran.
28 «Patrunninpa wasinpita llucshirir, capural-masinwannash tincusha.
Capural-masinga juc paćhacllash (100) jagan caran. Chayshi cuncanpita
charircur, awicaćhärir ullgüparan: ‹¿Jagäta cutichimanquichu? ¿Manachu
cutichimanquipis?› nir.
29 Jucninnash jungurpacuycur mañacuran: ‹Ichicllata shuyaycallämay, ari.
Taripacurir, llapallanta cutichilläshayqui› nirshi.
30 Jucninnash ichanga shuyayta mana munar, juclla carsilman
wićhgachisha. Mana llaquipällarshi, jaganta cutichinancaman wićhgachiran.
31 «Waquin capural-masincunash chayta ricar, juyupa llaquiparan. Patrun-
ninman aywarcurshi, llap-llapanta willaycuran.
32 Patrunninnash juyu capuralninta jayachiran: ‹Juyu canqui. Chay-chica
jagä captiquisi, mañacamaptiqui: «Ama cutichimaynachu» nishcaj. Jagäta
mana shuntashcänachu.
33 Llaquipashaj-jina jampis capural-masiquita llaquipanquiman caran.›

---

* **18:16** Deuteronomio 19.15.

34 Patrunnin sumaj ullgüpariycurshi, carsilman wićhgachiran: ‹Llapan jagäta
cutichimashancaman sumaj wascapamay› nir.
35 «Sumaj tantiyacunquiman. Ticshaparänacur irmänuyquipa juchanta
yarparäcuptiqui, Papänïpis juchayquita yarparäcunga. Mana imaysi jungan-
gapächu.»

19

Majayujcuna mana raquicänanpaj willapashan
San Marcos 10.1-12; San Lucas 16.18

1 Willapäcurir, Galilea quinranpita Judea quinranmanna Jesús aywacuran.
Jordán mayu chimpanman ćhayaran.
2 Achcaj runapis jipanpa aywaran. Pipis jishyaćhu caycaptin, Jesús
allchacächiran.
3 Waquin fariseucunana achäquita ashipar, Jesústa tapuran: «¿Imallapitasi
warminpita runa raquicänan camacanchu?» nir.
4 Jesúsna niran: «¿Tayta Diosninchipa shiminta jungashcanquinachu?
Shimińchu nin: ‹Cay pachata, janaj pachata camar, warmitapis, ullgutapis
Tayta Diosninchi ruraran.›*
5 Chaynuypis nin: ‹Runa warmita ashir, maman-taytanpa maquinpita
llucshicunman. Warmillanwanna ujllanacärinman juc shungulla cawanan-
paj.›*
6 Ishcaj carsi, juc shungullana cawan. Chaymi Tayta Diosninchi ma-
jachacächishanta runa mana raquicächinmanchu.»
7 Fariseucunana niran: «Chaynuy captin, ¿imanirtaj Moisés auniran: ‹Acta-
man jamaycachir warmiquiwan raquicar, jargurinquiman› nir?»
8 Jesúsna niran: «Chucru shungu car nishayqui-nishayqui rurashayquipita
raquicänayquita Moisés auniran. Tayta Diosninchim ichanga runa warmin-
wan raquicänanta imaypis mana munanchu.
9 «Jucwan jananpachishuptiquiraj, majayquita jargurinquiman; manchäga
mana. Juchan mana caycaptin warmiquita jaguiriycur, juc warmitapis ama
ashinquimanchu. Chayta rurar, jananpachiycanqui.»
10 Purïshijnincunana Jesústa niran: « Warminwan runa chaynuy cawaptin,
mana majachacayllaćhu jampi, ¿au?»
11 Jesúsna niran: «Llapan runa majanwan cawanman. Chaypis Tayta
Diosninchi camacächiptin, waquin mana majananchu.
12 Waquinga mana majananchu chicla yurishpan, waquinna capash cash-
pan. Waquinmi ichanga mana majananchu Tayta Diosninchipa shiminta
willapäcur puricunan cashpan. Shimïta tantiyayta atiparraj, majaynajlla
cawanquiman.»

Wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacapushan
San Marcos 10.13-16; San Lucas 18.15-17

13 Waquin runacunana Jesúsman ćhayaran: «Maquiquiwan yataycur mallwa
wamräcunapaj Tayta Diosninchita mañacapamay, ari» nir. Wamracunata
ćhayachijta ricarmi ichanga, purïshijnincuna piñacuran.
14 Jesúsna niran: «Ama mićhaychu. Wamracunata apamuchun. Shaca-
muchun. Wamra alli shungu cawashan-jina runacunallapis Tayta Dios-
ninchiman yupachicushpan maquinćhu cawan.»

---

* **19:4** Génesis 1.27; 5.2. * **19:5** Génesis 2.24.

15 Wamracunapäna mañacapuran. Maquinwan yataycur niran: «Taytallau
Tayta, cay wamracunata sumaj yanapaycullay» nir. Jinarcur Jesús aywacu-
ran.

Puchuy-puchuy jananćhu cawaj runawan Jesús parlashan
San Marcos 10.17-31; San Lucas 18.18-30

16 Juc cuti juc runa Jesúsman ćhayarcur, tapuran: «Tayta, ¿ima allitataj
rurämán Tayta Diosninchipa ñaupanćhu imaycamanpis cawanäpaj?» nir.
17 Jesúsna niran: «¿Imanirtaj allita ruranayquipaj tapumanqui? Tayta Dios-
nillanchim alli. Ñaupanćhu imaycamanpis cawanayquipaj paypa shiminta
wiyacunquiman.»
18 Chay runana tapuran: «¿Ima-imatataj wiyacüman?» nir. Jesúsna niran:
«Ama wañuchicunquichu. Majayquita ama jananpachinquichu. Ama suwa-
cunquichu. Runa-masiquita ama tumpanquichu.
19 Mamayqui-taytayquita alli ricanquiman. Quiquiqui alli ricacushayqui-
jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.»*
20 Chaura niran: «Chaycunata llapantam ćharcushcä. ¿Imarätaj pishïman?»
21 Jesúsna niran: «Llap-llapanta ćharcuyta munarga, llapan charashayqui-
cunata ranticuycur pishipacujcunata aypurir, purïshimay. Chayraj Tayta
Diosninchipa maquinćhu imaycamanpis cawanquipaj.»
22 Chaynuy niptin, shungun ishquicäcuran. Puchuy-puchuy jananćhu
cawashpan juyupa llaquish aywacuran.
23 Purïshijnincunatana Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Puchuy-
puchuy jananćhu cawajcuna Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpaj
sumaj sasa.
24 ‹Camïllu› nishan jatun-caray uywa aujapa ñawinpa yaycuyta mana
jushan-jina puchuy-puchuy jananćhu cawajcunapis Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawayta mana junchu.»
25 Chaura chayta wiyar, purïshijnincuna mancharicäcuran: «Chaynuy captin,
¿piraj Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayanga?» nir.
26 Llapanta ricapärir Jesús niran: «Runacuna ushyacajllam. Chaymi alli
cawarpis, sasächicun. Tayta Diosninchipämi ichanga imapis mana sasachu.
Payga munayniyujmi pitapis ñaupanman ćhayachinanpaj.»
27 Pedruna niran: «Tayta, nuwacuna llapan imäcunatapis jaguiycurmi
purïshiycaj. Chayta rurashäpita, ¿imataraj ćhasquishaj?»
28 Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi caćhamasha.
Payga cay pachata mushujman ticrachishan wichanpita-pacha llapanta
mandaptï, jamcunapis mandäshimanquipaj. Israel runacuna ćhunca ishcay-
wan (12) casta captin, llapanta maquiquićhu purichinquipaj.
29 Nuwa-raycur imancunata jaguijcuna paćhac (100) janapaytana
ćhasquinga. Paycunaga wasinta, mayurnincunata, shullcancunata,
mamanta, taytanta, wawancunata, ćhacrancunata ćhasquinga. Tayta
Diosninchipa ñaupanman ćhayarpis, mana ushyacaj cawaytapis taringa.
30 Ima captinpis, sumaj tantiyacunquiman. Cay pachaćhu achcaj runa alli
ricash captinsi, Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayar, mana alli ricashnachu
canga. Waquincunatam ichanga Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricanga runa-
masin pampaman ćhurash captinsi.»

* **19:19** Éxodo 20.12–16; Deuteronomio 5.16–20; Levítico 19.18.

20

Piyuncunawan tincuchiypa willapashan

1 Mä, tincuchiypa tantiyachishayqui. «Piyunta ashij-yupay Tayta Dios-
ninchipis runacunata maquinman shuntan. Juc runash tuta-tutalla piyun-
cunata ashiran ćhacranćhu arüshinanpaj.
2 ‹Juc jurnalta pägashayqui› nirshi llapanta aruchiran.
3 «Ćhajćha inti-yupayshi ćhacrayuj runa yapay ricaćhacuj aywaran. Mar-
caćhu jitaraj runacunata ricarshi,
4 niran: ‹Arüshimay. Arupacushayquipita juc jurnalta pägashayqui.› Niptin,
änirshi chay runacuna arüshij aywaran.
5 «Ćhacrayuj runa tarishanman-tupush piyunta aruj caćharan waquinta
lasdüsi, waquintanash jatun mallway.
6 Tacsha mallwaypis ćhacrayuj runa yapayshi marcaman aywaran. Runa-
cuna jitarpäcuycajta tarir, tapusha: ‹¿Imanirtaj jitarpäcuycanqui? ¿Manachu
aruyniqui can? ¿Juyaytachu jitarpäcunqui?› nirshi.
7 Chay runacunanash niran: ‹Pillasi mana mincacamashapishchu.›
Ćhacrayuj runana niran: ‹Arüshimay. Ćhacräman ayway.› Niptin, paycunapis
änirshi aywaran.
8 «Chacarcuptinnash, capuralninta ćhacrayuj niran: ‹Piyunninchicunata
jayarcur-jayarcur llapanta pägay. Jipata ćhayamujta puntata päganqui. Tu-
tapita arujcunata ushyanantaraj päganqui.›
9 Piyuncunana ćhacrayuj pägashantash ćhasquiran. Tacsha mallway aruj
yaycujcunapis juc jurnaltash ćhasquiran.
10 Chaynuy pägaptinshi, tutapita-pacha arujcuna achcata ćhasquiyta
yarparaycaran. Chaynuy yarparcaycarsi, juc jurnaltash ćhasquiran.
11 Chayllata ćhasquirshi, ćhacrayujta jagayapar niran:
12 ‹Jipataraj ćhayamujcuna juc ćhajćhalla arusha. Juc ćhajćhalla arush cay-
captin, ¿imanirtaj juc jurnaltaraj pägashcanqui? Nuwacunam ichanga rasunpa
juyayta arushcä. Juyayta aruptï, shanaypis wapćhamasha. Sumaj uticashcä.›
13 «Chayshi ćhacrayujna niran: ‹Tayta mishti, mana llutantachu rurashcä.
Jamwan juc jurnalta päganajpaj parlashcanchi. Rimashä-jina pägashcaj.
14 Cananga päguyquita ćhasquicurcur, aywacuyna. Shungü munaptin, jam-
cunata pägashä-jina junajraj aruyman yaycamujcunatapis pägayta munä.
15 Quiquïpa jillaynïta imatapis ruracüman, ¿au? Ama jaticämuychu. Alli
shungu caycaptïpis, mallaj carcaycanqui.›
16 «Canan sumaj tantiyacuy. Waquin runa pampaman ćhurash captinsi,
Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricanga. Waquincunam ichanga alli ric-
ash captinsi, Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayar, mana alli ricashnachu
canga.»

Quimsa cutipana wañuyman ćhayananta Jesús musyachicushan
San Marcos 10.32-34; San Lucas 18.31-34

17 Jerusalén marcaman wichaypa aywarcaycashanćhu ćhunca ishcaywan
purïshijnincunallata shuntarcur, Jesús niran:
18 «Jerusalén marcaman aywaycashanchita musyanqui. Tayta Dios-
ninchi caćhamasha. Chaypis waquin runacuna mayur cüracunapa maquin-
man, Moiséspa shiminta yaćhajcunapa maquinman ćhayachimanga. Paycuna
wañuyman jitarpamanga.

19 Wañuchimänanpaj jäpa runacunapa maquinman ćhayachimanga. Ashllir
ushyamanga. Juyupa wascamanga. Rusćhu wañuchimanga. Wañuchimaptinsi,
quimsa junajta Tayta Diosninchi cawarachimanga.»

Munayniyuj cayta ashijcunapita tantiyachishan
San Marcos 10.35-45

20 Wamran Santiagutawan Juanta pushacurcur, Zebedeupa warmin
Jesúsman ćhayaran. Ñaupanman jungurpacuycur, Jesústa niran: «Tayta,
mañacushäta aunimay, ari.»
21 Jesúsna tapuran: «¿Imaćhütaj yanapäshayqui?» nir. Tapuptin, niran:
«Tayta, mayur mandaj cayman ćhayar, wamräcunatapis mandäshishunayquipaj
ćhurapaycamanqui, ari. Jucninta dirïcha-caj läduyquiman jamachiy; jucnintana
isquirda-caj läduyquiman.»
22 Wamrancunatana Jesús niran: «Imata mañacaycämashayquitapis mana
musyanquichu. Tapushayqui. Nuwata-jina juyupa ñacarcachir imaman-
pis ćhayachishuptiqui, ¿ićhipunquimanchuraj?» nir. Paycunana niran: «Au.
Ićhipushämi.»
23 Jesúsna niran: «Rasunpa ñacashä-jina ñacanquipaj. Mandäshimänayquipaj
ćhuranajmi ichanga mana camacanchu. Chayga Papänïpa maquinćhu caycan.
Paymi quiquin acracushanta dirïcha-caj lädümanpis, isquirda-caj lädümanpis
jamachinga.»
24 Santiaguwan Juan mañacushanta wiyar, ćhuncaj purïshij-masincuna ullgu-
caycäriran.
25 Chaura llapanta jayaycur, Jesús niran: «Jäpa runacuna juc-niraj
cawashanta musyanqui. Paycuna Tayta Diosninchita mana manchapa-
cunchu. Mandajnincunapis ullgurcur-ullgurcur, nishan-nishan marca-
masincunata imatapis rurachin.
26 «Jamcunam ichanga chaynuy ama canquimanchu. Munayniyuj cayta
munar, llapantaraj yanapanquiman.
27 Mandaj cayta munar, llapanpa manduntaraj ruranquiman.
28 Tayta Diosninchi caćhamasha. Chaypis mana munayniyuj cayta
ashirchu shamushcä; manchäga pï-maytapis yanapänäpaj. Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawananpaj cawaynïpa ćhaninwan may-may runata
jishpichishaj.»

Ishcaj japra runata Jesús allchacächishan
San Marcos 10.46-52; San Lucas 18.35-43

29 Jericó marcapita Jesús aywacuptin, achcaj runa jipanta aywacuran.
30 Jesús aywaycashanta wiyar, caminu wajtallanćhu jamarpaj ishcaj japra-
cunapis jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay,
ari» nir.
31 Runacunana ullgüparan: «Upälla» nir. Chaypis callpacuycurraj japra-
cuna jayacuycaran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay,
ari» nir.
32 Chaynuy jayacuptin, Jesús ićhicuycuran. Nircur japracunata jayarcur,
tapuran: «¿Imallaćhütaj yanapäshayqui?» nir.
33 Japracunana niran: «Tayta, ñawï ricananta munä.»
34 Japracunata llaquipar, Jesús ñawincunata yataycuran. Yataycuptin, ñawin
quićhacäcuran. Ricashpan Jesústana purïshiran.

21

Jerusalén marcaman Jesús ćhayashan
San Marcos 11.1-11; San Lucas 19.28-40; San Juan 12.12-19

1 Jerusalén marcaman mana ćhayallar, Betfagé marcamanna
purïshijnincunawan Jesús ćhayaran. Betfagé marca Ulïbus punta ćhaquinćhu
caycaran. Ishcaj purïshijnincunata caćharna,
2 Jesús niran: «Wac chimpa tacsha marcaman aywariycuy. Ćhayar, mall-
wayuj büruta tarinquipaj. Watarashanpita pascarir, apacamunqui.
3 «Pascaycaptiqui pipis mićhäshuptiqui, ninqui: ‹Mandamajnïtash mañanqui.
Cutirachipamushayqui.› »
4 Llapantapis ruraran juc willacujpa shimin ćharcucänanpaj. Willacujga
unay niran:
5 «Jerusalén marca runacunata ninqui:
‹Mä, ricay.
Mandajniqui shaycämun.
Lluta runa-jina bürun muntash shaycämun.
Manta bürun muntash shaycämun.› »*
6 Chaura Jesúspa shiminta wiyacur, purïshijnincuna llapanta ruraran.
7 Wawantinta büruta Jesúsman aparan. Jacuncunata shawaparcur, Jesústa
muntachiran.
8 Bürun muntash Jesús aywaycaptin, runacuna cushicuywan jacuncunat-
apis, jaćhapa rämancunatapis caminuman mashtapuran.
9 Jesúspa jipanta, ñaupanta aywajcunapis cushicushpan japarpararan:
«Taytallau Tayta, washaycallämay, ari.
Unay mandaj Davidpa willcanta washaycullächun.
Tayta Diosninchi caćhamushan runa alli ricash caycullächun.
Janaj pachaćhu cawaj Tayta Diosninchita alliman ćhurayculläshun» nir.*
10 Jinan Jerusalén marcaman ćhayaptin, runacuna wichaypa-uraypa rimac-
ullaran: «¿Piraj cay runa?» nir.
11 Jesúswan purijcunam ichanga niran: «Cay runa willacuj Jesúsmi. Galilea
quinran Nazaret marcapita shamusha. Tayta Diosninchipa shimintam
willapäcun» nir.

Tayta Diosninchipa wasinpita ranticujcunata jargushan
San Marcos 11.15-19; San Lucas 19.45-48; San Juan 2.13-22

12 Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninman yaycurirna, ranticujcu-
natapis, rantipacujcunatapis Jesús jarguriran. Jillay rucapacuj runacu-
napa mïsancunatapis sajtar ushyariran. Jillaynintapis mashtar ushyariran.
Paluma ranticujcunapa jamacunancunatapis wicapar ushyariran.
13 Llapanta wicapar niran:
«Tayta Diosninchipa shimińchu nin:
‹Wasïga mañacamajcunallapämi.›
Jamcunam ichanga suwapa maćhayninman ticrachishcanqui.»*
14 Tayta Diosninchipa wasillanćhu caycaptin, japracunawan wijrucuna
Jesústa ćhayapuran. Payga llapanta allchacächiran.
15 Tayta Diosninchi camacächiyninpa runacuna imaypis mana ricashan-
cunata Jesús ruraptin, wamracunapis cushicushpan niran: «Unay mandaj

* **21:5** Zacarías 9.9. * **21:9** Salmo 118.25–26. * **21:13** Isaías 56.7; Jeremías 7.11.

Davidpa willcan alli ricash caycullächun.» Jesústa alliman ćhuraptin, mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna ullgucaycäriran.
16 Ullgur, Jesústa tapuran: «¿Wamracuna imata rimashantapis manachu wiyanqui?» nir. Jesúsna niran: «Au, wiyashcä. Jamcunapis wiyamay. Tayta Diosninchipa shiminta liguishcanqui, ¿au? Isquirbirächishanćhu nuwapaj rimar nin:
‹Sinćhi wamracunapis, chuchućhu waguiraj wamracunapis alliman ćhurananta quiquin Tayta Diosninchi camacächisha.› »*
17 Paycunata jaguiycur Betania marcamanna Jesús pachacuj aywacuran.

Jïgus yüra chaquicäcunanpaj Jesús mañacushan
San Marcos 11.12-14, 20-26

18 Warannin tuta Jerusalén marcaman Jesús cutiptin, yargay chariran.
19 Caminu lädunćhu jïgus yürata ricar, wayuyninta ashij aywaran. Ćhayar, wayuyninta mana tariranchu. Üjallanta tariran. Chaymi jïgus yürata niran: «Cananpita mana imaypis wayunquipänachu.» Niptin, chaquicäcuran.
20 Chaquicäcujta ricar, purïshijnincuna mancharicäcuran: «¿Imanirraj yüra juclla chaquicäcusha?» nir.
21 Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mana llutäpacullar Tayta Diosninchiman yupachicur, mana jïgus yürallatachu chaquichinquipaj. Manchäga puntacunatasi yacu püsuman witirachinquipaj. Llapanta camäpacunquipaj.
22 Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita mañacur, ćhasquinquipaj.»

Jesús munayniyuj cashan
San Marcos 11.27-33; San Lucas 20.1-8

23 Chaypita Tayta Diosninchipa wasinman yaycurir, Jesús willapäcuran. Mayur cüracunawan mayur runacuna Jesústa tapuran: «Tayta, ¿pitaj caćhamushcashunqui? ¿Pipa munayninwantaj imacunatapis ruraycanqui?» nir.
24 Jesúsna niran: «Nuwapis mä, tapucushayqui. Willamaptiqui, pï caćhamashantapis willashayqui.
25 Juanta ushyachicunanpaj, ¿pitaj caćhamusha: Tayta Diosninchichu, runa-masillanchu? Mä, willamay.»
Chaura quiquin-pura parlanacäriran: « ‹Tayta Diosninchi caćhamusha› niptinchi: ‹¿Imanirtaj mana wiyacushcanquichu?› nimäshun.
26 ‹Runa-masinchicunalla caćhamusha› niptinchi, runacuna wañuchimäshun.» Runacuna Ushyachicuj Juanta ćhasquicush caran: «Tayta Diosninchipa willacujninmi» nir.
27 Chaymi Jesústa niran: «Tapumashayquita mana musyächu.» Chaura Jesúspis niran: «Mana camäpacuptiqui, nuwapis pï caćhamashanta mana willashayquichu.»

Wamracunawan tincuchiypa willapashan

28 Jananmanpis: «Mä, tapushayqui» nir tincuchiypa willapar, Jesús niran: «Juc runapash ishcay wamran caran. Jichpa wamrantash niran: ‹Wawallau, canan junaj übasta uryamuy.›
29 Wamrannash niran: ‹Mana aywashäpächu.› ‹Mana aywashäpächu› nirpis yarpaćhacurirshi, aruj aywaran.

---

* **21:16** Salmo 8.2–3.

30 Shullca wamrantapis arujshi caćharan. Caćhaptin, jucllash auniran.
Chaypis manash aywaranchu.
31 «Canan mä, tapushayqui. ¿Maygan wamrantaj papäninpa shiminta
ćharcusha?» Niptin: «Jichpa wamran» nipäcuran. Jesúsna niran: «Sumaj tantiy-
acunquiman. ‹Chiqui runacunapis, wayrapacuj warmicunapis juchallaćhu
arun. Mana imaysi Tayta Diosninchipa maquinćhu juyangachu› nirpis
llutanta yarpaycanqui. Yarpaćhacurirga, Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawanga; jamcunam ichanga mana.
32 Ushyachicuj Juan: ‹Tayta Diosninchipa shiminta wiyacuy›
nir willapäshuptiquisi, mana wiyacushcanquichu. Juchayquipita
mana wanacushcanquichu. Chiqui runacunawan wayrapacuj
warmicunam ichanga wiyacusha. Juchanpita wanacushanta ricaycarsi,
mana yarpaćhacushcanquichu. Tayta Diosninchipa shiminta mana
ćhasquicushcanquichu.»

Ćhacrayujwan tincuchiypa willapashan
San Marcos 12.1-12; San Lucas 20.9-19

33 Yapay tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «Juc ćhacrayuj runash übasta
mururan. Ushyaypash pirgaran. Übasta japchinanpäpis püsutash ruraran.
Ćhacranta täpananpänash türi wasita pirgachiran. Jinarcur ćhacra runacunata
allimshaycurshi, juclä marcapa aywacuran. 34 Übas pallay ćhayamuptin,
uywaynincunatash caćhacuran: ‹Dirïchüta shuntamuy› nirshi.
35 Caćhancuna ćhayaptinshi, allimshacuj runacuna juc caćhanta magaran.
Juctanash wañuycachiran. Juctanash sajmar ushyaran.
36 Chaura ćhacrayuj juc uywaynincunatanash caćhacuran. Chaynuyllash
paycunatapis allimshacujcuna ushyaran.
37 Chayshi ćhacrayuj quiquinpa wamranta caćhacuran: ‹Quiquïpa wamräta
manchapacungam› nirshi.
38 Ćhacrayujpa wamranta ricarshi ichanga, allimshacujcuna quiquin-
puralla parlanacäriran: ‹Papänin tagay wamrallanpaj llapan imancunatapis
jaguipaycunga. Chaymi wañurachishun. Chaura cay ćhacra nuwanchipaj
canga› nir.
39 Chaynuy nirshi, ćhacrayujpa wamranta charipäcuran. Ćhacranpita jargur-
curshi, wañuycachiran.
40 Canan mä, willamay. Ćhacrayuj cutimur, ¿imataraj ruranga chay ćhacra
runacunata?»
41 Paycunana niran: «Chay ćhacra runacunata mana llaquipällar
wañurachinga. Ćhacranta alli runacunatana allimshaycunga. Allimshaycunga
ćhacrapa wawanta cutichijcunallata.»
42 Jesúsna niran: «¿Tayta Diosninchipa shiminta manachu liguishcanqui?
Shiminćhu niycan:

‹Wasi rurajcuna: «Cay rumi mana allichu» nir wicapashantapis Tayta Dios-
ninchi simintuta jallarachinanpaj ćhurasha.
Chayta quiquin Tayta Diosninchi camacächisha. Chaypita cushicurcay-
canchi.›*

* **21:42** Salmo 118.22–23.

43-44 «Sumaj tantiyacunquiman. Mana wiyacuptiqui, Tayta Diosninchipis caćhariycushunquipaj. Wiyacuj runacunatam ichanga maquinćhu purichinga.
Wiyacujcunaga Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruranga.»*
45 Fariseucunawan mayur cüracuna wiyächipaycashanta tantiyacuriran.
46 Chaura juclla Jesústa chariyta munaran. Ichanga achcaj runa juturaptin, mancharishpan mana chariranchu. Runacuna Jesústa ćhasquicuran: «Tayta Diosninchipa willacujnin» nir.

22

Majachacay tünawan tincuchiypa willapashan
San Lucas 14.15-24

1 Yapay imawanpis tincuchiyllapa willapäcur, Jesús niran:
2 «¿Imanuytaj maquinćhu Tayta Diosninchi cawachimäshun? Mä, tantiyacushun. Juc mandaj runapa ullgu wamran majachacaptinshi, sumaj camaricuran.
3 Jinarcurshi sirbintincunata caćhacuran: ‹Jayachishä runacuna micuj shamuchunna› nirshi. Tünaman jayaycächiptinsi, manash aywaranchu.
4 «Mana aywaptinshi, yapay waquin sirbintincunata caćhacur niran: ‹Jayachishä runacunata shamunanpaj willanqui: «Micupacärinayquipäshi aywanqui. Camaricushallanash caycan. Allinnin türucunatapis, wanllannin wäcacunatapis pishtashana. Jucllash majachacay tünaman aywanqui» nir.›
5 Jayachishan runacunash ichanga upa-tucäriran. Waquinnash ćhacraman aruj aywacuran. Waquinnash rantipacuj aywacuran.
6 Waquinnash mandaj runapa sirbintincunata ashllir ushyaran. Wañuycachiran.
7 «Chayshi mandaj runa juyupa ullgucäcuran. Murucuncunatanash caćharan: ‹Wañuchicujcunata wañurachimuy. Marcantapis rupachiypa ushyariy› nirshi.
8 Jinarcurnash, juc sirbintincunata niran: ‹Wamrä majachacänanpaj micuy mayna ćhayash caycan. Jayachimushäcunatam ichanga upatucushanpita mana jayachimümanchu caran.
9 Cananga lluta runacuna cashan-cajman ayway. Tincushayqui runata jayachimuy majachacay tünaman shamunanpaj.›
10 Chayshi sirbintincuna ćhaquin ćhayashanpa aywacäriran. Tincushan runatash allicunatapis, juyucunatapis micupacuj pusharan. Wasi juntash runacunana jutucaran.
11 «Tünaman ćhayajcunata ricananpäshi quiquin mandaj runa yaycuriran. Yaycuriptin, juc runash mana rucacullar jamaraycaran.
12 Chayshi tapuriran: ‹Tayta mishti, ¿imanaypataj majachacay tünaman rucacünilla yaycamushcanqui?› nirshi. Tapuptin, imata niytapis manash camäpacuranchu. Upällash cacuran.
13 Chayshi sirbintincunata niran: ‹Maquin-ćhaquinta mancurnarcur wajtaman wicapay. Chacajman jaycuriy. Chayćhu atayparaj waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis ućhunga.›
14 «Canan tantiyachishayqui. Tayta Diosninchi llapan runata jayachin. Chaypis acracushancunallatam maquinćhu purichinga.»

---

* **21:43-44** Waquin Bibliaćhu nin: «Wicapash rumiman pipis tacacur, ushyacanga. Chay rumi juc runapa jananman shicwar, nitiringa.» Waquin Bibliaćhu mana canchu: «San Lucas 20.18-pitash yapasha» nir.

Jillayta ćhurananpaj tapucushan
San Marcos 12.13-17; San Lucas 20.20-26

15 Chaypita fariseucuna parlanacuran Jesústa achäquita ashipänanpaj.
16 Chaymi fariseu-masincunatawan, mandaj Herodespa purïshijnincunata
Jesúsman caćharan. Paycuna Jesústa tapuran:
«Tayta, alli shungu cashayquita musyä. Pitapis Tayta Diosninchipa shimil-
lanta willapanqui. Llapan runata alli ricanqui.
17 Chaymi tapucushayqui. ¿Mandaj Césarpaj jillayta ćhurashuwanchuraj, man-
achuraj?» nir.
18 Jesúsmi ichanga achäquita ashipaycashanta musyar niran: «Janan shun-
gulla runacuna, ¿imanirtaj maquichacamayta munanqui?
19 Mandajta pägashayqui jillayta mä, ricachimay.» Chaura jillayta apapu-
ran.
20 Jesúsna tapuran: «¿Pipa literätunta jillayćhu caycan? ¿Pipa jutinta isquir-
biraycan?» nir.
21 Paycunana niran: «Mandaj Césarpa.» Jesúsna niran: «Mandaj Césarpata
Césarpaj ćhuray. Tayta Diosninchipata Tayta Diosninchipaj ćhuray.»
22 Niptin, ima rimapacuytapis mana camäpacuranchu. Upällallana
aywacäriran.

Wañushcuna cawarimunanpita tapucushan
San Marcos 12.18-27; San Lucas 20.27-40

23 Chay junajlla saduceu runacunapis Jesúsman ćhayaran. Paycuna yarpaj:
«Wañushcuna mana cawaringapächu» nir. Chaymi niran:
24 «Tayta Jesús, isquirbishanćhu Moisés niran: ‹Runa wañucur warminta
wawaynajllata jaguiptin, wañucuj runapa wauguillan biyüdawan majacha-
canman. Mushuj majanwan tarishan wamrata wañucuj runanpa jutinta
apanga.›*
25 Canan mä, tapucushayqui. Janćhis wauguish caran. Juc wau-
guish warmiwan majachacaran. Ichanga warminta mana mirachillarshi
wañucuran. Wañuptin, juc-caj wauguinnash biyüdawan majachacaran.
26 Juc warmillawan majachacarcur-majachacarcur, chay janćhis waugui
wañucuran.
27 Llapan wañushanpa jipantaräshi warmipis wañucuran.
28 «Tayta, mä, willamay. Wañushanpita cawarcamur, chay warmi, ¿maygan
wauguipa warmintaj canga janćhiswan majachacash caycar? ¿Llapanpachuraj
warmin canga?»
29 Jesúsna niran: «Jamcuna llutanta yarparcaycanqui. Tayta Diosninchipa
shimintapis, munayniyuj cashantapis mana tantiyanquichu.
30 Cawarimuj runacuna warmi ullgupis mana majachacanganachu.
Manchäga janaj pachaćhu anjilcuna-jina cawangapaj.
31 Wañushcuna cawarimunanta mayna Tayta Diosninchi musyachicuran.
¿Manachu shiminta liguishcanqui? Shimінćhu nin:
32 ‹Unay auquilluyqui Abraham, Isaac, Jacob wañush carsi, cawaycan.
Tayta Diosnin caycapti, manchapacaycäman.› Cawaycajcunalla Tayta Dios-
ninchita manchapacun; wañushcuna mana.»
33 Chaura Jesúspa shiminta wiyar, runacuna jatunpa cushicuran.

Allicaj yaćhachicuypita tapucushan
San Marcos 12.28-34

* **22:24** Deuteronomio 25.5–10.

34 Saduceucunata upällachishanta mayaycur, fariseu runacuna jutucaran.
35 Moiséspa shiminta yaćhajnin fariseucunana achäquita ashipashpan Jesústa tapuran:
36 «Tayta, Moisés isquirbishan llapan yaćhachicuycunapita, ¿maygantaj allicaj yaćhachicuy?» nir.
37 Jesúsna niran: « ‹Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita mancha-pacäriy.›*
38 Caymi llapan yaćhachicuycunapita mas allicaj.
39 Juc-cajpis chay-nirajlla. ‹Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.›*
40 Ishcan yaćhachicuycunata ćharcurga, Tayta Diosninchipa shimintapis, willacujcunapa shimintapis llapantana ćharcuycanqui.»

Washäcuj Jesús mandaj Davidpa willcan cashan
San Marcos 12.35-37; San Lucas 20.41-44

41 Fariseucuna juturaycaptin, Jesús tapuran:
42 «¿Pipa willcanraj Washäcuj canga?» nir. Paycunana niran: «Unay mandajninchi Davidpa willcallanmi.»
43-44 Jesúsna niran: «Salmos librućhu nin: ‹Espíritu Santu rimachiptin, quiquin mandaj David niran:
«Tayta Diosninchi Washäcujnïta nisha:
‹Mandäshimänayquipaj dirïcha-caj lädüman jamacuy cunćharyuyquicunata pam-paman ćhuranäcaman.
Nishayqui-nishayqui munashayquita rurachinquipaj.› » ›*
45 «Chaynuy niycaptin, ¿Washäcujga rasunpachuraj Davidpa willcallan canga? ¿Runapa wamranchuraj canga? Au, paypitam. Chaypis quiquin mandaj David manchapacur, Taytachacuycan.»
46 Jesús tapuptin, pipis mana rimacuranchu. Chay junajpita-pacha pipis mana tapuparannachu.

23

Fariseucunatawan Moiséspa shiminta yaćhajcunata Jesús piñapashan
San Marcos 12.38-40; San Lucas 11.37-54; 20.45-47

1 Chaypita juturaj runacunatapis, purïshijnincunatapis willapar, Jesús niran:
2 «Fariseucunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna Moisés-jina yaćhaj ricarin. Shiminta sumaj yaćhachicun.
3 Chaymi willapäcushanta wiyacunquiman. Llupinpam ichanga ama jatin-quichu. Paycunaga ishcay cäram. Allita rimarsi, shiminta mana ćharcunchu.
4 Runacunata tucuy-tucuyta yaćhachin. Ćharcunan sasacunatapis yaćhachin. Quiquincunam ichanga juc maquillasi mana yanaparcunchu.
5 Runa ricanallanpämi Tayta Diosninchipa shiminta jatun-jatunta isquir-bircur, ricranman, urcunman watacun. Jacunpa puntanćhu jatusaj-jatusaj waytashcunata watacun runacuna: ‹Tayta Diosninchita sumaj manchapa-cun, ¿au?› nir ninanpaj.*

---

* **22:37** Deuteronomio 6.5. * **22:39** Levítico 19.18. * **22:43-44** Salmo 110.1. * **23:5** Tayta Diosninchipa shiminta isquirbircur urcunman, ricranman watacunanpaj tantiyachimanchi Deuteronomio 6.8; 11.18; jacunpa puntanćhu waytashcunata watacunanpaj tantiyachimanchi Números 15.37–40; Deuteronomio 22.12

6 «Micupacuj jayachiptinpis, allillata jarananta ashin. Shuntacäna wasiman
aywarpis, ñaupa-ñaupallaćhu jamayta ashin.
7 Läsacunaćhüpis llapan runa manchapacunallanta munan. ‹Taytallau
tayta, yaćhajmi canqui› ninallanta ashin.
8 «Paycuna-jinam ichanga ama canquimanchu. ‹Taytallau tayta› nir man-
chapacushushayqui mana camacanchu. Manchäga juc taytallapita car,
payllata manchapacunquiman. Juc shungulla cawanquiman.
9 Cay pachaćhu pitapis ama taytachacunquimanchu. Manchäga janaj
pachaćhu cawaj Tayta Diosnillanchita taytachacunquiman. Payllam Tay-
tayqui.
10 Chaynuypis pitapis ama taytachacunquichu: ‹Jamlla yaćhaj canqui› nir.
Washäcuj canäpaj Tayta Diosninchi caćhamash captin, nuwallata taytachaca-
manquiman.
11 Alli ricash cayta munar, runa-masiquitaraj sumaj yanapanquiman.
12 Sumaj tantiyacunquiman. Alli-tucujcunata Tayta Diosninchi pampa-
man ćhuranga. Maquinćhu cawajcunatam ichanga alliman ćhuranga.
13 «Moiséspa shiminta yaćhajcuna, fariseucuna, ishcay cära canqui.
Llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Yaćhaj carsi, Tayta Diosninchita
mana manchapacunquichu. Shimintapis runa-masiquicunata mana
yaćhachinquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy
cawayta munarcaycaptin, mićharcaycanqui.
14 «Moiséspa shiminta yaćhajcuna, fariseucuna, ishcay cära canqui.
Llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj.*
15 May-chayman ćhayarpis aunishunayquita munallar, tucuyta ruranqui:
‹Moiséspa shiminta yaćhajcunawan fariseucuna yarpashannuylla cawashun›
nir. Runa aunircushuptiqui, supaypa jipanpana janćhanqui. Juyu caycap-
tiquisi, paycunapa juyu cayninman mana tincunquipächu.
16-17 «Yaćhajcuna, fariseucuna, japra-yupay canqui. Llaquicärinquiman.
Juyupa ñacanquipaj. Upa cayniquiwan imatapis mana tantiyashpayqui
waquincunata tantiyachiycanqui. Chaymi ninqui: ‹Tayta Diosninchipa
wasinćhu ćhurashanchi cuyachicuyninchicuna manchapacuypaj. Chaymi
shiminchi ćharcucänanpaj camacächinga. Tayta Diosninchipa wasinmi
ichanga mana manchapacuypächu. Shiminchi ćharcucänantapis mana ca-
macächingachu.› Upa runa carcaycanqui. ¿Manachu musyanqui cuyachicuyn-
inchicuna Tayta Diosninchipa wasinćhüraj manchapacuypaj cashanta?
18-19 Chaynuypis ninqui: ‹Tayta Diosninchita jarashanchicuna mancha-
pacuypaj. Chaymi shiminchi ćharcucänanpaj camacächinga. Tayta Dios-
ninchita jarananchi tullpam ichanga mana manchapacuypächu. Shim-
inchi ćharcucänantapis mana camacächingachu.› Upa runa canqui. ¿Manachu
musyanqui jarayninchipis Tayta Diosninchipa tullpanćhüraj manchapacuy-
paj cashanta? Payga ishcanta alli rican.
20 Sumaj tantiyacunquiman. Pipis: ‹Shimïta ćharcucächinanpaj Tayta Dios-
ninchita jarananchi tullpa manchapacuypämi› nirga, tullpatapis jarayninchita manchapacuycan.

---

* **23:14** Waquin Bibliaćhu birsïculu 14-ćhu nin: «Jamcunaga biyüda warmicunapa imancunatapis ushyapaycanqui. Jinarcur chapacunallayquipaj may ürа Tayta Diosninchita mañacuj-tucunqui.» Waquin Bibliaćhu mana canchu: «San Marcos 12.40-wan San Lucas 20.47-tawan tincuchir yapasha» nir.

21 Pipis: ‹Shimïta ćharcucächinanpaj Tayta Diosninchipa wasin mancha-
pacuypämi› nirga wasintinta Tayta Diosninchitapis manchapacuycan.
22 Pipis: ‹Shimïta ćharcucächinanpaj janaj pacha manchapacuypämi› nirga
munayniyuj Tayta Diosninchitapis manchapacuycan. Payga janaj pachapita
llapan runata maquinćhu puriycächin.
23 «Moiséspa shiminta yaćhajcuna, fariseucuna, ishcay cära canqui.
Llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Alli ricash cayta munar, llapan
imayquicunapitapis Tayta Diosninchipaj raquinqui. Irbabuynatasi,
añistasi, cuminustasi raquinqui. Chaypis Tayta Diosninchipa shiminta
mana llapan shunguyquiwanchu ćharcuycanqui. Mana paypa
shungun munashannuyllachu cawaycanqui. Runa-masiquitapis mana
llaquipanquichu. Tayta Diosninchitapis mana manchapacunquichu.
Paypa-cajta raquir, allita rurarcaycanqui. Ichanga imatapis allillata
ruranquiman. Shiminta sumaj-sumaj ćharcunquiman.
24 «Yaćhaj carpis, upa canqui. Runa ricanallanpaj alli-tucunqui. Tayta
Diosninchipa ricay ñawinćhümi ichanga juchaćhu aruycanqui. Yacuta up-
unayquipaj acapalla chuspita jurgurpis, ‹camïllu› nishan jatun-caray uy-
wantinta upurcaycanqui.
25 «Moiséspa shiminta yaćhajcuna, fariseucuna, ishcay cära canqui.
Llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Mati janallan mayllash-niraj
carcaycanqui. Runapa ricay ñawinćhu juchaynaj-tucursi, juchaćhu arunqui.
Mallaj caycar, suwacuyllaćhu arunqui. Shunguyqui munashallanta ashir
purinqui.
26 Upacuna, Tayta Diosninchi shunguyquita musyapan. Shiminta wiya-
cunquiman. Wiyacuptiqui, runacunapis allina ricashunquipaj.
27 «Moiséspa shiminta yaćhajcuna, fariseucuna, ishcay cära canqui.
Llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Mïchu-niraj canqui. Jananpita
ricaptinchi, cuyayllapaj mïchu. Rurinćhümi ichanga millanaypaj ayapa
tulluncuna ismuycan.
28 Chay-niraj canqui. Runa ricashunallayquipaj alli-tucunqui. Tayta
Diosninchipa shimintam ichanga wiyaytapis mana munanquichu. Jucha
aparicuyllata shunguyqui yarparaycan.
29 «Moiséspa shiminta yaćhajcuna, fariseucuna, ishcay cära
canqui. Llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Tayta Diosninchita
manchapacujcunapa, unay willacujnincunapa mïchuncunata yapay
rurarcaycanqui. Yarparänayquipaj, cuyayllapaj cananpaj picharcaycanqui.
30 Jananmanpis ninquiraj: ‹Auquillunchicuna cawashan wichan cawarga,
willacujcunata mana wañuchishuwanchu caran.›
31 Chaypis wañuchicujcunapa wawan cashayquita shimillayqui musy-
achicuycan.
32 Mïchunta pichar: ‹Auquillücuna willacujcunata wañuchir, allita rurasha›
nir rurarcaycanqui. Cananpis yaćhachishushayquinuylla mä, ruray.
33 Supaypa wawan car, wañuchicuj curu-jina canqui. Chaymi Tayta
Diosninchi ninaman jaycushunquipaj. Chacaj pachapita jishpiyta mana
camäpacunquipächu.
34 Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunanpaj
achcajtam caćhamushaj. Willacujcunatapis, yaćhachicujcunatapis, Moiséspa
shiminta yaćhajcunatapis caćhamushaj. Jamcunam ichanga waquinta
rusćhüraj wañuchinquipaj. Waquintana shuntacäna wasicunaćhu wascar
ushyanquipaj. Waquintana marcan-marcan jaticaćhar ushyanquipaj.

35 «Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunata wañuchicur,
auquilluyquicuna wañuchicushantapis aparicunquipaj. Juchanta
aparicunquipaj wiyacuj Abelta wañuchishanpita-pacha Baraquíaspa wamran
Zacaríasta wañuchishancaman. Payta Tayta Diosninchipa wasi puncunćhu,
tullpa wajtallanćhu wañuchishcanqui.
36 Sumaj tantiyacunquiman. Auquilluyquicuna wañuchishanpita jamcu-
natana Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj.»

Jerusalén marca runacunata Jesús llaquipashan
San Lucas 13.34-35

37 Jerusalén marca runacunata llaquipar, Jesús niran: «Jerusalénllau
Jerusalén, ¿imanirtaj Tayta Diosninchipa willacujnincunata wañuchinqui?
¿Imanirtaj caćhancunata sajmar ushyanqui? Chipsancunata maman ujllanan-
paj shuntashan-jina shuntayta munashcaj. Munaptïsi, wasguipämashcanqui.
38 Chay-niraj cashayquipita marcayquipis ragäman ticranga.
39 Nuwatapis mana ricamanquipänachu. ‹Tayta Diosninchi caćhamushan
runa alli ricash caycullächun› nir ćhasquicamashpayquim ichanga, imayllapis
ricamanquipaj.»*

24

Tayta Diosninchipa wasinta jućhurachinanta musyachicushan
San Marcos 13.1-2; San Lucas 21.5-6

1 Tayta Diosninchipa wasinpita Jesús llucshiycaptin, purïshijnincuna niran:
«Tayta, mä, ricay. Achic-achicyaycaj rumicunawan Tayta Diosninchipa
wasinta pirgasha. Sumaj cuyayllapaj, ¿au?»
2 Jesúsna niran: «Au, llapanta ricaycanchi. Chaypis sumaj tantiyacun-
quiman. Imayllaga llapan ricashayqui ushyacanga. Rumiwan pirgararsi,
llapanmi jućhurachish canga.»

Runacuna imaman ćhayananta musyachicushan
San Marcos 13.3-23; San Lucas 21.7-24; 17.22-24

3 Chaypita Ulïbus puntaćhu Jesús jamaraycaptin, purïshijnincuna
rinrillanćhu tapuran: «Tayta, ¿imaytaj Tayta Diosninchipa wasinta
jućhurachinga? ¿Imanaypataj shimiqui ćharcucänantapis, cay pacha
ushyacänantapis musyashaj?» nir.
4 Jesúsna niran: «Pipis pantachishurunquiman.
5 Achcaj pantachicujcuna shamunga: ‹Tayta Diosninchi caćhamushan
Washäcujmi cä› nir. Achcaj ćhasquicamajta pantachinga.
6 Wacćhu-cayćhu wañuchinacuy jatariptinpis, ama mancharinquichu. Chay-
cunaraj cangapaj. Chaypis cay pacha mana ushyacangarächu.
7 Cay pacha ushyacänanpäga marcan-marcan wañuchinacungapaj. Mućhuy
captinpis, yargaywan runacuna wañunga. Chay-tucuyćhüpis pacha juyupa
sicsicyanga.
8 Chaypis runacuna mana ushyacangarächu. Manchäga ñacayllarämi jal-
laringa.
9 «Ćhasquicamashayqui-janan juyu runacunapa maquinman
ćhayachishunquipaj. Ñacachishunquipaj. Wañuchishunquipaj. Llapan runa
chiquishunquipaj.

* **23:39** Salmo 118.26.

10 Achcaj runa: ‹Jesúspa shiminta ćhasquicushcä› nirpis, wasguimanga.
Quiquin-puralla wañuymanpis jitarpanacunga. Chiquipänacunga.
11 «Juchallaćhu arujcuna jataringa: ‹Tayta Diosninchipa shiminta willacü›
nir. Achcajta pantachinga.
12 Runacunana Tayta Diosninchipa shiminta wiyayta mana munar,
juyuyanga. Mana llaquipänacunganachu.
13 Ima captinpis, jipaman ama cutiricunquichu. Mana yamacällar shimïta
wiyacuptiqui, imaycamanpis maquinćhu Tayta Diosninchi cawachishun-
quipaj.
14 May-chayćhüpis llapan runata shimï willapäcush canga: ‹Tayta Dios-
ninchi maquinćhümi llapan runata cawachiyta munan. Alli willapäta
wiyaptinraj, cay pacha ushyacänan ćhayamunga› nir.
15 «Willacuj Danielpa shiminta sumaj tantiyacärinquiman. Payga unayna ni-
ran: ‹Chiqui runacuna yaycapur, Tayta Diosninchita wasintinta pampaman
ćhuranga. Manchapacushantapis ićhichinga.› Millanaypaj rurashancunata
ricar,
16 juclla jishpicärinquiman. Judea quinranćhu tiyajcuna puntacunaman
jishpicärinman.
17 Wasi puncućhu caycar, ruriman ama yaycunquimanchu. Imayquicu-
natapis ama jurgunquimanchu.
18 Ćhacrapitapis wasiquiman ama cutinquimanchu. Müdanayquita ama
shuntanquimanchu.»
19 «Ñacachishan wichan jishyaj warmicunapis, pishi wamrayujcunapis
cuyapaypaj ñacanga.
20 Chaymi jishpinayqui junaj tamya wichanman mana ćhayananpaj,
diyawardaman mana ćhayananpaj Tayta Diosninchita mañacäriy.
21 Chay wichan juyupa ñacay canga. Chaynuy ñacay imaypis mana
caranchu Tayta Diosninchi cay pachata camashanpita-pacha. Chaynuypis
yapay mana imaysi cangapänachu.
22 Wamrachacushancunata llaquipar, Tayta Diosninchi chay ñacay junaj-
cunata wallcayächinga. Manchäga pipis mana wañuypita jishpinmanchu.
23 «Chaymi pipis: ‹Mä, ricay. Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcujninchi
shamusha. Ćhayaycämun› nir nishuptiquisi, ama ćhasquipanquichu.
24 Chay wichan Washäcuj-tucujcuna, willacuj-tucujcuna ricarimungapaj.
Munayniyuj car, tucuyta ruranga runacunata riguichinanpaj. Imaysi runa
mana ricashancunatapis ruranga. Chayta rurar, Tayta Diosninchi acra-
cushan runacunatapis waquinta pantachinga.
25 Canan sumaj tantiyacunquiman. Willapänajpaj cashanta mayna willa-
pashcaj.
26 «Chaymi: ‹Washäcujninchi chunyajćhu caycan› nishuptiqui, ama aywan-
quichu. ‹Wasi rurićhümi Washäcujninchi pacaraycan› nishuptiquipis, ama
ćhasquipanquichu.
27 «Tayta Diosninchi caćhamasha. Cutimuptïga, illaguta llapan ricashan-jina
llap-llapanmi ricamanga.
28 Rimaypis purin. ‹Siucacunash micunanta ricar, maymanpis jutucan.›
Cutimushätapis llapan runa mayanga.»

Tayta Jesúspa cutimunanpita musyachicushan
San Marcos 13.24-37; San Lucas 17.26-30, 34-36; 21.25-33

29 «Juyupa ñacaycuna ćhawarcuptillan,

‹Inti wañucäcunga.
Quillapis mana achicyämunganachu.
Istrïllacunapis shicwamunga.
Janaj pachapis juyupa tapsinga.›*

30 «Chaypitaraj cutimunäta mayanquipaj. Llapan runa mancharir, waganga. Chay junaj Tayta Diosninchi caćhamaptin, munayniyuj car, pucutay jananćhu achic-achicyaycar cutiycämujta ricamanquipaj.

31 «Tayta Diosninchina anjilcunata caćhamunga. Paycunana curnïtanta sumaj suynachimur, chay-tucuypita Tayta Diosninchi acracushan runacunata shuntamunga. Janaj pachapa cantunpita juc-caj cantuncaman shuntamunga.

32 «Jïgus yürawan tincuchiypa tantiyacushun. Yüran chillguiptin, tamya quilla jallaycunanta musyanchi.

33 Chay-jina llapan willapashäcuna ćharcuptin, cutimunä caycashanta tantiyacärinquipaj.

34 Sumaj tantiyacunquiman. Waquinniquipa ricay ñawiquićhu llapan ćharcucanga.

35 Janaj pachapis, cay pachapis ushyacanga. Shimïmi ichanga mana jungacangachu. Llapanmi ćharcucanga.

36 «Cutimunä junajta Tayta Diosninchi pitapis mana musyachishachu. Anjilnincunatapis, nuwatapis mana musyachimashachu. Quiquin Taytallanchim musyaraycan.

37 «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi caćhamasha. Yapay caćhamänan wichanga Noé cawashan wichan-jina runacuna cawarcaycangapaj.

38 Noé cawashan wichan lücu tamya mana jallarishancaman runacuna cawashanwan cawacurcaycaran. Jauca micucuran. Upucuran. Waquinga majachacaycaran. Bütiman Noé jigacurcuptinmi ichanga, lücu tamya jallacuycuran.

39 Chaycaman runacuna imatapis mana yarpaćhacullar cawaran. Yacu ćhayar jananćhu ricacuptin llapan wañur, ushyacayman ćhayaran. Chay-jina Tayta Diosninchi caćhamaptin, cutimushä wichanpis runacuna cawashanwan cawarcaycangapaj.

40 «Cutimunä junaj ishcaj runa ćhacraćhu arurcaycaptin, juc-cajllata shuntacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj.

41 Ishcaj warmi agacurcaycaptinpis, juc-cajllata shuntacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj.

42 «Chaymi ricchaycar imaypis cawanquiman. Nuwam Taytayqui caycä. Imay ürа cutimunätapis mana musyanquichu.

43 Sumaj tantiyacunquiman. Wasiman suwa yaycunanta musyar, wasiyuj mana puñucunmanchu. Manchäga suwa suwapänanpita ricchaycar waranman.

44 Chaymi jamcunapis mayaj-mayajlla shuyarpaycämanquiman. Tayta Diosninchipa caćhan cashpä mana yarpashpita cutimushaj.»

Mincaywan tincuchiypa willapashan
San Lucas 12.41–48

---

* **24:29** Isaías 13.10; 34.4.

45 «Mä, sumaj tantiyacunquiman. ¿Mayganiquiraj alli mincayman, tantiyacuj mincayman tincunquiman? Mincay alli captin, tantiyacuj captin, capural cananpäshi wasiyuj ćhuranga. Capuralga mincay-masincunata sumajshi rican. Jaran.
46 Capuralninpa shiminta ćharcuptin wasiyuj cutimur, allipash ricanga.
47 Sumaj tantiyacunquiman. Allita rurashanpita, capuralpa maquinmanna llapanta ćhuranga.
48 Juyu capuralshi ichanga shungullanćhu yarpaćhacunman: ‹Wasiyuj mana cutimungarächu› nir.
49 Chayshi mincay-masincunata magar ushyan. Micur, upyallar juyan.
50 Wasiyuj mana musyash junajćhu illajpita cutiramunga.
51 Llutanta rurashanpitash juyu mincayninta mana cuyapaypa wascar ushyanga. Jarguringa: ‹Juyu-masiquicunawan juyämuy› nirshi. Chayćhu atayparaj waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis ućhunga.

25

Ćhuncaj jipashwan tincuchiypa willapashan

1 «Tayta Diosninchi maquinćhu purichimashanchipita tincuchiypa tantiyachishayqui. Juc cutićhüshi ćhuncaj jipash achquinwan-caman majachacaj müsuta shuyarpaycaran.
2 Pichgaj jipashnash yarpay-sapa caran; pichgajnash pishi-yarpayyuj.
3 Pishi-yarpayyuj jipashcuna achquinwan puriptinsi, wira wiñacunanta manash purichiranchu.
4 Yarpay-sapa jipashcunash ichanga achquinta, wira wiñacunantinta purichicäriran.
5 Majachacaj müsu juclla mana ćhayaptinshi, jipashcunata puñunay chariran. Llapanshi puñucäcuran.
6 «Pullan-pagas ćhayamuptinna, juc runash jayacuriran: ‹Majachacaj müsu yaycaycämunna. Ćhasquicäriyna› nirshi.
7 Chayshi jipashcuna achquinta camaricäriran.
8 Pishi-yarpayyuj jipashcunanash yarpay-sapa jipashcunata niran: ‹Achquïga upicäcuycannam. Wirayquita challicallämay.›
9 Yarpay-sapa jipashcunanash niran: ‹Challinacurga, llapanchi pishipacushunpaj. Wirata munar, ranticujcunaman aywariycunquiman.›
10 «Chayshi wira rantij aywashancaman majachacaj müsu ćhayaran. Majachacay tünaman achquin rataycajcunallatash yaycuchiran. Jinarcur wasipa puncuntash wićhgacurcuran.
11 «Chaypita pishi-yarpay jipashcunanash cutimur, puncupita jayacuran: ‹Taytallau tayta, puncuyquita quićhapaycallämay, ari› nirshi.
12 Majachacaj müsunash wasi ruripita nimuran: ‹Mana ricsillajchu. ¿Piraj cacullanquipis?›
13 «Yarpay-sapa jipash-jina jamcunapis camaricushalla cawanquiman. Cutimunäta mana musyanquichu. Mana yarpashpita cutimushaj.

Jillay ćhasquij piyuncunawan tincuchiypa willapashan
San Lucas 19.11-27

14 «Sumaj tantiyacunayquipaj tincuchiypa willapäshayqui. Juc runash carupa aywacunanpaj quimsa uywaynincunata jayachiran. Paycunapa maquinmanshi llapan imancunatapis ćhuraycuran.

15 Callpanta tantiyaycur-tantiyaycur, llapallantash jaguipuran. Juc uywaynintash jaguipuran pichga waranga (5,000) jillayta, juctanash ishcay waranga (2,000) jillayta, juctanash juc waranga (1,000) jillayta. Jinarcur carupash aywacuran.

16 «Pichga waranga (5,000) jillayta ćhasquijnash juclla aruchiran. Aruchiptinshi, wawallan pichga waranga (5,000) llucshiran.

17 Chay-jinash ishcay waranga (2,000) jillayta ćhasquijpis aruchishanpita wawallanta ishcay warangata (2,000) shuntaran.

18 Juc waranga (1,000) jillayta ćhasquijnash ichanga pachata ućhcuriycur pacaycuran. Manash aruchiranchu.

19 «Unayllatanash wasinman runa cutiran. Jinarcur uywaynincunatash jayachiran jillayninta wawantinta shuntananpaj.

20 Pichga waranga (5,000) jillayta ćhasquijnash niran: ‹Tayta, pichga waranga (5,000) jillayta jaguipamashcanqui. Wawanpis pichga (5,000) warangata mirasha. Wawantintam cutiycächij. Cayllä callan.›

21 Runanash niran: ‹Allita rurashcanqui. Ichicllatapis alli ricashayquipita achcatana jaguipushayqui. Canan tünashun. Micupacushun.›

22 «Ishcay waranga (2,000) jillayta ćhasquijnash niran: ‹Tayta, ishcay waranga (2,000) jillayta jaguipamashcanqui. Wawantapis ishcay warangata (2,000) shuntashcä. Wawantintam cutiycächij. Jillayllä.›

23 Runanash niran: ‹Allita rurashcanqui. Wallcallatapis alli ricashayquipita achcatana jaguipushayqui. Canan tünashun. Micupacushun.›

24 «Juc waranga (1,000) jillayta ćhasquijnash niran: ‹Tayta, manchacuypa runa cashayquita musyä. Jamashalla imatapis ćhasquinqui. Mana murupacuycarsi, achca-achcata shuntayta munanqui. Mana arucuycarsi, chaychicata pallayta munanqui.

25 Chaymi manchacurä. Manchacurmi, jillayniquitapis mana yatapashcächu. Manchäga pachata ućhcurcullar pacaycurä. Catay jillayniqui.›

26 «Chayshi runa niran: ‹Juyu runa canqui. Jilla. Jamashalla achca-achcata shuntayta musyaycar,

27 jillay mirachijcunallamanpis jillaynïta ćhuranquiman caran. Cutimur, wawantinta shuntacüman caran.›

28 Waquin uywaynincunatanash niran: ‹Waranga jillayninta jićhurir, ćhunca waranga (10,000) charaj-cajta juycuy.

29 Sumaj wiyamay. Wiyacamaptin, pitapis yanapäshaj. Paycuna maymayta charangapaj. Mana wiyacamajcunatam ichanga ichicllata charashantapis jićhushaj.

30 Jilla uywaytaga wajtaman wicapay. Chacajman jaycuriy. Chayćhu atayparaj waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis ućhunga.›

Runacunapa juchanta jurgapänan junajpita willapashan

31 «Tayta Diosninchipa caćhan car, anjilcunawan-ima cutimushaj. Jatun auturdä-jina achic-achicyaycar mandajpa jamacunanćhu jamashaj.

32 Llapan marcapita runacuna ñaupäman jutucanga. Llapan jutucaptin, capshicunapa ćhaupinpita uyshata raquiycaj-yupay shimïta wiyacujcunata raquicurishaj.

33 Wiyacamajcunata alli ricar, dirïcha-caj lädüman raquicurishaj. Mana wiyacamajcunatam ichanga juyu ñawïwan ricar, isquirda-caj lädüman raquirishaj.

34 «Jatun auturdä carmi, wiyacujcunata nishaj: ‹Papänï alli ricashunqui.
Paypa maquinćhüna caway. Cay pachata camashanpita-pacha maquinćhu
cawanayquipaj shuyaraycäshunqui.
35 Yargaycajta ricaycämar, jaramashcanqui. Yacunaycajta ricaycämarpis,
upuchimashcanqui. Jurpay-tucur puriptïpis, pachächimashcanqui.
36 Müdanaynajta ricaycämarpis, ushtucunäpaj camaripamashcanqui.
Jishyaptïpis, carsilćhu wićhgaraptïpis, watucallämashcanqui.›
37 «Chaura wiyacuj runacuna tapumanga: ‹Tayta, ¿imaytaj yargaycajta ricar,
jarallashcaj? Yacunaycajta ricar, ¿imaytaj upuchillashcaj?
38 Jurpay-tucur puriptiqui, ¿imaytaj pachächillashcaj? Müdanaynajta ricar,
¿imaytaj camaripullashcaj?
39 Jishyaycaptiqui, carsilćhu wićhgaraptiqui, ¿imaytaj watucullashcaj?› nir.
40 Canan sumaj tantiyacunquiman. Wiyacamaj irmänucunata tarichir
yanapar, quiquïta yanapämashcanqui. Nuwa-janan paycunata yanapashcan-
qui runa-masincuna mana alli ricacaptinsi.
41 «Jinarcur mana wiyacujcunata chapata rurar nishaj: ‹Juyu runacuna,
ricaytasi mana munallajchu. Ratataycaj ninaman jaycushayqui. Mana
ushyacaj ninata Tayta Diosninchi camarisha supay-masintincunapaj.
42 Yargaycaptïsi, mana jaramashcanquichu. Yacunaycaptïsi, mana upuchi-
mashcanquichu.
43 Jurpay-tucur puriptïsi, mana pachächimashcanquichu. Müdanaynaj cay-
captïsi, ushtucunäpaj mana camaripamashcanquichu. Jishyaycaptïsi, car-
silćhu wićhgaraycaptïsi, mana watucamashcanquichu.›
44 «Chaura mana wiyacujcunapis tapumanga: ‹Tayta, yargaycajta, ya-
cunaycajta, jurpay-tucur puriycajta, müdanaynajta imaypis mana ricas-
hcajchu. Jishyaycashayquitapis, carsilćhu wićhgaraycashayquitapis mana
musyashcächu. Ricar-imarga, yanapajmanmi caran.›
45 Nuwana nishaj: ‹Sumaj tantiyacunquiman. Wiyacamajcunata mana
alli ricashpayqui mana yanaparga, nuwatapis mana yanapämashcanquichu.›
46 «Chaymi mana wiyacamajcuna imaycamanpis ñacangapaj. Wiyacamajcu-
natam ichanga maquinćhu imaycamanpis Tayta Diosninchi cawachinga.»

26

Jesústa charinanpaj parlanacushan
San Marcos 14.1-2; San Lucas 22.1-2; San Juan 11.45-53

1 Willapäcuriycur, purïshijnincunallatana Jesús niran:
2 «Cananpita ishcay junajllata Pascua fiesta jallaycunga. Fiestaćhu
Tayta Diosninchipa caćhan caycaptïsi, runacuna charimanga rusćhu
wañuchimänanpaj.»
3 Chay junajcuna mayur cüra Caifás mandaj cüra-masincunata, mayur runa-
cunata, yaćhajcunata wasinman jayachiran.
4 Parlanacur, llapan auniran tumpayllapa Jesústa charircur wañuchinanpaj.
5 Chaypis waquinga mana munaranchu: «Fiestaćhu ama wañuchishunchu.
Runacuna ticraparamäshuwan» nir.

Jesústa pirjümita warmi jaycapushan
San Marcos 14.3-9; San Juan 12.1-8

6 Betania marcaman ćhayar, Simónpa wasinćhu Jesús micupacuycaran.
Simón jaraćhu jishyapita allchacash captin: «Jaraćhu Simón» nir ricsij.

7 Micupacuycaptin, butïlla pirjümin aptash warmi ćhayaran. Chay pirjümi
sumaj ćhaninyuj caran. Butïllata quićharir, Jesúspa umanman jaycapuriran.
8 Jesúspa purïshijnincunana ullgucäcuran: «¿Imapäraj pirjümita usuchisha?
9 Ama usuchinmanchu caran. Manchäga pishipacujcunata aypunanpaj
ćhaninćhu ranticunman caran» nir.
10 Jesúsmi ichanga niran: «Ama rimapaychu. Cay warmi llaquipämar, allita
rurasha.
11 Pishipacujcunata imaypis ricanquipaj. Nuwatam ichanga waran-
waran mana ricamanquipänachu.
12 Chaymi cay warmi allita rurasha. Cawaycaptillä, pampamänanpaj
armachimasha.
13 Sumaj tantiyacunquiman. May-chayćhüpis Tayta Diosninchipa alli
willacuyninta willapäcur, cay warmi allita rurashantapis willacunga. Mana
jungacangachu.»

Judas Iscariote Jesústa ticrapushan
San Marcos 14.10-11; San Lucas 22.3-6

14 Chay junajlla Judas Iscariote Jesúspa purïshijnin caycarsi, mayur
cüracunaman aywaran.
15 Ćhayarcur niran: «Jesústa charïshiptï, ¿imatataj jumanquiman?» Paycu-
nana quimsa ćhunca (30) jillayta yupapuran.
16 Chay junajpita-pacha charij-charijllana Judas caycaran mayćhüpis
Jesústa charinanpaj.

Purïshijnincunawan Pascua micuyta Jesús micushan
San Marcos 14.12-25; San Lucas 22.7-23; San Juan 13.21-30; 1 Corintios 11.23-26

17 Pascua fiesta jallariran. Chay fiestaćhu Israel runacuna libadüraynaj
tantata micuj. Acrashan cashnitapis pishtaj. Chay junaj purïshijnincuna
Jesústa tapuran: «Tayta, ¿mayćhütaj Pascua micuyta camaricamushaj?» nir.
18 Jesúsna niran: «Jerusalén marcaman ñaupay. Juc runapa wasinman
ćhayar, ninqui: ‹Tayta Jesús caćhamasha. Warasi-chicasi wañucunganash.
¿Mayćhütäshi wasi jäcuycan purïshijnincunallawan Pascua micuyta micunan-
paj?› »
19 Purïshijnincunana änir marcaman ćhayar, Jesúspa shiminman-tupu llapan-
tapis tariran. Chayllaćhu Pascua micuyta camaricuran.
20 Chacas-chacasna ćhunca ishcaywan purïshijnincunawan micunanpaj
Jesús jamacuycuran.
21 Micurcaycashanćhu niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mayganiquipis
ticrapamar, wañuyman jitarpamanquipaj.»
22 Chaura llaquicäcur, jucnin-jucninpis Jesústa tapuran: «Tayta, ¿nuwachu-
raj? ¿Nuwachuraj?» nir.
23 Jesúsna niran: «Nuwanchiwan iwal micujmi wañuyman jitarpamanga.
24 Tayta Diosninchi caćhamasha. Quiquin camacächiptin, wañuyman
ćhayashaj shimin ćharcucänanpaj. Jitarpamaj runam ichanga juyupa ñacanga.
Ama yurinmanpishchu caran.»
25 Wañuyman jitarpuyta yarpaj Judaspis niran: «Tayta, ¿nuwachuraj?»
Jesúsna niran: «Shimillayquipita musyä.»
26 Micurcaycashanćhu tantata aptacurcur, Jesús niran: «Taytallau Tayta,
ima allish tarichillämashcanqui.» Jinarcur tantata paquircur-paquircur,
purïshijnincunata aypuran: «Catay. Micupacuy. Cay tanta quiquïmi caycä» nir.

27 Chaypita bïnuyuj cüpata aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta, ima allish
tarichillämashcanqui.» Jinarcur purïshijnincunata aypuran: «Cayllapita lla-
paniqui upuchinacuy.
28 Cay bïnu yawarnïmi. Washänaj-raycur wañuyman ćhayaptï, yawarnï
jićhanga. Yawarnïwanraj parlanacushanta Tayta Diosninchi ćharcucaycächin.
Pï-maypa juchantapis jungaycur, alli ñawinpana ricashunqui.
29 Sumaj tantiyacunquiman. Cananpita bïnuta mana upushänachu. Lla-
panchita Papänïpa maquinman jishpichimaptinchiraj, mushuj bïnuta up-
ushunpaj.»

Pedro wasguinanta Jesús musyachicushan
San Marcos 14.26-31; San Lucas 22.31-34; San Juan 13.36-38

30 Micupacuyta ushyariycur, Tayta Diosninchita alliman ćhurashpan can-
tarir, Ulïbus puntaman aywacäriran.
31 Chayćhüna purïshijnincunata Jesús niran: «Canan pagas llapaniqui
jaguiraycamanquipaj. Mana yupachicamanquipänachu. Tayta Diosninchipa
shiminpis nin:
‹Uysha michijta wañuchishaj.
Wañuycachiptï, uyshancuna mashtaypa-mashtar aywacunga.›*
32 «Cawarircamurmi ichanga Galilea marcaman ñaupashaj.»
33 Pedruna niran: «Llapan jaguirishuptiquipis, mana imaysi
jaguirishayquipächu.»
34 Jesúsna niran: «Pedro, sumaj tantiyacunquiman. Canan chacayllasi was-
guimanquipaj. Mana ricsij tucumanquipächu. Gällu manaraj cantaptillansi,
quimsa cutiparaj wasguimanquipaj.»
35 Pedruna niran: «Mana imaypis wasguishayquichu. Ishcaninchitapis
jina wañuchimäshun.» Llapan purïshijnincunapis Pedro-jina niran: «Mana
wasguishayquichu.»

Getsemaní ćhacraćhu Jesús mañacushan
San Marcos 14.32-42; San Lucas 22.39-46

36 Chaypita «Getsemaní» nishan ćhacraman purïshijnincunawan Jesús ay-
waran. Ćhayar, niran: «Washanijćhu Tayta Diosninchita mañacushäcaman
cayllaćhu jamapäriy.»
37 Chaynuy nir Pedrutawan Zebedeupa ishcay wamrantapis pusharan.
Paycunapa ricay ñawinćhu jatunpa llaquicuran. Shungun ishquicäcuptin,
niran:
38 «Llaquicuy juyupa ćhayapamasha. Wañuy janäćhüna. Yanagaycallämay, ari.
Waräshimay.»
39 Jinarcur carushman aywarcur pachacaman jungurpacuycur, Jesús
mañacuran: «Papä, camacaptin, shuyarämaj ñacay ama ćhayapamanmanchu.
Jishpiyta munaptïsi, shungü munashan ama camacächunchu. Manchäga
munashayquinuylla llapanpis caycullächun» nir.
40 Cutircur, quimsaj purïshijnincunata puñuycajta tariran. Chaymi Pedruta
niran: «¿Puñucuycanquichu? ¿Manachu juc ürallasi yanagämanqui?
41 Ricchay-llapa. Mana wasguimänayquipaj Tayta Diosninchita mañacäriy.
Allita yarparsi, ushyacajllam carcaycanqui.»
42 Jinarcur yapay Tayta Diosninchita mañacuj aywacuran: «Papällau Papä,
ñacanä camacaptin, munashayquinuylla jina ñacashäpis» nir.

---

* **26:31** Zacarías 13.7.

43 Yapay purïshijnincunaman cutircur, puñucashta tariran. Wañuypa puñunay
chariptin, puñucurcaycaran.
44 Chaura puñuycajta jaguiycur yapay Tayta Diosninchita mañacuj aywacu-
ran. Mañacushan-jinalla quimsa cutipa mañacuran.
45 Yapay purïshijnincunaman cutircur, niran: «¿Puñurcaycanquićhim? ¿Jitar-
paycanquićhim? Juyu runacuna ćhayamushana. Tayta Diosninchipa caćhan
caycaptïsi, charimanga.
46 Jataripacuyna. Wañuyman jitarpamaj runa jananchićhünam. Aywa-
pushun.»

Jesústa rïsu charishan
San Marcos 14.43-50; San Lucas 22.47-53; San Juan 18.2-11

47 Jesús rimaycaptillan, purïshijnin cashpansi Judas ćhayapuran. Mayur
cüracunawan mayur runacuna caćhaptin, chay-chicaj runa aywaran
jirunwan-caman, tucsicunanwan-caman.
48 Judas mayna nish caran: «Macallarcushä runa Jesúsmi canga. Mana
caćharillar, charicurcunqui» nir.
49 Chaymi juclla Jesústa macallarcur, wamayaran: «Taytallau tayta» nir.
50 Jesúsna niran: «Wawallau, yarpashayquita juclla ruray.» Chaynuy niptin,
Jesústa charicarcäriran.
51 Chaura Jesúspa juc purïshijninna cuchillunta jurgurir, mayur cürapa
uywayninpa rinrinta rugupariran.
52 Jesúsna niran: «Cuchilluta ćhuraycuy. Ama jugariychu. Cuchilluta jugarij-
cuna cuchilluwan tucsish wañunga.
53 Papänïta mañacuptï, washämänanpaj ćhunca ishcaywan (20) batallun
anjilcunatapis juclla caćharamunman.
54 Chaypis mana mañacushächu. Jina wañuchimächun Tayta Diosninchipa
unay willacujnincunapa shimin ćharcucänanpaj.»
55 Llapan runatana Jesús niran: «¿Imatataj yarpanqui? ¿Suwa cashätachu?
¿Imanirtaj jiruyquiwan-jiruyquiwan, cuchilluyquiwan-cuchilluyquiwan
shamushcanqui? Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinćhu
tantiyachicuycajta ricamashcanqui. ¿Imanirtaj mana charimashcanquichu?
56 Ichanga Tayta Diosninchipa shimin ćharcucänanpämi charimashcanqui.
Unay willacujcuna llapanta musyachicuran.»
Niycaptillan, purïshijnincuna jishpicäriran. Japallantana Jesústa
jaguiycäriran.

Mayur Israel runacunapa sisyunninman Jesústa apashan
San Marcos 14.53-65; San Lucas 22.54-55, 63-71; San Juan 18.12-14, 19-24

57 Charijcunana Jesústa aparan mayur cüra Caifáspa wasinman. Chayćhu
Moiséspa shiminta yaćhajcunawan mayur runacuna shuntacaran.
58 Jesúspa caru jipallanta aywar, sawan ruricaman Pedro yaycuran.
Rurićhu Jesús imaman ćhayanantapis ricananpaj Tayta Diosninchipa wasinta
täpajcunawan jamacuycaran.
59 Wasi rurićhu mayur cüracunawan llapan mayur Israel runacuna tumpa-
jcunata ashircaycaran Jesústa wañuchinanpaj.
60 Ichanga mana tariranchu. Imata tumparpis, juchanta mana tariranchu.
Mayllantana ishcaj runa niran:
61 «Chay runash nisha: ‹Tayta Diosninchipa wasinta jućhurachïman. Jinar-
cur, quimsa junajllaćhu jatarachïman.› »

62 Chaynuy tumpaptin mayur cüra jatarcur, Jesústa tapuran: «¿Manachu
rimacunqui? ¿Rasunpachu rimashcanqui?»
63 Chaynuy tapuptinsi, Jesús mana rimacuranchu. Chaura mayur cüra
niran: «Cawaj Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu caycanchi. Mä, willamay.
¿Tayta Diosninchipa Wawanchu canqui? ¿Caćhamushan Washäcujchu can-
qui?»
64 Jesúsna niran: «Rimashcanquinam. Chaypis Tayta Diosninchipa caćhan
cashpä willashayqui: ‹Cananpita mandäshinäpaj Munayniyuj Tayta Dios-
ninchipa dirïcha-caj lädunćhu jamashaj. Pucutay jananćhu cutiycämujta rica-
manquipaj.› »*
65 Chaura mayur cüra ullgucäcuran. Müdanantapis raćhir ushyarir japari-
ran: «Quiquin Tayta Diosninchita apäriycan. Shiminpita wiyashcanchi.
Tistïguta mana ashishunnachu.
66 Waquinniqui, ¿manachu rimacunqui?» Chaynuy tapuptin, llapan runa
juc shimilla niran: «Wañuchicächun.»
67 Waquin runa Jesústa tuwapur ushyaran. Waquinna lajyar ushyaran.
Waquinna magaran:
68 «¿Pitaj lajyashcashunqui? Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcuj cay-
car, mä, willamay» nir.

Jesústa Pedro wasguishan
San Marcos 14.66-72; San Lucas 22.56-62; San Juan 18.15-18, 25-27

69 Pedro sawanćhu jamaraycaptin, cürapa uywaynin jipash aywarcur,
niran: «Galilea runa Jesúswan purishcanqui, ¿au?»
70 Pedrum ichanga llapanpa ñaupanćhu wasguiran: «Mana. Imatash rimac-
ullanquipis» nir.
71 Chaynuy nir sawan wajtapa llucshicuran. Cürapa juc-caj uywaynin
jipashna Pedruta ricar, llapan runata willaran: «Cay runa Nazaret marca
Jesúspa purïshijnin» nir.
72 Pedruna niran: «Mana. Jesús pï cashantapis mana musyächu. Tayta
Diosninchipa ricay ñawinćhu rimaycä.»
73 Mayllanta jinan runacunana Pedruta niran: «Galilea runa canqui, ¿au?
Rimacuynillayqui musyachicuycan.»
74 Chaura Pedro ullgucäcuran: «Chay runata mana ricsïchu. ¿Piraj cacullan-
pis? Llullacuptïga, jina Tayta Diosninchi ñacaycachimächun» nir. Rimaycap-
tillan, gällu cantariycuran.
75 Chayraj Pedro yarpäriran: «Mana ricsij tucumanquipächu. Gällu manaraj
cantaptillansi, quimsa cutipa wasguimanquipaj» nishanta. Jesúspa shiminta
yarpärir wajtaman llucshiycur, llaquicuywan juyupa wagaran.

27

Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apashan
San Marcos 15.1; San Lucas 23.1-2; San Juan 18.28-32

1 Pacha wararcuptin, mayur cüracunawan mayur runacuna yapay jutu-
caran. Sisyunćhu Jesústa imanuypa wañuchinanpaj parlanacäriran.
2 Jinarcur Jesústa sumaj watacurcur, mandaj Pilatupa dispächunman
aparan.

Judas Iscariote wañushan

* **26:64** Daniel 7.13.

3 Jesús wañuyman ćhayananta musyar, chigaypa Judas llaquicuran.
Chaymi wañuyman jitarpushanpita wanacuran. Quimsa ćhunca (30) jillayta
ćhasquishantapis mayur cüracunatawan mayur runacunata cutiycachiran:
4 «Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu juchata aparicushcä. Jesús mana
juchacush caycaptinsi, wañuyman jitarpushcä» nir. Paycunana niran: «Mana
imanämanpishchu. Quiquiquipitana.»
5 Chaura jillay ćhasquishantapis Tayta Diosninchipa wasin ruriman
machirir aywacuran. Carushta aywaycur, maticuriran.
6 Mayur cüracunana jillayta shuntarcur, parlanacäriran: «Cay jillayta
Tayta Diosninchita jarashan cuyachicuyninwan mana talluchishuwanchu.
Wañuchicuj runapa jillayninta mana ćhasquishuwanchu» nir.
7 Parlanacuriycur, jäpa runacuna pampacunanpaj ćhacrata rantiran. Chay
ćhacrapa jutin caran: «Allpa manca pampa.»
8 Canancamanpis chay ćhacrata ricsin: «Yawar pampa» nir.
9 Llapanpis camacaran willacuj Jeremíaspa shimin ćharcucänanpaj. Payga
unayna niran:
«Waquin Israel runacunapa shiminta ćharcur, runata wañuchishanpita quimsa
ćhunca (30) jillayta juturan.
10 Chay jillayllawan ‹Allpa manca pampa› nishanta rantiran.
Tayta Diosninchipa shiminpita llapanpis camacaran.»*

Jesústa mandaj Pilato tapupashan
San Marcos 15.2-5; San Lucas 23.3-5; San Juan 18.33-38

11 Dispächuman ćhayachiptin, mandaj Pilato Jesústa tapuran: «¿Rasunpachu
Israel runacunapa mandajnin canqui?» nir. Jesúsna niran: «Quiquiquim
rimashcanqui.»
12 Mayur cüracunawan mayur runacunana tucuy-tucuypita Jesústa
tumparan. Jesúsmi ichanga mana rimacuranchu.
13 Chaura mandaj Pilato Jesústa tapuran: «Ima-imata nishuptiquipis, ¿man-
achu rimacunqui?» nir.
14 Jesúsmi ichanga imatapis mana rimacuranchu. Chaymi mandaj Pilato
mancharicäcuran.

Jesústa rusćhu wañuchinanpaj aunishan
San Marcos 15.6-20; San Lucas 23.13-25; San Juan 18.38-19.16

15 Pascua fiestaćhu runacuna mañacuptin, watan-watan mandaj Pilato juc
rïsuta caćharij.
16 Chay wichan juyu runa Barrabás rïsu wićhgaraycaran. Juyu cashanta
llapan runa musyaran.
17 Chaymi mandaj Pilato llapan runata tapuran: «¿Maygantataj caćharishaj:
Barrabástachu, ‹Washäcuj› ricsishan Jesústachu?» nir.
18 Jesústa chiquir mayur runacuna apapushanta mandaj Pilato mayna
musyaycaran.
19 Dispächućhu caycaptillan, mandaj Pilatuta warmin willachiran: «Chay
runa juchata mana aparicushachu. Imatapis ama ruraychu. Chacay chiq-
uita suyñushcä» nir.
20 Chaycaman mayur cüracunawan mayur Israel runacuna llapan runata
shimiyaran: «Barrabásta caćhariy. Jesústa wañuycachiy» nir mañacärinanpaj.

* **27:10** Zacarías 11.12–13.

21 Chaymi mandaj Pilato: «¿Mayganta caćharinätataj munanqui?» nir tapuptin, runacuna: «Barrabásta caćhariy» nir mañacuran.
22 Mañacuptin, mandaj Pilato tapuran: « ‹Washäcuj› ricsishan Jesústa, ¿imanäshätaj?» nir. Runacunana llapallan japariypa niran: «Rusćhu wañuchicächun.»
23 Mandaj Pilatuna yapay tapuran: «¿Imaćhütaj juchata aparicusha?» Runacunana sumaj japariran: « Rusćhu wañuchicächun.»
24 Runacuna sumaj ullgucarcäriptin, ima ruraytapis mandaj Pilato mana camäpacurannachu. Chaymi llapan ricay maquinta yacuwan awicuran: «Cay runata wañuchiptin, nuwapa juchä mana cangachu. Munashayquita imatapis mä, ruracäriy» nir.
25 Chaura llapan runa niran: «Cay runa wañuchishanpita nuwacunana, wamräcuna juchata aparicushaj.»
26 Chaymi mandaj Pilato Barrabásta caćhariycuran. Jesústam ichanga sumaj wascachiriycur, murucuncunata inćhigaran rusćhu wañuchinanpaj.
27 Murucucuna mandajninpa sawanninman Jesústa yaycuchiran. Jinarcur llapan murucu-masincunata shuntachiran.
28 Jalapaćhar, Jesústa ushyaran. Asipänan cashpan mandajpa puca jacunta jacuparan.
29 Umanmanpis curünata jatiparan, ichanga cashata pilltarcullar. Dirïchacaj maquinmanpis shugush garutillata aptaparan. Jinarcur ñaupanman jungurpacaycärir ashllir ushyaran. Alliman ćhuraj-tucuran: «Israel runacunapa mandajnin alli ricash caycullächun» nir.
30 Jananmanpis tuwapur ushyaran. Shugushwan umanćhu wirur ushyaran.
31 Pampaman ćhurariycur, puca jacunta jićhuriran. Quiquinpa müdananta ushtuparcur, rusćhu wañuchinanpaj aparan.

Jesústa rusćhu wañuchishan
San Marcos 15.21-32; San Lucas 23.26-43; San Juan 19.17-27

32 Jesústa wañuchinanpaj apaycashanćhu Cirene marca Simónwan tincuran. Simóntana Jesús apashan rusta apachiran.
33 Ćhayaran «Gólgota» nishan pachaman. Rimaynınćhu: «Gólgota» ninanta: «Calabïra pata» nir ricsin.
34 Usuncachicuj jampitawan bïnuta tallurcachir, Jesústa upuchiyta munaran. Malliycur, mana upuranchu.
35 Rusman läbaycur, murucucuna surtita jitaran Jesúspa müdananta mayganinpis apacunanpaj.*
36 Jinarcur jamacuycur täparan.
37 Imapita wañuchishanpis musyacänanpaj rus jananman isquirbiran: «Cayga Jesús, Israel runacunapa mandajnin» nir.
38 Jesústawan ishcaj suwatapis iwal rusman läbaran: jucninta dirïcha-caj lädunman, jucninta isquirda-caj lädunman.
39 Chay quinranpa purij runacuna Jesústa pampaman ćhuraran. Ashllishpan umanta awir

---

* **27:35** Waquin Bibliaćhu yapashpan nin: «Unay willacujpa shimin ćharcunanpaj surtitaraj jitaran mayganin apananpäpis. Willacujga unayna niran: ‹Surtita jitarcurraj müdanäta apanga.› » Salmo 22.18.

40 niran: «Tayta Diosninchipa wasinta jućhurachirshi, quimsa junajllata
pirgaypa jatarachinqui. Tayta Diosninchipa Wawan carga, wañuypita mä,
jishpiy. Ruspita mä, yarpamuy» nir.
41 Mayur cüracunapis, mayur runacunapis, Moiséspa shiminta yaćhajcunapis
Jesústa pampaman ćhurar, niran:
42 «Waquin runacunata cawarachishash. Quiquinmi ichanga jishpiyta
mana junchu. Israel runacunapa mandajnin carga, ruspita mä, yarpa-
muchun. Yarpamuptin, shiminta ćhasquicushunćhi.
43 Tayta Diosninchimanshi yupachicuran. ‹Tayta Diosninchipa Wawanmi
cä› nishash. Tayta Diosninchi llaquipar, mä, wañuypita jishpichichun.»
44 Lädunćhu läbaraj suwacunapis Jesústa ashllir ushyaran.

Jesús wañushan
San Marcos 15.33-41; San Lucas 23.44-49; San Juan 19.28-30

45 Lasdüsipita mallwaycaman pacha chacacäcuran.
46 Mallwayna Jesús japaćhacuran: «Elí, Elí, ¿lamá sabactani?» nir. Ri-
maynińchu: «Elí, Elí, ¿lamá sabactani?» ninanga: «Taytallau Tayta, ¿imanirtaj
jaguiraycamashcanqui?» ninanmi.*
47 Japaćhacuptin, wiyajcuna niran: «Mä, wiyashun. Tayta Diosninchipa
unay willacujnin Elíastaćhim jayacuycan.»
48 Juc runana juclla shigui bïnuman shaputa ushmarcachir shugushman
watarcur, Jesústa shuguchiyta munaran.
49 Waquin runam ichanga ricaparcaycaran: «Ama yanapaychu. Mä,
ricapäshun. Rasunpachush Elías shamunga ruspita jishpichinanpaj» nir.
50 Jesúsmi ichanga sumaj japarir, wañucäcuran.
51 Wañucäcuptin, Tayta Diosninchipa wasinćhu chaparaj bayïtapis janapita
uraypa callacäcuran.
52 Pachapis sicsicyacurcuran. Chagacunapis shillicäcuran. Mïchucunapis
quićhacäcuran. Tayta Diosninchita wiyacujcunaga wañush caycashanćhüsi
achcaj cawaricarcamuran.
53 Cawarimur, pamparashan ućhcupita llucshiramuran. Paycunapis Jesús
cawarimushanpita Jerusalén marcaman aywaran. Achcaj runa ricaran.
54 Pacha sicsicyaptin, Jesústa täpaj capitanpis, murucucunapis juyupa
manchariran: «Cay runa rasunpa Tayta Diosninchipa Wawan casha» nir.
55 Jesústa yanapar Galilea marcapita-pacha aywäshij warmicunapis carul-
lapita ricapaycaran.
56 Ricapaycaran Magdalena marcapita María, Santiagupawan Josépa ma-
man María, Zebedeupa warmin-ima.

Jesústa pampashan
San Marcos 15.42-47; San Lucas 23.50-56; San Juan 19.38-42

57 Pacha chacanaycaptin, mandaj Pilatuman Arimatea marcapita José
aywaran. Payga puchuy-puchuy jananćhu cawaj runa caran. Jesúswanpis
purij.
58 Ćhayarcur, mandaj Pilatuta niran: «Jesústa pampachicushaj.» Mañacuptin,
murucuncunata: «Apacuchun» nir auniran.
59 Chaura ayanta shuntaycur, tacshash bayïtawan José pituran.

* **27:46** Salmo 22.1.

60 Jinarcur quiquin pampacunanpaj ućhcuchishan chagaman pampaycuran. Chayman pitapis mana pamparanrächu. Puncuntapis jatun rumiwan chapachiran. Nircur aywacuran.
61 Pamparaycaptin, Magdalena marca Maríawan Josépa maman María pamparashan ñaupanćhu jamaraycaran.
62 Diyawarda tutana Pascua fiesta camaricuy junaj ushyarcuptinna, mayur cüracunawan fariseucuna parlanacuriycur, mandaj Pilatuman aywaran.
63 Ćhayar, niran: «Tayta, llulla Jesús cawaycällar niran: ‹Quimsa junajpita cawarimushaj.›
64 Chaymi pamparashanta quimsa junajcaman täpachiy. Manchä purïshijnincuna ayanta suwacurunman. Jinarcur runacunata willapanga: ‹Wañushanpita Jesús cawarimusha› nir. Chaynuy llullacuptin, llapan shungunwanna runacuna ćhasquicunga.»
65 Mandaj Pilatuna niran: «Murucucunaga maquiquićhümi. Jesús pamparashanta sumaj täpachun.»
66 Niptin, murucucunawan aywar, Jesús pamparashanta chaparaj rumita chäpaypa chapaycuran. Murucucunatapis täpananpaj ćhuraran.

28

Jesús cawarimushanpita willacushan
San Marcos 16.1-8; San Lucas 24.1-12; San Juan 20.1-10

1 Diyawarda ushyarcuptin dumingu warariycaptillan, Magdalena marca Maríawan juc-caj María Jesús pamparashanman aywaran.
2 Illajpita pacha juyupa sicsicyacurcuran. Janaj pachapitapis Tayta Diosninchipa anjilnin ćhayamuran. Anjilna ućhcu chaparaj rumita witircachir, jananman jamacuycuran.
3 Payga illagu-jina achic-achicyaran. Müdananpis rajupa-niraj yuraj llutpi caran.
4 Täpaj murucucunana juyupa mancharicäcuran. Wañush-jina jitacäcuran.
5 Warmicunatana anjil niran: «Ama manchariychu. Rusćhu wañuj Jesústa ashiycashayquita musyä.
6 Cayćhu pampacush carsi, mana cannachu. Shiminman-tupu Tayta Diosninchi cawarachimusha. Mä, aya pamparashanta ricay.
7 Canan purïshijnincunata juclla willamuy. Cawarishantapis, Galilea quinranman ñaupaycashantapis willanqui. Chayćhümi tincunquipaj. Imatapis ama tapupämaynachu. Llapantana willashcaj.»
8 Warmicunana mancharir, pamparashanpita aywacullaran. Chaypis shungun achicyacäcuptin, juclla Jesúswan purij-masincunata willaj aywacuran.
9 Aywarcaycaptin, Jesús ricaripuran: «¿Allillachu caycanqui?» nir. Wamayaptin, Jesúspa ćhaquinta macallacurcur alliman ćhuraran.
10 Jesúsna niran: «Ama manchariychu. Purïshimajnïcunata willaraycamuy. Galilea marcaman aywachun. Chayćhümi tincushun.»

Murucucunata llullacachishan

11 Warmicuna aywacuriptin, pamparashanta täpaj murucucunapis waquinga marcaman cuticuran. Mayur cüracunata llapallanta willaparan.
12 Chaura mayur cüracunawan mayur runacuna parlanacuran. Sumaj parlanacuriycur, murucucunata achca jillayta juycuran:

13 «Pitapis willanqui: ‹Nuwacuna puñuycaptï purïshijnincuna chacaypa shar-
camur, Jesúspa ayanta suwapaycamasha› nir.
14 Mandaj Pilato mayaptin, parlapushayqui mana imamanpis
ćhayanayquipaj. Mana wascashunayquipaj amachashaj» nir.
15 Chaura murucucuna jillayta ćhasquicurcuran. Mayur runacuna
yaćhachishallanta runacunata willaparan. Rimashanga Israel runacunapa
yarpayninćhu canancamanpis jinalla cacun.

Purïshijnincunata Jesús caćhacushan
San Marcos 16.14-18; San Lucas 24.36-49; San Juan 20.19-23

16 Chaura Galilea quinranman Jesús ricsichishan puntaćhu tincunanpaj
ćhunca jucwan (11) purïshijnincuna aywaran.
17 Jesústa ricar waquin tantiyayta mana camäpacursi, llapallan alliman
ćhuraran. Waquincunam ichanga llutäpacuycaran.
18 Paycunawan juturar, Jesús niran: «Janaj pachatapis, cay pachatapis
maquïman Tayta Diosninchi ćhurasha.
19 Cananga jamcunapis chay-tucuyman aywanquiman. May marcaćhüpis
shimïta willapäcunqui. Shimïta wiyacujcunata Tayta Diosninchipa jutinćhu,
Wawanpa jutinćhu, Espíritu Santupa jutinćhu ushyachinqui.
20 Wiyacunanpaj ima-imata willapashätapis llapanta tantiyachinqui. Cay
pacha ushyacänancaman ricaycäshayqui.»

Jesúspa willapanta San Marcos willacushan

Tantiyacunanchipaj:

Marcos cay libruta isquirbiran. Paypa juc-caj jutin caran Juan Marcos (Hechos 12.12). Payga Jesúspa willapanta willacur, Pablutawan Bernabíta purïshiran. Chaynuypis Pedruta purïshiran Jesúspita willapäcuptin (1 San Pedro 5.13). Marcospita musyayta munar, liguinqui: Hechos 12.25; 13.5; 15.36–39; Colosenses 4.10; 2 Timoteo 4.11.

Marcos isquirbishan wichan irmänucuna sumaj ñacaycaran. Jesúsman yupachicuptin, waquin runacuna chiquir ushyaran. Chaypis irmänucunata shacyächiran.

San Marcos isquirbiran:

- Jesús ushyacushanpita, Supay maquichacuyta camashanpita: *San Marcos 1.1.13*.
- Galilea quinranćhu Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyninpa imatapis rurashanpita: *San Marcos 1.14-7.23*.
- Jäpa runacunapa marcancunaćhu Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyninpa imatapis rurashanpita, Jesús Washäcuj cashanta Pedro musyachicushanpita, juc-nirajman Jesús ticracurishanpita: *San Marcos 7.24-9.50*.
- Jerusalén marcapa aywar Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyninpa imatapis rurashanpita: *San Marcos 10.1-11.10*.
- Jerusalén marcaćhu Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyninpa imatapis rurashanpita: *San Marcos 11.11-13.37*.
- Jesústa ñacachishanpita, wañuchishanpita, cawarachimushanpita, janaj pachaman shuntacushanpita: *San Marcos 14.1-16.20*.

Jesúspita Ushyachicuj Juan willacushan
San Mateo 3.1-12; San Lucas 3.1-9, 15-17; San Juan 1.19-28

1 Cay librućhu isquirbiraycan Tayta Diosninchi acracushan Jesucristupa alli willapan. Jesúsga Tayta Diosninchipa Wawan. Caynuy jallarin.

2 Unay willacujnin Isaíaswan musyachicur, Tayta Diosninchi niran:
«Mä, wiyamay.
Juc runa ñaupapäshunquipaj.
Quiquinta caćhashaj.
Paymi runacunata willapäcungapaj camaricushalla shuyaräshunayquipaj.
3 Chunyajćhümi jayacuypa willacuycan:
‹Taytanchi shamunanpaj camaricuy.
Caminuta pichay.
Wicsu caminucunatapis allchay› nir.»*

4 Chaura Isaías musyachicushan ćharcuptin, chunyaj pachaćhu runacunata Juan anyaparan. Llapanta anyapar, niran: «Tayta Diosninchipa shiminta wiyacäriy. Juchapita wanacäriy. Ushyacäriy. Chayrämi Tayta Diosninchi llapan juchayquita junganga.»

5 Achcaj runa Jerusalén marcapita, Judea quinran marcacunapitapis aywaran Juan willapäcushanta wiyaj. Jucha aparicushanta mana pacaptin, Jordán mayućhu Juan ushyachiran.

---

* **1:3** Malaquías 3.1; Isaías 40.3.

6 Juanpa müdanan camïllupa ajchanpita caran; sinturunninpis jarachapita.
Chunyajćhu tarishan chucluscunallatawan munti abïjapa mishquillanta
micuj.
7 Runacunatana willapaj: «Juc runa shamunga. Payga munayniyujmi.
Llanguinta llushtipuyllatapis manchapacü.
8 Jamcunata yacullawan ushyachicuycä. Shamuj runam ichanga Espíritu
Santuwan ushyachishunquipaj» nir.

Jesústa Juan ushyachishan
San Mateo 3.13-17; San Lucas 3.21-22

9 Chay wichan Galilea quinran Nazaret marcapita Juan ushyachicushan-
cajman Jesúspis aywaran. Paytapis Jordán mayućhu Juan ushyachiran.
10 Ushyacuriycur yacupita llucshiramur, janaj pacha quićhacämujta Jesús
ricaran. Espíritu Santuna paluma-jina jananman yarpamuran.
11 Janaj pachapita rimamushanpis wiyacämuran: «Cuyay Wawämi canqui.
Shungümanmi sumaj tincunqui» nir.

Jesústa Supay maquichacuyta camashan
San Mateo 4.1-11; San Lucas 4.1-13

12 Chaypita Espíritu Santu charicurcur, chunyaj pachaman Jesústa aparan.
13 Micucuj uywacuna tiyanancćhu ćhuscu ćhunca (40) junaj juyaptin, Supay
maquichacuyta munaran. Anjilcunam ichanga Jesústa pishishanta tarichi-
ran.

Jesús willapäcuyta jallaycushan
San Mateo 4.12-17; San Lucas 4.14-15

14 Ushyachicuj Juanta carsilman wićhgachishanpita-pacha Galilea marcacu-
namanna Jesús aywacuran. Chay marcacunaćhu Tayta Diosninchipa alli
willacuyninta willapäcuran.
15 Willapäcur niran: «Tayta Diosninchi shuyaraycämanchinam.
Maquinćhünam purichimäshun. Jucha aparicushayquicunapita wanacäriy.
Tayta Diosninchiman yupachicäriy. Alli willacuyninta wiyacäriy.»

Purïshinanpaj ćhuscuj piscädu charijcunata Jesús jayashan
San Mateo 4.18-22; San Lucas 5.1-11

16 Galilea püsu cantunpa aywaycashanćhu Jesús ricaran Simóntawan wau-
guin Andrésta. Piscädu charij car, ridinta yacuman jitarcaycaran.
17 Paycunata Jesús niran: «Purïshimay. Piscäduta charishayqui-jina runacu-
nata shuntanquipaj Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpaj.»
18 Chaura ridinta jaguiriycur, Jesúswan aywacuran.
19 Washanijta aywaycashanćhüna Santiagutawan Juanta bütillaćhu ridinta
allcharcaycajta tariran. Paycunapa taytan caran Zebedeo.
20 Jesús jayaptin, papänintawan mincaynincunata bütinćhu jaguiycur,
aywacäriran.

Supay pucllacushan runata Jesús allchacächishan
San Lucas 4.31-37

21 Chaypita Cafarnaún marcaman aywacäriran. Diyawarda junaj
shuntacäna wasiman yaycurir, Tayta Diosninchipa shiminta Jesús
willapäcuran.
22 Willapäcushanta wiyar, runacuna sumaj cushicäriran: «Moiséspa shim-
inta yaćhajcuna willapäcushanta mana tantiyanchichu. Jesús willapäcushanmi
ichanga shungunchiman sumaj ćhayan» nir.

23 Chay shuntacäna wasićhu supay pucllacushan runapis caycaran. Supay
rimachiptin, japarir niran:
24 «Nazaret runa Jesús, ¿imatataj ashiycanqui? ¿Illarachimajchu shamush-
canqui? Pï cashayquitapis musyä. Tayta Diosninchipa Wawanmi canqui.
Acracuyninmi canqui.»
25 Jesúsna supayta piñacuran: «Upälla. Chay runata cać hariy» nir.
26 Chaura supay runata wañunajpaj tapsirir, juyupa japarir, aywacuran.
27 Chayta ricar, llapan runa juyupa manchariran. Jucnin-jucnin ninacu-
ran: «¿Imatataj ricanchi? ¿Imatataj wiyanchi? Cananraj munayniyuj runata
ricanchi. Supaycunata jarguptinpis, aywacun.»
28 Chaynuy Jesús ima-ima rurashanpis llapan Galilea marcacunaćhu jucl la
mayacaran. Quiquin-pura runacuna willanacäriran.

Simónpa suydanta Jesús allchacächishan
San Mateo 8.14-15; San Lucas 4.38-39

29 Shuntacäna wasipita aywacur Santiagutawan Juanta pushacurcur, Jesús
aywaran Simónpawan Andréspa wasinman.
30 Ćhayaptin, jucl la willaran: «Tayta Jesús, Simónpa suydan wayllaywan
jishyaycan» nir.
31 Chaura jishyajman ćhayar, maquinpita jatarcachiran. Jatarcachiptin,
wayllay cać hariycuran. Jinarcur yanucuriycuran jarananpaj.

Jishyaćhucunata Jesús allchacächishan
San Mateo 8.16-17; San Lucas 4.40-41

32 Chacanaycaptinna, runacuna jishyaćhucunata Jesúsman apamuran.
«Diyawarda ushyacashanam» nir tucuy-niraj jishyaćhucunata, supay pucl la-
cushancunata ćhayachiran.
33 Simónpa marca-masincunapis llapan-yupay wasi puncunćhu juturpay-
caran.
34 Chaymi tucuy-niraj jishyawan jishyaćhucunata achcajta Jesús
allchacächiran. Waquin runacunapita pucl lacuj supaycunatapis jarguran.
Pï cashantapis musyaptin, supaycunata mana rimachiranchu.

Galilea marcacunaćhu Jesús willapächushan
San Lucas 4.42-44

35 Chaca-chacalla marcapita llucshir, chunyaj pachaman Jesús aywaran
Tayta Diosninchita mañacuj.
36 Chaura purïshij-masincunawan Jesústa ashij Simón aywaran.
37 Taripar, niran: «Tayta, llapan runa ashircaycäshunqui.»
38 Jesúsna niran: «Washa marcacunamanpis aywashun Tayta Diosninchipa
alli willacuyninta willapächuj. Chaypämi shamushcä.»
39 Chaymi Galilea quinranćhu marcan-marcan Jesús puriran. Shuntacäna
wasicunaćhüpis Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapächuran. Supay-
cunatapis runacunapita jarguran.

Jaraćhu jishyawan runata Jesús allchacächishan
San Mateo 8.1-4; San Lucas 5.12-16

40 Jaraćhu jishyawan runana Jesúspa ñaupanman jungurpacuycur,
mañacuran: «Llaquipämashpayqui allchacaycachillämay. Tayta Diosninchipa
ricay ñawinćhüpis alli cayta munä» nir.
41 Mañacuptinga, llaquipashpan maquinwan yataycur, Jesús niran:
«Llaquipajmi. Allchacayna.»

42 Chaynuy niptin, jaraćhu jishyawan jishyaycashanćhu allchacäcuran.
Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhüpis allina caycaran.
43 Chaura pitapis mana willapällar aywacunanpaj Jesús piñaparan:
44 «Pitapis ama willapanquichu. Manchäga cüraman ayway
allina cashayquita ricashunayquipaj. Moiséspa shiminta ćharcur,
cuyachicuyniquitapis Tayta Diosninchita jaray. Chayrämi llapanpa ricay
ñawinćhu alli canquipaj» nir.
45 Chaynuy willapaptinpis, willacuraycar aywacuran. Chaura chay-
tucuyćhu mayacaran. Chaynuypa Jesús llapan runa ricay may marcamanpis
mana yaycurannachu. Marca wajtancunallaćhüna puricuran. Runacunam
ichanga chay-tucuypita Jesúsman shamuran.

2

Cumllucash runata Jesús allchacächishan
San Mateo 9.1-8; San Lucas 5.17-26

1 Chaypita ishcay-quimsa junajtana Cafarnaún marcaman Jesús yapay
cutiran. Wasinćhu caycashanta musyar,
2 achcaj runa shuntacaran. Wasi puncu pampapis mana jäcurannachu.
Jesúsna Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcuycaran.
3 Chaynuy juturpaycaptin, quirmallawan cumllucash runata ćhuscuj runa
ćhayachimuran.
4 Wasi junta runa juturpaycaptin, Jesúspa ñaupanman yaycuchiyta mana
camäpacuranchu. Chaymi wasi jananman jigarcur, ućhcuriycäriran. Jinarcur
Jesúsman quirmantinta warcuyllapa yarpuchiran.
5 Paycuna llapan shungunwan yupachicushanta musyar, cumllucash
runata Jesús niran: «Wawallau wawa, juchayquicunata jungashcänam.»
6 Chaura Moiséspa shiminta yaćhajcuna shungullanćhu ullguran:
7 «Cay runa, ¿imanirtaj chaynuy riman? Chaynuy rimarga, Tayta Diosnin-
chita apäriycan. Juchanchita Tayta Diosnillanchi junganman» nir.
8 Yarpashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Imanirtaj llutanta yarparcaycan-
qui?
9 Mä, tapushayqui. ¿Cumllucash runata allchacächiychu, jucha apari-
cushanta jungacächiychu sasa?
10 Canan tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi cay pachaman caćhamasha.
Munayniyujmi cä pipa juchantapis jungacächinäpaj.» Cumllucash runatana
niran:
11 «Jatariy. Quirmayquita shuntacurcur, wasiquiman cuticuy.»
12 Chaura cumllucash runa jataricurcuran. Quirmanta apacurcur, lla-
pan ricay llucshicuran. Chaynuypa llapan runa cushicushpan Tayta Dios-
ninchita alliman ćhuraran: «Canan ricashanchita mana imaypis ricash-
canchichu» nir.

Levíta Jesús jayashan
San Mateo 9.9-13; San Lucas 5.27-32

13 Chaypita Galilea püsu cantunpa Jesús yapay aywaycaran. Runacunapis
achcaj ricäcuj aywaran. Paycunatam Jesús yaćhachiran.

14 Aywaycashanćhu Alfeupa wamran Levíta ricaran.* Levíga Roma
marcapa mandajninpaj jillayta shuntaycaran. Ricar, Jesús niran: «Leví,
purïshimay.» Niptin, Jesústa Leví purïshiran.
15 Chaypita Levípa wasinćhu purïshijnincunawan Jesús micurcaycaran.
Waquin juchaćhu arujcunawanpis, jillayta shuntajcunawanpis micurcay-
caran. Chay-niraj runacuna achcajmi Jesústa purïshiran.
16 Moiséspa shiminta yaćhaj fariseucunana Jesústa chiquipashan ricaran
juchaćhu arujcunawan jillayta shuntajcunawan micurcaycajta. Chaymi
Jesúspa purïshijnincunata tapuran: «¿Imanirtaj juchaćhu arujcunawan, jillayta
shuntaj chiqui runacunawan Jesús micun?» nir.
17 Jamurpaptin, Jesúspis niran: «Jishyaćhucunallash jampicujta ashin. Mana
jishyarga, mana ashinchu. Chay-jina nuwapis juchaćhu arujcunata Tayta
Diosninchiman cutichij shamushcä. Manam: ‹Juchaynajmi cä› nijcunat-
achu ashiycä.»

Ayünupita tapunacushan
San Mateo 9.14-17; San Lucas 5.33-39

18 Juc cuti Ushyachicuj Juanpa purïshijnincunapis, fariseucunapis
ayünashpan Tayta Diosninchita mañacurcaycaran. Chaymi waquin
runacuna Jesústa tapuran: «Ushyachicuj Juanpa purïshijnincunapis,
fariseucunapa purïshijnincunapis ayünashpan Tayta Diosninchita mañacun.
Purïshijniquicunam ichanga, ¿imanirtaj mana ayünanchu?» nir.
19 Chaynuy niptin quiquinman tincuchicur, Jesús niran: «Warmi
ashïshijcuna manash llaquishachu ayünan. Manchäga cushishash
micupacärin. Majachacaj müsuta yanagaycar, manash ayünanmanchu.
20 Warmi ashij müsuta jićhuptinshi ichanga, ayünangapaj. Jatunpash llaqui-
cungapaj.
21 «Chaynuypis mauca müdanata mushuj raćhipawan manash pipis jiran-
manchu. Mushujwan jiraptin, jintishpan mauca müdanatapis jatunpanash
raćhirachin.
22 Bïnuta puguchinanpäpis manash pipis chaquish jaracha putuman
wiñanmanchu. Bïnu pugur, chaquish jaracha pututa pashtarachinshi. Pash-
taptin, bïnupis ushyacäcunshi. Jaracha putupis raćhicäcunshi. Chayshi llullu
bïnuta llullu jaracha putumanraj wiñan.»

Diyawardaćhu rïguta shipishan
San Mateo 12.1-8; San Lucas 6.1-5

23 Diyawarda junaj rïgu cantunpa purïshijnincunawan Jesús aywaycaran.
Purïshijnincuna rïguta shipircur-shipircur, maquinćhu cupacaćharcaycaran.
24 Chaymi fariseucuna Jesústa tapuran: «¿Mä, arushanta ricanquichu?
¿Imanirtaj diyawardaćhu purïshijniquicuna rïguta cupacaćharcaycan? Diyawar-
daćhu Tayta Diosninchipa shiminta ćharcurmi, mana arunchichu» nir.
25 Chaura Jesús niran: «¿Auquillunchi David imata rurashantapis manachu
musyanqui? Tayta Diosninchipa shiminta liguiycarsi, ¿yargaywan David
imata rurashantapis manachu tantiyacushcanqui?
26 Mayur cüra Abiatar caycashan wichan yargay chariptin Tayta Dios-
ninchipa wasinman yaycurir, jarashan tantanta David micuran. Cűracunalla
micunan caycaptinsi, yanaguincunawanraj David micupäcuran.
27 «Mä, wiyamay. Tayta Diosninchi diyawardata camacächiran runacuna
jamaycunanpaj, mana chay junajta manchapacunanpächu.

* **2:14** Levítaga waquincuna ricsin: «Mateo» nir. San Mateo 9.9-ta ricay.

28 Tayta Diosninchi caćhamasha. Chaymi diyawarda maquïćhu. Diyawardaćhu runa imata ruranänpäpis, imata mićhänäpäpis maquïćhümi caycan.»

3

Maquin wañush runata Jesús allchacächishan
San Mateo 12.9-14; San Lucas 6.6-11

1 Juc cuti shuntacäna wasiman Jesús ćhayaran. Chayćhu maquin wañush runapis caycaran.
2 Ricapacujcunana Jesústa ricaparcaycaran: «Diyawarda caycaptin, mä, allchacächingachush. Allchacächishallanmi achäqui canga» nir.
3 Maquin wañush runatana Jesús niran: «Llapan ricashunayquipaj ićhiy.»
4 Waquin runatana tapuran: «Diyawardaćhu, ¿allitachu, llutantachu rurashuwan? ¿Washäshuwanchu? ¿‹Wañucuchun› nishuwanchu?» nir. Tapuptin, llapan upällacaycäriran.
5 Chaura Jesús ricapacujcunata ullgush ricapäriran. Rumi shungu captin, sumaj llaquicuran. Maquin wañush runatana niran: «Maquiquita chutapacuy.» Chutapacuriptin, maquin allchacäcuran.
6 Fariseucunam ichanga juclla aywarcur, mandaj Herodespa yanapajnincunawan parlanacuran imanuypapis Jesústa wañuchinanpaj.

Achcaj runa Jesúsman aywashan

7 Chaypita püsu cantunman purïshijnincunawan Jesús aywacuran. Jipantana achcaj Galilea runacuna aywaran. Judea quinranpitapis aywaran.
8 Jesús ima rurashancunata mayar, chay-tucuypita runacuna aywaran. Aywaran Judea quinranpita, Jerusalén marcapita, Idumea quinranpita, Jordán mayu wajtanpita, Tiro marca quinranpita, Sidón marca quinranpita.
9 Chaymi purïshijnincunata Jesús niran: «Runacuna quićhquipämashpanchi lluchcamänanchipita bütita camariy.»
10 Achcajta allchacächish caycaptin, jishyaćhucuna Jesúsman imanuypapis aywaj yatayllapis yataycunanpaj.
11 Jesústa ricashpan supay pucllacushan runacunapis jungurpacuycur, japariypa niran: «Jamga Tayta Diosninchipa Wawanmi canqui.»
12 Niptin, pï cashantapis mana musyachicunanpaj Jesús sumaj piñacuran.

Ćhunca ishcaywan caćhancunata Jesús acracushan
San Mateo 10.1-4; San Lucas 6.12-16

13 Chaypita puntaman Jesús aywaran. Chayćhu shungunman tincushancunata shuntaran. Shuntaptin,
14-15 ćhunca ishcaywanta (12) acracuran purïshinanpaj, shiminta willapäcunanpaj, supaycunata jargunanpaj. Paycunata acracuran caćhacunanpaj.
16 Ćhunca ishcaywan acracushancuna caycaran: «Pedro» nishan Simón,
17 Zebedeupa wamran Santiaguwan Juan. Paycunatam jutichaparan: «Boanerges» nir. «Boanerges» ninanga: «Räyupa wamrancuna» ninanmi.
18 Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Alfeupa wamran Santiago, Tadeo, «Marcanpaj nanachicuj» nishan Simón,
19 Judas Iscariote. Payga Jesústa wañuyman jitarpuran.

Jesústa pampaman ćhurashan
San Mateo 12.22-32; San Lucas 11.14-23; 12.10

20 Chaypita purïshijnincunawan Jesús wasinman cuticuran. Yapay achcaj
runa shuntacaptin, micunanpäpis mana jäcuranchu.
21 Chayta mayaycur, yawar-masincuna aywaran apacunanpaj: «Supayćhi
pucllacusha» nir runacuna rimaptin.
22 Jerusalén marcapita ćhayaj Moiséspa shiminta yaćhajcunapis nircaycaran:
«Mayur supay Beelzebulta jayararshi, supaycunata jarguycan. Mana Tayta
Diosninchitachu jayaraycan.»
23 Chaynuy niptin, Jesús jayapar, tincuchiypa willaparan: «Quiquin Supay,
¿imanuyparaj quiquinta jargucunman?
24 May marcaćhüpis quiquin-pura ticrapanacur, wacpa-caypash
aywacärin.
25 May wasićhüpis majanwan ticrapanacur, raquicaymanshi ćhayan.
26 Chay-jina mayur supaypis supay-masinwan ticrapanacur, ima ruray-
tapis mana camäpacunmanchu. Ushyacaymanpis ćhayanga.
27 Juc runash wasiman yaycapur, wasiyujpa imancunatapis suwacun.
Ichanga callpayuj runataräshi mancurnan. Jinarcurräshi imancunatapis
ushyajpaj apacun.
28 «Sumaj tantiyacunquiman. Runacunapa llapan juchantapis, tucuy-
jinanpa pampaman ćhurashantapis Tayta Diosninchi junganga.
29 Espíritu Santuta ashllir ushyaptinmi ichanga, mana jungangachu.
Juchanta aparicushalla imaypis cawanga.»
30 Jesús chaynuy niran: «Supaypa maquinćhu purin» nir tumpashanpita.

Mamanwan wauguincuna Jesústa ashishan
San Mateo 12.46-50; San Lucas 8.19-21

31 Chaynuy willapäcuycaptin, Jesúspa mamanwan wauguincuna ćhayaran.
Jawallapita jayachiran.
32 Juturpaycajcunana niran: «Tayta Jesús, mamayquiwan wauguiquicu-
nash jawaćhu shuyarpaycäshunqui. Ashishunquish.»
33 Chaura Jesús tapuran: «¿Pitaj mamä? ¿Pitaj wauguïcuna?»
34 Juturpaycajcunata ricärir, niran: «Jamcuna mamä, wauguïcuna canqui.
35 Pipis Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurajcunaga mamäwan,
wauguïcunawan, panïcunawanmi tincun.»

4

Murupacujman tincuchiypa willapashan
San Mateo 13.1-9; San Lucas 8.4-8

1 Chaura yapayna jatun püsu cantunćhu Jesús yaćhachicuycaran. Achcaj
runa jutucaptin, bütiman jigacurcuran willapäcunanpaj. Runacunam ichanga
yacu cantullanćhu juturpaycaran.
2 Bütipitana Jesús imawanpis tincuchiyllapa tantiyachir, niran:
3 «Sumaj wiyamay. Juc runash murupacuj aywaran.
4 Machiptinshi, waquin muru caminuman ćhayasha. Caminuman ćhayajta
pichuysacunash pashacurcusha.
5 Waquin murunash jarapshu allpaman ćhayasha. Jarapshu captinshi,
juclla wiñacarcamuran.
6 Ichanga janallanćhu sapin captin, inti rupaptinshi, chaquicäcusha.
7 Waquin murunash shata-shataman ćhayasha. Shata atayäcurcurshi, muru
wiñamujtapis jarwashtärachisha. Chayshi wiñarsi, mana wayushanachu.

8 Waquin murunash alli allpaman ćhayasha. Sumajshi wayusha. Waquin
juc murullapitash wayusha quimsa ćhuncata (30); waquinshi sujta ćhuncata
(60); waquinnash paćhacta (100).»
9 Willapäcuriycur, Jesús niran: «Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»

Tincuchiypa willapashanpita tantiyachishan
San Mateo 13.10-17; San Lucas 8.9-10

10 Runacuna aywacuriptin, ćhunca ishcaywan purïshijnincunawan waquin
jatirajnincuna Jesústa tapuran: «Tincuchiypa willapäcushayquita mä, tantiy-
achimay» nir.
11 Jesúsna niran: «Jamcunata mayna tantiyachishcaj: ‹Maquinćhu
cawananchipaj Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi› nir. Mana
wiyacujcunatam ichanga tincuchiyllapa tantiyachï.
12 Tayta Diosninchipa shiminćhu nin:
‹Ricaycarpis, ñawiynaj-tucun.
Wiyaycarpis, rinriynaj-tucun.
Shimïta wasguiptinga,
jucha aparicushantapis Tayta Diosninchi mana jungangachu.› »*

Murupacujpita tantiyachishan
San Mateo 13.18-23; San Lucas 8.11-15

13 Chaypita Jesús niran: «Jamcunapis, ¿manachu tantiyanqui tincuchiypa
willapäcushäta? Mana tantiyaycarga, ¿imanuyparaj llapan willapäcushäcunata
tantiyanqui?
14 «Murupacuj murushan Tayta Diosninchipa shiminwan tincun.
15 Caminuman muru shicwashan-jina shimin achcaj runaman ćhayan.
Ichanga wiyashantapis Supay juclla jungaycachin.
16 «Jarapshu allpaman muru shicwashan-jina shimin waquin runaman
ćhayan. Shiminta wiyar, cushishalla ćhasquicun.
17 Ichanga jarapshu ćhacraćhu mana sapichashan-jina shungunman-
pis mana ćhayanchu. Chaymi runa ñacayman ćhayar, Tayta Diosninchita
wiyacushan-janan jaticaćhar ushyaptin, juclla jungaycun.
18 «Shata-shataman murushan-jina shimin waquin runaman ćhayan. Shim-
inta wiyarpis
19 chapa mana pishiptin, Tayta Diosninchipa shimin nishannuylla mana
cawanchu. Imapäpis alläpa yarpaćhacur, rïcuyayllata ashir, shungun mu-
nashallanta ashir, tincupacan.
20 «Alli allpaman murushan-jina shimin waquin runaman ćhayan. Paycuna
shiminta wiyar, llapan shungunwanmi ćhasquicun. Juc muru alli wayur,
quimsa ćhuncata (30), sujta ćhuncata (60), paćhacta (100) juc shicshillaćhu
wayushan-jina Tayta Diosninchipa shimin nishallanta rurar cawan.»

Achquiwan tincuchiypa willapashan
San Lucas 8.16-18

21 Yapaypis tincuchiypa Jesús niran: «Achquita ratarcachir, pipis manash
manca rurinman, cäma ćhaquinman ćhuranmanchu. Manchäga patacmanshi
ćhuran llapanta achicyänanpaj.
22 Sumaj tantiyacunquiman. Runacuna shungullanćhu pacarächishanpis
mayacanga. Imata yarpashanpis unayllata musyacanga.
23 Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.

---

* **4:12** Isaías 6.9–10.

24 «Canan willapashäta sumaj tantiyacunquiman. Tantiyacushayquiman-
tupu Tayta Diosninchipis tantiyachishunquipaj. Sumaj-sumaj tantiy-
achishunquipaj.
25 Chaymi wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi sumaj tantiyachinga.
Mana wiyacujcunatam ichanga, ichicllata tantiyashallantapis
jungaycachinga.»

Muru wiñamujwan tincuchiypa willapashan

26 Yapay Jesús niran: «Tayta Diosninchipa maquinćhu juyaypita tantiya-
cushun. Juc runash ćhacraman muruta mururan.
27 Murushanpita pashtamur, wiñamun. Runa pagaspa puñurpis,
junajpa riccharpis, muruta manash pashtachimunmanchu. Manash
wiñachimunmanpishchu. Imanuy pashtashantapis, wiñamushantapis manash
musyanchu.
28 Allpalla pashtachimun. Tullunta wiñachin. Shicshichin. Puguchin.
29 Puguptinna: ‹Murushäpa wawanta shuntashäna› nir rutun.»

Ñäpus muruwan tincuchiypa willapashan
San Mateo 13.31-32; San Lucas 13.18-19

30 Yapay tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «¿Imawanraj Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawajcunata tincuchishuwan? ¿Imawan tincuchiyparaj
tantiyacushuwan?
31 Paypa maquinćhu cawajcuna ñäpus muruwan tincun.* Chay muruga
llapan murupitapis mas acapallash.
32 Muruptinshi ichanga, wirtaćhu sumaj wiñan. Waquin jaćhacunapitasi
atayayta llallin. Callapancunapis ata captin, pichuysacuna llantucushpan
jishucärin.»

Tincuchiyllapa willapäcunanpaj cashan
San Mateo 13.34-35

33 Runacuna sumaj tantiyacunanpaj imawanpis tincuchiyllapa Jesús
willapäcuran.
34 Imatapis tincuchiyllapa tantiyachicuj. Jinalla mana tantiyachijchu.
Purïshijnincunatam ichanga yatalla sumaj tantiyachiran.

Wayranpawan tamyata Jesús ćhawachishan
San Mateo 8.23-27; San Lucas 8.22-25

35 Chay junajlla pacha chacanaycaptin, purïshijnincunata Jesús niran: «Yacu
püsuta chimpashun.»
36 Chaynuy niptin, runacunata: «Aywallä» nir bütiwan Jesústa apacuran.
Waquin büticunapis jipanta aywaran.
37 Aywarcaycaptin, shucucuy wayra ricacamuran. Yacuna büchiypa-büchir
bütiman yaycuycaran.
38 Jesúsmi ichanga jipaman aywaycur jawanacurcur, puñucash caycaran.
Chaura purïshijnincuna juyupa mancharir, Jesústa ricchachiran: «Tayta,
yacuman challpucaycanchina. ¿Manachu imasi jucunqui?» nir.
39 Chaura riccharir, wayratawan yacuta piñacur Jesús niran: «Ćh-
awayna. Ama büchiypa-büchiynachu.» Chaura wayra ćhawacäcuran. Yacupis
puñucäcuran.
40 Purïshijnincunatana niran: «¿Imanirtaj mancharish carcaycanqui? ¿Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawashanchita manachu yupachicunqui?»

* **4:31** Ricanqui San Mateo 13.31 nishanta.

41 Paycunana juyupa mancharishpan quiquin-pura tapunacäriran: «¿Piraj
cay runa? Piñacuriptin, shucucuy wayra ćhawacäcun. Yacupis puñucäcun» nir.

5

Gerasa quinranćhu supay pucllacushan runata Jesús allchacächishan
San Mateo 8.28-34; San Lucas 8.26-39

1 Püsuta chimparcur, Gerasa quinranman ćhayaran.
2 Bütipita Jesús yarpuriptin, supay pucllacushan runa pantyunpita llucshi-
ramuran.
3 Chay runaga runa pamparashan maćhaycunallaćhu tiyacuj. Cadinawan
wataptinpis, raćhir ushyarij.
4 Achca cuti maquin-ćhaquinpita cadinawan wataptinsi, raćhirij. Pipis
mana ićhipujchu.
5 Payga pagas-junajta, chaga quinranpa, runa pamparashan maćhaycunapa
japaraycar puricuj. Quiquinpis rumicunawan tacacuj. Cuchucuj.
6 Carushćhu ricärir waracaylla aywarcur, Jesúspa ñaupanman jungurpacuy-
curan.
7 Llapan callpanwan japarir niran: «Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa
Wawan Jesús, ¿imanirtaj ashipämanqui? Ama ñacaycachimaychu.»
8 Chaynuy ninanpäga mayna Jesús niran: «Supay, cay runata caćhariy.»
9 Jesúsna tapuran: «¿Imataj jutiqui?» Tapuptin, niran: « ‹Batallun› jutï chay-
chicaj cashpä.»
10 Nircur llapan supaycuna yaparir-yaparir Jesústa mañacuran: «Cay quin-
ranpita ama jarguycamaychu» nir.
11 Chaura chagapa janallanćhu chay-chica cuchi pagupacurcaycaran.
12 Chaymi supaycuna mañacuran: «Tagay cuchicunata pucllacunäpaj auni-
may, ari» nir.
13 Chaymi mañacushanta Jesús auniran. Auniptin supaycuna runata
caćhariycur, cuchicunatana pucllacuran. Cuchicunana jishyayar, chagapita
yacuman jigapurcuran. Llapallan shugupacaypa wañuran. Cuchicunaga
ishcay waranga-ima (2,000) caran.
14 Cuchi michijcunana mancharish jishpicäriran. Aywaycur
ćhacracunaćhüpis, marcaćhüpis imallata ricashantapis willacuran. Chaymi
runacuna imanuy cashantapis ricaj shamuran.
15 Jesúsman ćhayar, supaycuna pucllacushan runata allchacashtana tari-
ran. Jamaraycaranna. Müdanashana caycaran. Chaynuyta ricaycur, juyupa
manchariran.
16 Ricajcunaga ćhayamuj runacunata willaparan imanuy allchacashan-
tapis, cuchicuna imaman ćhayashantapis.
17 Ćhayamuj runacunana Jesústa mañacuran: «Cay marcapita aywacuy, ari»
nir.
18 Mañacuptinga, bütiman jigaran aywacunanpaj. Allchacaj runam ichanga
Jesústa mañacuran: «Tayta, pushacamay, ari» nir.
19 Chaypis Jesús niran: «Mana camacanchu. Wasiquiman cuticuy, ari.
Yawar-masiquicunata Tayta Diosninchi llaquipar allchacächishushayquipita
llapanta willapay.»
20 Chaura Decápolis marcacuna quinranpana chay runa willacuräcur puri-
ran: «Jesús allchacächimasha» nir. Willacuptin, llapan runa manchariran.

Jairupa wamrantapis, yawar-apaywan jishyaj warmitapis Jesús allchacächishan
San Mateo 9.18-26; San Lucas 8.40-56

21 Chaura bütiwan wac chimpaman Jesús ćhayaptin, achcaj runa shuntacaran. Jesúspis yacu pallgallanćhu caycaran.
22 Niycaptillan, Jairo ćhayaran. Payga shuntacäna wasićhu mayur runa caran. Jesúspa ñaupanman jungurpacuycur,
23 mañacuran: «Tayta, wasïman aywashun. Warmi wamrä wañuycan. Yatayllapis maquiquiwan yataycunquiman wamrä allchacänanpaj. Chayllawan cawanga» nir.
24 Mañacuptin, Jesús aywaran. Achcaj runa aywaycaptin, Jesústa juyupa quićhquipaycaran.
25 Ćhunca ishcaywan (12) watana yawar-apaywan jishyaj warmipis tallucash aywaycaran.
26 Warmiga jampicujcunawan jampicur imancunatapis ushyapacashana caycaran. Pipis mana allchacächiranchu. Manchäga alläpana ćhuracaycaran.
27 Jesús munayniyuj cashanta mayar runacunapa ćhaupinpa yaycurir jipallanpita tariparcur, Jesúspa müdananta yataycuran:
28 «Müdanallantapis yatar, allchacashämi» nir.
29 Yataycuptillan, yawar-apaynin änir ćhawacäcuran. Janan ancashyacäcushantapis quiquin mayaran.
30 Munayninwan pitapis allchacächishanta Jesúspis mayariran. Chaymi ticrarcur, tapuran: «¿Pitaj yataycamasha?» nir.
31 Chaura purïshijnincuna niran: «Achcaj runa quićhquipaycäshuptiquiga, ¿imanirtaj tapumanqui: ‹¿Pitaj yataycamasha?› nir?»
32 Pipis yatashanta musyananpaj Jesús jinalla ricapaycaran.
33 Warmina manchariywan sicsicyaycar, Jesúspa ñaupanman jungurpacuycuran. Imanir yatashantapis llapanta willaycuran.
34 Jesúsna niran: «Wawallau wawa, yupachicamashayquipita allchacashcanqui. Mana yarpaćhacullarna wasiquiman cuticuy. Mana jishyanquinapishchu» nir.
35 Jesús rimayta mana ushyaptillan, Jairupa wasinpita caćhacuna ćhayamuran. Jairuta niran: «Tayta, wamrayqui wañucäcushana. ¿Imapänataj tayta Jesústa pushanquipis?»
36 Mana wiyaj-tucullar, Jesús niran: «Tayta Jairo, ama llaquicuychu. Nuwaman yupachicamanquiman.»
37 Chaura waquin runacunata jaguiycur, Pedruta, Santiagutawan wauguin Juanta pusharan.
38 Jairupa wasinman ćhayarna, atarcaycajcunata tariran.
39 Chaymi yaycurir, Jesús niran: «¿Imanirtaj atarcaycanqui? Wamra mana wañushachu. Manchäga puñucashalla caycan.»
40 Chaynuy niptin, täpajcuna Jesústa asiparan. Jesúsmi ichanga atarcaycajcunata jawaman jarguran. Aya chutarashanman pushashan purïshijnincunatapis, Jairutapis, warmintinta yaycuchiran.
41 Ruriman yaycurir maquinpita charircurna, wañush wamra jipashta niran: «Talitá cum.» Rimaynićhüga: «Talitá cum» ninantam: «Ricchayna wamra» nin.
42 Chaynuy niptin, juclla jataricurcuran. Puripacuranna. Chay wamra jipashga ćhunca ishcaywan (12) watatana aywaycaran. Chayta ricar, runacuna juyupa manchariran.

43 Jesúsna runacunata piñacuran: «Cawarishanta pitapis ama willapan-
quichu. Wamrayquitapis jaray» nir.

6

Nazaret marcaćhu Jesús willapäcushan
San Mateo 13.53-58; San Lucas 4.16-30

1 Chaypita aywar, marcanman purïshijnincunawan Jesús cuticuran.
2 Diyawarda junaj shuntacäna wasićhu willapäcuran. Wiyajcunana tan-
tiyayta mana atipar, tapunacurcaycaran: «¿Mayćhüraj llapanta yaćhacusha?
¿Piraj yaćhachisha? ¿Imanuyparaj Tayta Diosnillanchi camacächishancunata
ruran?
3 Cay runa, ¿manachu carpintïru? ¿Manachu Maríapa wamran? ¿Manachu
wauguincunapis Santiago, Joset, Judas, Simón? Panincunapis, ¿manachu
carcaycan?» nir. Chaynuy nir Jesústa pampaman ćhuraran.
4 Jesúsna niran: «May-chayćhüpis alli ñawinpa Tayta Diosninchipa willacu-
jninta rican. Yurishan marcaćhümi ichanga marca-masincunapis, yawar-
masincunapis pampaman ćhuran. Ricaytapis mana munanchu.»
5 Chaymi marcanćhüga Tayta Diosninchi camacächiyninpa imatapis
mana rurarannachu. Juc-ishcay jishyaćhucunallata maquinwan yatayllapa
allchacächiran.
6 Marca-masincuna mana ćhasquicuptin, juyupa llaquicuran: «¿Imanirraj
mana ćhasquicamanchu?» nir.

Ćhunca ishcaywan caćhancunata Jesús caćhacushan
San Mateo 10.5-15; San Lucas 9.1-6

Chaypita marcan-marcan Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur, Jesús
puriran.
7 Ćhunca ishcaywan purïshijnincunata ishcay-caman-ishcay-caman
willapäcuj caćharan. Caćhar, niran: «Nuwapita munayniyuj caycanqui
supaycunata jargunayquipaj.
8-9 Imatapis ama apanquichu. Ama apanquichu jipita, mircapata, jillayta,
rucanayquita. Garutillayquita apanqui. Llanguillayquita jaticunqui.
10 «Juc wasiman ćhayashpayqui jucläpa aywacushayquicaman jinallanćhu
pacharäcunqui.
11 Ćhayashayqui marcaćhu mana ćhasquishuptiqui, mana wiyashup-
tiqui, aywacunqui. Ćhaquiquita pichacurir aywacunqui: ‹Mana
ćhasquimashayquipita ñacayman ćhayanquipaj› nir.»
12 Chaura purïshijnincuna wacpa-caypa aywar, willapäcuran: «Jucha
aparicuypita wanacäriy» nir.
13 Pucllacuj supaycunatapis jarguran. Jishyaćhucunatapis wirawan jampir,
achcajta allchacächiran.

Ushyachicuj Juanta wañuchishan
San Mateo 14.1-12; San Lucas 9.7-9

14 Chay wichan mandaj Herodes Jesús ima-imata rurashantapis ma-
yaran. Runacuna wichaypa-uraypa rimar niycaran: «Ushyachicuj Juanćhi
wañushanpita cawarircamusha. Chayćhi munayniyuj ricarimusha Tayta
Diosnillanchi camacächishancunata ruranapaj.»
15 Waquinnash nircaycaran: «Willacuj Elíasćhi.» Waquinnash niycaran:
«Unay willacujcuna-jinaćhi ricarimusha.»

16 Chaura chay rimashancunata mayar, mandaj Herodespis niran: «Rasunpa Juanćhi canga. Umanta quiquï ruguchish caycaptï, cawarimush canga.»
17 Ushyachicuj Juanta piñacushallanpita quiquin mandaj Herodes unayna mancurnarcachir, carsilman wićhgachish caran.
18 Juan piñacurunaj: «Tayta Herodes, mama Herodíasga wauguiqui Felipupa warminmi. Wauguiquipa warminta ama jićhunquimanchu» nir.
19 Chaynuy nishanpita mama Herodías Juanta wañuylla chiquiparan. Wañuchiyta munarpis, mana camäpacuranchu
20 quiquin mandaj Herodes chapaptin. Payga manchapacuran: «Juanga juchaynaj runam. Tayta Diosninchipa maquinćhu juyan» nir. Chaymi Juan rimashan shungunman mana tincuptinsi, cushish wiyapararan.
21 Chaura chay wichan mandaj Herodespa diyan ćhayamuran. Chaymi tünata rurar, yaćhänacushancunata, murucuncunapa mandajnincunata, Galilea quinran mayur runacunata jarananpaj jayachiran. Chay junajraj mama Herodías yarpashan camacaran.
22 Jurpancunawan mandaj Herodes micurcaycaptin, llapanpa ricay ñawinćhu mama Herodíaspa jipashninraj sumaj jachwaran. Jachwar, llapan jurpantinta mandaj Herodesta cushicachiran. Chaymi jipashta mandaj Herodes niran: «Shunguyqui munashanta mañacamay. Munaptiqui, imätapis juycushayquim.»
23 Chaynuylla yaparir-yaparir auniran: «Imata mañacamaptiquipis, jushayquim. Marcäcunatapis pullanta juycujmanmi» nir.
24 Chaynuy niptin, jipashga mamanta tapuran: «¿Imatataj mañacushaj?» nir. Maman Herodíasna niran: «Ushyachicuj Juanpa umanta mañacuy.»
25 Jipashna juclla mandaj Herodesta niran: «Ushyachicuj Juanpa umanta mañacushayqui. Juclla matiman wiñarcur, macyamay.»
26 Chaura mandaj Herodes juyupa llaquicäcuran. Llaquicursi, jurpancunapa ñaupanćhu aunish cashpan shiminta mana cutiricurannachu.
27 Manchäga juc murucunta caćharan Juanpa umanta apapunanpaj. Chaymi murucuga carsilman aywarcur, Juanpa umanta ruguriran.
28 Jinarcur matiwan aparcamur, jipashta juycuran. Jipashna mamanta macyaycuran.
29 Chaura Juanta wañuchishanta mayar, purïshijnincuna ayanta shuntaycur, pampaycäriran.

Pichga waranga runata Jesús jarashan
San Mateo 14.13-21; San Lucas 9.10-17; San Juan 6.1-14

30 Chaura Jesús caćhacushancuna cutimuran. Ćhayar, imata rurashantapis, imata yaćhachishantapis willaparan.
31 Parlanacurcaycaptin, achcaj runa ćhayapuran. Chaymi jamaycunanpäpis, micunanpäpis mana jäcuranchu. Chaynuypa caćhacushancunallata niran: «Jucläman aywashun. Yata jamapärishun.»
32 Chaymi quiquincunalla yata bütiwan chunyaj pachaman aywacäriran.
33 Mayman aywashantapis musyar, chay-tucuy marcapita runacuna ćhaquillapa tariparan. Jesús ćhayaptin, shuyarpaycaranna.
34 Bütipita llucshirir achcaj runata ricar, Jesús llaquiparan: «Cay runacunata pipis mana ricanchu. Ujracash uysha-yupay carcaycan» nir. Llaquipar, sumaj willapäcuran.

35 Pacha chacanaycaptin, purïshijnincuna Jesústa niran: «Chunyaj pachaćhu
carcaycanchi. Pachapis chacanaycan.
36 Runacuna marcacunaman aywacuchun micuyta rantircur micunan-
paj.»
37 Jesúsna niran: «Jamcuna jaranquiman.» Paycunana tapuran: «¿Tanta
rantimuj aywanätarächu munanqui? Llapanta jarananchipäga ishcay paćhac
(200) jurnalpa ćhaninwanrämi tantata rantish aypanga» nir.
38 Jesúsna tapuran: «¿Ayca tantatataj chararcaycanqui? Mä, ricamuy» nir.
Ricaycamurna, niran: «Pichga tantallawan ishcay piscädullam caycan.»
39 Chaura Jesús niran: «Pashpallaman runacunata shuntaycur-shuntaycur
jamachiy.»
40 Chaymi runacunata jamachiran paćhac-caman (100), pichga ćhunca-
caman (50).
41 Jinarcur pichga tantatawan ishcay piscäduta aptacurcur, janaj
pachaman Jesús ricäriran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichilläm ashcanqui»
nir. Nircur tantacunata paquircur-paquircur, ishcay piscädutapis raćhircur-
raćhircur, purïshijnincunata macyaran aypucunanpaj.
42 Llapan runacuna puchupacushancaman micuran.
43 Micurcuptin, purïshijnincuna puchupacushanta ćhunca ishcaywan (12)
canista juntataraj shuntaran.
44 Micujcunaga ullgucunalla pichga waranga-ima (5,000) caycaran.

Yacu jananpa Jesús aywashan
San Mateo 14.22-27; San Juan 6.16-21

45 Jinarcur Betsaida chimpapa ñaupacärinanpaj purïshijnincunata bütiman
Jesús jigachiran. Runacunatana niran: «Wasiquicunaman cuticäriy.»
46 Llapan aywacuptin, Tayta Diosninchita mañacuj puntaman aywacuran.
47 Pacha chacanaycaptin, purïshijnincuna püsu ćhaupillantaraj aywaycaran.
Jesúsmi ichanga paycunawan mana aywaranchu.
48 Wayra chapaycaćhaycaptin, büti apayta ñacarcaycashanta Jesús ricaran.
Pacha waraycaptillan, yacu janallanpa purïshijnincunata Jesús taripaycaran.
49 Purïshijnincunana yacu jananpa taripaycajta ricärir, mancharir
japaćhacäriran: «Alma shaycämun» nir.
50 Llapan manchariran. Jesúsmi ichanga niran: «Ama manchacamaychu.
Quiquïmi caycä.»
51 Chaynuy nir bütiman jigarcuptin, wayrapis ćhawacäcuran. Purïshijnincunam ichanga tantiyacuyta mana atiparanchu.
52 Achcaj runapaj tantata aypächiptinsi, Jesús munayniyuj cashanta mana
tantiyacuranrächu. Yarpaynincunapis pishiranraj chucru shungu cashpan.

Genesaret quinranćhu jishyaćhucunata Jesús allchacächishan
San Mateo 14.34-36

53 Jatun püsuta chimparir, Genesaret marcaman ćhayaran. Ćhayar, püsu
cantunman bütinta wataran.
54 Bütipita yarpuriptillan, runacuna Jesústa ricsiriran.
55 Ricsircur, chay-tucuypa willanacäriran. Chaura Jesús maymanpis
ćhayashanman jishyaćhucunata quirmallawan wintuypa ćhayachiran.
56 Jatun marcacunamanpis, tacsha marcacunamanpis, ćhacracunamanpis
runa juturashanman jishyaćhucunata ćhayachiran: «Tayta Jesús, müdanayquipa
cantullantapis yataycachilläm ay, ari» nir. Yatajcunana änir allchacäcuran.

7

Runapa shungunpita jucha ruray ricarishan
San Mateo 15.1-20

1 Chaura chaypita Jerusalén marcapita fariseucunapis, Moiséspa shiminta
yaćhajcunapis Jesúsman shamuran achäquita ashipaj.
2 Ćhayamur Jesúspa purïshijnincuna maquinta awicünilla micurcaycajta
ricar, jamurparan: «Tayta Diosninchita mana manchapacunchu» nir.
3 Fariseucunaga, Israel runacunaga unay auquilluncuna yaćhachicushanta
mana jungajchu. Maquinta mana awicullar, imatapis mana micujchu.
4 Rantipacuj aywashanpita cutimurpis, armacuriycurraj micuj. Cüpatapis,
puyñutapis, mancatapis awij, Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli cayta
munar.*
5 Chaymi Fariseucunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna Jesústa tapu-
ran: «¿Imanirtaj purïshijniquicuna auquillunchicuna yaćhachishanta jungay-
cun? Maquinta awicurinman. Janra maquinwan micur, Tayta Diosninchipa
ricay ñawinćhu llutanta ruraycan» nir.
6 Chaura Jesús niran: «Janan shungulla carcaycanqui. Rasullantaćhari
Tayta Diosninchi rimachiptin, willacujnin Isaías unayna niran:
‹Cay runacuna shimillanwan alliman ćhuramaj-tucun.
Shungunmi ichanga juccunata manchapacun.
7 Janan shungulla alliman ćhuraman.
«Tayta Diosninchipa shimin alli» nirpis, runa yarpashallanta willapäcun.›*
8 «Chay-jina jamcunapis Tayta Diosninchipa shiminta jungaycur, runacu-
napa shimillanta ćharcurcaycanqui.»
9 Jananmanpis Jesús niran: «Quiquiquicunapa yaćhacashayquita ruranayqui-
cashan Tayta Diosninchipa shiminta jungaycärishcanqui.
10 Paypa shiminta musyachicurmi Moisés niran: ‹Mamayqui-taytayquita
alli ricanqui. Maman-taytanta ashllijcuna ama cawachunpishchu.›*
11 Jamcunam ichanga mamayqui-taytayquita mana yanapänayqui-cashan
nircaycanqui: ‹Cananga llapan imätapis Tayta Diosninchipa maquinman
ćhurashcä. Yanapänajpaj mana puchunnachu.›
12 Pipis maman-taytanta yanapänanta mićharcaycanqui.
13 Yarpashayquita rurar, Tayta Diosninchipa shiminta pampaman
ćhurarcaycanqui. Quiquiquicunapa shimillayquita yaćhaycächinqui: ‹Wac-
niraj, cay-niraj rurashun› nir.»
14 Chaynuy nir llapan runata jayarcur, Jesús niran: «Llapaniqui wiyamay.
Shimïta sumaj tantiyacuy.
15 Shiminchiwan micushanchiga, upushanchiga mana juchata apari-
cachimanchichu. Shungunchićhu llutanta yarpashanchim ichanga Tayta
Diosninchipa ricay ñawinćhüpis jucha aparicuyman ćhayachimanchi.
16 Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»
17 Chaynuy yaćhachicuyta ushyarcur, wasiman yaycuptin, purïshijnincuna
tapuran: «Tayta, ¿imanirtaj tincuchiypa yaćhachicushcanqui?» nir.
18 Chaura Jesús niran: «¿Jamcunapis manachu tantiyacärinquiraj? ¿Runa
micushancuna mana juchata aparicachishanta manachu tantiyacunqui?

---

* **7:4** Waquin Bibliaćhu yapash: «mashtacutapis chajchuj» nir. * **7:7** Isaías 29.13. * **7:10** Éxodo 20.12; 21.17.

19 Micushanchi mana llutantachu yarpächimanchi. Paćhallaman yaycun.
Jinarcur ishpacurinchi.» Chaynuy willapar, micuy mana juchata apari-
cachishanta tantiyachiran.
20 Jananmanpis niran: «Runa shungunćhu yarpashanmi ichanga juchaman
ćhayachin.
21 Shungunćhu yarpaćhacun juchata ruranapaj, warmi-paćha runa-paćha
cananpaj, suwacunanpaj, runata wañuchinanpaj,
22 majanta jananpachinanpaj, yargaj cananpaj, chiquicunanpaj, llul-
lapäcunanpaj, shungun munashallanta ruranapaj, jucpa imantapis mu-
napänanpaj, washata rimananpaj, alli-tucunanpaj, mana tantiyacuj canan-
paj.
23 Chaycuna runapa shungunćhu yurimuptin, Tayta Diosninchipa ricay
ñawinćhüpis juchata aparicun.»

Jäpa warmipa wamranta Jesús allchacächishan
San Mateo 15.21-28

24 Chaypita aywacur, Tiro marca quinranmanna Jesús ćhayaran. Juc wasi-
man ćhayar pachacuran ćhayashanta pipis mana musyananpaj. Runacunam
ichanga pacharashanta mayaran.
25 Supay pucllacushan warmi wamrapa mamanpis Jesús ćhayashanta ma-
yaran. Juclla ćhayarcur, ñaupanman jungurpacuycuran: «Tayta, yanapay-
callämay. Wamräta supay pucllacusha. Allchacaycachipallämay, ari» nir.
26 Chay jäpa warmi Sirofenicia marcapita caran. Griego rimayta rimaj.
Wamranpaj Jesústa mañacapuran: «Supayta jarguy» nir.
27 Chaura jäpa runacunata allguwan tincuchir, Jesús niran: «Wamracuna
micushanta jićhurir allguta jarananchi mana camacanchu.»
28 Warmina niran: «Rasullanta rimashcanqui, Tayta. Allgucunam ichanga
wamracuna caćhapacushallantapis micucun.»
29 Jesúsna niran: «Shimiqui allim. Canan cuticuyna, ari. Wamrayquita
supay caćhariycushanam.»
30 Chaynuy niptin, wasinman cuticuran. Ćhayar, wamranta cämaćhu pau-
capacuycajta tariran. Supaypis caćhariycushana caran.

Upa runata Jesús allchacächishan

31 Chaura Sidón-Tiro quinranpita llucshicur, Decápolis marca quinranman
ćhayaran. Chay quinran Galilea püsuwan tincuraycaran.
32 Chayćhu caycaptin, acllu-acllu rimaj upa runata ćhayachimuran:
«Maquiquiwan yataycapallämay. Allchacaycachipallämay» nir.
33 Chaynuy mañacuptin, runacunapita carushman ashurcachir, caru-wiyaj
runapa rinrinman dïdunta Jesús jatiran. Tuwayninwan jallunta yataycuran.
34 Janaj pachapa ricärirna, llaquipar niran: «Efatá.» Rimaynínćhu: «Efatá»
ninanta: «Quićhacay» ninan.
35 Chaynuy niptin, rinrin wiyaranna. Jallunpis allchacäcuranna. Allina
rimaran.
36 Runacunatana Jesús niran: «Pitapis ama willapanquichu.» Willacunanta
mićhaycaptinsi, shiminta mana chapacuranchu.
37 Jatunpa cushicushpan nircaycaran: «Llapantapis allitam ruran. Upacu-
natapis wiyachin. Rimachin.»

8

Ćhuscu waranga runata jarashan
San Mateo 15.32-39

1 Chay junajcuna achcaj runa shuntacaran. Micunanpaj imapis mana
caranchu. Chaymi purïshijnincunata shuntarcur, Jesús niran:
2 «Cay runacunata llaquipämi. Quimsa junajna purïshiycämanchi. Micu-
nanpäpis mana canchu.
3 Micünillata wasinman-caman caćhaptï, aywaycaptillan, shungunpis
ushyacanga. Waquin carupita shamusha.»
4 Purïshijnincunana niran: «Chunyaj pachaćhu carcaycanchi. ¿Cayćhu tantata
tarishuwanchuraj?»
5 Jesúsna tapuran: «¿Ayca tantatataj chararcaycanqui?» nir. Tapuptin,
niran: «Janćhis tantallata.»
6 Chaynuy niptin, llapan runata pampallaman Jesús jamachiran. Janćhis
tantata aptarcurna, Tayta Diosninchita niran: «Taytallau Tayta, ima al-
lish tarichillämashcanqui.» Jinarcur paquircur-paquircur, purïshijnincunata
macallaran runacunata aypunanpaj. Paycunana llapan runata aypuran.
7 Ishcay-quimsa acapa piscäducunatapis charaycaran. Chay
piscäducunatapis aptarcur, niran: «Ima allish tarichillämashcanqui, Tayta.»
Jinarcur aypucachiran.
8 Runacunana puchupacushancaman micupacäriran. Puchupacushanta
shuntaptin, janćhis canista juntataraj puchuran.
9 Micujcunaga ćhuscu waranga-ima (4,000) caran. Micucurcuptinna, lla-
pan runata Jesús niran: «Wasiquicunaman cuticäriy.»
10 Jinarcur purïshijnincunawan bütiman jigarcur, Dalmanuta quinranman
chimparan.

Jesústa ashipashan
San Mateo 16.1-4; San Lucas 12.54-56

11 Chaura fariseucuna ćhayaycur, Jesústa achäquita ashiparan. Tincupar
niran: «Tayta Diosninchi camacächiyninpa mä, imallatapis ruray.»
12 Chaura llaquicushpan wiyächipaypa Jesús niran: «¿Imanirraj achäquita
ashipämaj shamunqui? Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi
camacächiyninpa imallatapis ruranäta munaptiquisi, mana imatapis
rurashächu.»
13 Chaymi fariseucunata jaguiycur, bütiwan chimpaman aywacuran.

Libadürawan fariseucunata tincuchishan
San Mateo 16.5-12

14 Jesúspa purïshijnincuna micuy apayta jungaycäriran. Juc tantallata
bütićhu apaycaran.
15 Aywarcaycashanćhu Jesús piñaparan: «Fariseucunapa, mandaj Herodespa
libadüranta ama ćhasquipanquichu» nir.
16 Purïshijnincunana quiquin-puralla parlanacäriran: «Tantata mana apa-
mushanchipitaćhi wiyächipaycämanchi» nir.
17 Tapunacuycashanta musyar, Jesús niran: «¿Imanirtaj: ‹Tanta mana can-
chu› ninacurcaycanqui? Ricaycarpis, ¿manachu tantiyacunquiraj? ¿Chucru
shunguchu canqui?
18 Tantata aypächishäta ricaycarpis, japra-nirajmi carcaycanqui. Tayta
Diosninchipa shiminta willacuycaptïpis, upa-nirajmi carcaycanqui. ¿Lla-
panta jungashcanquichuraj?

19 ¿Imanirtaj pichga tantallata pichga waranga (5,000) runacunapaj
aypächishäta manachu yarparanqui? Chay junaj, ¿ayca canistatataj
puchupacushanta shuntarayqui?» Purïshijnincunana niran: «Ćhunca
ishcaywanta.»
20 «Janćhis tantata ćhuscu waranga (4,000) runacunapaj aypächishäpita,
¿ayca canista juntatataj shuntarayqui?» Paycunana: «Janćhistam» niran.
21 Jesúsna niran: «Chaycunata ricaycarpis, ¿manachu tantiyacärinquiraj?»

Betsaida marcaćhu japra runata Jesús allchacächishan

22 Chaypita Betsaida marcaman ćhayaran. Chayćhu carcaycaptin,
japra runata ćhayachimuran: «Maquiquiwan yataycapallämay. Allchacay-
cachipallämay, ari» nir.
23 Chaura maquinpita charicurcullar, marca wajtanman Jesús pusharan.
Ñawinćhu tuwapuran. Maquinwan yataran. Nircur tapuran: «¿Imallatapis
ricanquichu?» nir.
24 Rama-ramalla ricashpan: «Runacunata yüra-niraj puriycajta ricä» niran.
25 Yapay maquinwan yatarcuptin, sumaj ricaćhacurishanćhu allina ricaran.
Ñawin allchacäcuranna.
26 Jesúsna niran: «Marcaman mana yaycullar wasiquiman cuticuy.»

Jesús Washäcuj cashanta Pedro rimariycushan
San Mateo 16.13-20; San Lucas 9.18-21

27 Chaypita Cesarea Filipo marca quinranman purïshijnincunawan Jesús
aywaran. Aywarcaycashanćhu purïshijnincunata tapuran: «Runacunapäga,
¿pitaj caycä?» nir.
28 Chaura niran: «Waquin runash nin: ‹Ushyachicuj Juan.› Waquinnash:
‹Elías› nin. Waquinnash: ‹Pï carpis, Tayta Diosninchipa willacujnin canga›
nin.»
29 Chaura quiquincunata Jesús tapuran: «Jamcunapäga, ¿pitaj caycä?» nir.
Pedruna niran: «Washäcujmi canqui. Tayta Diosninchi caćhamushcashunqui.»
30 Chaura mana willacunanpaj Jesús sumaj willaparan.

Wañuyman ćhayananta Jesús musyachicushan
San Mateo 16.21-28; San Lucas 9.22-27

31 Chaypita purïshijnincunata Jesús niran: «Tayta Diosninchi caćhamasha.
Chaypis sumajraj ñacashaj. Mayur runacunapis, mayur cüracunapis, Moiséspa
shiminta yaćhajcunapis wasguimanga. Juyupa ñacachimanga. Wañuchimanga.
Chaypis quimsa junajta Tayta Diosninchi cawarachimanga.»
32 Chaynuy nir mana chapacullarna willapäcuran.
Pedruna yata jayarcur, piñacuran.
33 Chaura Jesúspis waquin purïshijnincunaman ricärir, ullgüparan: «Pedro,
Supaymi canqui. Washata ayway. Chapata ama ruramaychu. Tayta Dios-
ninchipa shiminta ćharcunäta mićhaycämanqui. Imatapis munapashayquita
runacunalla ashin. Tayta Diosninchipa shungun yarpashanwanmi ichanga
mana tincunchu» nir.
34 Chaypita llapan juturajcunatapis, purïshijnincunatapis jayarcur, Jesús
niran: «Pipis purïshimayta munar, quiquinpa shungun munashanta ama
ruranmanchu. Manchäga nuwa-janan ñacachiptinsi, rusćhu wañuchiptinsi,
shimïta wiyacuchun.
35 Ñacaytapis, wañuytapis manchacur maquïćhu puriyta mana munar, ushy-
acayman ćhayangapaj. Maquïćhu purir llapanninta jaguijcunam ichanga,

alli willacuynïta wiyacujcunam ichanga, imaycamanpis Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawanga.
36 «Sumaj rïcuyayta tarirpis ushyacayman ćhayaptin, rïcu cayninga, ¿imapäraj
alli?
37 ¿Rïcu cayninga Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayachingachuraj?
38 «Tayta Diosninchi caćhamasha. Pipis shimïta mana wiyacuptin janan-
pachicuj car, juchaćhu arujcunapa ñaupanćhu wasguimaptin, nuwapis janaj
pachapita achic-achicyaycar cutimur wasguishämi. Cutimuptïga, Tayta Dios-
ninchipa anjilnincunapis achic-achicyaycar yanagämanga.»

9

1 Jananmanpis Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi
munayniyuj cashpan llapan runata maquinćhu purichinga. Chayta waquin-
niquipis manaraj wañullarmi ricanquipaj.»

Juc-nirajman Jesús ticracurishan
San Mateo 17.1-13; San Lucas 9.28-36

2 Chaypita sujta junajta Pedruta, Santiaguta, Juanta pushacurcur punta-
man Jesús jigaran. Puntaćhu quimsan purïshijnincunalla ricapaycaptin, achic-
achicyaycajman Jesús ticracuriran.
3 Müdananpis llutpi utcunuy achicyaypa achicyacurcuran. Chaynuy pï
tacshacurpis, mana yurajyächinchu.
4 Unay willacuj Elíaswan Moiséspis ricariparcur, Jesúswan parlaycaran.
5-6 Chaura purïshijnincuna juyupa mancharicäcuran. Rimapacuytapis mana
camäpacuranchu. Chaypis Pedro sumaj mana yarpaćhacullar niran: «Tayta
Jesús, cayćhüga alli juyäcuymi. Quimsa tacmata rurarishaj: jucta jampaj,
jucta Moiséspaj, jucta Elíaspaj.»
7 Chaynuy ricapaycaptillan, quimsanta pucutay chapacurcuran. Pucutay
rurinpitana Tayta Diosninchi nimuran: «Jesúsga cuyay Wawämi. Shiminta
wiyacuy.»
8 Purïshijnincunana ricaćhacurishanćhu quiquillanta Jesústa ricaran. Waquin
mana carannachu.
9 Puntapita yarpaycämushanćhu purïshijnincunata Jesús willaparan: «Tayta
Diosninchi caćhamasha. Canan ricashayquita pitapis ama willapanquichu
wañushäpita manaraj cawarimushäcaman» nir.
10 Quimsan musyajcuna pitapis mana willaparanchu. Ichanga quiquin-
puralla parlanacäriran: «¿Imanuyparaj wañushanpita cawarimunga?» nir.
11 Chaynuy niptin, paycuna tapuran: «¿Imanirtaj Moiséspa shiminta
yaćhajcuna willacun: ‹Elías shamushanpitaraj Washäcuj shamunga› nir?»
12 Chaura Jesús niran: «Au, rasunpa Elías cutimur, runacunata anyapanga
Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananpaj. Chaypis Tayta
Diosninchipa shimin isquirbirashanćhu nin: ‹Tayta Diosninchipa caćhan
captinsi, Washäcujta runacuna ñacachinga. Pampaman ćhurar, wasguinga-
paj.›
13 Chaypis tantiyacunquiman. Elías mayna shamusha. Paytapis Tayta
Diosninchipa shiminćhu isquirbirashan-jina tucuyta rurasha. Juyupa
ñacachisha.»

Supay pucllacush wamrata Jesús allchacächishan
San Mateo 17.14-21; San Lucas 9.37-43

14 Chaura waquin purïshijnincunaman cutir, achcaj runa juturpaycajta
tariran. Purïshijnincunana Moiséspa shiminta yaćhajcunawan
tincupänacurcaycaran.
15 Jesústa ricar, wamayar juclla tariparan.
16 Chaura Jesús tapuran: «¿Imapitataj tincupänacurcaycanqui?» nir.
17 Juc runana ćhaupipita nimuran: «Tayta, supay upayächishan wamräta
apallämushcä.
18 Charir, mayćhüpis sajtar ushyan. Lausallana shiminpita aycun.
Quirunta caćh-caćhyaylla ućhun. Uyutacäcun. Waquin purïshijniquicunata
mañacurä supayta jargunanpaj. Ichanga mana camäpacuranchu.»
19 Jesúsna niran: «Jamcuna Tayta Diosninchiman mana yupachicun-
quichu. ¿Imaycamanraj tantiyachishayqui? Mana yupachicamaptiquim,
yamacashcäna.» Wamrapa papänintana niran: «Wamrayquita mä, apamuy.»
20 Chaura apapuptin Jesústa ricärir, supay wamrata sajtar ushyariran.
Chaymi wamra jućhpacaćharanraj. Lausallata ajturan.
21 Chaura wamrapa papäninta Jesús tapuran: «¿Imaypita-pachanataj
jishyan?» nir. Tapuptin, niran: «Mallwa cashanpita-pacha.
22 Achca cutina wañuchiyta munar, ninamanpis, yacumanpis jitarpuran.
Tayta, camäpacur, llaquipaycallämay. Yanapaycallämay, ari.»
23 Chaura Jesús niran: «¿Imanirtaj: ‹Camäpacur, yanapaycallämay› ni-
manqui? Tayta Diosninchiman yupachicuptinchi, paymi llapantapis ca-
macächin.»
24 Chaura wamrapa papänin juclla niran: «Payman yupachicümi. Sumaj
yupachicunäpaj yanapaycallämay, ari.»
25 Chay-chicaj runa jutucarcaycajta ricar, Jesús supayta piñacuran:
«Upayächicuj supay, cay wamrata caćhariy. Imaypis ama cutimuynachu»
nir.
26 Chaura wamrata caćhariycuran. Sajtar ushyarir, japarir, supay aywacu-
ran. Wamraga wañush-jina jitacäcuran. Chutaraycajta ricar, waquin runa-
cuna: «Wañucäcushanam» ninacäriran.
27 Maquinpita Jesús chutariptinmi ichanga, wamra ićhicurcuran.
28 Chaypita juc wasiman Jesús yaycuran. Purïshijnincunana pacayllapa
tapuran: «¿Imanirtaj nuwacuna supayta jarguyta mana camäpacushcächu?»
nir.
29 Chaura niran: «Chay-niraj supayta Tayta Diosninchita mañacurraj jar-
gunchi.»

Wañuyman ćhayananta yapay Jesús musyachicushan
San Mateo 17.22-23; San Lucas 9.43-45

30 Chaypita Galilea quinranpa Jesús aywaycaran. Pipis musyananta mana
munaranchu.
31 Manchäga purïshijnincunallata tantiyachir niran: «Tayta Diosninchi
caćhamasha. Chaypis juc runa charimar, juyu runacunapa maquinman
ćhayachimanga. Paycunana wañuchimanga. Quimsa junajtam ichanga
cawarimushaj.»
32 Purïshijnincunam ichanga tantiyayta mana atiparanchu. Tapucuytapis
manchacuran.

Alli ricash cayta ashijcunapita tantiyachishan
San Mateo 18.1-5; San Lucas 9.46-48

33 Chaypita Cafarnaún marcaman ćhayaran. Wasinman yaycurir,
purïshijnincunata Jesús tapuran: «¿Imanirtaj tincupänacushcanqui?» nir.
34 Tapuptin, llapan upällacaycäriran. Aywaycashanćhu mayna
tincupänacush caycaran: «¿Mayganchiraj mayur cayman ćhayashun?» nir.
35 Chaymi Jesús ćhunca ishcaywan purïshijnincunata niran: «Pipis mayur
cayta munar, jipata purij cachun. Llapanpa mandu-rurajninraj cachun.»
36 Jinarcur llapanpa ricay ñawinćhu wamrata jayarcur margacurcur,
37 niran: «Yupachicamashan-janan wamracunata alli ricajcuna nuwatapis
alli ricaman. Nuwata alli ricamar, caćhamaj Tayta Diosninchitapis alli rican.»

Tincupäcujwan yanapäcujpita rimashan
San Mateo 10.42; San Lucas 9.49-50

38 Jinarcur Juan niran: «Tayta, nimashayquinuylla supayta jarguycajta
ricapäcushcä. Chaypis mana purïshimaptinchi, mićhapäcushcä.»
39 Jesúsna niran: «Ama mićhanquimanchu. Pipis yupachicamashan-janan
Tayta Diosnillanchi camacächishancunata rurar, mana ashllimangachu.
40 Mana chiquimashpanchi yanapaycämanchi.
41 Pipis: ‹Washäcuj Jesúspa purïshijnin canqui› nir yacullatasi macyay-
cushuptiqui, Tayta Diosninchipis alli ricar ayninta cutichinga.»

Juchaman mana ćhayananpaj piñapashan
San Mateo 18.6-9; San Lucas 17.1-2

42 «Wamra-jina llapan shungunwan nuwaman yupachicamajcunata
juchaman janćhajcuna wañuyman ćhayachun. Jatun-caray marayta
cuncanman wallgaparcur yacu ruri-ruricaman wicaparinman.
43-44 «Maquiqui juchata aparicachishuptiqui, muturinquiman. Ishcay
maquiyuj caycar chacaj pachaman aywanayquipita alli canman juc-caj
maquiyujlla cawaptiqui. Chacaj pachaćhu nina imaypis mana upingachu.*
45-46 Ćhaquiqui juchata aparicachishuptiqui, muturinquiman. Ishcay
ćhaquiyuj caycar chacaj pachaman aywanayquipita alli canman juc-caj
ćhaquiyujlla cawaptiqui.
47 Ñawiqui juchata aparicachishuptiqui, ujtirinquiman. Ishcay ñawiyuj
caycar chacaj pachaman aywanayquipita alli canman juc-caj ñawiyujlla
manchapacur cawaptiqui. Tayta Diosninchita manchapacur, maquinćhu
cawachishunquipaj.
48 ‹Chacaj pachaćhu aycha curucuna mana wañunchu.
Ninapis mana upinchu.›*
49 «Pitapis juchaman janćhajcunata llapantam illararachinga caćhi
ruparishan-jina.
50 «Caćhipis sumaj alli. Puchguynin illariptinmi ichanga, ¿yapay puchguyn-
inman cutichinquimanchuraj? Mana. Chaymi caćhi alli cashan-jina jam-
cunapis Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanquiman. Alli
ricanacur, juc shungulla cawanquiman.»

10

Majayujcuna mana raquicänanpaj willapashan
San Mateo 19.1-12; San Lucas 16.18

---

* **9:43-44** Unay-unay Bibliaćhu birsïculu 44-tapis, 46-tapis mana caranchu. Jipataraj birsïculu 48-wan tincunanpaj yapasha. * **9:48** Isaías 66.24.

1 Cafarnaún marcapita Judea quinranman aywacur, Jordán mayuta Jesús
chimparan. Chayćhu achcaj runa jutucaptin, imaypis yaćhachicushannuylla
yaćhachiran.
2 Waquin fariseucuna achäquita ashipar, Jesústa tapuran: «¿Runa warmin-
pita raquicänan camacanchu?» nir.
3 Jesúsna tapuran: «Moiséspa shimin, ¿imanirantaj?»
4 Fariseucunana niran: «Paymi auniran: ‹Actaman jamaycachir,
warmiquiwan raquicar, jargurinquiman› nir.»*
5 Jesúsna niran: «Chucru shungu captiqui shiminta isquirbir,
raquicänayquita Moisés auniran.
6 Chaypis cay pachata camashan wichan Tayta Diosninchi warmitapis,
ullgutapis ruraran.*
7 Runa warmita ashir, maman-taytanpa maquinpita llucshicunman.
8 Warmillanwan juyar, ujllaränacun juc shungulla cawananpaj. Ishcaj
cashpansi juc shungulla cawan.
9 Chaymi Tayta Diosninchi majachacächishanta runa mana
raquicächinmanchu.»
10 Chaura wasiman ćhayar, purïshijnincunapis Jesústa tapucuran.
11 Tapucuptin, Jesús tantiyachiran: «Juc runa majanta jaguiriycur juc
warmiwan majachacarga, juchata aparicun. Unay-caj warminta janan-
paycächin.
12 Juc warmipis majanta jaguiriycur juc runawan majachacarga, juchata
aparicun. Unay-caj majanta jananpaycächin» nir.

Wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacapushan
San Mateo 19.13-15; San Lucas 18.15-17

13 Waquin runacunana Jesúsman ćhayaran: «Yataycur mallwa wamräcunapaj
Tayta Diosninchita mañacapamay, ari» nir. Wamracunata ćhayachijta ricarmi
ichanga, purïshijnincuna piñacuran.
14 Mićhaycajta ricar, Jesús piñacuran: «Ama mićhaychu. Wamracunata apa-
muchun. Shacamuchun. Wamra alli shungu cawashan-jina alli shungu
runacunalla Tayta Diosninchiman yupachicushpan maquinćhu cawan.
15 Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawanayquipaj wamracuna-jina wiyacunquiman. Manchäga maquinćhu
mana cawanquipächu» nir.
16 Jesúsna wamracunata margarcur-margarcur, umanta maquinwan
yataycur-yataycur mañacapuran: «Taytallau Tayta, cay wamracunata sumaj
yanapaycullay» nir.

Puchuy-puchuy jananćhu cawaj runa Jesúswan parlashan
San Mateo 19.16-30; San Lucas 18.18-30

17 Chaypita Jesús aywacunanpaj caycaptin, juc runa juclla ćhayarcur, jun-
gurpacuycur tapuran: «Alli Tayta, ¿imatataj rurämán Tayta Diosninchipa
ñaupanćhu imaycamanpis cawanäpaj?» nir.
18 Jesúsna niran: «¿Imanirtaj: ‹Alli› nimanqui? Tayta Diosnillanchi alli.
19 Paypa shiminta musyanqui. Ama wañuchicunquichu. Majayquita ama
jananpachinquichu. Ama suwacunquichu. Runa-masiquita ama tumpan-
quichu. Ama llullapäcunquichu. Mamayqui-taytayquita alli ricanqui.»*

* **10:4** Deuteronomio 24.1–4. * **10:6** Génesis 1.27. * **10:19** Éxodo 20.12–16; Deuteronomio 5.16–20.

20 Chaura niran: «Tayta, wamra cashäpita-pacha chaycunata llapallantam
ćharcushcä.»
21 Chaynuy niptin, alli ñawinpa ricapärir, Jesús niran: «Jucrämi pishïshunqui.
Llapan imayquicunatapis ranticuycur pishipacujcunata aypurir, purïshimay.
Chayrämi imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanquipaj.»
22 Chaynuy niptin, runapa shungun ishquicäcuran. Puchuy-puchuy
jananćhu juyashpan juyupa llaquish aywacuran.
23 Chaura Jesús ricaćhacurir, purïshijnincunatana niran: «Puchuy-puchuy
jananćhu cawajcuna Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpaj sumaj
sasa.»
24 Niptin, purïshijnincunapis mancharicäcuran. Chaymi Jesús niran: «Wawa-
cuna, Tayta Diosninchipa maquinćhu cawayga sumaj sasa.
25 ‹Camïllu› nishan jatun-caray uywa aujapa ñawinpa ushtuyta mana
jushan-jina puchuy-puchuy jananćhu cawajcunapis Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawayta mana junchu.»
26 Chaynuy niptin, purïshijnincuna juyupa mancharicäcuran: «Chaynuy
captin, ¿piraj Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayanga? ¿Piraj jishpichish
canga?» nir.
27 Llapanta ricapärir, Jesús niran: «Runacunaga ushyacajllam. Chaymi alli
cawarpis, sasächicun. Tayta Diosninchipämi ichanga imapis mana sasachu.
Payga munayniyujmi pitapis ñaupanman ćhayachinanpaj.»
28 Pedruna niran: «Tayta, nuwacuna llapan imäcunatapis jaguiycurmi,
purïshiycaj.»
29 Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Pipis nuwa-raycur, Tayta
Diosninchipa alli willacuyninta willapäcunan-raycur wasinta, mayurninc-
nata, shullcancunata, mamanta, taytanta, wamrancunata, ćhacrancunata
jaguiycujga
30 cay pachaćhu paćhac (100) janapaytam taringa. Ñacash caycarsi, wasin-
cunata, mayurnincunata, shullcancunata, mamancunata, wamrancunata,
ćhacracunatapis taringa. Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayarpis, mana ushy-
acaj cawaytapis taringa.
31 Ima captinpis, sumaj tantiyacunquiman. Cay pachaćhu achcaj runa alli
ricash captinsi, Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayar, mana alli ricashnachu
canga. Waquincunatam ichanga Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricanga runa-
masin pampaman ćhurash captinsi.»

Quimsa cutipana wañuyman ćhayananta Jesús musyachicushan
San Mateo 20.17-19; San Lucas 18.31-34

32 Chaura Jerusalén marcaman Jesús wichaypa ñaupaptin,
purïshijnincunapis mancharish aywaycaran. Waquin jatirajcunapis
mancharish aywarcaycaran. Chaura ćhunca ishcaywan purïshijnincunallata
shuntarcur, imamanpis ćhayananta willar, Jesús niran:
33 «Jerusalén marcaman aywaycashanchita musyanqui. Tayta Diosninchi
caćhamasha. Chaypis waquin runacuna mayur cüracunapa maquinman,
Moiséspa shiminta yaćhajcunapa maquinman ćhayachimanga. Paycunaga
wañuyman jitarpamanga. Wañuchimänanpaj jäpa runacunapa maquinman
ćhayachimanga.
34 Jäpa runacunana pampaman ćhuramanga. Tuwapamanga. Wasca-
manga. Wañuchimanga. Wañuchimaptinsi, quimsa junajta cawarimushaj.»

Munayniyuj cayta ashijcunapita tantiyachishan
San Mateo 20.20-28

35 Chaura Zebedeupa wamran Santiaguwan Juan Jesúsman ashurcur niran: «Tayta, mañacushäta aunimay, ari.»
36 Chaura Jesús tapuran: «¿Imaćhütaj yanapäshayqui?» nir.
37 Tapuptin, niran: «Tayta, mayur mandaj cayman ćhayar, nuwacunatapis mandäshinajpaj ćhuramay. Jucnïta dirïcha-caj läduyquiman jamachimay; jucnïtana isquirda-caj läduyquiman.»
38 Jesúsna niran: «Imata mañacaycämashayquitapis mana musyanquichu. Tapushayqui. Juyupa ñacarcachir wañuchimashan-jina rurashuptiqui, ¿ićhipunquimanchuraj?»
39 Paycunana niran: «Au. Ićhipushämi.» Jesúsna niran: «Rasunpam ñacashäjina ñacanquipaj. Wañushä-jina wañunquipaj.
40 Chaypis mandäshimänayquipaj ćhuranaj mana camacanchu. Chaytaga Tayta Diosnillanchi camacächisha. Paymi acracushancunata dirïcha-caj lädümanpis, isquirda-caj lädümanpis jamachinga.»
41 Santiaguwan Juan mañacushanta wiyar, ćhuncaj purïshij-masincuna ullgucaycäriran.
42 Chaura llapanta jayaycur, Jesús niran: «Jäpa runacuna juc-niraj cawashanta musyanqui. Paycuna Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. Mayur auturdänincunapis ullgurcur-ullgurcur, nishan-nishan marca-masincunata imatapis rurachin.
43 Jamcunam ichanga chaynuy ama canquimanchu. Munayniyuj cayta munar, llapantaraj yanapanquiman.
44 Mandaj cayta munar, llapanpa manduntaraj ruranquiman.
45 Tayta Diosninchi caćhamasha. Chaypis mana munayniyuj cayta ashirchu shamushcä; manchäga pï-maytapis yanapänäpaj. Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpämi cawaynïpa ćhaninwan may-may runata jishpichishaj.»

Japra Bartimeuta Jesús allchacächishan
San Mateo 20.29-34; San Lucas 18.35-43

46 Chaypita Jericó marcaman ćhayaran. Marcapita purïshijnincunawan Jesús aywacuptin, runacunapis achcajmi aywäshiran. Caminu wajtallanćhu Timeupa wamran japra Bartimeo mañapacuycaran.
47 Nazaret runa Jesús aywaycashanta wiyar, sumaj jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir.
48 Runacunana ullgüparan: «Upälla» nir. Chaypis callpacuycurraj jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir.
49 Ićhiycur, japrata Jesús jayachiran. Jayajcunana Bartimeuta niran: «Ama manchacuychu. Jucllash aywanqui. Jayaycäshunqui.»
50 Chaura jacunta jitariycur, juclla Jesúsman aywaran.
51 Ćhayaptin, Jesús tapuran: «¿Imallaćhütaj yanapäshayqui?» nir. Japrana niran: «Tayta, ñawï ricananta munä.»
52 Chaura Jesús niran: «Cuticuyna. Yupachicamashayquipita allchacashcanqui.» «Allchacashcanqui» niptin, rasunpa ricaran. Ricar, Jesús aywashanpa aywaran.

11

Jerusalén marcaman Jesús ćhayashan
San Mateo 21.1-11; San Lucas 19.28-40; San Juan 12.12-19

1 Jerusalén marcaman Jesús yaycupaycar, Betfagé marcaman, Betania
marcaman ćhayaycaran. Chay marcacuna quinranćhu Ulïbus punta caran.
Ishcaj purïshijnincunata caćhar, Jesús
2 niran: «Wac chimpa tacsha marcaman aywariycuy. Ćhayar, manta
büruta tarinquipaj. Pipis mana muntacunrächu. Watarashanpita pascarir,
apacamunqui.
3 Pascaycaptiqui pipis mićhäshuptiqui, ninqui: ‹Mandamajnïtash mañanqui.
Cutirachipamushayqui.› »
4 Chaynuy niptin, purïshijnincuna aywaran. Ćhayar, wasi puncućhu büru
wataraycajta tariran. Pascapacuycaptin,
5 waquin runa tapuran: «¿Imapätaj büruta pascaycanqui?» nir.
6 Chaura Jesús nishanta willaptin, mana mićharannachu.
7 Chaura büruta Jesúsman aparan. Jacuncunata shawaparcur, Jesústa
muntachiran.
8 Bürun muntash Jesús aywaycaptin runacuna cushicuywan jacuncunat-
apis, jaćhapa rämancunatapis caminuman mashtapuran.
9 Jesúspa jipanta-ñaupanta aywajcunapis cushicushpan japarpararan:
«Taytallau Tayta, washaycallämay, ari.
Tayta Diosninchi caćhamushan runa alli ricash caycullächun.
10 Ima allish unay mandaj David mandashan marcata jatarachinanpaj
shamusha.
Janaj pachaćhu cawaj Tayta Diosninchita alliman ćhurayculläshun» nir.*
11 Jerusalén marcaman Jesús ćhayarna, Tayta Diosninchipa wasinman
yaycuran. Sumaj ricapacurir pacha chacanaycaptinna, Betania marcaman
ćhunca ishcaywan purïshijnincunawan-ima cuticäriran.

Jïgus yüra chaquicäcunanpaj Jesús mañacushan
San Mateo 21.18-19

12 Warannin Betania marcapita Jesús llucshiptin, yargay chariran.
13 Carushnijćhu jïguspa yüran birdiraycajta ricäriran. Chaymi wayuynin
ashij aywaran. Ćhayar, wayuyninta mana tariranchu. Wayunan wichan
mana ćhayamuptinraj, üjallanta tariran.
14 Chaymi jïgus yürata Jesús niran: «Cananpita mana wayunquipänachu.
Wayuyniquita pipis mana imaysi micunganachu.» Wiyächipaypa nishanta
purïshijnincunapis wiyaran.

Tayta Diosninchipa wasinpita rantipacujcunata jargushan
San Mateo 21.12-17; San Lucas 19.45-48; San Juan 2.13-22

15 Jerusalén marcaman ćhayar, Tayta Diosninchipa wasinmanna Jesús
aywaran. Wasinpa sawanninpita ranticujcunatapis, rantipacujcunatapis
jarguran. Jillay rucapacuj runacunapa mïsancunatapis jillaynintinta sajtar
ushyaran. Paluma ranticujcunapa jamanancunatapis wicapar ushyaran.
16 Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninćhu ima-imata rantipaj purichi-
nantapis mićharan.
17 Llapanta wicapar, runacunata tantiyachiran: «Tayta Dios-
ninchipa shiminćhu nin: ‹Wasïga chay-tucuy marcapita sharcamur
mañacamajcunallapämi.›* Jamcunam ichanga suwapa maćhayninman
ticrachishcanqui» nir.

* **11:10** Salmo 118.25–26. * **11:17** Isaías 56.7.

18 Allita willapäcuptin, runacuna Jesústa alliman ćhuraran. Payta man-
chapacuranna. Chaymi mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna
mancharicäcushpan Jesústa imanuypa wañuchinanpäpis ashiran.
19 Pacha chacanaycaptinna, marcapita purïshijnincunawan Jesús aywacu-
ran.

Tayta Diosninchiman yupachicuypita tantiyachishan
San Mateo 21.20-22

20 Warannin tuta aywar, jïgus yüra sapincaman chaquiraycajtana ricaran.
21 Chaura Jesús nishanta yarpärir, Pedro niran: «Tayta, mä, ricay. Chapata
rurashayqui jïgus yüra chaquicäcusha.»
22 Jesúsna niran: «Imatapis mañacur, Tayta Diosninchiman sumaj yu-
pachicuy.
23 Sumaj tantiyacunquiman. Yupachicurga, tagay puntatapis ninquiman:
‹Caypita yacu püsuman jigacurpuy.› Llapan shunguyquiwan yupachicur
niptiqui, änirmi tagay punta yacuman jigacurpungapaj.
24 Tayta Diosninchita mañacur llapan shunguyquiwan yupachicur,
mañacushayquita ćhasquinquipaj.
25 Tayta Diosninchita mañacuycashayquićhu pitapis jagayächishayquita
yarpärir, wanacuy. Llapanta jungay.
26 Chaynuypa janaj pachaćhu tiyaj Tayta Diosninchipis llapan jucha apari-
cushayquita jungangapaj.»

Jesús munayniyuj cashan
San Mateo 21.23-27; San Lucas 20.1-8

27 Chaypita Jerusalén marcaman cutircur, Tayta Diosninchipa wasin pun-
cunćhu Jesús puriycaptin, mayur cüracuna, Moiséspa shiminta yaćhajcuna,
mayur runacunapis
28 tapuran: «¿Pitaj caćhamushcashunqui? ¿Pipa munayninwantaj imacunat-
apis ruraycanqui?» nir.
29 Jesúsna niran: «Nuwapis mä, tapucushayqui. Willamaptiqui, pï
caćhamashantapis willashayqui.
30 Juanta ushyachicunanpaj, ¿pitaj caćhamusha: Tayta Diosninchichu, runa-
masillanchu? Mä, willamay. Willamaptiqui, willashayqui.»
31 Chaura quiquin-pura parlanacäriran: « ‹Tayta Diosninchi caćhamusha›
niptinchi: ‹¿Imanirtaj mana wiyacushcanquichu?› nimäshun.
32 ‹Runa-masinchicunalla caćhamusha› niytapis mana camäpacunchichu.»
Runacunaga Ushyachicuj Juanta ćhasquicush caran: «Tayta Diosninchipa
willacujninmi» nir.
33 Chaymi Jesústa niran: «Tapumashayquita mana musyächu.» Chaura
Jesúspis niran: «Mana camäpacuptiqui, pï caćhamashanta nuwapis mana
willashayquichu.»

12

Ćhacrayujwan tincuchiypa willapashan
San Mateo 21.33-46; San Lucas 20.9-19

1 Chaura tincuchiypa willapäcur Jesús niran: «Juc ćhacrayuj runash übasta
mururan. Ushyaypash pirgaran. Übasta japchinanpäpis püsutash ruraran.
Ćhacranta täpananpänash türi wasita pirgachiran. Jinarcur ćhacra runacunata
allimshaycurshi, juclä marcapa aywacuran.

2 «Übas pallay ćhayamuptin, uywaynintash caćhacuran: ‹Dirïchüta shuntamuy› nir.
3 Caćha ćhayaptin allimshacuj runacuna sumaj magaraycärirshi, jinallata jarguriran.
4 Chaura ćhacrayuj juc uywaynintanash caćhacuran. Paytapis sajmaycällarshi, umanta raćhipariran. Ashllir ushyaran.
5 Chaura ćhacrayuj juc uywaynintanash caćhacuran. Paytapis wañuycachiran. Chaypis ćhacrayuj runa achcajtaräshi caćhacuran. Paycunatapis waquintash magaran. Waquintanash wañuycachiran.
6 «Chaypita jucsi caycasharäshi caćhacunanpaj. Yarpaćhacuriycurshi, cuyay wawanta caćhacuran: ‹Quiquïpa wamräta manchapacungam› nir.
7 Ćhacrayujpa wamranta ricarshi ichanga, allimshacujcuna quiquinpuralla parlanacäriran: ‹Tagay wamrallanpämi llapan imancunatapis papänin jaguipaycunga. Chaymi wañurachishun. Chaura cay ćhacra nuwanchipaj canga.›
8 Chaynuy nirshi, ćhacrayujpa wamranta charipäcuran. Wañuycachiran. Ayantanash ćhacranpita wicapariran.»
9 Willapariycur, Jesús tapuran: «Canan mä, willamay. Ćhacrayuj cutimur, ¿imataraj ruranga chay ćhacra runacunata? Chay ćhacra runacunata wañurachinga. Ćhacrantapis juctana allimshacunga.
10 ¿Tayta Diosninchipa shiminta manachu liguishcanqui? Shiminćhu niycan:
‹Wasi rurajcuna: «Cay rumi mana allichu» nir wicapashantapis Tayta Diosninchi simintuta jallarachinanpaj ćhurasha.›
11 Chaytaga quiquin Tayta Diosninchi camacächisha.
Chaypitam cushicurcaycanchi.»*
12 Mayur cüracunawan yaćhajcuna wiyächipaycashanta tantiyacuriran. Chaymi Jesústa juclla chariyta munaran. Ichanga achcaj runa juturpaycaptin, mana chariranchu. Runacunata manchacuran. Chaymi jaguiycur aywacuran.

Jillayta ćhurananpaj tapucushan
San Mateo 22.15-22; San Lucas 20.20-26

13 Chaypita fariseucuna achäquita ashipashpan ishcay-quimsa fariseumasincunatawan mandaj Herodespa purïshijnincunata Jesúsman caćharan.
14 Jesúsman ćhayar, paycuna niran:
«Tayta, alli shungu cashayquita musyä. Pitapis Tayta Diosninchipa shimillanta willapanqui. Llapan runata alli ricanqui. Chaymi tapucushayqui. ¿Mandaj Césarpaj jillayta ćhurashuwanchuraj, manachuraj? ¿Ćhurananchi camacanchuraj, manachuraj?»
15 Jesúsmi ichanga achäquita ashipashanta musyar, niran: «¿Imanirtaj maquichacamayta munarcaycanqui? Jillayniquita mä, ricachimay.»
16 Chaura jillayta apapuran. Jesúsna tapuran: «Jillayćhu, ¿pipa literätuntaj caycan? ¿Pipa jutintaj isquirbiraycan?» nir. Paycunana niran: «Mandaj Césarpa.»
17 Jesúsna niran: «Mandaj Césarpata Césarpaj ćhuray. Tayta Diosninchipata Tayta Diosninchipaj ćhuray.» Niptin, mancharishpan ima rimapacuytapis mana camäpacurannachu.

* **12:11** Salmo 118.22–23.

Wañushcuna cawarimunanpita tapucushan
San Mateo 22.23-33; San Lucas 20.27-40

18 Chaypita saduceu runacunana Jesúsman ćhayaran. Paycuna yarpaj:
«Wañushcuna mana cawaringapächu» nir. Chaymi Jesústa niran:
19 «Tayta Jesús, Moiséspa shiminćhu nin: ‹Runa wañucur warminta waway-
najllata jaguiptin, wañucuj runapa wauguillan biyüdawan majachacanman.*
Mushuj majanwan wamrata tarishanna wañucuj runanpa jutinta apanga.›
20 Canan mä, tapucushayqui. Janćhis wauguish caran. Juc wau-
guish warmiwan majachacaran. Ichanga warminta mana mirachillarshi
wañucuran.
21 Chaura juc-caj wauguinnash warmiwan majachacaran. Ichanga mana
mirachillarshi wañucuran. Chaynuyllash juc wauguiwan, juc wauguiwan
majachacasha.
22 Juc warmillawan majachacarcur-majachacarcurshi, chay janćhis
waugui wañucuran. Ichanga mayganpis warmita mana mirachillarshi,
wañucuran. Llapan wañushanpa jipantarȧshi warmipis wañucuran.
23 Tayta, mä, willamay. Wañushanpita cawarircamur, chay warmi, ¿may-
gan wauguipa warmintaj canga janćhiswan majachacash caycar? ¿Llapanpa
warminchuraj canga?»
24 Jesúsna niran: «Jamcuna llutanta yarparcaycanqui. Tayta Diosninchipa
shimintapis, munayniyuj cashantapis mana tantiyanquichu.
25 Cawarimuj runacuna mana majachacanganachu. Anjilcuna-jina mana
ushyacanganachu.
26 Wañushcuna cawarimunanta mayna Moisés musyachicuran, ¿au? Isquir-
birashan librućhu nin: ‹Shira-shirećhu Tayta Diosninchi niran: «Moisés, unay
auquilluyqui Abraham, Isaac, Jacob wañush carsi, cawaycan. Tayta Diosnin
caycaptï, manchapacaycäman.» ›*
27 Tayta Diosninchita cawajcunalla manchapacun; mana wañushcunachu.
Chaymi jamcuna llutanta yarparcaycanqui.»

Allicaj yaćhachicuypita tapucushan
San Mateo 22.34-40

28 Tapupajcunata tantiyachishanta wiyarmi Jesúsman ashurcur, Moiséspa
shiminta yaćhaj runana tapucuran: «Tayta, llapan yaćhachicuycunapita, ¿may-
gantaj allicaj yaćhachicuy?» nir.
29 Chaura Jesús niran: « ‹Israel runacuna, wiyacäriy. Tayta Diosninchi
jucnayllam. Juc mana canchu.
30 Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita manchapacäriy.›*
31 Jananmanpis: ‹Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli
ricanquiman.› Cay ishcan yaćhachicuypita mas allicajga mana cannachu.»*
32 Chaura Moiséspa shiminta yaćhaj runa niran: «Allim, tayta. Rasullanta
rimashcanqui. Rasunpa jucnaylla Tayta Diosninchi. Juc mana canchu.
33 Llapan shunguchiwan Tayta Diosninchita manchapacushun.
Quiquinchi alli ricacushanchi-jina runa-masinchitapis alli ricashuwan.
Chaura Tayta Diosninchi alli ricamäshun cuyachicuyninchita,
jaracuyninchita mana ćhuraptinchisi.»*

---

* **12:19** Deuteronomio 25.5–10. * **12:26** Éxodo 3.2–6. * **12:30** Deuteronomio 6.4–5. * **12:31** Levítico 19.18. * **12:33** Oseas 6.6.

34 Chaura yaćhaj runa allita rimashanta wiyar, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa maquinćhu-yupayna cawaycanqui.» Chaynuy nishanpita pipis mana tapuparannachu.

Washäcuj Jesús mandaj Davidpa willcan cashan
San Mateo 22.41-46; San Lucas 20.41-44

35 Chaura Tayta Diosninchipa wasinćhu willapäcuycashanćhu Jesús niran: «¿Imanirtaj Moiséspa shiminta yaćhajcuna riman: ‹Washäcujga unay mandajninchi Davidpa willcanmi› nir?
36 Espíritu Santu rimachiptin, quiquin David niran:
‹Tayta Diosninchi Washäcujnïta nisha:
«Mandäshimänayquipaj dirïcha-caj lädüman jamacuy cunćharyuyquicunata pampaman ćhuranäcaman.
Nishayqui-nishayqui munashayquita rurachinquipaj» nir.›*
37 «Chaynuy niptin, Washäcuj, ¿rasunpachuraj Davidpa willcallan canga? ¿Runapa wawanchuraj canga? Au, paypitam. Chaypis quiquin mandaj David manchapacur, Taytachacuycan.»
Jesús willapäcuptin, runacuna cushish wiyaparaycaran.

Moiséspa shiminta yaćhajcunata Jesús piñapashan
San Mateo 23.1-36; San Lucas 11.37-54; 20.45-47

38 Yaćhachishpan Jesús niycaran: «Moiséspa shiminta yaćhajcunapa llupinpa ama jatinquichu. Paycuna rucapäcushalla läsacunaćhu purin runacuna manchapacunanpaj.
39 Shuntacäna wasicunaćhüpis ñaupa-ñaupallaćhu jamayta ashin. Micupacuj jayachiptinpis, allillata jarananta munan.
40 Majan wañupacush warmicunapa imancunatapis ushyapan. Jinarcur, Tayta Diosninchita sumaj mañacuj-tucun. Paycunata Tayta Diosninchi sumaj ñacachinga.»

Biyüda warmi cuyachicuyninta ćhurashan
San Lucas 21.1-4

41 Tayta Diosninchipa wasinćhu caycar, jillay ćhuracuna ñaupanćhu Jesús jamaraycaran. Jillay ćhurajcunata ricapaycaran. Puchuy-puchuy jananćhu tiyaj runacuna chay-chica jillayta ćhuraran.
42 Biyüda warmipis pishipacuyćhu juyaycar, ishcay ćhaniynaj-yupay jillayta ćhuraran.
43 Chayta ricar, purïshijnincunata Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Pishipacuyćhu juyaycaj biyüda warmi ćhurashanman waquin ćhurashan mana tincunchu.
44 Waquin runa jillaynin puchuptinraj, ćhurasha. Cay warmim ichanga paćhallanpaj charashantapis llapanta ćhurasha.»

13

Tayta Diosninchipa wasinta jućhurachinanta musyachicushan
San Mateo 24.1-2; San Lucas 21.5-6

1 Tayta Diosninchipa wasinpita llucshiycashanćhu juc purïshijnin Jesústa niran: «Tayta, mä, ricay. Achic-achicyaycaj rumicunawan Tayta Diosninchipa wasinta pirgasha. Sumaj cuyayllapaj, ¿au?»
2 Jesúsna niran: «Musyachishayqui. Imayllaga llapan ricashayqui ushyacanga. Rumiwan pirgararsi, llapanmi jućhurachish canga.»

---

* **12:36** Salmo 110.1.

Runacuna imaman ćhayananta musyachicushan
San Mateo 24.3-28; San Lucas 21.7-24; 17.22-24

3 Chaypita Ulïbus puntaman Jesús aywacuran. Chayćhu Tayta Diosninchipa
wasinman ricajćhu jamaraycaptin, Pedro, Santiago, Juan, Andrés tapuran:
4 «Tayta Jesús, ¿imaytaj Tayta Diosninchipa wasinta jućhurachinga? ¿Imanay-
pataj shimiqui ćharcucänanta musyashaj?» nir.
5 Jesúsna niran: «Pipis pantachishurunquiman.
6 Achcajmi shamunga: ‹Nuwata shuyaraycämanqui. Washäcujmi caycä› nir.
Achcaj runatam pantachinga.
7 «Wacćhu-cayćhu wañuchinacuy jatariptinpis, ama manchacärinquichu.
Chaycunaraj cangapaj. Chaypis cay pacha mana ushyacangarächu.
8 Cay pacha ushyacänanpäga marcan-marcan wañuchinacungapaj. Chay-
tucuyćhüpis pacha juyupa sicsicyanga. Mućhuy captinpis, yargaywan runa-
cuna wañunga. Chaypis runacuna mana ushyacangarächu. Manchäga
ñacayllarämi jallaringa.
9 «Quiquiquicunapis sumaj tantiyacunquiman. Ćhasquicamashayqui-janan
mayur Israel runacunapa maquinman ćhayachishunquipaj. Shuntacäna wasi-
cunaman rïsu apachishunquipaj. Chayćhu sumaj wascashunquipaj. Roma
auturdäcunamanpis ćhayachishunquipaj. Wacpa-caypa purichishuptiquipis,
shimiquita ama amucurcunquichu. Manchäga pï-maytapis nuwapita willa-
panqui.
10 Cay pacha manaraj ushyacaptin, Tayta Diosninchipa alli willacuyninta
chay-tucuy marcaćhu willapäcunga.
11 «Auturdäcunaman ćhayachishuptiqui, ama llutäpacunquichu: ‹¿Imataraj
rimashaj?› nir. Manchäga Tayta Diosninchi shimiquiman ćhurashallanta
rimanquipaj. Espíritu Santu rimachishunquipaj. Mana quiquiqui
yarpashayquitanachu rimanquipaj.
12 «Nuwata ćhasquicamashan-janan waugui-pura auturdäcunamanpis
ćhayachinacunga. Papäninpis wamrancunata wañuyman ćhayachinga.
Wamrancunapis maman-taytanta chiquir, wañuyman jitarpunga.
13 Ćhasquicamashayqui-janan llapan runa chiquishunquipaj. Mana ya-
macällar shimïta wiyacuptiqui, imaycamanpis maquinćhu Tayta Diosninchi
cawachishunquipaj.
14 «Tayta Diosninchipa unay willacujnin isquirbishanta liguir, sumaj tan-
tiyacärinquiman. Tayta Diosninchipa wasinta pampaman ćhuraptin, man-
chapacushantapis ićhichiptin, Judea marcacunapita puntacunaman juclla
jishpicäriy.
15 Wasi puncućhu caycar, ruriman ama yaycunquimanchu. Imayquicu-
natapis ama jurgunquimanchu.
16 Ćhacrapitapis wasiquiman ama cutinquimanchu. Müdanayquita ama
shuntanquimanchu.
17 «Ñacachishan wichan jishyaj warmicunapis, pishi wamrayujcunapis
cuyapaypaj ñacanga.
18 Chaymi jishpinayqui junaj tamya wichanman mana ćhayananpaj, Tayta
Diosninchita mañacäriy.
19 Chay wichan juyupa ñacay canga. Tayta Diosninchi cay pachata
camashanpita-pacha chaynuy ñacay mana imaypis caranchu. Chaynuypis
yapay mana imaysi cangapänachu.

20 Wamrachacushancunata llaquipar, Tayta Diosninchi chay ñacay junaj-
cunata wallcayächinga. Manchäga pipis mana wañuypita jishpinmanchu.
21 «Chay wichan pantachicujcuna pantachishurunquiman: ‹Mä,
ricay. Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcujninchi shamusha. Mä,
ricay. Washäcujninchi ćhayaycämun› nir. Chaynuy nishuptiquisi, ama
ćhasquipanquichu.
22 Chay wichan Washäcuj-tucujcuna, willacuj-tucujcuna ricarimungapaj.
Munayniyuj car, tucuyta ruranga runacunata riguichinanpaj. Chayta rurar,
Tayta Diosninchi acracushan runacunatapis waquinta pantachinga.
23 Canan sumaj tantiyacunquiman. Willapänajpaj cashanta mayna willa-
pashcaj.

Tayta Jesúspa cutimunanpita musyachicushan
San Mateo 24.29-35, 42, 44; San Lucas 21.25-36

24 «Juyupa ñacaycuna ćhawarcuptillan, inti wañucäcunga. Quilla mana achi-
cyanganachu.
25 Istrïllacuna shicwamunga. Janaj pachapis juyupa tapsinga.*
26 Chay junajmi Tayta Diosninchi caćhamaptin, nuwata ricamanquipaj
munayniyuj car, pucutay jananćhu achic-achicyaycar cutiycämujta.*
27 Tayta Diosninchi anjilnincunata caćhamunga acrashan runacunata
chay-tucuypita shuntamunanpaj. Shuntanga janaj pachapa cantunpita juc-
caj cantuncaman.
28 «Jïgus yürawan tincuchiypa tantiyacushun. Yüran chillguiptin, tamya
quilla jallaycunanta musyanchi.
29 Chay-jina willapashäcuna ćharcuptin, cutimunä caycashanta tantiy-
acärinquipaj.
30 Sumaj tantiyacunquiman. Waquinniquipa ricay ñawiquićhu llapan
ćharcucanga.
31 Janaj pachapis, cay pachapis ushyacanga. Shimïmi ichanga mana
jungacangachu. Llapanmi ćharcucanga.
32 «Cutimunä junajta Tayta Diosninchi pitapis mana musyachishachu.
Wawan captïsi, mana musyachimashachu. Janaj pachaćhu tiyaj anjilcunat-
apis mana musyachishachu. Quiquin Taytallanchim musyaraycan.
33 «Cutimunäta mana musyaycar, camaricushalla cawanquiman.
34 Sumaj tantiyacunayquipaj tincuchiypa willapäshayqui. Juc wasiyu-
jshi aywacuyta yarpar, mincaynincunata jaguipusha llapanta imatapis ru-
rananpaj. Wasi täpajtana ricaćhacuycänanpaj jaguisha.
35 Chaymi ricchaycar imaypis cawanquiman. Wasiyuj imay cutimu-
nantapis mana musyanquichu. Ćhayaramunman pacha chacarcuptillanpis,
pullan-pagaspis, wallpa-wagaypis, pacha-waraypis.
36 Mana yarpashpita ćhayamur, puñuycajta tarishurunquiman.
37 Chaymi mayganiquipis Tayta Diosninchita ama yamacanquichu. Lla-
paniqui mayaj-mayajlla shuyämanqui.»

14

Jesústa charinanpaj parlanacushan
San Mateo 26.1-5; San Lucas 22.1-2; San Juan 11.45-53

* **13:25** Isaías 13.10; 34.4. * **13:26** Daniel 7.13.

1 Chay wichan Israel runacunapa «Libadüraynaj tanta» nishan fiesta jallarinanpaj ishcay junajllana pishiycaran. Chay fiestata ricsij: «Pascua» nir.
Cüracunapa mandajninwan Moiséspa shiminta yaćhajcuna yarpaćhacuycaran
Jesústa chariycur wañurachinanpaj.
2 Waquinna niycaran: «Fiestaćhu ama charishunchu. Chariptinchi, runacuna ullgucäcur ticraparamäshuwan.»

Warmi pirjümita Jesústa jaycapushan
San Mateo 26.6-13; San Juan 12.1-8

3 Betania marcaćhu «Jaraćhu» nishan Simónpa wasinćhu Jesús micupacurcaycaptin, butïlla pirjümin aptash warmi ćhayaran. Chay pirjümi sumaj ćhaninyuj caran. Butïllata quićharir, Jesúspa umanman jaycapuriran.
4 Chayta ricar, waquin jurpacuna ullgucäcur quiquin-puralla parlanacuran: «¿Imapäraj pirjümita usuchisha? Ama usuchinmanchu caran.
5 Manchäga quimsa paćhac (300) junaj aruypa ćhaninćhu ranticunman caran. Jinarcur pishipacujcunata aypunman caran.» Chaynuy nir warmita chiquiparan.
6 Jesúsmi ichanga niran: «Ama rimapaychu. ¿Imanirtaj tincupanqui? Umäman jaycapamar, allitam rurasha.
7 Pishipacujcunata imaypis ricanquipaj. Yanapayta munar, imaypis yanapanquiman. Nuwatam ichanga waran-waran mana ricamanquipänachu.
8 Chaymi cay warmi allita rurasha. Cawaycaptillä, pampamänanpaj armachimasha.
9 Sumaj tantiyacunquiman. May-chayćhüpis Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcur, cay warmi allita rurashantapis willacunga. Mana imaysi jungacangachu.»

Judas Iscariote Jesústa ticrapushan
San Mateo 26.14-16; San Lucas 22.3-6

10 Chaura Judas Iscariote Jesúspa purïshijnin caycarsi, mayur cüracunaman aywaran: «Jesústa charïshishayqui» nir.
11 Judas nishanta wiyar sumaj cushicur: «Jillayta jushayqui» niran. Chay junajpita-pacha charij-charijllana Judas caycaran mayćhüpis Jesústa charinanpaj.

Purïshijnincunawan Pascua micuyta Jesús micushan
San Mateo 26.17-29; San Lucas 22.7-23; San Juan 13.21-30; 1 Corintios 11.23-26

12 Chaypita Pascua fiesta jallariran. Chay fiestaćhu Israel runacuna libadüraynaj tantata micuj. Acrashan cashnitapis pishtaj. Chay junaj purïshijnincuna Jesústa tapuran: «Tayta, ¿mayćhütaj Pascua micuyta camaricamushaj?» nir.
13 Chaura Jesús ishcaj purïshijnincunata caćhar, niran: «Jerusalén marcaman ćhayaptiqui, puyñullawan runa yacuta apaycajta ricanquipaj. Jipallanta aywanqui.
14 Wasiman yaycuptin, wasiyujta ninqui: ‹Tayta Jesús caćhamasha. ¿Mayćhütäshi wasi jäcuycan purïshijnincunallawan Pascua micuyta micupacunanpaj?›
15 Quiquin camarishallata jäcuj altusninta ricachishunquipaj. Chayllaćhu pishijcunata camaricunqui.»
16 Purïshijnincunana änir marcaman ćhayar, Jesúspa shiminman-tupu llapantapis tariran. Chayllaćhu Pascua micuyta camaricuran.

17 Chacas-chacasna ćhunca ishcaywan purïshijnincunawan Jesús ćhayaran.
18 Micurcaycashanćhu niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mayganiquipis
ticrapamar, wañuyman jitarpamanquipaj.»
19 Chaura llaquicäcur, jucnin-jucnin Jesústa tapuran: «¿Nuwachuraj?
¿Nuwachuraj?» nir.
20 Ćhunca ishcaywan purïshijnincunatana Jesús niran: «Nuwanchiwan iwal
micujmi wañuyman jitarpamanga.
21 Tayta Diosninchi caćhamasha. Quiquin camacächiptin, wañuyman
ćhayashaj shimin ćharcucänanpaj. Jitarpamaj runam ichanga juyupa ñacanga.
Chaymi ama yurinmanpishchu caran.»
22 Micurcaycashanćhu tantata aptacurcur, Jesús niran: «Taytallau Tayta,
ima allish tarichillämashcanqui.» Jinarcur tantata paquircur-paquircur,
purïshijnincunata aypuran: «Catay. Cay tanta quiquïmi caycä» nir.
23 Chaypita bïnuyuj cüpata aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta, ima allish
tarichillämashcanqui.» Jinarcur macyaptin, llapan upuchinacuran.
24 Jesúsna niran: «Cay bïnu yawarnïmi. Washänaj-raycur wañuyman
ćhayaptï, yawarnï jićhanga. Yawarnïwanraj parlanacushanta Tayta Diosninchi
ćharcucaycächin.
25 Sumaj tantiyacunquiman. Cananpita bïnuta mana upushänachu.
Llapanchita Tayta Diosninchi maquinman jishpichimaptinchiraj, mushuj
bïnuta upushaj.»

Pedro wasguinanta Jesús musyachishan
San Mateo 26.30-35; San Lucas 22.31-34; San Juan 13.36-38

26 Micupacuyta ushyariycur, Tayta Diosninchita alliman ćhurashpan can-
tarir, Ulïbus puntaman aywacäriran. 27 Chayćhüna Jesús niran: «Canan pagas
llapaniqui jaguiraycamanquipaj. Tayta Diosninchipa shiminpis nin:
‹Uysha michijta wañuchishaj.
Wañuycachiptï, uyshancuna mashtaypa-mashtar aywacunga.›*
28 «Cawarircamurmi ichanga, Galilea marcaman ñaupashaj.»
29 Pedruna niran: «Llapan jaguirishuptiquipis, mana imaysi
jaguirishayquipächu.»
30 Jesúsna niran: «Pedro, sumaj tantiyacunquiman. Canan chacaylla was-
guimanquipaj. Mana ricsij tucumanquipächu. Ishcay cutipa gällu manaraj
cantaptillan, quimsa cutipa wasguimanquipaj.»
31 Pedruna niran: «Mana imaypis wasguishayquichu. Ishcaninchitapis
jina wañuchimäshun.» Llapan purïshijnincunapis Pedro-jina niran: «Mana
wasguishayquichu.»

Getsemaní ćhacraćhu Jesús mañacushan
San Mateo 26.36-46; San Lucas 22.39-46

32 Chaypita «Getsemaní» nishan ćhacraman purïshijnincunawan Jesús ay-
waran. Ćhayar, niran: «Washanijćhu Tayta Diosninchita mañacushäcaman
cayllaćhu jamapäriy.»
33 Chaynuy nir Pedruta, Santiaguta, Juanta pusharan. Paycunapa ricay
ñawinćhu jatunpa llaquicuran. Shungun ishquicäcuptin, niran:
34 «Llaquicuy juyupa ćhayapamasha. Wañuy janäćhüna. Yanagaycallämay, ari.
Waräshimay.»

* **14:27** Zacarías 13.7.

35 Jinarcur carushman aywarcur pachacaman jungurpacuycur Tayta
Diosninchita mañacur, Jesús niran: «Papällau Papä, camacaptin, shuyarämaj
ñacay ama ćhayamächunchu.
36 Jampäga imapis mana sasachu. Shuyarämaj ñacaypita jishpichimay, ari.
Jishpiyta munaptïpis, shungü munashan ama camacächunchu. Manchäga
munashayquinuylla llapanpis caycullächun.»
37 Jinarcur quimsaj purïshijnincunaman cutir, puñuycajta tariran. Chaymi
Pedruta niran: «Simón, ¿puñucuycanquićhim? ¿Manachu juc ürallasi ricchash-
canqui?
38 Ricchay-llapa. Mana wasguimänayquipaj Tayta Diosninchita mañacäriy.
Allita yarparsi, ushyacajllam carcaycanqui.»
39 Jinarcur mañacushan-cajman yapay cutiran. Mañacushannuylla yapay
mañacuran.
40 Cutir, yapay puñucashta tariran. Wañuypa puñunay chariptin,
puñucurcaycaran. Chaymi ima niytapis mana camäpacuranchu.
41 Quimsa cutićhu cutirna, Jesús niran: «¿Puñurcaycanquićhim? ¿Jitarpay-
canquićhim? Jataripacuyna. Juchaćhu aruj runacuna ćhayamushana. Tayta
Diosninchipa caćhan caycaptïsi, charimanga.
42 Jataripacuyna. Wañuyman jitarpamaj runa jananchićhünam. Aywa-
pushun.»

Jesústa rïsu charishan
San Mateo 26.47-56; San Lucas 22.47-53; San Juan 18.2-11

43 Jesús rimaycaptillan, purïshijnin cashpansi Judas ćhayapuran achcaj
runata pushacurcur. Mayur cüracunapis, Moiséspa shiminta yaćhajcunapis,
mayur runacunapis caćhaptin, chay-chicaj runa aywaran jirunwan-caman,
tucsicunanwan-caman.
44 Judas mayna nish caran: «Macallarcushä runa Jesúsmi canga. Charircur
mana caćharillar, apacunqui.»
45 Chaymi ćhayaycur juclla Jesústa macallarcur, wamayaran: «Taytallau
tayta» nir.
46 Chaura Jesústa charicarcäriran.
47 Jesúspa juc purïshijninna cuchillunta jurgurir, mayur cürapa uywayninpa
rinrinta rugupariran.
48 Llapan runata Jesús niran: «¿Imatataj yarpanqui? ¿Suwa cashätachu?
¿Imanirtaj jiruyquiwan-jiruyquiwan, cuchilluyquiwan-cuchilluyquiwan
shapäcamushcanqui?
49 Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinćhu ricamashcanqui. Paypa
shiminta ricay ñawiquićhu tantiyachishcä. ¿Imanirtaj mana charimashcan-
quichu? Ichanga Tayta Diosninchipa shimin ćharcucänanpämi charimash-
canqui.»
50 Purïshijnincunam ichanga jishpicäriran. Japallantana Jesústa
jaguiycäriran.
51 Jesústa apacuptin, bayïtawan pitushalla juc müsu jipanta aywaycaran.
Chaura müsutapis chariran.
52 Chariptin, piturashan bayïtata jaguiycur, jalapaćhalla jishpicuran.

Mayur Israel runacunapa sisyunninman Jesústa apashan
San Mateo 26.57-68; San Lucas 22.54-55, 63-71; San Juan 18.12-14, 19-24

53 Chaypita mayur cüraman Jesústa aparan. Mayur cürapa wasinman
cüracuna, mayur runacuna, Moiséspa shiminta yaćhajcuna shuntacaran.

54 Pedrupis Jesúspa caru jipallanta aywar sawan ruricaman yaycuran. Chayćhu Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunawan mashacurcaycaran.
55 Chaura mayur cüracuna, llapan mayur Israel runacuna Jesústa
wañuchinanpaj achäquita ashircaycaran. Ichanga mana tariranchu.
56 Achcaj tumparpis, quiquin-puralla apaycaćhänacuran. Rimashancuna
mana tincuranchu.
57 Waquin runa Jesústa tumpar niran:
58 «Cay runash nisha: ‹Runacuna rurashan Tayta Diosninchipa wasinta
jućhuchishaj. Jinarcur, quimsa junajllaćhu jatarachishaj runa mana aruy-
captinsi.› »
59 Chaynuy nirpis, quiquin-puralla apaycaćhänacuran.
60 Chaynuy tumpaptin, mayur Israel runacunapa ricay ñawinćhu mayur
cüra jatarcur, Jesústa tapuran: «¿Manachu rimacunqui? ¿Rasunpachu rimash-
canqui?» nir.
61 Jesúsmi ichanga imatapis mana rimacuranchu. Chaura mayur cüra
yapay tapuran: «Mä, willamay. ¿Tayta Diosninchipa Wawanchu canqui?
¿Caćhamushan Washäcujchu canqui?» nir.
62 Jesúsna niran: «Au. Nuwam caycä. Caćhan cashpämi mandäshinäpaj
Munayniyuj Tayta Diosninchiwan iwal jamashaj. Pucutay jananćhu cu-
tiycämujta ricamanquipaj.»*
63 Chaura mayur cüra ullgucuycuran. Quiquinpa müdanantapis raćhir
ushyarir, japariran: «Tistïguta mana munanchinachu.
64 Shiminpita musyanchi Tayta Diosninchita apäriycashanta.» Chaynuy
niptin, juc shimillaraj niran: «Wañuchicächun.»
65 Chaypita waquin runa Jesústa tuwapur ushyaran. Ñawinta chaparcur,
magaran: «Tayta Diosninchipa willacujnin carga, ¿pitaj cutashcashunqui?
Mä, willamay» nir. Tayta Diosninchipa wasin täpajcunapis lajyar ushyaran.

Jesústa Pedro wasguishan
San Mateo 26.69-75; San Lucas 22.56-62; San Juan 18.15-18, 25-29

66 Pedro sawan rurićhu caycaptin, mayur cürapa uywaynin jipash ćhayaran.
67 Mashacuycajta tarir sumaj ricapärir, niran: «Nazaret runa Jesúswan
purishcanqui, ¿au?»
68 Pedrum ichanga wasguipar, niran: «Chay runata mana ricsïchu. Imatash
rimacullanquipis.» Chaynuy nir puncuman llucshicuran.
69 Chaypita uyway jipash Pedruta ricar, yapay llapanta willaran: «Cay runa
Jesúspa purïshijnin» nir.
70 Pedro yapay wasguiran. Mayllantana jinan runacunapis Pedruta niran:
«Jampis Galilea runa caycanqui. Rasunpa Jesústa purïshishcanqui, ¿au?»
71 Chaura Pedro ullgucäcuran: «Chay runata mana ricsïchu. ¿Piraj cacullan-
pis? Llullacuptïga, Tayta Diosninchi jina ñacachimächun» nir.
72 Niycaptillan, ishcay cutipa gällu cantariran. Chayraj Pedro yarpäriran:
«Mana ricsïj tucumanquipächu. Gällu ishcay cutipa manaraj cantaptillan,
quimsa cutipa wasguimanquipaj» nishanta. Jesúspa shiminta yarpärir shun-
gun ishquicäcuptin, juyupa wagaran.

15

Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apachishan
San Mateo 27.1-2, 11-14; San Lucas 23.1-5; San Juan 18.28-38

* **14:62** Salmo 110.1; Daniel 7.13.

1 Pacha wararcuptin, mayur cüracuna, mayur runacuna, Moiséspa shim-
inta yaćhajcuna jutucaran. Sisyunćhu parlanacarcärir, llapan mayur Israel
runacuna Jesústa watashta mandaj Pilatuman aparan.
2 Ćhayachiptin, mandaj Pilato Jesústa tapuran: «¿Rasunpachu Israel runacu-
napa mandajnin canqui?» nir. Jesúsna niran: «Quiquiquim rimashcanqui.»
3 Chaura mayur cüracuna tucuy-tucuypita Jesústa tumparan.
4 Chaymi mandaj Pilato yapay Jesústa tapuran: «¿Imata nishuptiquipis,
manachu chapacunqui?» nir.
5 Chaynuy niptinsi Jesús mana rimacuptin, mandaj Pilato ima ruraytapis
mana camäpacuranchu.

Jesústa rusćhu wañuchinanpaj aunishan
San Mateo 27.15-31; San Lucas 23.13-25; San Juan 18.38-19.16

6 Pascua fiestaćhu runacuna mañacuptin, watan-watan mandaj Pilato juc
rïsuta caćharij.
7 Chay wichan juyu Barrabás rïsu wićhgaraycaran magacushanpita,
wañuchicushanpita.
8 Chaymi achcaj runa mandaj Pilatuta mañacuran: «Watan-watan
caćharishayqui-jina juc rïsuta caćhariy, ari» nir.
9 Chaura mandaj Pilato tapuran: «¿Israel runacunapa mandajnintachu
caćharishaj? Paypa maquinćhüshi cawanqui» nir.
10 Chiquipayllawan Jesústa mayur cüracuna apashanta mandaj Pilato
mayna musyaycaran.
11 Mayur cüracunana achcaj runata shimiyaran: «Barrabásta caćhariy» nir
mañacärinanpaj.
12 Yapay mandaj Pilato tapuran: « ‹Israelcunapa mandajnin› ricsishayqui
Jesústa, ¿imanäshätaj?» nir.
13 Tapuptin, runacuna japariran: «Rusćhu wañuchicächun» nir.
14 Mandaj Pilatuna niran: «¿Imaćhütaj juchata aparicusha?» Paycunam
ichanga: «Rusćhu wañuchicächun» nir sumaj japarpararan.
15 Mandaj Pilato Israel runacuna alli ricananta munar, Barrabásta
caćhariycuran. Jesústana sumaj wascaraycächir, murucuncunata inćhigaran
rusćhu wañuchinanpaj.
16 Murucucunana mandajninpa sawanninman Jesústa yaycuchiran. Jinar-
cur llapan murucu-masincunata shuntachiran.
17 Jesústa pampaman ćhurar puca jacuta jacuparan. Umanmanpis
cashapita pilltarcullar curünata jatiparan.
18 Asipänan cashpan niran: «Israel runacunapa mandajnin alli ricash
caycullächun.»
19 Jananmanpis shugushwan umanćhu wirur ushyaran. Tuwapuran.
Jungurpacuycur, alliman ćhuraj-tucuran.
20 Pampaman ćhurariycur, puca jacunta jićhuriran. Quiquinpa müdananta
ushtuparcur, rusćhu wañuchinanpaj aparan.

Jesústa rusćhu wañuchishan
San Mateo 27.32-44; San Lucas 23.26-43; San Juan 19.17-27

21 Jesústa wañuchinanpaj apaycashanćhu Cirene marcapita Simónwan tin-
curan. Ćhacrapita cutiycämuptin, paytana Jesús apashan rusta murucucuna
apachiran. Simónga Alejandrupawan Rufupa taytan caran.

22 Murucucunana «Gólgota» nishan pachaman Jesústa ćhayachiran.
«Gólgota» ninantam rimaynińchu: «Calabïra pata» nin.
23 Usuncachicuj jampitawan bïnuta tallurcachir, Jesústa upuchiyta mu-
naran. Paymi ichanga mana upuranchu.
24 Rusman läbaycur, murucucuna surtita jitaran Jesúspa müdananta may-
ganinpis apacunanpaj.
25 Ćhajćha intiman mana ćhayaptillan, rusman Jesústa läbaran.
26 Imapita wañuchishanpis musyacänanpaj rus jananman isquirbiran:
«Cayga Israel runacunapa mandajnin» nir.
27 Jesústawan ishcaj suwatapis iwal rusman läbaran: jucninta dirïcha-caj
lädunman, jucnintana isquirda-caj lädunman.
28 Chaynuypa Tayta Diosninchi isquirbichishan ćharcuran: «Juchaćhu
arujta-jina runacuna ricanga» nir.*
29 Chay quinranpa purij runacunapis Jesústa pampaman ćhuraran. Ash-
llishpan umanta awir niran: «Jamga Tayta Diosninchipa wasinta jućhurachir,
quimsa junajllatash jatarachinqui, ¿au?
30 Canan mä, wañuypita jishpiy. Ruspita mä, yarpamuy.»
31 Mayur cüracunapis, Moiséspa shiminta yaćhajcunapis Jesústa pampaman
ćhurar, quiquin-pura ninacuran: «Payga waquin runacunata jishpichishaćhi.
Quiquinpis jishpiyta mana junchu.
32 Tayta Diosninchipa caćhamushan Washäcuj caycarga, Israelpa man-
dajnin carga, ruspita yarpamunman. Yarpamujta ricarraj, shiminta
ćhasquicushun.» Rusman ishcaj läbaraj runapis Jesústa ashllir ushyaran.

Jesús wañushan
San Mateo 27.45-56; San Lucas 23.44-49; San Juan 19.28-30

33 Chaypita lasdüsipita mallwaycaman pacha chacacäcuran.
34 Mallwayna Jesús japaćhacuran: «Eloí, Eloí, ¿lammá sabactani?» nir.
Rimaynińchu: «Eloí, Eloí, ¿lammá sabactani?» ninanga: «Taytallau Tayta,
¿imanirtaj jaguiraycamashcanqui?» ninanmi.*
35 Japaćhacuptin, wiyajcuna niran: «Mä, wiyashun. Tayta Diosninchipa
unay willacujnin Elíastaćhim jayacuycan.»
36 Juc runana shigui bïnuman shaputa ushmarcachir shugushman watar-
cur, Jesústa shuguchiyta munaran. Shuguchishpan niran: «Mä, ricapäshun.
Rasunpachush Elías shamunga ruspita jurgunanpaj.»
37 Jesúsmi ichanga sumaj japarir, wañucäcuran.
38 Wañucäcuptin, Tayta Diosninchipa wasinćhu chaparaj bayïtapis janapita
uraypa callacäcuran.
39 Imanuy wañucäcushantapis ricar, murucucunapa capitannin niran: «Cay
runa rasunpa Tayta Diosninchipa Wawan casha.»
40 Warmicunapis carushllapita ricapaycaran. Ricapaycaran Magdalena
marcapita Maríapis, shullca-caj Santiagupawan Josépa maman Maríapis,
Salomépis.
41 Paycuna Jesústa yanapar purïshiran Galilea marcacunaćhu puriptin.
Jesúswan Jerusalén marcaman aywaj warmicunapis achcaj ricapaycaran.

Jesústa pampashan
San Mateo 27.57-61; San Lucas 23.50-56; San Juan 19.38-42

---

* **15:28** Isaías 53.12. Waquin unay Bibliaćhu cay birsïculu mana taricanchu.
* **15:34** Salmo 22.1.

42 Diyawardaman ćhayanan junaj chacanaycaptin,
43 Arimatea marca José mana manchacullar mandaj Pilatuman aywaran:
«Jesústa pampachicushaj» nir. Payga mayur cürapa mandäshij-masin carpis,
Tayta Diosninchipa maquinćhu juyayta munaran.
44 Pampachicunanpaj mañacuptin, mandaj Pilato yarpaćhacuran:
«¿Wañushanachuraj?» nir. Chaymi jayarcachir, murucucunapa capitanninta
tapuran.
45 «Au, wañushanam» niptin, mandaj Pilato Joséta auniran: «Pampachicuy,
ari» nir.
46 Auniptin ruspita ayata jurgurcur, rantishan bayïtawan José pituran.
Jinarcur runa pampacunan chaga ućhcuman ćhuraycuran. Ućhcu puncutana
rumiwan chaparcuran.
47 Mayman pampashantapis ricapaycaran Magdalena marca Maríawan
Josépa maman María.

16

Jesús cawarimushanpita willacushan
San Mateo 28.1-10; San Lucas 24.1-12; San Juan 20.1-10

1 Diyawarda ushyarcuptin, Magdalena marcapita María, Santiagupa ma-
man María, mama Salomé ayata chaquichij pirjümita rantiran.
2 Dumingu warariycaptillan, Jesús pamparashanman aywaran:
3 «¿Piraj chaparaj rumita witichipämäshun?» nir.
4 Ćhayaptin jatun carpis, rumi witiraycaranna.
5 Pamparashan ućhcuman yaycuriptin, dirïcha-caj lädunćhu achic-
achicyaycaj yuraj müdanash müsu jamaraycaran. Chayta ricar, warmicuna
mancharicäcuran.
6 Manchariptin, müsu niran: «Ama manchariychu. Rusćhu wañuj Nazaret
marca Jesústa ashircaycanqui, ¿au? Cayćhu pamparash carsi, mana can-
nachu. Mayna cawarisha.
7 Canan cuticuy. Jesúspa purïshijnincunata willar, Pedrutasi ninqui: ‹Galilea
quinranman ñaupashana. Quiquin nishannuylla chayćhu tincunquipaj.› »
8 Warmicunana manchariywan sicsicyaycar jishpicuran. Man-
chariyllawan imatapis mana willacuranchu.

Magdalena marcapita Maríata Jesús ricaripushan
San Juan 20.11-18

9 Chaura dumingu tuta waraycaptillan, Jesús cawarimuran. Cawarcamur,
puntata Magdalena marcapita Maríata ricaripuran. Paypita janćhis supayta
jargush caran.
10 Jesúspa purïshijnincuna juyupa llaquicur wagarcaycaptin: «Jesús ricari-
pamasha.
11 Cawaycan. Rasunpa ricashcä» nir María willaptinsi, mana yupachicu-
ranchu.
12 Chaypita ishcaj purïshijnincuna ćhacrapa aywaycaptin, juc-nirajnash
Jesús ricaripuran.
13 Paycunapis purïshij-masincunata willaran: «Jesús ricaripamasha» nir.
Willaptinpis, mana yupachicuranchu.

Purïshijnincunata Jesús cać̌hacushan
San Mateo 28.16-20; San Lucas 24.36-49; San Juan 20.19-23

14 Chaypita ćhunca jucwan (11) purïshijnincuna micupacurcaycaptin, Jesús
ricaripuran. Piñacuran: «Cawarimushäta willaycäshuptiqui, ¿imanirtaj mana
yupachicamashcanquichu? ¿Imanirtaj chucru shungu carcaycanqui?» nir.
15 Jinarcur niran: «Canan chay-tucuy marcacunaman ayway. Tayta Dios-
ninchipa alli willacuyninta llapanta willapäcunqui.
16 Pipis yupachicamar ushyacur, alli cawayta taringa. Mana yupachica-
majcunatam ichanga Tayta Diosninchi ñauquinga.
17 Pipis yupachicamar, Tayta Diosninchi camacächiyninpa supaycunata
jargunga. Juc-niraj rimaycunata rimanga.
18 Wañuchicuj curucunata charirpis, wañuchicuj jampita upurpis, mana
wañungachu. Maquinwan yataptin, jishyaćhucunapis allchacangam.»

Janaj pachaman Jesústa shuntacushan
San Lucas 24.50-53

19 Jesús willapäcuriptin, janaj pachaman Tayta Diosninchi shuntacuran.
Payta mandäshinanpaj dirïcha-caj lädunman Tayta Jesús jamacuran.
20 Purïshijnincunana Jesúspita chay-tucuyćhu willapäcuran. Willapäcunanpaj
Tayta Jesús sumaj yanaparan. Ima-imatapis rurananpaj camacächiran.
Shiminta wiyar, rurashancunata ricar, runacuna Jesús willapäcushancunata
tantiyacuran.

Jesúspa willapanta San Lucas willacushan

Tantiyacunanchipaj:

Lucas cay librutapis, Hechos librutapis isquirbiran. Payga jampicuj caran. Jesúspita tantiyachicunanpaj sumaj tapucaćhärir isquirbiran. Jesúspita Pablo willapäcuptinpis, purïshiran.

Cay libruta «Teófilo» nishan runapäshi Lucas isquirbiran. «Teófilo» ninanga: «Tayta Diosninchita manchapacuj» ninan. Chaynuy captin, juc runallaman isquirbishanta mana musyanchichu. Waquin yaćhajcuna nin: «Tayta Diosninchita manchapacujcunaman isquirbisha.»

Lucas isquirbiran:

- Tayta Teófiluta wamayashanpita: *San Lucas 1.1-4*.
- Ushyachicuj Juan yurishanpita, Jesús yurishanpitawan wiñashanpita: *San Lucas 1.5-2.52*.
- Jesús willapäcuyta jallaycushanpita, ushyacushanpita, Supay maquichacuyta camashanpita: *San Lucas 3.1-4.13*.
- Galilea quinranćhu Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyninpa imata rurashanpita: *San Lucas 4.14-9.50*.
- Jerusalén marcapa aywar Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyninpa imata rurashanpita: *San Lucas 9.51-19.44*.
- Jerusalén marcaćhu Jesús caycashanpita: *San Lucas 19.45-21.38*.
- Jesústa ñacachishanpita, wañuchishanpita, cawarachimushanpita, janaj pachaman shuntacushanpita: *San Lucas 22.1-24.53*.

Jallarinan

1-4 Tayta Teófilo, nuwa Lucas cay libruta isquirbiycämü jallaycunanpitapacha Jesúspa willapanta sumaj musyanayquipaj. Paypa willapanta achcaj runa isquirbiran ricajcunata tapucurir-tapucurir. Ricajcunata quiquincunata Jesús caćhacuran Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur purinanpaj. Chaymi nuwapis cay libruta isquirbiycämü camacächiypa imanuy cashancunatapis sumaj tapucaćhärir. Cay libruta liguir, llapan willapäshushayqui rasun cashanta, mana rasun cashantapis musyanquipaj.

Juan yurinanta anjil musyachicushan

5 Judea marcacuna mandaj Herodespa maquinćhu caycashan wichan Zacarías jutiyuj cüra caran. Warmin caran Isabel. Paycunapa auquillunpis cüra caran. Zacarías caran Abías cüra casta. Warmin Isabelna caran Aarón cüra casta.

6 Zacaríaswan Isabel Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, cuyaymunaypaj cawaj.

7 Chaypis Isabel wawata mana tarij warmi cashpan wamran mana caranchu. Jananmanpis ishcan chacha caran.

8 Zacarías arunan junaj ćhayamuptin, Abías cüra-masinwan Tayta Diosninchipa wasinman aywaran.

9 Cüra-masincuna yaćhacashan-jina surtita jitaptin, Zacaríasman ćhayaran. Chaymi Tayta Diosninchipa wasin rurinman Zacarías yaycuran insinsuwan saumachinanpaj.

10 Insinsuwan saumachishancaman jawallaćhu runacuna Tayta Diosninchita mañacurcaycaran.

11 Saumaycächiptin, Tayta Diosninchi caćhamushan anjil ricaripuran insinsuta rupachicuna tullpapa dirïcha-caj lädunćhu.*
12 Zacarías juyupa mancharicäcuran. Ima ruraytasi mana camäpacuranchu.
13 Anjil niran: «Zacarías, ama manchacamaychu. Mañacushayquita Tayta Diosninchi wiyasha. Warmiqui Isabel ullgu wamrata jishyacunga. Jutinta: ‹Juan› nir ćhurapanqui.
14 Jatunpa cushicachishunquipaj. Wamrayqui yuriptin, achcaj runa cushicungapaj.
15 Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu wamrayqui allillata ruranga. Manasi yurillar, Espíritu Santupa maquinćhu cawanga. Imaypis mana maćhanmanchu.
16 Israel-masiquicunata anyapanga juchanpita wanacunanpaj, Tayta Diosninchita wiyacunanpaj.
17 Unay willacuj Elías-jina cawanga. Maquinćhu purichir munayniyuj cananpaj Tayta Diosninchi sumaj yanapanga. Chaynuy cawashpan Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcujtapis ñaupapämunga. Wamrayqui willapäcuptin, runacunapis wamrancunawan llaquinacäringa. Rumi shungucunapis Tayta Diosninchita wiyacäringa. Chayraj llapan runa Tayta Diosninchi acracushan runata camaricushalla shuyaranga. Acracushan runa Washäcuj canga.»
18 Chaura anjilta Zacarías tapuran: «Rasunpa wamrä cananta, ¿imanuyparaj musyashaj? Auquinna caycä, warmïpis chachana» nir.
19 Anjilna niran: «Tayta Diosninchipa caćha-anjilnin caycä. Paypa ñaupanćhu purï. Gabrielmi jutï. Quiquin caćhamasha alli willapata willapänajpaj.
20 Cananga shimïta mana ćhasquicushayquipita wamrayqui yurinancaman rimaytapis mana pashtachinquipächu. Chaypis rimashäga ćharcunga.»
21 Chaycaman runacuna puncućhu shuyarpaycaran: «¿Imanirraj Zacarías mana llucshimunchu?» nir.
22 Tayta Diosninchipa wasinpita llucshiramur, Zacarías rimayta mana pashtachiranchu. Maquillanwan tantiyachiyta munaran. Chaymi runacuna tantiyacuran rurićhu imasi ricaripushanta.
23 Tayta Diosninchipa wasinćhu ima ruraynintapis ushyaycur, wasinman Zacarías cuticuran.
24 Chaypita warmin Isabel jishyaj ricacur, pichga quilla wasillanćhu cacuran.
25 Shungullanćhu niran: «Tayta Diosninchi yanapämasha wamrata tarinäpaj. Cananga mana pipis pampaman ćhuramangachu.»

Jesús yurinanta anjil musyachicushan

26 Sujta quillayujna Isabel jishyaj caycaptin, Tayta Diosninchi anjil Gabrielta caćharan Galilea quinranćhu Nazaret marcaman Maríata willachij.
27 María runa yatäni caycar, Joséwan majachacänanpaj parlaraycächiran. José caran unay mandaj Davidpa willcan.
28 Anjil ricariparcur, niran: «María, ¿allillachu caycanqui? Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricashcashunqui. Maquinćhu cawaycanqui.»
29 Chaura María mancharicäcuran: «¿Imanirraj chaynuy niman?» nir.
30 Anjilna niran: «María, ama manchacuychu. Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricashunqui.

* **1:11** «Dirïcha-caj lädunćhu» nishanta Israel runacuna tantiyaj alli ricash cashanta.

31 Jishyaj ricacunquipaj. Ullgu wamrayqui yuringapaj. Jutintapis: ‹Jesús›
nir ćhurapanqui.
32 Mayur runa canga. Llapan runa ninga: ‹Llapanta Camaj Tayta Dios-
ninchipa Wawan.› Auquillun David mandashan-jina mandaj cayman Tayta
Diosninchi ćhuranga.
33 Jacobpa willcan Israel runacuna maquinćhu cawanga. Mandaj cayninpita imaypis mana llucshingachu.»
34 Anjiltana María tapuran: «Runa yatäni caycar, ¿imanaypataj wawata
tarïman?» nir.
35 Anjilna niran: «Jishyaj ricacunayquipaj Llapanta Camaj Tayta Dios-
ninchi camacächiptin, Espíritu Santu ćhayapushunquipaj. Llantucurcushun-
quipaj. Chaymi Tayta Diosninchi acracush captin, wamrayquita ninga:
‹Tayta Diosninchipa Wawan.›
36 Tïyayqui Isabelpis chachana caycarsi, jishyaj caycan. Wawaynaj cashan-
pita pampaman ćhurash captinpis, sujta quillana paćhayuj caycan.
37 Tayta Diosninchipaj imapis mana sasachu. Payga llapallanta ca-
macächin.»
38 Maríana anjilta niran: «Tayta Diosninchipa maquinćhu cawä.
Nishayquinuylla camacächun.» Chaynuy niptin, anjil aywacuran.

Isabelta María watucushan

39 Chaypita María juclla camaricuriycur, puntan-puntan Judá quinranćhu
juc marcaman aywaran.
40 Zacaríaspa wasinman ćhayar, tïyan Isabelta wamayaran.
41 María wamayaptin paćhanćhu caycällar, Isabelpa wamra cuyuriran.
Espíritu Santu rimachiptin sumaj cushicushpan wiyächipaypa Isabel niran:
42 «María, chay-chicaj warmi captinsi, ima allish Tayta Diosninchi jamllata
acracushcashunqui. Wamrayquitapis acracusha. Ishcaniquita yanapay-
culläshunqui.
43 ¿Imaraj carä Washäcujpa maman watucamänanpäga?
44 Watucamar shimiquita wiyaptï, wamräsi cushicuyllawan paćhäćhu
cuyuriran.
45 Tayta Diosninchipa shiminta aunishayquipita cushish cawaj-
aywanqui.»
46 Chaura María niran:
«Llapan shungüwan Tayta Diosninchita alliman ćhurä.
47 Jatunpa cushicü. Tayta Diosninchi Washäcujnï.
48 Runacuna pampaman ćhuramaptinsi, Tayta Diosninchi llaquipämasha.
Cananpita llapan runa ninga:
‹Ima allish Tayta Diosninchi Maríata acracusha. Imaraj cushicun.›
49 Mana tantiyashäcunata Munayniyuj Tayta Diosninchi camacächisha.
Payga manchapacuypämi. Imatapis allillata ruran.
50 Manchapacujcunata imaypis Tayta Diosninchi llaquipan.
51 Munayniyuj cayninwan imatapis camacächin.
Sumaj-tucujcunata mashtaypa-mashtar ushyarin.
52 Alli-tucuj mandajcunata jargun.
Pampaman ćhurashcunata alliman ćhuran.
53 Puchuy-puchuy jananćhu cawajcunata pishipacuyman ćhuran.
Pishipacuyćhu cawajcunata puchupacushancaman tarichin.
54 Maquinćhu cawaptinchi, Israel runa-masintïta yanapaycäman.
Imaypis llaquipaycämanchi.

55 Auquillü Abrahamta aunishan-jina,
willcancunata aunishan-jina imaypis mana jungamangachu.
Canancamanpis yanapaycäman.»
56 Quimsa quilla-yupay tïyan Isabelpa wasinćhu María juyaran. Jinarcur
wasinpa cuticuran.

Ushyachicuj Juan yurishan

57 Quillan ćhayamuptin, Isabel ullgu wamranta jishyacuran.
58 Jishyacuptin, castancunapis, ricsinacushancunapis watucuran.
Jatunpa cushicuran: «Ima allish Tayta Diosninchi yanapashcashunqui
wawata tarinayquipaj» nir.
59 Wamra pusaj junajyuj captin yaćhachishancunata ćharcur, mallwata
jïruran.* Papäninpa jutinwan tincunanpaj: «Zacarías» nir jutichayta munaran.
60 Maman niran: «Mana. Juanmi jutinga.»
61 Runacunam ichanga niran: «Juan jutiyuj castayquicunapis mana can-
chu.»
62 Chaymi ima jutinta ćhurapänanpäpis maquillanwan tantiyachir,
Zacaríasta tapuran.
63 Tapuptin, papilta mañarcur: «Juanmi jutin» nir isquirbiran.* Chaura
llapan mancharicäcuran.
64 Zacaríasna rimariran. Tayta Diosninchita alliman ćhuraran.
65 Chaura Zacaríaspa castancuna, Isabelpa castancuna sumaj manchari-
ran. Rimay ćhayaptin, Judea quinranćhüpis runacuna manchariran.
66 Chay willapata mayar, yarpaćhacuran: «¿Imapäraj Isabelpa wamran
yurisha? Llapan alli ricanga» nir. Isabelpa wamranta Tayta Diosninchi
yanapaycashanta llapan runa musyaran.

Zacarías Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

67 Espíritu Santu rimachiptin Tayta Diosninchi yarpashanta musyachicur,
Zacarías niran:
68 «Ima allish Tayta Diosninchi Israel runacunata mana junganchu.
Payga shamusha nuwanchita jishpichimänanchipaj.
69 Wiyacuj Davidpa castallanpita
munayniyuj runata jatarachisha washämänanchipaj.
70 Chaynuy cananpaj unay willacujnincunawan Tayta Diosninchi musyachi-
curan.
71 Musyachimaranchi ñacachicuj runacunapita washämänanchitapis,
chiquicuj runacunapita jishpichimänanchitapis,
72 auquillunchicunata llaquipar aunishanta ćharcucänantapis.
73 Auquillunchi Abrahamta Tayta Diosninchi auniran
74 allilla cawananchipaj,
chiqui runacunapita jishpichimänanchipaj.
Maquinćhu cawaycar,
75 shungun yarpashallanta rurashunpaj.
Wañuyman ćhayashanchicaman llapan juchapita wanacushunpaj.»
76 Wamran Juanta Zacarías niran:
«Wawallau wawa, jamta:

---

* **1:59** Ćhacraćhu uywata jïrur, catpin rinrinta, waquin ćhupanta. Chay-jina Israel runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta ćharcur, ullgupa ishpacunanpa jarachanta cuchuparij. * **1:63** Unay Bibliaćhu nin: «tabla.» Israel runacuna tacshalla tablaman papil-nirajta lagaj isquirbinanpaj papil mana captin.

‹Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa willacujnin› nishunquipaj.
Washäcujta ñaupapanquipaj.
Runacunata willapanquipaj Washäcujta shuyaränanpaj.
77 Tantiyachinquipaj: ‹Tayta Diosninchi juchanchita jungaycur, washämäshunpaj› nir.»
78 «Inti jigamuptin pacha achicyashan-jina shungunchipis achicyacäcunga llaquipäcuj Tayta Diosninchi Washäcujta caćhamuptin.
79 Tayta Diosninchita mana wiyacur, llapanchi wañuy janańćhu cawaycanchi.
Washäcuj shamurmi ichanga, alli cawayta tarichimäshun. Yanapämäshun Tayta Diosninchipa maquinćhu manchapacur cawananchipaj.»
80 Chaura wiñashanman-tupu Juan runayaran. Espíritu Santu shacyächiptinpis, Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawaran. Ichanga yatalla tiyacuran. Tayta Diosninchipa shiminta Israel-masincunata willapayta jallaycurraj llapan ricay puriran.

2

Jesús yurishan
San Mateo 1.18-25

1-2 Jesús yurishan wichan mandaj Augusto llapan Roma marcacunata maquinćhu puriycächiran. Siria marcata ricananpäna mandaj Quirinuta ćhurash caran. Paymi Israelcunatapis yupachiran mandaj Augusto: «Maquïćhu juyaj runacunata llapanta yupachiy» niptin.
3 Yupacänanpaj llapan runa yurishan marcanman-caman cutiran.
4-5 Chaymi Josépis warmin Maríawan aywaran Galilea quinrańćhu Nazaret marcapita Judá quinrańćhu Belén marcacaman. Chay marca unay auquillun Davidpa marcan caran. Davidpa yawar-masin cashpan Josépis Belén marcaman aywaran. Warmin María quillańćhüna caycaran.
6-7 Belén marcaćhu pachacuna wasi mana jäcuptin, uywacunapa wasillanman pachacuran. Nanay chariptin, jichpanta María jishyacuran. Inćhanawan piturcur jinallańćhu wamranta ujllacurcuran.

Uyshïrucunata anjil ricaripushan

8 Chay chacay Belén wajtańćhu uyshïrucuna uyshancunata täparcaycaran.
9 Tayta Diosninchi caćhamuptin, illajpita anjil achic-achicyaycar ricaripuran. Achicyacurcuptin, uyshïrucuna juyupa manchariran.
10 Anjil niran: «Ama manchacamaychu. Alli willapata apamushcä. Cay willapata wiyar, achcaj runa cushicäringa.
11 Mandaj Davidpa marcańćhu Jishpichicujniqui yurisha. Paymi Washäcujniqui, Taytayqui. Payta Tayta Diosninchi caćhamusha maquinćhu purichishunayquipaj, imapitapis washäshunayquipaj.
12 Mä, ayway. Ćhayar, uywapa wasinćhu inćhanawan pintushta tarir, willashaj rasun cashanta tantiyacunquipaj.»
13 Anjil willaycaptillan, illajpita chay-chicaj anjilcuna ricacamuran. Tayta Diosninchita llapan alliman ćhuraran:
14 «Janaj pachaćhu Tayta Diosninchi alli ricash caycullächun. Cay pachaćhüpis wiyacuj runacuna allilla cawachun» nir.
15 Anjilcuna janaj pachaman cuticuptin, uyshïrucuna ninacuran: «Juclla Belén marcaman aywashun. Tayta Diosninchi willachimashanchita ricamushun.»

16 Juclla Belén marcaman aywar, rasunpa Josétawan Maríata tariran.
Mallwa wamrantapis uywacunapa wasillanćhu ujllaraycaran.
17 Mallwa wamrata tariycur, willaran: «Cay mallwa yurinanpaj mayna
anjil musyachimaran» nir.
18 Uyshïrucuna willaptin, llapan sumaj cushicäriran.
19 Maríam ichanga llapantapis shungunman ćhuracuran mana junganan-
paj.
20 Uyshïrucuna anjil nishallanta tariycur, Tayta Diosninchita alliman
ćhuraycar cushish cuticuran.
21 Chaypita pusaj junajyujta mallwa wamrata jïrur, maman-taytan jutinta
ćhuraparan: «Jesús» nir. Jutichananpaj manaräsi jishyaj ricariptillan, Maríata
anjil musyachirunaj.

Tayta Diosninchipa wasinman mallwa Jesústa apashan

22 Jishyacushanpita awicunan junaj ćhayamuptin Moiséspa shiminta
ćharcur, majantin María Jerusalén marcaman aywaran. Wamrantapis
aparan Tayta Diosninchipa maquinman ćhuraj.
23 Moiséswan Tayta Diosninchi shiminta musyachiran. Shiminćhu nin:
«Jichpa ullgu wamrata Tayta Diosninchipa maquinman ćhuranqui.»*
24 Jananmanpis nin: «Cuyachicuyniquitapis apanqui ishcay pülla palumata,
manchäga ishcay wampata.» Chaymi Maríawan José Tayta Diosninchipa
shiminta ćharcuran.
25 Chay wichan Jerusalén marcaćhu Simeón jutiyuj runa tiyaran. Tayta
Diosninchipa ricay ñawinćhüpis, runa-masincunapa ricay ñawinćhüpis
alli cawaran. Israel-masintinta Tayta Diosninchi jishpichinantapis
shuyäcuycaran. Payga Espíritu Santupa maquinćhu cawaj.
26 Chaymi Espíritu Santu shacyächiptin, Tayta Diosninchi cać́hamushan
Washäcujta ricashancaman cawananta musyaran.
27 Espíritu Santu shacyächiptin, Tayta Diosninchipa wasi puncunman
Simeón aywaran. Maríawan Josépis Tayta Diosninchipa wasinman aywaran.
Jesústa aparan Tayta Diosninchipa shiminta ćharcur.
28 Maríawan José tincur Jesústa margacurcur, Simeón Tayta Diosninchita
alliman ćhuraran:
29 «Taytallau Tayta, maquiquićhu cawaycä.
Allina wañucümanpis.
Shimiquitapis ćharcushcanquina.
30 Ñawïwan Washäcujta ricashcä.
31 Washäcujta cać́hamushayquita llapan runa musyanga.
32 Pï cashayquitapis jäpa runacuna tantiyacunga.
Israel-masïcunapis alli ricash cayta taringa» nir.
33 Simeónpa shiminta wiyar, Joséwan María tantiyayta mana atiparanchu:
«Imanuyraj canga, ¿au?» nir.
34 Paycunata Tayta Diosninchipa maquinman ćhurar, Simeón niran: «María,
wiyamay. Wawayqui waquin Israel-masinchicunata alli cawayta tarichin-
gapaj. Waquintam ichanga llaquicuyman ćhayachingapaj. Tayta Diosninchi
cać́hamush captinsi, shiminta willapaptinsi, runacuna wasguinga.
35 Llapan runata imallata yarpashantapis musyapanga. María, cuchillu
tucsishushayqui-jina shunguyquipis nanangaraj llapanta ricaptiqui.»

* **2:23** Éxodo 13.2, 12.

36 Tayta Diosninchipa wasinćhu chacha warmi Anapis caycaran. Papänin
caran Fanuel. Auquillun caran Aser. Chacha Anaga Tayta Diosninchipa
willacujnin caran. Janćhis watalla majanwan juyaycuran.
37 Majan wañucuptin, piwanpis mana yapapacurannachu. Manchäga
pagas-junajpis Tayta Diosninchipa wasillanćhu cawaj. Manchapacur,
ayünaj. Mañacuj. Payga pusaj ćhunca ćhuscuwan (84) watatana aywaycaran.
38 Simeón rimayta ushyarcuptin Anana Jesústa ricar, Tayta Diosninchita
alliman ćhuraran. Juturpaj runacunata niran: «Cay mallwa nuwanchi-raycur
shamusha. Washäcujninchi. Jerusalén marcantinchita jishpichimäshunpaj.»
39 Joséwan María Tayta Diosninchipa shiminta llapanta ćharcuriycur, wasin-
man cuticuran. Paycunapa wasin Galilea quinran Nazaret marcaćhu caran.
40 Wawanpis wiñashanman-tupu runayaran. Yarpayninmanpis ćhayaran.
Llaquipashpan Tayta Diosninchipis sumaj yanapaycaran.

Tayta Diosninchipa wasinćhu yaćhajcunawan Jesús parlanacushan

41 Jesúspa maman-taytan watan-watan aywaj Jerusalén marcaman Pascua
fiestaman.
42 Ćhunca ishcaywan (12) watayyuj caycaptin, Jesústapis Pascua fiestaman
pusharan.
43 Pascua fiesta ushyaptin, marcanpa cuticäriran. Jerusalén marcaćhu Jesús
caycashantam ichanga maman-taytan mana musyaranchu.
44 Manchäga runacunawan tallucash aywaycashanta yarparan.
Juc junaj aywaycashanćhu castancunata tapucur, ricsinacushancunata
tapucur, Jesústa ashiran.
45 Ashirpis mana tarir, Jerusalén marcacaman cuticuran.
46 Quimsa junajtaraj Tayta Diosninchipa wasinćhu Moiséspa shiminta
yaćhajcunawan tapunacurcaycajta Jesústa tariran.
47 Tapunacuptin Jesús allipa cutichiptin, runacuna cushicuran.
48 Tapunacuycajta tariycur, maman-taytanpis tantiyayta mana
atiparanchu. Maman niran: «Wawallau, ¿imanirtaj cayta ruramashcanqui?
Papäniquiwan ishcanï yarpaćhacuycar ashiycashcaj.»
49 Jesúsna niran: «Mama, ¿imanirtaj ashiycämashcanqui? ¿Manachu musyan-
qui Papänïpa wasinćhu caycänäta?»
50 Paycunam ichanga imata rimashantapis mana tantiyaranchu.
51 Chaypita Nazaret marcaman maman-taytanwan Jesús cuticuran.
Maman-taytanta wiyacuran. Mamanga Jerusalén marcaćhu Jesús imata
rurashantapis shungunman ćhuracuran.
52 Chaura wiñashanman-tupu Jesús yarpay-sapayaran. Tayta Diosninchipis,
runa-masincunapis alli ñawinpa ricaran.

3

Jesúspita Ushyachicuj Juan willacushan
San Mateo 3.1-12; San Marcos 1.1-8; San Juan 1.19-28

1-2 Ushyachicuj Juan chunyaj pachaćhu tiyashan wichan ćhunca pichgawan
(15) watana llapan Roma marcacunata Tiberio César mandaycaran. Paymi
Judea marcacunata Poncio Pilatupa maquinman ćhuraran. Galilea mar-
catana Herodespa maquinman ćhuraran. Itureawan Traconítide marcatana
Herodespa wauguin Felipupa maquinman ćhuraran. Abilene marcatana
Lisaniaspa maquinman ćhuraran. Israel runacunana Anáspawan Caifáspa
maquinćhu cawaran. Paycuna Jerusalén marcaćhu mayur cüra caran. Chay

wichan Zacaríaspa wamran Juanta Tayta Diosninchi niran: «Shimïta willaca-
muy.»
3 Chaymi Jordán mayu quinranćhu Juan anyapäcuran: «Tayta Diosninchipa
shiminta wiyacäriy. Juchapita wanacäriy. Ushyacäriy. Chayrämi Tayta
Diosninchi llapan juchayquita junganga» nir.
4 Anyapäcuran unay willacuj Isaíaspa shimin ćharcucänanpaj. Payga unayna
niran:
«Chunyajćhu juc runa jayacuypa willacuycan:
‹Taytanchi shamunanpaj camaricuy.
Caminuta pichay.
Wicsu caminucunatapis allchay.
5 Mana camaricurga, rajra-rajra-jina caycanqui.
Punta-punta-jina caycanqui.
Wicsu-wicsu caminu-jina caycanqui.
Chaymi llapan juchapita wanacäriy.
6 Tayta Diosninchi cać hamushan Washäcujta llapan runa ricanga.
Washäcujga jishpichimäshun› nir.»*
7 Ushyacuj ćhayajcunata Juan niran: «Supaypa wawancuna, ushyacurpis
juchallaćhu aruptiqui, Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj. Mana jishpin-
quipächu.
8 Wanacushayqui musyacänanpaj Tayta Diosninchita manchapacur allil-
lata rurar caway. Ama chapacunquichu: ‹Israelcunata Abrahampa willcan
cashanchipita Tayta Diosninchi alli ricamanchi› nir. Abrahampa willcan
cananpäga rumitapis Tayta Diosninchi ticrarachinman wiyacuj cananpaj.
9 Ushyacurpis juchapita mana wanacuptiqui, Tayta Diosninchi jar-
gurishunquipaj. Yüratapis mana sumaj wayuptin, jächawan muturij-
muturijllana shuyaranchi. Muturir, ninaman jaycurinchi.»
10 Chaura runacuna Juanta tapuran: «¿Imatataj rurä man?» nir.
11 Tapuptin, Juan niran: «Ishcay janapay müdanayqui captin, juc-cajta
pishipacujta juycunquiman. Micuy captin, ashijta tarichinquiman.»
12 Roma marcapa mandajninpaj jillayta shuntajcunapis tapucuran:
«Tayta, ¿imatataj rurä man?» nir.
13 Juanna niran: «Aycatapis shuntanayquipaj nishallanta shuntanquiman.»
14 Waquin murucucunapis tapucuran: «¿Imatataj rurä man?» nir. Juanna
niran: «Jillayta jurgunayqui cashallan runacunata ama manchachinquichu.
Pitapis ama tumpanquichu. Mandajniqui pägashushallayquita aypächicunqui.»
15 Runacuna shungullanćhu yarpaćhacuycaran: «Juanga Tayta Diosninchi
cać hamushan Washäcujćhi canga, ¿au?» nir.
16 Chaymi Juan niran: «Mana Washäcujchu cä. Nuwa yacullawan ushy-
achicuycä wanacushayqui musyacänanpaj. Washäcujmi ichanga Espíritu San-
tuwanpis, ninawanpis ushyachishunquipaj. Payga munayniyuj. Llanguinta
llushtipuyllatapis manchapacü.
17 Wanacujcunata alli ñawinwan Tayta Diosninchi rican. Juchaćhu arujcu-
natam ichanga mana upij ninaman jaycuringa. Sumaj tantiyacärinquiman.
Rïguta wapyarpis, punshanta ruparachin. Muruntam ichanga wasinman
shuntacun.»
18 Ushyachicuj Juan Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapäcuran.
Runacunata tucuy-jinanpa shacyächiran.

* **3:6** Isaías 40.3–5.

19 Mandaj Herodestam ichanga sumaj piñacuran wauguin Felipupa
warmin Herodíasta jićhushanpita, juchallaćhu arushanpita.
20 Piñacuptin, mandaj Herodes Juanta wićhgachiran. Wićhgachir, jucha
aparicushanpa jananmanpis mastaraj juchata aparicuran.

Jesústa Juan ushyachishan
San Mateo 3.13-17; San Marcos 1.9-11

21 Mandaj Herodes manaraj wićhgachiptillan, runacunata
ushyaycächishanćhu Jesústapis Juan ushyachiran. Ushyacuriycur, Tayta
Diosninchita Jesús mañacuycaran. Niycaptillan, janaj pacha quićhacäcamuran.
22 Espíritu Santu paluma-niraj Jesúsman ćhayamuran. Janaj pachapita nimu-
ran: «Cuyay Wawämi canqui. Shungüman sumaj tincunqui.»*

Jesúspa unay auquilluncunapita musyachicushan
San Mateo 1.1-17

23 Quimsa ćhunca (30) watata aywaycashanćhüraj Tayta Diosninchipa
shiminta willapäcuyta Jesús jallaycuran. Runacuna yarparan: «Jesúsga Josépa
wamranmi canga» nir.
Josépa papänin caran Helí.
24 Helípa papäninna caran Matat.
Matatpa papäninna caran Leví.
Levípa papäninna caran Melquí.
Melquípa papäninna caran Janaí.
Janaípa papäninna caran José.
25 Josépa papäninna caran Matatías.
Matatíaspa papäninna caran Amós.
Amóspa papäninna caran Nahúm.
Nahúmpa papäninna caran Eslí.
Eslípa papäninna caran Nagai.
26 Nagaipa papäninna caran Maat.
Maatpa papäninna caran Matatías.
Matatíaspa papäninna caran Semeí.
Semeípa papäninna caran José.
Josépa papäninna caran Judá.
27 Judápa papäninna caran Joanán.
Joanánpa papäninna caran Resí.
Resípa papäninna caran Zorobabel.
Zorobabelpa papäninna caran Salatiel.
Salatielpa papäninna caran Nerib.
28 Neribpa papäninna caran Melquí.
Melquípa papäninna caran Adí.
Adípa papäninna caran Koram.
Korampa papäninna caran Elmada.
Elmadapa papäninna caran Er.
29 Erpa papäninna caran Jesús.
Jesúspa papäninna Eliecer.
Eliecerpa papäninna caran Jarim.
Jarimpa papäninna caran Matat.
30 Matatpa papäninna caran Leví.

---

* **3:22** Waquin Bibliaćhu nin: «Cananmi cawachishcaj.»

Levípa papäninna caran Simeón.
Simeónpa papäninna caran Judá.
Judápa papäninna caran José.
Josépa papäninna caran Jonán.
Jonánpa papäninna caran Eliaquim.
31 Eliaquimpa papäninna caran Milea.
Mileapa papäninna caran Mená.
Menápa papäninna caran Matatá.
Matatápa papäninna caran Natán.
32 Natánpa papäninna caran David.
Davidpa papäninna caran Jesé.
Jesépa papäninna caran Obed.
Obedpa papäninna caran Booz.
Boozpa papäninna caran Salomón.*
Salomónpa papäninna caran Najasón.
33 Najasónpa papäninna caran Aminadab.
Aminadabpa papäninna caran Admín.
Admínpa papäninna caran Arní.
Arnípa papäninna caran Esrón.
Hesrónpa papäninna caran Farés.
Farespa papäninna caran Judá.
34 Judápa papäninna caran Jacob.
Jacobpa papäninna caran Isaac.
Isaacpa papäninna caran Abraham.
Abrahampa papäninna caran Tara.
Tarapa papäninna caran Najor.
35 Najorpa papäninna caran Seruc.
Serucpa papäninna caran Ragau.
Ragaupa papäninna caran Falec.
Falecpa papäninna caran Eber.
Eberpa papäninna caran Sala.
36 Salapa papäninna caran Cainam.
Cainampa papäninna caran Arfaxad.
Arfaxadpa papäninna caran Sem.
Sempa papäninna caran Noé.
Noépa papäninna caran Lamec.
37 Lamecpa papäninna caran Matusalén.
Matusalénpa papäninna caran Henoc.
Henocpa papäninna caran Jared.
Jaredpa papäninna caran Malaleel.
Malaleelpa papäninna caran Cainam.
38 Cainampa papäninna caran Enós.
Enóspa papäninna caran Set.
Setpa papäninna caran Adán.
Adánta Tayta Diosninchi camaran.

---

* **3:32** Waquin Bibliaćhu Salomónpaj nin: «Sala.»

4

Jesústa Supay maquichacuyta camashan
San Mateo 4.1-11; San Marcos 1.12-13

1 Jordán mayupita llucshirir, Espíritu Santupa maquinćhu Jesús puriran.
Chunyaj pachaman Jesústa Espíritu Santu aparan.
2 Ćhuscu ćhunca (40) junaj micuyta mana mallir, Jesús yargaran. Supay
maquichacuyta munar
3 niran: «Tayta Diosninchipa Wawan car, cay rumita tantaman mä,
ticrarachiy.»*
4 Chaynuy niptin, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa shimin nin: ‹Runa
mana tantallawanchu cawan.› »*
5 Chaypita jatunnin puntaman Jesústa Supay aparan. Jatun marcacunata
ima-aycancunatawanpis ricachiran.
6 Jinarcur niran: «Ricashayqui marcacunata mandanayquipaj ćhurajman.
Ima-aycancunapis nuwapam. Cay marcacunapis nuwapam. Maquïćhu
charä. Munar, pitapis juycümanmi.
7 Ñaupäman jungurpaycur alliman ćhuramaptiqui, llapan marcäcunata juy-
cushayqui.»
8 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shimin nin: ‹Tayta Diosnillanchita
manchapacunquiman. Paypa maquillanćhu cawanquiman.› »*
9 Chaypita Jerusalén marcaman Jesústa Supay aparan. Tayta Diosninchipa
wasinpa siswanman ićhichiran. Jinarcur niran: «Tayta Diosninchipa Wawan
car, pachaman mä, jigacurpuy.
10 Tayta Diosninchipa shimin nin: ‹Tayta Diosninchi anjilnincunata
caćhamunga washäshunayquipaj.
11 Ćhaquiqui rumiman mana tacacunanpäpis maquinwan charishun-
quipaj.› »*
12 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shimin nin: ‹Tayta Diosninchita
maquichacuyta ama camanquimanchu.› »*
13 Jesústa maquichacuyta mana camäpacur, Supay aywacuran: «Imayllaga
maquichacushayquiraj» nir.

Jesús willapäcuyta jallaycushan
San Mateo 4.12-17; San Marcos 1.14-15

14 Espíritu Santupa maquinćhu cawashpan Galilea marcacunaman Jesús
cuticuran. Chay-tucuyćhu runacuna Jesúspa willapanta mayaran.
15 Shuntacäna wasicunaćhu Tayta Diosninchipa shiminta Jesús
willapäcuptin, runacuna sumaj cushicuran: «Allita yaćhachicun, ¿au?» nir.

Nazaret marcaćhu Jesús willapäcushan
San Mateo 13.53-58; San Marcos 6.1-6

16 Wiñashan Nazaret marcaman Jesús ćhayaran. Diyawarda junaj
shuntacäna wasiman yaćhacashannuylla aywaran. Tayta Diosninchipa
shiminta liguinanpaj ićhicuycuran.
17 Unay willacuj Isaías isquirbishan libruta macyaran. Libruta quićhar
liguiy munashanta tarir, liguiran:

---

* **4:3** Deuteronomio 8.3. * **4:4** Unaypita-pacha waquin Biblia yapan: «Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur cawan» nishanta. Waquin Bibliaćhu mana yapanchu. * **4:8** Deuteronomio 6.13. * **4:11** Salmo 91.11–12. * **4:12** Deuteronomio 6.16.

18 «Maquinćhu Espíritu Santu purichiman.
Pishipacujcunata alli willapata willapänäpaj ćhuramasha.
Caćhamasha ñacajcunata willapänäpaj,
japracunapa ñawinta quićhanäpaj,
juyu runapa maquinćhu cawajcunata washänäpaj.
19 Caćhamasha: ‹Canan watapita-pacha Tayta Diosninchi llaquipämanchi› nir
willapänäpaj.»*
20 Liguiyta ushyaycur, libruta wićhgarcuran. Libru macyaj runata cutiy-
cachiran. Jinarcur tantiyachinanpaj jamacuycuran. Llapallan juturajcuna
ricapacurcuran.
21 Willapäcur Jesús niran: «Liguishä canan junajmi ćharcusha. Tayta Dios-
ninchipa unay willacujnin nuwapaj yarpar isquirbiran.»
22 Jesús sumaj alli rimaptin, llapan runa cushicushpan alli ricaran.
Waquinmi ichanga pampaman ćhurar niran: «Cayga Josépa wamrallan, ¿au?»
23 Jesúsna niran: «Rimay purishan-jinaćhi: ‹Jampicuj carga, quiquiquiraj
allchacanquiman› nimänayquipaj carcaycanqui, ¿au? ¿Imanirtaj yarpar-
caycanqui: ‹Cafarnaún marcaćhüshi jishyaćhucunata allchacächishcanqui.
Cayćhüpis allchacächinquiman› nir?»
24 «Sumaj tantiyacunquiman. Yurishan marcaćhu Tayta Diosninchipa
willacujnincunata marca-masincuna pampaman ćhuran. Ricaytapis mana
munanchu.
25-26 Sumaj tantiyacunquiman. Unay willacuj Elías cawashan wichan
tamya mana shicwaptin, quimsa wata pullan mućhuy caran. Chaypis
Israel biyüdacunata Tayta Diosninchi mana yanaparanchu. Manchä Sidón
quinranćhu Sarepta marcacaman willacujnin Elíasta caćharan biyüdata
yanapänanpaj.
27 Unay willacuj Eliseo cawashan wichanpis Israel runacuna
achcajmi jaraćhu jishyawan cawaran. Chaypis Israel runacunata mana
allchacächiranchu. Manchä Siria runa Naamánllata mana Israel runa
captinsi, Tayta Diosninchi allchacächiran.»
28 Jesús tincupaptin, shuntacäna wasinćhu juturajcuna chigaypa ullgu-
caycäriran.
29 Ullguyllawan Jesústa aparan chagapita jitarpuycunanpaj. Paycunapa
marcan pata jananćhu caycaran.
30 Tangarinanpaj apaycaptin runacunapa ricay ñawinpita llucshir, Jesús
aywacuran.

Supay pucllacushan runata Jesús allchacächishan
San Marcos 1.21-28

31 Galilea quinranćhu Cafarnaún marcaman ćhayar, diyawardacunaćhu
Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapäcuran.
32 Sumaj willapäcuptin, runacuna sumaj cushicäriran: «Jesús willapäcushan
shungunchiman sumaj ćhayan» nir.
33 Shuntacäna wasićhu supay pucllacushan runapis caycaran. Supay
rimachiptin, japarir niran:
34 «Aćhaćhau, Nazaret runa Jesús. ¿Imatataj ashiycanqui? ¿Illarachimajchu
shamushcanqui? Pï cashayquitapis musyä. Tayta Diosninchipa Wawan
canqui. Paypa acracuynin canqui.»

* **4:19** Isaías 6.1–2.

35 Jesúsna piñacuran: «Upälla supay. Chay runata caćhariy» nir. Chaura
llapan ricay runata sajtarillar, supay aywacuran.
36 Runa allina caycashanta ricar, llapan runa juyupa mancharicäcuran.
Jucnin-jucnin ninacuran: «¿Imatataj ricanchi? ¿Imatataj wiyanchi? Payga
munayniyujtaj. Juc shimilla supaycunatapis jargun. Jarguptin, aywacun»
nir.
37 Chay quinranćhu Jesús ima-ima rurashanpis mayacaran. Quiquin-pura
runacuna willanacäriran.

Simónpa suydanta Jesús allchacächishan
San Mateo 8.14-15; San Marcos 1.29-31

38 Shuntacäna wasipita Simónpa wasinman Jesús aywaran. Ćhayaptin,
willaran: «Simónpa suydan wayllaywan jishyaycan. Allchacächiy, ari» nir.
39 Lädunman ashuycur jishyata piñacuriptin, wayllay caćhariycuran. Chaura
jatarcur, yanucuriycuran jarananpaj.

Jishyaćhucunata Jesús allchacächishan
San Mateo 8.16-17; San Marcos 1.32-34

40 Chacanaycaptin: «Diyawarda ushyashana» nir jishyaćhucunata
Jesúsman apamuran. Maquinwan Jesús yataycuptin, llapan jishyaćhucuna
allchacäcuran.
41 Waquin runapita supaycunatapis jarguran. Supaycuna llucshir japari-
ran: «Jesús, Tayta Diosninchipa Wawanmi canqui» nir. Jesúsmi ichanga
piñaparan. Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcuj cashanta musyaptin,
mana rimachiranchu.

Galilea marcacunaćhu Jesús willapäcushan
San Marcos 1.35-39

42 Chaca-chacalla marcapita llucshir, chunyaj pachaman Jesús aywaran
Tayta Diosninchita mañacuj. Chaypis achcaj runa ashiran. Taripar, niran:
«Tayta, ama aywacuychu, ari.»
43 Jesúsmi ichanga niran: «Tayta Diosninchi shuyarämashanchita juclä mar-
cacunaćhüpis willapäcunä. Payga maquinćhu cawananchita munan. Shun-
gun munashanta willapäcur purinäpaj caćhacamasha.»
44 Chaymi Judea quinranćhu marcan-marcan Jesús puriran. Shuntacäna
wasicunaćhüpis Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuran.

5

Purïshinanpaj piscädu charijcunata Jesús jayashan
San Mateo 4.18-22; San Marcos 1.16-20

1 Genesaret püsu cantunćhu Jesús willapäcuptin, chay-chicaj runa jutu-
caj Tayta Diosninchipa shiminta wiyananpaj.* Runacuna quiquin-pura
tacanacujraj.
2 Yacućhu ishcay büti ićhiraycajta Jesús ricaran. Piscädu charijcuna bütipita
yarpurir, ridinta tacsharcaycaran.
3 Bütita ricar, Simónpa bütinman jigaran: «Simón, bütiquiwan washanijman
apamay» nir. Jinarcur bütićhu jamacuycullar, llapan runata willapäcuran.
4 Rimayta ushyarcur, Simónta niran: «Simón, püsu ćhaupinman aywashun.
Piscäduta charinayquipaj jundunnin yacuman ridiquita jitanquiman-llapa.»
5 Simónna niran: «Tayta, warayllata piscapäcushcä. Ichanga mana jucnayl-
latapis charishcächu. Chaypis shimiquita wiyar, mä, yapay ridïta jitashaj.»

* **5:1** Genesaret püsupa juc-caj jutin Galilea püsu caran.

6 Jesúspa shiminta wiyacur ridinta yacunman jitar, änir may-may piscäduta
chariran. Ridinpis raćhinasharaj.
7 Chaymi piscädu charij-masincunata maquinwan Simón jayaran. Chaura
juc-caj bütitapis aparan yanapänanpaj. Juc-caj bütita ćhayachiptin, ishcan
bütiman piscädu juntaran. May-may piscäduta wiñaptin, bütipis yacuman
challpunaycaran.
8-10 Chay-chica piscäduta ricar, Simón Pedro, Juan, Jacobo, yanapajnincu-
napis mancharicäcuran. Simón Pedruna Jesúspa ñaupanman jungurpacuycur,
niran: «Tayta, manchacujmi. Witicunquiman. Jucha-sapa car, ñaupayquićhu
caytapis pingacü.»
Jesúsna niran: «Simón Pedro, ama manchariychu. Piscäduta charishayqui-
jina runacunata shuntanquipaj Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanan-
paj.»
11 Chaura jinan ürа bütita yacupa pallganman ićhiycachir llapan imancu-
natapis jaguiriycur, Jesúswan aywacuran.

Jaraćhu jishyaj runata Jesús allchacächishan
San Mateo 8.1-4; San Marcos 1.40-45

12 Juc marcaćhu Jesús caycaptin, jaraćhu jishyawan runa
ćhayapuran. Ñaupanman uysucuycuran: «Tayta Jesús, llaquipämashpayqui
allchacaycachillämay, ari. Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhüpis alli cayta
munä» nir.
13 Llaquipashpan maquinwan yataycur, Jesús niran: «Llaquipajmi. Allcha-
cayna.» Niptin, jaraćhu jishya illaricäcuran. Allchacäcuran.
14 Jinarcur Jesús niran: «Ama pitapis willapanquichu. Manchäga allina
cashayquita ricashunayquipaj cüraman ayway. Moiséspa shiminta ćharcur,
cuyachicuyniquitapis Tayta Diosninchita jaray. Chayraj llapanpa ricay
ñawinćhu alli canquipaj.»
15 «Ama willanquichu» niptinsi, Jesúspa willapan chay-tucuyćhu may-
acaran. Tayta Diosninchipa shiminta wiyayta munar, allchacayta ashir,
may-may runacuna shuntacaran.
16 Achcaj shuntacaptinsi, chunyaj pachaman Jesús witicuj Tayta Diosnin-
chita mañacunanpaj.

Cumllucash runata Jesús allchacächishan
San Mateo 9.1-8; San Marcos 2.1-12

17 Juc junajćhu Jesús willapäcuptin, fariseucunapis, Moiséspa shiminta
yaćhaj runacunapis jamarpaycaran. Paycunaga Galilea marcacunapita,
Judea marcacunapita, jinan Jerusalén marcapita shamuran Jesúspa shim-
inta wiyananpaj. Tayta Diosninchi camacächiptin, jishyaćhucunata Jesús
allchacaycächiran.
18-19 Waquin runana quirmallawan cumllucash runata ćhayachiran.
Ichanga wasi junta runa caycaptin, Jesúspa ñaupanman yaycuchiyta mana
camäpacuranchu. Chaymi wasi jananman jigarcur tïjata ashuraycächir,
ućhcuriycäriran. Jinarcur Jesúspa ñaupanman warcuyllapa quirmantinta
yarpuchiran.
20 Paycuna llapan shungunwan yupachicushanta musyar, cumllucash
runata Jesús niran: «Wawallau wawa, juchayquicunata jungashcäna.»
21 Chaura fariseucunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna shungullanćhu
ullguran: «¿Imanaycantaj cay runa? Tayta Diosninchita apäriycan. Juchan-
chita Tayta Diosnillanchi junganman» nir.

22 Yarpashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Imanirtaj llutanta yarparcaycan-
qui?
23 Mä, tapushayqui. ¿Allchacächiychu, jucha aparicushanta jungacächiychu
sasa?
24 Canan tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi cay pachaman caćhamasha.
Munayniyujmi cä pipa juchantapis jungacächinäpaj.»* Cumllucash
runatana niran: «Mä, wiyamay. Jatariy. Quirmayquita shuntacurcur,
wasiquiman cuticuy.»
25 Cumllucash runana llapan ricay jataricurcuran. Quirmanta apacurcur,
wasinman cuticuran: «Ima allish Tayta Diosninchi allchacächimasha» nir.
26 Llapan runacunapis jatunpa cushicuran. Tayta Diosninchita alliman
ćhuraran: «Canan ricashanchicunata mana imaypis ricashcanchichu» nir.

Levíta Jesús jayashan
San Mateo 9.9-13; San Marcos 2.13-17

27 Chaypita llucshircur, Leví jutiyuj runata Jesús ricaran. Levíga Roma
marcapa mandajninpaj jillayta shuntaycaran. Ricar, Jesús niran: «Leví,
purïshimay.»
28 Niptin llapan imantapis jaguiriycur, Jesústana Leví purïshiran.
29 Levípa wasinćhüna Jesústa alliman ćhurar, sumaj micupäcuran. Jillayta
shuntaj-masinwanpis, waquin chay-niraj runacunawanpis micurcaycaran.
30 Fariseucunawan Moiséspa shiminta yaćhajcunam ichanga Jesústa pam-
paman ćhurar purïshijnincunata tapuran: «¿Imanirtaj jillayta shuntaj chiqui
runacunawan, juchaćhu arujcunawan micupäcunqui?»
31 Jamurpaptin, Jesúspis niran: «Jishyaćhucunallash jampicujta ashin. Mana
jishyarga, mana ashinchu.
32 Chay-jina nuwapis juchaćhu arujcunata Tayta Diosninchiman cutichij
shamushcä. ‹Juchaynajmi cä› nijcunatachu mana ashiycä.»

Ayünupita tapunacushan
San Mateo 9.14-17; San Marcos 2.18-22

33 Waquin runa Jesústa tapucuran: «Tayta, Ushyachicuj Juanpa
purïshijnincunapis, fariseucunapa purïshijnincunapis ayünashpan Tayta
Diosninchita mañacuj. Purïshijniquicunam ichanga paćhanta mana
yargächinchu» nir.
34 Chaynuy niptin quiquinman tincuchicur, Jesús niran: «Warmi
ashïshijcuna manash llaquishachu ayünan. Manchäga cushishash
micupacärin.
35 Warmi ashij müsuta jićhuptinshi ichanga, ayünangapaj. Jatunpash llaqui-
cungapaj.»
36 Yapay tincuchiypa willapar, Jesús niran: «Mauca müdanata mushuj
raćhipawan manash pipis jiranmanchu. Mushujwan jiraptin, jintishpan
mauca müdanatapis shiullirachinshi. Mushuj müdanapis ućhcucächunshi.
37 Bïnuta puguchinanpäpis manash pipis chaquish jaracha putuman
wiñanmanchu. Bïnu pugur, chaquish jaracha pututa pashtarachinshi. Pash-
taptin, bïnupis ushyacächunshi. Jaracha putupis raćhicächunshi.

---

* **5:24** Daniel cawashan wichan Israel runacunata maquinćhu Babilonia runacuna purichiran. Ñacachiran. Israel runacunana jishpiyta munaran. Marcanta llaquiparan. Daniel 7.13-ta liguir, juc washächuj runata Tayta Diosninchi caćhamunanta tantiyarmi ichanga cushicuran. Washächujtana shuyaran. Jesúsna Daniel isquirbishanta yarpärir, musyachicuran Tayta Diosninchipa caćhan cashanta, washächuj cashanta. Chayta musyachicuptin, castilläñućhu nin: «el Hijo del Hombre».

38 Llullu jaracha putuman wiñaptinshi ichanga, bïnu sumaj pugun.
39 Pugush bïnuta malliycur, shigui bïnuta pipis manash upunnachu: ‹Pugush bïnu sumaj mishquin› nir.»

6

Diyawardaćhu rïguta shipishan
San Mateo 12.1-8; San Marcos 2.23-28

1 Juc diyawarda junaj rïgu puguraycaj cantunpa purïshijnincunawan Jesús aywaycaran. Purïshijnincunaga rïguta shipircur-shipircur cupacaćhärir, ućhuran.
2 Waquin fariseucuna tapuran: «¿Imanirtaj diyawardaćhu rïguta cupacaćharcaycan? Diyawardaćhu Tayta Diosninchipa shiminta ćharcur, mana arunchichu» nir.
3 Chaura Jesús niran: «¿Auquillunchi David imata rurashantapis manachu musyanqui? Tayta Diosninchipa shiminta liguiycarsi, ¿yargaywan David imata rurashantapis manachu tantiyacushcanqui?
4 Yargay chariptin Tayta Diosninchipa wasinman yaycurir, jarashan tantanta micuran. Cüracunalla micunan caycaptinsi, yanaguincunawanraj David micupäcuran.
5 Tayta Diosninchi caćhamasha. Chaymi diyawardapis maquïćhu caycan. Diyawardaćhu runa imata ruranapäpis, imata mićhänäpäpis maquïćhümi caycan.»

Maquin wañush runata Jesús allchacächishan
San Mateo 12.9-14; San Marcos 3.1-6

6 Juc junajpis diyawardaćhu shuntacäna wasiman aywarcur, Jesús willapäcuran. Dirïcha-caj maquin wañush runapis caycaran.
7 Fariseucunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna achäquita ashishpan ricapaycaran: «¿Diyawarda caycaptin, maquin wañush runata mä, allchacächingachush? Allchacächiptinga, chaylla achäqui canga» nir.
8 Fariseucunapa shungunta musyar, maquin wañush runatana Jesús niran: «Llapan ricashunayquipaj ićhiy.» Maquin wañush runa änir llapan ricananpaj ićhiran.
9 Jinarcur Jesús niran: «Taytacuna, tapucushayqui. Diyawarda captinsi, ¿allitachu, llutantachu rurashuwan? ¿Washäshuwanchu? ¿‹Wañucuchun› nishuwanchu?»
10 Llapanman ricärir, maquin wañush runatana Jesús niran: «Maquiquita chutapacuy.» Chutapacuriptin, maquin allchacäcuran.
11 Diyawardaćhu allchacächishanta ricaycur, fariseucuna ullgucarcäriran. Jesústa wañurachinanpaj parlanacuran.

Ćhunca ishcaywan caćhacunata Jesús acracushan
San Mateo 10.1-4; San Marcos 3.13-19

12 Chay wichan Jesús aywaran puntaman Tayta Diosninchita mañacuj. Warayllata Tayta Diosninchita mañacuran.
13 Pacha wararcuptin, purïshijnincunata shuntaran. Llapanta shuntaycur, ćhunca ishcaywanta (12) acracuran caćhacunanpaj. Paycunata jutichaparan: «Caćhacuna» nir.*

* **6:13** Castilläuućhu Jesúspa purïshijnincunata: «discípulos» nin. Paycuna Tayta Diosninchipa shungun munashanta Jesúspita yaćhacusha. Waquillanta Jesús acracusha caćha cananpaj. Caćhacunata castilläuućhu nin: «apóstoles.»

14 Caćhananpaj acracuran: «Pedro» nishan Simónta, Simónpa wauguin Andrésta, Santiaguta, Juanta, Felipita, Bartolomíta,
15 Mateuta, Tomásta, Alfeupa wamran Santiaguta, «Marcanpaj nanachicuj»
nishan Simónta,
16 Santiagupa wauguin Judasta, Judas Iscariotita. Judas Iscariote Jesústa
wañuyman jitarpuran.*

Achcaj jishyaćhucunata Jesús allchacächishan
San Mateo 4.23-25

17 Puntapita pampaman yarpurcur, caćhancunallawan Jesús ićhicaycäriran.
Chayćhu waquin purïshijnincunapis, Judea quinran runacunapis, jinan
Jerusalén runacunapis, lamar cantunćhu tiyaj Tiro runacunapis, Sidón runa-
cunapis juturpaycaran.
18 Llapan juturpaycaran Jesúspa shiminta wiyananpaj. Jishyaćhucunatapis
apamuran allchacächinanta munar. Jesús llapanta allchacächiran. Supay
pucllacushan runacunatapis allchacächiran.
19 Chaymi pï-maypis Jesústa yatarcuyta munaj. Payga munayninwan lla-
panta allchacächiran.

Jesús willapächushan
San Mateo 5.1-12

20 Purïshijnincunata ricapärir, Jesús niran:
«Pishipacujcuna, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui.
Maquinćhu cawaycächishunqui.
21 «Pishipacujcuna, cushicärinquiman. Maquinćhu Tayta Diosninchi
purichishunqui.
«Yargayćhu cawajcuna, cushicärinquiman. Shunguyqui munashantapis
tarichishunqui.
«Llaquish cawajcuna, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi yana-
paycäshunqui. Cushishalla cawachishunquipaj.
22 «Wiyacamashayqui-janan runacuna chiquishuptiquisi, ashllishuptiquisi,
ricayta mana munashuptiquisi, cushicärinquiman. Nuwatapis runacuna
chiquimasha Tayta Diosninchi caćhamash caycaptinsi.
23 Imata rurashuptiquisi, sumaj cushicärinquiman. Tayta Diosninchi
alli cawayta shuyaraycächishunqui. Unay willacujnincunata alli cawayta
tarichishan-jina tarichishunquipaj. Chay wichanpis marca-masiquicuna
unay willacujcunata juyupa ñacachiran.»
24 Waquin runacunatam ichanga Jesús niran:
«Puchuy-puchuy jananćhu cawajcuna, llaquicärinquiman. Ñacayman Tayta
Diosninchi ćhayachishunquipaj. Cay pachaćhu alli cawayta mayna tarishcan-
qui.
25 «Micuy jananćhu cawajcuna, llaquicärinquiman. Yargayman Tayta Dios-
ninchi ćhayachishunquipaj.
«Asicaćhar cawajcuna, llaquinacärinquiman. Ñacayman Tayta Diosninchi
ćhayachishunquipaj. Atayparaj waganquipaj.
26 «Alli ricash cayllata ashijcuna, llaquicärinquiman. Ñacayman Tayta Dios-
ninchi ćhayachishunquipaj. Unay wichanpis llutan willacujcunata alli ricash
cayllata ashiptin, marca-masiquicuna llapanmi alli ricaran.»

---

* **6:16** Griego rimayćhu: «Santiagupa Judasnin» niptin, waquin yaćhajcuna yarpan Santiagupa wamran cashanta.

Chiquicujpita willapashan
San Mateo 5.38-48; 7.12

27 Purïshijnincunata Jesús niran: «Shimïta sumaj wiyacunquiman. Runacuna chiquipäshuptiquisi, llaquipanquiman. Alli ñawiquiwan ricar, yanapanquiman.
28 Chapata rurashuptiquisi, Tayta Diosninchita mañacapunqui. Chiquishuptiquisi, mañacapunqui.
29 Juc-caj jajllayquićhu lajyashuptiqui, juc-cajlätana camapunqui. Punchuyquita jićhushuptiqui, camsayquitapis jaguipaycunquiman.
30 Imatapis mañacushuptiqui, tarichinquiman. Jićhushuptiqui, cutichishunayquita ama shuyaranquimanchu.
31 «Alli ricashunayquita munashayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.
32 Juchaćhu arujcunapis yaćhänacushallanwan llaquipänacun. Yaćhänacushallayquiwan llaquipänacur, ¿rasunpachuraj llaquipayta yaćhanqui? Mana. Aynillanta cutiycächinqui.
33 Juchaćhu arujcunapis yanapäcuj-masillanwan yanapänacun. Yanapäcuj-masillayquiwan yanapänacur, ¿rasunpachuraj yanapayta yaćhanqui? Mana. Aynillanta cutiycächinqui.
34 Juchaćhu arujcunapis challicuj-masillanwan challinacun achcata ćhasquiyta munar. Challicuj-masillayquiwan challinacur, ¿rasunpachuraj challicuj cayta yaćhanqui? Mana. Aynillanta cutiycächinqui.
35 «Chiquishuptiquisi, llaquipanquiman. Alli ñawiquiwan ricar, yanapanquiman. Pitapis challir, cutichishunayquitaraj ama shuyaranquimanchu. Ćhaynuy alli cawashayquipita Llapanta Camaj Tayta Diosninchi sumaj alli ricashunquipaj. Paypa wawan cashayquipis musyacanga. Payga llapan runata llaquipan juchaćhu aruptinsi, mana imasi jucuptinsi.
36 Tayta Diosninchi alli shungu cashan-jina llapan runata llaquipanquiman.»

Jamurpaypita tantiyachicushan
San Mateo 7.1-5

37 Jananmanpis Jesús niran: «Runa-masiquita pampaman mana ćhuraptiqui, Tayta Diosninchipis pampaman mana ćhurashunquipächu. Mana llaquipänacuptiqui, Tayta Diosninchipis mana llaquipäshunquipächu. Runa-masiquipa juchanta jungaptiqui, Tayta Diosninchipis juchayquita junganga.
38 Runa-masiquita llaquipar yanapaptiqui, Tayta Diosninchipis llaquipäshunquipaj. Yanapäshunquipaj. Payga ima-imata rurashanchitapis ricaycan. Llaquipänacushayquiman-tupu Tayta Diosninchipis llaquipäshunquipaj. Puchuy-puchuy imatapis tarichishunquipaj.»
39 Tantiyacunanpaj tincuchiypa Jesús niran: «Japra runa japra-masinta manash pushanmanchu. Pushanacur, ishcaninshi ućhcuman shicwan.
40 Jipa wamracuna mayur runacuna yarpashanta manash yarpanrächu. Llapanpaj uman aypaptinshi ichanga, mayur runacuna yarpashantana yarpanga.
41 «Juchaćhu aruycar runa-masiqui llutanta ruraptin, ama jamurpanquimanchu. Quiquiquipa ñawiquićhu cullu jatiraycaptin, ¿jucpa ñawinpita pujrita jurgapunquimanchuraj? Mana.
42 Manchäga ñawiquipitaraj culluta jurgunquiman jucpa ñawinpita pujrita jurgapunayquipaj. Juchaynaj-tucuj carcaycanqui. Ñawiquipitaraj culluta

jurgunquiman runa-masiquipa ñawinpita pujrita jurgapunayquipaj. Chay-jina juchaćhu cawaycarga, jucpa juchanta ama jurgapanquichu.»

Wayuyninpita ricsichicushan
San Mateo 7.17-20; 12.33-35

43 «Yüra juc casta yürapa wayuyninta mana wayunchu.
44 Yürata wayuyninpa ricsinchi. Durashnuta mana wangurpitachu pallanchi. Übasta mana shirapitachu pallanchi.
45 Yüra-jina runacunapis ricsican. Tayta Diosninchita manchapacuj runa Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruran. Juchaćhu aruj runam ichanga quiquinpa shungun yarpashallanta ruran. Runa shungun yarpashanman-tupu allitapis, mana allitapis riman.»

Wasi rurajcunawan tincuchishan
San Mateo 7.24-27

46 «¿Imanirtaj: ‹Taytallau Tayta› nimarpis, shimïta mana wiyacunquichu?
47-48 Juc runa ćhasquicamar shimïta wiyacuptin, shungü munashanta ruraptin, alli wasita rurajwan tincuchï. Wasita alli rurar, chucruman ćhayashancaman simintuta ujtin. Jinarcur rumiwan simintuta jallarachin. Chaymi llujlla ćhayarsi, wasita mana jućhuchinchu.
49 Shimïta mana wiyacujcunatam ichanga ñushya allpallaman wasinta jatarachijwan tincuchï. Chaymi llujlla ćhayar, jućhurachin. Wasinpis ushyacäcun.»

7

Capitanpa uywayninta Jesús allchacächishan
San Mateo 8.5-13; San Juan 4.43-54

1 Runacunata willapäcuriycur, Cafarnaún marcaman Jesús cuticuran.
2 Chay marcaćhu Roma murucucunapa capitannin juyaran. Capitanpa cuyay uywaynin juyupa jishyaycaran. Wañunaycaran.
3 Chaymi Jesús ćhayamushanta mayar, mayur Israel runacunata capitan caćhacuran: «Jesústa ruwacamuy. Uywaynïta allchacächinanpaj shamuchun» nir.
4 Mayur runacuna Jesúsman ćhayar, änir mañacuran: «Tayta, capitanta yanapaptiqui, alli canga. Uywayninta allchacächiy, ari.
5 Israel runa captinchisi, alli ñawinpa ricamanchi. Quiquinmi shuntacäna wasitapis rurachisha» nir.
6 Chaynuy niptin, capitanpa wasinpana Jesús aywäshiran. Wasiman yaycupaycaptin, mincaynincunata capitan caćharan: «Tayta Jesús, wasïman ama ćhayamunquimanchu. Manacaj runa car, pingacü.
7 Chaymi quiquïpis mana shamushcächu. ‹Allchacächun› niptiqui, uywaynï allchacäcunga. Mana aywanayquirächu.
8 Nuwapis jucpa maquinćhu juyä. Quiquïpis maquïćhu murucucunata purichï. Chaymi: ‹Shamuy› niptï, shamun. ‹Ayway› niptï, aywan. Llapan mincaynï shimïta wiyacun» nir.
9 Capitanpa shiminta wiyar, Jesús jatunpa cushicuran. Jatirpaj runacunatana niran: «Jäpa runa caycarsi, llapan shungunwan chay capitan manchapacaman; Israel-masinchicunam ichanga janan shungulla.»
10 Chaura capitanpa caćhancuna cuticäriran. Wasinman ćhayar, capitanpa uywayninta allchacashtana tariran.

Biyüdapa wamranta Jesús allchacächishan

11 Manasi aycällatana Naím marcaman Jesús aywaran. Purïshijnincunapis,
runacunapis may-may aywäshiran.
12 Marcaman ćhayaycashanćhu chay-chicaj runa ayata apaycajwan tincu-
ran. Juc biyüdapa japallan wamran wañush caran.
13 Biyüdata llaquipar, Jesús niran: «Mamallau mama, ama wagaynachu, ari.»
14 Matancajcunata ićhicachir quirmata yataycur, niran: «Müsitu, ricchapacuy.»
15 Chaura müsupis cawaricurcur, rimapacuranna. Mamantana Jesús niran: «Catay wawayqui. Cawarishana.»
16 Runacuna sumaj mancharicäcuran. Tayta Diosninchitapis alliman
ćhuraran: «Wawan caycaptinchi, Tayta Diosninchi yanapaycämanchi. Munayniyuj willacujninta caćhamusha» nir.
17 Judea quinran runacunapis, chimpan quinranćhu tiyaj runacunapis
ayata Jesús cawarachimushanta mayaran.

Ushyachicuj Juanpa purïshijnincuna tapucushan
San Mateo 11.2-19

18 Quiquinpa purïshijnincuna willaptin, Ushyachicuj Juanpis Jesús ima-
imata rurashallanta musyaran. Chaymi ishcaj purïshijninta jayarcachir,
caćhacuran:
19 «Jesústa tapumuy: ‹¿Jamchush Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcuj
caycanqui? ¿Juctarächush shuyäcärishaj?› nir.»
20 Juanpa caćhancuna ćhayar, änir tapuran: «Tayta Jesús, Ushyachicuj Juan
caćhamasha. ¿Jamchush Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcuj caycanqui?
¿Juctarächush shuyäcärishaj?» nir.
21 Juanpa caćhancuna ćhayaptin, jishyaćhucunata, supay pucllacushancu-
nata, japracunata Jesús allchacaycächiran.
22 Chaymi tapuptin, niran: «Jucta ama shuyanquimanchu. Manchäga
llapan ricashayquita, llapan wiyashayquita Juanta willar ninqui:
‹Japracuna ricaycanna.
Wijrucunapis alli puriycanna.
Jaraćhu jishyajcunapis allchacaycanna.
Upacunapis wiyaycanna.
Wañushcunapis cawariycanna.
Pishipacujcunatapis Tayta Diosninchipa alli willapanta willapäcuycanna.›
23 Chaymi Tayta Diosninchipa caćhan cashäta mana wasguijcuna sumaj
cushicärinman. Imaman ćhayaptinsi, paycunata Tayta Diosninchi
sumaj yanapan.»*
24 Chaura Ushyachicuj Juanpa caćhancuna cuticuriptin, juturashan runa-
cunata Jesús niran: «Jamcunapis chunyaj pachaman aywar, Juanpa shiminta
wiyarayquim, ¿au? Payga imatapis mana manchacujchu. Mana ishcay-
quimsatachu rimaj.
25 ¿Imamanraj aywashcanqui? ¿Alli müdanashtachu tarishcanqui? Mana.
Alli müdanashta achic-achicyaycaj wasillaćhu juyaycajta tarinqui. Jatun
auturdäcunalla alli-alliga cawan.
26 ¿Pï runataraj ashishcanqui? Chunyaj pachaćhu Juanpa shiminta wiyay-
cur, Tayta Diosninchipa willacujnin cashanta tantiyacärishcanqui. Payman
waquin willacujcunapis mana tincuranchu.
27 Juanta caćhamunanpaj unayna Tayta Diosninchi musyachicuran. Shim-
inćhu nin:

* **7:23** Isaías 29.18; 35.5–6.

‹Caćhäta ñaupapäshunayquipaj juc runata ñaupachishaj.
Runacunata willapäcungapaj camaricushalla shuyaräshunayquipaj› nir.*
28 «Sumaj wiyaycallämay. Chay-chicaj runa carsi, Ushyachicuj Juanman
mayganpis mana tincunchu. Chaypis maygan runa mana alli ricash cay-
captinsi, Tayta Diosninchipa maquinćhu cawajcunaman Juanpis mana tin-
cunchu.
29 «Juanpa shiminta wiyacur, runacuna llapan-yupay ushyacuran. Jillayta
shuntaj chiqui runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquir, juchapita
wanacurcur ushyacäriran.
30 Fariseucunawan Moiséspa shiminta yaćhajcunam ichanga mana ushy-
acuranchu. Tayta Diosninchi llaquipaycaptinsi, mana wiyacuranchu.
Maquinćhu puriyta mana munar, wasguiparan.»
31 Chaymi wiyächipar Jesús niran: «Canan wichan runacunata, ¿imawanraj
tincuchïman?
32 Yupay-tucuj wamracunawanćhi tincuchishaj. Upa wamracuna-jina
mana imatapis tantiyacunchu.
‹Cushicuywan jachwashun› nir quïnata tucapaptinpis, mana jachwanchu.
‹Llaquicuywan wagashun› niptinpis, mana waganchu.
33 «Chay-jina Ushyachicuj Juan, tantata mana micujchu. Bïnutapis mana
mallishachu. Chaypis Juanta ashllishcanqui: ‹Supay pucllacusha› nir.
34 Nuwatapis Tayta Diosninchi caćhamasha. Llapanta micü. Bïnutapis upü.
Chaypis ashllircaycämanqui: ‹Shincanan-raycullar, paćhan-raycullar purin.
Juchaćhu arujcunawanpis, jillayta shuntaj chiqui runacunawanpis purin›
nir.
35 Imata rimarsi, Tayta Diosninchi yarpashanta pipis mana chapan-
manchu. Shiminta wiyacujcunaga ricsipalla cawan.»

Fariseu runa Simónpa wasinman Jesús aywashan

36 Juc junajćhu fariseu Simón jutiyuj runa Jesústa jayachiran: «Micupacuj
aywashun» nir. Chaymi wasiman ćhayar, Jesúspis micupacunanpaj jamacuy-
curan.
37 Jesús micupacuycashanta mayar, marca-pingay warmipis butïlla
pirjümin aptash ćhayaran.
38 Jesúspa ćhaquinman jamacuycur, sumaj wagaran. Wiguinpis Jesúspa
ćhaquinta ushmaran. Ajchanwan chaquichipuran. Mucharan. Jananmanpis
pirjümita jaycapuriran.
39 Jayachij fariseu runana yarparan: «Tayta Diosninchipa willacujnin
carga, jucha-sapa warmi cashanta Jesús musyanman. Yatananpitapis witic-
unman» nir.
40 Yarpashanta tantiyar, Jesús niran: «Simón, mä, tapucushayqui.» Niptin,
Simónpis niran: «¿Imallataraj, Tayta?»
41 Tincuchiypana Jesús niran: «Ishcaj runash juc runapa jagan caran.
Jucninshi pichga paćhacta (500) jaga-tucuran, jucninnash pichga ćhuncallata
(50).
42 Jagan cutichiyta mana camäpacuptinshi, ishcaninta niran: ‹Jaganchi ush-
yaräcuchun. Ama cutichimaynachu› nir. Cananga mä, willamay. ¿Maygantaj
jillayyuj runata sumaj llaquinga?»
43 Tapuptin, Simón niran: «Achcata jaga-tucush-cajćhi, Tayta.» Jesúsna
niran: «Au. Rasullanta rimarcushcanqui.»

* **7:27** Malaquías 3.1.

44 Warmita ricärir, niran: «Simón, cay warmita ricacunquiman.
Wasiquiman ćhayamuptï, ćhaquïta mayllacunäpaj yacuta mana
camapämashcanquichu. Cay warmim ichanga wiguinwanraj ćhaquïta
chajchurcur ajchanwan pichapämasha.
45 Ćhayamuptï, mana wamayämashcanquichu. Cay warmim ichanga sumaj
wamayämasha. Jamaycushäpita-pacha ćhaquïtaraj muchasha.
46 Ćhayamuptï, umäta wirawan mana pajpapämashcanquichu. Cay warmim
ichanga pirjümitaraj ćhaquïman jaycapamasha.
47 Sumaj tantiyacunquiman. Marca-pingay captinsi, warmipa juchantapis
llapanta Tayta Diosninchi jungasha. Chaymi sumaj llaquipäman. Juchaynaj-
tucujcunam ichanga janan shungulla Tayta Diosninchita manchapacun.»
48 Jinarcur warmita niran: «Llapan juchayquita jungashcä.»
49 Simónpa wasinćhu juturaj runacuna Jesúspa shiminta wiyar,
yarpaćhacuran: «¿Piraj cay runa? Jucha aparicushantapis jungacächin»
nir.
50 Jesúsna warmita niran: «Yupachicamashayquipita Tayta Diosninchipa
maquinćhüna cawaycanqui. Paymi yanapäshunqui allilla cawanayquipaj.
Cuticuyna.»

8

Jesústa yanapaj warmicunapita rimashan

1 Marcan-marcan purir ćhunca ishcaywan caćhancunawan Jesús
willapäcuran: «Maquinćhu cawananchipaj Tayta Diosninchi shu-
yaraycämanchi» nir.
2 Allchacächishan warmicunapis Jesústa yanapar puriran. Magdalena
Maríapis purïshiran. Paypita janćhis supayta Jesús jargush caran.
3 Susanapis, Juanapis, waquin warmicunapis purïshiran. Juanaga mandaj
Herodespa capuralnin Cuzapa warmin caran. Warmicunaga charashancu-
nawan Jesústa tarichiran.

Murupacujman tincuchiypa willapashan
San Mateo 13.1-9; San Marcos 4.1-9

4 Juc junajćhu chay-tucuy marcapita runacuna jutucaran Jesústa
ricäcunanpaj. Chay-chicajta ricar tincuchiypa willapar, Jesús niran:
5 «Juc runash murupacuj aywaran. Machiptinshi, waquin muru caminu-
man ćhayasha. Caminuman ćhayajta runacuna lluchcar ushyasha. Pichuysa-
cunapis pashacurcusha.
6 Waquin murunash jarapshu allpaman ćhayasha. Jarapshu captinshi
juclla wiñarsi, chaquicäcusha.
7 Waquin murunash shata-shataman ćhayasha. Shata atayäcurcurshi, muru
wiñamujtapis jarwashtärachisha.
8 Waquin murunash alli allpaman ćhayasha. Sumajshi wayusha. Waquin
juc murullapitash juc paćhacta (100) wayusha.»
Willapäcuriycur, wiyächipaypa Jesús niran: «Rinriyujmi canqui. Tantiyacun-
quiman.»

Tincuchiypa willapashanpita tantiyachishan
San Mateo 13.10-17; San Marcos 4.10-12

9 Purïshijnincuna Jesústa tapuran: «Tincuchiypa willapäcushayquita mä, tan-
tiyachimay» nir.

10 Jesúsna niran: «Mayna tantiyachishcaj: ‹Maquinćhu cawananchipaj
Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi› nir.* Paypa shungun munashanta
sumaj tantiyachishcaj. Mana wiyacujcunatam ichanga tincuchiyllapa tan-
tiyachï wiyaycarpis, ricaycarpis, mana tantiyacunanpaj.

Murupacujpita tantiyachishan
San Mateo 13.18-23; San Marcos 4.13-20

11 «Tincuchiypa willapashäta sumaj tantiyacuy. Muruga Tayta Diosninchipa
shiminwan tincun.
12 Caminuna chucru shungu runawan tincun. Chucru shungucuna Tayta
Diosninchipa shiminta wiyarpis shungunman mana ćhayaptin, mana tan-
tiyacunchu. Chaymi yangalla tantiyacushallantapis supay jungaycachin
Tayta Diosninchipita witicunanpaj. Witicur, Tayta Diosninchita mana wiy-
acunchu. Maquinćhüpis mana cawanchu.
13 Jarapshu allpana janan shungu runawan tincun. Paycuna cushi-
cushilla Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicun. Chaypis mana
sapichashan-jina janan shungulla. Chaymi Tayta Diosninchita wiyacushan-
janan ñacaycuna ćhayapuptin, witicurin. Mana ićhipunchu.
14 Shata wiñanan allpana tincupacaj runawan tincun. Paycuna Tayta
Diosninchipa shiminta wiyan. Wiyarsi, imapäpis alläpa yarpaćhacur, jillayl-
lata ashir, shungun munashallanta ashir, tincupacan. Chaymi Tayta Dios-
ninchipa shiminta wiyash carsi, Tayta Diosninchipa shungun munashanta
mana ruranchu.
15 Alli allpana wiyacuj runawan tincun. Paycuna alli shungu cash-
pan Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyacur, manchapacur cawan.
Ñacarpis, Tayta Diosninchipita mana witicunchu. Chaymi juc murulla alli
wayushan-jina allita rurar cawan.»

Achquiwan tincuchiypa willapashan
San Marcos 4.21-25

16 Jananmanpis Jesús niran: «Achquita ratarcachir, manash pipis manca
rurinman, cäma ćhaquinman ćhuranmanchu. Manchäga patacmanshi ćhuran
llapanta achicyänanpaj.
17 Willapashätapis imayllasi llap-llapanmi tantiyacunga. Mana pacacan-
gachu.
18 Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi
sumaj tantiyachinga. Mana wiyacujcunatam ichanga ichicllata tantiyashal-
lantapis, jungaycachinga.»

Mamanwan wauguincuna Jesústa ashishan
San Mateo 12.46-50; San Marcos 3.31-35

19 Rimaycaptillan, Jesúspa mamanwan wauguincuna ćhayaran. Ichanga
achcaj runa caycaptin, tincuyta mana camäpacuranchu.
20 Chaymi juc runa willaran: «Tayta Jesús, mamayquiwan wauguiquicu-
nash jawaćhu shuyarpaycäshunqui. Jamwan tincuytash munaycan» nir.
21 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunaga pï-maypis
mamäwan wauguïcunawanmi tincun.»

Wayranpawan tamyata Jesús ćhawachishan
San Mateo 8.23-27; San Marcos 4.35-41

22 Juc junajćhu: «Yacu püsuta chimpashun» nir purïshijnincunawan-ima Jesús
bütiman jigaran.

---

* **8:10** Isaías 6.9–10.

23 Aywarcaycashanćhu Jesús puñucäcuran. Puñucäcushancaman shucucuy
wayra ricacamusha. Yacu büchiypa-büchir bütiman yaycuycaran. Wañuy
jananćhu caycaran.
24 Chaura purïshijnincuna Jesústa ricchachiran: «Tayta Jesús, wañuy
jananchićhüna» nir. Jatarcur, yacutawan wayrata Jesús piñacuran.
Piñacuptin, shucucuy wayra ćhawacäcuran. Yacupis puñucäcuran.
25 Purïshijnincunatana niran: «¿Imanirtaj mancharinqui? ¿Janan shungul-
lachu Tayta Diosninchiman yupachicunqui?» Purïshijnincuna quiquin-pura
parlanacäriran: «¿Piraj cay runa? Piñacuriptin, shucucuy wayra ćhawacäcun.
Yacupis puñucäcun» nir.

Gerasa quinranćhu supay pucllacushan runata Jesús allchacächishan
San Mateo 8.28-34; San Marcos 5.1-20

26 Püsuta chimpar, Gerasa quinranman purïshijnincunawan Jesús ćhayaran.*
Chay quinran Galilea marca chimpanćhu caran.
27 Bütipita llucshiriptin, Gerasa runa Jesústa ćhayapuran. Chay runa su-
paypa maquinćhu purir, jalapaćhalla puricuj. Wasićhüpis mana juyajchu.
Manchäga pantyunllaćhu juyäcuj.
28 Jesústa ricar ñaupanćhu jungurpacuycur, japariran: «Llapanta Ca-
maj Tayta Diosninchipa Wawan Jesús, ¿imanirtaj ashipämanqui? Ama
ñacaycachimaychu» nir.
29 Jesús jarguptin, supaycuna japarish caran. Pucllacush captin, runa
juyuyash caran. Cadinawan maquin-ćhaquinta wancurcur runa täpaptinpis,
raćhirij. Chunyaj pachamanpis supay apacuj.
30 Chaura: «¿Imanirtaj ashipämanqui?» niptin, Jesús tapuran: «¿Imataj
jutiqui?» nir. Tapuptin, chay-chicaj supay cashpan: «Batallun jutï» niran.
31 Jesústa llapan supay mañacuran: «Chacaj pachaman ama jitarpaycamay-
chu, ari» nir.
32 Chagapa janallanćhu chay-chica cuchi pagupacurcaycaran. Chaymi
supaycuna Jesústa mañacuran: «Cay runata caćharir, cuchicunatana puclla-
cushaj» nir. Chaynuy mañacuptin, Jesús auniran.
33 Auniptin runata caćhariycur, cuchicunata pucllacuran. Cuchicunana
jishyayar, chagapita yacuman jigapurcuran. Shugupacaypa llapan wañuran.
34 Chaura chayta ricar, cuchi michijcuna juclla marcanman jishpicäriran.
Aywaycur, ćhacracunaćhüpis, marcaćhüpis imallata ricashantapis llapanta
willacuran.
35 Runacuna ricäcuj aywacullaran. Jesúsman ćhayar, supaycuna puclla-
cushan runata allchacashta tariran. Müdanashana caycaran. Jesúspa
ñaupallanćhu jamaraycaran. Chaynuyta ricaycur, juyupa manchariran.
36 Ricajcuna ćhayamuj runacunata willaparan supay pucllacushan runata
Jesús imanuypa allchacächishantapis.
37 Gerasa marca runacuna manchacur, Jesústa niran: «Tayta, cay marcapita
aywacuy, ari.» Niptin bütiman jigarcur, cuticuran.
38 Mana llucshiptillan, allchacaj runa Jesústa mañacuran: «Pushacamay,
Tayta» nir. Jesúsna
39 niran: «Mana camacanchu. Wasiquiman cuticuy, ari. Llapan runata
willapanquiman: ‹Tayta Diosninchi yanapämasha› nir.» Chaura marcanman
cutircur, willacuran: «Jesús allchacächimasha» nir.

---

* **8:26** Chay quinranta waquin runa ricsij: «Gerasa» nir; waquinna: «Gadara» nir.

Jairupa wamrantapis, yawar-apaywan jishyaj warmitapis Jesús allchacächishan
San Mateo 9.18-26; San Marcos 5.21-43

40 Chaura püsu chimpanman Jesús ćhayaptin, shuyaj runacuna sumaj cushicuran.
41 Niycaptillan, Jairo ćhayaran. Payga shuntacäna wasićhu mayur runa caran. Jungurpacuycur, Jesústa mañacuran: «Tayta, wasïman aywashun.
42 Japallan warmi wamrä wañucuycan. Ćhunca ishcaywan watayujllarämi» nir.
Jairuwan aywaycaptin achcaj runa aywar, Jesústapis quićhquiparan.
43 Ćhunca ishcaywan watana yawar-apaywan jishyaj warmipis tallucash aywaycaran. Warmiga jampicujcunawan jampicur, imancunatapis ushyapacaran. Pipis mana allchacächiranchu.
44 Chaymi jipallanpita tariparcur, Jesúspa müdananta yataycuran. Yataycuptillan, yawar-apaynin ćhawacäcuran.
45 Chaura Jesús tapucuran: «¿Pitaj yataycamasha?» nir. Niptin, llapan runa niran: «Mana nuwachu. Mana nuwachu.» Pedruna niran: «Achcaj runa quićhquipaycäshuptiqui, ¿imanirtaj tapumanqui: ‹¿Pitaj yataycamasha?› nir?»
46 Jesúsna niran: «Shuyninpa pipis yataycamasha. Yatamajtaga munaynïwanmi allchacächishcä.»
47 Warmina pacacuyta mana camäpacur, sicsicyaycar Jesúspa ñaupanman jungurpacuycuran. Llapanpa ñaupanćhu juyupa jishyashantapis, Jesúspa müdananta yataycur allchacäcushantapis willacuran.
48 Jesúsna niran: «Wawallau wawa, yupachicamashayquipita allchacashcanqui. Mana yarpaćhacullarna, wasiquiman cuticuy.»
49 Jesús rimayta mana ushyaptillan, Jairupa wasinpita caćha ćhayamuran. Jairuta niran: «Tayta, wamrayqui wañucäcushana. ¿Imapänataj tayta Jesústa pushanquipis?»
50 Nishanta wiyar, Jesús niran: «Tayta Jairo, ama llaquicuychu. Nuwaman yupachicamanquiman. Wamrayqui allchacanga.»
51 Jairupa wasinman ćhayaptin, aya chutarashanman yaycuchiran wañucuj wamrapa maman-taytanta, Pedruta, Santiaguta, Juanta. Waquincunatana mana yaycuchiranchu.
52 Wasi puncućhu runacuna wagarcaycaran. Atarcaycaran. Jesúsna niran: «Ama wagaychu. Wamra mana wañushachu. Manchäga puñucashalla caycan.»
53 Täpajcuna wamra rasunpa wañushanta musyashpan Jesústa asiparan.
54 Wañush wamra jipashta maquinpita charircur, Jesús niran: «Wamra, ricchay.»
55 Chaura alman cutiptin, cawaricurcuran. Cawaricurcuptin, niran: «Jaray.»
56 Wamrapa maman-taytan juyupa manchariran. Jesúsna niran: «Wamrayquita cawarachishäta pitapis ama willapanquichu.»

9

Ćhunca ishcaywan caćhancunata Jesús caćhacushan
San Mateo 10.5-15; San Marcos 6.7-13

1 Ćhunca ishcaywan caćhancunata shuntaycur cargunman ćhuraycur, Jesús niran: «Nuwapita munayniyuj caycanqui supaycunata jargunayquipäpis, jishyaćhucunata allchacächinayquipäpis.»

2 Nircur caćharan Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunanpaj,
jishyaćhucunata allchacächinanpaj. Caćhar niran: «Willapäcur ninqui:
‹Maquinćhu purichimänanchipaj Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi› nir.
3 Purir, imatapis ama apanquichu. Ama apanquichu: garutiquitasi,
jipiquitasi, mircapayquitasi, jillayniquitasi, rucanayquitasi.
4 Juc wasiman pachacur, jucläpa aywacushayquicaman jinallanćhu
pacharäcunqui.
5 Ćhayashayqui marcaćhu mana ćhasquishuptiqui, ćhaquiquita pichacurir
aywacunqui: ‹Mana ćhasquicamashayquipita ñacayman ćhayanquipaj› nir.»*
6 Chaymi marcan-marcan purir caćhancuna Tayta Diosninchipa shiminta
willapäcäriran. Jishyaćhucunatapis allchacaycächiran.

Ushyachicuj Juanta wañuchishan
San Mateo 14.1-12; San Marcos 6.14-29

7 Chay wichan Galilea marcacunata mandaj Herodespis Jesús ima-imata
rurashantapis mayaran. Ichanga tantiyayta mana atiparanchu. Jesús pï
cashanta mana musyar, runacuna wichaypa-uraypa rimar niycaran: «Ushy-
achicuj Juanćhi wañushanpita cawarimusha.»
8 Waquinshi nircaycaran: «Willacuj Elíasćhi.» Waquinnash niycaran: «Unay
willacujcunaćhi maygan carsi, cawarimusha.»
9 «Ushyachicuj Juanćhi cawarimusha» niptin, mandaj Herodes niran: «Ushy-
achicuj Juanpa umanta quiquï ruguchish caycaptï, ¿piraj chay Jesús? Chay
runata ricsicüman» nir Jesúswan tincuyta sumaj munaran.

Pichga waranga runata Jesús jarashan
San Mateo 14.13-21; San Marcos 6.30-44; San Juan 6.1-14

10 Caćhancuna willapäcur purishanpita Jesúsman cutiran. Imata rurashan-
cunatapis willaran. Jesúsna paycunata pushacurcur, Betsaida marcaman
aywacuran: «Yata juyapärishun» nir.
11 Shuyninpa aywacuptinsi aywashanta musyar, chay-chicaj runa
Jesústa tariparan. Jesúsna tucuy-jinanpa tantiyachiran Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawananpaj. Jishyaćhucunatapis allchacächiran.
12 Pacha chacanaycaptin, purïshijnincuna Jesústa niran: «Chunyaj pachaćhu
carcaycanchi. Runacuna marcacunaman micuy ashij aywacuchun. Pacha-
cunanpäpis ashimunman.»
13 Chaynuy niptin, Jesús niran: «Jamcuna jaranquiman.» Paycunana ni-
ran: «Pichga tantallatawan ishcay piscädullata charaycä. Chay-chicaj runata
jarananchipaj, ¿tanta rantimuj aywanätarächu munanqui?»
14 Runacuna pichga waranga-ima (5,000) juturpaycaran. Chaypis
purïshijnincunata Jesús niran: «Llapan runata pichga ćhunca-caman (50)
jamachiy.»
15 Jesúspa shiminta wiyacur, llapanta jamachiran.
16 Jesúsna pichga tantatawan ishcay piscäduta aptarcur, mañacuran: «Taytal-
lau Tayta, ima allish tarichilläamashcanqui» nir. Nircur tantacunata paquircur-
paquircur, piscäduta raćhircur-raćhircur, purïshijnincunata macyaran llapanta
jarananpaj.
17 Runacuna puchupacushancaman micuran. Micucurcuptin, puchupa-
cushanta ćhunca ishcaywan (12) canista juntataraj shuntaran.

* **9:5** San Mateo 10.14 tantiyachicushanta ricay.

Jesús Washäcuj cashanta Pedro rimaricushan
San Mateo 16.13-19; San Marcos 8. 27-29

18 Juc junajćhu Jesús quiquillan Tayta Diosninchita mañacuycaran. Niycashanćhu purïshijnincunata tapuran: «Runacunapaj, ¿pitaj cä?» nir.
19 Paycuna niran: «Waquin runash nin: ‹Ushyachicuj Juan.› Waquinnash nin: ‹Elías.› Waquinnash nin: ‹Pï carpis, Tayta Diosninchipa unay willacujnin canga. Cawarircamurćhi puriycan.› »
20 Chaura quiquincunata Jesús tapuran: «Jamcunapäga, ¿pitaj cä?» nir. Pedruna niran: «Washäcujmi canqui. Tayta Diosninchi cać̌hamushcashunqui.»
21 Chaura Jesús sumaj piñaparan: «Tayta Diosninchi cać̌hamashan Washäcuj cashäta pitapis ama willapanquichu» nir.

Wañuyman ćhayananta Jesús musyachicushan
San Mateo 16.20-28; San Marcos 8.30-9.1

22 Purïshijnincunata Jesús niran: «Tayta Diosninchi cać̌hamasha. Chaypis sumajraj ñacashaj. Mayur runacunapis, mayur cüracunapis, Moiséspa shiminta yać̌hajcunapis wasguimanga. Wañuchimanga. Chaypis quimsa junajta Tayta Diosninchi cawarachimanga.»
23 Jinarcur llapan runata Jesús niran: «Pipis purïshimayta munar, quiquinpa shungun munashanta ama ruranmanchu. Manchäga nuwajanan ñacachiptinsi, rusćhu wañuchiptinsi, waran-waran shimïta wiyacuchun.
24 Ñacaytapis, wañuytapis manchacur maquïćhu puriyta mana munar, ushyacayman ćhayangapaj. Maquïćhu purir llapanninta jaguijcunam ichanga imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanga.
25 Sumaj rïcuyayta tarirpis ushyapacayman ćhayaptin, rïcu cayninga, ¿imapäraj alli? Llapan imancunapis ushyacanga. Quiquinpis ñacayman ćhayanga.»
26 «Tayta Diosninchi cać̌hamasha. Pipis shimïta mana wiyacushpan wasguimaptin, nuwapis janaj pachapita achic-achicyaycar cutimur, wasguishaj. Cutimuptï, Tayta Diosninchipa anjilnincunapis achic-achicyaycar yanagämanga.
27 Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi llapan runata maquinćhu purichinga. Chaynuy cananta waquinniqui manaraj wañullar ricanquipaj.»

Juc-nirajman Jesús ticracurishan
San Mateo 17.1-8; San Marcos 9.2-8

28 Chaypita pusaj junajta-ima Tayta Diosninchita mañacuj Jesús aywaran. Pedruta, Santiaguta, Juanta pushacurcur, puntaman jigaran.
29 Tayta Diosninchita mañacuycaptin, Jesúspa jajllanpis, müdananpis achic-achicyaj yurajman ticracuriran.
30-31 Unay willacuj Moiséswan Elíaspis ricaripuran. Paycunapis achic-achicyaycaran. Jesúswan parlaycaran. Cay pachapita aywacur Jerusalén marcać̌hu imaman ćhayanantapis Jesústa willaparan.
32 Niycashanćhu Pedro, Santiago-ima, Juan-ima puñucäcuran. Ricchapacurirmi ichanga, achic-achicyaycajta Jesústapis, ishcaj runacunatapis ricaran.
33 Moiséswan Elías aywacuyta jallaycuptin, mana yarpać̌hacullar Pedro rimariran: «Tayta Jesús, cayćhüga alli juyäcuymi. Quimsa tacmata rurarishaj: jucta jampaj, jucta Moiséspaj, jucta Elíaspaj.»
34 Pedro rimaycaptillan, quimsanta pucutay chapacurcuran. Jesúspa purïshijnincuna juyupa manchariran.

35 Pucutay rurinpita Tayta Diosninchi nimuran: «Jesúsga Wawämi. Payllata
acracushcä. Shiminta wiyacuy.»
36 Rimashan ćhawacäcuptin, quiquillantana Jesústa ricaran. Chay wichan
quimsaj purïshijcuna imata ricashantapis mana willacuranchu.

Supay pucllacush wamrata Jesús allchacächishan
San Mateo 17.14-21; San Marcos 9.14-29

37 Warannin junaj puntapita yarpamuptin, achcaj runa Jesústa taripaj
aywaran.
38 Runa ćhaupinpita juc runa jayacuran: «Tayta Jesús, yanapaycallämay.
Wawämi ñacaycan. Chaylla wamräpis.
39 Charir, supay japarächin. Tapsir ushyan. Pushgayta ajtuchin. Sajtar
ushyan. Mana caćharinchu.
40 Supayta jargunanpaj waquin purïshijniquicunata mañacurä. Ichanga
mana camäpacuranchu» nir.
41 Chaynuy mañacuptin, Jesús niran: «Jamcuna Tayta Diosninchiman
mana yupachicunquichu. Juchallaćhüpis aruycanqui. ¿Imaycamanraj tantiy-
achishayqui? Mana yupachicamaptiqui, yamacashcä.» Nircur wamrapa
papäninta niran: «Wamrayquita mä, apamuy» nir.
42 Wamranta ćhayaycächiptin, supay pampaman sajtariran. Tapsir ushyari-
ran. Chaymi supayta Jesús piñacuran. Piñacuriptin, supay aywacuran. Chaura
wamrana allchacäcuran. Allchacashtana papäninwan tincuchiran.
43 Tayta Diosninchi allchacächishanta ricar, llapan runa mancharisha:
«¿Imatataj ricanchi? Tayta Diosninchi munayniyuj, ¿au?» nir.

Wañuyman ćhayananta yapay Jesús musyachicushan
San Mateo 17.22-23; San Marcos 9.30-32

Runacuna mancharish caycaptin, purïshijnincunallata Jesús niran:
44 «Rimashäta sumaj wiyacunqui. Ama junganquichu. Tayta Diosninchi
caćhamasha. Chaypis juc runa charimar, juyu runacunapa maquinman
ćhayachimanga.»
45 Purïshijnincunam ichanga mana tantiyaranchu. Tayta Diosninchi mana
camacächiptin, tantiyacuyta mana camäpacuranchu. Tapucuytapis man-
chacuran.

Alli ricash cayta ashijcunapita tantiyachishan
San Mateo 18.1-5; San Marcos 9.33-37

46 Juc junaj Jesúspa purïshijnincuna mayur runa cayta ashir, piñanacuran.
47 Shungun munashanta tantiyar, juc wamrata Jesús jayaran. Lädullanman
ićhiycachir,
48 niran: «Pipis yupachicamashan-janan wamracunata alli ricar, nuwat-
apis alli ricaman. Alli ricamarga, caćhamaj Tayta Diosninchitapis alli rican.
Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Pampaman ćhurash runacunata alli ricar-
raj, mayur runa cayman ćhayanquipaj.»

Tincupäcujwan yanapäcujpita rimashan
San Marcos 9.38-40

49 Juan Jesústa niran: «Tayta, nimashayquinuylla supayta jarguycajta ri-
capäcushcä. Chaypis mana purïshimaptinchi, mićhapäcushcä.»
50 Jesúsna niran: «Ama mićhanquimanchu. Mana chiquimashpanchi yana-
paycämanchi.»

Santiagutawan Juanta Jesús piñacushan

51 Tayta Diosninchi janaj pachaman shuntananpaj wallcana pishiptin,
Jerusalén marcaman aywananpaj Jesús camaricuran.
52 Ñaupanta caćhacuran: «Pachacunanchipaj Samaria quinranćhu camaricun-
qui» nir.
53 Jerusalén marcaman aywaycashanta musyarmi ichanga Samaria runa-
cuna pachächiyta mana munaranchu.
54 Chaura purïshijnin Santiaguwan Juan niran: «Tayta Jesús, Samaria runa-
cunata nina tamyawan ushyarachishun, ¿au?»*
55 «Ushyarachishun, ¿au?» tapuptin, Jesús piñacuran.*
56 Chaypita juclä marcapa aywacäriran.

Jesúswan puriyta munajcuna
San Mateo 8.19-22

57 Aywacurcaycaptin, juc runa Jesústa niran: «Tayta, aywashayquipa ay-
wayta munä. Maypapis purimushun.»
58 Jesúsna niran: «Atujcunapis maćhaynincćhu tiyan. Pichuysacunapis
jishuyuj. Nuwapam ichanga Tayta Diosninchipa caćhan captïsi, mayman
ćhayanäpäpis wasï mana canchu.»
59 Juc runatapis Jesús niran: «Purïshimay.» Chaura mana munaranchu:
«Tayta, papänïtaraj ricashaj. Wañucuptin, pampaycurraj purïshishayqui» nir.
60 Jesúsna niran: «Papäniqui chapata ama rurashunquimanchu. Ju-
clla purïshimay. Wañushta wañush-masincuna pampachun. Tayta Dios-
ninchipa shiminta willacuj aywashun. Payga shuyaraycämanchi maquinćhu
purichimänanchipaj.»
61 Juc runana Jesústa niran: «Tayta, nuwapis aywäshishayqui. Ima captinpis,
ichicllata shuyaycallämay. Mamä taytätaraj willaycamushaj.»
62 Jesúsna niran: «Yapyajcuna jipaman ticrärir, wicsu-wicsu yapyan. Tayta
Diosninchipa shiminta llapan shunguyquiwan wiyacunquiman; ama janan
shungullaga.»

10

Janćhis ćhunca ishcaywan purïshijnincunata Jesús caćhacushan

1 Chaypita janćhis ćhunca ishcaywan (72) purïshijnincunata acracuran
caćhacunanpaj. Ishcaycaman-ishcaycaman caćharan: «Ćhayanä marcacuna-
man ñaupay» nir. Nircur tincuchiypa niran:
2 «Micuy puguraycaj-yupay chay-chicaj runa Tayta Diosninchipa shiminta
wiyaj-wiyajlla shuyarpaycan. Shiminta willacujcunam ichanga wallcajlla.
Chaymi willacujcuna juclla yapacämunanpaj Tayta Diosninchita mañacäriy.
Shiminta ćhasquicujcunata shuntamunan carcaycan.
3 Ichanga sumaj tantiyacäriy. Shimïta willacuptiqui, runacuna
chiquishunquipaj. Uyshata liyun rurinman jaycurij-yupay caćhaycaj.
Aywayna.
4 Shimïta willapäcuj aywar, jillayniquitapis, jipiquitapis, rucanayqui
llanguiquitapis ama apanquichu. Piwanpis caminućhu tincur, ama ma-
yarächunquichu.
5 «Juc wasiman ćhayar: ‹¿Jaucallachu? Allilla juyaycullay› nir wamayanqui.

---

* **9:54** Waquin Bibliaćhu 2 Reyes 1.9-ta yarpärir nin: «Elías unay rurashan-jina.» * **9:55** Waquin Bibliaćhu yapar nin: «Tayta Diosninchi yarpashanta mana tantiyanquichu. Tayta Diosninchi caćhamaptin, mana runacunata illarachinäpächu shamushcä; manchäga runacunata jishpichinalläpaj» nir.

6 Allilla cawayta munar ćhasquishuptiqui, Tayta Diosninchipis yanapanga
allilla cawananpaj; mana ćhasquishuptiquim ichanga, mana.
7 Pachächishuptiqui, chay wasillaćhu pachacunqui. Wasin-wasin ama pur-
inquichu. Jarashuptiqui, llapanta ćhasquicunqui. Shimïta willacujcunaga
micush-upush cawanan camacan.
8 «May marcaćhüpis jarashuptiqui, ćhasquicunqui.
9 Jishyaćhucunatapis allchacächinqui. Willapanqui: ‹Tayta Diosninchi shu-
yaraycämanchi. Maquinćhüna purichimäshun› nir.»
10 «Juc marcaćhu mana ćhasquishuptiquim ichanga, llapanta ninqui:
11 ‹Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi. Maquinćhüna purichimäshun.
Jamcunam ichanga wasguishcanqui. Chaymi ñacayman ćhayanquipaj. Jam-
cunata mana ricanäpaj ćhaquïtapis pichacurir aywacü. Shimïta ama jungan-
quichu.›
12 Sumaj tantiyacunquiman. Cay pacha ushyacaptin Sodoma runacu-
nata ñacachirpis, Tayta Diosninchi llaquipangaraj. Payta wasguipajcunatam
ichanga mana llaquipällar ñacachinga.
13 Corozaín runacuna, Betsaida runacuna, Israel runa captiquisi, juyupa
Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj. Pay camacächiyninpa shiminta willa-
paycaptïsi, jishyaćhucunata allchacaycächiptïsi, chay-chicaj runata jaray-
captïsi, supaycunata jarguycaptïsi, maquinćhu cawayta mana munash-
canquichu. Jäpa Tiro marca runacunawan jäpa Sidón marca runacu-
nam ichanga jishyaćhucunata allchacächishäta ricar, supaycunata jargushäta
ricar, mayna Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicur juchanpita wanacun-
man caran. Wanacushan musyacänanpaj llaquicuywan mayna waganman
caran. Umanman ućhpata pićhucunman caran. Jaćhga müdananta ushtucun-
man caran.
14 Chaymi Tiro runacunatawan Sidón runacunata Tayta Diosninchi
yangallaraj ñacachingapaj. Jamcunatam ichanga ricaycarsi mana wana-
cushayquipita cay pacha ushyacashan junaj juyupa ñacachishunquipaj.
15 Cafarnaún runacuna: ‹Janaj pachaman aywashaj› niptiquisi,
yarpashayqui mana camacangachu. Chacaj pachaman Tayta Diosninchi
jargushunquipaj.»
16 Jinarcur caćhancunata niran: «Shimiquita wiyacujcuna nuwatapis, Tayta
Diosninchitapis wiyacun. Shimiquita mana wiyacujcunam ichanga nuwat-
apis, caćhamaj Tayta Diosninchitapis wasguiycan.»

Caćhacushancuna cutishanpita willacushan

17 Juc junajćhu janćhis ćhunca ishcaywan (72) caćhacuna cushish cutiran.
Jesúswan tincur, niran: «Tayta, shimiquita wiyacur jarguptï, supaycunapis
änir, aywacun.»
18 Jesúsna niran: «Jarguptiqui, supaycunapa mandajninta janaj pachapita
shicwamushanta ricashcä. Räyu-jina pampaman shicwamusha.
19 Jamcunata munayniyuj canayquipaj ćhurashcaj. Chaymi supaycunapis
mana ićhipushunquipächu. Wañuchicuj curucunatapis, alacrancunatapis
lluchcar ushyarinquipaj.*
20 Chaypis supayta jargushayquipita alläpa ama cushicärinquimanchu.
Cushicurga, Tayta Diosninchipa wawan cashayquipita cushicunquiman.
Janaj pachaćhu acta librunćhüpis jutiquicuna isquirbiraycanna.»

* **10:19** Wañuchicuj curupaj, alacranpaj rimar, waquin runa supaywan tincuchishanta tantiyan.

Tayta Diosninchiwan Wawan Jesúslla ricsinacushan
San Mateo 11.25-27; 13.16-17

21 Niycaptillan Espíritu Santu shacyächiptin, Jesúspa shungun achicyacäcusha. Chaymi niran: «Papällau Papä, jatunpa cushicü. Alli shungu runacunata wamra-jina wiyacuj captin, yarpashayquita musyachishcanqui. Yaćhaj-tucujcunatam ichanga shunguyqui yarpashanta mana musyachishcanquichu. Cay pachapis, janaj pachapis maquiquićhu caycan. Shunguyqui munashanta llapanta camacächishcanqui, Papä.»

22 Jinarcur llapan runata niran: «Papänï llap-llapanta maquïman ćhurasha. Wawan cashäta Papänï musyan. Wawan carmi, Papänï pï cashantapis musyä. Yanapaptïraj, pipis Papänïpa shungunta musyapanga.»

23 Chaypita purïshijnincunallata niran: «Cushicärinquiman. Llapan rurashäta ricanayquipaj Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui.

24 Sumaj tantiyacunquiman. Unay willacujcunapis, mandajcunapis ricamayta munaran. Ima-imata rurashätapis ricayta munaran. Shimïtapis wiyayta munaran. Ichanga mana camäpacuranchu.»

Samaria runa llaquipäcuj cashanpita rimashan

25 Moiséspa shiminta yaćhaj runa achäquita ashipällar, Jesústa tapucuran: «Tayta, ¿imatataj ruräman Tayta Diosninchipa maquinćhu imaycamanpis cawanäpaj?» nir.

26 Jesúsna niran: «Moiséspa shiminta musyanqui, ¿au? ¿Imanintaj liguishayqui?»

27 Chaura niran: «Moisés isquirbishanćhu nin: ‹Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita manchapacäriy.* Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runamasiquitapis alli ricanquiman.› »

28 Jesúsna niran: «Rasullanta rimashcanqui. Rimashayquita ćharcur, Tayta Diosninchipa maquinćhu imaycamanpis cawanquipaj.»

29 Chaypis alli llucshiyta munar, yaćhaj runa Jesústa tapuran: «¿Pitaj runamasï?» nir.

30 Chaura tincuchiypa willapar, Jesús niran: «Juc junajshi Israel runa Jerusalén marcapita Jericó marcaman aywaycaran. Asaltanticunash shuyaycur, llapan imancunatapis jićhuran. Müdanantapis jićhuran. Wañunashancamanshi magaran. Chutaraycajtash jaguiycuran.

31 «Mayllanta mana yarpashpita cürapis aywaycaran. Runa chutaraycajta ricar carunijpa tumarcurshi, aywacuran.

32 Cüra yanapaj runapis chay quinranpa aywaycaran. Runa chutaraycajta ricar carunijpa tumarcurshi, aywacuran.

33 «Samaria runapis chay quinranpa aywaycaran. Runa chutaraycajta ricarshi ichanga, sumaj llaquipasha.

34 Jucllash charipacusha. Jirincunatapis jampircurshi watapasha.* Bürunman jigarcachirshi, wasiman apasha. Sumaj ricasha.

35 Waranin tuta wasiyujta nisha: ‹Cay runata ricapaycallämay. Catay jillay. Pishiptin-imaptin, jillayniquita ćhurapamanqui. Cutimur, cutichilläshayqui› Jinarcurshi Samaria runa aywacusha.»

36 Willapayta ushyarcur, yaćhaj runata Jesús tapuran: «¿Maygantaj runamasinta llaquipasha? ¿Cürachu? ¿Cüra yanapajchu? ¿Samaria runachu?» nir.

---

* **10:27** Deuteronomio 6.5. Levítico 19.18.

* **10:34** Unay Israel runacuna ulïbus wirawan, bïnuwan jampicuj.

37 Moiséspa shiminta yaćhajna niran: «Llaquipar yanapaj-cajmi.» Jesúsna
niran: «Cananpita llaquipäcuj runa-jina jampis runa-masiquita llaquipan-
quiman.»

Martapawan Maríapa wasinman Jesús ćhayashan

38 Jerusalén marcapa aywaycashanćhu juc marcaman purïshijnincuna-ima
Jesús ćhayaran. Martapa wasinman ćhayaptin, pachächiran.
39 Martapa ñañan caran María. Jesús willapäcuptin, jamacuycur María
sumaj wiyacuran.
40 Martam ichanga wasi rurayninwan tincuypa-tincuycaran. Chaymi
Jesústa niran: «Tayta, ñañäta piñacamuy. Yanapamächun. Quiquilläta ima
ruraytapis jaguiparamasha.»
41 Jesúsna niran: «Martallau Marta, ¿imanirtaj warminqui? Wasi rurayniqui-
cunallawan tincuypa-tincuycanqui. Allipaj willapashäta mana wiyayta
munanquichu.
42 Maríam ichanga sumaj wiyacuycan. Wiyacushanta shungunpita pipis
mana jićhungapächu.»

11

Tayta Diosninchita mañacuypita tantiyachishan
San Mateo 6.9-15; 7.7-11

1 Juc junaj Tayta Diosninchita Jesús mañacuycaran. Mañacuyta
ushyarcuptin, juc purïshijnin niran: «Tayta Jesús, Tayta Diosninchita
mañacunäpaj yaćhachimay, ari. Ushyachicuj Juan purïshijnincunata
yaćhachishannuylla yaćhachimay.»
2 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchita mañacur ninqui:
‹Papäninchi,
Llapanpis manchapacuyculläshunqui.
Maquiquićhu cawaycachillämay.
3 Waran-waran cawanäpäpis tariycachillämay, ari.
4 Juchäcunatapis ama yarparaynachu.
Manchäga chiquimajcunata alli ricashäpita alli ricaycallämay.
Juchaman ćhayanätapis ama camacaycachillaychu.› »
5 Jananmanpis Jesús niran: «Pullan-pagasshi ricsinacushayquita jayacun-
quiman: ‹Tayta, quimsa tantallata mañacushayqui.
6 Ricsinacushä runa yargaycar ćhayamusha. Jaranäpaj mana imäpis canchu›
nir.
7 Jayacuptiquish, nishunquiman: ‹Ama rimapämaychu. Puncü
wićhgaraycan. Wamräcunapis puñuycan. Mana jatarimümanchu.›
8 Chaypis yaparir-yaparir jayacuptinshi, jatarimunman. Mañacushantash
tarichinman. Jatarimunga manash ricsinacushayquipitachu, manchäga:
‹Runacuna pampaman ćhuramanga› nishpan.
9 «Chay-jina mañacuptiqui, Tayta Diosninchi jushunquipaj. Ashiptiqui,
tarichishunquipaj. Puncupita jayacuptiqui, quićhapushunquipaj.
10 Mañacujcuna ćhasquin. Ashijcunapis tarin. Puncupita jayacujcunatapis
quićhapun.»
11 «Wamrayqui yarganar piscäduta mañacushuptiqui, ¿wañuchicuj curuta
jaranquimanchuraj?
12 Runtuta mañacushuptiqui, ¿alacranta jaranquimanchuraj?

13 Jamcuna jucha-sapa carcaycarsi, wamrayquicunata allita jaranqui.
Tayta Diosninchipis llaquipäcuj. Mañacuptiqui, janaj pachaćhu caycashpan
alli-allillata tarichishunquipaj. Espíritu Santupa maquinćhüpis purichishun-
quipaj.»

Jesústa pampaman ćhurashan
San Mateo 12.22-30; San Marcos 3.20-27

14 Juc cuti upayächicuj supayta Jesús jarguran. Jarguriptin, upa runa
rimariran. Upa runa rimariptin, llapan runa manchariran.
15 Waquin runam ichanga Jesústa pampaman ćhurar, niran: «Supaycunapa
mandajnin Beelzebulta jayararshi, supaycunata jarguycan. Mana Tayta
Diosninchitachu jayaraycan.»*
16 Waquin runana achäquita ashipashpan Jesústa niran: «Tayta Diosninchi
camacächiyninpa mä, imallatapis ruray.»
17 Supay yanapashanta yarpaptin, tincuchiypa Jesús niran: «May
marcaćhüshi quiquin-pura ticrapanacur, wacpa-caypa aywacärin. May
wasićhüpis majanwan ticrapanacur, raquicaymanshi ćhayan.
18 Chaymi mayur supaypis supay-masinwan ticrapanacur, ima ruraytapis
mana camäpacunmanchu, ¿au? Chaynuy captin, ¿imanirtaj Beelzebulta jayarar
supaycunata jargushäta yarpanqui?
19 Mä, tapushayqui. Waquinniqui supayta jargur, ¿pita jayarartaj jar-
guycanqui? ¿Tayta Diosninchitachu, supaytachu jayaraycanqui? ‹Tayta
Diosninchita› nimaptiqui, tumparcaycämashayquita tantiyacushaj.»
20 «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi camacächiyninpa supay-
cunata jargur, Tayta Diosninchi munayniyuj cashanta musyachicuycä.
Chayta ricar, tantiyacunquiman maquinćhüna Tayta Diosninchi runacunata
puriycächishantapis.
21 Tincuchiypa willapäshayqui. Callpayuj runa garutinwan wasinta
täpaptin, pipis manash yaycunchu.
22 Sumaj-sumaj callpayuj runa ricarimurshi ichanga garutintapis
jićhurir, wicaparinga. Maquinpita imantapis jićhurirshi, jucninta-jucninta
raquiparinga. Nuwapis sumaj callpayuj runa-jina supaycunata jarguycä.»
23 «Tayta Diosninchi caćhamashanta mana ćhasquicuyta munar, chiquir-
caycämanqui. Tayta Diosninchipa maquinman runacunata shuntayta mana
yanapämar, chapata rurarcaycämanqui.»

Runaman supay cutishanpita willapashan
San Mateo 12.43-45

24 «Supay imata rurashantapis tantiyacunquiman. Runapita jargush car,
chunyajćhüshi purin. Jamaytapis manash tarinchu. Mayćhüpis jamayta
mana tarir, yarpaćhacun: ‹Chay runaman cuticushaj› nirshi.
25 Cutirshi, chay runata pichapacush wasita-jina, jäcuycaj wasita-jina tarin.
26 Chayshi janćhis mas juyu supay-masincunata pushacurcur, runaćhu
tiyananpaj cutin. Supaycuna cutiptin, juyu cashanpita masnash runa juyuy-
acäcun.»
27 Jesús rimaycaptillan, llapanpa ćhaupinpita juc warmi jayacuran: «Tayta
Jesús, mamayqui imaraj cushicun. Ima allish jishpichishcashunqui.»
28 Jesúsna niran: «Llapan wiyacujcuna cushish cawan. Shiminta wiy-
acuptin, pitapis Tayta Diosninchi yanapan.»

---

* **11:15** Supaypa mandajninta achca jutiwan ricsir nin: «Beelzebul, Satanás, Lúcifer, Diablo.» «Satanás» nir: «chiqui› niycan.

Jesústa ashipashan
San Mateo 12.38-42; San Marcos 8.12

29 Chay-chicaj runa shiminta wiyananpaj jutucaptin, Jesús niran: «Juyu
runa carcaycanqui. Tayta Diosninchi camacächiyninpa imallatapis ruranäta
munarcaycanqui. Tantiyayta munar, unay willacuj Jonáspa willapanta
yarparanquiman.
30 Chaypis unay willacuj Jonás imamanpis ćhayashallanta ricanquipaj.
Paytaga Tayta Diosninchi caćharan Nínive marca runacunata willapaj.
Jonásta caćhashan-jina nuwatapis caćhamasha canan wichan runacunata
willapänäpaj. Tantiyacuyta munar, ricamanquipaj.
31 Sumaj tantiyacunquiman. Cay pacha ushyacaptin, llapan runata jucha
aparicushanpita Tayta Diosninchi ñauquiptin, Saba marca mandaj warmipis
cawarimunga. Paymi ñauquishunquipaj: ‹Mandaj Salomónpa shiminta wiyar,
Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta tantiyacushcä. Jamcunam ichanga
mana tantiyacärishcanquichu› nir. Chay warmi carupita-pacha shamuran
mandaj Salomón rimashanta wiyananpaj. Wiyar, Tayta Diosninchipa
shiminta ćhasquicuran. Mandaj Salomón yaćhaj carsi, nuwaman mana tin-
cushachu. Chaypis shimïta wiyacuyta mana munanquichu.
32 Cay pacha ushyacaptin, Nínive marca runacunapis cawarimunga. Pay-
cuna ñauquishunquipaj: ‹Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacushcan-
quichu› nir. Nínive runacuna Jonás willapäcuptin, wanacäriran. Jonás Tayta
Diosninchipa willacujnin carsi, nuwaman mana tincunchu. Chaypis shimïta
wiyacuyta mana munanquichu.»

Achquiman Jesúspa shimin tincuchishan
San Mateo 5.15; 6.22-23

33 «Achquita ratarcachir, pipis manash pacaycunmanchu. Manchäga pat-
acmanshi ćhuran llapanta achquipänanpaj.»
34 «Achquiga shimïwan tincun. Ñawinchiwan llapantapis ricanchi. Ñawinchi
achquita ricaptin, shungunchipis achicyacäcun. Shunguyquiman shimï
ćhayaptin, Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyacunquipaj.
Shunguyquiman mana ćhayaptinmi ichanga, jucha aruyllaćhu cawanquipaj.
35 Chaymi Tayta Diosninchipa shungun munashanta sumaj tantiyacun-
quiman. Ama upa-tucunquimanchu.
36 Tayta Diosninchipa shiminta llapan shunguyquiwan wiyacur,
manchapacur cawanquiman. Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawashayquita llapan runa musyanga. Achäquitapis mana taringachu
pampaman ćhurashunayquipaj.»

Fariseucunatawan Moiséspa shiminta yaćhajcunata Jesús piñapashan
San Mateo 23.1-36; San Marcos 12.38-40; San Lucas 20.45-47

37 Rimayta ushyarcuptin, juc fariseu runa Jesústa wasinman pusharan:
«Micupacushun» nir. Wasiman ćhayar, maquinta mana awicullar micunanpaj
Jesús jamacuycuran.
38 Maquinta mana awicuptin, fariseu runa jamurparan: «Tayta Diosnin-
chita mana manchapacur, yaćhacashanchitapis mana ćharcunchu» nir.
39 Jesúsna niran: «Tayta, fariseu-masiquicunawan janallan awish mati-
niraj carcaycanqui. Runa ricanallanpaj alli-tucunqui. Mallaj cashayquita
shunguyqui musyaraycan. Jucha rurayllapaj wañunqui.
40 Upa-rinri canqui. Tayta Diosninchi mana janallanchitachu camasha.
Manchäga shungunchitapis camasha.

41 Tayta Diosninchi alli ricashunayquipaj wacchacunataraj llapan shunguyquiwan yanapanquiman.»

42 «Fariseucuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Alli ricash cayta munar, llapan imayquicunapitapis Tayta Diosninchipaj raquinqui.* Irbabuynatasi, rüdatasi, caldu jaćhatasi raquinqui. Chaypis runa-masiquita mana llaquipanquichu. Tayta Diosninchitapis mana manchapacunquichu. Paypa-cajta raquir, allita ruraycanqui. Ichanga llapan shunguyquiwanpis manchapacunquiman. Runa-masiquitapis alli ricanquiman.»

43 «Fariseucuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Shuntacäna wasiman ćhayar, ñaupa-ñaupallaćhu jamayta ashinqui. Läsacunaćhüpis llapan runa manchapacushunayquita munanqui.»

44 «Fariseucuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Waquin runacuna shunguyqui ima-niraj cashantapis mana musyar: ‹Alli runa› nishunqui. Chaypis mïchu-jina carcaycanqui. Jananga alli. Rurinćhüna aya ismuycan.»

45 Jesús piñacuptin, Moiséspa shiminta yaćhaj runa jataricurcuran: «Tayta, fariseu-masïcunata piñacur, nuwacunatapis ashlliycamanqui» nir.

46 Jesúsna niran: «Moiséspa shiminta yaćhajcuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Runacunata tucuy-tucuyta yaćhachinqui. Ćharcunan sasacajcunatapis yaćhachinqui. Quiquiquicunam ichanga juc maquillasi mana yanapanquichu.»

47 «Moiséspa shiminta yaćhajcuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Unay auquilluyquicuna Tayta Diosninchipa willacujnincunapa shiminta mana wiyacur, wañuycachiran. Jamcunana unay willacujcunapa mïchunta picharcaycanqui. Ichanga shiminta mana wiyacärinquichu.

48 Mïchunta pichar: ‹Auquillücuna willacujcunata wañuchir, allita rurasha› nir yarparcaycanqui. Auquilluyquicuna wañuycachisha. Jamcuna mïchunta pichaycar, auquilluyquicunapa llupinparaj aywarcaycanqui: ‹Allipämi wañush› nir.»

49 «Chayćhi Tayta Diosninchipis niran: ‹Shimïta willapäcunanpaj willacujnïcunatapis, caćhäcunatapis, achcajta caćhamushaj. Paycunata waquinta wañuchinquipaj. Waquinta marcan-marcan jaticaćhar ushyanquipaj.›

50 Willacujninta wañuchir, cay pacha camashanpita-pacha wañuchicushantapis aparicunquipaj.

51 Aparicunquipaj Abelta wañuchishanpita-pacha Zacaríasta wañuchishancaman. Payta Tayta Diosninchipa wasi puncunćhu, tullpa wajtallanćhu wañuchiran. Paycunata wañuchishanpita jamcunatana Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj.»

52 «Moiséspa shiminta yaćhajcuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Yaćhaj carsi, Tayta Diosninchipa shiminta mana manchapacunquichu. Runa-masiquitapis mana yaćhachinquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta munarcaycaptin, mićharcaycanqui.»

53 Rimayta ushyarcur wasipita llucshir, Jesús aywacuran. Chay junajpitapacha Moiséspa shiminta yaćhajcunawan fariseucuna ullgucarcäriran. Achäquita ashipällar, jucta-jucta Jesústa tapupaj.

54 Achäquita ashiparan: «Llutanta rimaptin, wañuycachishun» nir.

---

* **11:42** Ćhuncapita jucta Israel runacuna Tayta Diosninchipaj raquij. Castilläanućhu: «diezmo» nin.

12

Shungullanćhu mana pacarächinanpaj willapashan
San Mateo 10.26-27

1 Runacunam ichanga yupaysi mana atipaypaj jutucaran Jesúspa shiminta wiyananpaj. Quiquin-puraraj tacanacuranpis. Chaymi Fariseucunapa shiminta libadürawan tincuchir, purïshijnincunallata Jesús niran: «Fariseucunapa libadüranta ama ćhasquipanquichu. Paycuna ishcay cära runa.
2 Runacuna shungullanćhu pacarächishanpis mayacanga. Imata yarpashanpis unayllata musyacanga.
3 Chaymi shunguyqui pacarächishanpis llapanpa rinrinman ćhayanga. Pacayllapa rurashayquitapis llapan musyanga.

Mana manchacullar willapäcunanpaj shacyächishan
San Mateo 10.28-31

4 «Wawacuna, chiqui runacuna wañuchishunayquita ama manchacunquichu. Wañuchishushpayquisi almayquita mana wañuchingachu.
5 Tayta Diosninchitam ichanga manchapacärinquiman. Payga munayniyuj wañuyman jitarpushunayquipäpis, almayquita chacaj pachaman jaycunanpäpis.
6 Manchapacuptiqui, Tayta Diosninchi mana jungashunquipächu. Acapalla pichuysacuna mana ćhaninchu. Chaypis Tayta Diosninchi llapan pichuysata rican.
7 Acapalla pichuysata ricaycar, ¿jungashunquimanchuraj? Mana. Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaycanqui. Payga mana imaysi jungashunquipächu. Ajchayquitapis yuparaycächin. Chaymi imatapis ama manchacuychu. Jamcunaman pichuysacunapis mana tincunchu.

Shiminpita imatapis tarinanpaj cashan
San Mateo 10.32-33; 12.32; 10.19-20

8 «Sumaj wiyacunquiman. Tayta Diosninchi caćhamasha. Chaymi runacunapa ñaupanćhu: ‹Jesúspa shiminta ćhasquicushcä› nir willacuptiqui, Tayta Diosninchipa anjilnincunapa ñaupanćhu nuwapis willacushaj: ‹Rasunpa maquïćhu purin› nir.
9 Runata manchacur wasguimaptiquim ichanga, nuwapis Tayta Diosninchipa anjilnincunapa ñaupanćhu wasguishayqui.
10 «Tayta Diosninchipa caćhan caycaptïsi ashllimaptiquisi, Tayta Diosninchi juchayquita junganga. Espíritu Santuta ashllir ushyaptiquim ichanga, mana jungangachu.
11 «Wawacuna, watacurcur shuntacäna wasiman apashuptiqui, Israel mayur cüracunaman apashuptiqui, mayur runacunaman apashuptiqui, ama llutäpacunquichu: ‹¿Imataraj rimashaj? ¿Imanayparaj chapacushaj?› nir.
12 Paycuna rimachishuptiqui, Espíritu Santu shimiquiman ćhurashallanta rimanquipaj.»

Puchuy-puchuy jananćhu cawaj runapa willapan

13 Juc runa llapanpa ćhaupinpita Jesústa mañacuran: «Tayta, wauguillä papänï jaguishan ćhacrata charicurcusha. Raquipamächun, ari» nir.
14 Mañacuptin, Jesús niran: «Wauguiquiwan jićhunacushayquita ricanä mana camacanchu.»
15 Jinarcur llapan runata niran: «Imapäpis mallaj ama canquimanchu. Alli cawananchipaj mana rïcuyänanchirächu.»

16 Jinarcur juc willapata willapar, Jesús niran: «Puchuy-puchuy jananćhu
cawaj runapash ćhacran achca caran. Murupacushanpis may-maytash
wayuran.
17 Micuyninta may-mayta shuntarcur, mayman ćhuraytapis manash
camäpacuranchu.
18 Chayshi sumaj yarpaćhacuran: ‹Tacshalla wasïcunata jućhurachishaj. Ji-
narcur llapanta jutunäpaj jatun-caray wasicunata rurachishaj.
19 Jutucushäga achca watapaj aypämanga. Micuy mana pishïmangapächu.
Upunäpaj canga. Cushishallana juyäshaj› nirshi.
20 Tayta Diosninchishi ichanga niran: ‹Upa rinri canqui. Canan chacay
wañuy ćhayapushunqui. Jutucushayquitapis jucmi micunga.› »
21 Willapariycur, Jesús niran: «Chay-niraj mallajcuna Tayta Diosninchita
jungaycun. Tayta Diosninchita jungajcuna imata rurashantapis mana
musyanchu.»

Tayta Diosninchi wawanta ricashan
San Mateo 6.25-34

22 Chaypita purïshijnincunallata Jesús niran: «Wiyaycallämay. Ama llaquicun-
quichu: ‹¿Imawanraj cawashaj? ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj ushtucushaj?›
nir.
23 Cawaycar paćhayquipaj pishiptinsi, janayquipaj pishiptinsi, ama llaqui-
cunquichu.
24 Mä, pichuysacunata ricacushun. Paycuna manash murupacunchu.
Manash pallapacunchu. Murutapis manash ćhuracunchu. Imatapis mana ru-
raycaptinsi, Tayta Diosninchi micunanta camapan. Pichuysacunata cama-
paycar, ¿pishïchishunquimanchuraj? Mana. Manchäga tarichishunquipaj.»
25 «May-jina llaquicurpis wañuy ćhayamuptin, mana jishpinquipächu:
‹Cawapärishäraj› nirsi.
26 Chaynuy caycaptin, ¿imapäraj llaquicunqui: ‹¿Imawanraj cawashaj?
¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj ushtucushaj?› nir?»
27 «Waytacunatapis mä, ricacushun. Waytacuna mana arucuycarshi, mana
puchcacuycarshi, cuyayllapaj waytaran. Wayta cuyayllapaj cashanman
unay mandaj Salomónpis mana tincuranchu achic-achicyaycaj müdanash
caycarsi.
28 Waytacuna juc-ishcay junajllapaj. Juc junaj cuyayllapaj waytaran.
Warannin capllupäna chaquicäcun. Nircur tullpallaćhu ushyacäcun. Chaypis
Tayta Diosninchi cuyayllapaj waytachin. Chaynuy caycaptin, ¿jamcunata
Tayta Diosninchi pishïchishunquimanchuraj? Mana. Chaymi sumaj yu-
pachicärinquiman.»
29 «Ama llaquicunquimanchu: ‹¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj upushaj?› nir.
30 Tayta Diosninchiman mana yupachicujcunalla may marcaćhu juyarpis,
chaycunapaj llaquicun. Jamcunam ichanga Tayta Diosninchiman yupachi-
cunqui. Payga imalla pishïshushayquitapis mayna musyaycan.
31 Chaymi maquillanćhu cawanquiman. Shungun munashallanta ru-
rar cawanquiman. Maquinćhu purichishushpayqui pishïshushayquitapis
tarichishunquipaj.»
32 «Wawacuna, ama manchacuychu, ari. Yupashalla captiquisi, alli
ricashushpayqui Tayta Diosninchi acracushcashunqui maquinćhu puri-
nayquipaj.
33 Chaymi imayquicunatapis ranticuycur, pishipacujcunata yanapay.
Shungun munashallanta ruraptiqui, Tayta Diosninchipis alli cawayta

tarichishunquipaj. Tarichishuptiquiga, pipis mana jićhushunquipächu.
Suwapis mana suwapäshunquipächu. Puyupis mana ushyapäshunquipächu.
34 Sumaj tantiyacunquiman. Runaga shungun munashallanta imatapis
yarparäcun.

Jesús cutimunanta shuyaränanpaj tantiyachishan

35 «Wawacuna, mincay-jina achquiqui ratachipacushalla, ricaj-ricajlla shu-
yarämanquiman.
36-38 Sumaj tantiyacunquiman. ‹Juc runash warmi ashiyman aywar,
mana yarpashpita wasinman cutin. Pullan-pagaspis, waränanpis cutinman-
shi. Imay ürа cutiptinpis, alli mincayga ricaj-ricajllash shuyan. Puncuta
tacariptin, jucllash quićhapun. Ricchaycar shuyaptinshi, wasiyujpis sumaj
cushicun. Chayshi juclla alli müdananta rucacurir, mincaynintaraj jaran:
«Ricchaycar shuyämar, allita rurashcanqui» nir.› »
39 Juctapis Jesús niran: «Wasinman suwa yaycunanta musyar, pipis manash
puñucunmanchu. Manchäga suwa imancunatapis apananpita ricchaycarshi
waran.
40 Jamcunapis ricchaycaj-jina camaricushalla shuyarcaycämanquiman.
Tayta Diosninchipa cać han cashpä mana yarpashpita cutimushaj.»

Mincaywan tincuchiypa willapashan
San Mateo 24.45-51

41 Chaura Pedro tapucuran: «Tayta, ¿nuwacunallatachu tantiyaycächimanqui?
¿Llapan runatachu willapaycanqui?» nir.
42 Jesúsna niran: «Mä, tantiyacunquiman. ¿Mayganiquiraj alli mincayman,
tantiyacuj mincayman tincunquiman? Mincay alli captin, tantiyacuj captin,
capural cananpäshi wasiyuj ćhuranga. Capuralga mincay-masincunata
sumajshi rican. Jaran.
43 Capuralnin shiminta ćharcuptin wasiyuj ćhayar, allipash rican.
44 Sumaj tantiyacunquiman. Allita rurashanpita capuralpa maquinman
llapanta ćhuranga.
45 «Juyu capuralshi ichanga shungullanćhu yarpaćhacunman: ‹Wasiyuj
mana cutimungarächu› nir. Chayshi mincay-masincunata warmitapis,
ullgutapis magar ushyan. Micur, upyallar juyäcun.
46 Chaypis wasiyuj runa mana yarpashpita cutiramunga. Llutanta
rurashanpitash juyu mincayninta mana cuyapaypa wascar ushyanga. Jar-
guringa: ‹Juyu-masiquicunawan juyämuy› nirshi.
47 «Wasiyujpa shiminta wiyaycarsi mana camaricuptin, llutanta ruraptin,
chigaypash ñacachinga.
48 Mana musyayninwan llutanta ruraptinshi ichanga, yangallaraj
ñacachinman. Wawacuna, sumaj tantiyacunquiman. Llapan runata Tayta
Diosninchi mincacun. Chaypis jamcunata capuralta-jina ćhurashcashunqui.
Chaymi alli mincay-jina llapantapis allillata ruranquiman.»

Jesús-janan runacuna tincupänacushan
San Mateo 10.34-36

49 «Cay pachaman ninawan ushyacächij-yupay shamushcä. Ichanga mayna
ninapis ratariycanman.
50 Chaypis quiquïraj juyupa ñacashaj. Ñacayman ćhayayta musyar, juyupa
llaquicü. Juclla ushyacächun.

51 «Shunguyquićhu ama yarpanquichu: ‹Cay pachaman Jesús shamusha
alli cawayta tarichimänanchipaj› nir. Runacuna mana alli cawayllaćhüchu
cawanga. Manchäga ćhasquicamashayqui-janan tincupänacuyćhu cawanquipaj.
52 Juc wasićhu quiquin-puralla tincupänacunga. Chiquinacunga.
53 Papäninpis ullgu wamranta chiquinga. Wamranpis papäninta chiquinga.
Mamanpis warmi wamranta chiquinga. Warmi wamranpis mamanta
chiquinga. Suydanpis llumchuyninta chiquinga. Llumchuyninpis suydanta
chiquinga. Ćhasquicamashan-janan mana ćhasquicujcuna chiquinga.»

Jesústa ashipashan
San Mateo 16.1-4; San Marcos 8.11-13

54 Chaypita llapan runata Jesús piñaparan: «Yana pucutayta ricar:
‹Tamyanga› ninqui. Änir, tamyan.
55 Urapa wayrämuptin: ‹Usyanga› ninqui. Änir, usyan.
56 Janan shungu runacuna, tamyanantapis, usyanantapis tantiyanqui.
Ricay ñawiquićhu Tayta Diosninchi camacächiyninpa ima-imata rurashätapis,
¿imanirtaj tantiyayta mana atipanquichu?
57 «Chaynuy caycaptin, ¿imanirtaj Tayta Diosninchipa shungun imata mu-
nashantapis mana tantiyacunquichu?
58 Tincuchiypa tantiyachishayqui. Pipis dimandashuptiqui, jatunman
mana ćhayallar, juclla ushyacächinquiman. Manchäga juiswan charichishun-
quipaj. Juisga wardiyacunawan carsilman apachishunquipaj.
59 Carsilpita llap-llapanta pägarraj llucshimunquipaj.»

13

Wanacunanpaj piñapashan

1 Chay wichallan waquin runa Jesústa willaran: «Tayta, ¿mandaj Pi-
lato waquin Galilea runacunata wañuchishanta musyashcanquichu? Cuy-
achicuynincunata jaraptinshi, Tayta Diosninchipa wasinćhu wañuycachisha.
Yawarninpis pishtashan uywapa yawarninwan tallucashash» nir.
2 Willaptin, Jesús niran: « ‹Chay Galilea runacuna jatun jucha apari-
cushanpitaćhi wañusha› nir yarparcaycanqui, ¿au?
3 Chaypis ama chapacunquichu. Jucha aparicuypita mana wanacurga,
paycuna-jina wañuyta tarinquipaj.
4 Chaynuypis: ‹Jerusalén marcaćhu Siloé türi jućhuptin, ćhunca pusajwan
(18) runacuna wañusha jatun jucha aparicushanpitaćhi› nir yarparcaycan-
qui, ¿au?
5 Chaypis ama chapacunquichu. Jucha aparicuypita mana wanacurga,
paycuna-jina wañuyta tarinquipaj.»

Mana wayuj jïgus yürawan tincuchiypa willapashan

6 Tincuchiypa willapar, Jesús niran: «Juc runapa ćhacranćhüshi mana wayuj
jïgus yüra caran. Wayuyninta ashirshi, jucnayllatasi mana tariranchu.
7 Chayshi mincayninta niran: ‹Quimsa watana mana wayunchu.
Ćhacrallata wayaycan. Mana wayuycaptin, juclla muturiy.›
8 Mincayninshi ichanga niran: ‹Tayta, juclla ama mutushunrächu. Juc wat-
acamanraj shuyaycushun. Ujtipärir, sapincunaman chullpata jaycapäshaj.
9 Chullpata jaycupaptï, wayunmanpishćhi. Mana wayuptinmi ichanga,
muturishunpaj.› »

Curcu warmita Jesús allchacächishan

10 Diyawarda junaj juc shuntacäna wasićhu Tayta Diosninchipa shiminta
Jesús willapäcuycaran.
11 Supay curcuyächishan warmipis caycaran. Wäcacashalla puriran. Ćhunca
pusajwan (18) watana ñacaycaran.
12 Warmita ricar jayarcur, Jesús niran: «Mamacha, jishya
cać harishcashunquinam.»
13 Chaynuy nir maquinwan yataycuran. Warmina dirïchacäcur, Tayta
Diosninchita alliman ćhuraran.
14 Diyawardaćhu curcu warmita allchacächiptin, shuntacäna wasipa
mayur runa ullgucäcuran: «Sujta junaj arunchi. Alli diyaćhu shamunquiman
allchacächishunayquipaj. Diyawardaćhu ama shamunquimanchu» nir.
15 Jesúsna niran: «Janan shungu runa, ¿imanirtaj alli-tucunqui? Quiquiqui-
cunapis diyawardaćhu büruyquitawan türuyquita pascariycur, yacuta upuch-
inqui.
16 Uywata cać harishayqui-jina cay warmitapis cać harishcä. Auquillunchi
Abrahampa willcan captinsi, yawar-masinchi captinsi, ćhunca pusajwan
(18) watana mayur supay ñacaycächisha. Ñacaycächiptin, ¿manachu
allchacächishuwan diyawarda captinsi?»
17 Jesúspa shiminta wiyar, chiqui runacuna pingayman ćhayaran. Waquin
runacunam ichanga Jesús allita rurashanpita jatunpa cushicuran.

Ñäpus muruwan tincuchiypa willapashan
San Mateo 13.31-32; San Marcos 4.30-32

18 Tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «¿Imawanraj Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawajcunata tincuchishuwan?
19 Paypa maquinćhu cawajcuna ñäpus muruwan tincun.* Juc
runash wirtanman ñäpusta murusha. Acapalla muru captinsi, yüranshi
atayäcurcusha. Callapancunaćhüpis pichuysacuna jishucärisha.»

Libadürawan tincuchiypa willapashan
San Mateo 13.33

20 Yapaypis tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «¿Imawanraj Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawajcunata tincuchishuwan?
21 Paypa maquinćhu cawajcuna libadürawan tincun. Juc warmish ichiclla
libadürawan ishcay arüba arinata chapusha. Ichiclla carpis, llapan arinatash
jacachisha.»

Quićhqui puncuwan tincuchishan
San Mateo 7.13-14, 21-23

22 Jerusalén marcapa aywar, Jesús marcan-marcan puriran Tayta Dios-
ninchipa shiminta willapäcuraycur.
23 Willapäcuptin, juc runa tapuran: «Tayta, ¿rasunpachu wallcajlla Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawanga?» nir.
24 Jesúsna niran: «Quićhqui puncupa callpacuycur yaycushayqui-jina call-
pacunquiman Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanayquipaj. Juc junaj-
man ama jitapanquichu. Achcaj runa maquinćhu cawayta munangapaj.
Ichanga mana llapanchu camäpacunga.
25 Sumaj tantiyanquiman. Wasiyuj puncunta wićhgacurcuptin, pipis mana
yaycunnachu. Chaymi juclla Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunquiman.
Manchäga llaquicuywan ninquipaj: ‹Wasillayqui, Tayta. Puncuyquita

* **13:19** San Mateo 13.31 nishanta ricanqui.

quićhapaycallämay› nir. Jayacuptiquisi: ‹Mana ricsillajchu. ¿Maypitash cacullanquipis?› nishunquipaj.
26 Chaura ninquipaj: ‹Tayta, ¿imanirtaj mana ricsimanquichu? ¿Micur, upur puriycaptinchisi, mana ricsimanquichu? Marcäcunaćhüpis Tayta Diosninchipa shiminta willacushayquita wiyashcä.›
27 Chaypis nishunquipaj: ‹Mana ricsillajchu. ¿Maypitash cacullanquipis? Juchaćhu arujcuna, ricaytapis mana munallajchu. Washata ayway.› »
28 «Puncupita jargushuptiqui, carullapita auquillunchi Abrahamta, Isaacta, Jacobta, Tayta Diosninchipa unay willacujnincunatapis ricanquipaj. Paycunata Tayta Diosninchipa ñaupanćhu ricar, atayparaj waganquipaj. Juyupa ñacar quiruyquitapis ućhunquipaj.
29 Tayta Diosninchipa maquinćhu cawajcunam ichanga chay-tucuypita jutucanga. Llapanmi Tayta Diosninchipa ñaupallanćhu micupacungapaj.
30 Chay junaj alli-tucujcunata Tayta Diosninchi pampaman ćhuranga. Wiyacujcunatam ichanga alliman ćhuranga runa-masincuna pampaman ćhurash captinsi.»

Jerusalén marca runacunata Jesús llaquipashan
San Mateo 23.37-39

31 Waquin Fariseucuna ćhayarcur, Jesústa niran: «Tayta, jucläman aywacuy. Mandaj Herodesshi wañuchishunayquipaj yarpaycan.»
32 Jesús niran: «Chay atuj-jina Herodesta willay: ‹Ishcay-quimsa junajllana supaycunata jargushaj. Jishyaćhucunatapis allchacächishaj. Warantin llapanta ćharcushaj.›
33 Ima captinpis, Jerusalén marcamanraj ćhayashaj. Jerusalén marcallaćhu Tayta Diosninchipa willacujnincunata wañuchin.»
34 Jerusalén marca runacunata llaquipar, Jesús niran: «Jerusalénllau Jerusalén, ¿imanirtaj Tayta Diosninchipa willacujnincunata wañuchinqui? ¿Imanirtaj caćhancunata wañuchinqui? Chipsancunata maman ujllananpaj shuntashan-jina shuntayta munashcaj. Munaptïsi, wasguipämashcanqui.
35 Chay-niraj cashayquipita marcayquipis ragäman ticranga. Nuwatapis mana ricamanquipänachu. ‹Tayta Diosninchi caćhamushan runa alli ricash caycullächun› nir ćhasquimashpayquim ichanga imayllapis ricamanquipaj.»*

14

Jacash runata Jesús allchacächishan

1 Diyawarda junaj mayur fariseu runa Jesústa jayachiran micupacunanpaj. Waquin fariseu-masincuna achäquita ashipällar ricapaycaran.
2 Ricapaycaptin, Jesúspa ñaupanman maquin-ćhaquin jacash runa ićhicuycuran.
3 Jacash runata ricar, fariseucunatawan Moiséspa shiminta yaćhajcunata Jesús tapuran: «Diyawardaćhu, ¿jishyaćhuta allchacächishuwanchu?» nir.
4 Paycunam ichanga upällacuycuran.
Mana rimacuptin, jacash runata Jesús allchacächiran. Jinarcur wasinman caćharcuran.
5 Fariseucunatana niran: «Diyawarda captin, wamrayqui, türuyqui yacu püsuman shicwaptin, ¿manachu utgaylla jurgurinquiman?»
6 Tapuptinsi, upällalla cacuran.

* **13:35** Salmo 118.26.

Micupacuyman jayachishanta piñapashan

7 Micupacuj ćhayaj fariseucuna ñaupa-ñaupallaćhu jamayta ashiycaran.
Chaymi tantiyachicur Jesús niran:
8 «Warmi ashiyman jayachishuptiqui, ñaupa-ñaupaćhu jamayta ama ashin-
quichu. Ñaupaćhu jamaraycaptiquish mayur runa ćhayamuptin,
9 wasiyuj nishunquiman: ‹Jipaman witicuy mayur runata jamachinäpaj.›
Chayrämi pingay-tucush jipaman witicunquipaj.
10 «Chaymi pipis jayachishuptiqui, jawa-jawallaćhu jamacunquiman.
Jawaćhu caycaptiqui, wasiyuj: ‹Ruriman yaycushun› nir ñaupaman
jamachishuptiquim ichanga, llapan alli ricashunquipaj.
11 Tayta Diosninchi alli-tucujcunata pingayman ćhuran. Tantiyacujcu-
natam ichanga alliman ćhuran.»
12 Micupacunanpaj jayachij runatana Jesús niran: «Micuyta jaracur, ricsi-
nacushayquicunallata, yawar-masiquicunallata, puchuy-puchuy jananćhu
cawajcunallata ama jayachinquichu. Micurcachiptiquipis quiquiquitaraj
jayarcachir, ayniquita cutichishunquipaj.
13 Micuyta jaracur, wacchacunata, cumllucunata, wijrucunata, japracu-
nata jayachinquiman.
14 Paycunata micurcachiptiqui, quiquin Tayta Diosninchi ayniquita cu-
tichishunquipaj. Cutichishunquipaj shiminta wiyacujcunata cawarachis-
han junaj. Chaura jatunpa cushicunquipaj.»

Micupacuy tünawan tincuchiypa willapashan
San Mateo 22.1-10

15 Jesúspa shiminta wiyar, juc jurpa niran: «Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawar quiquinwan iwal micur, imaraj cushicushun, ¿au?»
16 Chaynuy niptin, Jesús niran: «Juc runash micuyta camaricush caran.
Jurpancunatapis achcajtash jayachiran.
17 Micuy ćhayaptin, sirbintincunata caćharan: ‹Jayachishä runacuna micuj
shamuchun› nirshi.
18 Jurpancunash ichanga jayachiptinsi, mana aywaranchu. Juc runash
niran: ‹Rantishä ćhacrata ricamushaj. Mana atipashächu.›
19 Juc-cajnash niran: ‹Pichga yunta türuta rantirü. Sumajraj ricashaj.
Mana atipashächu.›
20 Jucninnash niran: ‹Chayraj majachacashcä. Mana atipashächu.› Llapan
jayachishancuna aywayta mana munashpan chapacuran.»
21 «Sirbinticunash wasiyujta llapanta willaycuran. Wasiyuj ullgur, niran:
‹Canan micupacärinanchipaj tarishayqui runata juclla jayamuy. Wacchacu-
natapis, macllucunatapis, wijrucunatapis, japracunatapis jayamuy.›
22 Sirbinticuna nishannuylla ruraran. Jinarcur wasiyujta niran: ‹Tayta,
nimashayquicunata jayamushcä. Chaypis wasiqui jäcuycanraj.›
23 Chaura wasiyuj niran: ‹Ćhaquiqui ćhayashanpa ayway. Tincushayqui
runacunata imanuypapis pushamuy wasïćhu juntay-juntay micupacu-
nanchipaj.
24 Jayachishä wasguijcunam ichanga jaracushäta imaysi mana
mallingapächu.› »

Jesúspa llupinpa ayway sasa cashan
San Mateo 10.37-38

25 Jesús aywaptin, achcaj runa aywäshiran. Chaymi ićhiycur Jesús niran:

26 «Pipis purïshimayta munar, llapan shungunwan purïshimächun. Mamanpis, taytanpis, warminpis, wamrancunapis, yawar-masincunapis jipaman
ama cutichinmanchu.
27 Shimïta wiyacujcuna imanuy ñacarsi, rusćhu wañuyman ćhayarsi, ricay
ñawïćhu alli cawanman. Manchäga purïshimayta mana camäpacungachu.
28 «Sumaj tantiyacushun. Wasi rurajcunapis wasinta mana jallaycachillarshi, aypäpacunanta, mana aypäpacunantapis sumaj yarpaćhacun.
29 Jallarishan wasita mana ushyaptinga, runacuna pampamanshi ćhuran:
30 ‹Mana aypäpacuycar, chican-caray wasita jallarachisha. Upa runa› nir.
31 «Yapaypis yarpaćhacushun. Ćhunca waranga (10,000) murucucuna ishcay
ćhunca waranga (20,000) murucucunata maganacur, manash ićhipunmanchu.
32 Ićhipuyta mana camäpacurshi, mayur mandaj caćhacunman: ‹Ama maganacushunchu. Allilla cawashun› nir.
33 Chaymi yaparir-yaparir yarpaćhacunquiman. Purïshimayta munar llapanta jaguiriycur, nuwallata purïshimanquiman.
34 «Caćhipis sumaj alli. Ichanga puchguynin illariptin, ¿puchguyninman
yapay cutichinquimanchuraj? Mana.
35 Allpatapis mana jamyayächinnachu. Chullpamanpis mana talluchinnachu. Chaymi wicaparin. Rinriyuj carga, shimïta sumaj wiyacunquiman.»

15

Ujracash uyshawan tincuchiypa willapashan
San Mateo 18.10-14

1 Jesús rimaycaptin, jillayta shuntaj chiqui runacunapis, waquin juchaćhu
arujcunapis shiminta wiyananpaj jutucaran.
2 Chaymi fariseucunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna Jesústa jamurparan: «¿Imanirtaj juchaćhu arujcunawan Jesús talluran? Iwal micunpis» nir.
3 Tincuchiypa willapar Jesús niran:
4 «Juc runapash paćhac (100) uyshan caran. Jucta ujraycur, ¿manachu
waquinta juc pachaman jutuycur ujrashan-cajta ashin tarishancaman?
5 Tarir, aparicurcurshi cushish wasinman apacun.
6 Llapan yawar-masincunatawan bisïnuncunata jayachin: ‹Tünashun. Ujracash uyshäta tarirü› nirshi.
7 Juchaćhu aruj runa wanacuptinpis, taricash uyshapaj cushicushan-jina
Tayta Diosninchipis, anjilcunapis cushicun. Isgun ćhunca isgunwan (99) alli
runa captinsi juc juchaćhu aruj runa wanacuptin, janaj pachaćhu llapan
sumaj cushicärin.»

Ujracash jillaywan tincuchiypa willapashan

8 Yapaypis tincuchiypa willapar Jesús niran: «Juc warmish ćhunca jillayta
chararan. Jucta ujraycur achquita ratachicuycurshi, pichananpawan tarishancaman ashin.
9 Tariycur, llapan yawar-masincunata, bisïnuncunata jayachin: ‹Tünashun.
Ujracash jillaynïta tarirü› nirshi.
10 Juchaćhu aruj runa wanacuptin, taricash jillaypaj cushicushan-jina
Tayta Diosninchipa anjilnincunapis cushicun.»

Wawanta llaquipaj runawan tincuchiypa willapashan

11 Juctapis tincuchiypa willapar Jesús niran: «Juc runapash ishcay wamran
caran.

12 Shullca wamranshi taytanta niran: ‹Papä, ćhacrayquita raćhishun.
Dirïchüta raquipaycamay.› Chaura papänin ishcantash ricachiran.
13 «Shullca wamranga manasi aycallatash imancunatapis ranticuycuran.
Jinarcur caru marcapash aywacuran. Carućhu shungun munashallanta
rurarshi, jillaynintapis llapanta ushyaran.
14 Jillayninta ushyashallantash mućhuypis jallacuycuran. Chaura micu-
nanpaj imapis manash caranchu.
15 Imansi mana captin arupacuyta ashir, juc runaman ćhayaran. Chay runa
cuchillatash michichiran.
16 Mućhuy captin, juyupash yargaran. Cuchipa micuynintapis muna-
paran. Ichanga pipis manash jararanchu.
17 «Chayräshi yarpaćhacuran: ‹Papänïpa piyunnincuna micuy jananćhu
cawan. Nuwam ichanga yargaypita wañuycä.
18 Chaymi papänïman cuticushaj. Ćhayar, nishaj: «Papä, juchata apari-
cushcä. Shimiquitapis, Tayta Diosninchipa shimintapis mana wiya-
cushcächu.
19 Cananga piyunllayquipis cacushaj. Jucha-sapa caycaptï, ama: ‹Wawä
canqui› nimanquimanchu» nirshi.›
20 Yarpaćhacuriycur, änir papäninman cuticuran. Wamranta caruta shayca-
mujta ricar, papänin jucllash tariparan. Llaquipashan macallacurcuran.
21 Mushćhincu wamrannash niran: ‹Papä, juchata aparicushcä. Shimiq-
uitapis, Tayta Diosninchipa shimintapis mana wiyacushcächu. Jucha-sapa
caycaptï, ama: «Wawä canqui» nimaychu.›
22 Papäninnash piyunnincunata niran: ‹Wawä ushtucunanpaj mushuj
müdanata, llanguita, surtïjata jucllа apamuy.
23 Micupacunanchipäpis manta türituta pishtay. Canan tünashun.
24 «Wañucush canga» niycaptïpis, wamrä cutircamusha. Illarish carpis,
taricasha.› Chayshi mushćhincu wamra cutiyninta tüna jallacuycuran.
25 «Shullcan ćhayaptin, mayur wauguin ćhacraćhüshi aruycaran. Wasiman
yaycuycashanćhüshi tünaycajta wiyaran.
26 Chaura papäninpa piyunnintash jayaran: ‹¿Wasićhu imataj caycan?› nir.
27 Piyunnash niran: ‹Shullcayqui taricasha. Alli ćhayamusha. Cushicush-
pan papäniqui manta türitutapis pishtachisha.›
28 «Chaura mayur wauguin juyupa ullgurshi, wasiman ćhayaytapis mana
munaranchu. Chaymi llucshircur, papänin jayaran.
29 Jayaptinsi mana munarshi, niran: ‹Papä, chay-chica wata maquiquićhu
juyä. Shimiquitapis llapanta wiyacushcä. Chaypis mana juc capshillatapis
jumashcanquichu tünata rurar micupacunäpaj.
30 Ñuñushniquipämi ichanga allinnin türitutaraj pishtaycachishcanqui.
Payga runan-runan puricuj warmicunawanshi llapan jillayniquita
ushyasha.›
31 «Papäninnash niran: ‹Wawallau wawa, rasunpa maquïćhu juyaycanqui.
Chaymi llapan imäcunapis maquiquićhu caycan.
32 Shullcayquim ichanga wañushpita-jina cutircamusha. Ujracashpita-jina
taricasha. Chaymi shungü achicyacäcuptin, tünananchi camacan.› »

16

Yarpay-sapa capuralwan tincuchiypa willapashan

1 Tincuchiypa willapar, purïshijnincunata Jesús niran: «Puchuy-puchuy
janańchu cawaj runash llapan imancunatapis capuralpa maquinman
ćhuraran. Chaypitaräshi capuralnin suwapashanta mayaran.
2 Chaura capuralninta jayarcurshi tapuran: ‹Suwapaycämashayquita runa-
cuna willamasha. Mä, ima-imata charashallätapis willamay. Canancamalla
arushcanqui› nir.
3 «Chaynuy niptinshi, shungullańchu capuralnin yarpaćhacuran: ‹Jar-
gumaptin, ¿imawanraj cawashaj? Ćhacra aruyta mana jüchu. Mañapacuytapis
pingacü.
4 Cananga ima ruraytapis musyäna. Yarpashäta ruraptï aruy mana
captinsi, marca-masïcuna alli ricamanga› nir.»
5 «Yarpaćhacuriycurshi, patrunninpa jaga-tucuj runacunata jayachiran. Juc
ćhayaptin, tapuran: ‹¿Aycataj patrunnïpa jagan caycanqui?› nir.
6 Jaga runanash niran: ‹Ishcay paćhac (200) läta wiram jagan caycä.›
Capuralnash niran: ‹Cananga papilta rurashun pullallanta patrunnïta cu-
tichinayquipaj. Paćhac (100) läta wirallatana cutichinqui.›
7 Chaypita juc jagatash tapuran: ‹¿Aycataj patrunnïpa jagan caycanqui?›
nir. Jucninnash niran: ‹Ishcay waranga (2,000) arüba rïgum jagan caycä.›
Capuralnash niran: ‹Cananga papilta rurashun waquillanta patrunnïta cu-
tichinayquipaj. Waranga pichga paćhac (1,500) arüba rïgullatana cutichinqui.›
»
8 «Chaura capuralnin ima-imata rurashantapis mayar, patrunninshi niran:
‹Capuralnïga llutanta ruraycarsi, yarpay-sapa. Sumaj cuyachicusha marca-
masin alli ricananpaj.› »

Tincuchiypa willapariycur, purïshijnincunata Jesús niran: «Juchaćhu aru-
jcuna Tayta Diosninchita mana manchapacursi, quiquin-pura alli ri-
canacuyta yaćhan. Jamcunam ichanga alli ricanacuyta mana yaćhanquirächu:
‹Tayta Diosninchipa wawan caycanchi› nirsi.
9 Sumaj tantiyacunquiman. Cay pachaćhu llapanwan alli ricanacun-
quiman. Jillayniqui captin, runa-masiquita yanapanquiman. Ushya-
pacaptiquisi, janaj pachaćhu imaycamanpis Tayta Diosninchipa ñaupanćhu
cawanayquipaj.»
10 «Sumaj wiyacunquiman. Ichicllata suwacur, achcatapis runa suwacun.
Ichicllatapis mana yatapacur, achcatapis mana yatapacunchu.
11 Sumaj tantiyacunquiman. Runa-masiquipa jillayninta yatapacup-
tiqui, imancunata pampata ruraptiqui, Tayta Diosninchipis mana yupachi-
cushunquipächu.
12 Jucpa imancunata yatapacuptiqui, pampata ruraptiqui, Tayta Dios-
ninchipis irinsayquita mana jushunquipächu.»
13 «Juc mincaylla ishcaj patrunpa maquinćhu mana cawanmanchu. Ish-
canwan shungun mana tincunmanchu. Ishcajpa maquinćhu cawar, juc-
cajpita carupayllapa purir, juc-cajllaman jillicunga. Juc-cajta pampaman
ćhurar, juc-cajta alli ñawinwan ricanga. Jamcunapis jillayllaman yarparar,
Tayta Diosninchita jungaycärinquipaj.»
14 Fariseucuna jillay-raycullar imatapis ruran. Chaymi Jesúspa shiminta
wiyar, ashllir ushyaran: «Yangalla rimacun» nir.
15 Jesúsna niran: «Runacunapa ricay ñawillańchu jamcuna juchaynaj-
tucunqui. ‹Alli runa› nishuptiquisi, Tayta Diosninchi musyapäshunqui.
Yarpashayquita millanäcun.

16 «Ushyachicuj Juan willapäcushan wichancaman runacuna Moiséspa
shimintapis, unay willacujcunapa shimintapis wiyacuran. Cananmi
ichanga Tayta Diosninchipa shiminta willacuycä. Maquinćhu cawachinäpaj
caćhamasha. Waquin runa imanuypapis llapan shungunwan shimïta wiy-
acurcaycan.
17 «Cay pachawan janaj pacha ushyacaptinsi, Moiséspa shimin mana ichi-
cllapis jungacangapächu. Llapanta ćharcucänan.
18 «Juc runa majanta jaguiriycur juc warmiwan majachacar, juchata apari-
cun. Raquicash warmiwan majachacarpis, jucpa warminta llallipaycan.»

Lázarupawan puchuy-puchuy jananćhu cawaj runapa willapan

19 Juc willapata willapar, Jesús niran: «Juc runash puchuy-puchuy
jananćhu cawar, achic-achicyaj müdanallata ushtucuj. Waran-waranshi
tünaj. Sillullatash micuj.
20 Puchuy-puchuy jananćhu cawaj runapa wasin puncunćhünash pi-
shipacuyćhu cawaj jiri ushyash Lázaro jitaraycaran.
21 Jirintasi allgucunash llajwar ushyaran. Yargaypita wañurshi, Lázaro
yarpaćhacuran: ‹Puchuy-puchuy jananćhu cawaj runapa usupallantasi mi-
curcüman› nir.
22 Unayllata Lázaro wañucuranshi. Wañucuptin, anjilcunash janaj
pachaman Abrahampa ñaupanman shuntacuran. Manasi aycällatash puchuy-
puchuy jananćhu cawaj runapis wañucuran. Wañucuptin, pampaycuranshi.
23 «Puchuy-puchuy jananćhu cawash runa chacaj pachaćhu
ñacaycashanćhüshi Lázaruta ricaran Abrahamwan-ima janaj pachaćhu
jamaraycämujta.
24 Ricarshi, Abrahamta jayacuran: ‹Tayta Abraham, llaquipaycallämay.
Lázaruta caćhamuy. Maquinta ushmarcachir, shamuchun jallüta ushmar-
cachinanpaj. Cay ninaćhu juyupa ñacaycä› nir.
25 «Abrahamnash niran: ‹Wawallau wawa, ¿pachaćhu cawashayquita
yarpanquirächu? Pachaćhu puchuy-puchuy jananćhu cawashcanqui.
Cananmi ichanga ñacaycanqui. Lázaruna pachaćhu ñacash carsi, canan allićhu
caycan.
26 Jananmanpis chimpayta mana camäpacüchu. Jatun rajra
raquiraycämanchi. Chaymi wacman-cayman pipis mana chimpanmanchu.›
27 «Chaura puchuy-puchuy jananćhu cawaj runash niran: ‹Tayta Abraham,
jatunpa mañacuycushayqui. Papänïpa wasinman Lázaruta caćhaycullay.
28 Wauguïcuna pichgajraj cawaycan. Wauguïcuna juchata ama
aparicuchunnachu. Mana piñacamuptin, ñacayman paycunapis ćhayamunga.›
29 Abrahamnash niran: ‹Wauguiquicuna Moiséspa shimintapis, Tayta
Diosninchipa willacujnincunapa shimintapis musyan. ¿Imanirtaj mana wiy-
acunchu?›
30 Puchuy-puchuy jananćhu cawaj runanash niran: ‹Tayta Abraham, pay-
cunapa shimillanta mana wiyacunmanchu. Wañushanpita cawarircamur
piñapaptinmi ichanga, rasunpa wanacäringa.›
31 «Abrahamnash niran: ‹Moiséspa shiminta, willacujcunapa shiminta
mana wiyacur, wañushanpita cawarircamur piñapaptinsi, manam wiyacun-
gapishchu.› »

17

Juchaman mana ćhayananpaj piñapashan
San Mateo 18.6-7, 21-22; San Marcos 9.42

1 Purïshijnincunata Jesús niran: «Imallapis canga runa juchaman ćhayananpaj.
Chaypis juchaman janćhacujcunata chigaypa Tayta Diosninchi ñacachinga.
2 Wamra-jina llapan shungunwan nuwaman yupachicujcunata juchaman
janćhajcunaga wañuyman ćhayachun. Jatun-caray marayta cuncanman wallga-
parcur, yacu ruri-ruricaman wicaparinman.
3 Chaymi juchaman ama janćhanacunquichu.
«Runa-masiqui juchata aparicuptin, piñacunqui. Piñacushayquita wiyacuptin,
allina ricanacunqui. Juchanta ama yarparanquinachu.
4 Juc junajllaćhu janćhis cutipis juchata aparicuriycur: ‹Mana llutanta
rurashänachu› nishuptiqui, imaypis junganquiman. Alli ñawiquiwan rican-
quiman.»
5 Caćhancuna Tayta Jesústa mañacuran: «Tayta, llapan shungüwan yupachi-
cunajpaj yanapaycallämay» nir.
6 Jesúsna niran: «Yangallapis yupachicur, tagay jatun yürata ninquiman:
‹Caypita washaman witicuy.› Niptiqui änir, llupicäcur jatun yacu püsucamansi
witicaramunman.
7 «Piyuncuna yapyashanpita, michipacushanpita ćhayaptin, patrun manash
ninchu: ‹Jamacuy. Micushun.›
8 Manchäga nin: ‹Canan yanucaraycamuy. Micucurcuptïraj, micunqui.›
9 Nishanta llapanta ruraptinsi, manash ninchu: ‹Ima allish
yanapämashcanqui.›
10 Chay-jina jamcunapis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawarcaycanqui.
Shungun munashanta rurar, ninquiman: ‹Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawaycä. Nimashallanta imatapis rurashcä.› »

Ćhuncaj jaraćhu jishyawan jishyajcunata Jesús allchacächishan

11 Jerusalén marcaman aywar, Galilea uranpa, Samaria uranpa Jesús
yarpuran.
12 Juc marcaman ćhayaycaptin, ćhuncaj jaraćhu jishyawan jishyajcuna ri-
caripuran.
13 Carullapita jayacuran: «Tayta Jesús, llaquipaycallämay, ari. Allchacay-
cachillämay» nir.
14 Jesúsna niran: «Cüracunaman ayway. Allchacashayquita ricachiy.»
Cüraman aywaycashallanćhüna jaraćhu jishyawan jishyajcuna änir
allchacäcuran.
15 Jucnin allchacashanta tantiyacurir, cushish cuticullaran. Sumaj
wiyächipaypa Tayta Diosninchita alliman ćhuraran: «Taytallau Tayta, ima allish
llaquipämashcanqui» niycar.
16 Jesúspa ñaupanman ćhayar, jungurpacuycuran: «Tayta Jesús, ima allish
allchacächimashcanqui» nir. Jesúsman cutij runaga Samaria runa caran.
17 Jesúsna juturajcunata tapuran: «¿Manachu ćhuncaj jaraćhu jishyawan
jishyajcuna allchacasha? Waquin, ¿maytaj?
18 ¿Cay jäpa runallachu Tayta Diosninchita alliman ćhuran? Waquinga
Israel runa caycarsi, Tayta Diosninchita jungaycushaćhi» nir.
19 Jungurparaj jäpa runata niran: «Jatariy. Yupachicamashayquipita
allchacashcanqui. Aywacuyna.»

Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaypita tantiyachishan
San Mateo 24.23-28, 36-41

20 Waquin fariseucuna Jesústa tapuran: «¿Imaypitataj Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawashun?» nir. Jesúsna niran: «Maquinćhu cawashanchita
musyananchipaj mana Tayta Diosninchitarächu ricananchi.
21 Mana pipis ninmanchu: ‹Cayćhu runacunata maquinćhu puriycächin.
Washaćhu maquinćhu puriycächin.› Mana ricarpis, waquinninchi Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawarcaycanchi.»
22 Jinarcur purïshijnincunata Jesús niran: «Ñacay captin, maquïćhu
cawapäriytasi munanquipaj. Washänajtapis munanquipaj. Chaypaj Tayta
Diosninchi caćhamasha. Ichanga mana ricamanquipänachu.
23 ‹Tayta Diosninchipa caćhan cayćhu caycan› nishuptiquisi: ‹Washaćhu
caycan› nishuptiquisi, ashij ama aywanquichu.
24 Cutimuptï, illaguta llapan ricashan-jina llapan runa ricamanga.
25 Chaypis cananllaraj runacuna wasguimanga. Ñacachir ushyamanga.
26 «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi caćhamasha. Yapay
caćhamänan wichan runacuna cawashanwan cawarcaycangapaj. Noé
cawashan wichanpis runacuna chaynuy cawarcaycaran.
27 Lücu tamya mana jallarishancaman runacuna cawashanwan cawacur-
caycaran. Jaucalla micucurcaycaran. Upucurcaycaran. Waquinpis ma-
jachacaycaran. Bütiman Noé jigacurcuptinmi ichanga, lücu tamya jallacuy-
curan. Yacu limbucurcuptin, llapan runa shugupacaypa wañuran.
28 Lot cawashan wichanpis runacuna cawashanwan cawarcaycaran.
Cushish micucuran. Upucuran. Rantipacuran. Murupacuran. Wasintapis
rurapacuran.
29 Sodoma marcapita Lot llucshicuriptinmi ichanga, nina tamya jallacuy-
curan. Llapan runata ushyaran.
30 Tayta Diosninchi caćhamaptin, cutimushä junajpis runacuna cawashan-
wan cawarcaycangapaj.
31 «Chay junaj wasi puncullaćhu caycarsi, ruriman ama yaycunmanchu.
Imancunatapis ama jurgunmanchu. Ćhacrapitapis wasiman ama cutin-
manchu.
32 Lotpa warmin imaman ćhayashanta jungarunquiman. Payga jipaman
ticrärishanćhu caćhi rumiman ticracuriran.
33 Pipis shungun munashallanta rurar, ushyacayman ćhayangapaj. Shimïta
wiyacurmi ichanga runa ñacachiptinsi, wañuchiptinsi, imaycamanpis Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawangapaj.
34 «Chay junaj juc cämallaćhu ishcaj puñuycaptin, juc-cajllata shuntacushaj.
Jucnintam ichanga jaguiycushaj.
35 Ishcaj warmi agacurcaycaptinpis, juc-cajllata shuntacushaj. Jucnintam
ichanga jaguiycushaj.»*
36 Chaura purïshijnincuna Jesústa tapucuran: «¿Maymantaj cutimuj aywan-
qui?» nir.
37 Jesúsna niran: «Rimaypis purin. ‹Siucacunash micunanta ricar, mayman-
pis jutucan.› Cutimushätapis llapan runa mayanga.»

18

Tayta Diosninchita mañacuypita tantiyachishan

---

* **17:35** Waquin Bibliaćhu yapasha: «Ishcaj runa arupacuycaptin, juc-cajllata apacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj» nir.

1 Purïshijnincuna mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacunanpaj willapar, tincuchiypa Jesús niran:
2 «Juc marcaćhüshi juyu juis caran. Tayta Diosninchita manash manchapacujchu. Runa-masintapis manash llaquipajchu.
3 Biyüda warmipis dimandacurshi puriycaran. Waran-waranshi juisman aywaj: ‹Dimandüta juclla ushyacaycachipämay, ari› nir.
4 Juisga manash wiyaj-tucuranchu. Chaypita unayllatash yarpaćhacuran: ‹Mana Tayta Diosninchipitachu cawä. Runa-masïpis mana imanämanchu.
5 Chaypis cay warmita umäta mana nanächinanpaj mañacamashanta wiyashaj. Waran-waran mana yaycaycämunanpaj yanapaycushaj› nir.»
6 Willapariycur, Jesús niran: «Juyu juispita tantiyacunquiman. Juyu carsi, biyüda mañacushanta wiyashash. Washashash.
7 ¿Chayrächuraj Tayta Diosninchi mana wiyashunquimanchu? Acracushan wawan caycaptiqui, ¿upa-tucungachuraj? Mana.
8 Pagas-junajpis mana yamacällar mañacuptiqui, juclla washäshunqui. Chaypis janaj pachapita washänäpaj Tayta Diosninchi caćhamaptin, ¿cay pachaćhu tiyaj runacuna Tayta Diosninchipa maquinćhüchuraj cawaycangapaj?»

Ishcaj runapa willapan

9 Alli-tucuj runacuna juchaynaj-tucur waquinta pampaman ćhuraptin, wiyächipaypa Jesús niran:
10 «Ishcaj runash Tayta Diosninchipa wasinman aywaran. Juc-caj caran fariseu, juc-cajna jillayta shuntaj chiqui runa.
11 Fariseu runaga ićhicuycurräshi Tayta Diosninchita mañacuran: ‹Taytallau Tayta, jatunpa cushicullä. Waquin runa-jinachu mana juchata aparicü. Mana suwacüchu. Llutanta mana rurächu. Warmïtapis mana jananpachïchu. Tagay chiqui runa-jinachu mana caycä.
12 Manchäga allillata rurä. Simänaćhu ishcay cuti ayunä. Gänashäman-tupu jampa-cajta raquir, wasiquiman ćhurä› nirshi.
13 «Jillayta shuntaj runash ichanga juyupa llaquicuran. Pingacuywan uysucuycur mañacuran: ‹Taytallau Tayta, llaquipaycallämay, ari. Pasaypa jucha-sapa runa cä› nir.»
14 Willapariycur, Jesús niran: «Tayta Diosninchi chiqui runata llaquiparan. Juchantapis jungaycuran; fariseu runatam ichanga mana. Alli-tucujcunata Tayta Diosninchi pampaman ćhuran. Mana alli-tucujcunatam ichanga alliman ćhuran.»

Wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacapushan
San Mateo 19.13-15; San Marcos 10.13-16

15 Waquin runacuna Jesúsman ćhayaran: «Yataycur mallwa wamräcunapaj Tayta Diosninchita mañacapamay, ari» nir. Wamracunata ćhayachijta ricarmi ichanga, purïshijnincuna piñacuran.
16 Chaura Jesús niran: «Ama mićhaychu. Wamracunata apamuchun. Shacamuchun. Wamra alli shungu cawashan-jina alli shungu runacunallapis Tayta Diosninchiman yupachicushpan maquinćhu cawan.
17 Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanayquipaj wamracuna-jina wiyacunquiman. Manchäga mana camäpacunquipächu.»

Puchuy-puchuy jananćhu cawaj runawan Jesús parlashan
San Mateo 19.16-30; San Marcos 10.17-31

18 Mayur Israel runa Jesústa tapuran: «Alli Tayta, ¿imatataj rurämaн Tayta
Diosninchipa ñaupanćhu imaycamanpis cawanäpaj?» nir.
19 Jesúsna niran: «¿Imanirtaj: ‹Alli› nimanqui? Tayta Diosnillanchi alli.
20 Moisés isquirbishanta musyanqui. Shiminćhu nin: ‹Majayquita
ama jananpachinquichu. Ama wañuchicunquichu. Ama suwacunquichu.
Runa-masiquita ama tumpanquichu. Mamayqui-taytayquitapis alli rican-
quiman.› »*
21 Chaura mayur runa niran: «Wamra cashäpita-pacha chaycunata llapal-
lanta ćharcushcä.»
22 Jesúsna niran: «Jucrämi pishïshunqui. Llapan imayquicunatapis rantic-
uycur, wacchacunata aypuriy. Jinarcur purïshimay. Chayraj imaycamanpis
Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanquipaj.»
23 Chaynuy niptin, shungun ishquicäcuran. Puchuy-puchuy jananćhu
cawashpan juyupa llaquicuran.
24 Llaquicujta ricar, Jesús niran: «Puchuy-puchuy jananćhu cawajcuna Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawananpaj sumaj sasa.
25 ‹Camïllu› nishan jatun-caray uywa aujapa ñawinpa ushtucuyta mana
jushan-jina puchuy-puchuy jananćhu cawajcunapis Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawayta mana junchu.»
26 Chaura wiyajcuna parlanacäriran: «Chaynuy caycaptin, ¿piraj Tayta Dios-
ninchipa ñaupanman ćhayanga?» nir.
27 Jesúsna niran: «Runacuna ushyacajlla. Chaymi alli cawarpis, sasächicun.
Tayta Diosninchipämi ichanga imapis mana sasachu. Payga munayniyuj
pitapis ñaupanman ćhayachinanpaj.»
28 Pedruna niran: «Tayta, nuwacuna llapan imäcunatapis jaguiycur,
purïshiycaj.»
29 Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawayta munaywan wasinta, majanta, mayurnincunata,
shullcancunata, maman-taytanta, wamranta jaguijcunata
30 ima-imapis mana pishingachu. Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayarpis,
mana ushyacaj cawaytapis ćhasquingapaj.»

Quimsa cutipana wañuyman ćhayananta Jesús musyachicushan
San Mateo 20.17-19; San Marcos 10.32-34

31 Chaypita ćhunca ishcaywan purïshijnincunata shuntarcur, Jesús niran:
«Jerusalén marcaman aywaycanchi. Unay willacujcuna nuwapaj rimashan
llapan ćharcucanga. Runacunata washänäpaj Tayta Diosninchi caćhamasha.
32 Chaypis Jerusalén marcaćhu Israel-masïcuna Roma runacunapa
maquinman ćhayachimanga. Paycuna pampaman ćhuramanga. Ashllir
ushyamanga. Tuwapamanga.
33 Sumaj wascamanga. Wañuchimanga. Wañuchimaptinsi, quimsa junajta
cawarimushaj.»
34 Purïshijnincunam ichanga Jesús rimashanta mana tantiyaranchu. Uman-
man mana yaycuranchu.

Japra runata Jesús allchacächishan
San Mateo 20.29-34; San Marcos 10.46-52

35 Jerusalén marcaman aywaycashanćhu Jericó marcaman Jesús ćhayaran.
Marca yaycunanćhu japra runa mañapacuycaran.

---

* **18:20** Éxodo 20.12–16; Deuteronomio 5.16–20.

36 Achcaj runa ćhayashanta mayar, japra runa tapucuran: «¿Imataj caycan?»
nir.
37 Runacuna willaran: «Nazaret marca Jesús shaycämun» nir.
38 Chaura japra runa jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús,
llaquipaycallämay, ari» nir.
39 Ñaupaj runacuna ullgüparan: «Upälla» nir. Chaypis japra runa yapay
callpaycur-callpaycur jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús,
llaquipaycallämay, ari» nir.
40 Ićhiycur, japrata Jesús jayachiran. Ćhayachiptin, tapuran:
41 «¿Imallaćhütaj yanapäshayqui?» nir. Japrana niran: «Tayta, ñawï ricananta
munä.»
42 Chaynuy niptin, Jesús niran: «Ricay. Yupachicamashayquipita allcha-
cashcanqui.»
43 Niptin, änir, ñawin quićhacäcuran. Ñawin ricaptin, Jesústa purïshiran: «Ima
allish Tayta Diosninchi allchacächimasha» nir. Waquin runacunapis japra
runa allchacashanta ricar, Tayta Diosninchita alliman ćhuraran.

19

Zaqueupa willapan

1 Jericó marcaman Jesús ćhayaran.
2 Chay marcaćhu Zaqueo jutiyuj runa tiyaran. Payga jillayta shuntaj
runacunapa mandajnin car, puchuy-puchuy jananćhu cawaran.
3 Jesús aywaycashanta mayar, Zaqueo sumaj ricayta munaran. Chaypis
chay-chicaj runapa ćhaupinćhu Jesús aywaycaran. Zaqueo tacshalla cashpan
ricayta mana camäpacuranchu.
4 Mana camäpacur ñauparcur, juc yüraman jigacurcuran. Jesús yüra ćhaquinpa
aywanan caran.
5 Yüra ćhaquinpa aywaycashanćhu ćhuquircur Jesús niran: «Zaqueo, yarpa-
muy. Wasiquićhu pachächimänayqui camacan.»
6 Zaqueuna juclla yarpuran. Cushi-cushilla wasinman pusharan.
7 Chaura waquin runacuna Jesústa jamurparan: «Juchaćhu aruj runapa
wasinćhüćhi pachacunga» nir.
8 Micupacurir, llapanpa ñaupanćhu Zaqueo niran: «Tayta Jesús, wacchacu-
nata imäcunatapis pullanta raquipushaj. Pipa imallantapis suwapash carga,
ćhuscu janapayyujta cutichishaj.»
9 Jesúsna niran: «Zaqueo, auquilluyqui Abraham-jina wiyacushayquipita
yawar-masintiquita Tayta Diosninchi wamrachacushcashunqui.
Juchayquitapis mana yarparanganachu.
10 Tayta Diosninchi caćhamasha. Juchaćhu arujcunata ashircur, Tayta
Diosninchiman cutichij shamushcä.»

Jillay ćhasquij piyuncunawan tincuchiypa willapashan

11 Jesúspa shiminta wiyaj runacuna yarpaycaran: «Tayta Diosninchipa
maquinćhüna Jesús purichimäshun. Roma marca runacunata jargushun»
nir. Llutanta yarpaptin Jerusalén marcaman ćhayaycashanćhu tincuchiypa
willapar, Jesús niran:
12 «Juc runash auturdä cananpaj ćhuraptin, mayur auturdäman aywaran.
Carguntawan sïllunta ćhasquij caru marcacamanräshi aywaran.
13 Manaraj llucshirshi, ćhuncaj piyunnincunata jayachiran: ‹Cay jillayta
cutimunäcaman mirachinqui. Llapaniquita chay-chicata jaguipuycaj› nir.

14 Marca-masincunash ichanga ricaytapis mana munaranchu. Chayshi
mayur auturdäman waquinta caćhacuran: ‹Auturdä ćhurashayqui runa car-
gunta ama ćhasquinmanchu. Ricaytapis mana munallächu› nir.
15 «Chaypis mayur auturdä cargunmanshi ćhuraran. Sïlluntapis caćhapuran.
Chaura marcanman cutircurshi, piyunnincunata jayachiran: ‹¿Jillaynïta
mirachishcanquichu-llapa?› nir.
16 Punta ćhayaj piyunninnash niran: ‹Tayta, jillayniqui ćhunca janapayta
mirasha.›
17 Auturdänash niran: ‹Allita rurashcanqui. Ichicllatapis alli ricas-
hayquipita ćhunca marcata maquiquiman ćhurashaj.›
18 Juc-caj piyunninnash niran: ‹Tayta, jillayniqui pichga janapayta mi-
rasha.›
19 Auturdänash niran: ‹Jampis allita rurashcanqui. Pichga marcata
maquiquiman ćhurashaj.›
20 «Juc-caj piyunninnash jamurpar niran: ‹Tayta, catay jillayniqui. Jil-
layniquita mana yatapashcächu. Jipilläman jatircushcä.
21 Manchacuypa runa canqui. Jamashalla imatapis ćhasquiyta munanqui.
Mana murupacuycarsi, achca-achcata shuntayta munanqui. Chaymi man-
chacurä.›
22 Chaura auturdä runanash niran: ‹Manacaj runa canqui. Shimillayqui
jitarpushcashunqui. Jamashalla imatapis shuyarashäta musyaycar, mana
arucuycar achca-achcata shuntayta munashäta musyaycar,
23 jillaynïta jillay mirachijcunallamanpis jutunquiman caran. Cutimur,
wawantinta shuntacüman caran.›
24 Waquin piyunnintanash niran: ‹Jillay charashallantapis jićhurir, ćhunca
janapaypa mirachij-cajta juycuy.›
25 «Piyunnincunash niran: ‹Tayta, chay runa ćhunca janapayta jillayta
charaycan.›
26 Auturdä runanash niran: ‹Wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi sumaj
tantiyachinga. Mana wiyacujcunatam ichanga ichicllata tantiyashallan-
tapis jungaycachinga.
27 Auturdä cayman yaycunäta mana munaj runatana apamuy. Ricay
ñawïćhu llapanta wañurachiy.› »

Jerusalén marcaman Jesús ćhayashan
San Mateo 21.1-11; San Marcos 11.1-11; San Juan 12.12-19

28 Willapäcuyta ushyarcur, mana jamallar Jerusalén marcaman Jesús ay-
waycaran.
29 Betfagé marcaman, Betania marcaman ćhayaycaran. Chay quinranćhu
Ulïbus punta caran. Ishcaj purïshijnincunata caćhar,
30 Jesús niran: «Wac chimpa tacsha marcaman aywariycuy. Ćhayar, manta
büruta tarinquipaj. Pipis mana muntacunrächu. Watarashanpita pascarir,
apacamunqui.
31 Pascaptiqui pipis mićhäshuptiqui, ninqui: ‹Mandamajnïtash mañanqui.› »
32 Purïshijcunana aywar, Jesúspa shiminman-tupu büruta tariran.
33 Pascapacuycaptin, runacuna niran: «¿Imapätaj bürüta pascaycanqui?»
34 Paycuna niran: «Mandamajnï Jesústash mañanqui.»
35 Chaura büruta Jesúsman aparan. Jacuncunata shawaparcur Jesústa
muntachiran.
36 Bürun muntash Jerusalén marcaman Jesús aywaycaptin, runacuna
cushicuywan jacuncunatapis caminuman mashtapuran.

37 Jerusalén marcaman ricänan Ulïbus punta uranpa yarpuptin, Jesúspa
purïshijnincuna llapanmi cushicäriran: «Tayta Diosninchi sumaj munayniyuj.
Camacächiptin, Jesús jishyaćhucunata allchacächisha. Supaycunatapis jar-
gusha. Wañushcunatapis cawarachisha» nir.
38 Llapallan cushicuywan japarparan:
«Tayta Diosninchi caćhamushan mandaj runa alli ricash caycullächun.
Maquinćhu allilla purichimächun.
Janaj pachaćhüpis jatunpa cushiculächun» nir.*
39 Runacuna cushicuptinsi, waquin fariseucuna Jesústa piñacuran: «Tayta,
purïshijniquicunata upällachiy» nir.
40 Jesúsna niran: «Upällachiptï, rumicunapis cushicuywan rimarinman.»
41-42 Jerusalén marcaman yaycupaycashanćhu marcata ricapärir, Jesús wa-
garan: «Jerusalén runacuna, allilla cawanayquita Tayta Diosninchi munan.
Wasguimaptiquim ichanga tantiyacunayquita mana camacächishachu.
43 Imayllaga juyupa ñacanquipaj. Cunćharyuyquicuna chapaycur-chapaycur
magashunquipaj.
44 Wasiquicunatapis ushyaypa jućhurachinga. Llapaniquita
wañurachishunquipaj. Marcayquitapis ragällata jaguiycunga. Juyupa
ñacanquipaj washänajta mana munashayquipita. Tayta Diosninchi
caćhamashanta mana tantiyacushcanquichu» nir.

Tayta Diosninchipa wasinpita rantipacujcunata jargushan
San Mateo 21.12-17; San Marcos 11.15-19; San Juan 2.13-22

45 Jerusalén marcaman ćhayar, Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninman
Jesús yaycuran. Sawanpita ranticujcunata jargur ushyaran.
46 Llapanta wicapar niran: «Tayta Diosninchipa shiminćhu nin:
‹Wasïga mañacamajcunallapaj.›* Jamcunam ichanga suwapa maćhayninman
ticrachishcanqui.»
47 Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinćhu Jesús willapäcuran. Mayur
cüracuna, Moiséspa shiminta yaćhajcuna, mayur runacunam ichanga
achäquita ashiycaran wañuchinanpaj.
48 Chaypis mana tariranchu. Runacuna Jesústa mana caćhariranchu. Shim-
inta sumaj wiyarcaycaran.

20

Jesús munayniyuj
San Mateo 21.23-27; San Marcos 11.27-33

1 Juc cuti Tayta Diosninchipa wasinćhu Jesús willapäcuycaran: «Shimïta
wiyacäriy. Maquinćhüna Tayta Diosninchi purichimäshun» nir. Mayur
cüracuna, Moiséspa shiminta yaćhajcuna, mayur runacuna ćhayarcur, Jesústa
2 tapuran: «Tayta, ¿pitaj caćhamushcashunqui? ¿Pipa munayninwantaj ima-
cunatapis ruraycanqui?» nir.
3 Jesúsna niran: «Nuwapis mä, tapucushayqui. Willamaptiqui, nuwapis
willashayqui.
4 Juanta ushyachicunanpaj, ¿pitaj caćhamusha: Tayta Diosninchichu, runa-
masillanchu? Mä, willamay.»
5 Chaura quiquin-pura parlanacäriran: « ‹Tayta Diosninchi caćhamusha›
niptinchi: ‹¿Imanirtaj mana wiyacushcanquichu?› nimäshun.

* **19:38** Salmo 118.26. * **19:46** Isaías 56.7.

6 ‹Runa-masinchicunalla caćhamusha› niptinchi, runacuna sajmaypa
wañuchimäshun» nir. Runacuna Ushyachicuj Juanta ćhasquicush caran:
«Tayta Diosninchipa willacujnin» nir.
7 Chaymi Jesústa niran: «Tapumashayquita mana musyächu.»
8 Chaura Jesúspis niran: «Mana camäpacuptiqui, pï caćhamashanta nuwapis
mana willashayquichu.»

Ćhacrayujwan tincuchiypa willapashan
San Mateo 21.33-44; San Marcos 12.1-11

9 Chaypita tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «Juc ćhacrayuj runash übasta
mururan. Jinarcur ćhacra runacunata allimshaycurshi, juclä marcaman
juyaj aywacuran.»
10 «Übas pallay ćhayamuptin, uywaynintash caćhacuran: ‹Dirïchüta shunta-
muy› nir. Caćha ćhayaptin allimshacuj runacuna sumaj magariycärirshi,
jinallata jarguriran.
11 Chaura ćhacrayuj juc uywaynintanash caćhacuran. Allimshacujcunana
chaytapis ashlliran. Magar ushyarirshi, jinallata jarguran.
12 Chaura ćhacrayuj juc uywaynintanash caćhacuran. Paytapis magar ush-
yariycurshi, jarguriran.»
13 «Chaura ćhacrayuj yarpaćhacuran. Yarpaćhacuriycurshi, niran: ‹Cuyay
wamräta caćhacushaj. Paytaga manchapacunga› nir.
14 Ćhacrayujpa wamranta ricarshi, allimshacujcuna quiquin-puralla par-
lanacäriran: ‹Papäninga tagay wamrallanpaj llapan imancunatapis jaguinga.
Chaymi wañurachishun. Chaura cay ćhacra maquinchićhüna canga› nir.
15 Chaynuy nirshi, ćhacrayujpa wamranta charipäcuran. Ćhacranpita jargur-
curshi, wañuycachiran.
«Canan mä, willamay. Ćhacrayuj cutimur, ¿imataraj ruranga chay ćhacra
runacunata?
16 Chay ćhacra runacunata wañurachinga. Ćhacrantapis juctana allimshay-
cunga.»
Jesúspa shiminta wiyar, runacuna niran: «Chayta ruranchita Tayta
Diosninchi ama camacächichunchu.»
17 Llapan runata ricapärir Jesús niran: «Chaura Tayta Diosninchipa shimin
imapätaj niycan:
‹Wasi rurajcuna:
«Cay rumi mana allichu» nir wicapashantapis
Tayta Diosninchi simintuta jallarachinanpaj ćhurasha.›*
18 «Wicapash rumiman pipis tacacur, ushyacanga.
Runapa jananman rumi shicwar, nitiringa.»*
19 Mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna wiyächipaycashanta
tantiyacuriran. Chaymi Jesústa juclla chariyta munaran. Ichanga achcaj
runa juturpaycaptin, runacunata manchacushpan mana chariranchu.

Jillayta ćhurananpaj tapucushan
San Mateo 22.15-22; San Marcos 12.13-17

20 Chaypis Jesústa charircur, Roma auturdäpa maquinman ćhayachiyta mu-
naran. Ichanga achäquita mana tariranchu. Chaymi achäqui ashijcunawan
watgachiran alli-tucullar tapunanpaj.
21 Achäquita ashijcuna Jesústa tapuran:

---

* **20:17** Salmo 118.22. * **20:18** Isaías 8.14–15.

«Tayta, alli shungu cashayquita musyä. Pitapis Tayta Diosninchipa shimillanta willapanqui. Llapan runata alli ricanqui.
22 Chaymi tapucushayqui. ¿Mandaj Césarpaj jillayta ćhurashuwanchuraj, manachuraj?» nir.
23 Achäquita ashipashanta musyashpan Jesús niran:
24 «Jillayniquita mä, ricachimay. Jillayćhu, ¿pipa literätuntaj caycan? ¿Pipa jutintaj isquirbiraycan?» Tapuptin, paycuna niran: «Mandaj Césarpa.»
25 Jesúsna niran: «Mandaj Césarpata Césarpaj ćhuray. Tayta Diosninchipata Tayta Diosninchipaj ćhuray.»
26 Achäqui ashijcuna ima rimapacuytapis mana camäpacuranchu. Runa ricay pantachiyta mana camäpacur: «Jesús allita riman, ¿au?» nir upällacaycäriran.

Wañushcuna cawarimunanpita tapucushan
San Mateo 22.23-33; San Marcos 12.18-27

27 Chaypita waquin saduceu runacuna Jesúsman ćhayaran. Paycuna yarpaj: «Wañushcuna mana cawaringapächu» nir. Chaymi Jesústa niran:
28 «Tayta Jesús, Moiséspa shimin nin: ‹Runa wañucur warminta wawaynajllata jaguiptin, wañucuj runapa wauguillan biyüdanwan majachacanman. Mushuj majanwan wamrata tarishan wañucuj runanpa jutinta apanga.›*
29 Canan mä, tapucushayqui. Janćhis wauguish caran. Juc wauguish warmiwan majachacaran. Ichanga warminta mana mirachillarshi wañucuran.
30 Chaura juc-caj wauguinnash chay warmiwan majachacaran. Paypis mana mirachillarshi wañucuran.
31 Chay warmillawan majachacarcur-majachacarcur mana mirachillar, janćhis waugui wañucuran.
32 Jipantaräshi warmipis wañucuran.
33 Tayta, mä, willamay. Wañushanpita cawarcamur, chay warmi, ¿maygan wauguipa warmintaj canga janćhiswan majachacash caycar? ¿Llapanpa warminchuraj canga?»
34 Jesúsna niran: «Cay pachaćhu cawashancamalla runacuna majachacan.
35 Tayta Diosninchi acracushan runacuna cawarimur, janaj pachaćhu mana majachacanganachu.
36 Wañuymanpis yapay mana ćhayanganachu. Cawarachishancunata wawanpana Tayta Diosninchi ricanga. Anjilcuna-jina mana ushyacangachu.
37 Wañushcuna cawarinanta mayna Moisés musyachicuran. Isquirbishan librućhu willamanchi. Shira-shiraćhu Tayta Diosninchi niran: ‹Moisés, unay auquilluyqui Abraham, Isaac, Jacob wañush carsi, cawaycan. Tayta Diosnin caycaptï, manchapacaycäman.›*
38 Cawaycajcunalla Tayta Diosninchita manchapacun; wañushcuna mana. Maquinćhu cawajcuna wañush carsi, cawaycan.
39 Chaura waquin Moiséspa shiminta yaćhajcuna niran: ‹Tayta, allita rimashcanqui.› »
40 Chaypita-pacha pipis mana tapuparanchu.
41 Jesúsna niran: «¿Imanirtaj runacuna riman: ‹Washäcuj unay mandajninchi Davidpa willcan› nir?
42 Salmos librućhu quiquin David nin:

* **20:28** Deuteronomio 25.5-10. * **20:37** Éxodo 3.6.

‹Tayta Diosninchi Washäcujnïta nisha:
«Mandäshimänayquipaj dirïcha-caj lädüman jamacuy
43 cunćharyuyquicunata pampaman ćhuranäcaman.
Nishayqui-nishayqui munashayquita rurachinquipaj.» ›*
44 «¿Washäcuj, rasunpachuraj Davidpa willcallan canga? ¿Runapa wamranchuraj canga? Au, paypitam. Chaypis quiquin mandaj David manchapacur, Taytachacuycan.»

Moiséspa shiminta yaćhajcunata Jesús piñapashan
San Mateo 23.1-36; San Marcos 12.38-40; San Lucas 11.37-54
45 Llapan runapa ricay ñawinćhu purïshijnincunata Jesús niran:
46 «Moiséspa shiminta yaćhajcunapa llupinpa ama aywanquichu. Paycuna alli-tucullar rucapäcushalla purin. Pï-maypis manchapacunanta munan. Shuntacäna wasićhüpis, micupacuyćhüpis ñaupa-ñaupallaćhu jaman.
47 Biyüdacunapa imancunatapis ushyapan. Jinarcur alli-tucur Tayta Diosninchita mañacuj-tucun. Chaypita Tayta Diosninchi sumaj ñacachinga.»

21

Biyüda warmi cuyachicuyninta ćhurashan
San Marcos 12.41-44
1 Tayta Diosninchipa wasinćhu puchuy-puchuy jananćhu cawajcuna cuyachicuyninta ćhurajta Jesús ricapaycaran.
2 Biyüda warmipis pishipacuyćhu cawar, ishcay ćhaniynaj-yupay jillayta ćhurashanta ricaran.
3 Chayta ricar, purïshijnincunata Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Waccha biyüda mas achcata ćhurasha puchuy-puchuy jananćhu cawajcunapita.
4 Paycuna achcata ćhurarpis, puchupacushallanta ćhurasha. Waccha biyüdam ichanga llapan charashallantapis ćhurasha. Chayllawan cawanan caran.»

Tayta Diosninchipa wasinta jućhurachinanta musyachicushan
San Mateo 24.1-2; San Marcos 13.1-2
5 Waquin runa parlaycaran: «Achic-achicyaycaj rumicunawan Tayta Diosninchipa wasinta pirgasha. Sumaj cuyayllapaj, ¿au? Runacuna cuyachicuynintapis ćhurasha Tayta Diosninchipa wasin achic-achicyaycaj cananpaj» nir. Jesúsna niran:
6 «Sumaj ricacuy. Imayllaga llapan ricashayqui ushyaypa ushyacanga. Rumiwan pirgararsi, llapanmi jućhurachish canga.»

Runacuna imaman ćhayananta musyachicushan
San Mateo 24.3-28; San Marcos 13.3-23
7 Waquin runa Jesústa tapuran: «Tayta, ¿imaytaj Tayta Diosninchipa wasinta jućhuchinga? ¿Imanaypataj shimiqui ćharcucänanta musyashaj?» nir.
8 Jesúsna niran: «Pipis pantachishurunquiman. Achcaj runa shamunga: ‹Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcuj caycä. Cay pacha ushyacangana› nir. Imata nishuptiquisi, ama ćhasquipanquichu.
9 Wacćhu-cayćhu wañuchinacuy jatariptinpis, ama mancharinquichu. Chaycunaraj cangapaj. Chaypis cay pacha mana ushyacangarächu.
10 «Cay pacha ushyacänanpäga marcan-marcan wañuchinacunga.

* **20:43** Salmo 110.1.

11 Chay-tucuyćhüpis pacha juyupa sicsicyanga. Mućhuy captinpis, yargaywan runacuna wañunga. Juyu jishyapis timpuringa. Janaj pachaćhüpis mana ricashanchicunata ricar, mancharinquipaj. Sicsicyanquipaj.
12 Chaycunaman mana ćhayaptillayqui, jaticaćhar ushyashunquipaj. Ćhasquicamashayqui-janan mayur Israel runacunapa maquinmanpis, carsilcunamanpis ćhayachishunquipaj. Roma auturdäcunamanpis, mandajcunapis rïsu apashunquipaj.
13 «Wacpa-caypa purichishuptiquisi, shimiquita ama amucurcunquichu. Manchäga pï-maytapis nuwapita willapanqui.
14 Ama yarpaćhacunquichu: ‹Chapacunäpaj, ¿imataraj rimashaj?› nir.
15 Chapacunayquipaj quiquïmi yarpächishayqui. Yarpächishäta rimaptiqui, pipis mana ićhipushunquipächu. Pipis mana achäquita taringachu.
16 «Ćhasquicamashayqui-janan mamayqui-taytayquisi, wauguiquicunasi, yawar-masiquicunasi chiquishunquipaj. Paycunapis auturdäcunapa maquinman ćhayachishunquipaj. Waquinniquita wañuchishunquipaj.
17 Ćhasquicamashayqui-janan llapan runa chiquishunquipaj.
18 Chaypis ama llaquicunquichu. Tayta Diosninchi mana jungashunquipächu. Maquinpita mana pipis jurgushunquipächu.
19 Chaymi jipaman ama cutiricunquichu. Mana yamacällar shimïta wiyacuptiqui, imaycamanpis maquinćhu Tayta Diosninchi cawachishunquipaj.
20 «Tayta Diosninchipa wasin jućhunanpaj wallcana pishiptin, jäpa murucucunapis Jerusalén marcaman ćhayapunga.
21 Chayta ricar Judea quinranćhu tiyar, puntacunaman jishpicäriy. Marcaćhu tiyar, ćhacracunaman jishpicäriy. Ćhacrapitapis marcayquiman ama cutiychu.
22 Chay wichan shiminman-tupu Tayta Diosninchi mana wiyacujcunata ñacachinga.
23 «Ñacachishan wichan llapan Israel runacuna juyupa ñacanga. Jishyaj warmicunapis, pishi wamrayujcunapis cuyapaypaj ñacanga.
24 Waquin runa cuchur ushyash wañunga. Waquintana watacurcur ushyashta jäpa marcacunaman apanga. Jäpa runacuna Jerusalén marcata ñacachir ushyanga Tayta Diosninchi jitashan junajcaman.»

Tayta Jesúspa cutimunanpita musyachicushan
San Mateo 24.29-35, 42-44; San Marcos 13.24-37

25 «Intipis, quillapis, istrïllacunapis juc-nirajman ticracuringa. Lamar yacupis bunyaypa-bunyaptin, may-chayćhüpis runacuna mancharinga. Tantiyaytapis mana atipangachu.
26 Janaj pachatapis Tayta Diosninchi tapsir ushyaringa. Chaymi runacuna manchariyllawan wañucächungaraj: ‹¿Imamanraj ćhayashun, au?› nir.
27 Chay junaj Tayta Diosninchi caćhamaptin munayniyuj caycar, pucutay jananćhu achic-achicyaycar cutiycämujta ricamanquipaj.*
28 Rimashächuna ćharcuptin, cushicärinquiman. Ama llaquicärinquimanchu. Washänäpämi cutiramushaj.»
29 «Jïgus yürawan tincuchiypa tantiyacushun.
30 Yüran chillguiptin, tamya quilla jallaycunanta musyanchi.

* **21:27** Daniel 7.13.

31 Chay-jina willapashäcuna ćharcuptin, cutimunä caycashanta
tantiyacärinquipaj. Cutimuptï, maquinćhüna Tayta Diosninchi runacunata
purichinga.
32 Sumaj tantiyacunquiman. Waquinniquipa ricay ñawiquićhu llapan
ćharcucanga.
33 Janaj pachapis, cay pachapis ushyacanga. Shimïmi ichanga mana imaysi
jungacangapächu.»
34 «Chaymi sumaj tantiyacärinquiman. Shunguyqui munashallanta ama
ruranquichu. Upyallaćhu ama cawanquichu. Cay pachaćhu cawanayquipaj
yarpaćhacullar jungaycamärunquiman. Mana yarpashpita cutiramushaj.
35 Cay pachaman cutimushä junaj pipis mana jishpingachu. Wiyacamaj-
cunata washäshaj; juchaćhu arujcunatam ichanga mana.
36 Chaymi Tayta Diosninchipa caćhan captï, cutimunäta shuyaj-shuyajlla
cawanquiman. Mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacunqui jish-
pichishunayquipäpis, ñaupäman cushish ćhayachishunayquipäpis.»
37 Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinćhu Jesús willapäcuran. Chacay-
pam ichanga Ulïbus punta quinranćhu pachacuran.
38 Runacunapis waran-waran tutalla aywaran Tayta Diosninchipa wasin-
man Jesúspa shiminta wiyaj.

22

Jesústa charinanpaj parlanacushan
San Mateo 26.1-5, 14-16; San Marcos 14.1-2, 10-11; San Juan 11.45-53

1 Chay wichan Israel runacunapa «Libadüraynaj tanta» nishan fiestan yay-
caycämuran. Chay fiestata ricsij: «Pascua» nir.
2 Chay junajcuna mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna par-
lanacuran: «Jesústa pacayllapa wañurachishun» nir. Runacunata manchacur,
pacayllapa wañuchiyta munaran.
3 Supayna Judas Iscariotita maquichacur yarpächiran Jesústa wañuyman
jitarpunanpaj. Chaymi Jesúspa purïshijnin carsi,
4 mayur cüraman, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunapa capitanninman
aywaran: «Jesústa charïshishayqui» nir.
5 Chaura paycuna jatunpa cushicur: «Jillayta jushayqui» niran.
6 Chay junajpita-pacha charij-charijllana caycaran runa mana caycaptin
mayćhüpis Jesústa charinanpaj.

Purïshijnincunawan Pascua micuyta Jesús micushan
San Mateo 26.17-29; San Marcos 14.12-25; San Juan 13.21-30; 1 Corintios 11.23-26

7 Pascua fiesta änir ćhayamuran. Chay fiestaćhu Israel runacuna libadüraynaj
tantata micuj. Acrashan cashnitapis pishtaj.
8 Jesúsna Pedrutawan Juanta caćharan: «Mä, ayway. Pascua micuyta
camaricamuy» nir.
9 Paycuna tapuran: «¿Mayćhütaj camaricamushaj?» nir.
10 Jesúsna niran: «Jerusalén marcaman ćhayaptiqui, puyñullawan runa yacuta
apaycajta ricanquipaj.
11 Jipallanta aywanqui. Wasiman yaycuptin, wasiyujta ninqui: ‹Tayta
Jesús caćhamasha. ¿Mayćhütäshi wasi jäcuycan purïshijnincunallawan Pascua
micuyta micunanpaj?›

12 Paynam camarishallata jäcuj altusninta ricachishunquipaj. Chayllaćhu
pishijcunata camaricunqui.»
13 Chaynuy niptin, purïshijnincuna aywar, Jesúspa shiminman-tupu llapan-
tapis tariran. Chayllaćhu Pascua micuyta camaricuran.
14 Chacas-chacasna caćhancunawan micunanpaj Jesús jamacuycuran.
15 Nircur niran: «Wañuy mana ćhayapamaptillan, llapaniquiwan Pascua
micuyta sumaj munashcä.
16 Cananpita Pascua micuyta mana micushänachu. Llapanchita Tayta
Diosninchi maquinman jishpichimaptinchiraj, yapay micushunpaj.»
17 Chaypita bïnuyuj cüpata aptacurcur niran: «Taytallau Tayta, ima allish
tarichillämashcanqui.» Caćhancunatana niran: «Cay cüpallapita llapaniqui up-
uchinacuy.
18 Sumaj tantiyacunquiman. Cananpita bïnuta mana upushänachu. Lla-
panchita Tayta Diosninchi maquinman jishpichimaptinchiraj, upushaj.»
19 Chaypita tantata aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta, ima allish
tarichillämashcanqui.» Jinarcur tantata paquircur-paquircur, aypuran:
«Catay. Cay tanta quiquïmi caycä. Jamcuna-raycur wañuyman ćhayashaj.
Chaymi tantata paquipanacur, washänaj-raycur wañuyman ćhayashäta
yarparämanqui» nir.
20 Micuyta ushyarcur juc bïnuyuj cüpata aptacurcur, niran: «Cay
bïnu yawarnïmi. Washänaj-raycur wañuyman ćhayaptï, yawarnï jićhanga.
Yawarnïwanraj parlanacushanta juctana Tayta Diosninchi ćharcucaycächin.»
21 «Nuwanchiwan micujmi wañuyman jitarpamanga.
22 Tayta Diosninchi caćhamasha. Quiquin camacächiptin, wañuyman
ćhayashaj shimin ćharcucänanpaj. Jitarpamaj runam ichanga juyupa ñacanga.»
23 Chaura caćhancuna tapunacuran: «¿Mayganinchiraj wañuyman jitar-
pushun?» nir.

Munayniyuj cayta ashijcunapita rimashan

24 Chaypita Jesúspa caćhancuna mandaj cayta ashishpan quiquin-puralla
piñanacuran.
25 Chaymi Jesús niran: «Jäpa runacuna juc-niraj cawashanta musyanqui.
Paycuna Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. Mandajnincunapis
ullgurcur-ullgurcur, nishan-nishan marca-masincunata imatapis rurachin.
Pipis apärinanta mana munanchu. Alli-tucushpan pipis: ‹Llaquipäcuj runa›
ninanta munan.
26 Jamcunam ichanga chaynuy ama canquimanchu. Mayur runa carpis,
ama mayur-tucunquimanchu. Mandaj carpis, llapanta yanapanquiman.
27 Mä, tapucushayqui. Runacuna, ¿pitataj alli ñawinwan rican: mïsaćhu
jamajtachu, micuy jaracujtachu? Mayur runa captin, mïsaćhu jamajta alli
rican, ¿au? Chaypis nuwaga llapaniquita jarashcaj.»
28 «Ñacapacuptïsi, jamcuna shacyächimashcanqui. Mana
caćharaycamashcanquichu.
29 Chaymi mandaj canäpaj Papänï ćhuramashan-jina nuwapis mandaj
canayquipaj ćhurashayqui.
30 Mandaj carga, jamarashäćhu jamachishayquipaj. Micushäćhu micun-
quipaj. Ćhunca ishcaywan casta Israel-masiquicunatapis maquiquiman
ćhurashaj. Paycunata mandanquipaj.»

Pedro wasguinanta Jesús musyachicushan
San Mateo 26.31-35; San Marcos 14.27-31; San Juan 13.36-38

31 Chaypita Simón Pedruta Jesús niran: «Simónllau Simón, wiyaca-
mashayquitapis, mana wiyacamashayquitapis llapaniquita mayur Supay
musyapayta munaycäshunqui.* Quiquin Tayta Diosninchita mañacusha
musyapäshunayquipaj.
32 Maquichacushunquipaj. Chaypis mayna Tayta Diosninchita
mañacushcä maquinpita mana witicunayquipaj. Chaymi wanacurir,
willacuj-masiquicunata shacyächinqui.»
33 Pedruna niran: «Tayta, wićhgachishuptiquisi, wañuchishuptiquisi, mana
imaysi jaguirishayquipächu.»
34 Jesúsna niran: «Pedro, mana ricsij tucumanquipächu. Gällu mana cantap-
tillan, quimsa cutiparaj wasguimanquipaj.»

Imaman ćhayanantapis musyachicushan

35 Chaypita caćhancunata Jesús niran: «Ñaupata wallguiynajta, jipiynajta
caćhäraj. ¿Imallasi pishishcashunquichu?» Paycunana niran: «Mana imapis
pishïmashachu.»
36 Jesúsna niran: «Cananmi ichanga camaricuy. Jillayniquita, jipiquita
camaricuy. Cuchilluyqui mana captin punchuyquita ranticuycur, juc
cuchilluta rantiy.
37 Sumaj wiyamay. Nuwapaj Tayta Diosninchipa shiminćhu nin:
‹Juchaćhu arujta-jina runacuna ricanga.›*
Rimashan ćhayamunanpaj wallcallana pishin.»
38 Caćhancunana niran: «Tayta, ishcay cuchilluta charaycä.» Jesúsna niran:
«Amana rimashunchu. Mana tantiyamanquichu.»

Getsemaní ćhacraćhu Jesús mañacushan
San Mateo 26.36-46; San Marcos 14.32-42

39 Chaypita imaypis aywashan-jina purïshijnincunawan-ima Ulïbus punta
quinranman Jesús cuticuran.
40 Pacharänanman ćhayar, niran: «Mana wasguimänayquipaj Tayta Diosnin-
chita mañacäriy.»
41 Carushman aywaycur jungurpacuycur, mañacuran:
42 «Papä, camacaptin, shuyarämaj ñacay ama ćhayapämanmanchu. Jish-
piyta munaptïsi, shungü munashan ama camacächunchu. Manchäga mu-
nashayquinuylla llapanpis caycullächun» nir.
43 (Llaquish mañacuycaptin anjil ćhayarcur, Jesústa shacyächiran.
44 Payga juyupa llaquicur, llapan shungunwan Tayta Diosninchita
mañacuran. Jananpitapis yawar-jinaraj südaynin shuturan.)*
45 Mañacuyta ushyaycur, purïshijnincuna juturashanman cutiran. Paycuna
llaquicuyllawan puñucäcuran.
46 Chaymi niran: «¿Puñurcaycanquićhim? Ricchapacuy. Mana was-
guimänayquipaj Tayta Diosninchita mañacäriy.»

Jesústa rïsu charishan
San Mateo 26.47-56; San Marcos 14.43-50; San Juan 18.2-11

47 Jesús rimaycaptillan, purïshijnin cashpansi Judas ćhayapuran achcaj
runata pushacurcur. Jesústa wamayaj-tucur macallarcuran.
48 Jesúsna niran: «Judas, ¿Tayta Diosninchipa caćhan caycaptïchu, wa-
mayämaj tumpaylla wañuyman jitarpaycamanqui?»

---

* **22:31** Pedrupa juc-caj jutin caran: «Simón.» * **22:37** Isaías 53.12. * **22:44** Waquin Bibliaćhu cay birsïculucuna mana canchu.

49 Charinanta musyar, purïshijnincuna niran: «Tayta Jesús, ¿cuchilluwanchu
washäcushun?»
50 Chaynuy nir jucnin mayur cürapa uywayninpa dirïchicaj rinrinta rugu-
pariran.
51 Jesúsna niran: «Ama ruraychu.» Jinarcur runapa rinrinta yatay cullar,
allchacärachiran.
52 Jesústa charij aywarunaj mayur cüracuna, Tayta Diosninchipa wasinta
täpajcuna, mayur runacuna. Paycunata Jesús niran: «¿Imatataj yarpanqui?
¿Suwa cashätachu? ¿Imanirtaj jiruyquiwan-jiruyquiwan, cuchilluyquiwan-
cuchilluyquiwan shamushcanqui?
53 Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinćhu ricamashcanqui. ¿Imanirtaj
mana charimashcanquichu? ¿Imanirtaj supay purishan ürа shamushcanqui?
Supay shacyächishuptiqui munashanta rurar, shamushcanqui. Chaypis Tayta
Diosninchiraj llapanta camacächisha.»

Jesústa Pedro wasguishan
San Mateo 26.57-58, 69-75; San Marcos 14.53-54, 66-72; San Juan 18.12-18, 25-27

54 Jesústa charircur, mayur cürapa wasinman aparan. Caru jipallanta
Pedrupis aywaran.
55 Waquin runacuna cürapa wasinman ćhayar sawan rurinćhu ninata ratar-
cachir, mashacuycaran. Pedrupis mashacuycaran.
56 Mashacuycajta ricapärir, cürapa uywaynin jipash niran: «Cay runapis
Jesúswan purij runa.»
57 Pedrum ichanga wasguiran: «Mana ricsïchu» nir.
58 Mayllanta juc runapis Pedruta ricar, wiyächipaypa niran: «Jampis Jesústa
purïshishcanqui, ¿au?» Pedruna niran: «Mana.»
59 Chaypita mana aycällatasi juc runapis niran: «Cay runa Galilea marca
runam, ¿au? Jesúswan purish canga.»
60 Pedruna yapay wasguiran: «Mana. Imatash rimacullanquipis» nir.
Rimaycaptillan, gällu cantariycuran.
61 Jesúsna ticrarcur, Pedruta ricäriran. Ricäriptin, Pedro yarpäriran: «Mana
ricsij tucumanquipächu. Gällu manaraj cantaptillan, quimsa cutipa was-
guimanquipaj» nishanta.
62 Tayta Jesúspa shiminta yarpärir sawan wajtaman llucshiycur, llaquicuy-
wan juyupa wagaran.

Jesústa pampaman ćhurashan
San Mateo 26.67-68; San Marcos 14.65

63 Täpaj runacuna Jesústa pucllacur ushyaran. Wascaran.
64 Ñawinta chaparcur, magar ushyaran: «¿Pï magashushayquitapis
musyanquichu?» nir.
65 Tucuyta ashllir ushyaran.

Mayur Israel runacunapa sisyunninman Jesústa apashan
San Mateo 26.59-66; San Marcos 14.55-64; San Juan 18.19-24

66 Pacha wararcuptin, mayur runacuna, mayur cüracuna, Moiséspa shim-
inta yaćhajcuna jutucaran. Mayur Israel runacunapa sisyunninman Jesústa
aparan.
67 Paycuna Jesústa tapuran: «Mä, willamay. ¿Tayta Diosninchi caćhamushan
Washäcujchu canqui?» nir. Jesúsna niran: « ‹Au. Nuwa caycä› niptïsi, mana
ćhasquicamanquimanchu.

68 Imallata tapuptijsi, mana willamanquimanchu.
69 Imata yarpaptiquisi, Tayta Diosninchi caćhamasha. Cananpita Munayniyuj Tayta Diosninchipa dirïcha-caj lädunćhu jamashaj mandäshinäpaj.»*
70 Jesúspa shiminta wiyar, llapan ullgucäcuran: «¿Jamchush Tayta Diosninchipa Wawan canqui?» nir. Jesúsna niran: «Rasullanta rimashcanqui.»
71 Paycunana niran: «Tistïguta ama ashishunnachu. Wañuchinanchipaj quiquinpa shimillan jitarpuycusha. Shiminpita musyanchi Tayta Diosninchita apärishanta.»

23

Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apashan
San Mateo 27.1-2, 11-14; San Marcos 15.1-5; San Juan 18.28-38

1 Jinarcur mayur Israel runacuna Jesústa aparan mandaj Pilatuman.
2 Dispächunman ćhayachir, niran: «Cay runa marca-masïcunatash shimiyaycan Roma auturdäcunata ticrapunanpaj. Mandaj Césarpaj jillayta ćhuranantapis manash munanchu. Mandaj carshi, quiquinpa maquinćhu purichimäshun. Washämänanchipäshi cargunman Tayta Diosninchi ćhurasha.»
3 Mandaj Pilato Jesústa tapuran: «¿Rasunpachu Israel runacunapa mandajnin canqui?» nir. Jesúsna niran: «Quiquiqui rimashcanqui.»
4 Mayur cüracunatawan llapan runata mandaj Pilato niran: «Tantiyaptï, cay runa mana juchallicushachu.»
5 Paycunam ichanga niran: «Rasunpa, llapan Judea runata shimiyaycan. Galilea quinranpita-pachash jallaycamusha. Cayćhüpis shimiyaycashash.»
6 Chaura mandaj Pilato tapuran: «¿Cay runa rasunpachu Galilea quinranpita?» nir.
7 Galilea runa cashanta willaptin, mandaj Herodesman Jesústa apachiran. Mandaj Herodesga Galilea marcapa mandajnin caycar, chay junajcuna Jerusalén marcaćhu caycaran.
8 Jesústa ćhayachiptin, mandaj Herodes sumaj cushicuran. Unaypita-pacha willapanta mayar, Jesúswan tincuyta munaran. Runacuna willash caran: «Jesús jishyaćhucunata allchacaycächin. Supaycunata jargun. Wañushcunatasi cawarachin. Tayta Diosninchi camacächiptinshi, llapanta ruraycan» nir. Chaynuy willaptin, mandaj Herodespis imatapis ricayta munaran.
9 Chaymi tucuy-tucuyta Jesústa tapuran. Jesúsmi ichanga imatapis mana rimacuranchu.
10 Mana rimacuptinsi, mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna tucuy-tucuypita tumpaycaran.
11 Mandaj Herodespis, murucuncunapis Jesústa pampaman ćhuraran. Asipänan cashpan jatun auturdäpa achic-achicyaycaj müdananta ushtuparan. Jinarcur mandaj Pilatupa dispächunman cutichiran.
12 Chay junaj mandaj Herodeswan mandaj Pilato chiquinacuycashanćhu allina ricanacuran.

Jesústa ruscćhu wañuchinanpaj aunishan
San Mateo 27.15-26; San Marcos 15.6-15; San Juan 18.39-19.16

13 Mandaj Pilatuna mayur cüracunata, mayur runacunata, pampa runacunata jayachiran.

---

* **22:69** Salmo 110.1.

14 Jinarcur niran: «Jamcuna: ‹Roma auturdäcunata ticrapunanchipaj
shimiyasha› niptiquisi, juchanta mana tarïchu. Ricay ñawiquićhu sumaj
tapurpis, llutan rurashanta mana tarïchu.
15 Mandaj Herodespis juchallicushanta mana tarishachu. Chaymi
dispächüman cutichimusha. Canan cay runa juchata mana aparicushanta
musyanchi. Wañuchinanchipäpis achäqui mana canchu.
16-17 Chaymi sumaj wascariycullar, caćhariycushaj.»*
18 Mandaj Pilatupa shiminta wiyar, llapan runa juc shimillawan japariran:
«Barrabásta caćhariy. Jesústam ichanga wañuchiy» nir.
19 Barrabásga Jerusalén marcaćhu auturdäcunata ticrapushanpita,
wañuchicushanpita wićhgaraycaran.
20 Mandaj Pilato Jesústa caćhariycuyta munar, runacunata yapay parla-
paran.
21 Runacunam ichanga japarpaycaran: «Jesústa rusćhu wañuchicächun.
Rusćhu wañuchicächun.»
22 Mandaj Pilato yapaypis niran: «¿Llutantatächu rurasha wañuchinäpaj?
Wañuchinanchipaj juchallicushanta mana tarïchu. Chaymi sumaj wascariy-
cullar, caćhariycushaj.»
23 Runacuna llapan shungunwan japarparan: «Rusćhu wañuchicächun» nir.
24 Japarpaycällar, mandaj Pilatuta aunichiran.
25 Aunichiptin, ticrapuj captinsi, wañuchicuj captinsi, mañacushannuylla
Barrabásta caćhariycuran. Jesústam ichanga rusćhu wañuchinanpaj
caćhapaycuran.

Jesústa rusćhu wañuchishan
San Mateo 27.32-44; San Marcos 15.21-32; San Juan 19.17-27

26 Jesústa wañuchinanpaj apaycashanćhu Cirene marcapita Simónwan tincu-
ran. Payga ćhacrapita cutiycaran. Charircur, Simónwan murucucuna rusta
matancachiran. Jesúspa jipallanta rusnin matancash aywaran.
27 Ricäcujcunapis chay-chicajmi aywaran. Waquin warmicuna llaquicuy-
wan atar aywaran.
28 Wagajta ricar, Jesús niran: «Jerusalén warmicuna, nuwapaj ama wagay-
chu. Manchäga quiquiquicunapaj, wamrayquicunapaj waganquiman.
29 Chigaypa ñacay ćhayamungapaj. Chaymi runacuna ninga: ‹Ima alli-
raj waquin warmicuna wawata mana tariranchu. Mana jishyacuranchu.
Chuchunanpäpis wamran mana caranchu.›
30 Juyupa ñacay ćhayamuptin juclla wañucuriyta munar, llapan runa ninga-
paj: ‹Chagacunallasi nitiycamanman. Jućhucunallapis ushyaramanman.›*
31 Mä, wiyacäriy. Juchaynaj caycaptï runacuna ñacaycächimaptin, ¿imanuyraj
Tayta Diosninchi juchallaćhu aruj runacunata ñacachinga?»
32 Jesústa wañuchinanpaj apaycar, ishcaj juyu runatapis wañuchinanpaj
apaycaran.
33 «Calabïra» nishan pataman ćhayar, murucucuna rusman Jesústa läbaran.
Juyucunatapis jucninta dirïcha-caj lädunman, jucnintana isquirda-caj
lädunman läbaran.
34 (Rusćhu läbaraycashanćhu Jesús niran: «Papä, cay runacunapa juchanta
jungaycullay, ari. Mana musyayninwan rurashanta ama yarparaychu.»)

---

* **23:16-17** Waquin Bibliaćhu yapasha: «Israel marcaćhu watan-watan Pascua fiestaćhu juc rïsuta caćharinyaj» nir. * **23:30** Oseas 10.8.

Chaypita murucucuna surtita jitaran Jesúspa müdananta mayganinpis apacunanpaj.

35 Runacuna imata rurashantapis llapanta ricaparan. Mayur runacuna Jesústa pampaman ćhurar niran: «Waquin runacunata cawarachishash. Washäcuj cananpaj Tayta Diosninchi acracushan captin, quiquillan ruspita mä, yarpamuchun» nir.

36 Murucucunapis Jesústa pampaman ćhuraran. Shigui bïnuta upuchir, niran:

37 «Israel runacunapa mandajnin car, wañuypita mä, jishpiy.»

38 Rus jananćhüna isquirbiraycaran: «Cayga Israel runacunapa mandajnin» nir.

39 Lädunćhu läbaraj runapis jucnin Jesústa ashlliran: «Washäcuj car, ruspita mä, jishpiy. Nuwacunatapis jishpichimanquiman» nir.

40 Juc-cajläninćhu läbarajmi ichanga jucninta piñacuran: «Quimsaninchita wañuycächimanchi. Chaypis, ¿Tayta Diosninchita manachu manchapacunqui?

41 Nuwanchita juchanchipita wañuycächimanchi. Jesúsmi ichanga ima juchatapis mana aparicushachu» nir.

42 Jinarcur Jesústa niran: «Tayta, llapan runata maquiquićhu purichir, nuwatapis ama jungamanquichu, ari.»

43 Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Canan junajmi Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayashun. Alli cawayćhu juyäshunpaj.»

Jesús wañushan
San Mateo 27.45-56; San Marcos 15.33-41; San Juan 19.28-30

44 Lasdüsipita mallwaycaman pacha chacacäcuran.

45 Intipis wañucäcuran. Tayta Diosninchipa wasinćhu chaparaj bayïtapis pullanpa callacäcuran.

46 Jesúsna sumaj japariran: «Papä, almallä maquiquićhu caycan» nir.* Chaynuy nir wañucäcuran.

47 Chayta ricar, murucucunapa capitannin Tayta Diosninchita alliman ćhuraran: «Cay runa rasunpa juchaynaj casha» nir.

48 Ricaj runacuna jatunpa llaquish wasinman-caman cuticäriran: «Llutanta rurashcanchi» nir.

49 Jesúswan yaćhänacushancunam ichanga carullaćhu ićhirpaycaran. Galilea marcapita purïshij warmicunapis ricaparcaycaran.

Jesústa pampashan
San Mateo 27.57-61; San Marcos 15.42-47; San Juan 19.38-42

50-51 Judea quinran Arimatea marcaćhu José tiyaran. Payga alli runa caran. Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawaj. Paypa maquinćhu cawayta yarparpis, sumaj manchapacuj. Mayur Israel runa caycarsi Jesústa wañuchinanpaj parlanacuptin, mana auniranchu.

52 Chaymi mandaj Pilatuman aywar, José niran: «Jesúspa ayanta apacushaj pampachicunäpaj.»

53 Mandaj Pilato aunircuptin, ruspita ayata yarpuchiran. Jinarcur bayïtawan piturcur, ućhcu rurinman pampaycuran. Chay ućhcuman pipis mana pampacusharächu.

---

* **23:46** Salmo 31.6.

54 Pampacushan junaj runacuna camaricuycaran diyawarda captin,
warannin jamananpaj.*
55 Galilea warmicunapis Joséta aywäshiran Jesústa pampajta ricananpaj.
Mayninman pampashantapis sumaj ricaparan.
56 Jinarcur wasinman cutiycur, aya jananman jaycunanpaj pirjümicunata
camaricuran.* Chaypis diyawarda captin, mana aparanchu. Manchäga
Moiséspa shiminta wiyacur, jamaran.

24

Jesús cawarimushanpita willacushan
San Mateo 28.1-10; San Marcos 16.1-8; San Juan 20.1-10

1 Dumingu warariycaptillan, warmicuna pirjümin apacurcur, Jesús pam-
parashanman aywaran.
2 Ćhayaptin, chaparaj rumi witiraycajta tariran.
3 Pamparashan ućhcuman yaycurir, ayata mana tariranchu.
4 Warmicuna ima yarpaćhacuytapis mana camäpacuranchu. Niycaptin ish-
caj runa müdananpis achic-achicyaycar, ricaripuran.
5 Manchacuywan uysuraycaptin, ricaripushan runa niran: «¿Pitataj ashiy-
canqui? Cawaj runa wañushcunapa ćhaupinćhu mana canchu.
6 Ashishayqui runa mana cayćhüchu caycan. Manchäga cawarishana.
Galilea marcaćhu caycällar,
7 nishurayqui: ‹Tayta Diosninchi caćhamash captinsi, juchaćhu aru-
jcunapa maquinman runacuna ćhayachimanga. Rusćhu wañuchimanga.
Wañuchimaptinsi, quimsa junajta cawarimushaj.› »
8 Chayta wiyar, warmicuna Jesúspa shiminta yarpäriran.
9 Chaymi pamparashanpita cutircur, ćhunca jucwan caćhacunatawan
waquin purïshijnincunatapis llapallanta willaran.
10 Willacuj warmicuna caran Magdalena María, Juana, Santiagupa ma-
man María, waquin warmicunapis.
11 Warmicuna willacuptin, caćhacuna mana riguiranchu: «Jinam rimacur-
caycan» nir.
12 Waquin mana riguiptinsi, Jesús pamparashanman Pedro aywacullaran.
Maćhay rurinman watgaycur, pitushan bayïta juturaycajllata ricaran.
Chaura yarpaćhacuycar wasipa cuticuran.

Emaús marcaman aywaycajcunata Jesús ricaripushan
San Marcos 16.12-13

13 Chay junajlla Jesúspa ishcaj purïshijnincuna Jerusalén marcapita Emaús
marcaman aywaycaran. Jerusalén marcapita Emaús marcaman ishcay üra
puriylla caran.
14 Imapis cashancunata rimaräcur aywaycaptin,
15 quiquin Jesús tariparcur aywäshiran.
16 Paycunam ichanga mana ricsiranchu.
17 Jesúsna tapuriran: «¿Imatataj rimarcaycanqui?» nir. Chaura llaquish
ićhicaycäriran.

---

* **23:54** Nuwanchipaj pacha waraptillan, juc junaj jallarin. Israelcunapämi ichanga inti jigacurpup-
tillan, jallarin. * **23:56** Ćhacra runacuna wañushta alli ricar, waytata ćhurapan. Israelcunam ichanga
ayaman pirjümita jaycapun.

18 Cleofás jutiyuj runana Jesústa tapuran: «¿Jerusalén marcaćhu pacharay-
car, imatapis mana musyanquichu? ¿Janyancuna ima cashantapis manachu
mayashcanqui?» nir.
19 Jesúsna tapuran: «¿Imataj casha?» nir.

Paycuna niran: «Nazaret marca Jesústa wañuycachisha. Payga Tayta
Diosninchipa willacujnin car, sumaj willapäcuran. Jishyaćhucunatapis
allchacächiran. Supaycunatapis jarguran. Tayta Diosninchipa ricay
ñawinćhüpis, runa-masincunapa ricay ñawinćhüpis alli cawaran.
20-21 Israel marca-masintï payman yupachicuycarä: ‹Jäpa runacunapa
maquinpita Jesús jishpichimäshun› nir. Chaypis marcanchipa mayur
cürancunawan mayur runacuna rusćhu wañuycachisha. Wañuycachishanpis
cananwan quimsa junajna.

22 «Jananmanpis chaca-chacalla Jesús pamparashanman aywaj warmicuna
cutircamur manchachimasha.
23 Jesúspa ayanta manash tarishachu. Ricariparcurshi, anjilcuna nisha:
‹Jesús cawaycan.›
24 Warmicuna willacuptin, waquinnï aywasha. Ćhayaptin, änirshi Jesúspa
ayan mana carannachu. Quiquin Jesústapis manash ricarannachu.»

25 Jesúsna niran: «¿Upa-jina tantiyacuyta manachu atipanqui? ¿Unay
willacujcunapa shimin shunguyquiman manachu ćhayaran?
26 ¿Manachu musyarayqui Washäcuj ñacariycurraj Tayta Diosninchipa achic-
achicyaycaj wasinman cutinanta?»
27 Washäcuj cashanta tantiyacunanpaj Tayta Diosninchipa shiminta ima-
imapis isquirbirashanta Jesús sumaj willaparan. Moisés isquirbishanpita
unay willacujcuna isquirbishanwancaman tantiyachicuran.

28 Emaús marcaman ćhayaycar, Jesús ñaupacuran.

29 Ñaupacuyta camaycuptin, paycuna niran: «Ama aywacuychu. Pachapis
chacanaycan. Cayllaćhu pachacushun.»

Chaynuy niptin, Jesús auniran. Paycunawan pachacuran.
30 Micunanpaj jamaraycashanćhu tantata aptarcur, Jesús niran: «Taytallau
Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Jinarcur paquircur-paquircur aypu-
ran.
31 Chayraj ishcaj purïshijnincuna Jesús cashanta tantiyacuriran. Jesúsmi
ichanga illaricäcuran.
32 Chaura quiquin-pura ninacäriran: «Parlarächur aywäshimaptinchi, Tayta
Diosninchipa shimin isquirbirajta willapämaptinchi, ¿manachu shungunchisi
shacya-shacyalla ricacuran?»

33 Chaymi Jerusalén marcaman juclla cuticäriran. Ćhayar, ćhunca jucwan
caćhacunatapis, waquin purïshijcunatapis juturpaycajta tariran.
34 Juturpajcunapis niran: «Nuwacunapis Tayta Jesús rasunpa cawarishanta
musyäna. Simón Pedrutapis ricaripusha.»
35 Chaura Emaús marcapita cutijcunapis aywäshishanta willaran:
«Jesúswan caminućhu tincushcä. Ichanga tantata paquiriptinraj
tantiyacärishcä» nir.

Purïshijnincunata Jesús ricaripushan
San Mateo 28.16-20; San Marcos 16.14-18; San Juan 20.19-23

36 Emaús marcapita cutijcuna rimaycaptillanraj, llapanpa ćhaupinćhu Jesús
ricacuran. (Nircur niran: «Allilla juyaycullay, ari.»)*
37 Chaura llapan mancharicäcuran: «Almata-imataćhi ricaycanchi» nir.
38 Jesúsmi ichanga niran: «¿Imanirtaj mancharinqui? ¿Imanirtaj
llutäpacuycanqui?
39 Almaga aychaynaj, tulluynaj. Nuwam ichanga aychayuj, tulluyuj caycä.
Maquï ćhaquïta sumaj ricay. Rasunpa musyanayquipaj mä, yataycamay.
Quiquïmi caycä.»
40 (Chaynuy nir ćhaquintawan maquinta ricachiran.)
41 Llapan juturajcunawan purïshijnincuna sumaj cushicuran. Chaypis tan-
tiyacuyta mana atiparanchu. Chaymi Jesús niran: «¿Imallapis micunanchipaj
caycanchu?»
42 Chaura cancash piscäduta jararan. (Abïjapa mishquintapis jararan.)
43 Jaraptin, llapanpa ricay ñawinćhu micuran.
44 Micucurcur, niran: «Unay willaparaj: ‹Nuwapaj Tayta Diosninchipa
shimin rimashan llapanmi ćharcucänan. Moisés isquirbishanćhüpis, unay
willacujcuna isquirbishanćhüpis, Salmos isquirbishanćhüpis nuwapaj ri-
man› nir.»
45 Chaypita sumaj tantiyachir niran:
46 «Tayta Diosninchipa shimin isquirbirashanćhu nin: ‹Washäcuj ñacar,
wañuyman ćhayanga. Quimsa junajta cawaringa.
47 Nuwapita chay-tucuy marcaćhu willapäcunga. Shimïta wiyacur pipis
wanacuptinga, llapan juchanta Tayta Diosninchi jungaycur alli ñawinwanna
ricanga.› Chaymi jamcunapis willapäcur purir, Jerusalén marcapita-pacha
jallarinqui.
48 May marcaćhüpis ricamashayquita, wiyamashayquita willapäcunqui.
49 Chaypis Jerusalén marcapita ama llucshinquirächu. Papänï aunishan-
jina Espíritu Santuta caćhamushaj shacyächishunayquipaj.»

Janaj pachaman Jesús aywacushan
San Marcos 16.19-20

50 Chaypita llapan purïshijnincunata Betania marcapa Jesús pusharan.
Maquinta jugarcur, mañacuran: «Taytallau Tayta, llapanta alli ñawiquiwan
ricaycullay, ari. Llapallanćhu yanapaycullay.»
51 Mañacuycashallanćhu aywacuran. (Janaj pachaman Jesústa apacuran.
52 Apacuptin purïshijnincuna jungurpacuycur, Jesústa manchapacuran.)
Jinarcur Jerusalén marcaman cushishalla cuticäriran.
53 Chayćhu waran-waran Tayta Diosninchipa wasillanćhu Tayta Diosnin-
chita alliman ćhuraran.

* **24:36** Jinćha caynuy captin ( ) musyachimanchi waquin Bibliaćhu ćhaupinćhu isquirbiraycashan mana cashanta.

Jesúspa **willapanta San Juan willacushan**

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay libruta isquirbiran. Chaynuypis isquirbiran: 1 San Juan, 2 San Juan, 3 San Juan, Apocalipsis. Payga piscädu charij runa caran. Chaypis Jesús acracuran purïshinanpaj, caćhacunanpaj. Jesústa purïshir, Tayta Diosninchipa Wawan cashanta Juan tantiyacuran. Chaymi Jesús tincuchicushanpita isquirbiran. Payga tincuchicuran Tayta Diosninchipa shiminta camacächicujwan, achquiwan, uysha michijwan, cawachicuj tantawan. Chaynuypis Jesúslla Tayta Diosninchiman ćhayachimanchi. Munayniyuj cashantapis tantiyachimanchi. Payga Washächicujninchi. Chaymi Jesús imaimata rurashantapis, tantiyachicushantapis Juan isquirbiran runacuna Jesúsman yupachicunanpaj.

Juan isquirbiran:

Jesús quiquin Tayta Diosninchi cashanpita, cay pachatawan janaj pachatapis Tayta Diosninchiwan camashanpita, cay pachaman shamushanpita: *San Juan 1.1-18*.

Tayta Diosninchi camacächiyninpa Wawan cashanta Jesús musyachicushanpita, willapächicushanpita: *San Juan 1.19-12.50*.

Purïshijnincunawan purir Jesús willapächicushanpita: *San Juan 13.1-17.26*.

Jesústa ñacachishanpita, wañuchishanpita, cawarachimushanpita: *San Juan 18.1-21.25*.

Jallarinan

1 Manaraj imapis caycaptillan, Tayta Diosninchipa shiminta Camacächicuj cawaycaran.
Shiminta Camacächicuj Tayta Diosninchiwan jucnaylla caran.
Camacächicujga Tayta Diosninchim.
2 Manaraj imapis caycaptillan, Camacächicujwan-ima Tayta Diosninchi cawaycaran.
3 Paywanmi llapan imacunatapis Tayta Diosninchi camaran.
Payllapita llap-llapanpis caycan.
4 Paylla cawachicuj. Achqui-jina Tayta Diosninchi pï cashantapis runacunata tantiyachin.
5 Achicyapämashpanchi Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyachimanchi.
Jucha aparicujcunam ichanga chacajćhu juyar, quiquinpa shungun munashallanta ruran.
Achquita wañuchishan-jina Camacächicujtapis wañurachiyta munaran.
Ichanga mana camäpacuranchu.
6 Tayta Diosninchi juc runata caćhamuran. Caćhamushan runa Juanmi caran. Pay willapächicuran:
7 «Camacächicujman llapan runa yupachicunanpaj willacamuy. Payga achquiyupay» nir.
8 Juan mana achquichu caran. Manchäga achqui pï cashantapis tantiyachicuj shamuran.
9 Achqui-yupay Camacächicuj cay pachaman shaycamuran llapan runata Tayta Diosninchipa shiminta musyachinanpaj.
10 Tayta Diosninchipa shiminta Camacächicuj cay pachaćhu caycaran.

Cay pachatapis quiquin camaran.
Runacunam ichanga pï cashantapis mana ricsiranchu.
11 Camacächicujga Israel marcaćhu yuriran.
Chaypis marca-masincuna mana ćhasquicuranchu.
Manchäga wasguiparan.
12 Payta ćhasquicujcunatam ichanga Tayta Diosninchi wamrachacun:
«Wawämi canqui» nir.
13 Camacächicujman yupachicuptin, pï-pïtapis Tayta Diosninchi wamrachacun.
Ichanga mana runapa shungun munashanpitachu,
mana runa churiyäcushanpitachu,
mana warmi mirashanpitachu,
manchäga quiquinpa shungun munaptin, pitapis wamrachacun.
14 Tayta Diosninchipa shiminta Camacächicuj runa-masinchi yuriran.
Cay pachaćhu cawaran.
Sumaj munayniyuj cashanta nuwacuna ricashcä.
Tayta Diosninchipa japallan Wawan cashantapis tantiyacushcä.
Llaquipäcujmi caran.
Shiminta ćharcujmi caran.
15 Camacächicujpita rimar, Juan niran: « ‹Shaycämun› nishä runa cayćhüna caycan. Puntata yurish captïsi mana yuriptillä, cawaycaran. Mayurnï cashpan alli ricash canan camacan.»
16 Pay-raycur Tayta Diosninchi llaquipämashpanchi sumaj-sumaj yanapaycämanchi.
17 Unayga Tayta Diosninchipa shiminta ima-imata ćharcunanchipäpis Moisés tantiyachimaranchi. Cananmi ichanga Jesucristu tantiyachimanchi Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashantapis, shungun yarpashantapis.
18 Quiquin Tayta Diosninchita pipis mana imaypis ricashachu. Wawallanta ricasha. Payga Tayta Diosninchi. Jesúsga Tayta Diosninchiwanpis juc shungulla cawan. Chaymi Tayta Diosninchi imanuy-imanuy cashantapis tantiyachimanchi.

Ushyachicuj Juan willacushan
San Mateo 3.11-12; San Marcos 1.7-8; San Lucas 3.15-17

19 Chaura Juan willapäcuptin, cüracunawan, Leví runacunawan, Jerusalén marca mayur runacuna tapuchiran: «¿Pitaj caćhamushcashunqui?» nir.
20 Tapuptin, Juan mana chapacuranchu. Manchä juclla niran: «Mana Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcujchu cä.»
21 Yapaypis tapuran: «¿Pitaj caćhamushcashunqui? ¿Tayta Diosninchipa unay willacujnin Elías-jinachu canqui?» nir. Juanna niran: «Mana Elías-jinapishchu cä.»
Yapaypis tapuran: «¿Tayta Diosninchi ćhurashan Willacujchu canqui?» nir. Juanna: «Mana» niran.
22 Chaura yapay tapuran: «¿Pitaj caćhamushcashunqui? Pï cashayquitapis mä, willamay caćhamaj runacunata willanäpaj» nir.
23 Juanna niran: «Unay willacuj Isaíaspa shimin ćharcucänanpaj shamushcä. Paypa shimin nin:
‹Chunyajćhu juc runa jayacuypa willacuycan:
«Taytanchi shamunanpaj wicsu caminuta allchay» nir.› »*
24 Chaypis fariseucunapa caćhancuna Juanta yapay tapuran:

* **1:23** Isaías 40.3.

25 «Washäcujpis mana carga, Elíaspis mana carga, Tayta Diosninchi
ćhurashan Willacujpis mana carga, ¿imanirtaj ushyachicuycanqui?» nir.
26 Juanna niran: «Pipis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawayta munar
juchapita wanacuptin, yacullawan ushyachicuycä. Chaypis mana ricsis-
hanchi runa marcanchićhu puriycan.
27 Jipäta shamuptinsi, payga munayniyujmi. Llanguinta llushtipuyllatapis
manchapacü.»*
28 Juanta tapurunaj chimpaćhu-caj Betabará marca ćhaquinćhu.* Juanga
runacunata ushyachirunaj Jordán mayućhu.

Washäcuj Jesústa Juan ricsichicushan

29 Warannin junaj Jordán mayuman Jesús ćhayaycaran. Payta ricar, llapan
runata wiyächipaypa Ushyachicuj Juan niran: «Mä, ricay. Paymi Tayta Dios-
ninchi caćhamushan runa. Payga uysha-yupay wañuyman ćhayanga llapan
runapa juchanta aparicur.
30 Paypaj willacurä: ‹Jipäta shamuj runa munayniyujmi. Puntata yurish
caycaptïsi mana yuriptillä, mayna cawaycaran› nir.
31 Quiquïpis mana ricsishcächu. Chaypis Israel-masintinchi ricsicunanchi-
raycur yacuwan ushyachicuycashcä.»
32 Jananmanpis Juan niran: «Janaj pachapita Espíritu Santu paluma-jina
Jesúsman ćhayamujta ricashcä.
33 Washäcuj pï cashantapis mana musyashcärächu. Yacuwan ushyachij
caćhamaj Tayta Diosninchim ichanga nimaran: ‹Espíritu Santupa maquinćhu
Washäcujta purichishaj. Paypis Espíritu Santuwan pitapis ushyachinga
maquïćhu purinanpaj.›
34 Nuwaga ñawïwanraj llapanta ricashcä. Tayta Diosninchipa Wawan
cashanta musyä.»

Purïshinanpaj waquin runata Jesús jayashan

35 Warannin junajpis Juan ishcaj purïshijnincunawan-ima jinallanćhu cay-
caran.
36 Jesús aywaycajta ricar, Juan niran: «Tagaymi Tayta Diosninchi
caćhamushan runa. Payga uysha-yupay.»
37 Chaynuy niptin, Juanpa purïshijnincuna Jesústa jaticurcuran.
38 Jaticurcuptin ticrarcur, Jesús niran: «¿Imatataj ashinqui?» Paycuna
niran: «Yaćhaj tayta, ¿mayćhütaj tiyanqui?» Rimayninćhu: «Yaćhaj tayta»
ninanta: «Rabbí» nin.
39 Jesúsna niran: «Shamuy. Ricsichishayqui, ari.» Aywar, Jesús tiyashanman
ćhayaran. Tacsha mallwayna caycaptin, jinallanćhu pachacäriran.
40 Jesústa aywäshijcuna jucnin caran «Simón» nishan Pedrupa wauguin
Andrés. Paymi Ushyachicuj Juan willapäcushanta wiyacuran.
41 Andrésna wauguin Simónta tarir, willaran: «Tayta Diosninchi acra-
cushan Washäcujwan tincushcä» nir. «Washäcuj» ninanta hebreo rimayćhu:
«Mesías» nin; Griego rimayćhüna: «Cristo» nin.
42 Nircur Jesúsman pusharan. Ćhayachiptin, Simónta sumaj ricapärir, Jesús
niran: «Juanpa wamran Simón canqui, ¿au? Cananpita jutiqui canga: ‹Pedro.›

---

* **1:27** Israel runacuna alli ricashpan jurpanpa llanguinta llushtipuj ćhaquinta mayllapunanpaj. Ichanga manacaj uywaynin runawan mayllachij. * **1:28** Waquin Bibliaćhu nin: «Betania marca» nir.

» «Pedro» ninanpaj: «Kefas» nir jutichaparan. «Kefas» ninanga: «rumi» ninanmi.*

Purïshinanpaj Felipitawan Natanaelta Jesús jayashan

43 Warannin junaj Galilea quinranman aywayta Jesús yarparan. Felipiwan tincur, niran: «Purïshimay.»
44 Felipiga Betsaida marcapita caran. Andréswan Pedrupis chay marcallapita caran.
45 Felipina Natanaelta tarir, willaran: «Washäcujwan tincushcä. Paypaj Moiséspa shiminpis, unay willacujcunapa shiminpis riman. Washäcuj Jesúsga Nazaret marca Josépa wawan» nir.
46 Natanaelna niran: «¿Nazaret marcaćhu alli runa yurinmanćhi?» Felipina niran: «Ricanayquipaj mä, aywashun, ari.»
47 Natanael ćhayaycaptin, Jesús niran: «Paymi rasunpa unay auquillunchi Israelpa willcan. Payga llullacuytapis mana yaćhanchu.»
48 Natanaelna tapuran: «¿Imanuypataj pï cashätapis musyanqui?» nir. Chaura Jesús niran: «Manarätapis Felipiwan tincuptillayqui, ricashcaj. Jïgus yüra ćhaquinćhu jamaraycarayqui.»
49 Natanaelna wiyächipaypa niran: «Taytallau tayta, rasunpa Tayta Diosninchipa Wawan canqui. Israelcunapa mandajnin canqui.»
50 Jesúsna niran: «¿‹Jïgus yüra ćhaquinćhu ricashcaj› nishalläpitachu yupachicamanqui? Wara-warantinraj sumaj-sumaj tantiyacunquipaj.»
51 Jinarcur niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Caćhan captï, Tayta Diosninchi sumaj ricaman.* Jamcuna janaj pachata quićharaycajta ricanquipaj. Anjilcunapis waquinga nuwapita jigarcaycanga. Waquinna janaj pachapita nuwaman yarpurcaycämunga.»

2

Majachacayćhu yacuta bïnuman Jesús ticrachishan

1 Chaypita quimsa junajta Galilea quinran Caná marcaćhu juc runa warmita ashiran. Jesúspa mamanpis warmi ashiyćhu caycaran.
2 Jayachish captin, purïshijnintin Jesúspis warmi ashiyćhu caycaran.
3 Warmi ashiyćhu bïnu ushyacäcuran. Ushyacäcuptin, maman Jesústa niran: «Bïnu ushyacäcushana.»
4 Jesúsna niran: «Mamallau mama, ¿imanirtaj jaticanqui? Pï cashätapis ricsichicunä junaj mana ćhayamunrächu.»
5 Chaypis Jesúspa maman sirbinticunata niran: «Wawä Jesús nishanta llapanta ruranqui.»
6 Chay wasićhu rumipita sujta urpu caycaran. Cada urpuman yaycuj paćhac (100) litru-yupay yacu. Israelcuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu alli cayta munar, urpucunaćhu yacuta wiñarächij. Chay yacullawan mayllacuj.
7 Jesúsna sirbinticunata niran: «Urpucunaman yacuta juntachiy.» Chaura änir yacuta juntachiran.
8 Juntarcachiptin, Jesús niran: «Wallcallata ćhagarcur, mayur sirbintiman apay.» Nishanta änir ruraran.

---

* **1:42** Waquin Bibliaćhu: «Cefas» nin. * **1:51** Jesús Tayta Diosninchi caćhamushan car, quiquin Tayta Diosninchi-jina imatapis ruraran. Shimintapis willacuran. Chaymi jutichacuran: «Runapa Wawan» nin. Castillänućhu: «el Hijo del Hombre» nin.

9 Mayur sirbintina mallircuran. Ichanga maypita jurgamushantapis
mana musyaranchu. Waquin sirbintilla yacupita bïnuman ticrachishanta
musyaraycaran. Chaura mayur sirbinti warmi ashij müsuta jayarcur niran:
10 «Llapanpis puntata alli bïnuta runata upuchin. Sumaj upucurcuptinraj,
shigui bïnuta upuchin. Jammi ichanga ushyacänancaman pugush bïnuta
ćhurarächicushcanqui, ¿au?»
11 Chayraj Jesús munayniyuj cashanta musyachicuran. Galilea quinran
Caná marcaćhu yacuta bïnuman ticrachishanta ricar, Tayta Diosninchipa
maquinćhu Jesús purishanta purïshijnincuna tantiyacuran. Llapan shungun-
wanna Jesúsman yupachicuran.
12 Chaypita Cafarnaún marcaman mamanwan, wauguincunawan,
purïshijnincunawan-ima Jesús aywacuran. Chayćhüna ishcay-quimsa junaj
juyapäriran.

Tayta Diosninchipa wasinpita rantipacujcunata jargushan
San Mateo 21.12-13; San Marcos 11.15-17; San Lucas 19.45-46

13 Israel runacunapa Pascua fiestan yaycaycämuptin, Jesúspis Jerusalén
marcaman aywaran.
14 Ćhayaptin, Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninćhu runacuna
türucunata, uyshacunata, palumacunata ranticurcaycaran. Jillaytapis
rucanacurcaycaran.
15 Jesúsna wascata aptacurcur, Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninpita
uyshantinta, türuntinta jarguran. Jillaynincunatapis mashtariran.
Mïsancunatapis sajtar ushyariran.
16 Paluma ranticujcunatapis niran: «Imayquicunatapis jurguy. Papänïpa
wasinćhu mana ranticunayquipächu.»
17 Chaynuy ruraptin, purïshijnincuna Tayta Diosninchipa shiminta
yarpäriran. Shiminćhu nin: «Tayta, wasiqui-raycur imamanpis ćhayäman.»*
18 Mayur Israel runacunam ichanga niran: «¿Pitaj ćhurashcashunqui jar-
gumänayquipaj? Tayta Diosninchi caćhamushayquita musyanäpaj mä, imatapis
ruray.»
19 Jesúsna niran: «Mä, Tayta Diosninchipa wasinta jućhurachiy. Nuwam
ichanga quimsa junajllaćhu cashganman jatarachishaj.»
20 Mayur runacunana niran: «Tayta Diosninchipa wasinta ćhuscu ćhunca su-
jtawan (46) watataraj rurayta ushyash caran. ¿Imanaypash quimsa junajllata
yapay jatarachinquiman?»
21 Tayta Diosninchipa wasinpaj rimarpis, wañushanpita cawarimunanpaj
Jesús rimaycaran.
22 Wañushanpita Jesús cawarimuptinraj, purïshijnincunapis chaynuy nis-
hanta yarpäriran. Chayrämi Jesúspa shiminpis, Tayta Diosninchipa shiminpis
shungunman ćhayaran.*

Llapan runapa shungunta Jesús musyapashan

23 Jerusalén marcaćhu Pascua fiesta wichan Tayta Diosninchipita
shamushanta Jesús musyachicuran. Ima-imatapis rurashanta ricar,
achcaj runa Jesúsman yupachicuran. Jesúsmi ichanga shungunta musyar,
paycunaman mana yupachicuranchu.
24-25 Payga runapa shungunta musyaparan pipis mana willaycaptillan,
rurashantapis mana ricaycällar.

---

* **2:17** Salmo 69.9. * **2:22** «Tayta Diosninchipa shimin» ninanta castilläuućhu: «Escritura» nin.

3

Yapay yuriypita Jesús tantiyachicushan

1 Chay marcaćhu Nicodemo jutiyuj runa tiyaran. Mayur fariseu runa
caycaptin, Israel-masincuna alli ñawinpa ricaran.
2 Juc chacay Jesúsman aywaran. Ćhayar, niran: «Yaćhaj tayta, Tayta Dios-
ninchipa caćhan car, shiminta willapäcuycanqui. Camacächiyninpa tucuy-
jinanpa runacunatapis yanapaycanqui. Rurashayquicunata runa mana
ruranmanchu. Chaymi caćhamushushayquita nuwacuna musyä.»
3 Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinćhu
imaypis cawanayquipaj yapayraj yurinayqui.»
4 Nicodemuna tapuran: «Auquis runa caycar, ¿imanaypataj yapay yurïman?
¿Yapay yurinäpaj mamäpa paćhanman cutïmanchuraj?» nir.
5 Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Pipis Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawayta munar, yacupitapis, Espíritu Santupitapis yurinman.
6 Maman-taytanpita yurijcuna wañucujlla. Espíritu Santupita yurijcunam
ichanga Tayta Diosninchipa maquinćhu cawan.
7 Ama yarpaćhacuychu: ‹Yapayraj yuriy› niptï.
8 Wayrata mayarsi, maypita shamushantapis, maypa aywashantapis
runacuna mana musyanchu. Chay-jina Espíritu Santu pï-pïta cawachishan-
tapis runacuna mana musyanchu.»
9 Chaura Nicodemo niran: «Tayta, shimiqui umäman mana yaycunchu.»
10 Jesúsna niran: «Moiséspa shiminta Israel-masiquicunata willapaycarsi,
¿manaćhi tantiyacunquichu?
11 Sumaj tantiyacunquiman. Musyashäta, ricashäta nuwacuna willacü.
¿Imanirtaj jamcuna shimïta mana ćhasquicunquichu?
12 Ricashallayquita willapaycaptïsi mana ćhasquicur, ¿imanuyparaj
ćhasquicunquiman janaj pachapita willapaptï?
13 Janaj pachaman jigarcur, pipis mana willacuj cutimunmanchu. Nuwam
ichanga Tayta Diosninchipa caćhan car, janaj pachapita yarpamushcä.
14 Unayga chaqui pachaćhu brunsipita curuta rurarcur, Moisés ju-
garächiran. Chay-jina nuwatapis Tayta Diosninchipa caćhan caycaptïsi, ju-
garachimanga.*
15 Pipis nuwaman yupachicamaptin, mana ushyacaj cawayta taringa.»

Llapan runata Tayta Diosninchi llaquipashan

16 Tayta Diosninchi llapan runata llaquipashpan cay pachaman japallan
Wawanta caćhamuran. Pipis Wawanman yupachicur, ushyacayman mana
ćhayangapächu. Manchäga imaycamanpis cawanga.
17 Tayta Diosninchi Wawanta caćhamuran mana ñacayman runacunata
ćhayachinanpächu; manchäga llapanta jishpichinanpaj. Paylla
jishpichimäshun.
18 Chaymi Wawan Jesúsman yupachicuptinchi, Tayta Diosninchipis alli
ñawinwan ricamanchi. Mana yupachicuptinmi ichanga, pitapis juyu
ñawinwan rican. Ñacaymanpis mayna ćhayachisha japallan Wawanman mana
yupachicushanpita.
19 Runacunapa shungunta musyapänanpaj Tayta Diosninchi Jesústa
caćhamuran. Paymi achqui-jina Tayta Diosninchipa shungunta
musyachicuran. Juchaćhu arujcunam ichanga chacajćhu-jina cawayllata

* **3:14** Números 21.4–9.

munaran. Achquićhu cawayta mana munashan-jina, Tayta Diosninchitapis
mana wiyacuranchu. Chaymi Jesústapis wasguiparan.
20 Llapan juchallaćhu arujcuna achquita chiquin. Ricaytapis mana mu-
nanchu jucha aparicushanta mana taripunanpaj.
21 Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawajcunam ichanga
achquiman witipushan-jina Jesúsman witipun. Paycuna allita rurar
cawaptin, Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaycashantapis runacuna
musyanga.

Jesúspita Ushyachicuj Juan willacushan

22 Chaypita Judea quinranman purïshijnincunawan-ima Jesús aywaran.
Chay quinranćhu runacunata ushyachishpan juyaran.
23 Ainón marca rajraćhu achca yacu captin, Juanpis runacunata ushy-
achiycaran. Ainón marcaga Salín marcapa washlällanćhu caran. Ushy-
achicuycashanta mayar, waquin runa ushyacuj aywaran.
24 (Juan ushyachicuycaran carsilman manaraj wićhgaptillan.)

25 Chaura Ushyachicuj Juanpa purïshijnincuna juc Israel runawan tin-
cupänacuran: «¿Imanayparaj juchanchita ushyacächishuwan Tayta Diosninchi
alli ricamänanchipaj?» nir.
26 Chaymi Juanta willaran: «Tayta, Jordán mayu chimpanćhu tincushayqui
runa ushyachicuycan. Chay-chicaj runa aywarcaycan. Paypaj: ‹Washäcuj›
nir willacurayqui, ¿au?» nir.

27 Ushyachicuj Juanna niran: «Runa imatapis ruran. Chaypis Tayta Dios-
ninchi camacächiptinraj, allimanpis ćhayan.
28 Jamcunata mayna willashcaj: ‹Mana Tayta Diosninchi cać̌hamushan
Washäcujchu cä. Manchäga Washäcuj Jesús shamunanta willacujlla
cać̌hamasha.›
29 Jipash müsu majachacaptinshi majachacächij runa yanagar, mu-
nashanta camacächin. Yanagashpanshi sumaj cushicun. Chay-jina Jesúspa
ñaupanćhu aywar, sumaj cushicü.
30 Jesúsllata llapanpis taytachacunan. Nuwam ichanga jungacaypa ay-
wanä.
31 «Janaj pachapita shamujman pipis mana tincunchichu. Nuwanchim
ichanga cay pachaćhu yurish car, pishi-yarpaylla caycanchi. Rimanchipis
cay pachaćhu cawanallanchipaj. Janaj pachapita shamujmi ichanga mu-
nayniyuj.
32 Chaymi janaj pachaćhu ricashancunata, wiyashancunata willacuycan.
Willacuptinpis, waquin runa shiminta mana ćhasquinchu.
33 Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicurmi ichanga, Tayta Diosninchipa
shimintapis aunin: ‹Tayta Diosninchiga shiminta ćharcun› nir.

34 «Tayta Diosninchipa cać̌han car, shimintapis Jesús willapäcun. Sumaj
yanapashpan maquinćhüpis Espíritu Santu purichin.
35 Wawan Jesústa llaquishpan alli ñawinwan Tayta Diosninchi rican.
Chaymi llap-llapanta paypa maquinman ćhurasha.
36 Pipis Wawanman yupachicur, mana ushyacaj cawayta tarishana.
Wawanpa shiminta mana wiyacuptinmi ichanga, maquinćhu Tayta Dios-
ninchi mana cawachingachu. Manchäga juyu ñawinwan ricar, imaycamanpis
ñacachinga.»

4

Samaria marcapita warmiwan Jesús parlashan

1 Chaura fariseucuna imata rimaycashantapis Jesús mayaran. Paycuna ri-
maycaran: «Jesúspa purïshijnincuna achcayaycan. Ushyachicuj Juan ichicllata
ushyachiran; Jesúsmi ichanga sumaj achcajta» nir.
2 Chaypis mana quiquin Jesúschu runacunata ushyachiran; manchä
purïshijnincunalla.
3 Chaura fariseucuna rimaptin, Judea quinranpita Galilea quinranman
purïshijnincunawan-ima Jesús cuticuran.
4 Galilea marcacunaman ćhayananpaj Samaria quinranparaj aywanan
caran.
5 Chaymi Samaria quinranćhu Sicar marca ñaupanman ćhayaran. Chay
quinran caran Jacobpa wamran Josépa ćhacran.
6 Jacob ućhcuchishan püsuman lasdüsi ćhayar, uticash cashpan Jesús ja-
macuycuran.
7-8 Chaycaman purïshijnincuna rantipacuj aywaran. Marcaman rantipacuj
aywacushallanta Samaria warmi yacu jurguj püsuman ćhayaran. Jesúsna
warmita niran: «Yacullayqui.»
9 Israel runacunawan Samaria runacuna juyupa chiquinacuptin, ri-
canacuytapis mana munaranchu. Chaymi Samaria warmi Jesústa niran:
«Israel runa caycar, ¿imanirtaj yacuta mañacamanqui? ¿Samaria warmi cashäta
manachu musyanqui?»
10 Jesúsna niran: «¿Manachu musyanqui Tayta Diosninchi llaquipäcuj
cashanta? ¿Pï cashätapis manachu musyanqui? Yacuta mañacamaptiqui,
cawachicuj yacuta tarichijman.»
11 Warmina niran: «Yacu rurićhüraj caycan. Jurgamunayquipäpis mana
imayquisi canchu. ¿Maypitaraj cawachicuj yacuta jurgapamanquiman?
12 Unay auquillunchi Jacobshi cay püsuta ućhcuchiran. Nuwacunata
jaguipamaran. Quiquinpis, wamrancunapis, uywancunapis cay
püsullapitash yacuta upuran. ¿Jamrächuraj payman tincunquiman?»
13 Chaura Jesús niran: «Tincuchiypa tantiyachishayqui. Cay püsupita yacuta
upujcuna imaypis yacunaycangapaj.
14 Nuwa jushä yacuta upurmi ichanga, imaypis mana yacunanganachu.
Manchä yacupa ñawin pashtamushan-jina quiquinćhu cawachicuj yacu
pashtamunga. Cawachicuj Tayta Diosninchi maquinćhu imaycamanpis
cawachimäshun.»
15 Chaura warmi niran: «Imaypis mana yacunänäpaj, cay püsumanpis yacu-
cuj mana cutimunäpaj mä, yacuyquita jumay ari, tayta.»
16 Jesúsna niran: «Majayquita pushamuy.»
17 Chaura warmi niran: «Majä mana canchu.» Jesúsna niran: «Rasullanta
rimashcanqui.
18 Runa rucachijmi canqui. Pichgajwan juyashcanqui. Canan-cajwanmi
ichanga puripänacuycanqui. Chaymi: ‹Majä mana canchu› nir mana llulla-
cushcanquichu.»
19 Chaura Samaria warmi niran: «Tayta Diosninchipa shiminta willacuj
canqui, ¿au?
20 Unay auquillücuna tagay puntaćhüraj Tayta Diosninchita alliman ćhuraj.
Jamcunam ichanga Israel runa car, ninqui: ‹Jerusalén marcallaćhu llapan
runapis Tayta Diosninchita alliman ćhuranman.› »

21 Chaura Jesús niran: «Mamallau, sumaj tantiyacunquiman. Juc junaj ćhayamuptin, Tayta Diosninchita manchapacunanpaj runa tagay puntamansi, Jerusalén marcamansi mana aywangachu.
22 Samaria marca-masintiqui manchapacursi, Tayta Diosninchi pï cashantapis mana musyanquichu. Nuwacunam ichanga musyä. Washämajninchi Israel runacunapita llucshimungapaj.
23 Tayta Diosninchita alliman ćhurananchi junajcuna ćhayamushana. Chaymi Tayta Diosninchita llapan shungunwan manchapacujcunata Espíritu Santu yanapaycan. Cawachicuj Tayta Diosninchi shungun yarpashanta musyachicujmi.
24 Espíritu Santu yanapaptin, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy pipis manchapacunman. Tayta Diosninchi cawachicuj caycaptin, shungun munashanta musyachicuj caycaptin, llapan shungunwan pipis manchapacunman.»*
25 Chaura warmi niran: «Washäcuj shamunanta musyä. Shamur, Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyachimäshunpaj.» (Washäcujta ricsij: «Cristu» nir.)
26 Niptin, Jesús niran: «Nuwa Washäcujmi cä. Quiquïwan parlaycanqui.»
27 Samaria warmiwan Jesús parlaycaptin, micuyta rantij aywamushanpita purïshijnincuna ćhayaran. Samaria warmiwan parlaycajta tariycur, mancharicäcuran. Ichanga imata parlashantapis mana tapuparanchu. Chaypis shimin rurillanćhu parlaran: «Tagay warmi, ¿imatataj ashiycan? ¿Imanirtaj paywanraj Jesúspis parlaycan?» nir.
28 Warmina yacu puyñunta jaguiycur, wasinman cuticullaran. Marcamasincunata niran:
29 «Yacu püsućhu juc runa caycan. Imanuy-imanuy cawashallätapis llapanta willaramasha. Aywashun-llapa ricanayquipaj. ¿Manachuraj Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcuj?» nir.
30 Chaymi llapan runa Jesúsman aywaran.
31 Manaraj ćhayaptillan, purïshijnincuna Jesústa niran: «Tayta, micucurcuy, ari.»
32 Jesúsna niran: «Micuynï caycan. Jamcunam ichanga mana tantiyanquichu.»
33 Purïshijnincunana quiquin-pura tapunacuran: «¿Piraj micuyta apapämusha?» nir.
34 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchi caćhamasha. Chaymi shungun munashanta ruraptï, paćhäpis mana yarganchu. Paypa shiminta ćharcur, sumaj cushicü.
35 Rimaypis purin: ‹Murushanchipita ćhuscu quillataräshi micuy pugun› nir. Chaypis micuy jarwaraycan. Mä, sumaj ricaćhacuriy. May-may runacuna caycan.
36 Micuy shuntajcuna pägunta ćhasquin. Shuntarcuptin, murujpis, shuntajpis sumaj cushicun. Chay-jina Tayta Diosninchipa shiminta willacujpis, runacunata tantiyachijpis sumaj cushicun: ‹Shiminta ćhasquicujcuna Tayta Diosninchi maquinćhu imaycamanpis cawanga› nir.
37 Juc rimaypis purin: ‹Jucshi murun. Jucshi shuntan› nir.
38 Juc runacuna murupacur ñacasha. Jamcunata juc murushanman shuntaj caćhashcaj. Juc arucushallanman aywaj-aywanqui.»

* **4:24** Griego rimayćhu: «Tayta Diosninchiga espíritum» nir cawachicuj cashanta tantiyachimanchi.

39 Chaura Samaria runacuna warmipa shiminta wiyar, Jesúsman yupachicuran. Warmi mayna nish caran: «Imanuy-imanuy cawashallätapis llapanta willaramasha» nir.
40 Chaynuypa Samaria runacuna ćhayar, Jesústa niran: «Tayta, juyapärishun, ari» Chaymi ishcay junaj Jesús juyaran.
41 Chayćhu juyaptin quiquinpa shiminta wiyar, achcaj runa Jesúsman yupachicuran.
42 Chaymi Samaria warmita llapan runa niran: «Canan mana shimillayquipitachu payman yupachicü. Manchäga rinrïwan quiquinpa shiminta wiyashcä. Chaymi Washäcuj cashanta musyä. Payga llapan runata washanga.»

Mandaj runapa wamranta Jesús allchacächishan
San Mateo 8.5-13; San Lucas 7.1-10

43 Samaria marcaćhu ishcay junaj juyapärir, Galilea quinranman Jesús cuticuran.
44 Pay nirunaj: «Yurishan marcaćhu marca-masincuna Tayta Diosninchipa willacujnincunata pampaman ćhuran. Ricaytapis mana munanchu.»
45 Chaypis Galilea quinranman ćhayaptin, runacuna cushish ćhasquicäriran. Paycuna Pascua fiestaman aywar, Jerusalén marcaćhu Jesús ima-imata rurashantapis ricarunaj.
46 Yacuta bïnuman ticrachishan Caná marcaman Jesús ćhayaran. Chayćhu juc Roma marcapita mandaj runa caycaran. Cafarnaún marcaćhu chay mandajpa wamran juyupa jishyaycaran.
47 Chaymi: «Judea quinranpita Galilea quinranman Jesús ćhayamusha» niptin, taripaj aywaran. Ćhayar, mañacuran: «Tayta Jesús, wawäta allchacaycachipallämay, ari. Wasïman aywashun. Wawä wañuycan» nir.
48 Jesúsna niran: «¿Yupachicamänayquipaj allchacächinätarächu munarcaycanqui? ¿Tayta Diosninchi camacächishanta camacächinätarächu shuyarcaycanqui?»
49 Mandaj runam ichanga niran: «Tayta, manaraj wamrä wañushancaman juclla aywashun.»
50 Jesúsna niran: «Cuticuyna. Wamrayqui allchacashana.» Mandaj runana änir Jesúspa shiminman yupachicur, wasinpa cuticuran.
51 Ćhayaycaptin, mincaynincuna tariparan: «Wamrayqui allchacashana» nir.
52 Mandaj runana tapuran: «¿Imay ürataj allchacasha?» nir. Paycunana willaran: «Janyan inti tumariycaptin, allchacasha» nir.
53 Mandaj runana niran: «Janyan caynuy ürа Jesús nimaran: ‹Wamrayqui allchacashana.› » Chaymi quiquin mandaj runapis, wasinpa Jesúsman yupachicuran.
54 Judea quinranpita cutircur, ishcay cutipa Galilea quinranćhu Jesús musyachicuran Tayta Diosninchipa maquinćhu cawashanta.

5

Cumllucash runata Jesús allchacächishan

1 Chaypita unayllata Jerusalén marcaćhu fiesta caycaptin, Jesúspis aywaran.
2 Jerusalén marcapa puncunta jucta ricsiran: «Uysha llucshinan puncu» nir. Puncupa ñaupanćhu armacuna püsu caycaran. Hebreo rimayćhu:

«Betesda» nij.* Püsuta ćhuscu curidur tumaraycaran. Juc curidurna pullanta raquiran.

3-4 Curidurcunaćhu jishyaćhucunapis, japracunapis, wijrucunapis, cumllu-cashcunapis juturpaycaran.*

5 Chayćhu juc runapis jitaraycaran. Payga quimsa ćhunca pusajwan (38) watana jishyaycaran.

6 Unaylla jishyashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Allchacayta munan-quimanchu?» nir.

7 Jishyaćhu runana niran: «Au, tayta, allchacayta munä. Ichanga anjil ya-cuta cuyuchiptin, mana pipis canchu yacuman yaycachimänanpaj. Imaypis yaycuyta munaptï, jucmi llalliraman.»

8 Chaura Jesús niran: «Jatariy. Mashtacuyquita shuntacurcur, aywacuyna.»

9 Chaynuy niptin, allchacäcuran. Änir, mashacunta shuntacurcur, aywacu-ran.

Allchacashan junaj diyawarda caran. Diyawardaćhu Israel runacuna mana ima aruytapis rurajchu.

10 Chaymi mayur Israel runacuna allchacaj runata piñacuran: «Diyawarda caycaptin, mashtacuyqui aysash ama purinquimanchu» nir.

11 Allchacaj runana niran: «Allchacächimaj runa nimasha: ‹Mashtacuyquita shuntacurcur, aywacuy.› »

12 Chaura mayur Israel runacuna tapuran: «¿Pitaj nishcashunqui: ‹Mash-tacuyquita shuntacurcur, aywacuy›?»

13 Allchacaraycachir juturaj runacunaman yaycurir, Jesús illaricäcuran. Chaymi allchacaj runa pï allchacächishantapis mana musyaranchu.

14 Mayllanta Tayta Diosninchipa wasinćhu allchacaj runawan Jesús tincu-ran. Tincur, niran: «Allchacash caycar, juchata ama aparicuynachu. Yapay juchata rurar, imamanräshi ćhayanquipäsi.»

15 Allchacaj runa aywarcur, mayur Israel runacunata willaycuran: «Jesús allchacächimasha» nir.

16 Chaymi mayur Israel runacuna Jesústa chiquir jatiparan: «Diyawardaćhu allchacächir arushanpita imamanpis ćhayanman» nir.

17 Jesúsmi ichanga chapacuran: «Nuwapis, Papänïpis mana jamaräcushächu. Chaymi diyawarda captinpis, Tayta Diosninchi-ima runacunata yana-paycäshaj» nir.

18 Chaura mayur Israel runacuna Jesústa wañurachiyta munaran: «Diyawarda junajćhu cumllu runata allchacächisha. Jananmanpis: ‹Tayta Diosninchipa Wawan caycä› nir quiquin Tayta Diosninchiwan tincuchicuycan.»

Tayta Diosninchipa Wawan Jesús munayniyuj cashan

19 Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa Wawan car, Papänïpa shungun munashallanta rurä. Papänï shacyächimashallanta, ricacushalläta imatapis rurä.

20 Tayta Diosninchi shungunman tincuptï, llaquipäman. Shungun munashanta musyachiman. Mana cumllu runallatachu allchacächishaj. Manchäga mana ricashayquicunata ruraptï, tantiyacuyta mana atipanquipächu.

---

* **5:2** Betesda marcata waquin Bibliaćhu: «Betzatá» nin; waquinćhüna: «Betsaida.»

* **5:3-4** Waquin Bibliaćhu ichicllata yapasha: «Paycuna shuyarpaycaran janaj pachapita anjil sharcamur, yacuta cuyuchinanta. Yacuta cuyuchiptin, mayganpis puntata yacuman yaycur, allchacäcuj» nir.

21 Tayta Diosninchi munayniyujmi wañushcunata cawarachinanpaj.
Nuwapis, Wawan cashpä munayniyuj cä shungüman tincujcunata
cawachinäpaj.
22 Llapan runa Tayta Diosninchipa maquinćhu cawan. Cananga wañuyman
ćhayachinäpäpis, cawachinäpäpis maquïman llapanta ćhurasha.
23 Tayta Diosninchi munan quiquinta manchapacushan-jina nuwatapis
manchapacamänanta. Quiquinmi caćhamasha. Chaymi pipis nuwata mana
manchapacamar, Tayta Diosninchitapis mana manchapacunchu.
24 «Sumaj tantiyacunquiman. Shimïta wiyajcuna Tayta Diosninchi
caćhamashanta ćhasquicur, mana ushyacaj cawayta tarishana.
Tayta Diosninchi imaycamanpis cawachinga. Juchantapis mana
jurgapanganachu wañuyman ćhayachinanpaj.
25 Canan tantiyacunquiman. Tayta Diosninchita mana wiyacujcuna
wañush-yupay caycan. Shimïta wiyar ćhasquicamajcunatam ichanga Tayta
Diosninchipa Wawan car, imaycamanpis cawachishaj. Cawachinä wichan
ćhayamushana.
26 Tayta Diosninchi cawachicujmi. Nuwapis Wawan car, cawachicuj cä.
27 Caćhan captï, llapan runata maquïman ćhurasha cawachinäpäpis,
wañuyman jitarpunäpäpis.
28 Ama mancharinquichu. Imay junajlla wañushcunapis shimïta wiyanga.
29 Pamparashanpita cawarimunga. Tayta Diosninchipa shungun mu-
nashanta rurajcuna maquinćhu imaycamanpis cawanga. Juchallaćhu aru-
jcunam ichanga cawarimurpis, imay-imaypis ñacayllaman ćhayanga.»

Munayniyuj cashanta Jesús musyachicushan

30 «Nuwa mana shungü munashallantachu rurä; manchäga Tayta Dios-
ninchipa shungun munashanta. Quiquinmi caćhamasha. Paypa shiminta
ćharcur, waquin runata mana ushyacaj cawayta tarichishaj. Waquintana
ñacayman jitarpushaj.
31 Tayta Diosninchi caćhamashanta mana shimilläpitachu rimä. Ishcay
tistïgu caycaptinraj, ćhasquicamanquiman.
32 Caćhan cashäta quiquin Tayta Diosninchipis musyachicuycan. Payga
llullacuyta mana yaćhanchu.
33 «Pï cashätapis musyanayquipaj Ushyachicuj Juanmanraj
caćhacamushcanqui, ¿au? Payga rasullanta nuwapita willashcashunqui.
34 Rasunpa Tayta Diosninchipa caćhan caycä. Rasunpa cashäta musy-
achicunäpaj tistïguta mana ashïchu. Ima captinpis, Tayta Diosninchi
washäshunayquipäpis, maquinćhu cawanayquipäpis Juan willapäcushanta
yarpaycächij.
35 Ushyachicuj Juan achqui achicyashan-jina Tayta Diosninchipa
shiminta willacur, shamunäta musyachicuran. Paywan tincur, jatunpa
cushicupärishcanqui.
36 Tayta Diosninchi caćhamashanta mana Ushyachicuj Juanllachu musy-
achicun; manchä quiquin Tayta Diosninchipis musyachicuycan. Chaymi
camacächiyninpa jishyaćhucunata allchacaycächï. Supaycunatapis jarguycä.
Chayta ruranäpaj caćhamasha.
37 Caćhan cashäta quiquin Tayta Diosninchi musyachicusha. Jamcunam
ichanga shiminta mana wiyashcanquichu. Quiquinwan mana ricanacush-
canquichu.

38 Caćhamashanta mana ćhasquicuptiqui, shiminpis shunguyquiman mana
ćhayanchu.
39 «Jamcuna mana ushyacaj cawayta yarpar, Tayta Diosninchipa shiminta
sumaj liguinqui. Paypa shimin sumaj nuwapita willacun.
40 Chaypis mana ushyacaj cawayta tarinayquipaj mana wiyacaman-
quichu. Manchä wasguircaycämanqui.
41 Runacunapa ricay ñawinćhu mana alli caytachu ashiycä.
42 Jamcunata musyapä. Mana llapan shunguyquiwanchu Tayta Diosnin-
chita wiyacuycanqui.
43 Papänïpa Wawanmi caycä. Paypita shamushcä. Jamcunam ichanga
mana ćhasquicamanquichu. Juc runa shungun yarpashanta rimaptinmi
ichanga, juclla ćhasquicärinqui.
44 Quiquiqui-puralla alli ricanacuyta ashinqui. Tayta Diosninchiwan alli
ricanacuytam ichanga imasi mana jucunquichu. Imasi mana jucurga,
paypa shungun munashannuychu mana cawaycanqui.
45 Chaypis mana nuwachu Tayta Diosninchipa ñaupanćhu juchayquita
jurgapushayqui; manchä quiquin Moisésmi. Jamcuna: ‹Moisés pa shiminta
llapanta ćharcushcä. Chaymi Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricamanga›
nirpis, mana llap-llapantachu ćharcushcanqui. Chaymi payga juchayquita
jurgapushunquipaj.
46 Moisés pa shimin sumaj nuwapita riman. Chaymi Moisés pa shiminta
ćhasquiycar, nuwamanpis yupachicamanquiman.
47 Moisés pa shiminta mana ćhasquicur, ¿imanuyparaj shimïman yupachicun-
quiman?»

6

Pichga waranga runata Jesús jarashan
San Mateo 14.13-21; San Marcos 6.30-44; San Lucas 9.10-17

1 Chaypita Galilea püsuta Jesús chimparan. Galilea püsuta ricsij: «Tiberíades
püsu» nir.
2 Tayta Diosninchi camacächiyninpa jishyaćhucunata allchacächiptin, achcaj
runa Jesústa jatirpararan.
3 Paymi ichanga purïshijnincunallawan pataman jamaj aywacäriran.
4 Chay wichan Israel runacunapa Pascua fiestan ćhayaycämuran.
5 Chaymi achcaj runa ćhayajta ricar, Jesús niran: «Felipe, ¿maypitaraj tantata
rantimushun achcaj runapaj?»
6 Shungunta musyapayta munar, yarparan: «¿Mä, imaningash Felipe?»
nir. Quiquinmi ichanga imata ruranantapis musyaranna.
7 Chaura tapuptin, Felipe niran: «Ichic-ichicllatapis jarananchipaj ishcay
paćhac (200) jurnalpa ćhaninwanräćhi tantata rantish aypanga.»
8 Simón Pedrupa wauguin Andrésna niran:
9 «Juc wamra pichga sibäda tantatawan ishcay piscädullata charaycan.
Chayllaga llapan runapaj mana aypangachu.» Andréspis Jesústa purïshiran.
10 Jesúsna niran: «Llapan runata jamachiy.» Chaura runacuna pashpalla-
man jamacuran. Yupaptin, ullgulla pichga waranga-ima (5,000) caycaran.
11 Chaura Jesús tantata aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta, ima allish
tarichillämashcanqui» nir. Jinarcur tantatapis, piscädutatapis llapan runata
aypuran. Runacunana puchupacushancaman micuran.
12 Runacuna puchupacushancaman micucurcuptin, purïshijnincunata
Jesús niran: «Puchupacushanta shuntay. Ama usuchishunchu.»

13 Pichga sibäda tanta puchupacushanta shuntaptin, ćhunca ishcaywan
(12) canista juntataraj shuntaran.
14 Pichga tantata chay-chicajpaj aypächishanta ricacuycur, runacuna cushi-
curan: «Payga Tayta Diosninchipa willacujnin canga. Ricarimunanta Moisés
musyachicuran» nir.
15 Chaynuy nir mayur mandaj cananpaj shuyninpa ćhurayta munaran.
Chayta musyar, Jesús quiquillan wichaypa witicuran.

Yacu jananpa Jesús aywashan
San Mateo 14.22-27; San Marcos 6.45-52

16 Chacas-chacasna Jesúspa purïshijnincuna püsuman cutiran.
17 Jesúsmi ichanga mana ćhayaranrächu. Chaypis purïshijnincuna bütiman
jigarcur, chacashana Cafarnaún marcapa llucshicuran.
18 Yacu püsu wayra pücaptin, büchiypa-büchiycaran.
19 Juc ïwata aywarcaycashanćhüna Jesús yacu jananpa taripaycajta
ricaran. Chaymi llapan manchariran.
20 Jesúsmi ichanga niran: «Ama manchacamaychu. Quiquïmi caycä.»
21 Chaura bütiman jigachiyta munaran. Niycaptillan, büti Cafarnaún
marcaman ćhayaran.

Tantawan Jesús tincuchicushan

22 Warannin tuta püsu cantullanćhu pachacujcuna parlanacuran: «Jucnayl-
lataj büti caran, ¿au? Chay bütiwan Jesús mana aywashachu. Purïshijnincunalla
chimparan» nir.
23 Chaypita ishcay-quimsa büticuna Tiberíades marcapita ćhayaran. Jesús
tantata achcajpaj aypächishan quinranćhu ićhicaycäriran.
24 Chaura Jesúspis, purïshijnincunapis mana ćhayaptin, Cafarnaún marcaman
ashij aywacäriran.
25 Tarir, Jesústa tapuran: «Yaćhaj Tayta, ¿imaytaj shamushcanqui?» nir.
26 Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mana Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawashäta tantiyashpayquichu ashircaycämanqui; manchäga
tanta-raycullarmi.
27 Paćhallayquita ama ashinquimanchu. Manchäga mana ushyacaj cawayta
tarinayquipaj shimïta wiyacunquiman. Tayta Diosninchi alli ñawinpa ri-
camar, caćhamasha. Mana ushyacaypa cawachinäpaj pitapis maquïman
ćhurasha.»
28 Chaura runacuna tapuran: «Tayta, ¿imatataj ruräman Tayta Diosninchipa
shungun munashanta ruranäpaj?» nir.
29 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchi caćhamashanta ćhasquicunayquita mu-
nan.»
30 Chaura tapuran: «Tayta Diosninchi caćhamushushayquita auninäpaj, mu-
nayniyuj cayniquitaraj mä, musyachicuy. Tayta Diosninchi camacächiyninpa
mä, imatapis ruray.
31 Unay auquillunchicuna chaqui pacha quinranćhu manäta micuran.*
Moisés isquirbirashanćhüpis nin: ‹Tayta Diosninchi ricarachishan tantata
micuran.› »
32 Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mana Moiséschu
janaj pacha tantata shicwachimusha; manchäga quiquin Papäni. Paymi
cawachicuj tantata tarichishunqui.

* **6:31** Nehemías 9.15. Manäpita musyayta munar, Éxodo 16.4–36-ta liguinqui.

33 Chay tantata janaj pachapita caćhamusha llapan runata cawachinanpaj.»
34 Chaura runacuna niran: «Chay tantata waran-waran jaraycallämay, ari.»
35 Jesúsna niran: «Cawachicuj tanta caycä. Tayta Diosninchipa caćhan
cashäta ćhasquicur, mana imaypis yarganquipächu. Yupachicamar, mana
imaypis yacunanquipächu.
36 Jamcuna ricsimanqui. Tayta Diosninchi caćhamashantam ichanga mana
auninquichu.
37 Alli ricashancunatam Tayta Diosninchi maquïćhu cawachinga. Pipis
ćhasquicamaptin, maquïćhu charäshaj. Mana wasguipäshächu.
38 Tayta Diosninchi caćhamasha mana quiquï yarpashäta ruranäpächu;
manchäga quiquinpa shungun munashanta ruranäpaj. Chaypämi janaj
pachapita shamushcä.
39 Tayta Diosninchi munashanta ćharcunä camacan. Chaymi pipis
maquïćhu cawar, mana jishpipämanmanchu. Manchäga ushyacay junajćhu
llapanta cawarachimushaj.
40 Llapan runa mana ushyacaj cawayta tarinanta Papänï munan. Chaymi
pipis musyapämar yupachicamarga, mana ushyacaj cawayta tarin. Ushy-
acay junajćhüpis Tayta Diosninchipa Wawan cashpä yupachicamajcunata
cawarachimushaj.»
41 Tincuchiypa rimar: «Tayta Diosninchi caćhamashan tanta caycä» niptin,
Israel runacuna ullgucuycuran. Chaymi niran:
42 «Payga Josépa wamran Jesúslla. Maman-taytan pï cashantapis ricsinchi.
¿Imanirtaj: ‹Janaj pachapita shamushcä› niycämanchi?»
43 Chaura Jesús niran: «Ama jamurpämaychu.
44 Tayta Diosninchi caćhamasha. Mana camacächiptin, pipis mana nuwa-
man yupachicungachu. Yupachicamajcunatam ichanga ushyacay junaj
cawarachishaj.
45 Unay willacujcunapa shiminpis nin: ‹Tayta Diosninchi llapan runata
tantiyachinga.›* Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta wiyar shungunman
ćhayaptin, nuwatapis ćhasquicaman.
46 Mana pipis Tayta Diosninchita ricashachu. Paypita shamush carmi
ichanga Tayta Diosninchiwan ricsinacü.
47 Sumaj tantiyacunquiman. Pipis nuwaman yupachicur, mana ushyacaj
cawayta tarishana.
48 Chaypitam nishcä: ‹Nuwa cawachicuj tanta caycä.›
49 Unay auquilluyquicuna chaqui pacha quinranćhu manäta micurpis,
wañuyta tariran.
50 Janaj pachapita shamuj tantata micujcunam ichanga mana ushyacaj
cawayta tarin.
51 Nuwa cawachicuj tanta caycä. Janaj pachapita Tayta Diosninchi
caćhamasha. Cay tantata micujcuna mana ushyacaj cawayta taringa. Tanta-
pita rimarga, quiquïpaj rimaycä. Llapan runata cawachinä-raycur wañuyman
ćhayashaj.»
52 Chaura Israel runacuna tincupänacuran: «¿Tantata micushanchi-jina
quiquintaräćhi micushun?» nir.
53 Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi caćhamasha.
Quiquïta mana micur, yawarnïta mana upur, wañush-yupay carcaycanqui.
54 Quiquïta micur, yawarnïta upur, Tayta Diosninchipa maquinćhu imay-
camanpis cawarcaycanqui. Ushyacay junajćhüpis cawarachimushayqui.

* **6:45** Isaías 54.13.

55 Quiquïmi cawachicuj micuy caycä. Yawarnïpis cawachicuj yacu caycan.
56 Quiquïta micujcuna, yawarnïta upujcuna shungüwan tincun. Paycunawan alli ricanacü.
57 Tayta Diosninchi cawachicujmi. Payga caćhamasha. Paypita cawaycä. Chaymi ćhasquicamajcunata quiquïta micuptin, cawachishaj.
58 Mä, sumaj tantiyacuy. Janaj pachapita Tayta Diosninchi caćhamasha. Chaymi: ‹Cawachicuj tanta caycä› nï. Unay auquilluyquicuna manäta micursi, wañuyman ćhayaran. Ćhasquicamajcunam ichanga mana ushyacaj cawayta taringa.»
59 Cafarnaún marcapi shuntacäna wasićhu Jesús llapantapis willapäcuran.

Tayta Diosninchipa shimin cawachicuj cashan

60 Chaura Jesúspa shiminta wiyar, waquin jatirajnincuna parlanacuran: «Jesús imatash rimacullanpis. Mana tantiyanchichu» nir.
61 Jamurpashanta musyar, Jesús niran: «¿Rimashä nanäshunquichu?
62 Tayta Diosninchi caćhamasha. Janaj pachaman cuticuptï, ¿imaninquimanraj?
63 Tayta Diosninchi Espíritu Santuwan cawachimanchi; mana runamasinchichu. Cawachicuj Tayta Diosninchipa shiminta willapaycaj.
64 Chaypis waquinniqui mana aunimanquichu.» Pï-pï ćhasquicunantapis, pï wañuyman jitarpunantapis Jesús mayna musyaran.
65 Chaymi niran: «Tayta Diosninchi camacächiptinraj, pipis yupachicamanga.»
66 Chaura achcaj runa wasinman-caman cuticäriran. Jesústa mana purïshirannachu.
67 Achcaj runa aywacuptin, ćhunca ishcaywan (12) purïshijnincunatapis niran: «Munar, jamcunapis cuticunquiman.»
68 Simón Pedruna niran: «Tayta, nuwacuna jamllata wiyacushayqui. Imaycamanpis cawanäpaj willapämashcanqui.
69 Jamllaman yupachicü. Tayta Diosninchi caćhamushcashunqui. Acracushan Washäcujninmi canqui.»
70 Chaura Jesús niran: «Purïshimänayquipaj ćhunca ishcaywanta acracushcaj. Chaypis jucniqui supaymi canqui.»
71 «Supaymi canqui» nirga, Judaspaj rimaycaran. Paymi Simón Iscariotipa wamran caran. Judasga Jesústa wañuyman jitarpuran purïshinanpaj acracush caycaptinsi.

7

Runacuna Jesústa wasguishan

1 Chaypita-pacha Galilea quinrallanćhu marcan-marcan Jesús puriran. Mayur Israel runacuna wañuchinanpaj ashiycaptin, Judea quinranman mana aywaranchu.
2-3 Tacma ruray fiesta ćhayaycämuptin, wauguincuna Jesústa niran: «Judea quinran Jerusalén marcaman fiestata ruraj aywanquiman. Tayta Diosninchipa maquinćhu purir, ima-imata rurashayquitapis llapan jatiräshujniquicuna ricanman.
4 Llapan runa ricsimänanchita munar, llapan ricay imatapis ruranchi. Runa captiqui, jamtapis llapan runa ricashunquiman.»
5 Wauguincuna chaynuy niran Jesústa Tayta Diosninchi caćhamushanta mana ćhasquicur.

6 Jesúsna niran: «Mana aywashärächu. Tayta Diosninchi caćhamashanta
mana musyachicümanrächu. Jamcunam ichanga juclla aywanquiman.
7 Pipis mana chiquishunquichu. Jucha aparicushanta jurgapaptïmi
ichanga, chiquiman.
8 Jamcunalla fiestaman ayway. Aywanä mana camacanrächu.»
9 Chaynuy nir Galilea quinranpita Jesús mana llucshiranrächu.

Jerusalén marcaćhu Tacma ruray fiestaman Jesús aywashan

10 Wauguincuna fiestaman aywacuriptin, Jesúspis pacayllapa aywaran.
Pitapis mana willaparanchu.
11 Fiestaćhu mayur Israel runacuna Jesústa ashiycaran: «¿Mayćhüraj chay
runa jatiraycan?» nir.
12 Pampa runacunapis Jesús-janan tincupänacurcaycaran. Waquin runa
Jesúspaj niran: «Pay alli runa.» Waquinna niran: «Mana. Runacunata
pantaycächin.»
13 Ichanga mayur Israel runacunata manchacushpan pacayllapa par-
lanacurcaycaran.
14 Pullan fiestaćhu caycaptinna, Tayta Diosninchipa wasinman Jesús ay-
waran. Willapäcuyta jallaycuran.
15 Yarpay-sapa cashanta tantiyar, mayur runacuna manchariran: «Cay
runa mana istudiash caycarćhi, llapanta musyan» nir.
16 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchi caćhamasha. Paypa shiminta
willapäcuycä; mana shungü munashallantachu.
17 Wiyacujcuna Tayta Diosninchipa shiminta willacushäta tantiyacunga.
Mana umä yarpashallantachu rimaycä.
18 Shungun munashallanta willapäcujcuna quiquillan alli-tucun. Nuwam
ichanga mana llullacüchu. Manchä Tayta Diosninchi yarpashallanta
willapäcuycä. Payllata alliman ćhurashun.
19 Taytacuna, Moiséspa shiminta ćhasquicushcanqui, ¿au? Ćhasquicush carga,
¿imanirtaj mana ćharcunquichu? ¿Imapitataj wañuchimayta ashiycanqui?»
20 Chaura runacuna japariran: «¿Piraj wañuchiyta munaycäshunqui? Supay
pucllacushcashunqui» nir.
21 Jesúsna niran: «¿Diyawardaćhu jishyaćhuta allchacächishalläpitachu
wichaypa-uraypa rimarcaycanqui?
22 Mä, tantiyacushun. Moiséspa shiminćhu nin: ‹Ullgu wamra yuriptin,
pusaj junajyujllata jïrunqui.› Chaymi jïrucuy junaj ćhayamuptin diyawarda
captinsi, jïruyćhu aruycanqui. Ullgu wamrata jïrunanpaj Tayta Diosninchi
auquillunchi Abrahamta, Isaacta, Jacobta willaparan. Jipataraj Moisés
yuriran.
23 Moiséspa shiminta ćharcunayqui-cashan diyawardaćhüpis jïruyćhu aruy-
car, ¿imanirtaj diyawardaćhu jishyaćhu runata allchacächishäpita chiquir-
caycämanqui?
24 Imatapis sumaj mana tantiyar, ama rimacunquimanchu. Sumajraj
tantiyacunquiman.»

Washäcuj cashanta Jesús musyachicushan

25 Waquin Jerusalén runacuna Jesúspaj parlaran: «Mayur runacuna tagay
runata wañuchiyta munarcaycan, ¿au?
26 Canan llapanpa ñaupanćhu willapäcuptinsi, mana rimapanchu, ¿au?
¿Mayur runacunapis ćhasquicushachuraj: ‹Tayta Diosninchi caćhamushan
Washäcuj› nir?

27 Payga mana Washäcuj canmanchu; manchäga marca-masillanchi.
Washäcuj shamuptinmi ichanga, maypita ricarimunantapis mana
musyashunchu» nir.
28 Chay wichan Tayta Diosninchipa wasinćhu Jesús willapäcuycaran.
Chaymi runacuna wasguipashanta wiyar, wiyächipaypa niran: «May mar-
caćhu yurishätapis, pï cashätapis musyanqui. Ichanga mana shungü
munashanta rurarchu puriycä. Shiminta ćharcushpan Tayta Diosninchi
caćhamasha. Jamcuna Tayta Diosninchi pï cashantapis mana musyanquichu.
29 Nuwam ichanga ricsinacü. Paypita cawä. Quiquin caćhamasha.»
30 Chaynuy niptin, runacuna ullgucäcuran. Rïsu charicurcuyta munaran.
Tayta Diosninchim ichanga mana camacächiranchu.
31 Waquin runacuna Jesúspa shiminta ćhasquicur, niran: «¿Jesús rurashanta
lluta runa rurangachuraj? Mana. Payga Washäcujćhi canga. Tucuyta rurar,
Tayta Diosninchipa maquinćhu purishanta musyachicun.»

Fariseucuna Jesústa chariyta munashan

32 Runacuna parlanacushanta mayar, fariseucunapis, mayur cüracunapis
ullgucurcuran. Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunata niran: «Jesústa rïsu
chariy.»
33 Jesúsna niran: «Unayllaraj juyapärishun. Jinarcur caćhacamajman cuti-
cushaj.
34 Ashimashpayquipis mana tarimanquipächu. Mayman aywashämanpis
mana ćhayamunquipächu.»
35 Chaura mayur runacuna tapunacuran: «Mana tarinanchipaj, ¿mayparaj
aywacunga? ¿Jucläćhu tiyaj marca-masinchicunamanchuraj willapaj ay-
wanga? ¿Jäpa runacunatachuraj willapämunga?
36 ¿Imanirtaj nimanchi: ‹Ashimashpayquipis mana tarimanquipächu. May-
man aywashämanpis mana ćhayamunquipächu› nir?»

Cawachicuj yacuwan Jesús tincuchicushan

37 Tacma ruray fiestaćhu ushyanan junajraj jatun diya caran. Chay junaj
llapan wiyananpaj tincuchiypa Jesús niran: «Pipis yacunar, mañacamächun
mishquilla upunanpaj.
38 Tayta Diosninchipa shiminpis nin: ‹Nuwaman yupachicamajcuna
mana yacunangachu. Nuwapita upuptin, quiquincunapita cawachicuj yacu
pashtamunga.› »
39 Chaynuy tantiyachicur, tincuchiyllapa Espíritu Santupita rimaycaran.
Ichanga Espíritu Santuta mana caćhamuranrächu. Jesús wañushanpita
cawarcamur janaj pachaman cuticurraj, Espíritu Santuta caćhamunan
caran. Caćhamuptinraj, Jesúsman yupachicujcunata Espíritu Santu maquinćhu
purichinga.

Jesús-janan runacuna apaycaćhänacushan

40 Jesúspa shiminta wiyar, waquin runa niran: «Jesús Tayta Diosninchipa
willacujnin canga.»
41 Waquinna niran: «Payga Washäcuj canga.» Waquinnam ichanga niran:
«Galilea marcapita Washäcujga mana yurimunmanchu, ¿au?
42 Tayta Diosninchipa shiminpis nin: ‹Washäcujga unay mandaj Davidpa
yawar-masillanpita yuringa. Paypa marcan Belén marca›.»
43 Runacuna Jesús-janan wichaypa-uraypa rimaran. Mayganinpis mana
tantiyanacuranchu.

44 Chaymi waquin runa Jesústa chariyta munaran. Ichanga pipis mana yataparanchu.

Mayur runacuna Jesúspa shiminta mana ćhasquicushan

45 Tayta Diosninchipa wasinta täpajcuna cutiptin, fariseucunawan mayur cüracuna tapuran: «¿Imanirtaj Jesústa mana charishcanquichu?» nir.
46 Chaura täpajcuna niran: «Payga rasunpa Tayta Diosninchipa shiminta willapäcun. Payman pipis mana tincunchu.»
47 Fariseucunana niran: «¿Jamcunapis Jesúspa shiminta ćhasquicurcushcanquićhi?
48 Nuwacunam ichanga mayur cüra cashpä, fariseu cashpä imanillarpis mana ćhasquicushächu.
49 Upa runacunalla paypa shiminta ćhasquicun. Moiséspa shiminta pampaman ćhurashanpita paycunata Tayta Diosninchi ñacayman ćhayachinga.»
50 Chaura chacaypa Jesúsman aywaj Nicodemo mayur Israel runa carpis, niran:
51 «Moiséspa shimin nin: ‹Pitapis ñacachinayquipaj juchantaraj sumaj ashinqui.› Chaymi sumajraj tapupäshun.»
52 Waquin fariseucunana niran: «¿Jampis Galilea marcapita Washäcuj ricarimunantachu riguinqui? Tayta Diosninchipa shiminta mä, sumaj liguiy. Willacujcunapis Galilea marcapita mana ricarimunmanchu.»
53 Chaypita llapan runa wasinman-caman cuticäriran.*

8

Jananpachicuj warmipita rimashan

1 Jesúsmi ichanga Ulïbus puntaman aywacuran.
2 Warannin tuta-tutalla Jerusalén marcaman cutiran. Tayta Diosninchipa wasinćhu achcaj runawan tincur, sumaj willapäcuycaran.
3 Willapaycaptin, Moiséspa shiminta yaćhajcunawan fariseu runacuna juc warmita Jesúsman ćhayachiran. Chay warmita runanta jananpachir, juc runawan cacuycajta tarirunaj. Ćhayarcachir, llapanpa ricay ñawinćhu Jesústa niran:
4 «Cay warmita jucwan cacuycajta tarishcä.
5 Moiséspa shimin nin: ‹Majayuj caycar jucwan cacuptin, sajmaycällar wañuchinqui.› ¿Imaninquitaj jam?»
6 Paycuna achäquita ashillar tapuran. Chaymi Jesús pachaman uysucuycur, dïdunwan isquirbiran.
7 Yaparir-yaparir tapuptin, ićhircur niran: «Mayganiquipis juchaynaj cashpayqui mä, sajmay.»
8 Chaynuy nir, yapay uysucuycuran. Pachaman isquirbiran.
9 Chaura Jesúspa shiminta wiyar, mayur runacuna aywacuran. Jipanta müsucunapis llucshicuran. Quiquillantana warmita jaguiycuran.
10 Ićhircur, warmitana Jesús niran: «Juchayquita ashijcuna aywacushana.»
11 Warmina niran: «Au. Aywacusha.» Jesúsna niran: «Nuwapis juchayquita mana ashipäshayquinachu. Canan wasiquiman cuticuy. Ichanga juchata ama aparicunquichu.»

Achquiwan Jesús tincuchicushan

* **7:53** Unay-unay Bibliaćhu: «Jananpachicuj warmi» nishan willapa Juan 7.53–8.11 mana taricanchu. Jipataraj yapacasha.

12 Juc cuti llapan runata Jesús niran: «Cay pachapa achquinmi cä. Chaymi
Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta llapan runata musyachicuycä.
Shimïta wiyacur, mana chacajćhu-jinachu juchaćhu cawanquipaj; manchäga
achquićhu-jina alli cawayta tarinquipaj.»
13 Fariseucunana niran: «Alli-tucuycanqui. Yangalla rimaycanqui.»
14 Chaura Jesús niran: «Rimashäta mana ćhasquicuptiquisi, rasullanta ri-
maycä. Pipa maquinćhu cawashätapis, pï caćhamashätapis musyä; jamcu-
nam ichanga mana. Maypita shamushätapis, mayman cuticushätapis mana
musyanquichu.
15 Jamcuna ñawiqui ricashallanta: ‹Alli›, ‹Mana alli› ninqui. Pitapis rica-
panqui; nuwam ichanga mana.
16 Pitapis: ‹Alli›, ‹Mana alli› niyta munar-imarga, rasun-cajta nishaj. Mana
quiquilläpitachu imatapis rurä. Manchäga caćhamaj Papänï yanapäman lla-
pantapis rasun-cajta ricanäpaj.
17 Jamcunapaj Moisés isquirbishanpis nin: ‹Ishcaj tistïgu ricaptinraj, ra-
sunpa cashan musyacan.›
18 Pï cashätapis rasunpa cashan musyacänanpaj quiquïmi niycä. Caćhamaj
Papänïpis musyacächin.»
19 Chaura tapuran: «Papäniqui, ¿mayćhütaj caycan?» nir. Jesúsna niran:
«Jamcuna Papänïwanpis, nuwawanpis mana yaćhänacunquichu. Sumaj ricsi-
nacuycaptinchi, Papänï pï cashantapis musyanquiman.»
20 Jesús llapantapis willapäcuycaran Tayta Diosninchipa wasinćhu, cuy-
achicuycunata jutunan ñaupallanpi. Llapanpa ricay ñawinćhu willapäcuptinsi
Tayta Diosninchi mana camacächiptinraj, Jesústa mana chariranrächu.
21 Jananmanpis Jesús niran: «Tayta Diosninchi shuntacamanga; jamcu-
natam ichanga mana. Ashimarsi, mana tarimanquipächu. Juchata apari-
cushayquipita wañuyta tarinquipaj.»
22 Chaura mayur Israel runacuna niran: «Wañucuriyta yarparćhi: ‹Mana
tarimanquipächu› niycan, ¿au?»
23 Jesúsna niran: «Jamcuna cay pachaćhu yurish car, shunguyqui mu-
nashallanta ruranqui. Nuwam ichanga janaj pachapita shamush car, Tayta
Diosninchipa shungun munashallanta rurä. Jamcuna wañucujlla canqui;
nuwam ichanga mana.
24 Chaymi nishcaj: ‹Juchayqui aparicushalla wañunqui. Cawachicuj
cashäta mana aunirga, wañuyllaman ćhayanquipaj›.»
25 Chaura tapuran: «¿Pitaj canqui?» nir. Jesúsna niran: «Pï cashätapis
mayna willashcaj.
26 Jucha-sapa cashayquipita sumajraj jurgapäman. Jamcunapita rimäman.
Shimïta mana ćhasquicuptiquisi, caćhamajpa shiminta wiyashpä llapantapis ra-
sullanta rimä. Payga imatapis rasullanta rimaptin, llapan runata willapä.»
27 Tayta Diosninchipa maquinćhu cawashanta Jesús tantiyachiptinsi,
mayur runacuna mana tantiyacuranchu.
28 Chaura Jesús niran: «Jugarachimaptinraj, Papänï caćhamashanta tantiya-
cunquipaj. Chayraj Washäcuj cashäta musyanquipaj. Papänï tantiyachi-
mashallanta rimashäta, shungü munashallanta imatapis mana rimashäta
tantiyacunquipaj.
29 Paypa maquinćhu cawä. Sumaj ricamar, mana caćharimanchu. Nuwapis
shungun munashallanta imatapis rurä.»
30 Chaynuy niptin, achcaj runa Jesústa ćhasquicuran: «Taytallau tayta,
Washäcujmi canqui» nir.

Tayta Diosninchipa wawancuna wiyacunanpaj cashan

31 Shiminta ćhasquicuj Israelcunata Jesús niran: «Shimïta wiyacur,
shungüman tincunqui. Maquïćhümi purinquipaj.
32 Ćhasquicamaptiqui, jucpa maquinpita jurgushayqui Tayta Diosninchipa
maquillanćhu purinayquipaj.»
33 Chaura Jesústa ticrapuran: «Auquillunchi Abrahamta quiquin Tayta
Diosninchi wamrachacuran. Abrahampa willcan carcaycä; mana jucpa
uywayninchu. ¿Imanirtaj: ‹Jucpa maquinpita jurgushayqui› nimanqui?» nir.
34 Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Pipis juchallaćhu arur, uyway
jucpa maquinćhu cawashan-jina juchacachicuj supaypa maquinćhu cawan.
35 Uywayga mana wasiyujpa wamranchu. Wamranmi ichanga taytanpa
wasinpita imaypis mana llucshinchu.
36 Chaymi Tayta Diosninchipa Wawan cashpä washaptij, supaypa
maquinćhu mana cawanquipänachu.
37 Abrahampa willcan cashayquita musyä. Chaypis shimïta mana
ćhasquicunquichu. Manchäga wañuchimayta munarcaycanqui.
38 Papänï yaćhachimashallanta willapaycaj. Jamcunapis taytayqui
yaćhachishushayquillata rurarcaycanqui.»
39 Chaura niran: «Abrahampa willcan carcaycä. Payga taytämi.» Jesúsna ni-
ran: «Rasuypa Abrahampa willcan cashpayqui Abraham-jina cawanquiman.
40 Jamcunam ichanga Tayta Diosninchipa shiminta willapaptijsi,
wañuchimayta ashircaycanqui. Abraham mana imaypis wañuchicuranchu.
41 Taytayquiga jucmi. Taytayqui rurashan-jina rurarcaycanqui.» Chaura
paycuna niran: «Mana jucpa churinchu cä. Tayta Diosninchipa wawanmi
carcaycä.»
42 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa wawan caycar, nuwatapis alli
ñawiquipa ricamanquiman. Paymi caćhamasha. Mana shungü munashanta
rurarchu puriycä.
43 Chaypis upa-tucur, shimïta mana ćhasquicunquichu. Tantiyacuyta mana
munar, willapashäta mana wiyacunquichu.
44 Llapantapis ruranqui supaypa maquinćhu cawar. Paymi taytayqui.
Paypa shungun munashallanta imatapis rurarcaycanqui. Taytayqui su-
payga unaypita-pacha wañuchicuj. Llullacuj. Rasun-caj rimaytapis mana
junchu. Llullacuyllata shungun yarpan. Llulla cashpan runacunatapis
llullacachin.
45 Chaymi shimïta mana ćhasquicunquichu. Rasunpa Tayta Diosninchipa
shiminta willapaycaj. Paypa shimin rasullanta riman.
46 Ima juchatapis mana aparicushcächu. Munar, mä, mayganiquipis
ashipämanquiman. Tayta Diosninchipa shiminta willacuptïsi, mana yupachi-
camanquichu.
47 Tayta Diosninchipa wawancuna shiminta cushish wiyacun. Jamcunam
ichanga jucpa churin cashpayqui imasi mana jucunquichu.»
48 Chaura chaynuy niptin, Israel runacuna Jesústa ashllir ushyaran:
«Samaria runapa churin canqui. Supay pucllacushcashunqui» nir.
49 Jesúsna niran: «Mana pucllacamashachu. Manchäga Papänïta alliman
ćhuraycä. Jamcunam ichanga pampaman ćhuraycämanqui.
50 Pitapis mana mañacüchu: ‹Alliman ćhuramay› nir. Tayta Diosninchim
ichanga alliman ćhuramänayquita munan. Paymi ima-imata rurashanchi-
tapis jurgapämäshun.

51 Sumaj tantiyacunquiman. Shimïta wiyacujcuna wañuyman mana imaypis ćhayangachu.»
52 Chaura runacuna niran: «Supay pucllacushcashunqui, ¿au? Auquillunchi Abrahampis, unay willacujcunapis llapanmi wañucuran. Chaypis niycanqui: ‹Shimïta wiyacujcuna wañuyman mana imaypis ćhayangachu.›
53 Auquillunchi Abrahampis, unay willacujcunapis Tayta Diosninchipa shiminta sumaj-sumaj wiyacuran. Chaypis wañuyta tariran. Paycunata apärinayquipaj, ¿pitaj canqui?»
54-55 Jesúsna niran: «Quiquillä alli-tucuptï, pipis mana alli ricamanmanchu. Papänïmi ichanga alliman ćhuraycäman. Paypa maquinćhu cawä. Jamcunam ichanga: ‹Tayta Diosninchita manchapacü› nirpis, mana wiyacunquichu. Nuwam ichanga wiyacü. ‹Wiyacü› nir rasun-cajta rimaycä. Mana jamcunajinachu llullacuycä.
56 Auquilluyqui Abraham shamunäta musyar, jatunpa cushicuran. Ricamar, sumaj-sumaj cushicuran.»
57 Chaura runacuna niran: «Pichga ćhunca (50) watatapis mana ushyanquirächu. ¿Imanuypataj auquillunchi Abrahamta ricsinquiman caran?»
58 Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Abraham manaraj yuriptin, cawaycarä. Cawajmi cä.»
59 «Cawajmi cä» niptin, runacuna sajmariyta munaran. Chaypis achcaj runapa ćhaupinman yaycur, Jesús illaricäcuran. Tayta Diosninchipa wasinpita aywacuran.

9

Japra runata Jesús allchacächishan

1 Aywacuycashanćhu yuriyninpita-pacha japra runata Jesús tariran.
2 Chaymi purïshijnincuna tapuran: «Tayta Jesús, ¿imanirtaj cay runa japra yurisha? ¿Maman-taytan jucha-sapa cashanpitachu, quiquinpa juchanpitachu?» nir.
3 Jesúsna niran: «Mana quiquinpa juchanpitachu, mana maman-taytanpa juchanpitachu; manchäga Tayta Diosninchi munayniyuj cashanta runacuna musyananpämi.
4 Cay pachaćhu cashäcaman caćhamaj Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurashun. Aywacuptï, ima ruraytapis mana camäpacunquipächu.
5 Cay pachaćhu cashäcaman achqui achicyashan-jina Tayta Diosninchipa shiminta willacuycäshaj. Shungun munashantapis ruraycäshaj.»
6 Chaynuy nir Jesús tuwayllanwan mituta ruraran. Nircur japrapa ñawinta pićhuparan.
7 Pićhuparcur, niran: «Siloé püsuman aywaycur, mayllacuy.» Rimayninćhu: «Siloé» ninan: «Caćhamusha» ninanmi. Japra runana änir mayllacuran. Ñawinta mayllacurir, ricaycarna cuticuran.
8 Chaura bisïnuncuna, ricsinacushancuna niran: «Tagay runa mañapacuj japra, ¿au?»
9 Waquin niran: «Au, paymi.» Waquinna niran: «Mana paychu. Ichanga pay-nirajmi.» Quiquinna niran: «Chay japra carä.»
10 Chaura tapuran: «¿Imanuypataj ñawiqui quićhacasha?» nir.
11 Allchacaj runana niran: «Mituwan ñawïta Jesús pićhupamasha. Jinarcur Siloé püsućhu ñawïta mayllacunäpaj caćhamasha. Mayllacushallä ñawï quićhacäcusha.»

12 Chaura tapuran: «¿Mayćhütaj chay runa caycan?» nir. Tapuptin, niran:
«Mana musyächu.»
13-14 Mituta rurarcur japra runata Jesús allchacächishan junajga diyawarda
caran. Chaymi chay runata fariseucunaman aparan.
15 Fariseucunana allchacaj runata tapuran imanuypa ñawin
quićhacashantapis. Tapuptin, niran: «Ñawïta mituwan pićhupamasha.
Mayllacuriptï, ricarä.»
16 Fariseucunana niran: «Chay allchacächij runa Tayta Diosninchita mana
manchapacunchu. Diyawardaćhu allchacächir, juchaćhu aruycan.» Waquin-
cunana niran: «Jucha-sapa caycar, ¿imanaypataj jishyaćhuta allchacächinman?
Tayta Diosninchi jucha-sapata mana yanapanmanchu.» Chaynuy nir
quiquin-pura apaycaćhänacuran.
17 Chaura yapay tapuran: «Ñawiquita quićhaj runapaj, ¿imatataj yarpan-
qui?» Tapuptin, niran: «Tayta Diosninchipa willacujninmi canga.»
18 Mayur Israel runacunam ichanga mana riguiranchu: «Llullacuycanqui.
Mana japrachu cashcanqui» nir. Chaymi allchacaj runapa maman-taytanta
jayarcachir, tapuran:
19 «¿Cay runa rasunpachu wamrayqui? ¿Rasunpachu japra yuriran?
¿Imanuypataj allchacasha?» nir.
20 Chaura maman-taytan niran: «Au, wamrämi. Rasunpa yurishanpita-
pacha japra caran.
21 Ichanga imanuypa allchacashantapis, pï allchacächishantapis mana
musyächu. Payga auquisna. Sumaj musyayta munar, quiquinta tapun-
quiman.»
22-23 «Payga auquisna. Sumaj musyayta munar, quiquinta tapunquiman»
niran mayur runacunata manchacushpan. Mayur runacuna mayna par-
lanacuran: «Pipis Jesústa: ‹Washächujninchi› nir ćhasquicuptin, shuntacäna
wasipita jargushun. Ama ricalläshunpishchu» nir.
24 Chaypis mayur runacuna ñawin quićhacaj runata yapay tapuran: «Tayta
Diosninchi ricaycämanchim. Canan rasullanta willamay. Chay Jesús jucha-
sapa cashanta musyä.»
25 Chaura allchacaj runa niran: «Jucha-sapa cashantapis, mana cashantapis
mana musyächu. Japra captïpis, ñawï quićhacashallanta musyä. Ricaycäna.»
26 Chaypis yapayraj tapuran: «¿Imatataj rurasha ñawiqui quićhacänanpaj?»
nir.
27 Chaura niran: «Mayna willashcaj. Willaptijpis, mana riguinquichu.
¿Imanirtaj yaparir-yaparir tapupaycämanqui? ¿Jamcunapis Jesústachu jaticur-
cuyta munarcaycanqui?»
28 Chaura ashllir mayur runacuna niran: «Jucha-sapa runaman yupachi-
cunqui. Jatiraycanquipis. Nuwacunam ichanga Moiséspa shimillanman
yupachicü.
29 Payga Tayta Diosninchipa shiminta willacuran. Jesústam ichanga mana
ricsillächu. Pipa wawanraj cacullanpis.»
30 Allchacaj runana niran: «¿Imataraj rimacunquipis? Pipa wawan
cashanta mana musyaptiquisi, paymi ñawïta quićhasha.
31 Juchaćhu arujcunata Tayta Diosninchi mana yanapashanta musyanchi.
Wiyacujcunallatam, manchapacujcunallatam yanapan.
32 Yuriyninpita-pacha japrata allchacächishanta imaypis mana wiyash-
canchichu.

33 Chaymi Tayta Diosninchipa Wawan cashanta musyä. Manchäga imat-
apis mana ruranmanchu.»
34 Chaura mayur runacuna niran: «Yurishayquipita-pacha marca-pingay
caycar, ¿piraj canqui piñapämänayquipaj?» Shuntacäna wasipitapis jarguran:
«Ricaytapis mana munallajchu» nir.
35 Allchacächishan runata jargushanta Jesúspis mayaran. Chaymi allchacaj
runawan tincur, niran: «¿Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcujman yu-
pachicunquichu?» nir.
36 Allchacaj runana niran: «Au, tayta. Ichanga, ¿pitaj Washäcuj canga?»
37 Jesúsna niran: «Washäcujmi cä. Mayna ñawiquitapis quićhashcä.»
38 Chaura Jesúspa ñaupanman jungurpacuycur, alliman ćhuraran: «Jammanmi
yupachicü, Tayta» nir.
39 Jesúsna niran: «Cay pachaman shamushcä llapan runapa shungunta
musyapänäpaj. Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpaj japracunapa
ñawinta quićhashaj. Ricajcunapa ñawintam ichanga chapashaj.»
40 Jesúspa shiminta wiyar, waquin fariseucuna niran: «¿Japraćhi carcaycä?»
41 Jesúsna niran: «Rasunpa japra caycar, mana juchayujchu canquiman.
Ricaycämar mana aunimashayquipitam ichanga, juchayuj carcaycanqui.»

10

Uyshïruwan tincuchiypa willapashan

1-2 Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Suwacunash, asaltantic-
unash chicuta wacman-cayman jiwirir, uyshaman yaycun. Uysha michijshi
ichanga puncunpa yaycun.
3 Michijpa shiminta chicu täpajpis, uyshacunapis wiyanshi. Llapan
uyshantapis jutinpa-caman jayan.
4 Chicupita jurgurir, uyshancunata jaticun. Uyshancunapis michijta ricsir,
ñaupallantash aywan.
5 Mana ricsishcunatash ichanga manchacun. Jayaptinpis, jishpirshi
aywacärin.»
6 Tincuchiypa Jesús willapaptinsi, fariseucuna mana tantiyacuranchu.
7 Chaymi runata uyshawan tincuchir, Jesús niran: «Sumaj tantiyacun-
quiman. Uyshapa chicunpa puncun-yupay caycä. Uyshacuna maquïćhu
purin.
8 Ñaupata purijcuna michij-tucursi, suwa casha. Asaltanti casha. Chaymi
uyshacuna mana wiyashachu.
9 Nuwaga puncu-yupay caycä. Uyshacuna maquïćhu puriptin, sumaj
ricä. Pipis nuwaman yupachicur, Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanga.
Imapitapis washäshaj. Cawananpaj imatapis mana pishïchishächu.
10 Suwacuna suwacullar, uyshacunata wañuchillar purin. Nuwam ichanga
llapaniquita alli cawayta tarichinajpaj shamushcä. Cushi-cushilla cawayta
tarichishayqui.»
11 «Alli michij caycä. Llaquipäcuj cä. Llaquipäcuj michijga uyshancuna-
raycur wañuytapis tarin.
12 Paytacushan uyshata michijcunam ichanga liyunta ricar, jishpir
aywacärin.* Quiquinpa uywan mana captin, caćhariycur aywacun. Chaura
liyun uyshata apacun. Waquin uyshacuna wacpa-caypa jishpicärin.

* **10:12** «Liyun» nishanchita castillänućhu: «lobo» nin micucuj jaćha allgu-niraj cashanpita.

13 Paytacushan michipacujpis jishpir aywacun. Uyshata liyun micuptinsi,
mana imasi jucunchu.
14 Nuwam ichanga alli michij caycä. Uyshäcuna shimïta ricsin. Nuwapis
llapanta ricsï.
15 Chay-jinapis Tayta Diosninchiwan sumaj ricsinacü. Chaymi uyshäcuna-
raycur imamanpis ćhayäman.
16 Uyshäcuna mana juc pachallaćhüchu caycan. Jucläćhüpis caycan. Pay-
cunapis shimïta ricsinga. Imayllaga juc pachallaman llapanta shuntashaj.
Nuwalla llapanta michishaj.
17 Uyshäcunata wañuy-caway llaquipaptï, Tayta Diosninchi sumaj
llaquipäman. Wañuyta tarirsi, cawarishaj.
18 Mana pipis wañuchimangachu. Manchäga quiquïmi wañuymanpis aywa-
pushaj. Wañuypis, cawaypis maquïćhu caycan. Papänï llapantapis maquïman
ćhurasha.»
19 Chaura chaynuy niptin, Israelcuna yapay quiquin-pura
apaycaćhänacuran.
20 Waquin niran: «¿Imapätaj Jesúspa shiminta wiyashunpis? Supay pucllacusha. Jishyayächisha.»
21 Waquinna niran: «Mana supaychu rimaycächin. ¿Yuriyninpita-pacha
japrata supay allchacächinmanchuraj?»

Jesús Washäcuj cashanta wasguishan

22 Jerusalén marcaćhu Tayta Diosninchipa wasinpa diyanta fiestata
rurashan wichan sumaj jasay caran.*
23 Paypa wasinćhu «Salomónpa curidurnin» nishan curidurćhu Jesús puriy-
caran.
24 Shuntacarcur, Israelcuna tapupäcuran: «¿Imaycamantaj yarpaćhacuyman
ćhuramanqui? Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcuj caycar, juclla willamay» nir.
25 Jesúsna niran: «Mayna willashcaj. Willaptijpis, mana ćhasquicunquichu.
Papänï camacächiptin, jishyaćhucunata allchacächishäpis, runacunata
jarashäpis Washäcuj cashäta musyacaycächin.
26 Jamcunam ichanga Tayta Diosninchita wasguipar, shimïta mana wiya-
cunquichu. Mana uyshächu canqui.
27 Uyshäcunam ichanga shimïta wiyacun. Paycunata ricsïmi. Jatishäpa
aywan.
28 Mana ushyacaj cawaytapis tarichï. Ushyacayman imaypis mana
ćhayangachu. Maquïpita pipis mana jićhumangachu.
29-30 Papänïwan juc shungulla cawä. Payga llap-llapanpita mas mu-
nayniyujmi. Shimïta wiyacujcunata maquïman ćhurasha ricanäpaj. Maquïćhu
cawar, Papänïpa maquinćhüpis cawaycan. Chaymi Papänïpa maquinpita
pipis mana jićhungachu.»
31 Chaynuy niptin, mayur Israel runacuna rumita chariran Jesústa saj-
mananpaj.
32 Jesúsna niran: «Papänï camacächiptin, jishyaćhucunata allchacächishäta,
supaycunata jargushäta, chay-chicaj runata jarashäta ricashcanqui, ¿au?
Cananga, ¿allita rurashäpitachu wañuchimayta munarcaycanqui?»

---

* **10:22** Achquicuy fiestaćhu pusaj junajta tünapäcur, Israel runacuna sumaj cushicun: «Tayta Diosninchipa wasin allina caycan» nir.

33 Mayur runacunana niran: «Mana allita rurashayquipitachu
wañuchishayqui; manchäga Tayta Diosninchita apärishayquipita. Runalla
caycar, Tayta Diosninchi-tucuycanqui.»
34 Jesúsna niran: «¿Shiminćhu Tayta Diosninchi manachu nin: ‹Nuwa-jina
carcaycanqui›?*
35 Unay wichan shiminta ćhasquicuptin, Tayta Diosninchi niran: ‹Nuwa-jina
carcaycanqui.› Paypa shiminta pipis juc-nirajman mana rucanmanchu.
36 Quiquinmi acracamasha. Cay pachaman caćhacamasha. Chaymi: ‹Tayta
Diosninchipa Wawan caycä› niptï, ama ullgunquimanchu: ‹Tayta Diosnin-
chita apäriycan› nir.
37 Imata rurashäpis Papänïpa shungunwan mana tincuptinmi ichanga,
shimïtapis ama ćhasquicunquimanchu.
38 Shimïta mana aunirpis Papänï camacächiptin, ima-imatapis rurashäta
auninquiman. Camacächiyninpa jishyaćhucunatapis allchacächishcä. Supay-
cunatapis jargushcä. Runacunatapis jarashcä. Chaymi Papänïwan juc shun-
gulla cawashäta tantiyacunquiman.»
39 Chaura yapay Jesústa chariyta munaran. Chariyta munaptinsi, llucshir
aywacuran.
40 Chaypita Juan ushyachicushan quinranman Jesús cuticuran. Ishcay-
quimsa simäna Jordán mayu chimpanćhu juyaran.
41 Chay-chicaj runa Jesústa ćhayapuran. Paycuna quiquin-puralla ninacu-
ran: «Tayta Diosnillanchi camacächishancunata Ushyachicuj Juan mana ru-
raranchu. Jesúspaj rimashanmi ichanga llapanpis ćharcucaycan.»
42 Chaymi achcaj runa Jesústa ćhasquicuran: «Payga Tayta Diosninchi
caćhamushan Washäcuj» nir.

11

Lázaruta Jesús cawarachimushan

1 Betania marcaćhu Lázaro jutiyuj runa tiyaran. Juyupa jishyaycaran.
Panin caran Maríawan Marta.
2 Maríaga Tayta Jesúspa ćhaquinman pirjümita jaycapurir, ajchanwan
chaquipush carunaj.
3 Chaura turin Lázaro juyupa jishyaptin, Maríawan Marta Jesúsman
caćhacuran: «Tayta, yaćhänacushayqui Lázaro juyupa jishyaycan» nir.
4 Caćha willaptin, Jesús niran: «Chay jishya Lázaruta mana wañuchingachu.
Manchäga achäquilla canga Tayta Diosninchi munayniyuj cashantapis, nuwa
munayniyuj cashätapis runacuna tantiyacunanpaj.»
5 Jesúsga Lázaruwan, Martawan, Maríawan sumaj yaćhänacuran.
6 Chaypis: «Lázaro jishyaycan» nir willaptin, mana aywaranchu. Ishcay
junajraj jinallanćhu juyapäriran.
7 Ishcay junajpitaraj purïshijnincunata niran: «Yapay Judea quinranman
cutishun.»
8 Paycunana niran: «Tayta, janyancunarätaj sajmaypa wañuchiyta mu-
nashurayqui. ¿Imamantaj cutishun?»
9 Jesúsna niran: «Intipis juyayta achicyan. Achicyaptin junajpa purir, mana
tacacunchichu. Chay-jina Tayta Diosninchipa maquinćhu purir, imamanpis
mana ćhayashunchu.

* **10:34** Salmo 82.6.

10 Chacaptinmi ichanga pipis purir, tacacun. Chay-jina shungun mu-
nashanta rurar, juchaćhu arujcuna ñacayta taringa.
11 Canan Judea quinranman aywananchi camacan. Yaćhänacushanchi
Lázaro puñucäcusha. Ricchachij aywashun.»
12 Purïshijnincunana niran: «Tayta, puñucash caycar, allina riccharamunga,
¿au?»
13 «Lázaro puñucäcusha» nir tincuycächiran: «Wañush» ninanta.
Purïshijnincunam ichanga rasunpa puñucashallanta tantiyaran.
14 Chaymi Jesús niran: «Lázaro wañusha.
15 Jishya wañuycachiptin, ima allish mana ricashcächu. Ima captinpis,
aywashun ricaj. Canan munayniyuj cashäta ricar, llapan shunguyquiwan
yupachicamanquiman.»
16 Chaura Tomás niran: «Nuwanchipis aywashun Jesúswan iwal
wañunanchipaj.» Tomásta: «Milli» nir ricsiran.
17 Betania marcaman ćhayaycar, Lázaro ćhuscu junaj pamparaycashanta
mayaran.
18 Jerusalén marcapita Betania marcacaman pullan lïwalla caran.
19 Chaymi wañupacush captin, achcaj runa Martatawan Maríata yanagaj
aywaran.
20 Jesús ćhayaycashanta musyar, María mana llucshiranchu. Martam
ichanga tariparan.
21 Jesústa niran: «Juclla shamunquiman caran, Tayta. Turï mana
wañunmanchu caran.
22 Ima captinpis, jamman yupachicü. Ima-imata mañacuptiquisi, Tayta
Diosninchi wiyashushayquita musyä.»
23 Jesúsna niran: «Turiqui cawarimunga.»
24 Martana niran: «Cawarinanta musyä. Ichanga llapan wañushcuna
cawarimunan junajćhüraj cawarimunga.»
25 Jesúsna niran: «Nuwaga cawarachicujmi cä. Wañushcunatapis
cawarachïmi. Shimïta ćhasquicujcuna wañurpis, cawarimunga.
26 Maquïćhu cawajcunata, ćhasquicamajcunata imaysi mana caćharishächu.
¿Rasunpa yupachicamanquichu?»
27 Chaura Marta niran: «Aumi, Tayta. Tayta Diosninchipa Wawan canqui.
Paymi cay pachaman caćhamushcashunqui. Washäcujmi canqui.»
28 Jinarcur ñañan Maríaman cuticur, rinrillanćhu willaran: «Tayta Jesús
ćhayamushana. Jayaycäshunqui» nir.
29 Chaura juclla María aywaran.
30 Jesúsmi ichanga marcaman manaraj ćhayasharächu. Martawan tin-
cushan pachallaćhüraj caycaran.
31 Wasinpita juclla María llucshiptin, yanagajcunapis jipanta aywaran:
«Wagajćhi pantyunman aywaycan» nir.
32 Maríana Jesústa tariparcur ñaupanman jungurpacuycur, niran: «Juclla
shamunquiman caran, Tayta. Cayćhu caycaptiqui, turï mana wañunmanchu
caran.»
33 Maríapis, yanagajcunapis ataptin, Jesúspa shungunpis llaquicuywan
ishquicäcuran.
34 Chaymi tapuran: «¿Mayninmantaj Lázaruta pampashcanqui?» nir. Paycu-
nana niran: «Ricanayquipaj shamuy, Tayta.»
35 Willaptin, Jesúspis wagaran.
36 Wagaptin, runacuna niran: «Sumajćhari Lázaruwan yaćhänacuran.»

37 Waquinna niran: «Japra runatapis allchacaycachir, ¿manachuraj
Lázarutapis allchacächinman caran? Wañuypita jishpichinman caran, ¿au?»
38 Chaura pushaptin, Lázaro pamparashan chaga ućhcuman Jesús juyupa
llaquish ćhayaran. Ućhcuta jatun rumi chaparaycaran.
39 Jesúsna niran: «Rumita witichiy.» Martana niran: «Tayta, turï ćhuscu
junajna pamparaycan. Asyariycannaćhi.»
40 Jesúsna niran: «Mayna willashcaj. Yupachicamar, Tayta Diosninchi
munayniyuj cashanta ricanquipaj.»
41 Chaura runacuna rumita witirachiran. Jesúsna janaj pachapa ricärir,
wiyächipaypa niran: «Papällau Papä, ima allish mañacushäta wiyamanqui.
42 Imaypis wiyamashayquita musyä. Caćhacamashayquitapis cay runacuna
tantiyacunanta munä.»
43 Nircur jayacuriran: «Lázaro, llucshimuy» nir.
44 Lázaruna ućhcupita llucshiramuran. Umanpis, maquinwan ćhaquinpis
pitush caran. Llucshiramuptin, Jesús niran: «Pascapuy. Purichunna.»
45 Lázaruta cawarachiptin, Maríata yanagaj Israel runacunapis achcajmi
Jesúsman yupachicuran.

Jesústa charinanpaj parlanacushan
San Mateo 26.1-5; San Marcos 14.1-2; San Lucas 22.1-2

46 Waquin runam ichanga fariseucunaman aywaycur, Jesús imata
rurashantapis willaran.
47 Chaura mayur Israel runacunapa sisyunninpaj llapan mayur
cüracunapis, fariseucunapis shuntacaran: «¿Imatataj rurashun? Chay
runa Tayta Diosnillanchi camacächishancunata ruraycan. Japracunatapis
allchacächin. Jishyaćhucunatapis allchacächin. Wañushcunatapis cawarachin.
48 Chapata mana ruraptinchi, llapan runa Jesúsman yupachicunga.
Yupachicuptin, Roma mandaj runa ullgucäcunga. Murucuncunata
caćhamunga. Murucucunaga Tayta Diosninchipa wasinta jućhurachinga.
Marca-masinchita-ima wañurachimäshun» nir.
49-50 Mayur cüra Caifásna llapan mayur Israel runacunata piñaparan: «Upam
carcaycanqui. Imatapis mana tantiyacunquichu. Marca-masinchita-ima
ama wañuchimäshuwanchu. Llapanchi-raycur juc runalla wañunman.» Mayur
cüra cashpan chay wata llapan cüra-masinta maquinćhu Caifás purichiran.
51-52 Payga mana yarpaypachu rimaran. Manchäga chay wata mayur cüra
cashpan Tayta Diosninchi yarpächiptin, cüra-masinta shimiyaran. Llapan Is-
rael runacunata washänan-raycur Jesús wañuyman ćhayananta quiquin Tayta
Diosninchi camacächiran. Ichanga mana Israel runacuna-raycurllachu
wañuyman ćhayanga; manchäga llapan runata washänan-raycur. Paycuna
may-chayćhu juyarpis, Tayta Diosninchipa wawan cashpan maquinćhu
cawanga.
53 Chay junajpita-pacha mayur Israel runacuna parlanacuran Jesústa
wañuchinanpaj.
54 Chaymi marca-masincuna ricay Jesús mana puriranchu. Manchäga
mana musyachicullar Efraím marcaman aywacuran. Efraím marcaga chun-
yaj pacha wajtallanćhu caycaran. Chay quinrallanćhu purïshijnincunawan
juyaran.
55 Chay wichan Pascua fiesta ćhayaycämuran. Chaymi wacpita-caypita
Israel runacuna Jerusalén marcaman aywarcaycaran fiestapaj camaricuj.
Camaricuran Tayta Diosninchi alli ricananta munar.

56 Jesústapis ashircaycaran. Chaymi Tayta Diosninchipa wasinćhüpis
tapunacurcaycaran: «¿Fiestaman shamungachuraj, manachuraj?» nir.
57 Fariseu runacunawan mayur cüracuna mayna runacunata nish caran:
«Mayćhüpis Jesústa ricar-imarga, juclla willaycamanqui charichinäpaj.»

12

Warmi pirjümita Jesústa jaycapushan
San Mateo 26.6-13; San Marcos 14.3-9

1 Pascua fiestapaj sujta junaj pishiycaptin, Betania marcaman
purïshijnincunawan-ima Jesús aywaran. Chay marcaćhu Lázarupis tiyaran.
Paytaga wañushanpita Jesús cawarachimush caran.
2 Jesús ćhayaptin, micupacunanpaj yanucuran. Marta jaracuptin, Lázarupis
Jesúswan-ima micurcaycaran.
3 Micurcaycaptin, María alli pirjümita ćhayachiran.* Tacshalla butïllan
captinsi, sumaj ćhaninyuj caran. Pirjümita Jesúspa ćhaquinman jaycapurir,
ajchanwan chaquichipuran. Wasi junta pirjümi asyacurcuran.
4 Chaura Jesústa wañuyman jitarpuj Judas Iscariote niran:
5 «¿Imapätaj alli cuyayllapaj pirjümita jićhaycächinqui? Juc wata aruypa
ćhanićhu ranticunman caran. Chay jillayta wacchacunata, pishipacujcu-
nata aypunman caran.» Judas Iscariote Jesúspa purïshijnin caycarpis,
6 mana pishipacujcunata llaquiparchu rimaran; manchäga suwa cashpan.
Paymi Jesúspa tisurïrun caran. Ichanga wallca-wallcalla jillayta raquicurij.
7 Chaura Jesús niran: «Pirjümita jićhapämänanta ama mićhanquichu. Caway-
captillä, pampacunäpaj armaycächiman.
8 Pishipacujcunatawan wacchacunata imaypis ricanquipaj. Nuwatam
ichanga waran-waran mana ricamanquipächu.»
9 Betania marcaćhu Jesús caycashanta mayar, chay-chicaj Israel runacuna
aywaran. Mana Jesúsllamanchu aywaran; manchäga Lázarutapis ricäcuj. Payta
Jesús cawarachish caran.
10-11 Lázaruta cawarachishanpita runacuna cüracunapa shiminta mana
ćhasquirannachu; manchäga Jesúspa shimillanta. Payllaman yupachicuran.
Chaymi mayur cüracuna Lázarutapis, Jesústapis wañurachiyta munaran.

Jerusalén marcaman Jesús ćhayashan
San Mateo 21.1-11; San Marcos 11.1-11; San Lucas 19.28-40

12 Warannin Jerusalén marcaćhu chay-chicaj runa fiestata rurananpaj
caycashanćhu Jesús ćhayaycashantapis mayaran.
13 Mayar, runacuna palmapa üjanta cuchuran. Jesústa ćhasquicuj llucshir,
cushicushpan japarpararan:
«Taytallau Tayta, washaycallämay, ari.*
Tayta Diosninchi caćhamushan runa alli ricash caycullächun.
Israel runacunapa mandajnin alli ricash caycullächun» nir.
14 Jesúsna Tayta Diosninchipa shimin ćharcucänanpaj mañacushan manta
bürun muntash ćhayaran. Tayta Diosninchipa shimićhu isquirbiraycan:
15 «Jerusalén marca runacuna,
Ama manchariychu.
Mandajniqui shaycämun.

* **12:3** «Nardo» nishan pirjümita jaćhapita ruraj. castilläṇućhüpis, griego rimayćhüpis: «Hosanna» nin.

* **12:13** «Washaycallämay, ari» ninanta

Manta bürullan muntash yaycaycämun» nir.*
16 Chay wichan purïshijnincunapis Jesús mandaj cashanta mana
tantiyaranchu. Cawarircamur janaj pachaman aywacuptinraj, Jesús
rurashancuna Tayta Diosninchipa shimićhu isquirbishanwan tincushanta
yarpäriran.
17 Lázaruta Jesús cawarachishanta ricajcunam ichanga willacur cushish
purircaycaran: «Wañush Lázaruta Jesús jayaptin, pamparaycashan ućhcupita
cawaycaj llucshimuran» nir.
18 Chaymi: «Tayta Diosninchi sumaj Jesústa yanapan» nir waquin runacu-
napis Jerusalén marcapita Jesústa ćhasquij llucshiran.
19 Fariseucunam ichanga ninacuran: «Llapan runa payman yupachicun.
¿Canan imatataj rurashun? ¿Pïnaraj nuwanchita alli ricamäshun?» nir.

Muruta pampashanwan tincuchiypa willapashan

20 Pascua fiesta caycaptin, jäpa runacunapis Jerusalén marcaman aywaran
Tayta Diosninchita alliman ćhuraj.*
21 Jäpa runacuna Felipita niran: «Jesústa ricsichimay, ari.» Felipiga Galilea
quinran Betsaida marcapita caran.
22 Felipina Andrésta willaran. Ishcaninna Jesústa willaran.
23 Willaptin, Jesús niran: «Cananga Tayta Diosninchipa caćhan cashäta
llapan runa musyanga. Llapanmi alliman ćhuramanga.
24 Sumaj tantiyacunquiman. Rïgu muruta mana pampaptinchi, manash
wiñamunchu. Murullash jitaräcun. Pampaptinchish ichanga wañush-yupay
captin, mamayrunta mana ricanchinachu. Wiñamurshi ichanga, atayar
sumaj wayun.
25 Jamcunapis shunguyqui munashallanta rurar mana wiyacamar, ushy-
acayman ćhayanquipaj. Shunguyqui munashanta jungaycur shimïta wiy-
acurmi ichanga, cay pachaćhüpis, janaj pachaćhüpis mana ushyacaypa
cawanquipaj.
26 Maquïćhu cawayta munar, wiyacamar nuwa-jina cawanquiman. Wiy-
acamar, ćhayashäman ćhayanquipaj. Wiyacamaptiqui, Papänïpis allićhu jur-
gushunquipaj.
27 «Cananga juyupa llutäpacuycä. ¿Imataraj rurashaj? ‹Papä, wañuypita
washaycallämay› niyta munarsi, mana nishächu. Papänïpa shungun mu-
nashallanta ruranäpaj cay pachaman shamushcä.
28 Chaymi Papänïta imaypis alliman ćhurashaj.»
Chaura janaj pachapita nimuran: «Munayniyuj cashäta mayna musyachi-
cushcä. Yapaypis musyachicushämi.»
29 Chayta wiyar, waquin juturajcuna niran: «Räyu-imaćhi pashtamusha.»
Waquinna niran: «Anjil-imaćhi rimamusha.»
30 Jesúsna niran: «Mana nuwatachu jayacamasha. Manchäga jamcunata
jayacamusha sumaj tantiyacunayquipaj.
31 Canan llapan runapa shungunta Tayta Diosninchi musyapanga. Su-
payta jargunga. Cay pachaćhu mandaj cayninta jićhunga.
32 Jugarachimaptin, janaj pachaman Tayta Diosninchi shuntacamaptin,
camacächishaj llapan runa yupachicamänanpaj.»

---

* **12:15** Zacarías 9.9. Griego rimayćhu Israel runacunapita tincuchiypa rimar, nin: «Siónpa warmi wamrancuna.» «Sión» nir, Jerusalén marcata yarpaj. «Warmi wamrancuna» nir, llapan Israel runacunata yarpaj. * **12:20** Israel runacuna: «griegos» nij jäpa runacunapa yarpayninpis, rimayninpis juc-niraj captin.

33 «Jugarachimaptin» nir imanuypapis rusćhu wañuyman ćhayananta musy-
achicuycaran.
34 Runacunana niran: «Tayta Diosninchipa shiminta isquirbir, Moisés
niran: ‹Washäcujga imaycamanpis cawanga.› Jammi ichanga niycanqui:
‹Tayta Diosninchipa caćhan captïsi, rusćhu jugarachimanga.› ¿Pitaj canqui?
Mä, Tayta Diosninchipa caćhamushan Washäcujpita tantiyachimay.»
35 Jesúsna niran: «Ishcay-quimsa junajlla ricanacushun. Achqui
achicyashan-jina Tayta Diosninchipa shungun munashanta
tantiyachishayqui. Chaymi shimïta sumaj wiyacunquiman. Manchä
chacay ćhayapushunquipaj. Chacaypa purijcuna imamanpis ćhayashanta
mana musyanchu.
36 Chaymi ricay ñawiquićhu purishäcaman ćhasquicamanquiman. Tayta Dios-
ninchipis: ‹Wawämi canqui› nir alli ñawinwan ricashunquipaj.» Willapäcuyta
ushyariycur, Jesús aywacuran. Runacuna ricay mana puriranchu.

Jesúsman runacuna mana yupachicushan

37 Chaura ricay ñawinćhu Tayta Diosninchi camacächiyninpa
jishyaćhucunata allchacaycächiptinsi, wañushcunata cawariycachiptinsi,
runacuna Jesúsman mana yupachicuranchu. Shiminta mana
ćhasquicuranchu.
38 Mana ćhasquicuranchu unay willacuj Isaíaspa shimin ćharcucänanpaj.
Payga unay niran:
«Taytallau Tayta, shimiquita willaptïsi, ¿pillapis ćhasquicushachuraj?
Munayniyuj cashayquita musyachicuptiquisi, ¿yupachicushachuraj?»*
39 Chay-jina Jesúsmanpis mana yupachicuranchu. Isaíaspa shimin niy-
caran:
40 «Runacunapa ñawinta Tayta Diosninchi japrayächisha.
Shunguntapis chucruyächisha.
Japrayächisha mana imatapis ricananpaj.
Shunguntapis chucruyächisha mana imatapis tantiyacunanpaj.
Jucha aparicushanpitapis mana wanacunanpaj camacächisha.
Wanacuptinmi ichanga, Tayta Diosnin cashpan allchacächïman caran.»*
41 Unayga Jesús munayniyuj cashanta Isaíasta ricachiptin, rimash caran.
42 Achcaj runa Jesústa wasguipaptinsi, waquin Israel runacuna Jesúsman
yupachicuran. Waquin mayur runacunapis Jesúspa shiminta wiyacuran.
Ichanga shuntacäna wasipita jargunanta manchacur, runa wiyay mana
rimacuranchu.
43 Paycuna Tayta Diosninchi alli ricananta munarsi, runa-masin alli ri-
canantaraj sumaj munaran.
44 Chaura wiyächipaypa Jesús niran: «Pipis yupachicamar, Tayta Dios-
ninchimanpis yupachicun. Paymi caćhamasha.
45 Ricamarpis, caćhamaj Tayta Diosninchitapis rican.
46 Achqui achicyashan-jina Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta
tantiyachicunäpaj shamushcä. Yupachicamajcuna Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawanga. Mana chacajćhu-jina supaypa maquinćhu cawan-
ganachu.
47 Runacuna shimïta mana wiyacuptinsi, mana ñacayman ćhayachinäpächu
shamushcä; manchäga llap-llapanta washänäpämi.

---

* **12:38** Isaías 53.1. * **12:40** Isaías 6.10.

48 Wasguimajcunam ichanga, shimïta mana ćhasquicujcunam ichanga,
quiquillanpita imamanpis ćhayangapaj. Shimïta wiyacushanman-tupu ushy-
acay junajćhu juchanta jurgapash canga.
49 Mana umäpita jurgurcullarchu rimä; manchäga quiquin Tayta Dios-
ninchipa shiminta. Paymi caćhamasha: ‹Shimïta llap-llapanta willay› nir.
50 Paypa shiminta wiyacuptinchi, mana ushyacaj cawayta tarichimanchi.
Chaymi rimashäga Tayta Diosninchipa shimillan. Nimashannuylla
willacuycä.»

13

Purïshijnincunapa ćhaquinta Jesús mayllapushan

1 Pascua fiesta manaraj jallariptillan, wañuy jananćhu caycashantapis, cay
pachapita janaj pachaman Tayta Diosninchiwan tincuj aywanantapis Jesús
mayna musyaycaran. Chaynuy captinpis purïshijnincunata sumaj llaquipar,
mana caćhariranchu.
2 Chacanaycaptin, llapanwan micupacunanpaj jutucasha. Jesústa
wañuyman jitarpunanpämi ichanga Simónpa wamran Judas Iscariotita
supay yarpächiran.
3 Chaypis Jesús Papänin llap-llapanta maquinman ćhurashanta musyaran.
Chaynuypis janaj pachapita shamushanta, janaj pachaman Tayta Dios-
ninchi shuntacunantapis musyaran.
4 Chaymi micupacuycashanćhu Jesús jataricurcuran. Punchunta jurgurir,
chijllanman jacuta watacurcuran.
5 Angarawan yacuta ćhagarcur, purïshijnincunapa ćhaquinta mayllapuran.
Jinarcur watacushan jacuwan chaquichipuran.
6 Ćhaquinta mayllapunanpaj ćhayaptin, Simón Pedro niran: «Tayta, ćhaquïta
ama mayllapamanquimanchu. Jucpa ćhaquinta manacaj uyway runalla
mayllapun.»
7 Jesúsna niran: «Imapaj rurashätapis mana tantiyanquirächu. Ichanga
imayllapis tantiyacunquipaj.»
8 Pedruna niran: «Ćhaquïta imaypis ama yatanquimanchu.»
Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Ćhaquiquita mana mayllapuptï,
mana purïshimanquinapishchu.»
9 Chaura Simón Pedro niran: «Tayta, ćhaquillätа ama mayllapamaychu.
Manchäga maquïtapis, umätapis mayllapamay.»
10 Jesúsna niran: «Chayraj armacushcuna mana janrachu. Chaymi
ćhaquillanta mayllacurin. Jamcunapis mana janrachu canqui. Chaypis
jucniqui janraraj caycanqui.»
11 Judas wañuyman jitarpunanta Jesús musyaran. Chaymi niran: «Jucniqui
janraraj caycanqui.»
12 Purïshijnincunapa ćhaquinta mayllapurir punchunta jaticurcur, Jesús ja-
macuycuran. Jinarcur tapuran: «¿Imanir ćhaquiquita mayllapushätapis tan-
tiyanquichu?
13 ‹Yaćhaj tayta› nimar: ‹Taytallau Tayta› nimar, allita rimaycanqui. Ra-
sunpa Taytayqui cä. Yaćhajmi cä.
14 Taytayqui caycarsi, mayurniqui carsi, ćhaquiquita mayllapuycaptij,
nuwa-jina jamcunapis mayllapanacunquiman.
15 «Ricacunayquipaj mayllapushcaj. Ricacamar, nuwa-jina cawanquiman.

16 Sumaj tantiyacunquiman. Uyway runa patrunninta manash
apärinmanchu. Caćhapis caćhacujninta mana apärinmanchu.
17 Shimïta wiyashcanqui. Wiyashayquita ćharcuptiqui, Tayta Diosninchipis
sumaj yanapäshunquipaj. Sumaj cushicärinquipaj.
18 Chaypis llapaniquita ricsipaycaj. Shuyninpa acracushcaj. Jucniquipämi
ichanga Tayta Diosninchipa shimin ćharcucänanpaj nin: ‹Jarashäta micujmi
ticrapacarcamasha.›*
19 Canan llapanta willapaycaj. Cananllapita imamanpis ćhayaptï,
Cawachicuj cashäta ama junganquichu.
20 Sumaj tantiyacunquiman. Caćhäcunata ćhasquicur, quiquïtapis
ćhasquicaman. Ćhasquicamarga, Tayta Diosninchitapis ćhasquicuycan. Paymi
caćhamasha.»

Wañuyman jitarpunanta Jesús musyachicushan
San Mateo 26.20-25; San Marcos 14.17-21; San Lucas 22.21-23

21 Chaynuy nir shungun ishquicäcuptin, purïshijnincunata Jesús niran:
«Sumaj tantiyacunquiman. Mayganiquipis ticrapamar, wañuyman jitarpa-
manquipaj.»
22 Chaura mayganin cashantapis mana musyashpan jucnin-jucnin ri-
capänacuran.
23 Juc purïshijninga yaćhänacushan cashpan Jesúswan jaganacushalla jama-
raycaran.
24 Chaymi payta Simón Pedro tapuran: «¿Piraj jitarpuj runa, au? Mä, Jesústa
tapushun» nir.
25 Yaćhänacushan purïshijninna jagaycur, Jesústa tapuran: «Tayta, ¿mayganïtaj
wañuyman jitarpushayqui?» nir.
26 Jesúsna niran: «Tantata paquircur ushmarcachir mallichishä runa
canga.» Chaynuy nir tantata paquircur ushmarcachir, Simónpa wamran
Judas Iscariotita mallichiran.
27 Tantata ćhasquircuptillan, Supay charicurcuran. Jesúsna niran: «Judas,
yarpaycashayquita juclla ruranquiman.»
28 Jesús rimashanta maygan purïshijninpis mana tantiyaranchu.
29 Waquin yarparan: «Judas tisurïru captinćhi, Pascua fiestapaj rantipacuj
caćhaycan. Manchäga pishipacujcunata jillayta aypunanpäćhi caćhaycan» nir.
30 Judasna Jesús macyashan tantata micucurcur, juclla llucshicuran.
Pachapis chacashana caycaran.

Llaquipänacuypita tantiyachishan

31-32 Judas aywacuptin, waquin purïshijnincunata Jesús niran: «Cananga
Tayta Diosninchi alliman ćhuramanga. Runacunata washänä-raycur
wañuptïsi, Tayta Diosninchi cawarachimanga. Chaynuypa Tayta Diosninchi
caćhamashantapis, munayniyuj cashantapis runacuna tantiyacunga.
Allimanpis ćhuranga. Manasi aycällatana Tayta Diosninchi llapantapis
camacächinga.
33 Wawacuna, mana ricamanquipänachu. Mayur Israel runacunata
willashä-jina ashimarsi, mana tarimanquipänachu. Aywashäman mana
ćhayamunquipächu.
34 Chaymi shimïta ama junganquichu. Llaquipäshaj-jina, jamcunapis
llaquipänacärinqui, ari.

---

* **13:18** Salmo 41.9.

35 Llaquipänacuptiqui, maquïćhu cawashayquita llapan runa tantiya-
cunga.»

Pedro wasguinanta Jesús musyachicushan
San Mateo 26.31-35; San Marcos 14.27-31; San Lucas 22.31-34

36 Chaura Simón Pedro tapuran: «Tayta, ¿maymantaj aywacunqui?» nir.
Jesúsna niran: «Aywashäman mana aywanquipärächu. Juc junajmi ichanga
ćhayamunquipaj.»
37 Pedruna niran: «Tayta, ¿imanirtaj mana aywäshijmanchu? Purïshinaj-raycur
jina wañuymanpis ćhayäman.»
38 Jesúsna niran: «¿Rasunpachuraj nuwa-janan wañuymanpis ćhayanquiman?
Sumaj tantiyacunquiman. Mana ricsij tucumanquipächu. Gällu mana
cantaptillan, quimsa cutiparaj wasguimanquipaj.»

14

Tayta Diosninchiman Jesús ćhayachicuj cashan

1 Chaypita purïshijnincunata Jesús niran: «Alläpa ama llaquicunquichu-
llapa. Manchäga Tayta Diosninchimanpis, nuwamanpis yupachicun-
quiman.
2 Papänïpa wasin jatun-caray. Juyänanchipaj aypan. Chaymi camarij
aywashaj. Wasin mana aypaptin: ‹Camarij aywashaj› mana nijmanchu.
3 Camaricuriycur, pushanajpaj cutimushaj. Papänïpa wasinćhu llapanchi
cawashunpaj.
4 Maypa aywanätapis mayna musyanqui.»
5 Chaynuy niptin, Tomás niran: «Maypa aywanayquitapis mana musyar,
¿imanuypataj shamüman?»
6 Jesúsna niran: «Nuwalla Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta
willapashcaj. Imaycamanpis cawachishayqui. Tayta Diosninchiman-
pis ćhayachishayqui. Mana yupachicamarmi ichanga, Tayta Diosninchipa
ñaupanmanpis mana ćhayanquipächu.
7 Shungüwan tincur, Tayta Diosninchipa shungunwanpis tincunqui.
Cananpita-pacha quiquin Tayta Diosninchiwan yaćhänacuycanqui. Mayna
ricashcanquipis.»
8 Felipina niran: «Tayta Diosninchita ricachimay, ari. Ricsiyta munar-
caycä.»
9 Jesúsna niran: «Unaylla juyaycaptinchichu, ¿shungüta mana musyapan-
qui? Shungüta musyapar, Tayta Diosninchipa shunguntapis musyapanqui.
Chaymi ama nimanquimanchu: ‹Tayta Diosninchita ricsichimay.›
10 Tayta Diosninchiwan juc shungulla cawashäta ćhasquicushcanqui, ¿au?
Chaypis mana yarpashallätachu rimä; manchäga Tayta Diosninchipa shun-
gun yarpashallanta. Chayraj Tayta Diosninchi camacächishancunatapis tan-
tiyacunquipaj.
11 Chaymi Tayta Diosninchiwan juc shungulla cawashäta
ćhasquicunquiman. Shimïta mana ćhasquicursi ima-imata rurashäcunata
ricar, ćhasquicamanquiman. Tayta Diosninchi camacächiptin, jishyaćhucunata
allchacächishcä. Supaycunata jargushcä. Chay-chicaj runata jarashcä.
Wañushcunata cawarachishcä. Chaymi ima-imata rurashäcunata ricaycar,
shimïtapis ćhasquicunquiman.
12 Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchiwan iwal juyäshaj. Yupachi-
camaptiqui, shungun munashanta ruranäpaj camacächishan-jina jamcunapis

ruranayquipaj camacächinga. Nuwa-jina jishyaćhucunata allchacächinquipaj. Supaycunata jargunquipaj. Chay-chicaj runata jaranquipaj. Wañushcunata cawarachinquipaj. Runacuna Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpaj may-chayćhüpis nuwapita willapanquipaj. Tayta Diosninchi camacächiptin, tucuyta ruranquipaj.

13 Yupachicamashayqui-janan imatapis mañacamaptiqui, Wawan cashpä camacächishaj. Chayta rurar, Tayta Diosninchitapis allićhu jurgü.

14 Shungü munashanta ruraptiqui ima-imata mañacamaptiquipis, wiyashayqui.»

Espíritu Santuta caćhamunanpaj aunishan

15 «Llapan shunguyquiwan manchapacamar, shimïtapis sumaj wiyacunquiman.

16 Espíritu Santu yanagäshunayquipaj Tayta Diosninchita mañacushaj. Payga Espíritu Santuta caćhamunga imaypis yanagäshunayquipaj.

17 Espíritu Santuga Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyachishunquipaj. Tayta Diosninchipa maquinćhu mana cawajcunam ichanga Espíritu Santu pï cashantapis mana musyanchu. Mana ćhasquicunpishchu. Espíritu Santupis paycunata mana yanaganchu. Jamcunam ichanga Espíritu Santuta ćhasquicushcanqui. Maquinćhüpis cawanqui. Payga imaycamanpis yanagäshunqui.

18 Mana wacchata-jina jaguishayquichu. Yanagänajpaj cutimushaj.

19 Tayta Diosninchipa maquinćhu mana cawajcuna imaypis mana ricamangapächu. Jamcunawanmi ichanga ricanacuycäshunpaj. Wañurpis, cawarimushaj. Wañuptiquipis, cawarachishayqui.

20 Papänï cawarachimaptin, paywan juc shungulla cawashäta, jamcunawanpis juc shungulla cawashäta tantiyacunquipaj.

21 Ćhasquicamajcuna manchapacamashpan shimïta wiyacunga. Shimïta wiyacujcunata Papänïpis sumaj llaquipanga. Llaquipashpä nuwapis yanagäshaj.»

22 Chaura allicaj Judas tapuran: «Tayta, ¿imanirtaj nuwacunallata yanagämanquipaj; waquinta mana?» nir.

23 Jesúsna niran: «Ćhasquicamajcuna manchapacamar, shimïtapis wiyacun. Chaymi Papänï-ima maquïćhu purichishaj. Llaquipashpä iwal cawäshishaj.

24 Wasguimajcunam ichanga mana manchapacamar shimïtapis mana wiyacunchu. Willapäcushäga mana umällapitachu. Manchäga: ‹Shimïta llapanta willanqui› nir quiquin Tayta Diosninchi caćhamasha.

25 «Ricay ñawiquićhu puriycällar, llapantapis willapashcaj.

26 Aywacuptï, Tayta Diosninchi Espíritu Santuta caćhamunga. Paymi yanagäshunquipaj. Shimïtapis llapanta yarpächishunquipaj. Pishïshushayquitapis tantiyachishunquipaj.

27 Runacuna alli cawayta ashirpis, quiquinpita mana tarinchu. Nuwam ichanga alli cawayman ćhayachishayqui. Allilla juyaycullay, ari. Ima captinpis, ama llaquicunquichu. Ama manchacunquichu.

28 Aywacunäta mayna willashcaj. Chaypis jamcuna-raycur cutimushaj. Rasunpa manchapacamarga, shacya-shacyalla shuyämanquiman. Tayta Diosninchiman cuticushaj. Paypa maquinćhu cawä.

29 Llapantapis willapaycaj aywacuptï, sumaj yupachicamänayquipaj.

30 Alläpa ama rimashunnachu. Supay jananchićhüna. Cay pachaćhu paymi munayniyuj. Ichanga mana ićhipamangachu.

31 Imaman ćhayarpis, Papänïpa shiminta ćharcüman. Chayräćhi llapan runa
Papänïta llaquishäta, shiminta wiyacushäta musyanga. Cananga aywa-
cushun. Jatariy-llapa.»

15

Übas yürawan Jesús tincuchicushan

1 Chaypita tincuchiypa willapar Jesús niran: «Übas yüra cä. Papänï sumaj
ricaman.
2 Callapäcuna mana wayuptin, llaumarin. Wayuptinmi ichanga pichan
sumaj wayunanpaj.
3 Jamcuna shimïta wiyacur, pichash wayuj übas-jina cawarcaycanqui.
4 Maquïćhu cawaptiqui, mana caćharishayquichu. Juc callapa yüraman
mana tanarar, mana wayunmanchu. Chay-jina jamcunapis nuwaman
mana tanarämar, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta mana
camäpacunquipächu.
5 Übas yüra cä. Jamcunana callapä canqui. Nuwaman tanarämar,
callapäcunapis sumaj alli. Yata cawarmi ichanga, ima ruraytapis mana
camäpacunquipächu.
6 Shimïta mana wiyacuptiqui, mana wayuj callapata-jina Tayta Diosninchi
llaumashunquipaj. Mana wayuj callapata llaumarin. Chaquiptin shuntar-
cur, ninaćhu ruparachin.
7 Maquïćhu cawaptiqui, shimïta wiyacuptiqui, Tayta Diosninchipis llapan
mañacushayquita tarichishunquipaj.
8 Shimïta wiyacur, manchapacur cawar, Papänïta allićhu jurgunqui.
Chaynuypa maquïćhu cawashayqui musyacanga.
9 Papänï alli ricamashan-jina jamcunatapis alli ricashayqui. Maquïćhu
cawaptiqui, alli ñawïwan ricashayqui. Yaćhänacushunpäpis.
10 Shimïta wiyacuptiqui llaquipar, mana caćharishayquichu. Papänïpis
shiminta wiyacuptï, llaquimar mana caćharimanchu.
11 Llapantapis willapaycaj nuwa-jina shacya-shacyalla cawanayquipaj.
Shunguyquipis achicyacäcungapaj.
12 Ichanga ama junganquimanchu. Llaquipäshaj-jina jucniqui-jucniquipis
llaquipänacärinquiman.
13 Tantiyacunquiman. Pipis rasunpa llaquipäcuyta yaćhar, yaćhänacushanta
yanapänan-cashan wañuymanpis ćhayan.
14 Shimïta wiyacuptiqui, yaćhänacunchi.
15 Mana uyway runachu carcaycanqui. Manchäga sumaj yaćhänacunchi.
Uyway runata imata yarpashanchitapis mana willanchichu. Jamcunatam
ichanga Papänï imallata nimashantapis willashcaj.
16 «Mana quiquillayquipitachu ćhasquicamashcanqui. Manchäga quiquïmi
camacächishcä. Canan übas alli wayushan-jina allita rurar cawanqui, ari. Alli
cawashayquita ricacur waquincunapis ćhasquicamar, mana yamacällar alli
cawanga. Chaymi yupachicamashayqui-janan ima-imata mañacuptiquisi,
Papänï wiyashunquipaj.
17 Shimïta ama jungaychu. Jucniqui-jucniquipis sumaj llaquipänacäriy.»

Jesústapis, purïshijnincunatapis runacuna chiquishan

18 «Runacuna chiquimashan-jina jamcunatapis chiquishunquipaj.

19 Juchata aparicushan-jina cawaptiquim ichanga, paycuna alli ñawinpa ri-
cashunquipaj. Jamcunatam ichanga wamrachacushcaj. Chaypita juchaćhu
arujcuna chiquishunqui.
20 Nishajta ama junganquichu. Uyway runa patrunninta manash
apärinmanchu. Chaymi maquïćhu purishayquipita waquin runa chiquir
jaticaćhäshunquipaj. Nuwatapis jaticaćhaycäman. Waquin runam ichanga
shimïta wiyacushan-jina shimiquitapis wiyacunga.
21 «Purïshimashayquipita chiquijcuna chiquishunquipaj. Paycunaga
caćhamajnïpa shungunta mana musyanchu.
22 Cay pachaman shamur, Tayta Diosninchipa shungun munashanta
willapashcä. Shimïta wasguirmi ichanga, runacuna juchata aparicun. Pay-
cuna mana chapacunmanchu: ‹Tayta Diosninchipa shiminta mana imaysi
wiyashcächu› nir.
23 «Pipis chiquimar, Papänïtapis chiquin.
24 Cay pachaman shamuptï, jishyaćhucunata allchacächishäta, supaycunata
jargushäta, chay-chicajta jarashäta, wañushcunata cawarachishäta ricasha.
Ricaycarpis, mana ćhasquicamashachu. Chaymi juchayuj ricarisha. Janan-
manpis chiquiman. Papänïtapis chiquin.
25 Llapanpis camacaycan Moiséspa shimin ćharcucänanpaj. Paypa shimin
nin: ‹Juchaynaj caycaptïsi, chiquimasha.›*
26 Ima captinpis, Tayta Diosninchipita Espíritu Santuta caćhamushaj
yanagäshunayquipaj. Payga Tayta Diosninchipita caycar, shungun
yarpashantapis musyachishunquipaj. Nuwapitapis tantiyachishunquipaj.
27 Chay-jina jamcunapis waquin runacunata nuwapita willapäcunqui.
Unaypita-pacha purïshimashcanqui.»

16

1 «Wawacuna, runacuna chiquishuptiquisi, mana yamacällar yupachica-
manquiman. Llapanta sumaj willapaycaj mana wasguimänayquipaj.
2 Chiqui runacuna shuntacäna wasicunapitapis jargushunquipaj.
Wañuchishushpayquipis ninga: ‹Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu allita
ruraycä.›
3 Ichanga Tayta Diosninchi pï cashantapis, pï cashätapis mana musyash-
pan llapanta ruranga.
4 Rimashäman ćhayar, yarpänayquipaj llapanta willapaycaj. Ñaupata iwal
purishpanchi mana willaparajchu.»

Espíritu Santupita tantiyachicushan

5 «Cananga caćhamajnïman cuticushaj. Chaypis mayganiquipis mana
tapumanquirächu: ‹¿Maymantaj aywanqui?› nir.
6 Shimïta wiyar, ¿imanirtaj llaquish mayarpaycanqui?
7 Sumaj tantiyacunquiman. Allipaj aywacushaj. Aywacur, Espíritu Santuta
caćhamushaj yanagäshunayquipaj. Manchäga mana shamungapächu.
8 Paymi llapan ricay tantiyachinga ima jucha cashantapis, pï juchaynaj
cashantapis, pï imaman ćhayanantapis.
9 ¿Imataj jucha? Juchaga nuwaman mana yupachicuy.
10 ¿Pitaj juchaynaj? Juchaynajga nuwallam cä. Cananga Papänïman aywa-
cushaj. Mana ricamanquipänachu.

* **15:25** Salmo 35.19.

11 ¿Pitataj imamanpis ćhayachisha? Cay pachaćhu mayur supay ñacananpäga
mayna Tayta Diosninchi camacächisha.»
12 «Achcaraj caycan willapänajpaj. Ichanga tantiyacuyta mana atipan-
quirächu.
13 Espíritu Santu shamurmi ichanga, Tayta Diosninchi ima-imata
yarpashantapis, camacächinantapis tantiyachishunquipaj. Mana quiquinpa
yarpayllanpitachu tantiyachishunquipaj; manchäga Tayta Diosninchipita
wiyashallanta.
14 Espíritu Santu allićhu jurgamanga. Shimïta wiyar, musyachishunquipaj.
15 Tayta Diosninchiwan juc shungulla cawä. Chaymi nishcä: ‹Shimïta
wiyar, musyachishunquipaj.›
16 Manasi aycällata aywacushaj. Mana ricamanquipänachu. Ichanga
manasi aycällata cutimuptï, yapay ricamanquipaj.»
17 Chaura purïshijnincuna tapunacuran: «¿Imatataj rimaycan: ‹Manasi
aycällata mana ricamanquipächu. Ichanga manasi aycällata yapay ricaman-
quipaj› nir? ¿Imanirtaj: ‹Papänïman aywacushaj› niycan?
18 ¿Imanirtaj: ‹Manasi aycällata cutimushaj› nimanchi? Imata rimashan-
tapis mana tantiyanchichu» nir.
19 Yarpaćhacurir tapucuyta munashanta musyar, Jesús niran: «¿‹Cananpita
manasi aycällata mana ricamanquipächu. Chaypita manasi aycällata yapay
tincushunpaj› nishäpitachu tapunacurcaycanqui?
20 Sumaj tantiyacunquiman. Llaquimashpayqui wagaptiquisi, atap-
tiquisi, mana ćhasquicamajcuna jatunpa cushicunga. Yapay tincuptinchim
ichanga, atash caycarpis, jatunpa cushicunquipaj.
21 Warmipis nanay chariptin, llaquicuywan atan. Jishyacurirmi ichanga,
jatunpa cushicun: ‹Ima allish wawäta tarishcä› nir. Nanashantapis mana
yarparannachu.
22 Chay-jina aywacuptï, jamcunapa shunguyquipis sumaj nananga. Yapay
tincuptinchim ichanga, shunguyquipis jatunpa cushicunga. Pipis mana
llaquicuyman ćhurashunquipänachu.
23 Tincuptinchi, imatapis mana tapumanquipänachu. Sumaj tantiyacun-
quiman. Yupachicamashayqui-janan mañacuptiqui, Tayta Diosninchi imat-
apis tarichishunquipaj.
24 Yupachicamashayqui-janan mana imatapis mañacushcanquirächu. Mä,
mañacuy. Mañacur, ćhasquinqui. Chayraj jatunpa cushicunquipaj.
25 «Tincuchiyllapa willapashcaj. Cananmi ichanga Tayta Diosninchipita
llap-llapanta tantiyachishayqui.
26 Tincushanchi junaj mana jayarämanquipänachu. Yupachicamashayqui-
janan quiquiquicunana Tayta Diosninchita mañacunquipaj.
27 Payga llaquipäshunqui ćhasquicamashayquipita, paypita shamushäta yu-
pachicushayquipita.
28 Paypita shamushcä. Paymi cay pachaman shamunäpaj camacächisha.
Cananga janaj pachaman cuticushaj. Tayta Diosninchiwan cawashaj.»
29 Chaura purïshijnincuna niran: «Cananmi ichanga mana chapacullar
willacuycanqui. Tincuchipayllapa mana rimanquinachu.
30 Runacuna yarpashantapis musyanqui. Llapanta tantiyanqui. Chaymi
mana tapupajmanchu. Manchäga Tayta Diosninchipita shamushayquita
ćhasquicüna.»
31 Jesúsna niran: « ‹¿Rasunpachu ćhasquicamanqui?›

32 Manasi aycällata llapaniqui wasiquiman-caman jishpicärinquipaj.
Japalläta jaguiycamanquipaj. Tayta Diosninchim ichanga mana imaypis
jaguimanchu.
33 Llapallanta willapashcaj sumaj yupachicamänayquipaj. Maquïćhu ju-
yar ñacayman ćhayaptiquisi, yanapäshayqui allilla cawanayquipaj. Mana
ćhasquicamajcunatapis mandaj supaynintinta mayna ićhipushcä. Chaymi
cushish cawanquiman.»

17

Llapan irmänupaj Jesús mañacapushan

1 Llapanta willapariycur janaj pachaman ricärir, wiyächipaypa Jesús niran:
«Papä, cananllapaj cashcä. Wawayquim caycä. Allićhu jurgaycamay, ari.
Nuwapis allićhu jurgushayqui.
2 Llapan runata maquïman ćhurashcanqui. Ćhasquicamajcunata imaycaman-
pis cawachinäpaj camacächishcanqui.
3 Ćhasquicamaptinchi, imaycamanpis cawanga. Jamlla Tayta Diosninchi
canqui. Nuwana Washäcuj Jesús caycä. Washäcuj canäpaj cay pachaman
caćhamashcanqui. Chaymi maquinchićhu purir, pipis imaycamanpis
cawanga.
4 Papä, cay pachaćhu allićhu jurgur, shimiquita llap-llapanta ćharcushcä.
5 Ñaupayquimanna shuntacamay, ari. Allićhu jurgaycallämay. Cay pacha
manaraj captillan, allì ricanacushanchi-jina yapay alli ricanacushun.
6 «Cay pachaćhu waquin runacuna purïshimänanta camacächishcanqui.
Wawayqui captinpis, maquïman ćhurashcanqui purichinäpaj. Pï
cashayquitapis paycunata sumaj tantiyachishcä. Shimiquita willapashäta
llapanta wiyacusha.
7-8 «Jamllapita cawashäta musyanna. Shimiquita willacuptï, ćhasquicushana.
Cay pachaman caćhacamashayquitapis aunisha.
9 Purïshimajcunapaj mañacamuj. Paycuna wawayquim. Maquïman
ćhurashcanqui. Chaypita mañacamuj. Shimïta mana wiyacujcunam ichanga
imanuypis cawacullächun.
10 Papä, shiminchita wiyacujcuna nuwanchipa caycan. Purïshimajcuna
allićhu jurgamaptin, munayniyuj cashä musyacanga.
11 «Papällau papä, cay pachata jaguishäna. Cuticamushäna. Chaymi
purïshimajcunapaj mañacuj. Paycuna cay pachaćhüraj juyanga. Papä, sumaj
alli canqui. Juc shungulla cawananchipaj camacächishayqui-jina paycunapis
juc shungulla cawananpaj ricaycullay.
12 Camacächishayqui-jina iwal purishäcaman sumaj ricashcä. Maquïćhu
purichishäcaman mayganpis ushyacayman mana ćhayashachu. Judas Iscari-
otilla ushyacayman ćhayasha shimiqui ćharcucänanpaj.
13 «Papä, janaj pachaman cuticamushpä jatunpa cushicü. Chaypis
cay pachaćhu cashpä mañacushayqui. Nuwa-jina cushish cawananpaj
purïshimajcunata ricaycullay.
14 Shimiquita mayna willapashcä. Nuwa-jina maquiquićhu cawan.
Juchata mana aparicushä-jina wawayquicunapis juchaćhu mana arunchu.
Chaymi shungun munashanta mana ruräshiptin, shimiquita mana wiyacu-
jcuna chiquin.
15 «Purïshimajcunata cay pachapita ama jurgunquichu. Manchäga cay
pachaćhu cawashancaman supaypita washaycunqui, ari.

16 Maquiquićhu cawä. Purïshimajcunapis maquiquićhu cawan; mana supaypa maquinćhüchu.
17 Shimiquiga shunguyqui yarpashanwan tincun. Shimiqui imata rimashantapis llap-llapanta purïshimajcunata willapashcä. Chaymi sumaj tantiyaycächï shunguyqui munashannuy cawananpaj.
18 Cananga cay pachaman caćhamashayqui-jina nuwapis caćhacushaj shimiquita llapan runata willapäcunanpaj.
19 Llapan shungüwan shimiquita wiyacushä-jina paycunapis shimiquita wiyacunman.
20 «Papä, mana purïshimajcunallapächu mañacuj. Manchäga paycunapa shiminta wiyar waquin ćhasquicamajcunapäpis mañacuj.
21 Nuwanchi juc shungulla cawashanchi-jina ćhasquicamajcunapis juc shungulla cawanman. Llapanï juc shungulla cawananchita munä. Chayräćhi waquin runapis caćhamashayquita ćhasquicunga.
22 «Alli ricamashayqui-jina ćhasquicamajcunatapis alli ñawïwan ricä. Alli ricanacushanchi-jina paycunapis alli ricanacunman juc shungulla cawananpaj.
23 «Papä, juc shungulla cawashanchi-jina ćhasquicamajcunawan juc shungulla cawä. Chaynuypa paycunapis juc shungulla cawanga. Juc shungulla cawaptin, llaquipäcuj cashayquita waquin runacunapis tantiyacunga. Llaquipäcuj cashpayqui cay pachaman caćhamashcanqui. Llaquipämashpayqui alli ricamashayqui-jina ćhasquicamajcunatapis llaquipar alli ricanqui. Chayta llapan runa tantiyacunman.
24 «Papä, acrapamashayqui runacunawan juturpayta munä. Achicachicyaycajta ricamangapaj. Cay pachapis manaraj caycaptin, llaquipämashpayqui alliman ćhuramarayqui.
25 Papä, jamlla allillata ruranqui. Runacunam ichanga alli shungu cashayquita mana musyaranchu. Nuwam ichanga alli shungu cashayquita musyä. Caćhamashayquita ćhasquicamajcunapis musyan.
26 Pï cashayquitapis tantiyachishcä. Sumajraj tantiyaycächï. Chayrämi alli ricamashayquita tantiyacunga. Nuwapis mana caćharishächu. Quiquin-pura alli ricanacunanpäpis yanapäshaj.»

18

Jesústa rïsu charishan
San Mateo 26.47-56; San Marcos 14.43-50; San Lucas 22.47-53

1 Tayta Diosninchita mañacurir, purïshijnincunawan-ima Jesús aywacuran «Cedrón» nishan rajra chimpanman. Juc ćhacraman ćhayar, yaycuran.
2 Shuntacänan pacha captin, chay ćhacrata Jesústa wañuyman jitarpuj Judas Iscariotipis ricsiraran.
3 Chaymi Jesústa charinanpaj murucucunata Judas ćhayachiran. Mayur cüracunawan fariseucuna caćhaptin, Roma marcapa mandaj murucuncunapis, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunapis achquincunawan-caman, cuchilluncunawan-caman ćhayaran.
4 Charij ćhayananta Jesús mayna musyaran. Chaymi tariparcur ćhayajcunata tapuriran: «¿Pitataj ashircaycanqui?» nir.
5 Murucucunana niran: «Nazaret runa Jesústa.» Jesúsna niran: «Nuwa cä.» Jesústa wañuyman jitarpuj Judaspis caycaran.
6 «Nuwa cä» niptin, llapan runa jipapa tunicuran.

7 Jesús yapay tapuran: «¿Pitataj ashircaycanqui?» nir. Murucucunana
niran: «Nazaret runa Jesústa.»
8 Jesúsna niran: «Mayna willashcaj. Nuwata ashimar, quiquilläta apaman-
quiman. Purïshimajnïcunata ama yatapanquimanchu.»
9 Jesús rimashan ćharcucänanpaj nish caran: «Jammi llapan runata
maquïman ćhurashcanqui. Jucpis mana ushyacayman ćhayashachu.»
10 Simón Pedruna cuchilluwan juc runapa dirïcha-caj rinrinta rugupariran.
Ruguparishan runapa jutin caran Malco. Payga mayur cürapa uywaynin
caran.
11 Jesúsna niran: «Cuchilluta ama jugariychu. Cashgallaman ćhuraycuy.
Papänï camacächiptin, ¿ñacaypita jishpishächuraj?»

Mandaj cürapa ñaupanman Jesústa apashan
San Mateo 26.57-58; San Marcos 14.53-54; San Lucas 22.54

12 Chaura murucucuna mandajnintin Tayta Diosninchipa wasinta täpaj
Israel runacuna-ima Jesústa charircur, watarcäriran.
13 Nircur Anáspa wasinman aparan. Anásga mayur cüra Caifáspa suydun
caran.
14 Caifásmi waquin mayur runacunata willapash caran: «Alli canman juc
runalla llapanchipa rucanchi wañuptin» nir.

Jesústa Pedro wasguishan
San Mateo 26.69-70; San Marcos 14.66-68; San Lucas 22.55-57

15 Chaura Jesústa apaycaptin, caru jipallanta aywaran juc purïshij-
masinwan Simón Pedro. Chay purïshijga mayur cürawan ricsinacuran. Ricsi-
nacur, Jesúspa jipanta sawan ruricaman yaycuran.
16 Pedrum ichanga puncu wajtapita mana yaycuranchu. Chaymi ruriman
yaycuj purïshijga puncu quićhaj warmita ruwacuran Pedrutapis ruriman
yaycuchinanpaj.
17 Puncu quićhaj warmi Pedruta tapuran: «¿Manachu chay Jesúspa
purïshijnin canqui?» nir. Pedruna niran: «Mana.»

Mayur cüra Jesústa tapupashan
San Mateo 26.59-66; San Marcos 14.55-64; San Lucas 22.66-71

18 Juyupa jasaptin, ninata ratarcachir uywaycunapis, Tayta Diosninchipa
wasinta täpajcunapis mashacurcaycaran. Pedrupis mashacuycaran.
19 Mayur cürana Jesústa tapuycaran imata yaćhachishantapis, purïshijnincuna
pï cashantapis.
20 Jesúsna niran: «Llapan wiyay Tayta Diosninchipa shiminta willapäcushcä.
Shuntacäna wasicunaćhüpis, Tayta Diosninchipa wasinćhüpis tantiyachi-
cushcä. Israel-masinchicuna llapanmi chay wasicunaćhu jutucan. Mana
pacayllapachu willapäcushcä.
21 ¿Imanirtaj tapumanqui? Shimïta wiyajcunata mä, tapuy. Paycuna imata
rimashätapis musyan.»
22 Chaynuy niptin, Tayta Diosninchipa wasinta täpaj runa Jesústa cutari-
ran: «¿Imanirtaj mayur cürapaj shimiquita jugarishcanqui?» nir.
23 Jesúsna niran: «¿Imatataj llutanta rimashcä? Mä, nimay. Llutanta mana
rimaycaptï, ama magamanquimanchu.»
24 Chaypita mayur cüra Caifásmanna watashta Jesústa Anás apachiran.

Pedro yapay Jesústa wasguishan
San Mateo 26.71-75; San Marcos 14.69-72; San Lucas 22.58-62

25 Jinallaraj Simón Pedro mashacuycaran. Mashacuycaptin, waquin runa
tapuran: «Jesúspa purïshijnin canqui, ¿au?» nir. Pedruna chapacuran: «Mana.»
26 Mayllanta mayur cürapa uywayninpis niran: «Ćhacraćhu Jesústawan ish-
caniquita ricashcaj.» Tapuj runapa yawar-masinpa rinrinta Pedro rugush
caran.
27 Chaynuy niptin, yapay Pedro Jesústa wasguiran. Niycaptillan, gällu
cantariycuran.

Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apashan
San Mateo 27.1-2, 11-14; San Marcos 15.1-5; San Lucas 23.1-5

28 Manaräpis pacha waraptillan, mandaj cüra Caifáspa wasinpita mandaj
Pilatupa dispächunman Jesústa aparan. Mandaj Pilatuta Roma marca mandaj
ćhuraran Jerusalén marcaćhu mayur auturdä cananpaj. Israel runacunam
ichanga dispächunman mana yaycuranchu: «Roma runapa wasinman yaycur,
juchata aparicushun. Tayta Diosninchipis juyu ñawinwan ricamäshun. Pas-
cua fiesta micuyta mana micushunpächu» nir.
29 Chaymi dispächunpita llucshirir, mandaj Pilato tapuran: «¿Imaćhütaj
juchata aparicush dispächüman apamunayquipaj?» nir.
30 Runacunana niran: «Jatunpa juchata aparicusha captin, apamushcä.
Juchaynaj captinga, mana apamümanchu caran.»
31 Mandaj Pilatuna niran: «Jucha aparicush caycaptin, quiquiquicuna
yarpashayquita ruray.»
Chaura Israel runacuna niran: «Israel runacuna pitapis mana
wañuchinmanchu.»
32 Llapanpis camacaran Jesúspa shimin ćharcuptin, imanaypapis wañuyman
ćhayananpaj.
33 Dispächunman cutircur, mandaj Pilato Jesústa tapuran: «¿Rasunpachu
Israel runacunapa mandajnin canqui?» nir.
34 Jesúsna niran: «¿Yarpayllayquipitachu rimaycanqui? ¿Jucchu willash-
cashunqui?»
35 Mandaj Pilatuna niran: «Mana Israel runachu cä. Marca-
masiquicunawan cüracunapa mandajnincuna apamushcashunqui. ¿Imataj
juchayqui?»
36 Jesúsna niran: «Mana cay pachaćhüchu mandaj cayta ashiycä. Mandaj
cayta ashiptï, mayur Israel runacunapita alli ricamajcuna tucuy-jinanpa
washämanman caran. Washämänan-janan maganacuyta jallaycärinman caran.
Ichanga mana cay pachaćhüchu runacunata maquïćhu purichï.»
37 Mandaj Pilatuna tapuran: «¿Chaura rasunpachu mandaj canqui?» nir.
Jesúsna niran: «Rasunpa cä. Quiquiqui rimashcanqui. Tayta Diosninchipa
shiminta willacunäpaj cay pachaćhu yurishcä. Paypa shungun munashanta
rurajcuna shimïta ćhasquicun.»
38 Mandaj Pilatuna niran: «¿Piraj Tayta Diosninchipa shungunta musyan?»

Jesústa rusćhu wañuchinanpaj aunishan
San Mateo 27.15-31; San Marcos 15.6-20; San Lucas 23.13-25

Jesústa tapupärir, mayur Israel runacunatana mandaj Pilato niran: «Cay
runapa juchanta mana tarïchu.
39 Ichanga imaypis Pascua fiestaćhu juc runata caćharishäta musyanqui.
¿Jesústa caćharinäta munanquichu? Paypa maquinćhüshi cawanqui.»
40 Chaura llapan runa japararan: «Mana. Jesústa ama caćhariychu.
Barrabásta caćhariy» nir. Barrabásga asaltanti caran.

19

1 Chaura mandaj Pilato Jesústa sumaj wascachiran.
2 Wascariycur murucucuna cashapita curünata pilltarcur, Jesúspa uman-
man jatiparan. Mandajpa punchunta-jina puca punchutapis ushtuparan.
3 Asipänan cashpan: «Israel runacunapa mandajnin alli ricash cay-
cullächun» nir, lajyar ushyaran.
4 Runacunaman llucshircur, yapay mandaj Pilato niran: «Ima juchatapis
Jesús mana aparicushachu. Caćhariycushun.»
5 Jinarcur casha curünan jatishta, puca punchushta Jesústa jurgamuran:
«Cay runata mä, ricay» nir.
6 Jesústa ricar, mayur cüracunawan Tayta Diosninchipa wasinta täpajcuna
ullgucurcuran: «Rusćhu wañuchicächun. Rusćhu wañuchicächun» nir.
Japarpaptin, mandaj Pilato niran: «Ricaptï, cay runa juchata mana
aparicushachu. Wañuchiyta munar, quiquiquicuna imatapis ruracullay.»
7 Israel runacunana niran: « ‹Tayta Diosninchipa Wawan cä› nishanpita
wañunman. Moiséspa shiminta ćharcunan.»
8 «Tayta Diosninchipa Wawan cä» nishanpita llapan runa ullguptin, man-
daj Pilatupis mancharicäcuran.
9 Chaymi dispächunman yaycurir, Jesústa tapuran: «¿Maypitataj caycanqui?»
nir. Paymi ichanga upällalla cacuran.
10 Chaura mandaj Pilato niran: «Tapuycaptij, ¿manachu imatapis rimacun-
qui? Caćharinäpäpis, rusćhu wañuchishunayquipaj auninäpäpis maquïćhümi
caycanqui.»
11 Jesúsna niran: «Llapantapis Tayta Diosninchi camacächin. Manchäga
imata ruramänayquipäpis munayniqui mana canmanchu. Chaypis
wañuyman jitarpamaj runa jatunpa juchata aparicusha.»
12 Mandaj Pilato imanayllapapis Jesústa caćhariyta munaran. Israel
runacunam ichanga chigaypa japarparan: «Mandaj-tucur mandamajninchi
Césarta pampaman ćhurasha. Chaymi Jesústa caćharir, jampis mandamajn-
inchi Césarta pampaman ćhuranquipaj» nir.
13 Chaura dispächunpita mandaj Pilato Jesústa jurgamuran. Pusharan
Gábbata läsaman. Mandajpa jamananman jamachiran. Hebreo rimayćhu:
«Gábbata läsa» ninanga: «Läja rumicunawan pirgasha» ninanmi.
14 Chay junaj Pascua fiestapa wispiran caran. Lasdüsi caran. Mandaj
Pilatuna Israel runacunata niran: «Catay mandajniqui.»
15 Runacunana ullgucächuran: «Wañuchun. Wañuchun. Rusćhu
wañuchicächun» nir. Mandaj Pilatuna niran: «¿Rasunpachu mandajniquita
wañuchinäta munarcaycanqui?» Chaura mayur cüracuna niran:
«Mandamajninchiga Césarllam. Juc mana canchu.»
16 Chaura chaynuy niptin, Jesústa inćhigaran rusćhu wañuchinanpaj.

Jesústa rusćhu wañuchishan
San Mateo 27.32-44; San Marcos 15.21-32; San Lucas 23.26-43

17 Chaura rusnin matancashta «Calabïra» nishan pataman Jesústa aparan.
«Calabïra» ninanta hebreo rimayćhu: «Gólgota» nin.
18 Pataman ćhayaycachir, rusćhu wañuchiran. Ishcaj runatapis rusćhu
wañuchiran: jucninta juc-caj lädunman, jucnintana juc-caj lädunman, Jesústana
ćhaupićhu. 19 Mandaj Pilato ruspa puntanman litrïruta ćhurachiran: «Cay runa
Nazaret marca Jesús, Israel runacunapa mandajnin» nir.

20 Marca washlällanćhu captin, ćhurachishan litrïruta achcaj runa ricäcuran.
Hebreo rimayćhüpis, latín rimayćhüpis, griego rimayćhüpis isquirbiraycaran.
21 Israel mayur cüracunam ichanga mandaj Pilatuta niran: « ‹Israel runacu-
napa mandajnin› nir ama isquirbirächunchu. Manchäga: ‹Israel runacunapa
mandajnin-tucun› nir isquirbirächun.»
22 Mandaj Pilatuna niran: «Isquirbishäta mana rucashächu.»
23 Rusman läbaycur, murucucuna Jesúspa jacunta ćhuscuman raćhiran. Juctacaman apacäriran. Müdanantam ichanga pampan mana captin, raćhiyta mana camäpacuranchu.
24 Chaymi ninacuran: «Ama raćhishunchu. Manchäga surtita jitashun mayganinchisi apacunanchipaj.» Chaynuypa Tayta Diosninchipa shimin ćharcucächiran. Shiminćhu nin:
«Müdanäta jićhunacusha.
Mayganpis müdanäta apacunanpäpis surtita jitasha.»*
Nishannuylla murucucuna rasunpa ruraran.
25 Rusćhu läbarashan lädullanćhu Jesúspa mamanpis ñañantin ricaparcaycaran. Cleofáspa warmin Maríapis, Magdalena marcapita Maríapis ricaparcaycaran.
26 Chaymi yaćhänacushan purïshijtawan mamanta ricärir, Jesús niran: «Mamallau mama, paymi wawayqui.»
27 Purïshijnintana niran: «Paymi mamayqui.» Chaypita-pacha chay purïshijninga Jesúspa mamanta wasinman pushacuran ricananpaj.

Jesús wañushan
San Mateo 27.45-56; San Marcos 15.33-41; San Lucas 23.44-49

28 Chaypita Jesús yarparan: «Llapantana ćharcushcä» nir. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta ćharcucächinanpaj niran: «Yacunaycä.»
29 Juc puyñućhu shigui bïnu wiñaraycaran. Chaymi jirupa puntanman shaputa watarcur bïnuman ushmarcachir, Jesústa shuguchiran.
30 Shugurcur, Jesús niran: «Llapanta ćharcushcä.» Chaynuy nir uysucäcur wañucäcuran.

Jesústa tucsishan

31 Waranin junaj diyawarda captin, Israel runacuna rusćhu wañushcuna läbaränanta mana munaranchu. Chay junajga Pascua fiestapis jallariycaran. Chaymi mandaj Pilatuta niran: «Juclla wañucunanpaj rusćhu läbarajcunapa ćhancanta paquirachinquiman. Ruspita jurgachinquiman.»
32 Auniptin, murucucuna Jesúspa lädunćhu ishcaj läbaraj runapa ćhancancunata paquipariran.
33 Jesústam ichanga wañushta ricar, mana yataparanchu. Ćhancantapis mana paquiparanchu.
34 Juc murucum ichanga llicllacchun ćhaquinpa tucsiriran. Tucsiriptin, yawarwan yaculla llucshimuran.
35 Chaymi ñawïwan ricashäta willacü. Ricashäta rasunpa rimä Tayta Diosninchiman llapanchi sumaj yupachicunanchipaj.
36 Llapanpis camacaran Tayta Diosninchipa shimin ćharcucänanpaj. Shiminćhu nin: «Juc tullullantapis mana paquingachu.»*
37 Jananmanpis nin: «Tucsishantapis runacuna ricanga.»*

---

* **19:24** Salmo 22.18. * **19:36** Éxodo 12.46; Números 9.12. * **19:37** Zacarías 12.10.

Jesústa pampashan
San Mateo 27.57-61; San Marcos 15.42-47; San Lucas 23.50-56

38 Chaypita Arimatea marca José mandaj Pilatuta mañacuran: «Jesústa pampachicushaj» nir. Josépis Jesúspa purïshijnin caran. Ichanga mayur Israel-masincunata manchacushpan mana musyachicuranchu. Mañacuptin, mandaj Pilato auniran. Chaura Jesúspa ayanta pampananpaj José apacuran.
39 Nicodemupis quimsa arüba aya chaquichicuna pirjümita apacurcur, aywäshiran. Nicodemuga ñaupata Jesúswan parlaj chacaypa aywarunaj. Apashan pirjümi caran mïrapita, áloipita.
40 Israel runacuna pamparashan-jina Joséwan Nicodemo pirjümita murtäjiman pićhuriycur, ayata pituran.
41 Jesústa rusćhu wañuchishan ñaupallanćhu murupacuna ćhacra caran. Chayllaćhu runa pampacunanpaj mushuj ućhcu caran. Pitapis manaraj pamparanrächu.
42 Diyawarda junaj jallarinanpaj captin, chay ućhcullaman Jesústa pamparan.

20

Jesús cawarimushanpita willacushan
San Mateo 28.1-10; San Marcos 16.1-8; San Lucas 24.1-12

1 Dumingu tuta chaca-chacalla Jesús pamparashanman Magdalena marcapita María aywaran. Pamparashanman ćhayar, chaparaj rumi witiraycajta tariran.
2 Chaymi juclla cutircur Simón Pedrutawan Jesúspa yaćhänacushan purïshijninta willaran: «Ayata apacusha. Mayman apacushantapis mana musyanchichu.»
3 Chaynuy niptin, purïshij-masinwan Pedrupis Jesús pamparashanman aywaran.
4 Ishcan juclla aywarpis, juc-cajga Pedruta llallishpan ñaupata ćhayaran.
5 Ućhcuman watgaycuptin, pitushan bayïta juturaycajllata ricaran.
6 Jipanta Simón Pedro ćhayaran. Ruricaman yaycur, paypis pitushan bayïta juturaycajllata ricaran.
7 Jesúspa uman watashanpis jucläćhu lluylluraycaran.
8 Pedro ućhcu rurinman yaycushanpitaraj ñaupa ćhayajpis rurincaman yaycuran. Llapanta ricar, Jesúsman yupachicuran.
9 Chay wichan Jesúspa purïshijnincuna Tayta Diosninchipa shiminta mana tantiyacuranrächu. Shiminćhu nin: «Wañushcunapita cawarimunan camacan.» Chaymi pitushan bayïta juturaycajllata tarir, Jesús cawarishanta tantiyacuran.
10 Chaymi wasiman cuticäriran.

Magdalena marcapita Maríata Jesús ricaripushan
San Marcos 16.9-11

11 Maríam ichanga pamparashan puncullanćhu wagaycaran. Wagaräcur, ućhcuman watgaycuran.
12 Ricäriptin, ishcay anjil yuraj müdanash caycaran. Juc-caj anjil aya ćhurarashanpa jawananćhu jamaraycaran; juc-cajna jaytacunćhu. Ayam ichanga mana carannachu.
13 Anjilcunaga Maríata tapuran: «Mamallau mama, ¿imanirtaj wagaycanqui?» nir. Tapuptin, niran: «Taytä Jesús mana canchu. Ayanta mayman apacushantapis mana musyächu.»

14 Rimayta ushyarcur ticräriptin, Jesús ićhiraycaran. Maríam ichanga Jesústa
ricaycashanta mana tantiyacuranchu.
15 Jesúsna tapuran: «Mamallau mama, ¿imanirtaj wagaycanqui? ¿Pitataj
ashiycanqui?» nir. Ćhacra aruj runa cashanta yarpar, María niran: «Tayta,
ayata maymanpis apash carga, willaycamay, ari. Shuntacushaj.»
16 Jesúsna niran: «Maríallau María.» Chaura Jesús caycashanta ricsircurna,
niran: «Taytallau tayta.» «Taytallau tayta» ninanta hebreo rimayćhu: «Rabboní»
nin.
17 Jesúsna niran: «Papänïwan tincuj aywanäta ama mićhämaychu. Paywan
manaraj tincurächu. Cananga purïshimajnïcunata Papäninchiwan tincuj ay-
waycashäta willamuy.* Papäninchiga Tayta Diosninchi. Paypa maquinćhu
cawanchi.»
18 Chaynuy niptin, Jesúspa purïshijnincunata Magdalena María willaj ay-
wariycuran. Tayta Jesústa ricashantapis, imata nishantapis llapanta
willaran.

Purïshijnincunata Jesús ricaripushan
San Mateo 28.16-20; San Marcos 16.14-18; San Lucas 24.36-49

19 Chay junajlla captin, dumingu chacay Jesúspa purïshijnincuna juc wasi-
man jutucaran. Mayur Israel runacunata manchacur, puncutapis sumaj
wićhgaran. Jesúsna ñaupallanćhu ricaripuran: «Allilla juyaycullay, ari» nir.
20 Nircur maquintawan llicllacchun ćhaquinta ricachiran.
Purïshijnincunana Tayta Jesústa ricaycur, jatunpa cushicuran.
21 Jesúsna yapay niran: «Allilla juyaycäriy. Tayta Diosninchi caćhamashan-
jina jamcunatapis caćhacushayqui shimïta willapäcunayquipaj.»
22 Jinarcur llapanman pücarir, niran: «Espíritu Santupa maquinćhüna
cawarcaycanqui.
23 Jamcunapitana shimïta wiyanga. Pipis jucha aparicushanpita
wanacuptin, shacyächinqui: ‹Juchayquita Tayta Diosninchipis mayna
jungasha› nir. Mana wanacuptinmi ichanga piñapanqui: ‹Juchayquita
Tayta Diosninchipis yarparaycanraj› nir.»

Jesúswan Tomás tincushan

24 Jesús ricaripuptin purïshijnin carsi, millish Tomás mana caranchu.
25 Chaymi purïshij-masincuna willaran: «Tayta Jesús ricaripamasha» nir.
Tomásna niran: «Rasunpa cawarishanta yupachicunäpaj maquinman läbus
yaycushanta ricanä. Yatashäraj. Maquïwanraj llicllacchun ćhaquintapis
yatanä.»
26 Chaypita pusaj junajta wasićhu Jesúspa purïshijnincuna yapay jutucaran.
Tomáspis chayćhu caycaran. Puncu sumaj wićhgarash caycaptinsi, Jesús
yaycuriran. Llapanpa ćhaupinćhu ricaripuran: «Allilla juyaycäriy» nir.
27 Tomástana niran: «Tomás, maquïta mä, yatay. Mä, ricay. Llicllac-
chü ćhaquinpa tucsimashantapis yatay. Ama llutäpacunquinachu. Manchäga
cawarimushäta yupachicunquiman.»
28 Chayraj jatunpa cushicur, Tomás niran: «Taytallau, Tayta. Cananga Tayta
Diosninchi cashayquita yupachicü. Maquiquićhüna caycä.»
29 Jesúsna niran: «¿Cawarimushäta ricarrächu yupachicunqui? Mana
ricaycämar yupachicujcunam ichanga cushicärinman.»

Librunta imapaj isquirbishantapis tantiyachishan

---

* **20:17** Griego rimayćhu: «wauguïcuna» nir tincuchiypa riman purïshijnincunapaj alli ricanacushanpita.

30 Chaura purïshijnincunapa ricay ñawinćhu Tayta Diosninchi ca-
macächiyninpa Jesús achcaj jishyaćhucunata allchacächiran. Supaycunatapis
jarguran. Cay librućhu mana llapanchu isquirbiraycan.
31 Manchäga Tayta Diosninchipa Wawan Jesús cashanta sumaj tantiyacu-
nanchipaj isquirbishcä. Washäcuj Jesúsman yupachicuptinchi, maquinćhu
imaycamanpis cawachimanchi.

21

Janćhis purïshijnincunata Jesús ricaripushan

1 Chaypita Tiberíades püsu cantunćhu Jesús purïshijnincunata ricaripuran.
Ricaripushanpita tantiyachishayqui.
2 Simón Pedrupis, millish Tomáspis, Natanaelpis juturaycaran. Natanaelga
Galilea quinran Caná marcapita caran. Zebedeupa ishcan wamrancunapis,
ishcaj purïshijnincunapis caycaran.
3 Purïshij-masincunata Simón Pedro niran: «Canan chacay piscädu charij
aywä.» Waquinpis niran: «Nuwacunatapis pushamay.» Chaynuy nir bütiman
jigarcur llapan aywacäriran. Chay chacayga warayllata piscäduta ashirsi,
jucnayllatapis mana chariranchu.
4 Pacha wararcuptinna, püsu cantunćhu Jesús ićhiraycaran. Purïshijnincunam
ichanga mana ricsiranchu.
5 Jesúsna jayacuran: «Wawacuna, ¿piscäduta charishcanquichu?» nir. Pay-
cuna niran: «Mana.»
6 Jesúsna niran: «Bütiquipa dirïcha-caj lädunman ridiquita jitay. Char-
inquipaj.» Niptin, shiminta wiyacuran. Chay-chica piscäduta chariran.
Chutaytapis mana jushnachu.
7 Jesúswan yaćhänacuj purïshijna Simón Pedruta niran: «Payga Tayta Jesús.»
8 Wiyar, jala paćha-niraj mana cananpaj camsanta ushtucurcur, Pedro
yacullanpa Jesústa tariparan. Waquillan piscädun janćhash püsu cantun-
man ćhayaran. Büti wampuycashanpita püsupa cantuncaman sujta ćhunca
sujtawan (66) ricralla caran.
9 Bütipita llucshirir, püsu cantunćhu tullpata tariran. Piscädutawan tantata
cancaycaran.
10 Jesúsna niran: «Charimushayqui piscäduta juc-ishcayllata apamuy.»
11 Chaura Simón Pedro bütiman jigarcur, llapan piscäduta püsu cantunman
janćhamuran. Jatusajlla paćhac pichga ćhunca quimsawan (153) caran. Chay-
chica carsi, ridita mana raćhiranchu.
12 Jesúsna niran: «Miculläshun.» Purïshijnincuna Jesústa ricarsi, tantiyacuyta
mana atiparanchu. Chaypis manchacur mana tapuparanchu.
13 Jesúsna tantata aptacurcur, llapanta aypuran. Piscädutapis aypuran.
14 Wañushanpita cawarircamur, quimsa cutipana Jesús purïshijnincunata
ricaripuran.

Simón Pedruta Jesús piñapashan

15 Micuyta ushyarcur, Juanpa wamran Simón Pedruta Jesús tapuran:
«Tayta Simón, ¿waquin purïshimajnïcunapita maschu llaquipämanqui?» nir.*
Pedruna niran: «Au, Tayta. Llaquipäshajta musyanqui.» Jesúsna niran:
«Uysha mallwata michishan-jina wawäcunata sumaj ricay.»

---

* **21:15** Griego rimayćhu piñapar, papäninpa jutinta jugarij. Chaymi castilläućhu nin: «Juanpa wamran Simón.»

16 Yapay Jesús tapuran: «Juanpa wamran Simón, ¿llaquipämanquichu?» nir.
Pedruna niran: «Au, Tayta. Llaquipäshajta musyanqui.» Jesúsna niran:
«Uyshata ricashan-jina wamräcunata sumaj ricay.»
17 Quimsa cutipana Jesús tapuran: «Juanpa wamran Simón, ¿rasunpachu
llaquipämanqui?» nir. Chaynuy quimsa cuti tapuptin, Pedro llaquicäcuran.
Chaymi niran: «Llapanta musyanqui, Tayta. Llaquipäshajtapis musyanqui.»
Jesúsna niran: «Uyshata michishan-jina wamräcunata sumaj ricay.
18 Sumaj tantiyacunquiman. Müsu caycar quiquillayqui müdanayquita ush-
tucur, quiquillayqui watacurayqui. Munashayquimanpis aywacurayqui.
Auquisyar, ricrayquita quiquiqui mashtaptiquipis, jucmi watashunquipaj.
Mana munaycaptiquipis, jucläman apashunquipaj.»

Yaćhänacushan purïshijninpita rimashan

19 Pedro imanuypa wañuyman ćhayanantapis, Tayta Diosninchita alliman
ćhuranantapis tincuchiyllapa Jesús willaparan. Tayta Diosninchita mana
wasguir wañuyman ćhayarsi, Tayta Diosninchita alliman ćhuraran. Jinarcur
Pedruta niran: «Llupilläpa jatinquiman.»
20 Pedruna Jesúspa yaćhänacushan purïshijta ricapaycaran. Paymi Pascua
micuyćhu Jesústa jagacushalla tapurunaj: «Tayta, ¿pitaj wañuyman jitar-
pushunquipaj?» nir.
21 Pedruna Jesústa tapuran: «Tayta, yaćhänacushayqui purïshijniqui, ¿imaman-
taj ćhayanga?» nir.
22 Jesúsna niran: «Munaptïga, cutimunäcamanpis cawaycangaćhari. Chaypis,
¿imata jucushunqui? Llupilläpa aywanquiman.»
23 Jesúspa shiminta wiyar, irmänucuna yarparan Jesúspa yaćhänacushan
runa imaypis mana wañunanta. Jesúsmi ichanga nish caran: «Munaptïga,
cutimunäcamanpis cawaycangaćhari. Chaypis, ¿imata jucushunqui?»
24 Jesúspa yaćhänacushan runa cashpä cay libruta isquirbishcä. Ric-
ashätapis, wiyashätapis willacur puriycä. Llapantapis rasun-cajta rimä.
25 Jesúspa willapan achca caycan. Llap-llapanta isquirbiptin, cay pachaćhu
papilpis pishinmanmi.

Jesúspa **cać**hancuna **imatapis rurashan**

Tantiyacunanchipaj:

Bibliaćhu ishcay libruta tayta Teófilupaj Lucas isquirbiran: cay Hechos librutawan San Lucas libruta. San Lucas librućhu Washäcuj Jesúspita isquirbiran. Hechos librućhüna Jesúspa cać*hancuna* imatapis rurashancunapita, paypa shiminta willapäcushanpita isquirbiran. Achcaj runa Jesúspa shiminta ćhasquicuran. Paycunapa willapanta cay Hechos librućhu isquirbiraycan.

Lucas isquirbiran:

Jesúsman yupachicujcuna juturashanpita, Espíritu Santu charicurcushanpita, paycuna willapäcushanpita, irmänu Estebanta wañuchishanpita: *Hechos 1.1-7.60*.

Cać*hancuna* Jerusalén marcać*hu*, Israel marcacunać*hu*, jäpa runacunapa marcancunać*hu* willapäcushanpita, Israel runacunapis, jäpa runacunapis Jesúspa shiminta ćhasquicärishanpita: *Hechos 8.1-12.25*.

Jäpa runacunapa marcacunać*hu* waquin irmänucunawan Pablo willapäcushanpita: *Hechos 13.1-28.31*.

*Espíritu Santuta cać*hamunanpaj *Tayta Jesús aunishan*

1 Tayta Teófilo, yapay cartacallämuj. Ñaupata cartacamurä Jesús willacushancunata, rurashancunata musyanayquipaj. Llapanta willacamurä.

2-3 Jesús wañushanpita cawarcamur janaj pachaman Tayta Diosninchi shuntacushancaman ćhuscu ćhunca (40) junajcamanraj achca cuti cać*hancunata* ricaripuran. Paycunata quiquin acracusha. Espíritu Santu yanapaptin, imata ruranapäpis willaparan. Rasunpa cawarishantapis tucuy-jinanpa musyachicuran. Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpäpis sumaj willaparan.

4 Juc junaj cać*hancunallawan* juturpaycashanćhu Tayta Diosninchi aunishanta yarpächir, Jesús niran: «Espíritu Santu mana charishushayquicaman cay Jerusalén marcapita ama aywacärinquirächu.

5 Ñaupata Tayta Diosninchipa maquinćhu cawayta munajcunata yacullawan Juan ushyachiran. Ichanga waracunallana Espíritu Santuwan Tayta Diosninchi ushyachishunquipaj shungun munashannuy cawanayquipaj. Mayna llapanta tantiyachishcaj.»

6 Chaura llapan juturpajcuna tapucuran: «Tayta Jesús, jäpa runacunapa maquinpita, ¿cananchuraj Israel marcantïta jishpichimanqui? ¿Imayraj maquiquićhu purichimanqui marcanchi yapay munayniyuj cananpaj?» nir.

7 Jesúsna niran: «Musyanayqui mana camacanchu. Tayta Diosnillanchi musyan imay junaj camacächinantapis. Munaynićhu caycan.

8 Sumaj wiyacuy. Espíritu Santu maquinćhu charäshuptiquim ichanga, munayniyuj ricacunquipaj. Shungun munashanta ruranayquipaj yanapäshunquipaj. Nuwapita willapäcunquipaj Jerusalén marcać*hu*, Judea quinranćhu, Samaria quinranćhu, chay-tucuy marcacunać*hu*.»

Janaj pachaman Jesús cuticushan

9 Parlayta ushyarcuptin cać*hancuna* ricapaycaptillan, Tayta Diosninchi Jesústa shuntacuran. Janaj pachać*hu* pucutay chapacurcuran. Mana ricarannachu.

10 Jesús janaj pachaman aywacushanta ricaraycaptin, achic-achicyaycaj
müdanash ishcaj runa ñaupanćhu ricariparcur
11 niran: «Galilea runacuna, janaj pachaman ama ricaraynachu. Aywacujta
ricashayquinuylla janaj pachapita Jesús cutimungapaj.»

Matíasta acracushan

12 Chaypita Jesúspa caćhancuna Ulïbus puntapita Jerusalén marcaman cuti-
curan.* Chay puntapita Jerusalén marcaman pullan lïwalla caran. Chayllata
diyawardaćhu Israel runacuna purij.
13 Jerusalén marcaman ćhayaycärir, pacharashan altusman jigaran. Ji-
garan: Pedro, Juan, Santiago, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Alfe-
upa wamran Santiago, «Marcanpaj nanachicuj» nishan Simón, Santiagupa
wamran Judas.
14 Chay wasićhu jutucaj Tayta Diosninchita mañacunanpaj. Jutucaj Jesúspa
wauguincunapis, maman Maríapis, waquin warmicunapis.
15 Chay junajcuna irmänucuna paćhac ishcay ćhuncawan-ima (120)
shuntacaran.
Llapan juturpaycaptin, Pedro niran:
16 «Irmänucuna, Espíritu Santu musyachiptin, mandaj David rimashan
ćharcucaycan. Rimashan ćharcucänanpaj Judas Iscariote runacunata pusharan
Jesústa charinanpaj.
17 Judasga caran purïshimaj-masinchi, willacäshimaj-masinchi.
18 Chaypis Jesústa wañuyman jitarpusha. Jillayta ćhasquishanwanna juc
ćhacrata rantisha. Chayćhu uray-singaypa tunir, wañucurisha. Paćhan pash-
taptin, chinchilluncunapis mashtaypa-mashtacaran.
19 Chayta musyar, Jerusalén marca runacuna chay ćhacrata jutichaparan:
‹Yawar pata› nir. Rimaynínćhu: ‹Yawar pata› ninanta: ‹Hakeldamá› nin.
20 «Judaspaj rimar, Salmos librućhu isquirbiraycaran:
‹Wasinpis ragäyächun. Pipis ama tiyachunchu› nir.*
Juc Salmućhüna nin:
‹Aruyninmanpis jucta ćhurachun.›**
21-22 Chaymi paypa aruyninman juctana ćhurashuwan. Jesúswan
puriyta jallaycushanchipita-pacha purïshimajninchicuna caycan. Juan
ushyachicushanpita-pacha janaj pachaman Jesús aywacushancaman
purïshimajninchicuna cayćhu juturpaycan. Paycunapita jucta acrashun Tayta
Jesús cawarishanta willacäshimänanchipaj.»
23 Chaynuy niptin, ishcajta acraran. Acraran: «Justo» nishan José
Barsabástawan Matíasta.
24 Ishcanta acrarcur, Tayta Diosninchita mañacuran: «Taytallau Tayta, lla-
panïpa shungüta musyanqui. Maygan acracushayquitapis canan musyay-
cachillämay, ari.
25 Acracushayqui runana willacäshimanga. Purïshimanga. Judasga juchata
aparicur, Jesúspa maquinćhu puriycarpis, witicurisha. Chaynuypa shungun
apashanman aywacusha» nir.
26 Mañacuriycur, surtita jitasha. Jitaptin, surti llucshimuran Matíaspaj.
Chaymi Matíaswan ćhunca ishcaywanna (12) Jesúspa caćhancuna caran.

---

* **1:12** Runa shimićhu: «caćha» nin; castilläuućhüna: «apóstol» nin. * **1:20** Salmo 69.25. ** **1:20** Salmo 109.8.

2

Janaj pachapita Espíritu Santu shamushan

1 Chaura Pentecostés junaj Jesústa wiyacuj irmänucuna juc pachallaćhu
juturpaycaran.*
2 Illajpita shucucuy wayra japaraycaj-jina janaj pachapita ćhayamuran.
Llapan wiyaran.
3 Ratataycaj nina-jina raćhicar-raćhicar llapan juturajcunaman aypucaran.
4 Espíritu Santu charicurcuptin, juclä marcacunapa rimaynintana llapan-
pis rimaran. Espíritu Santu rimachishanman-tupulla rimaran.
5 Chay wichan Tayta Diosninchita manchapacuj Israel runacuna chay-
tucuy marcapita sharcamur, Jerusalén marcaćhu juturpaycaran.
6 Shucucuy wayra japaraycajta-jina wiyarga, llapan runa shuntacaran.
Ćhayaptin, irmänucuna juclä marcacunapa rimaynincunata rimarcaycaran.
Chaura runacuna yarpaćhacuran: «Imaniraj rimayninchita riman, ¿au?» nir.
7 Mancharishpan quiquin-pura parlanacäriran: «Cay runacuna, ¿manachu
Galilea marcallapita?
8 Juc marcallapita caycar, ¿imanirtaj marcanchi rimashanta riman?
9 Cayćhu juturpaycanchi Partia marcapita, Media marcapita, Elam mar-
capita, Mesopotamia marcapita, Judea marcapita, Capadocia marcapita,
Ponto marcapita, Asia marcapita,
10 Frigia marcapita, Panfilia marcapita, Egipto marcapita, Cirene
marca washlänin Libia quinranpita, Roma marcapita. Waquinninchina
yurishanchipita-pacha Israel runa canchi. Waquinninchim ichanga jäpa
runa caycar, Israel runaman ticrashcanchi.*
11 Waquinninchi Arabia marca quinranpita, Creta marca quinranpita
shamushcanchi. Chay-tucuy marcaćhu yurish caycarpis, quiquinchipa
shiminchićhu wiyaycanchi munayniyuj Tayta Diosninchi imatapis
rurashancunata.»
12 Chaymi tantiyacuyta mana camäpacur, quiquin-pura tapunacärisha:
«¿Imaraj, au?» nir.
13 Waquin runacunam ichanga ashllir niran: «Chaycuna maćhacäcusha. Ima
rimashantapis mana musyanchu» nir.

Jesúspita Pedro willacushan

14 Chaura Pedro ćhunca jucwan caćha-masincunawan juturpaycashanćhu
jatarcur, niran: «Jerusalén runacuna, Israel-masicuna, jäpa runacunapis,
sumaj wiyacäriy.
15 Llutanta yarpaycanqui. Mana maćhashchu carcaycä. Chayraj runa-
cunapis aruj yaycusha. Ćhajćha intipis mana ćhayamunrächu. ¿Imanuypataj
maćhash carcaycäman?
16 Manchäga unay willacuj Joel rimashan ćharcuycan.
17 ‹Tayta Diosninchi rimachiptin, Joel niran:
«Tayta Diosninchi nin: ‹Cay pacha mana ushyacaptillan, Espíritu Santuwan
llapan runata charicurcushaj. Wamrayquicuna warmi ullgupis
shimïta willapäcunga. Jipashcunatapis, müsucunatapis ricapacachishaj

* **2:1** Pascua fiestapita pichga ćhunca (50) junajta Pentecostés fiesta caran. * **2:10** «Jäpa runa Israel runayasha» niptin, tantiyanchi Israel runacuna yarpashanta yaćhacushanta, Tayta Diosninchitapis manchapacushanta.»

shungü munashäta ruranapaj. Auquincunatapis suyñuyninćhu
musyachishaj shungü munashanta.
18 Chay wichan Espíritu Santuta caćhamushaj wiyacamajcunaman. Chaymi
paycuna warmi ullgupis shimïta willapäcungapaj.
19 Cay pacha mana ushyacaptillanraj, janaj pachaćhüpis mana imaypis
ricashancunata ricachishaj. Cay pachaćhüpis mana ricashancunata
ricanga. Ricangapaj yawarta, ninata, jushtayta.
20 Inti wañucäcunga. Quilla wañucäcur yawarman ticracuringa. Chaypitaraj
Tayta Diosninchi munashanta camacächinga. Chay junaj sumaj man-
chariypaj canga.
21 Pipis: «Taytallau Tayta, washaycallämay» nir mañacuptin, llapanta Tayta
Diosninchi jishpichinga.› » ›*
22 «Israel marca-masicuna, wiyamay. Nazaret marca Jesústa quiquin
Tayta Diosninchi acracusha. Pï cashantapis tantiyachimashcanchi. Tayta
Diosninchi caćhamushanta tantiyacunanchipaj ricay ñawinchićhu tucuyta
Jesús rurasha. Tayta Diosninchi camacächiyninpa runacunata micuchisha.
Jishyaćhucunatapis allchacächisha. Wañushcunatapis cawarachisha. Supaycu-
natapis jargusha. Wayratapis ćhawachisha.
23 Ichanga Tayta Diosninchi camacächiptin, rusćhu wañuchinanpaj juyu
runacunapa maquinman Jesústa ćhurashcanqui.
24 Wañuchish caycaptinsi, Tayta Diosninchi cawarachisha. Chacaj
pachaćhu ushyacänan mana camacaranchu.
25 Chaymi unay mandaj Davidpis Jesúspaj yarpar isquirbiran:
‹Imay-imaypis ricay ñawïćhu Washämajnï dirïcha-caj lädunćhu caycan.
Yanagämaptin, imatapis mana manchacüchu.
26 Manchäga jatunpa cushicü.
Cushicuyllawan Tayta Diosninchita alliman ćhurä.
Wañucush carpis, jamllaman imaypis yupachicushaj.
27 Wañushllata chacaj pachaćhu mana jaguiycamanquipächu.
Acramashayqui mincayniqui caycaptï, ayä ismunantapis mana
camacächinquipächu.
28 Alli cawayta tarichimashcanqui.
Ricay ñawiquićhu juyar, cushi-cushilla cawashaj.›*
29 «Marca-masicuna, sumaj tantiyacunquiman. Mandaj David unayna
wañucusha. Pamparaycan. Pamparashantapis canancaman ricsinchi.
30 Payga Tayta Diosninchipa willacujnin caran. Willacujnin captin,
quiquin Tayta Diosninchi musyachicuran: ‹Juc willcayqui Israel marcapa
mandajnin cangapaj› nir.*
31 Mandaj David musyachicuran Washäcujta wañushllata chacaj pachaćhu
mana jaguinanta, pamparashallanćhu mana ushyacänanta, ayanpis mana
ismunanta.
32 «Musyachicushannuylla Washäcuj Jesústa Tayta Diosninchi
cawarachimusha. Cawarishtana llapanï ricashcä.
33 Janaj pachaman shuntacusha. Alliman ćhurar, mandäshinanpaj jama-
rashanman jamachisha. Quiquin Jesúspis Tayta Diosninchi camacächiptin
Espíritu Santupa maquinćhu car, camacächisha nuwacunatapis Espíritu

* **2:21** Joel 2.28–32. * **2:28** Salmo 16.8–11. * **2:30** Salmo 132.11.

Santu charimänanpaj. Aunishan-jina llapanïta charicarcamashanta musyan-
quina. Ñawiquiwan ricarcaycanqui. Rinriquiwan wiyarcaycanqui.
34 «Sumaj tantiyacuy. Mandaj David mana janaj pachaman aywashachu.
Chaypis quiquin isquirbiran:
‹Tayta Diosninchi Washäcujnïta nisha: «Mandäshimänayquipaj lädüćhu ja-
macuy
35 cunćharyuyquicunata pampaman ćhuranäcaman. Nishayqui-nishayqui mu-
nashayquita rurachinquipaj.» ›*
36 «Israel-masïcuna, sumaj tantiyacuy. Rusćhu wañuchishayqui Jesústa cawar-
cachir, Tayta Diosninchi ćhurasha Washäcujninchi cananpaj. Payga Taytanchi
caycar, maquinćhu purichimanchi.»
37 Chaura llapan runa juyupa llaquicur, Pedrutawan waquin caćhacunata
tapuran: «Marca-masicuna, cananga, ¿imatataj rurämán?» nir.
38 Pedruna llapanta piñapar, niran: «Llapan jucha aparicuypita wanacäriy.
Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicur, ushyacäriy. Chaura Tayta Diosninchi
juchayquita jungaycur mana yarparanganachu. Pay camacächiptin, Espíritu
Santupis maquinćhu purichishunquipaj.
39 Espíritu Santu mana nuwacunallatachu maquinćhu purichiman.
Manchäga Tayta Diosninchi aunisha llapaniquipis Espíritu Santupa
maquinćhu purinayquipaj. Payga maquinćhu purichishunquipaj
jamcunatapis, wamrayquicunatapis, Israel runa captiquisi, jäpa runa
captiquisi. Pï-maytapis acracushancunata maquinćhu purichinga.»
40 Tucuy-jinanpa llapan runata Pedro piñaparan: «Waquin runa juchata
aparicullar cawaptinpis, ama juchata aparicuychu. Manchäga ñacaypita
jishpicäriy» nir.

Irmänucuna juc shungulla cawashan

41 Pedro willapashanta ćhasquicujcuna quimsa waranga-ima (3,000) cay-
caran. Chay junajlla ushyacuran. Ushyacur niran: «Ima allish Tayta Dios-
ninchi Washäcuj Jesúswan jishpichimanchi» nir.
42 Paycuna Jesúspa caćhancuna willapashanta wiyacuj. Juc shungulla
cawaj. Tantata paquipanacur mallichinacärij.* Tayta Diosninchita
mañacärij.
43 Jesúspa caćhancuna Tayta Diosninchi camacächishanta ruraptin, pipis
tantiyayta mana atiparanchu. Chaymi llapan runa Tayta Diosninchita
manchapacuran.
44 Jesústa wiyacuj irmänucuna juc shungulla cawaj. Imancunatapis
raquipänacuj.
45 Ćhacrancunatapis, imancunatapis ranticuycur, pishipacushanman-
tupulla tarichij.
46 Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinćhu jutucaj. Wasincunaćhüpis
shuntacaycur-shuntacaycur cushi-cushilla micupacärij. Juc shungulla
cawaj.
47 Tayta Diosninchita alliman ćhuraj. Chaymi llapan runa alli ñawinpa
ricaran. Chaynuypa waranmaylla Jesúspa shiminta ćhasquicuran. Sumaj
achcajyaran.

---

* **2:35** Salmo 110.1. * **2:42** Chay wichan tantallawan runacuna cawaj. Chaymi tantapaj rimaptin, Eucaristíapaj, Santa Cenapaj waquin yarpan.

3

Cumllu runata Silaswan Pablo allchacächishan

1 Juc junaj mallway intina Pedruwan Juan Tayta Diosninchipa wasinman
aywaycaran Tayta Diosninchita mañacuj. Chay ürа Israel runacuna Tayta
Diosninchita mañacärij.
2 Cumllu runapis Tayta Diosninchipa wasinćhu «Cuyayllapaj» nishan pun-
cunćhu mañapacuycaran. Payga yuriyninpita-pacha cumllu caran. Chaymi
waran-waran yawar-masincuna apaj mañapacunanpaj.
3 Tayta Diosninchipa wasinman Pedruwan Juan ćhayaptin, jillayta
mañacuriran.
4 Mañacuriptin cumllu runata ricapärir, Pedro niran:
«¿Ricäramanquimanchu?»
5 Chay runa: «¿Aycataraj jillayta jumanga?» nishpan ricaraycaran.
6 Pedruna niran: «Jillayta mana charächu. Ichanga Nazaret marca
Washäcuj Jesúsman yupachicü. Paypa maquinćhu cawä. Paymi
yanapäshunqui. Jatariy. Puripacuyna.»
7 Chaynuy nir dirïcha-caj maquinpita jatarcachiran. Jatarcachiptin, llapan
muguncunapis allchacäcuran.
8 Ićhishpan puriranna. Wancacaćhar Tayta Diosninchita alliman ćhurar,
wasinmanpis yaycuran Pedruwan, Juanwan.
9 Tayta Diosninchita alliman ćhurar purishanta llapan runacuna ricaran.
10 Chaypis tantiyacuyta mana atipar, quiquin-pura tapunacuycaran:
«¿Tagay runa manachu ‹Cuyayllapaj› nishan puncućhu mañapacuj? ¿Imanuy-
paraj puriycanna?» nir.

Tayta Diosninchipa wasinćhu Pedro willacushan

11 Allchacaj cumllu runa Pedrutawan Juanta mana caćhariranchu. Chaymi
runacuna mancharir ricäcunanpaj juclla shuntacaran «Salomón» nishan pun-
cuman.
12 Runacunata ricar, Pedro niran: «Israel-masicuna, ¿imanirtaj mancha-
rish ricaparcaycämanqui? ‹Alli cayninwanćhi, munayniyuj cayninwanćhi
allchacächisha› nir yarpaptiquisi, mana nuwacunachu allchacächishcä.
13-14 Manchäga Jesúsman yupachicuptin, Tayta Diosninchi allchacächisha.
Unaypita-pacha auquillunchicuna Tayta Diosninchita manchapacuj.
Auquillunchi Abrahampis, Isaacpis, Jacobpis manchapacuran. Tayta
Diosninchi mandu-rurajnin Jesústa alliman ćhurasha. Chaypis jamcuna
mandaj Pilato: ‹Jesústa caćhariycushaj› niptin, mana munashcanquichu.
Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruraptinsi, allillata
ruraptinsi wasguipashcanqui. Wañuchicuj runata caćhariycachir Tayta
Diosninchi caćhamushan Washäcujta wañuchishcanqui.
15 Quiquin cawachimajninchita wañuchishcanqui. Wañuchish captiquipis,
Tayta Diosninchi cawarachisha. Cawarachishanta ñawïwan ricashcä.
16 Jesúsman yupachicur, cay cumllu runapis allchacasha. Ricay ñawiquićhu
ićhiraycan. Cumllu runawan ricsinacunqui. Jesúsman yupachicur llapan
ricapaycaptin, allchacasha.
17 «Israel-masicuna, upa cayniquiwan Jesústa wañuchishcanqui. Mayur runa-
cunapis upa cayninwan llapanta camacächisha.
18 Chaynuypa unay willacujnincunawan Tayta Diosninchi musyachi-
cushan ćharcucasha. Paycuna niran: ‹Washäcuj wañungaraj.›

19 «Cananga Tayta Diosninchita wiyacäriy. Jucha aparicushayquipita
wanacäriy. Wanacuptiqui, Tayta Diosninchi juchayquita jungaycur, mana
yarparanganachu.
20 Maquinćhu cawaptiqui, shunguyquitapis shacyächinga. Unaypita-pacha
aunishan-jina Washäcuj Jesústapis yapay caćhamunga.
21 Cananga janaj pachallaćhüraj Washäcuj Jesús caycan Tayta Diosninchi
llapanta camacächishancaman. Chaynuy cananpaj unay acracushan willacu-
jnincunawan musyachicush caran.
22 «Moiséspis auquillunchicunata willapash caran:
‹Jamcunapita nuwata-jina juc willacujninta Tayta Diosninchi acracusha.
Paypa shiminta wiyacunqui.
23 Mana wiyacujcunatam ichanga marcanpita illarachinga› nir.*
24 «Canan wichanpaj Tayta Diosninchipa unay willacujnin Samuel
cashanpita-pacha llapan willacujcuna musyachicuran.
25 Nuwanchi-raycur unay willacujnincunawan Tayta Diosninchi shiminta
musyachicuran. Nuwanchi-raycur auquillunchicunawan parlanacuran.
Auquillunchi Abrahamta niran:
‹Willcayquicunapita jucta acracushaj. Payga llapan runata sumaj yana-
panga alli cawananpaj.›*
26 «Chaymi acracushan Jesústa cawarircachimur, nuwacunamanraj
caćhamusha. Juchaćhu cawashanchipita wanacunanchipaj sumaj
yanapämäshun.»

4

Pedrutawan Juanta charishan

1 Pedruwan Juan runacunata willapaycaptillan, cüracunawan Tayta Dios-
ninchipa wasinta täpajcunapa capitanninpis, saduceucunapis ćhayapuran.
2 Pedruwan Juan yaćhaycächiran: «Cananga quiquin Jesús cawarishan-jina
nuwanchisi cawarishun» nir. Chaypita mayur runacuna ullgush ćhayapuran.
3 Ullgur, charicarcäriran. Pacha chacanaycaptin, warannin tuta tapunan-
paj carsilman wićhgaycuran.
4 Waquinmi ichanga Tayta Diosninchipa shiminta wiyar, llapan shun-
gunwan ćhasquicuran. Ullgullata yupaptin, pichga waranga-yupay (5,000)
yapacaran.
5-6 Chaura pacha wararcuptin, Jerusalén marcaćhu shuntacaran
mayur cüra Anás, mandäshij-masin Caifáswan, Jonatánwan, Alejandruwan.
Shuntacaran waquin mayur runacunapis, Moiséspa shiminta yaćhajcunapis.*
7 Jinarcur Pedrutawan Juanta carsilpita jurgarcachimur, dispächunćhu
tapupäcuran: «¿Pipa munayninwantaj allchacächishcanqui? ¿Pitaj
caćhamushcashunqui?» nir.
8 Chaura Espíritu Santu rimachiptin, Pedro niran: «Tayta cüracuna, Tayta
mayur runacuna, sumaj wiyaycallämay, ari.
9 Canan allita rurar, cay cumllu runata allchacächishäpita tapupar-
caycämanqui. Imanuy allchacächishätapis musyayta munarcaycanqui, ¿au?
10 Israel-masicuna, llapaniqui musyanayquipaj willashayqui. Cay cum-
llu runata Nazaret marca Jesucristu camacächiyninpa allchacächish caran.
Jesústa rusćhu wañuchishcanqui. Tayta Diosninchim ichanga cawarachisha.

---

* **3:23** Deuteronomio 18.15–19. * **3:25** Génesis 22.18. * **4:5-6** Waquin Bibliaćhu mana «Jonatán» ninchu; manchäga, «Juan» nin.

11 Jesúspaj tincuchiypa isquirbiraycan:
‹Wasi rurajcuna:
«Cay rumi mana allichu» nir
wicapashantapis Tayta Diosninchi simintuta jallarachinanpaj ćhurasha› nir.*
12 «Tayta Diosninchi Jesúsllata washämänanchipaj ćhurasha. Cay pachaćhu juc
mana canchu jishpichimänanchipaj.»
13 Chaura Pedruwan Juan liguiyta sumaj mana yaćharpis mana manchac-
ullar willapäcuptin, mayur Israel runacuna äyacash ricacuran. Jesúswan
purishantapis tantiyacuriran.
14 Cumllu runapis allchacashana Pedruwan Juanwan ićhiraptin, mayur
runacuna ima ruraytapis mana camäpacuranchu.
15 Chaura Pedrutawan Juanta dispächunpita wajtaman jargurir, quiquin-
puralla parlanacuran:
16 «¿Cay runacunata imanäshuntaj? Jerusalén marca runacuna musyanna
Tayta Diosninchi camacächiyninpa cumllu runata allchacächishanta. Chapay-
tapis mana camäpacunchichu.
17 Ichanga chay Jesúspita wacćhu-cayćhu mana willacunanpaj sumaj ull-
gupäshun. Mancharachishun pitapis mana willapänanpaj» nir.
18 Jinarcur wajtapita jayarcachir, Jesúspa caćhancunata änir
sumaj ullgüparan. Ullgüparan Jesúspita mana willacunanpaj, mana
tantiyachicunanpaj.
19 Ullgüpaptin, Pedruwan Juan niran: «Taytacuna, sumaj wiyacäriy. Tayta
Diosninchipa shiminta jungaycur jamcunapa shimillayquita ruraptï, mana
allichu canman, ¿au?
20 Jesúswan purishcä. Chaymi ricashäta, wiyashäta pï-maytapis willapänä.
Mana upällacushäpächu.»
21-22 Chaynuy niptin juchanta mana tarir, Pedrutawan Juanta mayur runa-
cuna ullgüparillar caćhariycuran. Ullgüpash carsi llapan runa Tayta Diosnin-
chita alliman ćhuraptin, mana wascaranchu. Cumllu runa allchacächushanpita
runacuna Tayta Diosninchita alliman ćhuraycaran. Allchacaj runa ćhuscu
ćhunca (40) wata-imatana aywaycaran.

Irmänucuna Tayta Diosninchita mañacushan

23 Chaura mayur runacuna caćhariycuptin, Pedruwan Juan irmänucuna
juturashanman cuticuran. Ćhayarcur, mayur cüracuna, mayur runacuna
ullgüpashanta willaparan.
24 Willapashanta wiyaycur, juc shungulla Tayta Diosninchita mañacuran:
«Taytallau Tayta, munayniyuj canqui.
Llapanta camaj canqui.
Cay pachatapis, janaj pachatapis, lamar yacutapis, llapan ima-
aycacunatapis camashcanqui.
25 Tayta, Espíritu Santu musyachiptin, mandu-rurajniqui Davidpis niran:
‹¿Imanirraj may-chayćhüpis runacuna ullgucäcun?
¿Imanirraj ticrapunanpaj parlanacun?
26 Llapan jatun mandajcuna parlanacushana.
Auturdäcunapis jutucushana.
Llap-llapanmi Tayta Diosninchitapis, acracushan Washäcujtapis ticrapuyta
yarpaycan.›*

* **4:11** Salmo 118.22. * **4:26** Salmo 2.1–2.

27 «Cananga mandaj David musyachicushan änir ćharcucaycan. Acra-
cushayqui Jesústa Washäcuj cananpaj ćhuraptiquisi, mandaj Herodes, mandaj
Poncio Pilato, llapan jäpa runacuna, Israel runacuna chiquipacurcusha.
28 Chaynuypa paycuna unaypita-pacha camacächishayquita ćharcucächisha.
29 Tayta, cananga ricay ñawiquićhu llapan mayur runacuna
manchaycächiman. Chiquimaptinsi, mana manchacullar shimiquita
willapäcunäpaj yanapaycallämay, ari.
30 Munayniyuj cashayqui musyacänanpaj yanapaycallämay.
Yanapaycallämay acracushayqui Jesúspa camacächiyninpa imatapis
ruranäpaj, jishyaćhucunatapis allchacächinäpaj, supaycunatapis jargunäpaj.»
31 Tayta Diosninchita mañacuyta ushyarcuptin, juturashan wasi sicsi-
cyasharaj. Chaura llapaninta Espíritu Santu maquinćhu charaptin, mana
manchacullar Tayta Diosninchipa shiminta willacuran.

Irmänucuna yanapänacushan

32 Chaymi chay-chicaj irmänucuna carpis, juc yarpaylla cawaj. Imallata
charashantapis llapanin raquipänacärij. Juc shungulla cawaj.
33 Espíritu Santu yanapaptin, Jesúspa caćhancuna sumaj musyachicuycaran
Taytanchi Jesús cawarimushanta. Llapan irmänucunatapis llaquipashpan
Tayta Diosninchi sumaj yanaparan.
34 Mayganinpis pishipacuyćhu mana cawananpaj ćhacrancunata, wasincu-
nata ranticuycur,
35 Jesúspa caćhancunapa maquinman ćhuraran. Paycunana
pishipacushanman-tupulla aypuran.
36-37 Chipre marca Josépis ćhacranta ranticuran. Payga Levípa yawar-
masin caran. Ćhacranpa ćhaninta llapanta Jesúspa caćhancunapa maquinman
ćhuraran. Paycuna Joséta jutichaparan: «Shacyächicuj» nir. «Shacyächicuj»
ninanta: «Bernabé» nin.

5

Safirawan Ananías llullacushan

1 Warmin Safirawan Ananíaspis ćhacranta ranticuycur, llutanta ruraran.
2 Sumaj parlanacurir, ćhacranpa ćhaninta puchuchicuran. Waquillanta
Jesúspa caćhancunapa maquinman ćhuraran.
3 Chaura waquillanta ćhayachishanta musyar, Pedro tapuran: «Ananías,
¿imanirtaj Supay maquichacushunayquita aunishcanqui? ¿Imanirtaj Espíritu
Santuta llullapaycanqui? ¿Imanirtaj: ‹Ćhacräpa ćhaninta llapanta apamushcä›
nir waquinta puchuchicushcanqui?
4 Ćhacrayqui quiquiquipa casha. Ćhacrayquipa ćhaninpis quiquiquipa casha.
Quiquiquipa caycaptin, ama llullacunquimanchu caran. Mana nuwatachu
llullapämashcanqui. Manchäga quiquin Tayta Diosninchita llullapashcanqui»
nir.
5-6 Nishanta wiyar, Ananías wañucäcusha. Müsucuna yaycurcur, ayanta
pituran. Jinarcur pampaycäriran. Ananías wañucäcushanta mayar, llapan
runa juyupa manchapacuran.
7 Chaypita ishcay-quimsa ürata Ananíaspa warmin Safirapis ćhayaran.
Payga runan wañushanta mana musyaranchu.
8 Ćhayaptin, Pedro tapuriran: «¿Rasunpachu majayqui willamashanuylla
ćhacrayquita ranticushcanqui?» nir. Chaura Safira niran: «Au, chayllaćhümi
ranticushcä.»

9 Pedruna niran: «¿Imanirtaj majayquiwan parlanacushcanqui Espíritu
Santuta llullapänayquipaj? Majayquita pampaj müsucuna yaycaycämunna.
Jamtana pampaj apacushunquipaj.»
10 Niycaptillan, Pedrupa ricay ñawinćhu Safira wañucäcuran. Müsucuna
ćhayar, wañushta tariran. Wañushta tarir, apacuran majanwan jaganacush-
llata pampaycärinanpaj.
11 Ananíaswan Safira wañushanta mayar, jutucaj irmänucunapis, mana
irmänucunapis sumaj manchariсäcuran.*

Jishyaćhucunata Pedro allchacächishan

12 Jesúspa caćhancuna Tayta Diosninchi camacächiptin, runacunata
sumaj yanaparan. Ricashanta tantiyayta mana atiparsi, runacuna sumaj
cushicäriran: «Tayta Diosnillanchi chay-niraj jishyaćhucunata allchacächin»
nir. Irmänucunapis Tayta Diosninchipa wasinman yaycur, Salomónpa
puncunćhu jutucaj.
13 Waquin runacuna irmänucunata alli ñawinpa ricarsi, tallupayta man-
chacuran.
14 Chaynuy captinsi, warmi ullgupis waran-waran Tayta Diosninchipa
shiminta ćhasquicuran. Payman yupachicuran. Ćhasquicujcuna achcajmi
yapacaran.
15-16 Jerusalén marcaćhu Pedro puriptin, mashtacuntinta, jirgantinta
jishyaćhucunata wajtaman jurguran: «Pedrupa llantuyllanwansi allcha-
cangam» nir. Chimpan marcacunapitasi chay-chicaj shuntacaran. Apa-
muran jishyaćhucunata, supay pucllacushan runacunata. Jesúspa caćhancuna
llapallanta allchacächiran.

Jesúspa caćhancunata charishan

17 Chaura mayur cürawan achcaj saduceucunapis juyupa ullgucaycäriran.
18 Chaymi Jesúspa caćhancunata charicurcur, carsilman wićhgachiran.
19 Wićhgaraycächiptin, Tayta Diosninchi caćhamushan anjil chacaypa ćhayar,
carsil puncuta quićhariran. Jesúspa caćhancunata jurgurir, niran:
20 «Tayta Diosninchipa wasinman ayway. Llapan runata sumaj willapay
Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpaj.»
21 Warannin tuta anjil nishannuylla Jesúspa caćhancuna Tayta Dios-
ninchipa wasinman yaycurir, llapan runata willapaycaran.
Chaycaman yanapajnincunawan mayur cüra jayachiran llapan mayur
Israel runacunata sisyunta rurapäcunanpaj. Jinarcur: «Jesúspa caćhancunata
apamuy» nir carsilman caćharan.
22 Carsilman ćhayarmi ichanga, Jesúspa caćhancunata mana tariranchu.
Chaymi cutircur, willaran:
23 «Taytacuna, carsil puncuta sumaj wićhgaraycajta tarishcä. Puncućhüpis
täparcaycasha. Puncuta quićharirmi ichanga, rurićhu pitapis mana tar-
ishcächu» nir.
24 Chaura Tayta Diosninchipa wasinta täpaj murucucunapa capitanni-
wan mayur cüracuna: «¿Imaraj canga, au?» nir manchariсäcuran.
25 Upatash caycaptin, juc runa ćhayaran: «Carsilman wićhgachishayqui run-
acuna Tayta Diosninchipa wasinćhu carcaycan. Runacunata willapaycan»
nir.

---

* **5:11** «Irmänucuna» niptin, griego rimayćhu: «ekklesia» nin; castillänućhüna: «iglesia» nin. Ichanga mana wasipächu riman; manchäga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur juturajcunapaj.»

26 Chaynuy niptin, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunapa mandajnin
murucuncunata pushacurcur, Tayta Diosninchipa wasinman aywaran
Jesúspa caćhancuna ashij. Tarirga, mana yatapällar aparan: «Runacuna saj-
maramäshun-ima» nir.
27 Llapan mayur Israel runacuna juturpashanman ćhayachiptin, mayur
cüra niran:
28 «Rinriquićhu willaraj chay Jesúspa shiminta mana willapäcunayquipaj.
Rinriquićhu willaycaptï, ¿imanirtaj mana wiyacamashcanquichu? Cananga
Jerusalén marcaćhu llapan runata tantiyachishcanqui. Jinarcurpis jita-
paycämanqui: ‹Paycuna Jesústa wañuchisha› nir.»
29 Chaura caćha-masincunawan Pedro niran: «Jamcuna mana munaptiquisi,
Tayta Diosninchita wiyacunä. Runapa shiminta mana wiyacümanchu.
30 Jamcuna rusćhu wañuycachiptiquisi, unay auquillunchicuna manchapa-
cushan Tayta Diosninchi Jesústa cawarachimusha.
31 Jinarcur dirïcha-caj lädunman ćhurasha mandäshinanpaj. Jesústa
ćhurasha maquinćhu cawachimänanchipaj, washämänanchipaj. Chaymi
Israel runacuna wanacuptin, jucha aparicushantapis jungaycur mana
yarparanganachu.
32 Rimashäta musyä. Espíritu Santupis musyan. Paypa maquinćhümi
llapan wiyacujcunata Tayta Diosninchi purichin.»
33 Chaynuy niptin, sisyun ruraj mayur Israel runacuna juyupa ullgu-
caycäriran. Jesúspa caćhancunata wañurachiyta munaran.
34 Mandaj-masin Gamalielmi ichanga wañuchinanta mićharan. Payta
fariseu runa captin, yaćhaj captin, llapan Israel runacuna alli ricaran. Paymi
Jesúspa caćhancunata wajtaman jurgurachiran.
35 Jurguriptin, llapan mayur Israel runa-masincunatana niran: «Taytacuna,
cay runacunata imatapis ruranayquipaj sumajraj yarpaćhacunquiman.
36 Teudaspa willapanta musyanqui, ¿au? Payga: ‹Mandaj cä› nirshi au-
turdäcunata ticrapuran. Maquinćhüpis ćhuscu paćhac (400) runatash purichi-
ran. Chay Teudasta wañuycachiptinshi ichanga, mashtaypa-mashtar jatirajn-
incuna aywacäriran. Llapallan illaricäcuran.
37 Jipatapis llapan runata yupachishan wichanshi Galilea marcapita Ju-
das auturdäcunata ticrapuran. Payta achcaj runash jatirpararan. Judasta
wañuycachiptinshi ichanga, llapan mashtaypa-mashtar aywacäriran. Llapal-
lan illaricäcuran.
38 Taytacuna, sumaj wiyaycallämay. Cay runacunata imatapis ama
rurashunchu. Imata ruracuptinpis, ama mićhäshunchu. Umallanpita jurgur-
cur willapäcuptin, jungacaypa aywangapaj.
39 Tayta Diosninchipa shiminta willacuptinmi ichanga, imanuypa
jungacächiyta munarpis, mana camäpacushunpächu. Chaymi sumaj
yarpaćhacushun. Tayta Diosninchita ima chapatapis rurarushuwan.»
Gamaliel piñacuptin, llapan mayur Israel runa-masincuna wiyacuran.
40 Chaypita Jesúspa caćhancunata yapay ruriman jayachiran. Jinarcur
sumaj wascarillar, caćhariycuran: «Cananpita shimiquita amucuy. Jesúspita
ama willacunquinachu» nir.
41 Jesús-janan wascaptinsi, pampaman ćhuraptinsi, cushicuran. Sisyunpita
mayur Israel runacuna ricapaycaptin, cushishallana llucshicuran.
42 Mićhaycaptinsi, Jesúspa caćhancuna Tayta Diosninchipa wasinćhüpis, wasi-
cunaćhüpis waran-waran willapäcuran: «Jesúsga Washäcujninchi. Payta Tayta
Diosninchi caćhamusha jishpichimänanchipaj» nir.

6

Janćhis yanapäcujta acracushan

1 Chay wichan Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicujcuna sumaj achca-
yaran. Ichanga hebreo rimaj irmänucunawan griego rimaj irmänucuna
micuy-janallan ticshaparänacuran. Hebreo rimaj irmänucunata jamurparan:
«Waran-waran griego biyüdacuna ichic-ichicllata micuyta ćhasquiycan» nir.
2 Chaymi Jesúspa ćhunca ishcaywan caćhancuna llapan irmänucunata ja-
yarcachir, niran: «Jamcunapa paćhayquita, janayquita ricallar cawanä
mana camacanchu. Tayta Diosninchipa shiminta willacunäpaj mana ati-
pashänachu.
3 Irmänucuna, chaymi janćhis runata acray. Alli ricashcunata, Espíritu
Santupa maquinćhu cawajcunata, yarpay-sapacunata acray.
4 Nuwacuna Jesúspa shiminta willapäcullar, Tayta Diosninchita mañacullar
cawashaj.»
5 Chaynuy niptin, llapan auniran. Chaymi janćhista acraran. Acraran Este-
banta. Payga llapan shungunwan Tayta Diosninchita wiyacuj. Espíritu San-
tupa maquinćhu cawaj. Chaynuypis acraran Felipita, Prócoruta, Nicanorta,
Timónta, Pármenasta, Nicolásta. Payga Antioquía runa caycarpis, Israel
runaman ticraran.
6 Janćhis runacunata acrarcur, Jesúspa caćhancunaman pusharan. Jesúspa
caćhancunana maquinta umanman ćhuraycur paycunapaj mañacuran: «Taytal-
lau Tayta, cay runacuna aruyninta ćharcunanpaj yanapaycullay, ari» nir.*
7 Chaura Tayta Diosninchipa shiminta willacuptin, Jerusalén
marcaćhu Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicujcuna achcayaycaran.
Tayta Jesúsmanna yupachicuran. Israel cüracunapis achcajmi payman
yupachicuran.

Estebanpa willapan

8 Estebanta Tayta Diosninchi llaquipar, alli ricaran. Sumaj yanaparan.
Maquinćhu purichir, Tayta Diosninchi ruranantapis musyachicuran. Lla-
panpa ricay ñawinćhu munashantapis camacächiran.
9 Chaypis waquin runacuna Estebanta ticrapuran. Ticrapuran Cirene
runacuna, Alejandría runacuna, Cilicia runacuna, Asia runacuna. Paycuna
Israel runa caran. Jutucaj «Caćharishcuna shuntacäna wasi» nishanćhu.
10 Espíritu Santu yanapaptin, Esteban yarpay-sapa caran. Chaymi tincupa-
jcuna imata rimarpis, Estebanta mana ićhipuranchu.
11 Chaymi jillayta juycur, llullacujcunawan tumpachiran: «Esteban Tayta
Diosninchitapis, Moiséstapis pampaman ćhuraycan» nir.
12 Chaynuy niptin, llapan runa ullgucaycäriran. Ullgucaycäriran mayur
runacunapis, Moiséspa shiminta yaćhajcunapis. Ullgur, mayur Israel runacu-
napa sisyunninman Estebanta aparan.
13 Tumpajcunatapis pusharan. Tumpacujcuna niran: «Cay runa Tayta
Diosninchipa wasintapis, Moiséspa shimintapis pampaman ćhuraycan.
14 Tayta Diosninchipa wasintapis Nazaret marca Jesússhi jućhurachinga.
Moiséspa shimintapis jungaycachingash. Llapantapis quiquinpa shiminpita
musyanchi.»

---

* **6:6** Chay wichan cargunman ćhurar runapa umanman maquinta ćhuraycur, Tayta Diosninchita mañacuran. Runacuna yarpaj: «Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaj runacuna yatamaptin, quiquin Tayta Diosninchi yanapämanga» nir.

15 Chaura llapan mayur Israel runacuna ricapäriptin, anjilpa jajllan achic-
achicyashan-jinaraj Estebanpa jajllan achic-achicyaycaran.

7

Esteban chapacushan

1 Chaura mayur cüra Estebanta tapuran: «¿Rasunpachu juchayqui?» nir.
2 Estebanna niran: «Israel-masicuna, taytacuna, tantiyacunquiman.
Musyashanchinuypis auquillunchi Abraham Mesopotamia quinranćhu
tiyaycaptillan Jarán marcaman manaraj aywaptillanshi, munayniyuj Tayta
Diosninchi ricaripuran.
3 Ricaripaycurshi, niran: ‹Marcayquita, yawar-masiquicunata jaguiycur,
ricachinaj ćhacraman aywacuy.›*
4 Chayshi Caldea quinranpita Jarán marcaman Abraham aywacuran.
Chay marcaćhu tiyaycaptinshi, papänin wañucuran. Chaypita cay marca-
mannash Tayta Diosninchi Abrahamta pushamuran. Chay marcaćhüna
cawanchi.
5-6 Cayman ćhayachimurpis, quiquinpaj ćhacrata manash ricachiranchu.
Mana ricachirpis Abrahampa wamran mana captillan, willcancunata
ćhacrata junanpaj Tayta Diosninchi auniran. Willcancunapis jäpa marcaćhu
ćhuscu paćhac wata (400) jurpay-tucullar juyänanpaj musyachiran: ‹Will-
cayquicunata jäpa runacuna sumaj ñacachinga. Maquillanćhu purichinga›
nir.
7 Jananmanpis Tayta Diosninchi niran: ‹Ñacachicuj runacunata mar-
cantinta sumaj ñacachishaj. Chay marcapita shacamurmi ichanga, will-
cayquicuna taytachacamar alliman ćhuramanga.›*
8 Nircur parlanacushan mana jungacänanpaj Abrahamta jïrucachiran.*
Chayshi Abrahampis ullgu wamran Isaacta churiyäcur, pusaj junajyujllata
jïruran. Isaacpis ullgu wamran Jacobta jïruran. Jacobpis ullgu wamrancunata
jïruran. Jacobpa ćhunca ishcaywan (12) ullgu wamrancuna cashanman-tupu
Israel runacunapis ćhunca ishcaywan marca. Auquillunchicuna Jacobpa
ćhunca ishcaywan wamrancunapita miraran.
9 «Auquillunchi Jacobpa wamrancunana chiquicuywan Egipto marcaman
shullcan Joséta ranticaycäriran. Juclä marcaman ranticuptinsi, Tayta Dios-
ninchi Joséta mana caćhariranchu.
10 Egipto marcaćhu sumaj ñacachiptinsi, washaran. Yaćhaj-sapa cananpaj
yanaparan. Yarpay-sapa captinshi, Egipto marca mandaj Faraón Joséta alli
ricaran. Chayshi Egipto marcacunatapis, wasi ruraynincunatapis Josépa
maquinman ćhuraran.
11 «Chay wichanshi Egipto marcaćhüpis, Canaán marcaćhüpis mućhuy
captin, juyupa ñacaran. Auquillunchicunapis paćhanpaj pishiptin, juyupa
yargaran.
12 Chaura Egipto marcaćhu micuy juturashanta mayar, micuy rantij
wamrancunata Jacob caćharan. Chayräshi auquillunchicuna Egipto marca-
man aywaran.

---

* **7:3** Génesis 12.1. * **7:7** Génesis 17.8; 15.13–14; Éxodo 3.12. * **7:8** Israel runacuna ullgu yurijta jïruj: «Tayta Diosninchi llaquipar, wamrachacushunqui» nir. Wamran sinćhiyaptinga, Tayta Diosninchipa shiminta yaćhachij sumaj wiyacunanpaj.

13 Auquillunchicuna yapay micuy rantij cutiptinshi ichanga, José ricsichi-
curanna: ‹Wauguiquim caycä› nir. Chaynuypash mandaj Faraónpis José
yawar-masincunata ricsicuran.
14 Chaypita Egipto marcaman papänin Jacobta, llapan yawar-masincunata
José jayachiran. Chayshi janćhis ćhunca pichgajwan (75) Israel-
masinchicuna Egipto marcaman aywaran.
15 Chaynuypash Jacob Egipto marcaćhu tiyacuran. Jinallanćhu Jacobpis,
auquillunchicunapis wañucuran.
16 Tulluncunatash ichanga Siquem marcaman apaycur-apaycur pam-
paran. Siquem ćhacrata Hamorpa wamrancunapitash auquillunchi Abra-
ham jillaywan rantish caran llapan yawar-masincuna pampacunanpaj.
17 «Abrahampa willcancunata jishpichimunanpaj Tayta Diosninchi aunis-
han wallcana pishiptin, Egipto marcaćhu yawar-masinchicuna sumaj achca-
yaran.
18 Chay wichanshi Egipto marca juc runapa maquinćhu caycaran. Payga
José pï cashantapis mana musyaranchu.
19 Chayshi auquillunchicunata llullaparcur-llullaparcur aruchiran.
Ñacachiran. Ullgu wamrancunatapis yurircuptillan, wicapachiran.
20 Moisés pis chay wichanshi yuriran. Payta sumaj camarajlla captin,
maman-taytan pacayllapa uywacuran quimsa quillacaman.
21 Chaypita jaguiycushallanta mandaj Faraónpa jipashnin tarir,
wamrachacurcuran.
22 Chaynuypash Moisés Egipto runacunapa yarpashanta yaćhacuran.
Yarpay-sapayar, imatapis alli ruraran. Alli rimaran.
23 «Moisés ćhuscu ćhunca (40) watata aywaycarnash, Israel-masincunawan
tincuyta munaran.
24 Watucuj ćhayaptin, juc Egipto runa Moisés pa marca-masin Israel runata
magaycaran. Payta washashanćhüshi Egipto runata Moisés wañuycachiran.
25 Marca-masinta washar, Moisés yarparan: ‹Israel-masïcuna ñacaypita
jishpichinäpaj Tayta Diosninchi caćhamashanta tantiyacungaćhi› nirshi.
Chaynuy yarpaptinsi, Israel-masincuna mana tantiyacuranchu.
26 Chaypita Egipto runata wañuchishan warannin Israel-masincuna
quiquin-purana maganacurcaycaran. Paycunata raquirshi, Moisés
piñacuran: ‹¿Imanirtaj maganacurcaycanqui Israel-masilla caycar?› nir.
27 Chaura magacuj runa Moisésta tangariycuran: ‹Raquimänayquipaj, ¿pitaj
canqui? Mana maquiquićhüchu juyaycä.
28 ¿Nuwatapis wañuchimaytachu munaycanqui? Egipto runataćhi janyan
wañuchirayqui› nir.
29 Chaynuy niptinshi, Madián marcaman Moisés jishpicuran. Chay
marcaćhu jurpay-tucullar juyaycashanćhüshi ishcay ullgu wamranta
churiyäcuran.
30 «Ćhuscu ćhunca (40) watapitanash chunyaj Sinaí punta quinranćhu
Moisésta Tayta Diosninchi ricaripuran ratataycar shira-shiraćhu.*
31 Ricaripuptin, manchapayllapa Moisés aywapuran. Yaycapuycaptinshi,
Tayta Diosninchi nimuran:

* **7:30** Israel runacuna Tayta Diosninchita sumaj manchapacuj. Jutintapis mana rimajchu. Chaymi Tayta Diosninchi ricaripuptin: «Anjil ricaripamasha» nij. Ricay Éxodo 3.1–21. Chayćhu nin: «Tayta Diosninchipa anjilnin» quiquin Tayta Diosninchipaj rimar.

32 ‹Unay auquilluyqui Abrahampa, Isaacpa, Jacobpa Tayta Diosnin caycä.
Paycuna manchapacamaranmi.› Chayta wiyarshi, Moisés manchariywan
sicsicyaran. Ricäriytapis manchacuran.
33 Tayta Diosninchina niran: ‹Ićhirashayqui pacha nuwapam. Llanguiquita
llushtiy.
34 Egipto runacuna Israel wawäcunata ñacachishanta ricashcä. Llaquicuy-
wan mañacamashantapis wiyashcä. Chaymi jishpichinäpaj yarpamushcä.
Canan sumaj wiyacamay. Egipto marcaman cać hashayqui.›*
35 «Yawar-masincuna Moisésta: ‹Mana maquiquićhüchu juyä› nir wasguipash
caycaptinsi, shira-shirać hu ricaripaycur Tayta Diosninchi cać haran Israel-
masincunata maquinćhu purichinanpaj, jishpichinanpaj.
36 Unayllatana Moisés Israel runacunata Egipto marcapita rasunpa jish-
pichisha. Ćhuscu ćhunca (40) watantin Tayta Diosninchi camacächiyninpa
sumaj yanapasha Egipto marcać hüpis, Puca yacu püsućhüpis, chunyaj
pać hüpis.
37 Israel-masincunatana Moisés niran: ‹Jamcunapita nuwata-jina juc
willacujninta Tayta Diosninchi jatarachinga.›*
38 Chunyaj pać hüshi Israel-masinchicunawan Moisés juturpaycaran.
Sinaí puntać hu Tayta Diosninchi llapan yarpashanta Moisésta willaparan.*
Moisésna auquillunchicunata willaparan. Paypa shiminta pipis wiyacur, alli
cawayta tarinan caran.
39 «Auquillunchicunash ichanga wiyaytapis mana munaranchu. Was-
guiparirshi, Egipto marcaman cuticuyta munaran.
40 Chayshi Aarónta niran: ‹Egipto marcapita jurgamajninchi
Moisés, ¿mayparaj aywacusha? Illaricusha. Juctana manchapacushun
pusharämänanchipaj. Yaya jircaman ricchacujta rurapämay.›*
41 Chaynuy niptin, manta türituman ricchacujta rurapuran. Rurashan
manta türitutapis manchapacur, uywacunata jararan. Rurashan ushyapayn-
inta tünapäcuran.
42 Chayshi Israel runacunapita Tayta Diosninchi witicuriran. Ca-
macächiran intillaman, quillallaman, istrïllacunallaman manchapacunanpaj.
Jipata willacujnincunawan piñacachir, musyachicuran: ‹Israel runacuna,
ćhuscu ćhunca (40) wata chunyaj pać hućhu puriycarpis, uywacunatapis, cuy-
achicuyniquitapis mana jaramashcanquichu.
43 Manchäga yaya jirca Molocta manchapacur, capillantinta yaya Moloc-
man ricchacujta matancashcanqui. Yaya jirca Refántapis manchapacur,
istrïllaman ricchacujta jipirpashcanqui. Manchapacunayqui-cashan yaya
jircaman ricchacujcunata rurashcanqui. Chaypitam Babilonia marca wajta
quinranman jargushayqui› nir.*
44 «Chunyaj pać hüpis unay auquillunchicuna purichina jiru ćhaqui capil-
lata purichiran Tayta Diosninchiwan ricanacunanpaj. Capillata Moisés
ruraran Tayta Diosninchi tantiyachishannuylla.*
45 Josuépis auquillunchicunapa capillanta matancash ćhayachiran Tayta
Diosninchi acrashan ćhacraman. Acrashan ćhacraman yaycuptinshi, llapan
jäpa runacunatapis Tayta Diosninchi jarguran. Marca-masinchicunapis

* **7:34** Éxodo 3.1–6. * **7:37** Deuteronomio 18.15. * **7:38** Castillänućhu: «angel» niptinpis, quiquin Tayta Diosninchi ricaripushanta tantiyanchi. Chaynuy cashanta tantiyanchi Hechos 7.30-ćhüpis. * **7:40** Éxodo 32.1, 23. * **7:43** Amós 5.25–27. * **7:44** Israel runacunata yanagar, purichina jiru ćhaqui capillać hu Tayta Diosninchi purij.

mandaj Davidpa maquinćhu cawashan wichancamanshi purichina jiru
ćhaqui capillata chararäcuran. 46 Mandaj Davidwan Tayta Diosninchi sumaj
yaćhänacuran. Chayshi David tapuran: ‹Taytallau Tayta, ¿Jacobpa willcancuna
jarashunayquipaj wasiquita rurämanchu?› nir.
47 Munaptinsi, mandaj Davidpa wamran Salomónräshi Tayta Diosninchipa
wasinta rurachiran.
48 Llapanta Camaj Tayta Diosninchim ichanga mana runa rurashan wa-
sicunaćhüchu tiyan. Chayshi juc willacujta musyachir, Tayta Diosninchi
unayna niran:
49 ‹Janaj pacha jamanä.
Cay pacha ćhaquïta ćhurarächinalläpaj.
Chaynuy caycaptin, ¿wasita rurapämanquimanchuraj?
¿Tiyanäpaj camacächinquimanchuraj?
50 Mana. Quiquï llapantapis camashcä.›*
51 «Tayta cüracuna, jamcuna auquilluyqui-jina rumi shungu canqui. Upa
canqui. Tayta Diosninchipa wawan caycarpis, mana wiyacunquichu.
Juchallaćhu arunqui. Wiyacunayquipaj Espíritu Santu shacyächishuptiquipis,
wasguipanqui.
52 Auquilluyquicunapis: ‹Tayta Diosninchipa shungun munashallanta
ruraj runa shamunga› nir willacuptin, llapan willacujcunata wañuchiran.
Tayta Diosninchi acracushan runa, änir ricarimuptin, ticrapur
wañuycachishcanqui.
53 Unaypis caćha-anjilnincuna Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuran.
Chay willapata musyarpis, wasguipashcanqui.»

Estebanta wañuchishan

54 Chaura Estebanpa shiminta wiyar, mayur Israel runacuna chigaypa
ullgur, sijćhicurcuranraj.
55 Estebannam ichanga Espíritu Santu maquinćhu charaptin, janaj
pachaman ricärishanćhu Tayta Diosninchi achic-achicyaycämujta, Jesúspis
dirïchan lädunćhu ićhiraycämujta ricaran.
56 Ricar, wiyacächipaypa niran: «Mä ricay. Janaj pachapa puncun
quićharaycämun. Caćhamushan Jesústapis, Tayta Diosninchita-ima ricaycä.»
57 Niptin, wiyayta mana munar, rinrintapis chapacarcäriran. Japarir,
Estebanta llapan aćhcucarcäriran.
58 Marca wajtanman jurgurir, sajmar ushyaran. Tumpar ñauquijcunapis
Estebanta sajmananpaj punchunta paytacuran müsu Sauluman.
59 Sajmaycaptin, Esteban mañacuran: «Tayta Jesús, shuntacallämay, ari» nir.
60 Jungurpacuycur japariypa niran: «Tayta, cay runacunapa juchanta ama
yarparaychu.» Nircur, wañucächuran.

8

1 Estebanta wañuycachiptin, Saulupis aunir cushicuran. Chay junaj
Jerusalén marcaćhu jutucaj irmänucunata runacuna chiquicarcäriran.
Tucuy-jinanpa jaticaćhar ushyaran. Irmänucunana mashtaypa-mashtar
jishpicäriran Judea quinranpa, Samaria quinranpa. Jesúspa caćhancunam
ichanga Jerusalén marcallaćhu juyaran.
2 Waquin Tayta Diosninchita manchapacuj runacunana Estebanpa ayanta
pampaycäriran. Llaquicuywan sumaj wagaran.

* **7:50** Isaías 66.1–2.

3 Saulumi ichanga jutucaj irmänucunata wasin-wasin jaticaćharan. Charir,
warmitapis, ullgutapis janćhacurcur carsilman aparan.

Samaria quinranćhu Felipe willacushan

4 Jerusalén marcapita jishpij irmänucuna may-chaymanpis aywacuran
Jesúspa shiminta willacuraycar.
5 Felipipis Samaria marcaman ćhayar, Washäcujpita willapäcuran.
6 Achcaj runa wiyacäriran. Tayta Diosninchi camacächishanta Felipe ru-
raptinpis, cushish juturpaycaran.
7 Tucuy-niraj jishyaćhucunata, cumllucashcunata, wijrucunata, supay pu-
cllacushancunata Felipe allchacächiran. Jarguptin, supaycuna japarpaycar
jishpicuran.
8 Chaynuypa Samaria marcaćhu llapan runa sumaj cushicäriran.

Rüju Simón chapata rurashan

9 Chay marcaćhu Simónpis caycaran. Payga chapata rurar unaypita-
pachana llapan Samaria runata riguichiran: «Musyapacuj cä» nir.
10 «Musyapacuj cä» niptin, runacuna llapan-yupay shiminta wiyacuran.
Warmi ullgupis niran: «Cay runa rasunpa Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawan. Munayninwan imatapis ruraycan.»
11 Unaypita-pacha Simónpa shiminta runacuna wiyacuran musyapacuj
cayninwan riguichiptin.
12 Felipim ichanga tantiyachicuran: «Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi.
Maquinćhu cawashun. Washäcuj Jesúspis jishpichimänanchi-raycur
wañuyman ćhayasha» nir. Chaura shiminta ćhasquicur, warmi ullgupis
ushyacuran.
13 Quiquin musyapacuj Simónpis Jesúspa shiminta ćhasquicur, ushyacuran.
Felipe jishyaćhucunata allchacächir, supaycunata jargur, tucuy-jinanpa Tayta
Diosninchi munayniyuj cashanta musyachicuycaran. Chaymi Simónpis
cushish ricaparan. Mana caćhariranchu.
14 Samaria runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicushanta ma-
yar, Jesúspa caćhancuna Jerusalén marcapita Pedrutawan Juanta caćharan.
15 Paycuna Samaria marcaman ćhayar, llapan irmänucunapaj mañacapuran
Espíritu Santupa maquinćhu cawananpaj.
16 Samaria marcaćhu irmänucunata Tayta Diosninchipa maquinćhu puri-
nanpaj Espíritu Santu manaraj chariranrächu. Manchäga Jesúspa maquinćhu
cawayta munar, ushyacushalla caran.
17 Chaymi irmänucunapa umanman maquinta ćhuraycur: «Tayta, cay runa-
cunata yanapaycullay» nir Pedruwan Juan mañacuptin, Espíritu Santu char-
icurcuran.
18 Jesúspa caćhancuna runacunapa umanta yataycur mañacuptin, Espíritu
Santu charicurcushanta musyapacuj Simónpis ricaran. Chaymi jillayta
munachiran:
19 «Munayniquita nuwatapis ranticaycallämay. Nuwapis runapa umanta
yataycuptï, Espíritu Santu charicurcunanta munä» nir.
20 Pedruna niran: «Jillaynintiqui ñacayman ayway. Tayta Diosninchi jara-
mashanchita mana ranticunchichu.
21 Tayta Diosninchi shunguyquita musyaraycan. Juchallapaj yarparay-
canqui. Chaymi Espíritu Santupa maquinćhu cawanayqui mana ca-
macanchu. Ama purïshimaynapishchu.

22 Cananga jucha aparicushayquipita wanacuy. Wanacur mañacuptiqui,
Tayta Diosninchi juchayquita jungaycur manaćhi yarparanganachu.
23 Chiqui runa cashayquita musyä. Jucha caćhariyta mana junquichu.»
24 Chaura musyapacuj Simón niran: «Nuwapaj Tayta Diosninchita mañacuy,
ari. Nimashayquicuna ama ćhayaycamächunchu.»
25 Chaypita Pedruwan Juan willapäcuran Jesústa ricashantapis, shim-
intapis. Jinarcur Samaria uranpa Jesúspa shiminta willapäcurächur Jerusalén
marcaman cuticäriran.

Etiopía marcapita runa Jesúspa shiminta ćhasquicushan

26 Chaypita Tayta Diosninchipa anjilnin ricariparcur, niran: «Felipe,
cananga Jerusalén marcapita Gaza chunyaj pacha quinranpa yarpuj camin-
upa ayway.»
27 Chaymi Felipe aywaran. Caminućhu Etiopía marca runata tariparan.
Payga mandaj warmi Candacespa jillay charajnin caran. Jerusalén marca-
man Tayta Diosninchita manchapacuj aywarunaj.
28 Cärunwan cutir, Tayta Diosninchipa willacujnin Isaías isquirbishanta
liguiycaran.
29 Chaymi Espíritu Santu Felipita shacyächiran: «Tagay cäruyujta taripay.
Tariparcur, cäruyujta yanagay» nir.
30 Chaura juclla aywaran. Cäruyujta taripar, unay willacuj Isaías isquirbis-
hanta liguijta wiyar, tapuran: «¿Liguishayquita tantiyanquichu?» nir.
31 Payna niran: «Pipis mana tantiyachimaptin, ¿imanuyparaj tantiyashaj?
Jigamuy. Tantiyaycächillämay, ari.»
32 Liguiycashan librućhu isquirbiraycaran:
«Pishtapaj uyshata apashan-yupay payta apasha. Millwanta rutuptin mana
japarashan-yupay, mana rimacushachu.
33 Pampaman ćhuraptinsi, pipis mana nanachicushachu. Wamran mana
captin, ¿piraj imallatapis rimarcunman? Cay pachapita illaricunanpaj
wañuycachisha.»*
34 Liguiyta ushyarcur, Etiopía runa Felipita tapuran: «Tayta, tapu-
cushayqui. Willacuj Isaías, ¿pipätaj isquirbiran? ¿Quiquinpächu, jucpächu?»
nir.
35 Chaymi quiquin liguishallanwan: «Alli willapata willapäshayqui» nir
Jesús pï cashantapis tantiyachiran.
36 Aywarcaycashanćhu yacuta tarir, Felipita niran: «Cayćhu yacu caycan.
¿Manachu ushyaycachillämanquiman?»
37 (Felipina niran: «Llapan shunguyquiwan ćhasquicuptiqui,
ushyachishayqui.» Etiopía runana niran: «Au. Jesúsga Tayta Diosninchipa
Wawan. Llapan shungüwan ćhasquicü.»)*
38 Chaura cärunta ićhiycachir, ishcanin yacuman yarpuran. Felipe ushy-
achiran.
39 Yacupita llucshircuptin, Espíritu Santu Felipita apacuran. Etiopía runa
Felipita mana ricarannachu. Ichanga cushish aywacuran.
40 Chaypita Felipe Azoto marcaćhüna ricacuran. Marcan-marcan Jesúspa
shiminta willapäcurächur, Cesarea marcacaman ćhayaran.

---

* **8:33** Isaías 53.7–8. * **8:37** Birsïculu 37 waquin Bibliaćhu caycan; waquinćhu mana.

9

Saulo Jesústa ćhasquicushan

1 Chay wichan Tayta Jesústa wiyacuj irmänucunata wañuchiyta munar,
Jerusalén mayur cürawan Saulo parlanacuran.
2 Payga warmi ullgutapis charircur-charircur Jerusalén marcaman apa-
muyta munaran. Chaymi mayur cüra urdinta juran Damasco marcaćhu
shuntacäna wasipita irmänucunata charinanpaj.
3 Damasco marcaman yaycuycaptillan, janaj pachapita mana yarpashpita
Sauluman achqui chillap-chillapyaramuran.
4 Chaura Saulo: tunicuran. Janaj pachapitana nimuran: «Saulullau Saulo,
¿imanirtaj chiquir jaticaćhaycämanqui?»
5 Chayta wiyar, Saulo tapuran: «Tayta, ¿pitaj canqui?» nir. Chaura nimuran:
«Tayta Jesúsmi caycä. Chiquir jaticaćhaycämanqui.
6 Cananga Damasco marcaman ayway. Chayćhüna imata ruranayquipäpis
willashunquipaj.»
7 Sauluta aywäshijcuna rimamujta wiyaran. Ichanga pitapis mana ricar,
juyupa manchariran.
8 Sauluna japrayash jatarcuran. Ñawin imatapis mana ricarannachu.
Chaymi aywäshijcuna charishalla Damasco marcaman ćhayachiran.
9 Chayćhu quimsa junaj japrayashalla cacuran. Micuytapis, yacutapis
mana malliranchu.
10 Damasco marcaćhu Tayta Jesústa manchapacuj Ananías tiyaran. Payta
ricariparcur, Tayta Jesús niran: «Ananías.» Ananíasna niran: «¿Imallaraj,
Tayta?»
11 Tayta Jesúsna niran: «Ananías, ‹Dirïchu› nishan cälliman ayway. Judaspa
wasinman ćhayar, Tarso marca Saulupaj tapucunqui. Payga Tayta Diosnin-
chita mañacuycan.
12 Ricapacuyninćhu ricashurayqui. Ñawin allchacänanpaj yatashayquitapis
ricashurayqui.»
13 Ananíasna niran: «Taytallau Tayta, payga juyush. Juyu cashanta llapan
runa musyan. Jerusalén marcaćhu irmänucunata llapanta-yupayshi juyupa
ñacachisha.
14 Cananga mayur cürapita urdinta jurgurcur shamusha pipis taytacha-
cushuptiqui, carsilman apananpaj.»
15 Chaura Tayta Jesús niran: «Ama manchacuychu. Chay runata willacujnï
cananpaj acracushcä. Auturdänintinta jäpa runacunatapis, Israel runacunat-
apis shimïta willapanga.
16 Nuwa-janan juyupa ñacanga. Quiquï llapanta tantiyachishaj.»
17 Chaura Saulo pachacushan wasiman Ananías aywaran. Yaycurir,
Sauluta yataycur niran: «Irmänu Saulo, shaycämuptiqui, ricaripushushayqui
Tayta Jesús caćhamasha ñawiquita quićhanäpaj. Espíritu Santupis charicur-
cushunquipaj.»
18 Chaynuy niptin, Saulupa ñawinpita carca shicwacuriran. Ricaranna.
Jatarcur, ushyacuran.
19 Chaypita micupacuranna. Janancunapis ancashyacäcuran. Tayta
Jesústa wiyacuj irmänucunawanpis Damasco marcaćhu ishcay-quimsa junaj
juyapäriran.

Damasco marcaćhu Saulo willacushan

20 Damasco marcaćhu juyar, shuntacäna wasicunaćhu Saulo willapäcuran:
«Jesús Tayta Diosninchipa Wawanmi» nir.
21 Saulupa shiminta wiyar, runacuna tantiyayta mana atiparanchu: «Cay
runa, ¿imanacäcushtaj? Jesústa ćhasquicujcunata Jerusalén marcaćhu chiqui-
cur jaticaćharan. Caymanpis shamusha irmänucunata charircur-charircur
mayur cüraman apananpaj» nir.
22 Saulum ichanga mana manchacullarna tantiyachicuran: «Tayta Jesús
rasunpa Washämajninchi» nir. Damasco marcaćhu tiyaj Israel runacunam
ichanga tantiyacuyta mana camäpacuranchu.
23 Chaypita unayllata Sauluta wañuycachinanpaj waquin Israel runacuna
parlanacuran.
24 Parlanacuriycur, pagas-junaj Sauluta marca wajtancunaćhu
shuyarpararan. Parlanacushanmi ichanga quiquin Saulupa rinrinmanpis
ćhayaran.
25 Chaymi purïshijnincuna canistaman wiñarcur, warcuyllapa sawan waj-
tanpa chacaypa jishpichiran.

Jerusalén marcaćhu Saulo willacushan

26 Jerusalén marcaman ćhayar, irmänucunawan tincuyta Saulo munaran.
Munaptinsi, Jesúspa shiminta rasunpa ćhasquicushanta mana tantiyar, tin-
cuyta manchacuran.
27 Bernabími ichanga Jesúspa caćhancunaman Sauluta pusharan.
Ćhayarcachir, niran: «Damasco marcaman aywaycaptin, Tayta Jesús Sauluta
ricaripusha. Parlapasha. Damasco marcaćhüsi mana manchacullar Tayta
Jesúspita willapäcusha.»
28 Chaynuypa Saulo Jerusalén marcaćhu irmänucunawan juyapäriran.
Mana manchacullar llapanpa ricay ñawinćhu puriran. Tayta Jesúspitapis
willapäcuran.
29 Griego rimaj Israel runacunam ichanga tincuparan. Sauluta
wañurachiyta munaran.
30 Chayta mayar, Cesarea marcamanna irmänucuna Sauluta
jishpichicäriran. Jinarcur Tarso marcaman caćharcuran.
31 Chay wichan jutucaj irmänucuna allilla juyaran. Judea quinranćhu,
Samaria quinranćhu, Galilea quinranćhu Tayta Diosninchita manchapacur
cawapäcuran. Espíritu Santu shacyächiptin, Tayta Jesúspa shimin shungun-
manpis ćhayaran. Waran-waran yapacaycaran.

Irmänucunata Pedro watucushan

32 Chay wichan Pedro irmänucunata watucur chay-tucuypa puriycaran.
Chaymi Lida marcamanpis ćhayaran.
33 Chayćhu Eneasta tariran. Payga pusaj watana cumllucash wiguray-
caran.
34 Chaymi Pedro niran: «Eneas, Jesucristu allchacächishunqui. Jatariy.
Mashtacuyquita shuntay.» Chaura juclla jataricurcusha.
35 Puriycajta ricar, Lida marcaćhüpis, Sarón marcaćhüpis Tayta Jesúspa
shiminta runacuna ćhasquicuran.

Dorcasta cawarachishan

36 Chay wichan Jope marcaćhu Tayta Jesústa wiyacuj warmi tiyaran. Jutin
caran Tabita. Griego rimayćhu: «Dorcas» nir ricsiran. Payga Tayta Dios-
ninchita manchapacuj car, cuyay-munaypaj cawaj. Pishipacujcunatapis
yanapaj.

37 Juc junajmi ichanga jishya chariptin, wañucuran. Wañucuptin armaraycachir, chutaycuran.
38 Chaura washlänin Lida marcallaćhu Pedro caycaptin, waquin irmänucuna ishcaj runata caćhacuran: «Tayta Pedro, Jope marcaman shamuy, ari. Ama juyapacämunquichu» nir.
39 Caćha willaptin, juclla Pedro aywäshiran. Ćhayaptin, aya chutarashan altusman pusharan. Biyüda warmicunapis juntapaycur Dorcas jirapushan müdanancunata wiguinpawan ricachiran.
40 Chaura Pedro llapan täpajcunata wajtaman jargurir jungurpacuycur, Tayta Diosninchita mañacuran. Mañacurir, ayata niran: «Tabita, jatariy.» Niptin, cawaricurcuran. Pedruta ricärir, jamacurcuran.
41 Pedruna maquinpita jatarcachiran. Biyüdacunatapis, irmänucunatapis jayachiran. Llapanta jayarcachir, Tabitawan tincuchiran.
42 Tabita cawarishanta Jope marcaćhu llapan musyaran. Chaynuypa achcaj runa Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicäriran.
43 Chaypita unaylla suyla-ruraj Simónpa wasinćhu Pedro pachararan.*

10

Pedruta Cornelio jayachishan

1 Chay wichan Cesarea marcaćhu Cornelio tiyaran. Payga «Italia batallun» nishan murucucunata mandaran.
2 Wasinpa Cornelio Tayta Diosninchita manchapacuran. Manchapacushpan Israel runacunatapis yanapaj. Tayta Diosninchitapis mañacuj.
3 Juc junaj jatun mallway inti mañacuycaptin anjil ricariparcur, jayacuran: «Cornelio» nir.
4 Chaura mancharish ricapaycashanćhu niran: «¿Imallaraj, Tayta?» Anjilna niran: «Cornelio, mañacushayquita Tayta Diosninchi wiyashcashunqui. Wacchacunata yanapashayquitapis alli ñawinwan ricasha.
5 Cananga Jope marcaman caćhacuy ‹Pedro› nishan Simónta pushamunanpaj.
6 Payga suyla-ruraj Simónpa wasinćhu pacharaycan. Wasin yacu cantullanćhu caycan.»
7 Anjil illaricäcuptin, Cornelio ishcaj mincaynintawan juc murucuta jayachiran. Chay murucu Corneliuta ricaj. Tayta Diosninchitapis manchapacuj.
8 Jayarcachir llapanta willapariycur, Jope marcaman caćharan.
9 Warannin junaj Corneliupa caćhancuna Jope marcaman ćhayarcaycaptin, Pedro Tayta Diosninchita mañacuycaran. Mañacunanpaj mirinday ürа wasi altusman jigaran.
10 Micuy mana ćhayaptillan, yarganaycashanćhu Pedro ricapacuran.
11 Ricaran janaj pachapa puncun quićhacäcamujta, jatun jacu ćhuscun puntan icsish yarpaycämujta.
12 Ñaupanman ćhayamuptin, tucuy-niraj uywacunata, paćhanpa purijcunata, altullapa pärijcunata ricaran.
13 Ricapaycaptin, janaj pachapitana nimuran: «Pedro, micunayquipaj llapanta pishtay.»

---

* **9:43** Israel runacuna suyla-rurajta sumaj millanäcuj: «Wañushcunata yataptin, Tayta Diosninchipis millanäcun» nir.

14 Pedruna niran: «Mana micümanchu, Tayta. Millanäcushayqui,
asyächicushayqui uywacunata imaypis mana micushcächu.»
15 Chaura yapay nimuran: «Tayta Diosninchi alli ricashanta ama mil-
lanäcunquichu.»
16 Chaynuylla quimsa cutiparaj nimuran. Jinarcur jacuta janaj pachaman
chutacurcuran.
17 Ricapacushanta Pedro yarpaćhacuycaptillan, Corneliupa caćhancuna
tapucurir-tapucurir ćhayaran suyla-ruraj Simónpa wasi puncuncaman.
18 Puncupita jayacuriran: « ‹Pedro› nishan Simón, ¿cayćhüchu pacharay-
can?» nir.
19 Ricapacushanpita yarpaćhacuycaptillan, Espíritu Santu niran: «Pedro,
quimsaj runa ashiycäshunqui.
20 Juclla yarpuy. Mana manchacullar aywäshiy. Quiquï caćhamuptï,
shamusha.»
21 Chaura altuspita yarpuriycur, caćhacunata Pedro niran: «¿Nuwatachu
ashiycämanqui? ¿Imallapäraj ashiycämanqui?»
22 Paycuna niran: «Capitan Cornelio caćhacamasha. Payga Tayta Diosnin-
chita manchapacun. Israel runacunapis alli ñawinpa rican. Jayachishu-
nayquipaj Tayta Diosninchipa anjilninshi willapasha. Wasinmanshi aywan-
qui shimiquita wiyananpaj.»
23 Chay chacay Corneliupa caćhancunata Pedro pachächiran. Warannin tuta
aywacäriran. Aywacuptin, Jope marcaćhu irmänucunapis yanagaran.
24 Waranninna Cesarea marcaman ćhayaran. Cornelio shuyaraycaran
waquin ricsinacushancunata, yawar-masincunata shuntaycur.
25 Wasinman ćhayaptin, manchapacushpan Pedrupa ñaupanman jungur-
pacuycuran.
26 Pedrum ichanga jatarcachiran: «Alliman ama ćhuramaychu. Nuwapis
runa-masillayquim cä» nir.
27 Chaypita Corneliuwan wamayänacur wasi ruriman yaycur, chay-chicaj
runata tariran.
28 Paycunata Pedro niran: «Musyashayquinuypis Israel runacuna Moiséspa
shiminta wiyacun. Tayta Diosninchiwan alli ricanacuyta munar, jäpa
runacunawan mana jutucanchu. Wasinmanpis mana yaycunchu. Tayta
Diosninchim ichanga tantiyachimasha pitasi mana millanäcunäpaj, mana
asyächicunäpaj.
29 Chaymi jayachimaptiqui, juclla shamushcä. Cananga mä, willamay.
¿Imapätaj jayachimashcanqui?»
30 Corneliuna niran: « Tayta Diosninchita mañacuycaptï, caynuy ürа achic-
achicyaycaj müdanash runa ricaripamasha. Jatun mallway inti caycasha.
Ricaripamashan ćhuscu junajna.
31 Ricaripamaj runa nimaran: ‹Cornelio, mañacushayquita Tayta Dios-
ninchi wiyasha. Wacchacunata yanapashayquitapis ricasha.
32 Cananga Jope marcaman caćhacuy. «Pedro» nishan Simónta jayachimuy.
Pacharaycan suyla-ruraj Simónpa wasinćhu. Wasin yacu cantullanćhu cay-
can.›
33 Chaynuy nimaptin, juclla caćhacamushcä. Allipaj shamushcanqui. Tayta
Diosninchipa ñaupanćhu juturpaycanchi. ¿Imata willapämänayquipätaj Tayta
Diosninchi caćhamushcashunqui? Mä, willamay.»

Corneliupa wasinćhu Pedro willacushan

34 Chaymi Pedro niran: «Tayta Diosninchi pï-maytapis llaquipashanta tantiyacüna.
35 May-chayćhu juyaptinpis llaquipashpan manchapacujcunata, shungun munashanta rurajcunata wamrachacun.
36 Israel runacuna Jesúspa shiminta wiyacuptin, allilla cawachinga. Shiminta willapäcunanpaj Washäcuj Jesústa caćhamuran. Taytanchi cashpan llapan runata maquinćhu purichin.
37 Juan ushyachicur willapäcushanpita-pacha Galilea quinranpita Judea quinrancaman Jesúspa willapan purishanta musyanqui.
38 Tayta Diosninchi camacächiptin, Nazaret marca Jesústa Espíritu Santu charicurcuran. Chaymi munayniyuj ricacuran. Marcan-marcan purir, allita ruraran. Supay pucllacushan runacunatapis allchacächiran. Tayta Diosninchipa maquinćhüpis cawaran.
39 Judea quinran marcacunaćhüpis, Jerusalén marcaćhüpis nuwacuna Jesúswan purishcä. Chaynuypa Jesús ima-imata rurashantapis willacü. Rusćhu wañuycachishantapis ricashcä.
40 Ichanga quimsa junajta Tayta Diosninchi cawarachimusha runacunawan tincunanpaj.
41 Mana llapan runatachu ricaripusha; manchäga unaypita-pacha Tayta Diosninchi acracushan runacunallata. Nuwacunata ricaripamasha paypita willapäcunäpaj. Chaymi cawarcamuptinpis, Jesúswan micupacushcäraj.
42 Chaypita pï-maytapis willapäcunäpaj Tayta Jesús caćhacamasha: ‹Wañushcunapa, cawajcunapa juchantapis jurgapänäpaj Tayta Diosninchi ćhuramasha› nir.
43 Tayta Diosninchipa unay willacujnincunapis Jesúspita willacuran: ‹Pipis shiminta ćhasquicuptin, Tayta Diosninchi juchancunata mana yarparanganachu. Runacunata washänan-raycur shamur, llapanta camacächin› nir.»

Jäpa runacunata Espíritu Santu charicurcushan

44 Pedro rimaycaptillan, Corneliupa wasinćhu juturpaycajcunata Espíritu Santu charicurcuran.
45 Jäpa runacunatapis Espíritu Santu charicurcuptin, Jope marcapita yanagaj Israel irmänucuna tantiyacuyta mana atiparanchu.
46 Espíritu Santu charicurcushanpita jäpa runacuna juc-niraj rimaytapis rimaran. Tayta Diosninchitapis alliman ćhuraran.
47 Tantiyayta mana atipaptin, yanagajcunata Pedro niran: «Jäpa runacunatapis nuwanchita-jina Espíritu Santu charicurcush caycaptin, juclla ushyachishun.»
48 Chaynuy nir Jesucristupa jutinćhu ushyachiran. Ushyacujcunana Pedruta mañacuran: «Tayta, ishcay-quimsa junajllapis juyapärishun, ari» nir.

11

Jerusalén marcaman Pedro cutishan

1 Chaura Judea quinranćhu Jesúspa caćhancunapis, irmänucunapis mayaran waquin jäpa runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicushanta.
2 Chaymi Jerusalén marcaman Pedro ćhayaptin, Israel-masin irmänucuna jamurpar niran:
3 «¿Imanirtaj jäpa runacunapa wasinćhu pachacushcanqui? ¿Imanirtaj micupacärishcanqui?»

4 Jamurpaptin, llapallanta willar, Pedro niran:
5 «Jope marcaćhu Tayta Diosninchita mañacuycashäćhu ricapacurä. Janaj
pachapita jatun jacu ćhuscun puntan icsish yarpaycämuran. Ñaupäman
ćhayamuran.
6 Sumaj ricapärir, ricarä tucuy-niraj uywacunata, micucuj uywacunata,
paćhanpa purijcunata, altullapa pärijcunata.
7 Ricapaycaptï, janaj pachapita nimaran: ‹Pedro, jatariy. Ricashayquita
llapanta pishtay micunayquipaj.›
8 Chaura nishcä: ‹Mana micümanchu. Tayta Diosninchi millanäcushan,
asyächicushan uywacunata imaypis mana micurüchu.›
9 Yapay janaj pachapita nimaran: ‹Tayta Diosninchi alli ricashanta ama
millanäcunquichu.›
10 Chaynuy quimsa cutipa nimaran. Jinarcur janaj pachaman jipita
chutacurcuran.
11 «Niycaptillan, Cesarea marcapita quimsaj jäpa runacuna ashimar, pacha-
rashäman ćhayamuran.
12 Chaura mana manchacullar aywanäpaj Espíritu Santu shacyächimaran.
Chaymi sujtaj irmänunchicunawanpis aywarä. Cesarea marcapita jayachimaj
runapa wasinman ćhayarä.
13 Wasiyujna willamaran: ‹Wasïćhu anjil ricariparcamar, nimasha: «Jope
marcaman caćhacuy. ‹Pedro› nishan Simónta jayachimuy.
14 Pay willapäshunquipaj llapaniqui Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawanayquipaj.» ›
15 «Willapaycaptilläna, nuwanchita ñaupata charicarcamashanchi-jina pay-
cunatapis Espíritu Santu charicurcusha.
16 Chayraj Tayta Jesúspa shiminta yarpärirä. Pay niran: ‹Ushyachicuj Juan
yacullawan ushyachicusha. Jamcunatam ichanga Espíritu Santuwan Tayta
Diosninchi ushyachishunquipaj shungun munashannuy cawanayquipaj.›
17 Chaura Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicuptinchi, Espíritu Santu
yanapämashanchi-jina paycunatapis yanapaycan. Tayta Diosninchi
camacaycachiptin, mana mićhämanchu.»
18 Chaynuy Pedro willaptin, pipis mana jamurparannachu; manchäga
Tayta Diosninchita alliman ćhuraran: «Jäpa runacuna wanacunantapis Tayta
Diosninchi camacächin. Paycunasi wanacuptin, maquinćhu imaycamanpis
cawachinga» nir.

Antioquía marcaćhu Jesúspa shiminta ćhasquicushan

19 Canan tantiyacushun. Estebanta wañuycachishan wichan Jesúspa shim-
inta wiyacuj irmänucunata jaticaćhar ushyaptin, aywacäriran Fenicia marca-
cunaman, waquin Chipre marcacunaman, waquinna Antioquía marcaman.
Chay marcacunaćhu Israel-masincunallata Jesúspita willaparan.
20 Waquin irmänucunam ichanga jäpa runacunatapis willaparan. Willacuj-
cuna caran Chipre marcacunapita, Cirene marcapita. Paycunana Antioquía
marcaćhu jäpa runacunatapis Tayta Jesúspita willaparan.
21 Willapäcunanpaj Tayta Diosninchi sumaj yanaparan. Chaymi achcaj jäpa
runa jucha aparicuypita wanacuran. Jesúspa shiminta ćhasquicuran.
22 Chayta mayar, Jerusalén marcaćhu jutucaj irmänucuna Antioquía marca-
man Bernabíta caćharan.

23 Ćhayar, jäpa runacuna Jesúspa shiminta wiyacushanpita sumaj cushicuran. Paycunata Tayta Diosninchi llaquipashanta tantiyacuran. Chaymi shacyächiran mana yamacällar Jesúspa shiminta wiyacunanpaj.
24 Achcaj runa Jesúspa shiminta wiyacäriran Bernabé alli runa captin, Tayta Diosninchita manchapacuptin, Espíritu Santupa maquinćhu puriptin.
25 Antioquía marcapita Tarso marcamanna Bernabé aywaran Saulo ashij.
26 Tarir, Antioquía marcaman pushacuran. Jutucaj irmänucunawan ishcan juc wata juyapäriran. Tayta Diosninchipa shiminta achcaj runata tantiyachiran. Chay marcaćhüraj Jesúspa maquinćhu cawajcunata «Cristianucuna» nirshi jutichaparan.*
27 Chay wichan Tayta Diosninchipa willacujnincuna aywaran Jerusalén marcapita Antioquía marcaman.
28 Chay marcaćhu Espíritu Santu rimachiptin, willacuj Agabo jatarcur musyachiran: «Chay-tucuyćhu juyupa mućhuy cangapaj» nir. Chaura musyachishannuylla änir ćharcucaran. Roma marcacunata mandaj Claudio maquinćhu purichishan wichan änir mućhuy caran.
29 Mućhuy captin, Antioquía marcaćhu irmänucuna parlanacuran Judea marcaćhu irmänucunata taripacushan-tupulla tarichinanpaj.
30 Chaymi cuyachicuynincunata shuntariycur, Sauluwan, Bernabíwan Jerusalén marcaman apachiran. Ćhayachirga, mayur irmänucunapa maquinman inćhigaycuran.*

12

Santiaguta wañuchishan, Pedruta carsilman wićhgachishan

1 Chay wichan mandaj Herodes ishcay-quimsa irmänucunata charichisha ñacachinanpaj.
2 Juanpa wauguin Santiagupa cuncanta ruguriptin,
3 waquin Israel runacuna jatunpa cushicuran. Chaymi Libadüraynaj tantata micuna fiestata rurashan wichan Pedrutapis chariran.
4 Charircur, carsilman wićhgaran: «Pascua fiesta ushyayraj llapan runa ricay tapushun» nir.* Ćhuscu jutuy murucucunapa maquinman ćhuraran. Täparanpis ćhuscuj murucu-caman.
5 Pedruta sumaj täparcaycaran. Chaypis jutucaj irmänucuna Pedrupaj mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacurcaycaran.

Carsilpita Pedruta jishpichishan

6 Chaura mandaj Herodes ñauquinan warämuj Pedro ishcaj murucupa ćhaupinćhu puñuycaran. Ishcay cadinawan wataraycächiran. Waquin murucucunapis puncućhu täparcaycaran.
7 Täparcaycaptin, Tayta Diosninchipa anjilnin achic-achicyaycar ricaripuran. Pedruta tapsirir: «Juclla jatariy» niptin, wataraycächishan cadinapis pascacäcuran.
8 Jinarcur niran: «Pedro, juclla cinturunniquita watacuy. Llanguiquitapis jaticuy.» Anjil nishanta änir Pedro ruraran. Jatarcuptin, niran: «Punchuyquita ushtucurcur, jipallätа llucshimuy.»

---

* **11:26** «Cristianucuna» nin Washäcuj Jesúspa llupinpa aywashanpita. * **11:30** Griego rimayćhu yupachicushan mayur runacunata ricsij: «presbíteros» nir. * **12:4** Griego rimayćhu: «Pascua» ninanta: «Jananpa ćhancasha» ninan.

9 Chaura anjilpa jipallanta Pedro llucshiran. Ichanga mana tantiyacur,
yarpaćhacuran: «¿Rasunpachu llucshiycä? ¿Nuspaycächu?» nir.
10 Ruri puncucunata täpaycaj murucucunatapis ćhancarir-ćhancarir jawa
puncuman ćhayaran. Jawa puncuman ćhayaptin, jïru puncu quiquillan
quićhacächuran. Chaura wajtaćhüna ricacuran. Carunijcaman pusharcur,
anjil illaricächuran. Quiquillanna Pedro ricacuran.
11 Tantiyacurir, Pedro niran: «Cananmi ichanga Tayta Diosninchi anjilninta
caćhamushanta rasunpa musyä. Mayur Israel runacunapita, mandaj Herode-
spita jishpirachimasha. Wañuchimänanpita washämasha.»
12 Chaura carsilpita llucshishanta sumaj tantiyacurir, Maríapa wasinman
aywacuran. Paymi «Marcos» nishan Juanpa maman caran. Maríapa wasinćhu
irmänucuna Pedrupaj Tayta Diosninchita mañacurcaycaran.
13 Chaura sawan puncupita Pedro jayacuriptin, pï cashantapis musyanan-
paj yanapächuj jipash Rodesa llucshiriran.
14 Pedrupa shiminta wiyar, jatunpa cushicuran. Puncu quićhapuytapis
jungaycur, cuticuran: «Pedro ćhayamusha» nir.
15 Willaptin, llapan niran: «Supayćhi pucllacushcashunqui.» Niptinpis,
yapayraj niran: «Mana llullacüchu. Rasunpa Pedro.» Chaura niran: «Alman-
imataćhi wiyapacushcanqui.»
16 Puncuta mana quićhapuptin, yaparir-yaparir Pedro jayacuycaran. Pun-
cuta quićharir, Pedruta ricashpan tantiyacuyta mana atiparanchu.
17 Chaura Pedro upällachiran. Jinarcur carsilpita Tayta Diosninchi jur-
gushanta willacuran. Chaypita jucläpa aywacuran: «Llucshimushäta waquin
irmänunchicunatapis, Jesúspa wauguin Santiagutapis willanqui» nir.
18 Chaura carsilćhu Pedro mana warämuptin, quiquin-puralla täpaj muru-
cucuna ullgüpänacuran «¿Mayraj Pedro?» nir.
19 Pedro mana captin, wacpa-caypa mandaj Herodes ashichiran. Täpacuj
murucucunatapis sumaj tapuran. Pedruta mana tariptin, quiquin täpaj
murucucunata wañuycachiran. Jinarcur Judea quinranpita Cesarea marca-
manna Herodes tiyaj aywacuran.

Mandaj Herodes wañucushan

20 Mandaj Herodes Tiro marca runacunatapis, Sidón marca runacunat-
apis juyupa chiquipacurcuran. Chiquipaptin, parlaj aywariycur Blastuta
mañacuran: «Tayta Blasto, capuralnin cashpayqui mandaj Herodeswan
yaćhänacunqui. Ullguynin jasacänanpaj parlapaycallämay, ari. Marca-masïpaj
micuyta apaptï, ama mićhämanmanchu» nir. Chaymi Blasto parlapaptin,
änir mandaj Herodespa ullguynin jasacaran. Juc junajpaj jitaparan: «Tiro
runacunawan, Sidón runacunawan parlanacunäpaj shamuchun» nir.
21 Sisyunpaj jitapashan junaj ćhayamuptin, achic-achicyaycaj müdananta
ushtucurcur, runacunapa ñaupanćhu mandaj Herodes jamacuycuran.
Cushichipayllapa rimaran.
22 Rimashanta wiyar, japarir-japarir runacuna niran: «Taytallau Tayta,
Munayniyuj Tayta Diosninchi canqui. Imaypis mana ushyacanquipächu.»
23 Runacuna alliman ćhuraptin, Herodes sumaj cushicuran. Quiquin
Tayta Diosninchiwan tincuchiptinsi, mana mićharanchu. Chaypitam Tayta
Diosninchipa anjilnin wañurachiran. Mandaj Herodes aycha curu ushyaypa
wañucuran.
24 Tayta Diosninchita wiyacujcunam ichanga Jesúspa shiminta chay-
tucuyćhu willapächuycaran. Runa achcajmi Tayta Jesúspa shiminta
ćhasquicuran.

25 Chay wichan Bernabíwan Saulo cuyachicuycunata Jerusalén marcaman
ćhayachiran. Jinarcur «Marcos» nishan Juanta pushacurcur, Antioquía marca-
man cuticuran.

13

Jesúspita willacunanpaj Sauluta caćhacushan

1 Chaura chay wichan Antioquía marcaćhüpis irmänucuna jutucaycaran.
Waquin caran willacujcuna, waquinna yaćhajcuna. Chayćhu Bernabípis,
«Yana Runa» nishan Simeónpis, Cirene marca Luciupis, Saulupis, Man-
ahempis caycaran. Irmänu Manahemga Galilea marcacunata mandaj
Herodespa wiñay-masin caran.

2 Juc junaj irmänucuna Tayta Diosninchita manchapacurcaycaptin,
ayünarcaycaptin, Espíritu Santu musyachiran: «Bernabítawan Sauluta shimïta
willacur purinanpaj raquicushcä. Jamcuna caćhacuy» nir.

3 Chaura ayünayta, mañacuyta ushyarcur, ishcanta Tayta Diosninchipa
maquinman ćhuraran. Umanta yataycur, niran: «Taytallau Tayta, cay runa-
cuna aruyninta ćharcunanpaj yanapaycullay, ari.» Jinarcur, Bernabítawan
Sauluta caćharcuran willapäcur purinanpaj.

Chipre marcaćhu Pablo willapäcushan

4 Chaura Espíritu Santu pushaptin, Bernabíwan Saulo Seleucia marcaman
ćhayaran. Chaypita bütiwan Chipre quinranman ćhayaran.

5 Chipre quinranćhu Salamina marcaman ćhayar, Israelcunapa shuntacäna
wasincunaćhu Jesúspa shiminta willapäcuran. Juan Marcospis yanapar
purïshiycaran.

6 Jesúspa shiminta willacur Chipre quinranćhu puriycashanćhu Pafos mar-
camanpis ćhayaran. Chayćhu musyapacuj Bar-Jesúswan tincusha. Paypis Is-
rael runa caran. Achcaj runata riguichiran: «Tayta Diosninchipa willacujnin
cä» nir.

7 Chipre marcapa mandajnin Sergio Pauluwanpis yaćhänacuran. Mandaj
Sergio Pauluga yarpay-sapa runa caran. Tayta Diosninchipa shiminta
wiyayta munar, Bernabítawan Sauluta jayachiran.

8 Musyapacuj runam ichanga mandaj Sergio wiyacunanta mana munar,
tucuy-jinanpa chapata ruraran. Griego rimajcuna musyapacujta: «Elimas»
nir ricsiran.

9-10 Chapata ruraptin Espíritu Santupa maquinćhu purir, Saulo musya-
pacuj runata ullgüparan. Saulullata griego rimajcuna: «Pablo» nir ricsiran.
«Pablo» nishan Saulo musyapacujta ullgüpar, niran: «Llulla runa canqui.
Pingacuytapis mana yaćhanquichu. Supaypa wawan canqui. Tayta Dios-
ninchitapis tucuy-jinanpa chapata ruraycanqui. ¿Imaycamanraj llullacunqui:
‹Taytanchipa shiminta rimä› nir?

11 Chay-niraj cashayquipita Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj. Achicyaj
pachatapis unaylla mana ricanquipächu.» Chaynuy niptin, Elimas japray-
acäcuran. Puriyta mana camäpacur, tumaycaćhaycaran pipis maquinpita
purichinanta munar.

12 Japrayashta ricar mancharir, mandaj Sergio tantiyacuran Tayta Jesús
munayniyuj cashanta. Juclla shiminta ćhasquicuran.

Pisidia quinranćhu Pablo willacushan

13 Chaypita Pablo llapan yanaguincunawan bütiwan aywacuran Pafos
marcapita Panfilia quinran Perge marcaman. Juanmi ichanga paycunata
jaguiriycur, Jerusalén marcaman cuticuran.
14 Pabluna yanaguincunawan Perge marcapita Pisidia quinran Antioquía
marcaman ćhayaran. Diyawarda captin, Israelcunapa shuntacäna wasinman
aywaran. Ćhayar ruriman yaycurir, jamacuycuran.

15 Shuntacäna wasićhu yaćhajcuna Moiséspa shiminta, willacujcunapa
shiminta liguiycaran. Liguiyta ushyarcuptin, mayur runacuna Pablutawan
Bernabíta niran: «Irmänucuna, shacyächimayta munar, juclla willapäramay,
ari.»
16 Chaura jatarcur llapan runata upällaraycachir, Pablo niran: «Israel-
masicunapis, Tayta Diosninchita manchapacujcuna jäpa runacunapis, mä,
shimïta wiyaycallämay.
17 Unay Israel-masinchicunallatash Tayta Diosninchi wamrachacuran.
Chayshi Egipto marcaćhu jurpay-tucullar puriptinpis, sumaj achcayänanpaj
camacächiran. Chaypita munayniyuj cayninwan unay auquillunchicunata
Egipto marcapita jishpichimuran.
18 Chunyaj pachaćhu ćhuscu ćhunca (40) wata purir llutanta ruraptinpis,
Tayta Diosninchi manash yamacaranchu.
19 Manchäga Canaán marcaman ćhayachimuran. Chayćhüshi janćhis marca
runacunata ushyaran. Llapanta ushyariycurshi, ćhacrantapis auquillunchi-
cunata raquipuran.
20 Wamrachacushanpita-pacha ćhuscu paćhac pichga ćhuncawan (450)
watatarähshi Canaán marcaćhu mirar shillaran. Chaypita Israel runacunata
ricananpäshi mayur runacunata ćhurapuran. Paycunapa maquillanćhu ju-
yaran willacuj Samuel cawashan wichancaman.
21 Chay wichan unay auquillunchicuna Tayta Diosninchita mañacuran:
‹Llapanïta ricamänanpaj juc mandaj runallata ćhuray. Llapanï cawashaj
paypa maquillanćhu› nir. Chayshi mandananpaj Tayta Diosninchi Saúlta
ćhuraran. Papänin caran Cis, auquillunnash Benjamín. Saúlga ćhuscu ćhunca
(40) watash Israelcunata maquinćhu purichiran.
22 Chaypita Saúlta jargurir, Davidtanash mandaj cananpaj ćhuraran. Man-
aräsi mandaj cayman ćhayaptillan, Tayta Diosninchi musyachicuran:

‹Jesépa wamran David shungüman tincun. Payraj shungü munashanta
ruranga› nir.*

23 «Chaura Tayta Diosninchi aunishanta ćharcurshi, Davidpa willcanpita
jucta ćhuraran Israelcunata washänanpaj. Ćhurashan runa Jesúsmi caran.
24 Tayta Jesús manaraj ricarimuptillanshi, Ushyachicuj Juan llapan Israel
runacunata anyaparan wanacunanpaj, ushyacunanpaj.
25 Chaypita wañucunanpaj wallcana pishiycaptin, Ushyachicuj Juan ni-
ran: ‹Yarpaptiquipis, mana Washäcujchu cä. Jipätam ichanga munayniyuj
shamunga. Munayniyuj captin, llanguinta llushtipuyllatapis manchapacü.›

26 «Israel-masicuna, Abrahampa willcan carpis, Tayta Diosninchita man-
chapacuj jäpa runa carpis, shimïta wiyaycallämay. Tayta Jesúspa shiminta
ćhasquicuptinchi, llapanchita washämäshun.

* **13:22** Salmo 89.20; 1 Samuel 13.14.

27 Tayta Jesús Washäcuj cashanta Jerusalén marca runacunapis, mayur
runacunapis manash tantiyacuranchu. Diyawardacunaćhu unay willacuj-
cunapa shiminta liguiycarsi, manash tantiyacuranchu. Chayshi willacujcu-
napa shimin rimashanman-tupu Jesústa wañuycachisha.
28 Wañuchiyta munar juchan mana caycaptinsi, ullgur mandaj Pilatuta
mañacuran: ‹Jesústa wañuycachiy› nirshi.
29 Willacujcunapa shimin rimashan-tupu rusćhu wañuchiran. Jinarcur
pampaycäriran.
30 «Wañush pamparaycaptinsi, Tayta Diosninchi cawarachimusha.
31 Cawarcamur, Galilea marcapita Jerusalén marcaman aywäshijcunata
achca cutish ricaripuran. Aywäshijcunanash Israel-masinchicunata Jesúspita
willapäcurcaycan.
32 Unay auquillunchicunata Tayta Diosninchi auniran: ‹Washäcujta
caćhamushaj› nirshi. Cananga Tayta Diosninchi aunishanta ćharcucächishana.
Chay alli willapata willacurcaycä.
33 Shiminta ćharcushpan Tayta Diosninchi Jesústa cawarachisha. Jesús
cawarinanpaj ishcay-caj Salmućhu nin:

‹Wawämi canqui. Nuwapita cawanqui.›*

34 «Tayta Diosninchi nishannuylla änir Jesústa cawarachimusha. Yapay
wañuyman ćhayar ayan ismunanta mana camacächingachu. Shiminćhu nin:

‹Jamcunata sumaj yanapäshaj.

Mandaj Davidta aunishäta llapanta ćharcushaj› nir.*

35 Juc Salmućhüpis isquirbiraycan:

‹Acrashayqui runapa ayan ismunanta mana camacächinquipächu› nir.*

36 Chaura mandaj David änirshi, Tayta Diosninchipa shungun
munashannuylla Israel-masincunata mandaran. Wañucuptinshi, unay
yawar-masincuna pamparashallanman pampaycusha. Ayanpis ismur,
ushyacaran.
37 Jesústam ichanga Tayta Diosninchi cawarachiran. Ayanpis mana ismu-
ranchu.
38-39 «Israel-masicuna, sumaj tantiyacushun. ‹Tayta Diosninchi alli ri-
cämänanchipaj Moiséspa shimintaraj ćharcushun› nir llapanta ćharcuyta mana
atipaptinchi, juchanchitapis Tayta Diosninchi yarparaycaranraj. Juchanchi
jungacash cananpämi ichanga quiquin Jesús camacächisha. Paypa shiminta
ćhasquicuptinchi, juchanchita Tayta Diosninchi mana yarparanganachu. Alli
ñawinpana ricamäshun.
40 Chaymi unay auquillunchicuna ćhayashanman ćhayarunquiman. Unay
willacujnincunawan Tayta Diosninchi musyachicuran:
41 ‹Wasguipämajcuna, wiyamanquiman.
Mancharinquipämi.
Illarinquipämi.
Munaynïwan imatapis camacächishaj.

Camacächishäta willashuptiquipis, mana tantiyacunquipächu› nir.»*

42 Willacuyta ushyarcur, shuntacäna wasipita Pabluwan Bernabé llucshicuran. Llucshicuptin, llapan shungunwan runacuna mañacurcaycaran:
«Shamuj diyawardapis willapämänayquipaj yapay cutimunqui, ari» nir.

---

* **13:33** Salmo 2.7. * **13:34** Isaías 55.3. * **13:35** Salmo 16.10. * **13:41** Habacuq 1.5

43 Shuntacäna wasipita llapan llucshicur, Israelcunapis, Tayta Diosninchita manchapacuj jäpa runacunapis Pablutawan Bernabíta aywäshiran. Aywäshijcunata shacyächiran llaquipâcuj Tayta Diosninchipa shiminta mana yamacällar ćharcunanpaj.
44 Chaymi shamuj diyawarda junaj ćhayamuptin, Tayta Diosninchipa shiminta wiyananpaj llapan-yupay runacuna shuntacaran.
45 Chay-chicajta ricar, Israel runacuna ullgucarcäriran. Pabluta tincuparan. Ashllir ushyaran.
46 Chaura Pabluwan Bernabé mana manchacullar niran: «Taytacuna, Israel runa car, Israel-masinchicunataraj Tayta Diosninchipa shiminta willaparä. Cananga shiminta wasguipashayqui-jina mana ushyacaj cawaytapis wasguipaycanqui. Chaymi cananpita-pacha jäpa runacunata willapâcushaj.
47 Tayta Diosninchi llapan runata willapänäpaj musyachicuran:
‹Jäpa runacunata shimïta willapäcunayquipaj ćhurashcaj.
May-chayćhüpis willapäcushayquita ćhasquicuptin, washäshaj› nir.»*
48 Chayta wiyar, jäpa runacuna jatunpa cushicuran: «Tayta Diosninchi llaquipäcuj. Allipaj Jesúspa shiminta wiyashcanchi» nir. Mana ushyacaj cawayta tarinanpaj Tayta Diosninchi acracushancuna Jesúspa alli willapanta ćhasquicäriran.
49 Chaynuypa chay marcacunaćhu Jesúspa shiminta willacurcaycaran.
50 Waquin Israelcunam ichanga ullgucarcäriran. Chaymi waquin Tayta Diosninchita manchapacuj mama-warmicunatawan mayur runacunata shimiyaran Pablutawan Bernabíta chiquipacurcunanpaj. Chiquipayllawan marcanpitasi jarguran.
51 Jarguriptin: «Wasguimashayquipita ñacayman ćhayanquipaj» nir ćhaquinta pichacurir, Iconio marcaman aywacäriran.
52 Aywacuptinsi, Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicujcuna cushi-cushilla cawarcaycaran. Maquinćhüpis Espíritu Santu puriycächiran.

14

Iconio marcaćhu Bernabíwan Pablo willapäcushan

1 Iconio marcaman ćhayarna, Pabluwan Bernabé Israelcunapa shuntacäna wasinman aywaran. Paycuna willapäcuptin, Israel runacunapis, jäpa runacunapis Jesúspa shiminta ćhasquicuran.
2 Waquin Israel runacunam ichanga Jesúspa shiminta wasguir, waquin jäpa runacunata shimiyaran irmänucunata chiquipänanpaj.
3 Imanuy captinpis, unaylla Iconio marcaćhu Jesúspa caćhancuna juyapäriran. Tayta Jesúsman yupachicur pitasi mana manchacullar willapäcuran: «Tayta Diosninchi llaquipäcuj car, acracushan Jesústa caćhamusha washämänanchipaj» nir. Tantiyachishannuylla willapäcur, jishyaćhucunata allchacächir, supaycunata jargur, tucuy-jinanpa Tayta Diosninchi munayniyuj cashantapis, llaquipäcuj cashantapis musyachicuycaran.
4 Iconio marca runacuna quiquin-puralla ticrapanacuran. Waquin runa Jesúspa caćhancunata ćhasquicuran; waquinmi ichanga mana. Mana wiyacuj Israelcunapa shiminta wiyacur, mana ćhasquicuranchu.

---

* **13:47** Isaías 49.6. Griego rimayćhu Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur alli cawajcunata: «achqui» nin. Achquiwan llapanta ricashanchi-yupay Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaj runacunata ricar, tantiyacunchi Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta.»

5 Mana ćhasquicujcuna mayur Israel runacunapis marca-masintin, jäpa
mayur runacunapis marca-masintin parlanacuran Pablutawan Bernabíta
sajmar ushyananpaj.
6 Parlanacushanta mayar, jishpicäriran. Aywaran Licaonia quinran Derbe
marcaman, Listra marcaman, waquin marcacunamanpis.
7 Chay marcacunaman ćhayar, Tayta Diosninchipa shiminta willacur
Jesúspita willapäcuran.

Listra marcaćhu Pabluta sajmashan

8 Listra marcaćhu cumllu runawan tincuran. Yuriyninpita-pacha cumllu
car, puriyta mana camäpacuranchu.
9 Payga Pablo willacushanta wiyaraycaran. Chaura cumlluta ricärir tan-
tiyacuran: «Cay runa allchacayta munar, llapan shungunwan Tayta Dios-
ninchiman yupachicun» nir. Chaymi Pablo niran:
10 «Muguyquicunata chutapacuy. Jatariy.» Niptin, cumllu runa juclla
jataricurcuran. Allina puriran.
11 Chaura Pablo allchacächishanta ricar, quiquincunapa rimayninćhu Li-
caonia runacuna ninacuran: «Yaya taytanchi runa-tucullar watucamash-
canchi.»
12 Manchapacur, Bernabípaj niran: «Caymi yaya taytanchi Zeus.»
Pablupäna willacuj captin, niran: «Caymi yaya taytanchi Hermes.»
13 Listra marca yaycunaćhu caycaran yaya tayta Zeuspa capillan. Chay
capillaćhu aruj cüra marca-masintin Jesúspa caćhancunata cuyachicuyninc-
unata jarayta munar, waytan wallgash türucunata apamuran.
14 Chaura: «Yaya tayta» nir jarayta munaptin, Pabluwan Bernabé juyupa
mancharicäcuran. Müdanantapis raćhir ushyarir, runacunapa ćhaupinpa ush-
tucuycur wiyacächiypa llapan runata niran:
15 «Taytacuna, yaya taytayquiman ama tincuchimaychu. Nuwacunapis
runa-masillayquim caycä. Rasunpa-caj Tayta Diosninchi caćhamasha shim-
inta willapänäpaj. Payga cawan. Camasha janaj pachatapis, cay pachatapis,
yacucunatapis, llapan imacunatapis. Chaymi manacaj jircacunaman ama
manchapacunquimanchu. Manchäga quiquin Tayta Diosninchita mancha-
pacunquiman. Paylla munayniyuj.
16 Unayga quiquin yarpashannuylla runacuna cawaran. Imanuy cawapt-
inpis, Tayta Diosninchi mana mićharanchu.
17 Jamcunapis chaynuy cawaptiquisi, Tayta Diosninchi llaquipäshurayqui.
Llaquipäcuj car, tamyachimun micuyniquicuna sumaj waćhananpäpis, sumaj
wayunanpäpis. Yanapaycäshunqui cushi-cushilla cawanayquipaj.»
18 Runacuna jarayta munaycaptin, Pabluwan Bernabé tucuy-jinanpa tan-
tiyachirraj mićharan.
19 Listra marcaćhu caycaptin, chiquicuj Israel mayur runacuna ćhayaran
Pisidia quinran Antioquía marcapita, Iconio marcapita. Paycuna Jesúspa
caćhancunata chiquichinan-cashallan runacunata shimiyaran. Shimiyaptin,
Pabluta sajmar ushyaran. Wañush-jina jitacäcuptin: «Wañuycachirunchi» nir
marca wajtanman janćharcur wicapariran.
20 Chaypis irmänucuna jutuparaycaptin, cawarcamuran. Jinarcur mar-
caman Pablo cutiran. Warannin Bernabíwan ishcanin Derbe marcaman
aywacuran.

Antioquía marcaman Bernabíwan Pablo cuticushan

21 Derbe marcaćhu willapäcuptin, achcaj runa Tayta Jesúspa shiminta
ćhasquicuran. Paycunata sumaj willapariycur, aywashan caminullapa cuti-
curan Listra marcapa, Iconio marcapa, Antioquía marcacaman.
22 Chay marcacunaman ćhayar, Tayta Diosninchita mana yamacänanpaj
irmänucunata shacyächir niran: «Tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa
ñaupanman mana ćhayashanchicaman runacuna chiquir ushyamäshunpaj.»
23 Cutishan marcacunaman ćhayar, jutucaj irmänucunata ricananpaj mayur
irmänucunata ćhuraran. Ayünar Tayta Diosninchita mañacuran: «Taytallau
Tayta, mayur irmänucuna aruyninta ćharcunanpaj yanapaycullay, ari. Pay-
cuna maquiquićhümi cawan» nir.
24 Chaypita Pisidia quinranpa aywaycur, ishcanin Panfilia quinranman
ćhayaran.
25 Jinarcur Perge marcaćhu Jesúspa shiminta willapäcuriycur, Atalía marca-
manna yarpamuran.
26 Willapäcuyta ushyarcur, bütiwan Antioquía marcaman cuticuran.
Chay marcapita llaquipäcuj Tayta Diosninchipa maquinman ćhuraycuptin,
Pabluwan Bernabé willacuj llucshipäcuran.
27 Chaura llucshishan marcaman ćhayar, jutucaj irmänucunata jayarcur,
willaparan: «Jesúspa shiminta willacuptï, sumaj Tayta Diosninchi
yanapämasha. Chaymi jäpa runacunapis shungun shacyäcuptin, Tayta
Jesúspa shiminta ćhasquicäriran. Paycuna Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawarcaycan» nir.
28 Llapallanta willapariycur, wiyacuj-masincunawan unaylla juyapäriran.

15

Jerusalén marcaćhu parlanacushan

1 Chay wichan Judea quinranpita Antioquía marcaman aywarcur, waquin
Israel irmänucuna willapäcuycaran: «Jäpa runacuna, Tayta Jesúspa shim-
inta ćhasquicush carsi, Moiséspa shimintaraj ćharcunquiman. Jïrucunquiman.
Chayraj maquinćhu Tayta Diosninchi purichishunquipaj» nir.
2 Pabluwan Bernabími ichanga paycunawan sumaj tincupänacuran.
Chaymi Antioquía mayur irmänucuna Pablutapis, Bernabítapis, waquin
irmänucunatapis Jerusalén marcaman caćharan. Caćhaptin, Jesúspa
caćhancunawan, mayur irmänucunawan parlanacuj aywaran.
3 Chaura Antioquía marcaćhu jutucaj irmänucuna caćhaptin, Fenicia
uranpa, Samaria uranpa aywacäriran. Waquin irmänucunawan tincur, willa-
paran: «Jäpa runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicun» nir.
Willapaptin, jatunpa cushicäriran.
4 Pabluwan Bernabé Jerusalén marcaman ćhayaptin, Jesúspa caćhancunapis,
mayur irmänucunapis, jutucaj irmänucunapis cushi-cushilla ćhasquicäriran.
Chaura Pablo tucuy-jinanpa Tayta Diosninchi yanapashanta willaparan.
5 Waquin Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicuj fariseucunam ichanga niran:
«Jäpa runacuna Tayta Jesústa ćhasquicurpis, Israel ullgucuna-jina jïrucuchun.
Moiséspa shimintaraj llapanta ćharcuchun.»
6 Chaynuy niptin, Jesúspa caćhancunawan llapan mayur irmänucuna-ima
parlanacäriran.
7 Sumaj apaycaćhänacuptin, Pedro jatarcur niran: «Irmänucuna, jäpa runa-
cunata willapänäpaj Tayta Diosninchi acracamashanta musyanqui. Acraca-
masha Jesúspa alli willapanta willapaptï, jäpa runacunapis ćhasquicunanpaj.

8 Tayta Diosninchi llapan runapa shungunta musyapan. Chaymi
yanagämashanchi-jina jäpa runacunatapis acracushpan Espíritu Santu
maquinćhu puriycächin.
9 Jesúspa shiminta ćhasquicuptinchi, Israel runacunatapis, jäpa runacunat-
apis maquinćhu Tayta Diosninchi purichimanchi. Paypäga llapanchipis juc-
naylla caycanchi. Jäpa runacunapa juchantapis jungashana. Alli ñawinpana
rican.
10 Chaymi Tayta Diosninchita chapata ama rurashunchu. Jesúspa shiminta
wiyacuptin, jäpa runacunata ama nishuwanchu: ‹Moisés pa shimintaraj
ćharcuy.› Moisés pa shiminta unay auquillunchicuna mana ćharcuranchu.
Nuwanchipis ćharcuyta mana camäpacunchichu.
11 Tayta Diosninchim ichanga llaquipäcuj cashpan washämanchi.
Washämänanchi-raycur Tayta Jesús wañuyman ćhayashanpita nuwanchitapis,
jäpa runacunatapis alli ricamanchi.»
12 Chaypita Pabluwan Bernabé Tayta Diosninchi imanuy-imanuy yana-
pashantapis willaran: «Jäpa runacunata willapäcuptï, Tayta Diosninchi ca-
macächiyninpa jishyaćhucunata allchacächishcä. Supaycunatapis jargushcä»
nir. Chaynuy niptin, llapan runa wiyarpararan.
13 Llapanta willaptin, Santiagupis niran: «Irmänucuna, mä, wiyaycallämay.
14 Simeón Pedro cananraj willapämashcanchi jäpa runacunatapis unaypita-
pacha Tayta Diosninchi llaquipaycashanta. Paycunatapis acracusha
maquinćhu cawananpaj.
15 Chaynuy cananpaj Tayta Diosninchipa unay willacujnincunapis musy-
achicur niran:
16 ‹Tayta Diosninchi nimanchi:
«Juc junaj cutimushaj.
Mandaj Davidpa marcan ushyacash captinsi, mandajnin mana captinsi,
yawar-masillanpita juc mandajta ćhurashaj.
Maquillanćhu marca-masincunata purichishaj.
Ushyacash marcantapis quiquin-purallapita yapay marcayächishaj.
17 Chaynuy camacächiptï, llapan runa ashimanga.
Acracushä jäpa runacunatapis maquïćhu purichishaj.
18 Chaynuy cananpaj quiquin Tayta Diosninchi unaypita-pacha auniran.» ›*
19 «Irmänucuna, chaymi jäpa runacunapa umanta allä pa ama
nanächishunchu. Ama pantacächishunchu. Quiquincuna yarpashannuylla
Tayta Diosninchita wiyacunman. Israel runacuna yarpashantapis
llapallanta ama ćharcunmanchu.
20 Manchäga Tayta Diosninchiwan alli ricanacunanpaj cartacushun: ‹Jir-
cacunata jarashanta ama micunquimanchu. Ricashayqui warmitapis
ama yatapanquimanchu. Ricashayqui runatapis ama ćhasquipanquimanchu.
Maticuypa wañush uywatapis, yawartapis ama micunquimanchu› nir.
21 Chaycunata unaypita-pacha Moisés pa shiminta liguiycur, willapäcuran.
Canan wichanpis diyawarda junajcunaćhu marcan-marcan shuntacäna wa-
sicunaćhu Moisés pa shiminta willapäcun.»

Jerusalén marcapita cartacushan

* **15:18** Amós 9.11–12.

22 Chaura chaynuy niptin, Jesúspa caćhancunapis, mayur irmänucunapis,
llapan jutucaj irmänucunapis cushish ćhasquicärisha. Pabluwan Bernabé An-
tioquía marcaman cutiptin, aywäshinanpäpis juc-ishcay mayur irmänucunata
acraran. Acraran «Barsabás» nishan Judastawan Silasta.

23 Paycunawan cartata apachiran Antioquía marcaman, Siria quinranwan
Cilicia quinran marcacunaman. Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicuj jäpa runa-
cunata cartacuran. Cartaćhu niran: «Irmänucuna, ¿allillachu juyaparcaycan-
qui? Jesúspa caćhancunawan mayur irmänucunawan-ima cartacaycämü.

24 Waquin irmänunchicuna umayquita nanächinallanpaj cashanta
mayashcä. Mana caćhaycämuptïsi, sharcamur willapashcashunqui:
‹Moiséspa shimintaraj ćharcuy. Janayquitapis jïrucuy› nir.

25 Chaymi sumaj parlanacuriycur, juc-ishcay irmänunchicunata
caćhaycämü. Shaycämun yaćhänacushanchi Bernabíwan Pablo.

26 Paycuna wañuytapis mana manchacullar, Taytanchi Jesucristupa shim-
inta willapäcurcaycan.

27 Chaynuypis irmänunchi Judastawan Silasta caćhamushcä. Cartaca-
mushäta shiminwanpis tantiyachishunquipaj.

28 «Espíritu Santupis, nuwacunapis chapata mana rurämanchu. Ichanga
Espíritu Santu shacyächimaptin, ichicllatapis anyapärishayqui.

29 Jircacunaman jarashanta ama micunquimanchu. Uyshata pishtar,
yawarninta shutuchinquiman. Ima yawartapis ama micunquimanchu. Ri-
cashayqui warmiwanpis, ricashayqui runawanpis ama cacunquimanchu.
Willapashäcunata ćharcur, allina cawanquipaj. Chayllata cartacamü.»

30 Chaynuypa carta apajcuna Antioquía marcaman aywacuran. Ćhayar,
llapan irmänucunata shuntaycur, cartata juycuran.

31 Cartata liguipaptin shacyächishanta wiyar, jatunpa cushicäriran.

32 Silaswan Judaspis Tayta Diosninchipa willacujnin car, shiminpawanraj
llapan irmänucunata sumaj shacyächiran.

33 Chaypita unayllata carta apajcuna Jerusalén marcaman cuticäriran.
Cuticuptin, niran: «Allilla cutiycullay, ari. Jerusalén marcaćhu
irmänunchicunatapis wamayapämanqui, ari.»

34 Jucnin cuticuptinsi, Silas mana cuticuranchu.

35 Pabluwan Bernabípis mana cuticuranchu. Manchäga waquin
irmänucunawan Antioquía marcaćhu juyar, Tayta Diosninchipa shiminta
willapäcuran. Jesúspita tantiyachicuran.

Jesúspita willacunanpaj Pabluta yapay caćhacushan

36 Chaypita unayllata Pablo niran: «Bernabé, irmänunchicuna watucuj
cutishun. Tayta Diosninchipa willacuyninta willapäcur purishanchi marca-
cunata watucushun. Mä, ¿imanuyshi caycan?»

37 «Cutishun» niptin, Bernabé niran: « ‹Marcos› nishan Juantapis
pushashun.»

38 Pablum ichanga mana munaranchu ñaupata Panfilia quinranpita cuti-
cushanpita, mana purïshishanpita.

39 Chay janan Pabluwan Bernabé apaycaćhänacur raquicaran. Bernabíwan
Marcos ishcanin bütiwan Chipre marcaman aywacuran.

40 Pablum ichanga purïshinanpaj Silasta pushacuran. Chaymi Antioquía
irmänucuna imaćhüpis yanapaycunanpaj Tayta Diosninchipa maquinman
ćhuraran.

41 Chaura Siria quinranćhüpis, Cilicia quinranćhüpis jutucaj irmänucunata
shacyaycächir Pabluwan Silas puriran.

16

Timoteuta Pablo pushashan

1 Chaypita Derbe marcaman, Listra marcaman ćhayaran. Listra marcaćhu
Tayta Jesústa wiyacuj Timoteuwan tincuran. Timoteupa maman Israel
warmi caran. Tayta Jesústapis manchapacuj. Papäninmi ichanga griego runa
caran.
2 Listra marcaćhu irmänucunapis, Iconio marcaćhu irmänucunapis Timo-
teuta allipa ricaran.
3 Griego runapa wamran carmi ichanga, jïrucüni caran. Chaymi
purïshinanta munar Israel-masincuna mana jamurpänanpaj Timoteuta Pablo
jïrucachiran.
4 Chaypita Pabluwan-ima marcan-marcan purir, willaparan: «Jerusalén
marcaćhu Jesúspa caćhancunawan mayur irmänucuna parlanacushanta wiya-
cunquiman» nir.
5 Chayta wiyar jutucaj irmänucuna sumaj shacyäcuran. Waquin runacu-
napis waranmaylla Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicäriran.

Macedonia runata Pablo ricapacushan

6 Chaypita Asia quinranćhu Pablo willapäcunanta Espíritu Santu mićhaptin,
Frigia quinranpa, Galacia quinranpa aywar,
7 Misia marcapa mujunninman ćhayaran. Bitinia marcaman aywayta
munaran. Munaptinsi, Tayta Jesús caćhamushan Espíritu Santu mićharan.
8 Chaymi Misia uranpa yarpuran Tróade marcacaman.
9 Chay marcaćhu puñuycaptin, Pabluta Tayta Diosninchi ricapacachiran.
Macedonia marca runa mañacuycaran: «Yanapaycallämay. Macedonia marca-
man shaycallämuy, ari» nir
10 Ricapacuyninćhu shiminta willacunäpaj Tayta Diosninchi
pushaycämashanta tantiyacärishcä. Chaymi Macedonia marcaman
aywanäpaj juclla camaricärirä.

Filipos marcaćhu Pablo willacushan

11 Chaura Tróade marcapita aywacur, Samotracia marcaman bütiwan
ćhayashcä. Warannin Neápolis marcaman ćhayashcä.
12 Chaypita Filipos marcamanna ćhayashcä. Filipos marca Macedonia
quinranpa jatun marcan car, Roma runacunapa marcan caran. Chay
marcaćhu juyapärishcäraj.
13 Diyawarda junaj captin, Tayta Diosninchita mañacunanpaj Israelcuna
jutucänanta yarpar, mayu cantunman aywarä. Warmicunallata jutucashta
tarir, Tayta Diosninchipa shiminta willaparä.
14 Chayćhu juturaycaran mama Lidiapis. Payga Tiatira marcapita caran.
Achic-achicyaycaj rusïllaman tiñish bayïtacunata ranticuj. Manchapacuj
warmi captin, Tayta Diosninchi shacyächiran Jesúspa shimin shungunman
ćhayananpaj. Chaymi Pablo willapäcushanta cushish ćhasquicuran.
15 Chaymi llapan yawar-masintin ushyacuran. Jinarcur nimaran: «Tayta
Jesústa llapan shungüwan wiyacushäta musyanqui. Wasïman aywashun.
Pachächishayqui» nir imanaypapis wasinman pushamaran.

Pablutawan Silasta carsilashan

16 Juc junaj Tayta Diosninchita mañacuj aywarcaycashäćhu supay
maquichacushan jipashwan tincurä. Supaypa maquinćhu purir, llapanta
musyaj. Tucuyta musyapacur, mandajnincunata chay-chica jillayta
gänachij.
17 Chay jipash jipäta japaraycar puriran: «Paycuna Llapanta Camaj Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawan. Tayta Diosninchi jishpichishunayquipaj
willacuycan» nir.
18 Chaynuylla waran-waran umäta nanächiran. Alläpa umäta nanächiptin,
ićhiycur, Pablo piñacuran: «Supay, cay jipashta cać hariy. Jesucristu nishan-
nuylla jarguj» nir. Jarguptin, jipashta supay cać hariycuran.
19 Chaura jipashpa mandajnincuna mana gänarannachu. Jillay maquin-
man mana ćhayaptin Pablutawan Silasta charircur, auturdäpa dispächuman
aparan.
20 Auturdäman ćhayarcachir, niran: «Caycuna Israel runa. Marca-
masinchicuna ticrapanacunanpaj shimiyaycan.
21 Yarpashanchita pampaman ćhurar, quiquin yarpashanta
yać hacunanchita munan. Munaptinpis, mana ćhasquishunpächu. Roma runa
caycar, ¿imapätaj wiyaycäshunpis?»
22 Niptin, llapan runa Pablutawan Silasta chiquipacarcäriran. Ull-
gucaycäriran. Chaymi auturdäcunapa shiminta wiyaycur, jalapać haycur
Pablutawan Silasta sumaj wascaran.
23 Wascayta ushyariycur, carsilman wićhgaycuran. Carsil täpaj runapa
maquinman ćhuraran: «Sumaj ricanqui. Jishpirunman» nir.
24 Chaymi carsil täpaj Pablutawan Silasta sumaj rurimanraj wićhgaran.
Ćhaquincunatapis jirucunawan amurcachiran.

Carsilpita Silastawan Pabluta jishpichishan

25 Pullan-pagasna carsil junta Pabluwan Silas alabansacunata cantay-
caran. Tayta Diosninchitapis mañacurcaycaran. Llapan wićhgarajcunapis
wiyaycaran.
26 Niycaptillan, illajpita pacha sicsicyaran. Pacha sicsicyaptin, car-
siltapis cuyurachiran. Llapan puncucunapis quićhacäcuran. Carsilćhu
wićhgarajcunata watarächishan cadinacunapis pascacäcuran.
27 Carsil täpaj runa ricchapacurir, llapan puncu quićharaycajta ricaran.
Chaymi wićhgarajcuna jishpicushanta yarpar, cuchilluwan tucsicuriyta mu-
naran.
28 Wañuchicuyta munaycaptin, Pablo jayacuriran: «Ama tucsicuychu. Pipis
mana jishpishachu» nir.
29 Niptin, täpaj-masincunata niran: «Achquita ratachimuy.» Achquita rat-
achipuptinga, sicsicyaycar juclla aywarcur, Pablupa Silaspa ñaupanman jun-
gurpacuycuran.
30 Jinarcur, jucläman pusharcur tapuran: «Taytacuna, ¿imataraj ruräman
Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanäpaj?» nir.
31 Paycuna niran: «Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicuptiqui, Tayta Dios-
ninchi jishpichishunquipaj. Llapan yawar-masintiqui Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawanquipaj.»
32 Chaynuy nir wasinpa carsil täpaj runata Tayta Diosninchipa shiminta
willaparan.
33 Willapaptin, Pablupawan Silaspa janan rać hir ushyash captin, juclla
jampipuran. Chay chacaylla wasinpa ushyacuranpis.

34 Wasinman pusharcur jararan. Tayta Diosninchipa shiminta
ćhasquicushanpita cushicuywan juc shungulla micupacäriran.
35 Pacha wararcuptin, auturdäcuna carsilman murucucunata caćharan
Pablutawan Silasta caćhariycunanpaj.
36 Chaura carsil täpaj runa Silastawan Pabluta willaran: «Caćhariycunajpaj
auturdäcuna willachimasha. Chaymi mana manchacullar llucshicuy» nir.
37 Pablum ichanga ćhayaj murucucunata niran: «Nuwacuna Roma runa
caycä. Mana tapumällar, llapan runapa ricay ñawinćhu wascar ushyamasha.
Wićhgachimasha. Jinarcur pacayllapa caćhariycamayta munaycäman, ¿au?
Munaptinpis, mana llucshishächu. Wićhgachimashannuylla quiquincunaraj
jurgamächun.»
38 Chaynuy niptin, cutircur auturdäcunata willaycuran. Roma runa
cashanta mayar, auturdäcuna mancharicäcuran.
39 Chaymi Pablutawan Silasta carsilpita jurgurcur, niran: «Taytacuna, mana
musyayniwan llutanta rurashcä. Cananga cay marcapita aywacuy, ari.»
40 Carsilpita llucshirir, mama Lidiapa wasinman ćhayaran. Llapan
irmänucunata shacyächipärir, aywacuran.

17

Tesalónica marcaćhu Pabluta ticrapushan

1 Aywacur, Pabluwan Silas Anfípolis marcaman, Apolonia marcaman
ćhayaran. Chaypita Tesalónica marcaman ćhayaran. Chayćhu Israel runacu-
napa shuntacäna wasin caycaran.
2 Yaćhacash car, shuntacäna wasiman Pablo aywaran. Quimsanin
diyawarda junajcunaćhu Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicuran:
3 «Washäcuj wañunanraj, cawarimunanraj caran» nir. Chaycunata sumaj
tantiyachicur niran: «Jesúsmi Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcuj cay-
can. Paypita willapashcaj.»
4 Sumaj willapaptin, waquin Israel runacuna Jesúspa shiminta
ćhasquicuran. Pabluwanpis, Silaswanpis jutucaran. Paycunawan waquin
mama-warmicunapis, achcaj jäpa runacunapis jutucaran. Jäpa runacuna
Tayta Diosninchita manchapacuj.
5 Jesúspa shiminta mana ćhasquicuj mayur Israel runacunam ichanga
chiquicuywan juyupa ullgucaycäriran. Chaymi jilla runacunatawan chiqui
runacunata mincacuran: «Llapan runata shimiyay Pablupawan Silaspa
cunćhan jatarinanpaj» nir. Mincacushan runacuna Jasónpa wasinman
ćhayapuran. Pablutawan Silasta chariyta munaran ullgush caycaj runacu-
napa maquinman ćhurananpaj.
6 Chaura pacharashanćhu mana tarir, wasiyuj Jasóntawan waquin
irmänucunallata janćharcur-janćharcur auturdäcunaman aparan.
Ćhayaycächir, japariypa niran: «Cay runacuna marcan-marcan runacuna
ticrapanacachiyllaćhu aruycan. Marcanchimanpis ćhayamushana.
7 ‹Jucshi mandamajninchi. Jesús nishanshi mandamajninchi› nircaycan.
Roma mandamajninchipa shimintapis pampaman ćhurarcaycan. Chay ticra-
panacachicujta cay Jasónraj pachächishapis.»
8 Chaynuy niptin, mandajnintin llapan runa ticrapanacuran. Ullgu-
carcäriran.
9 Chaymi jillayta jutupaycuptinraj, irmänucunatapis, Jasóntapis,
auturdäcuna caćhariran.

Berea marcaćhu Silaswan Pablo willapäcushan

10 Chaura chacarcuptillan, Berea marcaman irmänucuna Pablutawan
Silasta caćharcuran. Berea marcaman ćhayar, Israelcunapa shuntacäna was-
inman aywaran.
11 Tesalónica runacuna juyu captinsi, Berea runacuna alli shungu caran.
Pablo willapäcushantapis cushish wiyaran. Ichanga waran-waran Tayta Dios-
ninchipa shiminta liguiran tincuchinanpaj. Willapashan rasunpa cashan-
tapis, mana rasunpa cashantapis sumaj tincuchiran.
12 Chay marcaćhu Israel runacunapis achcajmi Tayta Diosninchipa shim-
inta ćhasquicäriran. Jäpa mama-warmicunapis, jäpa mayur runacunapis
ćhasquicuran.
13 Chaura Berea marcaćhu Pablo willacushanta mayar, Tesalónica mar-
capita mayur Israel runacuna aywapuran. Ćhayar, runacunata shimiyaran
Pabluta ticrapunanpaj.
14-15 Chaymi irmänucuna Pabluta jishpirachiran lamarpa cantullanpa
aywacunanpaj. Yanagajnincunapis Atenas marcacaman aywäshiran. Berea
marcaćhümi ichanga Silaswan Timoteo juyapäriran. Chaymi Atenas mar-
capita cutircamur, Pablupa yanagajnincuna niran: «Silas, Timoteo, jucllash
Atenas marcaman aywanqui.»

Atenas marcaćhu Pablo willapäcushan

16 Atenas marcaćhu Silastawan Timoteuta shuyar, Pablo ricapacur puriy-
caran. Jircapa jaracunanta achcata ricar, juyupa llaquicuran.
17 Chaymi shuntacäna wasićhu Israelcunawanpis, Tayta Diosninchita
manchapacuj jäpa runacunawanpis tapunacuj. Läsaćhüpis waran-waran
tincushan runata tantiyachij.
18 «Epicúreos» nishan yaćhajcunawanpis, «Estoicos» nishan yaćhajcunawanpis
tapunacuj. Chaura Tayta Jesúspita Pablo willapäcuptin, wañushcuna cawari-
nanta willapäcuptin, apaycaćhänacuran: «¿Imataraj cay runa rimacunsi?» nir.
Waquinnam ichanga niran: «Mana ricsish jircacunapitaćhi willacucuycan.»
19 Chaura «Areópago» nishan pachaćhu sisyunman pusharcur, tapuran:
«¿Ima willapatataj puriycächinqui, unaypita-pachachu, jipatarächu?
20 Rimashayquita imaypis mana wiyarüchu. ¿Tantiyachimanquimanchu?»
nir.
21 Chay Atenas marcaćhu jinan runapis, jäpa runacunapis jipa
willapäcunata ashillar cawaj.
22 Chaymi Areópago sisyunćhu llapanta tantiyachir Pablo niran: «Atenas
taytacuna, mä, sumaj wiyaycallämay. Jamcuna jircacunata sumaj mancha-
pacunqui.
23 Marcayquipa purir, jircapa jaracunantapis, capillancunatapis rica-
pashcä. Juctapis tarishcä. ‹Mana ricsishanchi Taytanchipa capillan› nir
isquirbiraycan. Chaura pï cashantapis mana musyaycarsi, manchapacuy-
canqui. Cananga paypita willapäcuycä.
24 Cay pachatapis, llapan imacunatapis Tayta Diosninchi camaran. Paypa
maquinćhümi janaj pachapis, cay pachapis caycan. Chaymi runa rurashan
wasita mana wasichacunchu.
25 Runacuna yanapänanpaj imancunapis mana pishinchu. Quiquinmi
cawachimajninchi. Paypita cawanchi. Alli cawananchipaj llapanta tarichi-
manchi.
26 «Tayta Diosninchi juc runallapita chay-tucuyćhu marcayächisha. Mayćhu
yurinanchipäpis, imaycaman cawananchipäpis camacächin.

27 Llapantapis camacächiran yarpaćhacurir-yarpaćhacurir pï cashantapis
musyananchipaj. Yatayllapa ashishan-jina tantiyacuyta munar, rasunpa
Tayta Diosninchi cashanta tantiyacushun. Payga ricaycämanchi.
28 Yurinanchipäpis, arunanchipäpis, cawananchipäpis, paymi camacächin.
Chayćhi unay willapa rimajniquicunapis niran: ‹Chay taytallapita cay-
canchi.›
29 Rasunpa Tayta Diosninchipa wamran caycar, runa rurashancunata
ama taytachacushunchu. Runacuna yarpaćhacurir-yarpaćhacurir jircapa was-
intapis tucuy-nirajta ruran jurillapita, jillayllapita, rumillapita.

30 «Ñaupata runacuna mana musyayninwan juchata ruraptinpis, Tayta
Diosninchi mana rimacuranchu. Cananmi ichanga may-chayćhüpis runa-
cuna jucha aparicushanpita wanacunanta, shiminta wiyacunanta munay-
can.
31 Juc junaj llapan runapa juchanta Tayta Diosninchi jurgapanga. Juchan-
chita jurgapämänanchipaj shuyninpa Jesústa acracusha. Acracushanta
musyananchipaj wañushanpita cawarachimusha.»
32 «Wañushanpita cawarachimusha» niptin, waquin runa asipar ushyaran.
Waquinna juc junaj wiyananpaj jitapuran.
33-34 Waquin runacunam ichanga Pablo willapäcuptin, Tayta Jesúspa
shiminta ćhasquicuran. Chaura Pablo sisyunpita llucshicuptin, aywäshiran
yaćhaj Dionisiupis, mama Damarispis, waquin irmänucunapis. Dionisiuga
«Areópago» nishan pachaćhu llapan runata tantiyachij.

18

Corinto marcaćhu Pablo willapäcushan

1 Chaura Atenas marcapita aywacur, Corinto marcaman Pablo ćhayaran.
2 Israel-masin Aquilawan tincuran. Aquilapa warmin caran Priscila.
Aquilaga Ponto marcapita caran. Chaypis mandaj Claudio llapan Is-
rael runacunata Italia quinran Roma marcapita jarguchiptin, aywacuran.
Chayraj Corinto marcaman ćhayash caran.
3 Aquila purichina jiru ćhaqui wasi tulduta jiraj. Pablupis wasi tulduta
jiraptin, iwal juyar Aquilawan yanapänacuran.
4 Diyawardacunaćhüna Israelcunapa shuntacäna wasinman aywaycur,
Tayta Jesúspa shiminta Pablo sumaj tantiyachiran. Israel runacunatapis,
jäpa runacunatapis aunichiyta munaran.
5 Macedonia marcapita Silaswan Timoteo ćhayamuptin ima ruraynintapis
caćhariycurna, Israel runacunata Pablo willaparan: «Jesúsga Tayta Diosninchi
acracushan Washäcujninchi» nir.
6 Willapaptinpis Israel runacuna wiyacuyta mana munar, Pabluta ash-
llir ushyaran. Ashllir ushyaptin, müdananta tapsir ushyashpan piñacuran.
«Cananga quiquiquicunapita ñacaymanpis ćhayanquipaj. Imaman ćhayaptiquipis,
ama jitapamanquichu. Cananpita jäpa runacunata Tayta Diosninchipa
shiminta willapäshaj» nir aywacuran.
7 Shuntacäna wasipita aywacur, Pablo ćhayaran Tito Justupa wasinman.
Payga Tayta Diosninchita manchapacuj runa caran. Wasinpis shuntacäna
wasi wajtallanćhu caran.
8 Chay shuntacäna wasipa mayur runa Crispupis wasinpa Tayta Jesúspa
shiminta ćhasquicäriran. Waquin Corinto runacunapis Pabluta wiyar, Tayta
Jesúspa shiminta ćhasquicäriran. Payman yupachicur, ushyacäriran.

9 Juc chacay ricapacuynillanćhu Pabluta Tayta Jesús niran: «Pablo, imat-
apis ama manchacuychu. Shimiquita ama amucurcuychu. Shimïta
willapäcamuy.
10 Maquïćhu puriptiqui, pipis mana imanäshunquipächu. Cay marcaćhu
acracushä runacuna achcajmi.»
11 Chaymi wata pullanninraj Corinto marcaćhu Pablo juyapäriran Tayta
Diosninchipa shiminta tantiyachicur.
12 Mandaj Galiónpa maquinćhu Acaya marcacuna caycashan wichan Is-
rael runacuna Pabluta ticrapacurcuran. Charircur, Galiónpa dispächunman
aparan:
13 «Cay runa: ‹Tayta Diosninchita alliman ćhurashun› nirpis, mandajn-
inchipa shiminta pampaman ćhuraycan» nir.
14 Chaura Pablo chapacunanpaj caycaptin, Mandaj Galión niran: «Israel
runacuna, cay runa llutanta rurash captin, wañuchicush-ima captin, shimiq-
uita wiyäman.
15 Ninshi-ninshi-jananmi ichanga, Moiséspa shimin-janan piñanacushayqui-
jananmi ichanga, wiyaytapis mana munächu. Quiquiquicunalla ushy-
acächinquiman.»
16 Chaynuy nir dispächunpita llapanta jarguriran.
17 Jarguriptin, dispächu puncullaćhu Sóstenesta magapäcuran. Payga
shuntacäna wasićhu mayur runa caran. Chaypis mandaj Galión mana imasi
jucuranchu.

Antioquía marcaman Pablo cutishan

18 Corinto marcaćhu unaylla Pablo juyapäriran. Chaypita llapan
irmänucunata wamayaycur, Cencreas marcaman aywacuran. Cencreas
marca lamar cantullanćhu caran. Aquilapis warmin Priscilawan aywäshiran.
Siria quinranman mana llucshillar, Cencreas marcallaćhu Pablo ajchanta
rutucuran: «Tayta Diosninchiwan parlanacushäta ćharcushcäna. Payga sumaj
washämasha» nir. Chaynuy nir bütiman jigarcur, aywacäriran.
19 Éfeso marcaman ćhayar, warmintinta Aquilata jaguiycuran.
Chay marcaćhu shuntacäna wasićhu Israel runacunawan Pablo tapunacu-
ran.
20 Israel runacuna Pablo unaylla juyapärinanta munaran.
21 Munaptinsi, Pablo niran: «Juyayta mana camäpacüchu. Tayta Diosninchi
camacächiptinmi ichanga, imayllapis cutimushaj.» Chaynuy nir Éfeso mar-
capita bütíwan aywacuran.
22 Cesarea marcaman ćhayar, Jerusalén marcaman aywaran jutucaj
irmänucunata wamayaj. Jinarcur Antioquía marcaman cuticuran.

*Jesúspita willacunanpaj Pabluta yapay cać*hacushan

23 Antioquía marcaćhu unaylla juyapäriran. Chaypita unay ćhayashan mar-
cacunaman yapay watucuj Pablo cutiran. Galacia quinranmanpis, Frigia
quinranmanpis cutiran. Marcan-marcan purir, llapan irmänucunata sumaj
shacyächiran.
24 Chay wichan Alejandría marcapita Éfeso marcaman Apolo jutiyuj runa
ćhayaran. Payga Israel runa caran. Rimaytapis sumaj yaćhaj. Tayta Dios-
ninchipa shimintapis sumaj tantiyaj.
25 Tayta Jesúspita sumaj yaćhacuran. Chaymi llapan shungunwan Jesús pï
cashantapis tantiyachicuran. Ichanga Ushyachicuj Juanpa shimillantaraj
Apolo musyaran.

26 Juc cuti shuntacäna wasićhu Apolo llapan shungunwan willapäcuycaran.
Chayta wiyar, Aquila warmintin shuyninpa wasinman pusharan. Aquilapa
warmin caran Priscila. Jinarcur mana musyashancunata sumaj tantiy-
achiran. Tayta Diosninchipa maquinćhu imanuy-imanuy cawananpäpis
willaparan.
27 Chaypita Acaya quinranman Apolo aywacuyta munaptin, irmänucuna
shacyächiran. Acaya quinranćhu irmänucunamanpis cartacuran: «Apolo
Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyachicun. Llapan shunguyquiwan
ćhasquicäriy, ari» nir. Allipaj chay marcaman Apolo ćhayaran. Tayta Dios-
ninchi yanapaptin, irmänucunata sumaj shacyächiran.
28 Israel-masincunam ichanga tincuparan: «Jesús mana
Washäcujninchichu» nir. Chaypis llapanpa ricay ñawinćhu Tayta Diosninchipa
shiminta liguipar, Apolo tantiyachiran: «Jesúsga rasunpa Washäcujninchi»
nir.

19

Éfeso marcaćhu Pablo willacushan

1 Chaura Corinto marcaćhu irmänu Apolo juyashan wichan Pablo puntan-
puntan quinranpa aywar, Éfeso marcaman ćhayaran. Irmänucunawan tincur,
tapuran:
2 «Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicuptiqui, ¿Espíritu Santu charicurcush-
cashunquichu?» nir. Chaura paycuna niran: «Espíritu Santu runacunata
charishanta mana imaypis wiyarúchu.»
3 Pabluna tapuran: «Chaura, ¿pipa shiminta wiyacushpayquitaj ushyacush-
canqui?» nir. Paycuna niran: «Ushyachicuj Juanpa shiminta willapämaptillan,
ushyacärishcä.»
4 Chaura Pablo niran: «Ushyachicuj Juan runacuna juchapita wanacuptin-
raj, ushyachiran. Ichanga quiquin Juan niran: ‹Mana Washäcujchu cä; payga
jipätaraj shamunga. Paypa shiminta ćhasquicunquiman.› Chaynuy nir Tayta
Jesús shamunanpaj rimaycaran.»
5 Chaura Pablupa shiminta wiyacur, Tayta Jesús nishannuylla ushyacuran.
6 Jinarcur irmänucunapa umanman maquinta ćhuraycur, Tayta Diosninchita
Pablo mañacuran. Mañacuptin, Espíritu Santu charicurcuran. Charicur-
cuptin, juc casta rimaycunata rimaran. Tayta Diosninchi yarpächishantapis
musyachicuran.
7 Runacunaga ćhunca ishcaywan-yupay (12) juturpaycaran.

8 Chaura Éfeso marcaćhu juyar shuntacäna wasiman aywarcur-aywarcur,
quimsa quillantin Pablo tantiyachicuran Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawananpaj. Mana manchacullar imanuypapis aunichiyta munaran.
9 Tincupäcujcunam ichanga chapata rurar, llapan runata shimiyaran:
«Chay mushuj willapawan pantachishunquipaj.» Chaynuy niptin llapan
irmänucunata pushacurcur, «Tiranupa» nishan runapa shuntacäna wasinman
Pablo witicuran.
10 Ishcay watantin willapäcuptin, Asia quinran llapan Israel runacunapis,
jäpa runacunapis Tayta Jesúspa shiminta wiyash caran.

11 Tayta Diosninchi camacächiyninpa Pablo jishyaćhucunata allchacächiran.
Supaycunatapis jarguran.

12 Chaymi Pablupa müdananta imallantapis apacuran jishyaćhucunata
allchacächinanpaj. Ćhayachiptin, jishyaćhucuna allchacäcuran. Supaycunapis
caćhariycuran.
13 Chay wichan ishcaj-quimsaj Israelcuna supayta jargur puriran. Paycu-
napis Tayta Jesús nishannuylla supaycunata jarguyta munar, niran: «Pablo
willacushan Tayta Jesúspa jutinwan jargushayqui. Cay runata caćhariy» nir.
14 Chayta ruraycaran cüra Escevaspa janćhis ullgu wamrancuna. Es-
cevasga Israel runacunapa mayur cüran caran.
15 Juc junajmi ichanga Jesúspa shiminćhu jarguyta munaycaptin, supay
niran: «Jesústa ricsï. Pablo pï cashantapis musyä. Jamcuna, ¿pitaj canqui
jargumänayquipaj?»
16 Chaynuy nir supay pucllacushan runa ullgucäcuran. Llapanta charircur,
magar ushyaran. Chaura Escevaspa wamrancuna jalapaćhalla, yawarlla
wasipita jishpicäriran.
17 Éfeso marcaćhu chaynuy cashanta mayar, Israel runacunapis, jäpa runa-
cunapis llapallan manchariran. Tayta Jesús sumaj munayniyuj cashanta
tantiyaycur, alliman ćhuraycäriran.
18 Chaymi waquin irmänucuna jucha aparicushanta mana chapacuranchu.
Llapan wiyay willacuran.
19 Musyapacujcunapis llapan runapa ricay ñawinćhu chapata ruracunan
libruncunata rupachiypa ushyaran. Chay librucunapa ćhaninta yupaptin,
pichga ćhunca waranga (50,000) junaj runa arushanpa ćhaninman ćhayaran.
20 Chaynuypa Tayta Jesúspa shimin chay-tucuyćhu mayacaran. Mu-
nayniyuj cashantapis runacuna sumaj tantiyacuran.
21 Chaypita Pablo yarpaćhacuran: «Macedonia quinranćhüpis, Acaya
quinranćhüpis irmänucunata watucurishaj. Jinarcur Jerusalén marcaman
cutishaj. Chaypita Roma marcaman aywayta camashaj» nir.
22 Chaynuy yarpar, willacäshij-masin Timoteutawan Erastuta ñaupachiran
Macedonia marcacunaman. Quiquin Pablum ichanga Asia marcacunal-
laćhüraj juyapäriran.

Éfeso marcaćhu Pabluta ticrapushan

23 Chay wichan Jesúspa shimin-janan Éfeso runacuna apaycaćhänacur, ull-
gucaycäriran.
24 Ullgucarcärinanpaj jillay tacaj Demetrio juchayuj caran. Payga jillaypita
tacaj acapalla Artemisapa capillanta-niraj. Tacapacujcuna jillayta sumaj
tariran.
25 Juc junaj arüshijnincunatawan llapan tacaj-masincunata shuntaycur,
Demetrio niran: «Tacapacushanchi jillayllawan cawashanchita musyanqui.
26 Canan ricay ñawiquićhu Pablo willapäcuycan: ‹Runa rurashan capillaga
mana munayniyujchu› nir. Willapäcushanta cay Éfeso marcanchićhüpis, Asia
marcacunaćhüpis mayna runacuna aunisha. Rurashanchi capillata mana
manchapacunnachu.
27 Yargayman ćhayachimäshun. Acapalla capilla rurashanchicunata pipis
mana rantinganachu. Mamanchi Artemisatapis, capillantapis runacuna
mana manchapacunganachu. Payta llapan runa manchapacuj Asia mar-
canchicunaćhüpis, may-chayćhüpis.»
28 Demetrio chaynuy niptin, tacaj-masincuna juyupa ullgur japarpararan:
«Mamanchi Artemisallata alliman ćhurashun. Payga munayniyujmi. Éfeso
runacunapa mamanmi» nir.

29 Japarpaptin, llapan runa ullgucaycäriran. Tincuypa-tincuycashanćhu
Aristarcutawan Gayuta charircur, läsaman janćharan. Macedonia marcapita
Aristarcuwan Gayo Pabluta yanagämuran.
30 Yanaguincunata charishanta mayar, nanachicunanpaj Pablupis ay-
wayta munaran. Munaptinpis, purïshijnincuna mićharan.
31 Asia marcapa waquin mandajnincunapis Pabluwan yaćhänacur, ima-
manpis mana jaticänanpaj willachiran.
32 Chaura läsaćhu waquin runa wichaypa-uraypa japarpaptin, marca
runacuna imapita tincuypa-tincushantapis mana tantiyaranchu.
33 Chaymi waquin mayur Israel runacuna Alejandro jutiyuj runata
ñaupaman jayaycur, rimachiran. Chaura Alejandro llapan runata tantiyachi-
nanpaj maquinwan upällachiran.
34 Alejandro Israel runa cashanta musyar, ishcay ura-ima juc shimilla
llapan Éfeso runacuna japarpararan: «Mamanchi Artemisallata alliman
ćhuralläshun. Payga munayniyuj. Éfeso runacunapa maman» nir.
35 Chaura Éfeso auturdäcunapa isquirbänun llapanta upällaraycachir, ni-
ran: «Marca-masïcuna, wiyaycallämay. Marcanchićhu Mamanchi Artemisa
juyashanta llapan runa musyan. Capillantapis sumaj rican. Mamanchi-
niraj janaj pachapita shicwamushantapis musyan.
36 Pipis mana wasguipanmanchu. Chaymi manacajllapäga ama tin-
cupänacushunchu. Imata ruranchipäpis sumajraj yarpaćhacushun.
37 Janćhamushayqui runacuna Mamanchi Artemisapa capillanta mana
suwashachu. Pampamanpis mana ćhurashachu.
38 Demetriuwan tacaj-masincuna piwanpis dimandanacuyta munar, au-
turdäcunaman aywachun. Quiquincuna nanachicuchun.
39 Manchäga shuyninpa auturdäcunata jayarcachir, imatapis
parlanacärichun.
40 Canan tincuypa-tincushanchi mana allichu. Mayur mandajninchicuna
mayar, ticrapanacushanchita yarpanga. Tapumaptinchi, imanuypa cha-
pacuytapis mana camäpacushunpächu.»
41 Chaynuy piñacuriycur, llapan runata wasinman-caman cutircachiran.

20

Macedonia quinranpa, Grecia quinranpa Pablo purishan

1 Chaura runacuna tincuypa-tincushan ćhawacäcuptin, llapan irmänucunata
jayaycachir, Pablo anyaparan. Jinarcur: «Aywallä» nir Macedonia quinran-
man aywacuran.
2 Aywacur, ćhayashan marcacunaćhu Tayta Jesústa wiyacuj irmänucunata
sumaj shacyächiran. Chaypita Grecia quinranman ćhayaran.
3 Chay marcaćhu quimsa quilla juyapäriran. Chaypita Siria quinranman
bütiwan aywacunanpaj caycashanćhu, mayur Israel runacuna wañuchinanpaj
yarpapashanta mayaran. Chaymi ćhaquillapana Macedonia quinranpa Pablo
cuticuran.
4 Cuticuptï, yanagämaran Sópatros, Aristarco, Segundo, Gayo, Timoteo,
Trófimo, Tíquico. Sópatrosga Berea marcapita caran. Papäninpa jutin caran
Pirro. Aristarcuwan Segundo, Tesalónica marcapita caran. Gayo, Derbe
marcapita. Trófimuwan Tíquico, Asia quinranpita caran.
5 Yanaguïcuna Tróade marcaman ñaupacuran. Chayllaćhu Pablutawan ish-
canïta shuyarämaran.

6 Libadüraynaj tanta micuna fiesta ushyacäcuptinraj, Filipos marcapita
bütiwan aywacärirä.* Pichga junajllata yanaguïcunata tariparä. Tariparcur,
Tróade marcaćhu juc simäna juyapärirä.

Troas marcaćhu Pablo willacushan

7 Chaura dumingu chacay irmänucunawan jutucarä micupacunäpaj, tantata
paquipacur mallichinacärinäpaj.* Warannin aywacunan captin, pullan-
pagascaman Pablo willapäcuran.
8 Juturashä wasiga ishcay altusyuj caran. Achquicunapis rataycaran.
9 «Eutico» nishan müsupis wasipa bintänanćhu jamaraycaran. Pablo pullan-
pagascaman willapäcuptin, puñunaywan ñipchit-ñipchityaycaran. Puñucäcur,
ishcay janay altuspita shicwacamuran. Jatarachij ćhayaptin, wañushana
caycaran.
10 Chaura Pablo yarpuriycur, müsuta margacurcuran. Irmänucunatapis
niran: «Ama llaquicuychu. Cawaycanmi.»
11 Jinarcur altusman jigarcur, Pablo tantata paquircur-paquircur
mallichimaptin, llapanï micurä. Payga pacha warashancaman willapäcuran.
Chaypita aywacuran.
12 Waquin irmänucunana cawaycajta müsuta wasinman pushacuran.
Chaypita llapan irmänucunapis jatunpa cushicäriran.

Mileto marcaman Pablo aywashan

13 Jinarcur bütiwan ñauparcur, Aso marcaćhu Pabluta shuyarparä. Payga
yarpashanta ćharcur, ćhaquillapa shamuran.
14 Aso marcaćhu Pabluwan tincur, bütiwan llapanï Mitilene marcaman
aywacärirä.
15 Warannin Quíos marca chimpanman ćhayarä. Chaypita büti ićhinan
Samos marcaman ćhayarä. Waranin Trogilón marcaćhu ićhipärir, Mileto
marcaman ćhayarä.
16 Asia quinranćhu Pablo juyapacayta mana munaptin, Éfeso marcaman
mana ćhayallar, aywacärirä. Camäpacur, «Pentecostés» nishan fiestallapaj
Jerusalén marcaman ćhayayta munaran.

Éfeso marcaćhu mayur irmänucunata Pablo willapashan

17 Chaura Mileto marcallapita Éfeso marcaćhu mayur irmänucunata Pablo
jayachiran.
18 Ćhayamuptin, niran: «Irmänucuna, ćhayamushäpita-pacha imanuy Asia
quinranćhu cawashäta musyanqui. Ricay ñawiquićhu purishcä.
19 Mana yaćhaj-tucullar Tayta Jesúspa mandunta rurashätapis musyan-
qui. Israel-masïcuna chiquipämaptinpis, ñacachimaptinpis, wagashalläwan ush-
yaräcun.
20 Jamcunata willapänajpaj yarpashäcunata mana imatapis pacashcächu.
Manchäga wasin-wasin, llapan wiyay willapashcä.
21 Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis jucha aparicushanpita
wanacur Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpaj, Tayta Jesúspa
shiminta ćhasquicunanpaj tantiyachishcä.

---

* **20:6** Israel runacuna Egipto marcapita Tayta Diosninchi jishpichishanta yarpärir: «Ima allish Tayta Diosninchi washämanchi» nir libadüraynaj tantata micuj. * **20:7** Griego rimayćhu: «Simäna jallarij junaj» niptin, waquin runa tantiyan sábadu junaj cashanta, waquinna dumingu junaj cashanta. Israel runacunam ichanga sábadu junaj chacanaycaptin, inti jigarpuycaptin: «Juc junaj jallariycan» nir ricsij.

22 «Cananga Espíritu Santu apamaptin, Jerusalén marcaman aywaycä. Imaman ćhayanätapis mana musyärächu.
23 Maypa puriptïpis, Espíritu Santu musyachiman ñacanalläta, carsilman ćhayanalläta.
24 Ñacanäta musyarpis, mana llaquicüchu. Wañuyman ćhayarpis, Tayta Jesús nimashanta ćharcunä. Chaymi cawashäcaman Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta pï-maytapis willapänä.
25 «Marcayquicunapa purir, Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanayquipaj willaparä. Cananpitam ichanga mana ricamanquipänachu.
26 Llapaniquita willapashcaj. Cananga quiquiquipitana imamanpis ćhayanquipaj.
27 Tayta Diosninchi yarpashancunata llapanta willapashcaj. Imatapis mana pacashcächu.
28 Irmänucuna, quiquiquicunapis wiyacunquiman. Mayur irmänu captiqui, uyshata alli ricashan-jina jutucaj irmänucunatapis ricanquiman. Maquiquićhu cawan. Sumaj ricanayquipaj carguyquiman Espíritu Santu ćhurashcashunqui. Paycunata Tayta Diosninchi wamrachacusha Wawan Jesús wañuyman ćhayayninpa.
29 «Aywacuptï, micucuj liyun-jina pantachicujcuna shamunga irmänucunata ñacachir ushyacächinanpaj.
30 Waquin pantachicujcuna irmänu-masillayquipita jataringa. Maquillanćhu purichinanpaj: ‹Allita rimä› nir irmänucunata riguichinga.
31 Chaymi quiquiqui-pura sumaj michinacunqui. Quimsa watantin pagasjunajta wiguïpawan willapashächunata jungarunquiman. Llapaniquita willapashcaj.
32 «Irmänucuna, Tayta Diosninchipa maquinman ćhuraycaj. Paypa shiminta sumaj willapashcaj. Sumaj llaquipäcuj cashpan yanapamäshun shungun munashannuy cawananchipaj. Aunishan irinsata tarichimashpanchi ñaupallanćhu llapan wawancunata cawachimäshun.
33 «Nuwa mana pipa jillaynintapis, jurintapis, müdanantapis munapashcächu.
34 Manchäga quiquï arushcä. Chaymi yanaguïcunatapis, quiquïtapis mana imapis pishïmashachu. Llapantapis musyanqui.
35 Nuwa-jina arur, pishipacujcunatapis yanapänayquipaj willapashcaj. Quiquin Tayta Jesúspis tantiyachimashcanchi: ‹Mañapacur, llaquicunchi. Tarichicurmi ichanga, cushicunchi› nir.»
36 Pablo rimayta ushyariycur, irmänucunawan jungurpacaycärir, Tayta Diosninchita mañacuran.
37 «Aywallä» niptin, llapan macallanacurcur-macallanacurcur wagapäcuran.
38 «Cananpita mana ricamanquipänachu» nishanpita llapan llaquicuran. Llaquicursi, büti caycashan-cajcaman yanagaran.

21

Jerusalén marcaman Pablo cutishan

1 Chaura irmänunchicunata: «Aywallä» nir bütiman jigarcur, aywacurä. Cos marcaman ćhayarä. Warannin junaj Rodas marcaman ćhayarä. Chaypita Pátara marcaman ćhayarä.
2 Pátara marcapita Fenicia marcaman büti llucshiycajta tarir, jigacarcärirä.

3 Siria quinranman aywar, wac chimpanćhu Chipre marcata ricarä.
Chaypitaraj Tiro marcaman ćhayarä. Chayćhu apashan jipicunata büti
jaguiycuran.
4 Irmänunchicunawan tincurmi ichanga, janćhis junaj juyapärishcä. Paycuna
Espíritu Santu musyachiptin, Pabluta mićharan: «Jerusalén marcaman ama
aywaychu, ari» nir.
5 Chaura juyanä junaj ćharcuptin, irmänunchicuna warmintin, wamrancu-
nawan marcanpita lamar cantuncaman yanagämaran. Paycunawan jungur-
pacaycärir, Tayta Diosninchita mañacurä.
6 Jinarcur: «Aywallä» nir bütiman jigarä. Paycunam ichanga wasinman-
caman cuticäriran.
7 Chaypita Tiro marcapita aywacur, Tolemaida marcaman ćhayarä. Chay-
camalla yacupa aywarä. Chay marcaćhu irmänunchicunawan wamayänacur,
juc junaj juyapärishcä.
8 Warannin junaj aywacur, yanaguïcunawan Cesarea marcaman ćhayarä.
Chay marcaman ćhayar, Jesúspita willacuj Felipipa wasinćhu pachacushcä.
Paytapis Jerusalén marcaćhu janćhis irmänucunata acrar, acracurunaj
micuyta aypucunanpaj.
9 Felipipa ćhuscuj jipashnincuna Tayta Diosninchipa willacujnin caran.
Paycuna Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta musyachicuj.
10 Ishcay-quimsa junaj juyaycaptï, Judea quinranpita ćhayamuran Tayta
Diosninchipa willacujnin Agabo.
11 Payga Pablupa sinturunninta pascapariran. Sinturunninwan maquin-
ćhaquinta watacurcur, niran: «Espíritu Santu nin: ‹Sinturunyuj runata
caynuy Jerusalén marcaćhu mayur Israel runacuna wancunga. Jinarcur,
jäpa runacunapa maquinman ćhuranga›.»
12 Chayta wiyar, llapan irmänunchicunawan mañacurä: «Pablo, Jerusalén
marcaman ama aywaychu, ari» nir.
13 Pabluna nimaran: «¿Imanirtaj waganqui? Wagaptiqui, shungüpis
ishquicäcun. Jerusalén marcaćhu wascamaptinsi, ćhasquicushaj. Tayta Jesús-
janan wañuchimaptinsi, mana chapacushächu.»
14 Chaura imanaypapis chapayta mana camäpacur: «Tayta Diosninchi
camacächishannuy caycullächun» nir imatapis mana rimaparänachu.
15 Chaypita llapanta sumaj camaricuriycur, Jerusalén marcaman
aywacärirä.
16 Aywacuptï, Cesarea marcapita waquin irmänunchicuna Jerusalén
marcacaman yanagämaran. Ćhayaptï, Chipre runa Nasónpa wasinman
pachächimaran. Nasónga unaypita-pacha Tayta Jesústa wiyacuran.

Santiaguta Pablo watucushan

17 Chaura Jerusalén marcaman ćhayaptï, cushi-cushilla irmänunchicuna
ćhasquicamaran.
18 Warannin junaj Santiaguta watucuj Pablo aywaptin, nuwacunapis
aywäshirä. Mayur irmänucunatawan tarirä.
19 Paycunata wamayaycur, jäpa runacunapa marcanćhu purishanta, ima-
imatapis rurashanta, Tayta Diosninchi imaćhüpis yanapashanta Pablo willa-
paran.
20 Llapallanta willaptin, Tayta Diosninchita alliman ćhuraran. Jinarcur
niran: «Irmänu Pablo, Israelcuna achcajmi Jesúspa shiminta ćhasquicuycan.

Chayta quiquiquipis musyanquina. Chaypis Moiséspa shiminta
ćharcunanchitaraj munaycan.
21 Jäpa runapa marcancunaćhu tiyaj Israel runacuna sharcamurmi
ichanga willacusha: ‹Moiséspa shiminta ćharcunanchitapis, iti ullgu
wamranchicunata jïrunanchitapis, auquillunchicunapa shiminta
ćharcunanchitapis Pablo mana munanchu› nir.
22 Waquin Israel-masinchicuna llutanta yarpaptin, ¿imanaypataj chapa-
cushun? Ćhayamushayquita mayanga.
23 «Chaymi llapan runapa ricay ñawinćhu alli llucshinayquipaj sumaj
yarpaćhacushun. Cayćhu ćhuscuj runacuna Tayta Diosninchi aunishanta
ćharcuycan. Ichicllana pishin.
24 Aunishanta ćharcushan musyacänanpaj ćhuscunwan ushyacamuy. Ajchan-
tapis rutuchiy. Rutushayquipa ćhanintapis ćhuranqui. Chaynuy ruraptiqui,
Israel-masinchicuna ninga: ‹Manacajllapita Pabluta tumpasha. Paypis
Moiséspa shiminta llapanta ćharcuycan. Tayta Diosninchipis alli ñawinwan
rican.›
25 «Sumaj yarpaćhacurir jäpa irmänucunata mayna cartacushcä: ‹Jircacu-
naman jarashanta ama micunquichu. Uyshata pishtarpis yawarninta
shutuchinqui. Yawartapis ama micunquichu. Ricashayqui warmiwan,
ricashayqui runawan ama cacunquichu› nir.»
26 Chaura warannin junaj Moiséspa shiminta ćharcur, änir ćhuscun runawan
Pablo ushyacuran: «Tayta Diosninchi allina ricamäshun» nir. Jinarcur imay
junaj ajchanpa ćhaninta ćhurananpäpis Tayta Diosninchipa wasinman willaj
aywaran.

Tayta Diosninchipa wasinćhu Pabluta charishan

27 Janćhis junajta aywaycaptin Tayta Diosninchipa wasinćhu Pabluta
ricar, Asia quinranpita shamuj waquin Israel runacuna ullgucaycäriran.
Tincuypa-tincur, Pabluta charicarcäriran:
28 «Israel-masicuna, yanapaycallämay. Cay runacuna chay-tucuypa
willapäcuycan marcanchita pampaman ćhurananpaj, Moiséspa shimintapis
mana ćharcunanpaj. Tayta Diosninchipa wasintapis pampaman ćhurar, jäpa
runacunata yaycuchisha» nir.
29 Paycuna Pabluta ricarunaj Éfeso runa Trófimuwan marcaćhu puriyca-
jta. Chayćhi yarparan: «Tayta Diosninchipa wasinmanpis jäpa runata yay-
cuchisha» nir.
30 Chaymi llapan runa tincuypa-tincuran. Shuntacaycur Pabluta chari-
carcärir, wajtaman janćharan. Nircur Tayta Diosninchipa wasin puncuntapis
wićhgaycäriran.
31 Pabluta wañuchinanpaj caycaptin, Roma murucucunapa cumandantita
willaran: «Israel runacuna tincuypa-tincurcaycan» nir.
32 Chaura cumandanti capitancunatawan murucuncunata shuntariy-
cur, runacunaman juclla aywaran. Paycunata ricar, magarcaycashanćhu
Pabluta caćhariycuran.
33 Caćhariycuptin, murucucunapa cumandantin Pabluta charicurcuran.
Ishcay cadinawanraj watachiran. Jinarcur runacunata tapuran: «¿Pitaj cay
runa? ¿Imatataj rurasha?» nir.
34 Tapuptin, ima niytapis mana camäpacuranchu. Wichaypa-uraypa ri-
macäriran. Chaymi murucucunapa capitannin ima juchanta taripuyta mana
camäpacur, cuartilman Pabluta apacuran.

35 Apaycaptin runacuna magayta munaptin, wintucurcullar cuartilpa
patac-patacninta jigachiran.
36 Runacuna ullguyllawan japarpaycaran: «Pabluta wañurachiy» nir.

Pablo willapashan

37 Chaura cuartilman yaycuchinanpaj caycaptin, murucucunapa cuman-
dantinta Pablo niran: «¿Ichicllatapis parlapärishuwanchu?» Chaynuy niptin,
cumandanti niran: «¿Griego rimayta yaćhanquichuraj?
38 Egipto marcapita canqui, ¿au? Juc cuti auturdäninchita ticrapur,
ćhuscu waranga (4,000) runacunata shuntaycur purishcanqui, ¿au?
Wañuchicunayquipaj chunyaj pachaćhu purishcanqui, ¿au?»
39 Pabluna niran: «Mana. Israel runa cä. Cilicia quinran jatun Tarso
marcaćhu yurishcä. Cay ullguj marca-masïcunata tantiyaycachishaj, ari.»
40 Chaura cumandanti auniptin cuartilpa patacninćhu ićhicuycur, llapan
runata upällachiran. Jinarcur llapan runa tantiyananpaj hebreo rimayn-
inćhu niran:

22

1 «Taytacuna, Israel marca mayur runacuna, chapacur rimashäta mä,
wiyaycallämay.»
2 Chaura hebreo shimipa rimajta wiyar, llapan upällacaycäriran.
3 Upällacaycäriptin, Pablo niran: «Nuwapis Israel runa cä. Cilicia quinran
jatun Tarso marcaćhu yurishcä. Cay Jerusalén marcaćhu wiñashcäpis. Unay
auquillunchicuna-jina cawanäpaj yaćhaj-sapa Gamalielpa shiminpita imat-
apis yaćhacushcä. Jamcuna-jina Tayta Diosninchipa shiminta ćharcuycä.
4 Paypa shiminta ćharcur, Jesúspa shiminta ćhasquicuj irmänucunata wañuy-
caway jaticaćhar ushyarä. Warmi ullgutapis watacurcur, carsilman apachirä.
5 Imata ruranäpäpis mayur cüra, mayur Israel runacuna sisyunćhu au-
nimasha. Paycuna llapanta musyan. Quiquincuna Damasco marcaćhu
Israel mayur-masinchicunapaj urdinta jumaran. Chaywanraj Tayta Jesúspa
shiminta wiyacuptin, pitapis charinä caran. Wascananpäpis Jerusalén mar-
caman apamunä caran.
6 «Chaymi Damasco marcaman lasdüsi yaycupaycaptï, janaj pachapita
achqui illajpita chillapyamuran.
7 Chaura pampaman tunicurä. Jitaraycashäćhu wiyarä: ‹Saulo, Saulo,
¿imanirtaj chiquimar jaticaćhaycämanqui?› nimujta.
8 Nimuptin, tapurä: ‹¿Pitaj canqui, Tayta?› nir. Chaura nimuran: ‹Nazaret
marca Jesúsmi cä. Chiquimar jaticaćhaycämanqui.›
9 «Yanaguïcunapis achqui chillapyamujta ricaran. Parlapämashantam
ichanga mana wiyaranchu.
10 Nuwana nirä: ‹¿Imataraj ruräman, Tayta?› Chaura nimaran: ‹Jatariy.
Damasco marcaman ayway. Chayćhu imata ruranayquipäpis willashun-
quipaj.›
11 «Achqui chillapyamashanpita japrayacäcurä. Puriytapis mana
camäpacurächu. Chaymi maquilläpita yanaguïcuna Damasco marcacaman
apamaran.
12 Chay marcaćhu Israel runa Ananías juyaran. Moiséspa shiminta wiyacur
Tayta Diosninchita manchapacuj captin, jinanćhu tiyaj Israel-masincuna
allipa ricaran.

13 Lädüman sharcamur, pay nimaran: ‹Irmänu Saulo, japrayash ñawiqui
quićhacangana.› Chaymi ñawï quićhacäcuptin, Ananíasta ricarä.
14 Pay nimaran: ‹Manaräsi yuriptillayqui, unay auquillunchicuna man-
chapacushan Tayta Diosninchi acracushurayqui shungun munashanta ru-
ranayquipäpis, Tayta Jesústa ricanayquipäpis, shiminta wiyanayquipäpis.
15 Chaymi ricashayquitapis, wiyashayquitapis chay-tucuyćhu
willapäcunquipaj.
16 Cananga Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicuy. Ushyacuy. Tayta Diosninchi-
tapis mañacuy jucha aparicushayquita jungacaycur mana yarparänanpaj.›

17 «Chaypita Jerusalén marcaman cutimur, Tayta Diosninchipa wasinman
aywarä. Tayta Diosninchita mañacuycashäćhu ricapacurä.
18 Ricapacuynïćhu Tayta Jesús nimaran: ‹Jerusalén marcapita juclla jish-
picuy. Shimïta willacuptiquisi, runacuna mana ćhasquishunquipächu.›
19 Nuwana nirä: ‹Tayta, shimiquita ćhasquicujcunata ñacachishäta,
shuntacäna wasicunapita jurgurcur-jurgurcur carsilman apashäta, magar
ushyashäta musyan.
20 Willacujniqui Estebanta wañuycachiptinpis, aunirä. Wañuchicujcunapa
müdanantapis ricapurä.›
21 Paymi ichanga nimaran: ‹Caypita aywacuy. Jäpa runacunata
willapäcunayquipaj carupa caćhacushayqui.› »

22 Chaynuy niptin, runacuna ullgucarcäriran. Mana wiyarannachu.
Manchäga japarparan: «Pabluta juclla wañurachishun. Ama
cawachishunchu» nir.
23 Chigaypa ullgur müdanancunatapis llushticuycaptillan, allpacunatapis
aspircur-aspircur wicapaycaptillan,
24 murucucunapa cumandantin niran: «Carsilman wićhgarcur, Pabluta
sumaj wascay. Runacuna ullgünanpaj imallapis achäqui cangam. Juchanta
pashtapacunanpaj wascay.»

25 Chaura wascananpaj wataraycächiptin, capitanta Pablo tapuran:
«Juchayuj cashätapis, mana juchayuj cashätapis mana musyallar Roma runa
caycaptï, ¿wascamänayqui camacanchu?» nir.
26 Niptin, cumandantinta willaran: «Cumandanti, cay runa Roma runash.
¿Canan imataraj ruranqui?» nir.
27 Chaura cumandanti aywarcur, Pabluta tapuran: «¿Rasunpachu Roma
runa canqui? Mä, willamay» nir. Tapuptin niran: «Au. Rasunpa Roma runa
cä.»
28 Cumandantina niran: «Chay-chica jillaywanraj Roma runa cayman
ćhayashcä.» Pabluna niran: «Nuwam ichanga yuriynïpita-pacha Roma runa
cä.»

29 Chaynuy niptin, Pabluta wascananpaj caycashanćhu witicäriran.
Cumandantipis mancharicäcuran: «¿Roma runatarächu cadinawan
wancushcanchi?» nir.

Israel runacunapa sisyunninćhu Pablo chapacushan

30 Warannin junaj cadinawan wataraycächishanćhu Pabluta pascaran.
Mayur Israel runacuna imapita dimandashantapis sumaj musyayta munar,
llapan mayur Israel runacunata, mayur cüracunata cumandanti jayachiran.
Ćhayaptin, Pabluta carsilpita jurgurcur, tincuchiran.

23

1 Chaura Pablo mana chapacullar llapan mayur Israel runata ricärir
niran: «Marca-masïcuna, canancaman Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli
cawashcä. Chaymi allilla cawaycä.»
2 Chaynuy niptin, mayur cüra Ananías Pabluta shimićhu cutachiran.
3 Chaura Pablo shiminta jugarir niran: «Ishcay cära runa, jamtapis Tayta
Diosninchi cutashunquipaj. Moiséspa shiminman tupurraj juchayuj cashäta,
mana cashätapis ashipâmanquiman. Juchäta tarirraj wascamanquiman.
Mayur Israel runa caycar juchäta mana tarillar cutachimarga, quiquiqui
juchata aparicuycanqui.»
4 Chaynuy niptin, runacuna Pabluta ullgüparan: «Tayta Diosninchi acra-
cushan mayur cürata ashllishcanqui» nir.
5 Pabluna niran: «Taytacuna, mayur cüra cashanta mana musyaynïwan
rimarcushcä. Tayta Diosninchipa shiminpis nin: ‹Mayur runata ama ash-
lliychu.› »*
6 Chaura Israel mayur runacuna ishcay yarpayyuj runacuna caran:
fariseucunawan saduceucuna. Chayta musyar, Pablo wiyacächiypa niran:
«Israel-masicuna, taytäpita-pacha fariseu runa cä. Chaymi wañushcuna cawari-
nanta yupachicushäpita mayur Israel runacunapa sisyunninman apayca-
mar dimandarcaycamanqui.»
7 Wañushcuna cawarinanta rimaptin, fariseucunapa shungun Pabluman
ticracurcuran. Chaymi fariseucunawan saduceucuna piñacuyta
jallaycärisha. Quiquin-puralla mayur Israel runacuna ticrapanacuran.
8 Saduceucunapa yarpashan fariseucunapa yarpashanwan mana tincu-
ranchu. Saduceucuna yarpan: «Wañushallanchiwan ushyaräcunchi. An-
jilpis, almapis mana canchu» nir. Fariseucunana yarpan: «Wañushanchipita
cawarimushun. Anjilpis, almapis caycan» nir.
9 Chaura wichaypa-uraypa jayapänacuycaptin, waquin Moiséspa shiminta
yaćhaj fariseucuna niran: «Cay runa juchallicushanta mana tarinchichu.
Almacunapis, anjilcunapis cay runata ricaripushaćhi.»
10 Chaynuy niptinsi, runacunapa ullguynin mana jasacaranchu. Alläpa
ullguptin, cumandanti manchariran: «Pabluta wañuchirunman» nir. Chaymi
murucucunata niran: «Cuartilman jishpichiy.»
11 Chay pagas ricapacuyninćhu Pabluta Tayta Jesús niran: «Ama imatapis
manchacunquichu. Cay marcaćhu shimïta willacushayquinuylla Roma mar-
caćhüpis willapäcunquipaj.»

Pabluta wañuchinanpaj parlanacushan

12 Chaura warannin junaj waquin Israel runacuna parlanacuran: «Pabluta
mana wañuchishanchicaman micuytasi, yacutasi ama mallishunchu. Shimin-
chita mana ćharcuptinchi, Tayta Diosninchi ñacachimäshun» nir.
13 Chaynuy parlanacuran ćhuscu ćhunca-yupay (40) runacuna.
14 Parlanacuriycur, mayur cüracunata, mayur runacunata willaj ay-
waran. Ćhayaycur, niran: «Nuwacuna parlanacushcä: ‹Pabluta mana
wañuchishanchicaman micuytasi, yacutasi ama mallishunchu. Shiminchita
mana ćharcuptinchi, Tayta Diosninchi ñacachimäshun› nir.
15 Taytacuna, canan cumandantita mañacunqui: ‹Sumaj tapunäpaj Pabluta
caćhamuy. Ima juchan cashantapis sumaj musyayta munä› nillar. Manaräsi
ćhayamuptillan, nuwacuna wañuchinäpaj shuyaraycäshaj.»

---

* **23:5** Éxodo 22.28.

16 Chaynuy parlanacärishanta Pablupa paninpa wamranpis wiyaran. Wiyar cuartilman aywarcur, willaycuran.
17 Chaura juc capitanta jayarcur, Pablo niran: «Cay müsuta cumandantiman pushay. Shungun musyashanta willamuchun.»
18 Niptin, cumandantiman ćhayaycachir, niran: «Wićhgaraj Pablo jayarcachimar, cay müsuta pushamunäpaj mañacamasha. Shungun musyashantash willashunqui.»
19 Niptin, yatalla pusharcur, cumandanti tapuran: «¿Imatataj musyaraycanqui?» nir.
20 Chaura müsu willaran: «Waquin Israel runacunawan mayur runacuna parlanacärisha. Paycuna mañacushunquipaj: ‹Sumaj tapunäpaj sisyunnïman Pabluta caćhapaycallämay, ari› nillar.
21 Chaynuy nishuptiqui, ama auninquichu. Ćhuscu ćhunca-yupay (40) runacuna parlanacusha: ‹Pabluta mana wañuchishanchicaman micuytasi, yacutasi ama mallishunchu. Shiminchita mana ćharcuptinchi, Tayta Diosninchi ñacachimäshun› nir. Paycuna caćharcunallayquita shuyarpaycan.»
22 Chaura cumandanti niran: «Shimiquita pashtapacurunquiman. Upällalla cuticunqui, ari.»

Mandaj Félixman Pabluta apachishan

23 Jinarcur cumandanti ishcaj capitanta jayarcachir niran: «Sumaj chacarcuptin, Cesarea marcaman Pabluta apanayquipaj camaricuy. Camaricuchun ishcay paćhac (200) murucucuna ćhaquipa aywananpaj, janćhis ćhunca (70) cawallun muntash aywananpaj, ishcay paćhac (200) tucsicunanwan-caman aywananpaj.
24 Pablo muntacunanpäpis cawalluta camariy. Cawaycajta mandaj Félixman ćhayachinayqui.»
25 Pabluta apaj murucucunawan cartatapis apachiran. Cartaćhu niran:
26 «Tayta Félix, nuwa mayur mincayniqui Claudio Lisias cartacallämü. ¿Allillachu juyapaycanqui?
27 Israel runacuna charircur, cay runata wañuchinanpaj caycaran. Chaymi Roma runa cashanta musyar, murucücunawan washashcä.
28 Jinarcur imapitasi tincupänacushanta musyayta munar, mayur Israel runacuna sisyunta rurashanman aparä.
29 Chayćhu quiquincunapa yarpashan-janallan tincupänacushanta tantiyacurä. Wañuchicänanpäpis, carsilćhu wićhgaränanpäpis achäqui mana caranchu.
30 Canan mayur Israel runacuna wañurachinanpaj parlanacushan rinrïman ćhayamuptin, apaycächimü. Chiquij runacunatapis ñaupayquićhu juchanta jurgapänanpaj nishcä.»
31 Chaura murucucuna capitanninta wiyacur, chay chacaylla Antípatris marcaman Pabluta ćhayachiran.
32 Warannin junaj ćhaquipa aywaj murucucuna cuartilninman cuticäriran. Cawalluwan aywajcunalla Cesarea marcaman ćhayachiran.
33 Cesarea marcaman ćhayar, cartatapis, Pablutapis mandaj Félixpa maquinman ćhuraran.
34 Chaura cartata liguircur, maypita cashantapis Pabluta tapuran. Cilicia marca runa cashanta willaptin, niran:
35 «Chiquishujniqui runacuna ćhayamuptinraj, shimiquita wiyashaj.» Chaynuy nir wañucuj mandaj Herodespa wasillanćhu Pabluta täpachiran.

24

Mandaj Félixpa ñaupanćhu Pablo chapacushan

1 Chaypita pichga junajta mayur cüra Ananíaswan waquin mayur Israel runacunapis, yaćhaj Tértuluta pushacurcur, Cesarea marcaman aywaran. Mandaj Félixman ćhayaran Pabluta ñauquinanpaj.
2 Mandaj Félixna Pabluta jayachiran. Dispächunman ćhayachiptin, yaćhaj Tértulo niran: «Mandaj Félix, ima allish allilla juyächimanqui. Tantiyay-sapa cayniquipa marcäcuna alli cawananpaj imatapis rurashcanqui.
3 «Tayta Félix, allilla cawachimashayquipita chay-tucuyćhu alli cawapäcurcaycä. Jatunpa cushicullä.
4 Alli shungu captiquipis, alläpa mana jamarächicümanchu. Chaymi jucishcayllatasi wiyaycallämay, ari.
5 Cay runash aypäcuj jishya-yupay chay-tucuyćhu Israel runacunata ticrapanacaycächin. Payga Nazaret marca Jesústa ćhasquicujcunapa mayur runash.
6 Jerusalén marcaćhüpis Tayta Diosninchipa wasintash pampaman ćhurasha. Chaymi nuwacuna rïsu charirä. Quiquïcuna yarpashänuylla llapantapis ushyacächiyta munarä.*
7 Ichanga ushyacächinäpaj charirpaycaptï, cumandanti Claudio Lisias jaticämusha. Jićhuramasha.
8 Jinarcur ñaupayquićhu ñauquinäpaj caćhamasha. Tayta Félix, quiquiquisi sumaj tapurga, rimashänuyllam juchanta taripanquipaj.»
9 Tértulo rimashallanta waquin Israel runacunapis rimarcäriran: «Rasunpam» nir.
10 Chaura: «Shimiquita wiyashun, Pablo» nir mandaj Félix rimachiran. Rimachiptin, Pablo niran: «Tayta, ima allish rimachicamanqui. Unaypitapacha marcäcunata alli ricanqui. Chaynuypa manacajta jitapämashanpita chapacushaj.
11 Chayraj ćhunca ishcaywan (12) junaj Jerusalén marcaman Tayta Diosninchita alliman ćhuraj aywashäpis. Shimï rasunpa cashanta musyanayquipaj, pitapis tapunquiman.
12 Mana piwanpis piñanacuycajtachu, pitapis piñanacaycächijtachu tarimasha. Tayta Diosninchipa wasinćhüsi, shuntacäna wasićhüsi, jinan marcaćhüsi mana pitapis ticrapanacachishcächu.
13 Manchäga cay runacuna tumpaycäman. Rasunpa juchallicush captï, jajlläćhu mä, nimächun.
14 «Jesúspa shiminta ćhasquicushäpita: ‹Pantacash› nimaptinsi, Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaycä. Payllata manchapacü. Moiséspa shimin nishannuylla, unay willacujcunapa shimin nishannuylla, auquillunchicuna cawashannuylla cawaycä.*
15 Israel-masïcuna wañushcunata Tayta Diosninchi cawarachinanta yupachicushan-jina nuwapis yupachicü. Payga shiminta wiyacujcunatapis, mana wiyacujcunatapis cawarachinga.
16 Chaymi jucha aparicuyta mana munächu Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhüpis, runa-masïcunapa ricay ñawinćhüpis.
17 «Unayga achca wata juclällaćhu juyar, pishipacujcunata yanapänäpaj cuyachicuynïcunatapis Tayta Diosninchipaj apar, Jerusalén marcäman cutirä.

---

* **24:6** Waquin unay Bibliaćhu 24.6c-8a nishan mana taricanchu.
* **24:14** Hechos 9.2-ta ricanquiman.

18-19 Chaypita Tayta Diosninchipa wasinman ushyacuj aywarä. Ushyacurä
Tayta Diosninchi alli ricamänanpaj. Jinarcur ruriman yaycurä. Juc-ishcaj
runallawan Asia quinranpita shamuj Israel-masïcuna tarimasha. Piwanpis
mana piñanacuycarächu. Paycunaraj shamunman ñauquimänanpaj. Llutanta
ruraycajta tarimash carga, juchäta jurgapämänanpaj shamuchun.
20 Manchäga cay runacuna jajlläćhu nimächun. Jerusalén marcaćhu mayur
Israel runacunapa sisyunninćhu ñauquimarpis, mana ima juchätapis tar-
ishachu.
21 Nuwapa juchä shimïta jugarishallä. Shimïta jugarir, nirä: ‹Wañushcuna
cawarinanta yupachicü.› Chaypita ñauquircaycämanqui.»
22 Chaynuy niptin, Tayta Jesúspita rimashanta sumaj musyar, juc ju-
najpaj mandaj Félix jitaparan: «Cumandanti Lisias shamuptinraj, imapita
ñauquinacushayquitapis sumaj tapucushayqui» nir.
23 Jinarcur mandaj Félix täpaj murucunta niran: «Pabluta ama wićhgaychu.
Manchäga täpaylla sumaj täpay. Ricsinacushancuna watucunantapis, imata
apapämunantapis ama mićhanquichu.»
24 Warannincuna warmin Drusilawan ishcanin mandaj Félix ćhayamuran.
Warmin Drusila Israel warmi caran. Ishcanin Pabluta jayarcachir, ri-
mashanta wiyapararan: «Washäcuj Jesústa wiyacushun» nir willapaptin.
25 Pablo willaparan: «Llapan runa allillata ruranman. Shungun muna-
pashallanta ama ruranmanchu. Cay pacha ushyacaptin, Tayta Diosninchi
llapan runapa juchanta jurgapanga» nir. Chayta willapaptin, mancharicäcur Félix niran: «Chayllapäna. Jäcur, yapay jayachishayqui.»
26 Chaynuypa parlaj tumpaylla achca cutipa Pabluta jayachiran:
«Caćhariycunäpaj jillayta jutupämanga» nir.
27 Jillayta mana jutupaptin, Pabluta mana caćhariranchu. Chaypita ishcay
watata cargunpita mandaj Félix llucshicuran. Porcio Festuna cargunta
ćhasquiran. Mandaj Félix mayur Israel runacunawan alli ricanacuyta munar,
Pabluta wićhgaraycajllata jaguiycuran.

25

Mandaj Festupa ñaupanćhu Pablo chapacushan

1 Chaura cargunta ćhasquircur, Cesarea marcaman mandaj Porcio Festo
ćhayaran. Quimsa junajta Jerusalén marcaman aywaran.
2 Ćhayaptin, mayur cüracunapis, mayur Israel runacunapis Pablupita willa-
paran.
3 Yaparir-yaparir mañacuran: «Tayta Festo, Israel runacunata llaquipar,
Pabluta apachimuy, ari» nir. Rasunpa apachiptin caminućhüshi shuyaycur,
wañurachinan caran.
4 Chaura mandaj Festo niran: «Cesarea marcaćhu murucucunawan Pabluta
sumaj täpaycächï. Waracunallana aywashaj.
5 Mayganiquipis jäcuptiqui, Cesarea marcaman aywashun. Chay runa
llutanta rurash captinga, ñaupäćhu ñauquinquiman.»
6 Pusaj junajlla-yupay Jerusalén marcaćhu juyapärir, Cesarea marcaman
Mandaj Festo cuticuran. Warannin dispächunman Pabluta jayachiran.
7 Pabluta ćhayachipuptin, Jerusalén marcapita aywaj mayur Israel runa-
cuna tucuyta jitaparan. Ichanga juchanta mana taripuranchu.
8 Chaymi chapacur Pablo niran: «Imaćhüpis mana juchallicushcächu.
Moiséspa shimintapis llapanta wiyacushcä. Tayta Diosninchipa wasintapis

mana pampamanchu ćhurashcä. Roma marcaćhu mandaj Césarpa shimintapis ćharcushcä.»

9 Chaynuy niptin, mayur Israel runacunawan alli ricanacuyta munar, mandaj Festo Pabluta tapuran: «¿Jerusalén marcapa aywashuwanchu? Llapan jitapäshushayquipita quiquï ashipushayqui» nir.

10 Pabluna niran: «Pï-maypa dimanduntapis ushyacächinayquipaj Roma marcaćhu mandajninchi César ćhurashcashunqui. Chaymi cay dispächullaćhu imapitasi ushyacächinquiman. Musyashayquinuypis Israelcuna chiquipämänanpaj mana ima achäquillatapis rurashcächu.

11 Juchallicush caycar wañuchimaptin, mana chapacümanchu. Mana imatapis rurash caycaptïmi ichanga, Israel runacunapa maquinman pipis mana ćhuramanmanchu. Mandaj Césarman apachimay.»

12 Chaura tantiyachijnincunawan parlanacuriycur, mandaj Festo niran: «Pablo, mandaj Césarpa maquinman ćhayayta munaptiqui, Roma marcaman apachishayqui. Payraj shimiquita wiyanman.»

13 Chaypita mana aycällatana mandaj Festo cargunta ćhasquishanpita Cesarea marcaman warmin Bereniciwan mandaj Agripa ishcanin wamayaj aywaran.

14 Achca junaj juyapacaptin Pabluta täpaycächishanta willar, mandaj Festo niran: «Tayta Agripa, mandaj Félix cargunpita llucshicur, juc rïsu runata mana caćhariranchu.

15 Chaymi Jerusalén marcaman aywaptï, mayur cüracunawan mayur Israel runacuna maquichacamayta camar mañacamasha. Juclla munasha: ‹Chay runa rasunpa wañunman juchanpita› ninäta.

16 Munaptinsi, nirä: ‹Roma runacuna mana sumaj tapucaćhällar, pitasi mana wañuchinchu. Chiquinacushanwan ñauquinacunantaraj shuyan.›

17 Chaymi Israel runacunawan shamur, warannin junajlla chay runata dispächüman jayachirä.

18 Rasunpa juchan cashanta yarpashcä. Ñauquijcunam ichanga yarpashänuychu mana ñauquisha.

19 Manchäga cawashan-janan, wañush Jesús-janan tincupänacuran. ‹Wañush› niptinsi, Pablo: ‹Jesús cawaycan› nin.

20 Ima ruraytapis mana camäpacur, tapushcä: ‹¿Juchayquita sumaj ashinäpaj Jerusalén marcaman aywashunchu?› nir.

21 Chay Pablum ichanga mana munashachu. Manchäga mañacamasha: ‹Roma marcaćhu mayur mandajninchi Augusto Césarraj juchäta ashipamächun› nir. Chaymi Roma marcaman apachinäcaman täpaycächï.»

22 Chaynuy niptin, mandaj Agripa niran: «Tayta Festo, chay runapa shiminta nuwapis wiyaycüman.» Festuna niran: «Yä. Wara jayachimushun shiminta wiyananchipaj.»

23 Warannin junaj dispächuman mandaj Agripa warmin Bereniciwan ćhayaran. Llapan cumandanticunapis, jinan marca auturdäcunapis aywäshiran. Achic-achicyaycaj müdanash aywaran. Llapan shuntacarcuptin, mandaj Festo Pabluta jayachiran.

24 Ćhayachiptin, mandaj Festo niran: «Tayta Agripa, llapallayquita willashayqui. Israel runacuna Jerusalén marcaćhüpis, cayćhüpis cay runata wañuchinäta munan. Pabluta wañurachinäta munar ullgurcaycan.

25 Sumaj tapucaćharmi ichanga, juchallicushanta mana taripushcächu. Roma marcaćhu mandajninchi Augusto Césarman apachinäpaj quiquin mañacamaptin, aunishcä.

26 Taytacuna, llapaniqui yanapaycallämay. Cay runapa juchanta mana
tarir, mandaj Césarman imata nir cartacuytapis mana camäpacüchu. Tayta
Agripa, ¿imata nirtaj cartacüman? Tapüshimay ari, imata nir cartacunäpäpis.
27 Jucha aparicushanta mana tariycar apachiptï, pingaypaj canga, ¿au?»

26

Mandaj Agripapa ñaupanćhu Pablo chapacushan

1 Chaura mandaj Agripa Pabluta niran: «Mä, quiquiqui rimarcuy. Mä,
willamay.» Chaynuy niptin, Pablo niran:
2 «Tayta Agripa, ima allish wiyamanqui. Israel runacuna tucuyta ji-
tapämashanpita shimïwan chapacushaj.
3 Tayta, Israel runacuna yarpashantapis, imapita apaycaćhänacushantapis
sumaj musyanqui. Chaymi mana yamacällar wiyaycallämay, ari.
4 «Tacsha cashäpita-pacha marcäćhu juyashätapis, Jerusalén marcaćhu
juyashätapis Israel-masïcuna musyan.
5 Tacshäpita-pacha fariseucuna yarpashanta ćharcushätapis musyan.
Fariseucunalla Moiséspa shiminta llapanta sumaj ćharcun. Sumaj musyayta
munar, maygantapis tapucunquiman. Munar, rasullanta willashunquipaj.
6 Cananga auquillücunata Tayta Diosninchi aunishanman yupachi-
cushäpita auturdäcunaman ćhayachimasha.
7 Tayta Diosninchi aunishan ćharcucänanta ćhunca ishcaywan castantï llapanï
shuyarpaycä. Chaymi pagas-junajpis mana yamacällar Tayta Diosnin-
chita alliman ćhurarcaycä. Shungun munashantapis llapanta rurarcaycä.
Chaypis, Tayta Agripa, wañushcunata Tayta Diosninchi cawarachinanta
mana ćhasquir, waquin mayur Israel-masïcuna tumparpaycäman. Tayta Dios-
ninchi aunishanman nuwapis yupachicü.
8 ¿Imanirtaj jamcunapis Tayta Diosninchi wañushcunata cawarachinanta
mana ćhasquipäcunquichu?
9 «Ñaupata quiquïpis, Nazaret marca Jesústa ćhasquicuj irmänucunata juyupa
chiquiparä. ‹Allita ruraycä› nir wañuy-caway chiquipar jaticaćhar ushyarä.
10 Chaymi mayur cüra aunimaptin, irmänucunata Jerusalén marcaćhu
charircur-charircur carsilachishcä. Wañuchiptinpis, aunirä.
11 Jesústa wasguipanan cashpan achca cuti shuntacäna wasiman yaycurir,
irmänucunata ñacachir ushyashcä. Chigaypa ullgur juclä marcacunamanpis
aywarcur, Jesústa wiyacuj irmänucunata jaticaćhar ushyarä.
12 «Chaynuypa mayur cüracuna aunir urdinta jumaptin, Damasco marca-
manpis aywaycarä.
13 Tayta Agripa, aywaycaptï, lasdüsi-ima janaj pachapita chillapyamu-
ran. Chillapyamushanman intipis mana tincuranchu. Aywäshimajcunata
llapanïta achicyäramaran.
14 Chaura llapanï pampaćhu jitaraycashäćhu hebreo rimayćhu jayacamu-
jta wiyarä: ‹Saulo, Saulo, ¿imanirtaj chiquipämashpayqui jaticaćhaycämanqui?
Picayujta jaytar, quiquillayqui nanächicunqui› nir.
15 «Chaura nuwapis tapurishcä: ‹¿Pitaj canqui, Tayta?› nir. Tapuptï, quiquin
nimaran: ‹Tayta Jesúsmi cä. Nuwallata chiquir jaticaćhaycämanqui.
16 Chaypis juclla jatariy. Caćhä canayquipaj ricaripushcaj. Chaymi shimïta
willacur, canan ricashayquitapis, wara-warantin ricachinajtapis, llapanta
willapäcunqui.
17 Israel runacunapa maquinpitapis, jäpa runacunapa maquinpitapis
washäshayqui. Paycunaman aywanayquipaj caćhaycaj.

18 Willapäcur tantiyachinqui jucha aparicuypita wanacunanpaj, mayur
supaypa maquinpita Tayta Diosninchipa maquinman ashucunanpaj.
Shimïta ćhasquicuptin, jucha aparicushantapis Tayta Diosninchi
jungaycunga. Chaynuypis acracushan wawancuna maquinćhu cawashan-
jina paycunapis maquinćhu cawanga.›

19 «Tayta Agripa, ricariparcamar Tayta Jesús caćhamashanta mana was-
guipashcächu.
20 Manchäga Damasco marcaćhüpis, Jerusalén marcaćhüpis willaparä. Ji-
narcur Judea quinran runacunata willaparä. Chaypitaraj jäpa runacunata
willaparä. Llapanta willaparä: ‹Tayta Diosninchipa maquinćhu cawan-
quiman. Jucha aparicushayquipita wanacunquiman. Wanacushayqui
musyacänanpaj runa-masiquita llaquipar yanapanquiman› nir.
21 Chayllapita Israel runacuna Tayta Diosninchipa wasinćhu charircamar,
wañurachimayta munasha.
22 Chaypis Tayta Diosninchi yanapämaptin, mayur runacunatapis, pampa
runacunatapis Tayta Jesúspita willapaycä. Willapäcushä tincun Moiséspa
shiminwanpis, unay willacujcunapa shiminwanpis. Tayta Diosninchipa
shiminćhüpis nin:
23 ‹Caćhamushan Washäcuj wañungarämi. Ichanga wañushcunapita payllaraj
puntata cawarimunga. Cawarcamur, Israel runacunatapis, jäpa runacu-
natapis willapäcunga. Achqui achicyäpamashanchi-jina Tayta Diosninchipa
shungun yarpashantapis tantiyachimäshun.› »
24 Pablo rimayta mana ushyaptillan, wiyächipaypa mandaj Festo
upällachiran: «Supayćhi pucllacushcashunqui. Alläpa yaćhaptiqui, umayqui
tumariycan» nir.
25 Pabluna niran: «Mana pucllacamashachu. Tayta Festo, umäpis allita
yarpaycan. Rasun-cajllata rimaycä.
26 Willapäcushäta llapan runa musyan. Mandaj Agripapis musyan. Mana
upa-tucunmanchu. Chaymi shimïta mana amucurcümanchu.
27 Tayta Agripa, unay willacujcuna rimashanta ćhasquicunqui, ¿au?
Ćhasquicushayquita musyä.»
28 Chaura mandaj Agripa niran: «¿Juc-ishcay shimillayquiwanchu Tayta
Jesúspa shiminta juclla ćhasquicunäta yarpashcanqui?»
29 Pabluna niran: «Juclla ćhasquicuptiquisi, wara-warantinraj
ćhasquicuptiquisi, quiquiquipita. Llapaniqui Tayta Jesústa wiyacunayquita
shungü munan. Nuwa-jina cadinawan watash purinayquitam ichanga,
mana munächu.»
30 Chaura llapan jurpacunapis, mandaj Festupis, mandaj Agripapis,
warmin Bereniciwan llucshicuran.
31 Llucshicuycashanćhu quiquin-puralla parlanacuran: «Cay runa mana
juchallicushachu. Wañuchinanchi mana camacanchu. Wićhgarächinallanchisi
mana camacanchu» nir.
32 Chaymi mandaj Agripa mandaj-masin Festuta niran: «Cay runata mayna
caćhariycushuwan caran. Ichanga: ‹Mandajninchi Césarman apachimay›
nishallanpita mana caćhariycangarächu.»

27

Roma marcaman Pabluta apachishan

1 Chaura auturdäcuna Roma marcaman apachimänanpaj yarpaćhacuriycur,
Pablutawan waquin wićhgarajcunata capitan Juliupa maquinman ćhuraran.
Capitan Juliuga mandaj Augustupa murucuncunata maquinćhu purichij.*
2 2 Chaura Adrumeto marcapita bütiman jigashcä. Chay büti Asia quinran
lamar cantuncunaćhu ićhiycur-ićhiycur aywanan caran. Bütiwan aywacuptï,
Aristarcupis yanagämaran. Payga Macedonia quinran Tesalónica marcapita
caran.
3 Warannin junaj Sidón marcaman ćhayarä. Chayćhu capitan Julio alli
shungu cashpan irmänucuna Pabluta watucunanta mana mićharanchu. Jara-
ptinpis, mana mićharanchu.
4 Sidón marcapita aywacuptï, alläpa wayraycaran. Chaymi mana
wayrashallanpa aywar, lamar ćhaupinćhu Chipre marca cantullanpa ay-
warä.
5 Chaypita Cilicia quinran, Panfilia quinran chimpallanpa aywarä. Licia
quinranćhu Mira marcaman ćhayarä.
6 Mira marcaćhu Alejandría marcapita Italia quinran Roma marcaman
llucshiycaj bütita capitan Julio tariran. Chay bütimanna jigachimaran.
7 Chay bütiwan pasinsalla aywar, achca junaj ñacarä. Cnido marca
ñaupanman ćhayanäpaj sumaj sasa caran. Juyupa wayrämuptin, lamar
ćhaupinćhu Creta marca cantullanpa aywar, Salmón punta ñaupanman
ćhayarä.
8 Chaypita ñacarpis, «Buenos Puertos» nishan marcaman ćhayarä. Chay
marca Lasea marcapa waclällanćhu caran.
9 Chay marcaman ćhayanäpaj achca junajraj ñacashcä. Juchapita shujpicuy
fiestapis ushyacashana caran.* Tamya quilla jallariptin, bütiwan purijcuna
ticraj. Chaymi büti purichijcunata Pablo niran:
10 «Taytacuna, ama aywashunchu. Chiquipaj aywar, imamanpis
ćhayashuwan. Bütipis llapan cargantin-ima challpucanga. Quiquinchicunapis
wañuyta-ima tarishuwan.»
11 Chaynuy niptinpis, capitan Julio mana wiyaj-tucuranchu. Manchäga
bütiyujpa shiminta, büti purichijpa shiminta wiyacuran.
12 Chaymi Buenos Puertos marcaćhu tamya quilla captin, juyänäpaj mana
alli-niraj captin, llapanï Creta marcaćhu büti ićhirächunan Fénix marcaman
ćhayayta munarä. Chay marcaga janamanpis, uramanpis ricacaycan.

Lamarćhu Pabluta chicchinpa manchachishan

13 Chaura urapita wall-wallyayllapa wayrämuptin: «Fénix marcaman
ćhayashun» nir büti purichijcuna cushicäriran. Chaymi Creta marca cantul-
lanpa bütiwan aywacärirä.
14 Aywarcaycaptï, janapita «Euroaquilón» nishan shucucuy wayra
ćhayamuran. Juyupa wayracurcuran.
15 Bütitapis uraypa apacuran. Chaymi wayra shamushanpa aywayta mana
camäpacur, wayra apashallanpa aywacärirä.
16 Lamar ćhaupinćhu Cauda marcapa cantullanpa apamaran. Mana alläpa
wayraptin, büti mallwata jatun bütiman jitapäcurä. Ichanga sumajraj
ñacapäcurä.

---

* **27:1** Roma marca Italia marcacunapa jatun marcan. * **27:9** Shujpicuy fiestaćhu runacuna mana micujchu.

17 Aywashä bütitapis, watucunawan ćhanaj watapäcurä. «Sirte» nishan chucru aguman tacacunanta manchacur, wayrallana bütita apananpaj bayïtatapis shucutaparä. Wayra apashallanpana aywacärirä.
18 Warannin junaj wayra mana ćhawaptin, bütipa cargancunata lamarman wicaparirä.
19 Quimsa-caj junajćhu bütipa llapan jiruncunatawan imancunatapis wicaparirä.
20 Juyupa chicchinpa chacaraptin, intitapis istrïllacunatapis achca junaj mana ricaränachu. Chicchinpa wacpa-caypa purichimaptin, cawaytapis mana yarparänachu.
21 Achca junaj mana micurächu. Chaymi llapan runata Pablo niran: «Taytacuna, wiyacamanquiman caran. Creta marcapita mana llucshimullar, mana ujrapacushuwanchu caran. Mana ñacashuwanpishchu caran.
22 Imanuy carpis, ama manchacushunchu. Büti ushyacaptinsi, mayganchipis mana wañushunpächu.
23 Manchapacushä Tayta Diosninchipa anjilnin chacay ricaripamasha. Caćhan captï, Tayta Diosninchi willachimasha:
24 ‹Pablullau Pablo, ama manchariychu, ari. Mandaj Césarpa dispächunćhu ñauquicänayqui camacan. Aywarcaycashayqui runacunatapis jam-raycur Tayta Diosninchi washanga› nir.
25 Chaynuy willachimash caycaptin, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi willachimashan camacänanta yupachicü.
26 Büti ushyacaptinsi, lamar cantunman yacu jitaramäshun.»
27 Chaura ishcay simäna Adriático lamar quinranpa aywaptï, bütita wacman-cayman wayra purichiran. Chaypita pullan-pagas pallgaman büti yaycapaycashanta purichijcuna mayaran.
28 Chaymi may rurićhüpis allpa cashanta tupuptin, ishcay ćhunca (20) ricralla caycaran. Yapay tupuptin, ćhunca pichgawan (15) ricrallana caycaran.
29 Chaura rumicunaman tacacunanta manchacur, bütita ićhichinanpaj watarcur ćhuscu ayshucunata lamarman jitarpuran. Jinarcur pacha wararcunanpaj Tayta Diosninchita mañacuycarä.
30 Büti purichijcunam ichanga jishpicuyta munaycaran. Chaymi büti ñaupanman ayshucunata wataj tumpäylla jishpicunanpaj büti mallwata yacuman jurguycaran.
31 Chayta ruraptin, capitantapis, llapan murucucunatapis Pablo willaran: «Büti purichijcuna jishpicuptin, llapaniqui wañunquipaj» nir.
32 Niptin, büti mallwapa watunta murucucuna cuchurachiran. Lamarman jaycurachiran.
33 Pacha waranaycaptin, micuyta mallinanpaj Pablo shacyächiran: «Taytacuna, cananwan ishcay simänana llaquish puriycanchi: ‹¿Cawashunchuraj, wañushunchuraj?› nir. Micuytapis mana mallinchirächu.
34 Cawananchipaj ichicllatapis micupärishun, ari. Mayganchisi mana wañushunpächu. Mana imamanpis ćhayashunpächu» nir.
35 Jinarcur llapanpa ricay ñawinćhu tantata aptacurcur, Tayta Diosninchita niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui» nir. Tantata paquircur micuran.
36 Shacyäcur, nuwacunapis micupäcurä.
37 Llapanï ishcay paćhac janćhis ćhunca sujtawan (276) runacuna bütićhu aywarcaycarä.
38 Llapan sacsashancaman micuran. Jinarcur büti ancashyarcunanpaj apashan rïguta lamarman jaycuriran.

Lamarćhu büti ushyacashan

39 Chaura pacha sumaj wararcuptin, büti mayman ćhayaycashantapis mana
musyaranchu. Mana musyarpis, rumiynaj pallgata ricar, bütita ćhayachiyta
munaran.
40 Chaymi watuncunata cuchurir, ayshucunata lamarćhu jaguiycuran.
Büti tangacunan jirucunatapis jullgarachiran. Jinarcur ricashallanpa ay-
wananpaj bütipa shucutapashan bayïtacunatapis mashtaran. Chaymi wayra
apaptin, pallgaman büti llucshiran.
41 Aywaycashanćhu bütipa uman chucru aguman jaticäcuran. Mana
aywarannachu. Yacu jipapita juyupa jaytaycaptillan, bütipa jipan
paquicäcuran.
42 Chaura apashan runacunata wampuyllapa jishpicärinanpita murucu-
cuna wañurachiyta munaran.
43 Wañurachiyta munaptin, capitan Julio Pabluta washayta munaywan
mićharan: «Wampuy yaćhajcuna lamar cantunman jishpicuchun.
44 Mana wampuy yaćhajcunam ichanga bütipa paquipan jirucunallawan,
imanuyllapapis llucshichun» nir. Chaynuypa mayganïpis mana wañurächu.
Llapanï allpaman ćhayarä.

28

Malta marcaman Pablo llucshishan

1 Chaura llapanï lamarpita jishpircur, Malta marcaman llucshicaycashäta
tantiyacurirä. Chay marca lamar ćhaupinćhu caycaran.
2 Jinan runacuna llapanïta allipa ricamaran. Tamyawan jasächicuycaptï
jatun jullputa rataraycachir, mashacunäpaj llapanïta jayamaran.
3 Pablupis chaqui capshucunata ashircur-ashircur, ninaman jaycuycaran.
Jaycuycaptin curu ninapita jishpir, maquinpita Pabluta amucurcuran.
4 Pablupa maquinćhu curu warcuraycajta ricar, Malta runacuna quiquin-
puralla parlanacäriran: «Cay runa wañuchicujmi canga. Lamarpita jishpish
captinsi, yaya jirca wañurachiyta munaycan» nir.
5 Pablum ichanga canishan curuta ninaman jaycuriran. Canishanga mana
imanaranpishchu.
6 Runacunam ichanga curu canishanpita Pablo jacacurcunanta,
wañucäcunanta shuyarpaycaran. Pablo mana mayaptinmi ichanga,
runacuna niran: «Cay runa quiquinćhari yaya jirca. Mana runa
canmanchu.»
7 Juturpaycashä washlällanćhu mayur runa Publiupa ćhacran caycaran.
Paypa maquinćhu Malta runacuna cawaran. Alli runa cashpan quimsa junaj
pachächimaran.
8 Publiupa papänin wayllaywan, curiduswan jishyaycaran. Watucur
maquinwan Pablo yataycur Tayta Diosninchita mañacuptin, allchacäcuran.
9 Allchacajta ricar, chay marcaćhu jishyaćhu runacunapis Pabluman
shamuran. Shamuptin, allchacächiran.
10 Chaura allipa ricamar, cuyachicuynincunata jarallämaran. Jucläpa
aywacuptïpis, llapan pishïmajcunata camapämaran.

Roma marcaman Pablo ćhayashan

11 Tamya quilla ćhawashancaman Alejandría marcapita shamuj runacu-
napis, pacharashä marcallaćhu pachacuran. Quimsa quilla juyarcur, paycu-
napa bütillanwan aywacurä. Bütipa singanćhu yaya Cástorman ricchacuj, yaya
Póluxman ricchacuj caycaran.

12 Chaypita aywacur Siracusa marcaman ćhayar, quimsa junaj juyarä.
13 Jinarcur lamar cantullanpa Regio marcacaman ćhayarä. Warannin urapita sumajlla wayräramuran. Chaypita warannin Pozzuoli marcaman ćhayarä.
14 Chay marcaćhu waquin irmänucunawan tincurä. «Juyapärishun» nir mañacamaptin, janćhis junaj juyapärirä. Chaypitaraj Roma marcaman ćhaquillapa aywacurä.
15 Roma marcaćhu irmänucuna ćhayaycashäta mayaran. Chaymi «Foro de Apio» nishan marcaman taripämaran. Waquinna «Tres Tabernas» nishan marcaćhu shuyarämaran. Irmänucunata ricar, Pablo shacyäcuran. Tayta Diosninchitapis alliman ćhuraran.
16 Roma marcaman ćhayaptï, Pabluta yatalla tiyachiran. Juc murucullawan täpachiranpis.

Roma marcaćhu Pablo willacushan

17 Chaura ćhayashanpita quimsa junajta Roma marcaćhu tiyaj mayur Israel runacunata Pablo jayachiran. Shuntacarcuptin, niran: «Taytacuna, mana juchallicushcächu. Unay auquillunchicuna yaćhachicushantapis, marcamasinchicunatapis mana pampamanchu ćhurashcä. Imatapis mana ruraycaptï Jerusalén marcaćhu charircamar, Roma runacunapa maquinman ćhuramasha.
18 Roma auturdäcuna sumaj tapumar, wañuchimänanpaj ima juchätapis mana tarir, caćharaycamayta munaran.
19 Mayur Israel runacunam ichanga mana munaranchu. Chaymi mandaj Césarman apachimänanpaj imanuypapis mañacurä. Imanuy captinpis, Israelmasinchicunata imapitasi mana dimandashächu.
20 «Jamcunawan parlayta munar, jayachishcaj. Israel masinchicuna-jina Washäcujta shuyarashäpita cadinawan watashta purichiman.»
21 Chayta wiyar, mayur runacuna niran: «Judea marcapita mana pipis cartacamashachu. Juyu runa cashayquita pï irmänupis mana willamashachu. Pipis mana shamushachu.
22 Mushuj willapata willapäcushayquipitam ichanga, chay-tucuyćhüpis: ‹Pantacash willapata puriycächin› nir rimapäcun. Chaymi mushuj rimay imanuy cashantapis wiyayta munarcaycä.»
23 Chaura juc junajpaj jitapänacur jitapänacushan junaj ćhayamuptin, chaychicaj runa Pablo pacharashan wasiman aywaran. Paycunata Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpaj juyayllata willaparan. Jesúspita willapashan rasunpa cashanta auninanpaj Moiséspa shiminwanpis, unay willacujcunapa shiminwanpis tincuchiran.
24 Tantiyachiptin, waquin mayur runacuna Jesúspa shiminta ćhasquicuran. Waquinnam ichanga wasguiparan.
25 Chaura quiquin-pura apaycaćhänacur aywacunanpaj caycaptin, Pablo niran: «Rasullantaćhi Espíritu Santu willacuj Isaíasta rimachir, unay auquillunchicunata niran:
26 ‹Rinriquiwan wiyaycarpis, mana tantiyacunquipächu.
Ñawiquiwan ricaycarpis, mana tantiyacunquipächu.
27 Israel runacuna chucru shungu.
Shimïta mana wiyayta munaywan rinrinta chaparächicun.
Rurashäcunatapis ricayta mana munar, ñipchirächun.
Mana chucru shungu carmi ichanga, imata rurashätapis ñawinwan ricanman.
Shimïtapis rinrinwan wiyacunman.

Llapan shungunwan tantiyacunman.
Chaura allipa ricäman.›*
28-29 «Taytacuna, Tayta Diosninchipa shiminta marca-masinchicuna wiyacuyta mana munashanpita jäpa runacunatana willapaycä. Paycuna wiyacuptin, juchantapis mana yarparanganachu.»*
30 Ishcay wata-ima mañacuy wasillaćhu Pablo juyaran. Pipis watucuptin, chay wasillaćhu ćhasquiran.
31 Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpaj tantiyachicur, Taytanchi Jesucristupita willapäcur juyaran. Willapäcuptin, pipis chapata mana ruraranchu.

* **28:27** Isaías 6.9–10. * **28:28-29** Waquin Bibliaćhu yapash: «Chaura Pablo rimayta ushyarcuptin quiquin-pura apaycaćhänacur, Israel runacuna aywacäriran» nir.

Roma marcaćhu irmänucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran. Payga Asia quinran Tarso marcaćhu yuriran. Roma runa caran. Maman-taytanpitam ichanga Israel casta caran. Israel runa cashpan auquilluncunapita sumaj yaćhacuran. Yaćhachicujninpis caran Gamaliel. Fariseu runa cayman ćhayarpis, Tayta Diosninchipa shiminta sumaj-sumaj ćharcuyta munaran. Chaypitam Jesúsman yupachicujcunata chiquiparan. Llaquipashpan Jesús ricariparcuptinmi ichanga, tantiyacuran Jesús Tayta Diosninchipa Wawan cashanta. Chaypita-pacha caćhan cashpan Jesúspa alli willapanta chay-tucuyćhu willapäcuran. Chaypämi Tayta Diosninchi acracuran.

Pablupita musyayta munar, liguinqui: Hechos 8.1–3; 9.1–39; 11.25–26; 13.1–28.31.

Cay cartata isquirbiran Roma marcaćhu jutucaj irmänucunaman.

Pablo isquirbiran:

- Llapan runa juchaćhu cawashanpita: *Romanos 1.1-3.20*.
- Jesucristuman yupachicuptinchi, Tayta Diosninchi juchanchita jungashanpita, alli ñawinwan ricamashanchipita, imaycamanpis maquinćhu cawachimashanchipita: *Romanos 3.21-8.39*.
- Unaypita-pacha Israel runacunata acracushanpita, jipata llapan runa maquinćhu cawananpita: *Romanos 9.1-11.36*.
- Jesúspa shimin shungunchiman ćhayashanpita, shungun munashannuy cawananchipita, wiyacunanchipita: *Romanos 12.1-15.13*.
- Roma marcaman Pablo aywananpita, irmänucunata wamayänanpita: *Romanos 15.14-16.27*.

Pablo wamayashan

1 Roma marca irmänucuna, nuwa Pablo cartacallämü. Washäcuj Jesúspa mandu-rurajnin caycä. Paypita willapäcunäpaj Tayta Diosninchi acracamasha. Caćhacamasha: «Alli willapäta willacur purimuy» nir.

2 Unaypita-pacha Washäcujninchi Jesús shamunanta Tayta Diosninchi musyachicuran. Alli willapanta musyachicur, shiminćhüpis unay willacujcuna llapanta isquirbiran:

3 «Tayta Diosninchi caćhamushan Wawan cay pachaćhu yuringapaj. Unay mandajninchi Davidpa willcan canga» nir.*

4 Chaymi Wawan cashanta musyachicur, Espíritu Santuwan Tayta Diosninchi wañuypita Jesústa cawarachimuran. Jinarcur munayniyuj cayman ćhuraran. Cananga maquinćhu Taytanchi Jesucristu puriycächimanchi. Payga Washämajninchim.

5 Llaquipämar, nuwatapis ćhuramasha shiminta willapäcunäpaj. Llapan runa shiminta ćhasquicunanta munar, maquinćhu cawananta munar, caćhacamasha: «Jäpa runacunatapis nuwaman yupachicamänanpaj shimïta willapäcunqui. Paycunapis ćhasquicunman» nir.*

---

* **1:3** «Tayta Diosninchipa shimin» ninanta castillänućhu ricsin: «Santa Escrituras» nir.

* **1:5** Israel runacuna pitapis: «jäpa runa» nij mana Israel casta captin. Castillänućhu nin: «Gentiles.»

6 Roma irmänucuna, jamcunatapis Tayta Diosninchi acracushcashunqui
Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawanayquipaj.
7 Chaymi cartacamü. Tayta Diosninchi llaquipäshunqui. Paymi acracush-
cashunqui. Wamrachacushcashunqui maquinćhu cawanayquipaj.
Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis alli ñawinwan ricayculläshunqui.
Allilla cawaycachilläshunqui.

Roma marcaman watucuj aywayta Pablo yarpashan

8 Irmänucuna, Washäcuj Jesúsman yupachicur maquinćhu alli
cawashayquita may-chayćhüpis rimaptin, jatunpa cushicü. Chaymi
llapaniquipita Tayta Diosninchita alliman ćhurä.
9 Waran-waran jamcunapaj mañacapushätapis quiquin Tayta Diosninchi
musyaraycan. Caćhacamashannuylla Wawan Jesúspa alli willapanta llapan
shungüwan willapäcuycä.
10 Pay camacächiptin, watucuj shamushaj. Unaypita-pacha sumaj
mañacuycä.
11 Jamcunawan tincuyta sumaj munaycä. Tincur, Espíritu Santu tantiy-
achimashannuylla anyapäshayqui Tayta Diosninchiman sumaj yupachicu-
nayquipaj.
12 Chaymi shimin shungunchiman sumaj ćhayananpaj jucninchi-
jucninchipis shacyächinacushun.
13 Irmänucuna, achca cuti watucuj shamuyta munaptïsi, chapa mana
pishïmashachu. Marcan-marcan purishä-jina marcayquićhüpis sumaj
willapäcunä. Marca-masiquicunapis Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicunanta
munaycä.
14 Tayta Diosninchi camacächiptin, llapan runata Jesúspa shiminta
willapäman. Willapäshaj Roma marca-masiqui captinsi, jäpa runa captinsi,
yaćhaj runa captinsi, pampa runa captinsi.
15 Chaymi alli willapata willapänäpaj marcayquicamanpis juclla
ćhayamüman.

Tayta Diosninchi jishpichinanpita willapashan

16-17 Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicuptinchi, Tayta Diosninchi jishpichi-
manchi. Imaycamanpis maquinćhu cawachimanchi Israel runa captinchisi,
jäpa runa captinchisi. Chaymi mana pingacullar llapanpa ñaupanćhu pï-
maytapis willapäman: «Jesúspa shimin alli willapa» nir. Llapanchi juchata
aparicush captinchisi Jesúspa shiminta ćhasquicuptinchi, alli ñawinwan Tayta
Diosninchi ricamanchi. Shiminćhüpis isquirbiraycan: «Pipis nuwallaman
yupachicamaptin, alli ñawïwan ricashaj. Imaycamanpis cawachishaj» nir.*

Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu llapan runa juchayuj

18 Waquin runacuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyacuyta munan.
Chaypis juchallaćhu arujcunawan mana manchapacujcuna wiyacunanta
mićhan. Mićhar, janaj pachaćhu tiyaj Tayta Diosninchita ullgüchin.
Ullgüchiptin, llapan runapa juchanta jurgapanga.
19-20 Llapan runa musyan Tayta Diosninchi pï cashantapis. Quiquinmi
musyachimashcanchi. Payga cay pachatapis, janaj pachatapis camaran.
Chaypis quiquinta mana ricanchichu. Camashancunata ricarmi ichanga,

* **1:16-17** Habacuq 2.4.

imaycamanpis munayniyuj cashantapis, shungun alli cashantapis tantiyacunchi. Chaymi pipis chapacuyta mana camäpacungachu: «Tayta Diosninchi, ¿piraj cacullanpis?» nir.
21 Juchallaćhu arujcuna Tayta Diosninchi pï cashantapis musyan. Ichanga mana manchapacunchu. Camashancunata ricaycarsi, alliman mana ćhuranchu. Shungunpis chucru. Umanpis mana yarpaćhacunchu. Tayta Diosninchipa shungun munashantapis tantiyayta mana munanchu.
22 «Yarpay-sapa cä» nirsi, upa runa. Pishi-yarpayyuj.
23 Tayta Diosninchi munayniyuj caycaptinsi, imay-imaycaman cawacuj caycaptinsi, juchaćhu arujcuna mana manchapacunchu. Manchäga jircacunata manchapacun. Ushyacajlla captinsi, runacuna ricchacujmanpis, uywacuna ricchacujmanpis, pichuysacuna ricchacujmanpis, curucuna ricchacujmanpis manchapacun.
24 Upa cayninwan juchallaćhu aruyta munaptin, Tayta Diosninchipis mana mićharanchu. Paycuna shungun munapashannuylla juchallicur, marca-pingay cawan.
25 Marca-pingay cawar Tayta Diosninchita jungaycur, ushyacajcunallaman yupachicun. Ñawin ricashancunallata manchapacun. Camacuj Tayta Diosninchitam ichanga mana manchapacunchu. Rasunpa payllam imay-imaypis alliman ćhurash canman. Chaynuy caycullächun.
26 Chaymi juchallaćhu arushanpita Tayta Diosninchi caćhariycuptin, acaripacur shungun munapashallanćhu arun. Warmicunapis runanta mana munar, pingaypaj warmi-masillanwan cacun.
27 Chay-jina runacunapis warmita mana munar, ullgu-masillanwan cacun. Pingaypaj ullgu-puralla sumaj munapänacun. Chaymi jucha aparicushanman-tupu Tayta Diosninchi ñacaycächin.
28 Chaura mana manchapacuj caycar pampaman ćhuraptin, Tayta Diosninchipis caćhariycuran shungun munapashanta ruracunanpaj. Chaynuypa paycuna chucru shungun car, marca-pingay cawan.
29 Juyu car, llutancunallapaj yarpan. Runa-masincunata chapata ruran. Imancunatapis munapan. Imamanpis ćhayachiyta munan. Yargaj. Wañuchicuj. Chiquipäcuj. Achäquita ashij. Washa rimaj.
30 Tumpacuj. Tayta Diosninchitapis chiquipan. Runa-masinta ashllin. Pampaman ćhuranacun. Jatun-tucun. Mana ricsish juchacunata ruranapäpis yarpaćhacun. Maman-taytantapis mana wiyacunchu.
31 Upa cayninwan imatapis tantiyacuyta mana munanchu. Aunishantapis mana ćharcunchu. Runa-masincunata chiquipan. Mana llaquipäcunchu.
32 Chaynuy juchaćhu arushanpita Tayta Diosninchi wañuyman ćhayachinanta musyaycarsi, mana wanacunchu. Manchäga runamasincunapis juchaćhu aruptin, sumaj cushicun. Shacyächin.

2

Israel runacunapa juchantapis Tayta Diosninchi jurgapänanpita willapashan

1 Chaynuy cawaptinpis, runa-masiquipa juchanta ama jurgapanquichu. Jucta jurgapar, quiquiquipis juchallaćhu aruycanqui. Chaymi chapacuyta mana junquipächu.
2-3 Tayta Diosninchim ichanga juctapis mana pacallar, llapan runapa juchanta jurgapanga. Jucha aparicushanman-tupu ñacaymanpis jaycunga. Chaymi: «Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamashpan jishpichimanga»

nirpis runa-masiquita pampaman ćhurarga, chapacuyta mana junquipächu.
Paycuna-jina juchaćhu cawashayquipita Tayta Diosninchi sumaj
ñacachishunquipaj.
4 ¿Alli caynincćhu caycaptinchu, llaquipäcuj caycaptinchu, tantiyacuj cay-
captinchu, Tayta Diosninchita wasguiycanqui? Payga wanacärinayquita
munar, llaquipäshunqui maquincćhu cawanayquipaj.
5 Jamcunam ichanga chucru shungu canqui. Juchaćhu aruypita wanacuy-
tapis mana munanquichu. Mana wanacuptiqui, ñacayman ćhayanquipaj.
Tayta Diosninchitapis ullguycächinqui. Chaymi llapan runapa juchanta jur-
gapänan junaj ćhayamuptin, mana chapäshunquipächu. Manchäga juchayquita
jurgapar, sumaj ñacachishunquipaj.
6 Llapanchitapis imanuy cawar rurashanchiman-tupu maymanpis
ćhayachimäshunpaj.
7 Allillaćhu arujcunata imaycamanpis cawachinga. Paycuna Tayta Dios-
ninchi alli ricananta munar, maquillancćhu cawayta munar, shungun mu-
nashallanta imatapis ruraran.
8 Juyu juchaćhu arujcunatam ichanga jatun-tucushanpita, shiminta was-
guishanpita Tayta Diosninchi imamanpis ćhayachinga. Sumaj ullgüchishanpita
llaquipaypaj ñacachinga.

Juchayuj cashanchita shungunchi musyacächishan

9 Paycunata llap-llapanta juyu ñawinwan ricar, imamanpis ćhayachinga.
Sumaj ñacachinga Israel runa captinsi, jäpa runa captinsi.
10 Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawajcunatam ichanga alli
ñawinwan ricanga. Alliman ćhuranga. Allillaćhu cawachinga Israel runa
captinsi, jäpa runa captinsi.
11 Llapan runatam juc ñawillawan Tayta Diosninchi rican. Pitapis mana
chapangapächu.
12 Jäpa runacuna: «Moisés isquirbishanta imaypis mana wiyarüchu» nir
chapacurpis, ñacaypita mana jishpingachu. Jucha aparicushanpita Tayta
Diosninchi jurgapanga. Israel runapis: «Moisés isquirbishanta musyä. Llap-
llapanta wiyashcä» nir chapacurpis, ñacaypita mana jishpingachu. Jucha
aparicushanpita Tayta Diosninchi jurgapanga.
13 Payga rinrillanwan shiminta wiyajcunata ricaytapis mana munanchu.
Llapan shungunwan wiyacujtam ichanga alli ñawinwan rican.
14 Waquin jäpa runacunapis Moisés isquirbishanta mana musyaycarsi,
Tayta Diosninchipa shiminta wiyacun.
15 Manchapacur cawaptin, Tayta Diosninchipa shimin shungunman
ćhayashanta musyachimanchi. Allita rurash caycaptin, shungunpis: «Allim»
ninga. Juchata rurash captinmi ichanga, shungullan jitarpunga.
16 Chaymi runacunapa shungun yarpashantapis Tayta Diosnillanchi
musyacächinga. Camacächishan junaj ćhayamuptin, juchayuj, mana juchayuj
cashanchitapis jurgapämänanchipaj Jesucristuta ćhuranga. Paymi llapan
runapa shungun yarpashanta musyapan. Chaynuy cananta willapaycaj.

Israel runacunata Tayta Diosninchi juchanta jurgapashan

17 Waquinniqui chapacur ninqui: «Israel runa caycä. Moisés isquirbis-
hantapis llapanta musyä. Alli ricamar, marca-masíntïta Tayta Diosninchi
acracamasha jishpichimänanpaj.
18 Shungun munashantapis musyä. Shiminta ćharcur, allillata rurar
cawaycä.»

19 Jatun-tucur, jäpa runacunatapis ninqui: «Japracunata-jina allipa pushaj
Tayta Diosninchi pï cashantapis musyanayquipaj. Chacajćhu-jina puriptiquisi, achquipäcuj-jina Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyachij» nir.
20 Yaćhaj-tucur ninqui: «Jäpa runacuna pishi-yarpayyuj. Mallwa-jina mana
imatapis tantiyanchu. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta llapallanta tantiyachï.»
21 Sumaj tantiyacunquiman. Jäpa runacunata: «Ama suwacuychu»
nir tantiyachirpis, ¿imanirtaj suwacunqui? ¿Imanirtaj shimiquita mana ćharcunquichu?
22 «Majayquita ama jananpachinquichu» nir tantiyachirpis, ¿imanirtaj
quiquiquicuna majayquita jananpachinqui? «Jircacunata ama manchapacushunpishchu» nirpis, ¿imanirtaj jarashancunata yatapanqui?
23 «Tayta Diosninchipa shimin sumaj alli» nirpis shiminta mana ćharcur,
quiquinta pingayman ćhurarcaycanqui.
24 Chaypita jamcunapaj shiminćhu isquirbiraycan: «Israel runacuna-janan
jäpa runacuna Tayta Diosninchita pingayman ćhuraycan» nir.*
25 Israel runacunata Moiséspa shiminta ćharcuptinchiraj, jïrucush captinchi-
raj, Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricamanchi: «Wamrämi canqui» nir.
Shiminta mana ćharcuptinchim ichanga wasguimanchi: «Pï cashayquitapis
mana musyächu» nir.
26 Jäpa runacuna mana jïrucush captinsi Moiséspa shiminta ćharcuptin, alli
ñawinwan ricar Tayta Diosninchi wamrachacun.
27 Chaynuypa jäpa runacuna mana jïrucush caycarsi, Tayta Diosninchipa
shiminta ćharcushanpita ñauquishunquipaj: «Israelcuna captiquisi, jurgapäshunayquipaj achäqui caycan. Tayta Diosninchi jamcunallata
shiminta musyachishcashunqui. Ichanga mana ćharcunquichu. ‹Wamräpaj
acracushcaj› nir jïrucachishcashuptiquisi, wasguipashcanqui.»
28 Chaymi shiminta janan-janallan ćharcuptiqui, Israel runa captiquisi,
jïrucush captiquisi, Tayta Diosninchi mana wamrachacushunquipächu.
29 Payga shungun munashallanta ćharcuptinchiraj, wamrachacamanchi.
Shungunchi shungunwan tincuptin, alli ñawinpa ricamanchi runacuna pampaman ćhuramaptinchisi.

3

Israel runacuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli cashan

1 Chaymi ama ninquichu: «Yuriynïpita-pacha Israel runa captïpis, ¿manaćhi
imananchu? ¿Imapäraj papänï jïrucachimaran?»
2 Allipämi Israel runa yurishcanchi. Unay auquillunchicunallawan Tayta
Diosninchi parlanacuran: «Shimïta wiyacuptiqui, sumaj yanapäshayqui» nir.
3 Chaura waquin Israel-masinchi Tayta Diosninchipa shiminta
ćhasquicuyta mana munaptinsi, ¿Tayta Diosninchipis aunishanta jungaycungachuraj?
4 Mana imaysi jungangachu. Payga shiminta ćharcun. Llapan runa
tumpaptinsi, shiminta ćharcur juchanchita jurgapämäshunpaj. Tayta Diosninchipaj rimar, shiminćhüpis nin:
«Mana llullacunquichu.
Runacunapa juchantapis jurgapanquipaj.

* **2:24** Isaías 52.5.

Paycuna chapacuyta munar tumpashuptiquisi, llullacushanta taripunquipaj» nir.*
5 Waquin Israel runa jucha aparicushanta tucuy-jinanpa chapacur nin:
«Tayta Diosninchi allita ruranapaj imatapis rurämän. Juchata aparicuptïsi,
aunishan-jina shiminta ćharcun. Shiminta ćharcunan alli. Chaymi shiminta
ćharcüshiycaptï, wascamänan mana camacanmanchu, ¿au?»
6 Ichanga runa chapacuyta mana camäpacungachu. Tayta Diosninchi llapan runata iwal rican. Israel runacunapa juchantapis, jäpa runacunapa juchantapis llapanta jurgapanga.
7 Chaypis waquin runa chapacur ninmanćhi: «Shiminta mana ćharcuptïsi,
Tayta Diosninchi juchäta mana jurgapämanmanchu. Jurgapämaptinmi
ichanga, waquin runacunapis Tayta Diosninchita manchapacunga: ‹Ima
allish Tayta Diosninchi shiminta sumaj ćharcun› nir. Chaynuy Tayta
Diosninchita manchapacuptin, allipäćhi jucha aparicushäpis, ¿au?»
8 Chaynuypis chapacun: «Rasunpa llutanta ruraptï, Tayta Diosninchi
llaquipämashpan alliman ćhayachimanga. Pablush chaynuy willapäcuycan»
nir. Chaynuy tumpacujcunata quiquin Tayta Diosninchi llapan juchanta
jurgapanga.

Llapan runa juchallicushan

9 Chaymi ama nishuwanchu: «Israel runacunalla Tayta Diosninchipa shungunman tincun.» Llapallanchi juchallicushcanchi. Israel runacunapis, jäpa runacunapis shungunchi munapashanta rurar, juchaćhu cawaycanchi.
10 Tayta Diosninchipa shimin isquirbirashanćhu nin:
«Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu llapan runa juchayuj.
11 Llapan pishi-yarpayyuj.
Tayta Diosninchipäga mana imasi jucunchu.
12 Llapan runa Tayta Diosninchita wasguipasha.
Pantacash purin.
Mayganpis allita mana ruranchu.*
13 Runa-masinta asyächicun.
Llullacullar cawan.
Wañuchicuj curu-yupay cawar, pitapis ashllir ushyan.*
14 Chiquicur, runa-masinta pampaman ćhuran.
Jagayächicuyllaćhu arun.*
15 Pipis mana imanaycaptin, ñacayman ćhayachin.
Wañuchicuymanpis ćhayachin.
16 Maypa purirpis, runa-masinta wañuchir ushyan.
Ushyapacaymanpis ćhayachin.
17 Allilla cawananpaj mana imasi jucunchu.*
18 Tayta Diosninchi pï cashantapis mana imasi jucunchu.
Imanillarpis, mana manchapacunchu.»*
19 Chaynuy Tayta Diosninchipa shimin Israel runacuna-janan isquirbiraycan. Paycunalla Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquiran. Chaymi sumajsumaj wiyacunman caran. Ćharcuyta mana camäpacurmi ichanga, Israelcunapis, jäpa runacunapis mana chapacushunpächu Tayta Diosninchi jurgapämashanchi junaj: «Mana imaćhüpis juchallicushcächu» nir.

* **3:4** Salmo 51.4. * **3:12** Salmo 14.1–3; 53.1–3. * **3:13** Salmo 5.9; 140.3. * **3:14** Salmo 10.7.
* **3:17** Isaías 59.7–8. * **3:18** Salmo 36.1.

20 Tayta Diosninchipa shiminta pipis sumaj-sumaj mana ćharcunchu.
Llapallanta ćharcuptinchiraj, Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricamanchi.
Chaypis ćharcuyta mana camäpacunchichu. Chaymi juchayuj cashallanchita
musyanchi.

Jesúsman yupachicushanpita willacushan

21-22 Canan alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamänanchipaj mana Moiséspa
shimintarächu sumaj-sumaj ćharcunanchi. Unaypita-pacha Tayta Dios-
ninchipa shiminwan Moiséspis, willacujcunapis piñapämashcanchi. Chaypis
mana sumaj ćharcuyta camäpacunchichu. Cananmi ichanga Jesucristuman yu-
pachicushallanchipita Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricamanchi: «Juchaynaj
canqui» nir. Chaymi ama chapacushuwanchu: «Israel runa caycä» nirpis:
«Mana Israel runachu caycä» nirpis.
23 Llapanchi juchata aparicushcanchi. Mana mayganchisi Tayta Dios-
ninchipa shungun munashannuychu cawanchi.
24 Tayta Diosninchim ichanga llaquipäcuj. Jishpichicuj. Nuwanchi-raycur
wañuyman Washäcuj Jesús ćhayashanpita alli ñawinwanna ricamanchi payman
yupachicuptinchi. Jucha aparicushanchitapis mana yarparannachu.
25 Alli ricamänanchipaj Washäcuj Jesústa caćhamuran. Juchanchi jun-
gacänan-raycur wañuyman ćhayachiran. Jesús juchaynaj car, quiquinpa caway-
bïdanta jararan Tayta Diosninchipa ullguyninta jasacächinanpaj. Chaymi pay-
man yupachicuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricaycämanchi. Unay
runacunatapis jucha aparicushanta mana jurgaparanchu. Manchäga pay-
cunapäpis cawayninta Jesús jaranan captin, juchanta mana jurgaparanchu.
26 Paycunatapis llaquiparan. Chaynuypa unay runacunatapis, nuwanchi-
tapis Jesúsman yupachicuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi.
27 Chaymi alli ñawinpa ricamänanchipaj ama alli-tucushuwanchu: «Tayta
Diosninchipa shiminta llapallanta ćharcü. Shungun munashallanta rurä»
nir. Alli ricamänanchipaj Washäcuj Jesúsmanraj yupachicunanchi.
28 Imatapis ćharcushanchipita ama alli-tucushuwanchu. Tayta Diosnillanchi
nimäshuwan: «Juchaynaj canqui» nir. Jesúsman yupachicuptinchiraj, alli
ñawinwan ricamanchi.
29 Israel-masicuna, chaymi ama yarpäshunchu: «Israel runacunalla Tayta
Diosninchipa shungunman tincun» nir. Tayta Diosninchi llapan runata
llaquipan. Jäpa runacunapis shungunman tincun.
30 Tayta Diosninchi jucnaylla. Washäcuj Jesúsman yupachicuptin, llapan
runata alli ñawinwan rican Israel runa captinsi, jäpa runa captinsi.
31 Chaura yupachicullar Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli cawar,
¿Moiséspa shiminta pampaman ćhurashuwanchu? Mana. Manchäga allipaj
Moiséspa shimin caran. Chaymi pampamanpis ama ćhurashuwanchu.

4

Abraham Tayta Diosninchiman yupachicushan

1-2 Cananga Abrahampita tantiyacushun. Israel runacuna alli-tucur ri-
man: «Abrahamga marcanchipa unay taytan. Paytaga Tayta Diosninchi alli
ñawinwan ricaran» nir. Abraham alli cawaptin, marca-masincunapis alli
ñawinwan ricaran. Tayta Diosninchim ichanga mana alli cawashanpitachu
alli ñawinwan ricaran; manchäga yupachicushallanpita.

3 Shiminćhüpis isquirbiraycan: «Yupachicushallanpita Abrahamta alli
ñawinwan Tayta Diosninchi ricaran» nir.*
4 Canan mä, tantiyacushun. Arupacur ćhasquishanchi mana jaraynin-
chichu; manchäga callpanchipa ćhaninmi.
5 Tayta Diosninchim ichanga alli ñawinwan ricamanchi mana imatapis
arushanchipitachu, mana imatapis rurar cawashanchipitachu. Manchäga
juchaćhu cawaycaptinchisi payllaman yupachicuptinchi, alli ñawinwan rica-
manchi.
6 Unaypis chaynuy caran. Yupachicushallanpita Tayta Diosninchi runa-
cunata alli ñawinwan ricaran; mana ima allitapis rurar cawashanpitachu.
Shungunman tincuptin, cushish cawaran. Chaymi unay mandaj David
cantaran:
7 «Cushicärishun.
Tayta Diosninchipa shungunman tincunchi.
Jucha aparicushanchita jungasha.
Llutan rurashanchita mana yarparannachu.
8 Cushicärishun.
Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi.
Juchanchita mana imaysi jurgapämäshunnachu» nir.*
9 Chaynuy captin, yarpaćhacushun. Tayta Diosninchi, ¿pitataj alli ñawinwan
rican? ¿Jïrucush Israel runacunallatachuraj? Mana. Musyanchi Abrahamta
yupachicushallanpita Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricashanta.
10 Alli ñawinwan ricananpaj, ¿Abraham jïrucushachu? Mana. Jïrucuyta mana
yaćhaycarsi, Tayta Diosninchiman yupachicuran. Jipataraj jïrucusha.
11-12 Jïrucunanpaj Tayta Diosninchi niran: «Abraham, yupachicamar,
jïrucuy. Yupachicamashayquipita shungüman tincunqui.» Chaymi waquin
auquillunchicuna mana yuriptillanräsi, auquillunchi Abrahamta alli
ñawinwan ricaran. Payga Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpaj, änir
jïrucusha. Chaynuypa Abraham Tayta Diosninchiman yupachicujcunapa
taytan-yupay caycan. Chaymi mana jïrucush jäpa runa captinchisi, jïrucush
Israel runa captinchisi, Abraham-jina yupachicuptinchi, alli ñawinpa Tayta
Diosninchi ricamanchi.

Tayta Diosninchi aunishanpita willacushan

13 Unayga Abrahamta aunir, Tayta Diosninchi niran: «Abraham, yupachi-
camashayquipita pï-maytapis alli ricashaj. Jam-raycur, willcayquicuna-
raycur, pï-maytapis sumaj yanapäshaj.» Chaura mana Moiséspa shiminta
ćharcushanpitachu auniran; manchäga yupachicushallanpita.
14 Chaymi: «Moiséspa shiminta ćharcujcunalla Tayta Diosninchi aunishanta
ćhasquinga» nimaptiqui, ¿imapäraj Tayta Diosninchiman yupachicunchi?
¿Imapäraj Tayta Diosninchipis auniran?
15 Jäpa runacuna Tayta Diosninchipa shiminta mana ćhasquiranchu.
Chaymi wiyacushanpitapis, mana wiyacushanpitapis Tayta Diosninchi
juchanta mana jurgapanmanchu. Waquin runacunam ichanga Tayta
Diosninchipa shiminta ćhasquirsi, mana ćharcunchu. Chaymi mana
wiyacushanpita, Tayta Diosninchita ullgüchishanpita, unyanta cutichinan
camacan.
16 Payman yupachicuptinchim ichanga, aunishanta Tayta Diosninchi
ćharcun. Llaquipämashpanchi alli ñawinpa ricamanchi. Chaymi Moiséspa

* **4:3** Génesis 15.6. * **4:8** Salmo 32.1–2.

shiminta wiyacuj Israel runa carsi, jäpa runa carsi, Abraham-jina yupachi-
cushun. Yupachicujcunaga Abrahampa wawanwan tincun.
17 Aunishanta unayna Tayta Diosninchi musyachicuran. Shiminćhüpis
isquirbiraycan:
«Abraham, chay-chica marcapa taytan canayquipaj jamta acracushcaj» nir.*
Tantiyayta mana atiparsi, Abraham sumaj yupachicuran. Tayta
Diosninchi wañushcunata cawarachinantapis, mana ricashancunata
camacächinantapis musyaran.
18 Tantiyayta mana atiparsi, Tayta Diosninchi aunishanman Abraham
sumaj yupachicuran. Payta aunish caran: «Abraham, willcayquicuna chay-
chicaj cangapaj. Yupaytasi mana atipaypaj miranga. Chay-tucuyćhüpis
marcayangapaj» nir.*
19 Auninacushan wichan Abraham paćhac (100) wata-yupayta ayway-
caran. Churiyäcunanpaj alläpa chachana caran. Warmin Sarapa quilla
jishyanpis ćharcushana caran. Chaypis Tayta Diosninchi aunishanman Abra-
ham yupachicuran.
20 Ishcay yarpayta mana yarparanchu. Manchäga sumaj yupachicuran.
Tayta Diosninchitapis alliman ćhuraran: «Taytallau Tayta, ima allish wamrata
tarichimanquipaj» nir.
21 Aunishanta Tayta Diosninchi camacächinantapis musyaran.
22 Chaynuy yupachicuptin, alli ñawinwan Tayta Diosninchi juchaynajta
ricaran.
23 Mana Abrahamllatachu yupachicushanpita alli ñawinwan rican.
Manchäga isquirbirashanćhu nuwanchipäpis rimaycan.
24 Yupachicuptinchi, alli ñawinpa Tayta Diosninchi ricamanchi. Paymi
Taytanchi Jesústa wañuypita cawarachimuran.
25 Juchanchi-janan jishpichimänanchi-raycur Jesús wañuyman ćhayananpäpis
Tayta Diosninchi camacächiran. Jinarcur cawarachimuran: «Jucha
aparicushayqui-janan Jesús caway-bïdanta ćhuraptin, shimïta ćhasquicujcunata
alli ñawïpa ricä» nir.

5

Alli ñawinpa Tayta Diosninchi ricamashanchi

1 Chaymi Taytanchi Jesucristuman yupachicuptinchi, alli ñawinwan Tayta
Diosninchi ricamanchi. Jesucristu wañuyninpa juchaynajta ricamashpanchi
maquinćhüpis allilla cawachimanchi.
2 Jesucristu camacächisha Tayta Diosninchipa shungunwan
tincunanchipaj. Payga llaquipämashpanchi maquinćhu purichimanchi. Janaj
pachaman apacamänanchita musyarpis, cushish cawaycanchi. Ñaupallanćhu
cawashunpaj.
3 Runacuna ñacachimaptinchisi, cushish cawanchi. Ñacaywan Tayta Dios-
ninchipa shungun munashannuy cawayta sumaj yaćhacunchi.
4 Shungun munashannuy cawayta yaćhacuptinchi, shungunwan tincunchi.
Shungunwan tincuptinchi, ñaupanman apacamänanchita mana yamacaypa
shuyaraycanchi.
5 Chaymi ñacayman ćhayaptinchisi, shungunchi mana llaquicunchu.
Manchäga maquinćhu Espíritu Santu purichimaptinchi, Tayta Diosninchi
llaquipämashanchitapis sumaj tantiyacunchi.

* **4:17** Génesis 17.5. * **4:18** Génesis 15.5.

6 Llapanchi juchaćhu cawaptinchisi, wañuypita jishpiyta mana
camäpacuptinchisi, nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyman ćhayananta
Tayta Diosninchi camacächiran.
7 Alli runata, Tayta Diosninchipa shiminta ćharcuj runata pipis wañuy-
caway washanman.
8 Tayta Diosninchim ichanga sumaj llaquipämanchi. Wasguiptinchisi,
juchaćhu aruycaptinchisi, jishpichimänanchi-raycur Washäcuj Jesús
wañuyman ćhayananta camacächiran.
9 Wañur, caway-bïdanta ćhurasha alli ñawinwan Tayta Diosninchi
ricamänanchipaj. Washämaptinchi, Tayta Diosninchipa ullguynin jasacäcusha.
Ñacaymanpis mana ćhayachimäshunpänachu.
10 Chiquiptinchisi, shungunwan shungunchi tincunanta munaran.
Chaymi nuwanchi-raycur Wawan Jesús wañuyman ćhayananpaj camacächiran.
Cananmi ichanga cawarimusha. Cawarish caycar, sumaj yanapaycämanchi
Tayta Diosninchipa maquillanćhu cawananchipaj. Chaymi alli
ricanacunchi.
11 Chaypitam shiminchita mana amucurcunchichu. Manchäga alli
ñawinwan Tayta Diosninchi ricamashanchipita, washämänanchi-raycur Tayta
Jesucristuta caćhamushanpita sumaj cushicunchi.

Adánwan Jesucristuta tincuchishan

12 Sumaj tantiyacushun. Unayga Tayta Diosninchita mana wiyacur, Adán
juchata aparicuran. Chaypita wañuran. Wañuran juchata aparicushan-
pita. Cananpis Adán-jina llapanchi juchata aparicushanchipita wañuyman
ćhayashunpaj.
13 Moisés mana willapäcuptillan, unay runacunapis juchallaćhu cawaran.
Chaymi paycuna chapacuyta mana camäpacuranchu: «Shimiquita mana
musyashcächu» nir. Chaynuy chapacuptinsi, llapanpa juchanta Tayta Dios-
ninchi jurgaparan.
14 Chaymi Adán cawashan wichanpita Moisés cawashan wichancaman
llapan runa juchata aparicushanpita wañuran. Quiquin Adán juchata
aparicushan-jina llapan runa wañuyman ćhayan Tayta Diosninchipa shim-
inta mana musyarpis. Chaymi tincuchiypa tantiyachimanchi: Adán llapan
runata wañuyman janćharan. Washäcuj Jesúsmi ichanga llapan runata alli
cawayta tarichinanpaj camacächiran.
15 Jesucristu Tayta Diosninchita wiyacuran. Adánmi ichanga mana
wiyacuranchu. Adánpita llapanchi wañuyman ćhayashunpaj juchata apari-
cushanchipita. Jesucristupitam ichanga sumaj llaquipämashpanchi alli
ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi. Tayta Diosninchipa maquinman
ćhayachimänanchi-raycur caway-bïdanta Jesús ćhuraran.
16 Tayta Diosninchi llapanchita jurgapämäshunpaj ima juchata apari-
cushanchitapis. Jurgapämäshun Adán juchata aparicushanpita. Paypa
juchan llapanchita aypämashcanchi. Juchayuj caycar, ñacayman ćhayananchi
camacan. Chaypis llaquipämashpanchi alli ñawinwan Tayta Diosninchi rica-
manchi: «Juchaynaj canqui» nir.
17 Adán mana wiyacushanpita llapanchi wañuyman ćhayananchi. Jesucristu
washämaptinchim ichanga, Tayta Diosninchiwan allina ricanacunchi. Sumaj
llaquipämashpanchi alli ñawinwan ricamanchi. Chaymi janaj pachaćhu imay-
camanpis Jesucristuwan cawashunpaj.

18 Chaymi Adánlla juchata aparicush captinsi, llapanchitana Tayta Dios-
ninchi jurgapämäshunpaj: «Jucha-sapa canqui» nir. Jesústa wiyacuptinchim
ichanga, alli ñawinpa ricamashpanchi imaycamanpis cawachimäshunpaj.
19 Adán mana wiyacushanpita llapanchi juchata aparicushcanchi. Jesústa
wiyacushanchipitam ichanga alli ñawinwanna Tayta Diosninchi ricamanchi.
20 Unayga Moiséswan Tayta Diosninchi shiminta musyachicuran runa-
cuna allićhu cawananpaj. Runacunam ichanga ćharcuyta mana camäpacur,
juchaćhu arushanta tantiyacuran. Juchata aparicuptinsi, Tayta Diosninchi
mana yamacaranchu. Manchäga unay runacunatapis, nuwanchitapis
sumaj llaquipaycämanchi.
21 Mayganinchipis juchata aparicushanchipita wañuyman ćhayananchi
caran. Llaquipämashpanchi Taytanchi Jesucristu washämaptinchim ichanga,
alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi. Janaj pachaćhu imaycamanpis
cawananchipaj shuntacamäshunpaj.

6

Ushyacushpanchi Jesucristuwan cawanchi

1 Chaura Tayta Diosninchi llaquipämashanchita willapaptij, llutanta
yarparunquiman. Ama nimanquimanchu: «Juchata aparicushäman-tupu
Tayta Diosninchi llaquipämaptin, juchaćhüćhi sumaj arushaj.»
2-4 Juchata ama aparicushuwanchu. Jesús wañuyman ćhayashanta
musyanchi. Ayantapis pampaycuran. Tayta Diosninchim ichanga
munayninwan cawarachimuran mushuj cawayćhu cawananpaj.
Nuwanchipis Washäcuj Jesúsman yupachicunchi. Maquinćhu cawar,
ushyacunchi. Ushyacur, pampacuycaj-yupay ricacunchi. Aya imatapis
mana munashan-jina nuwanchipis juchata ama munapäshuwannachu.
Manchäga Jesúspa maquinćhu cawaycar, mushuj cawayćhüna cawashun.
5 Payga wañuyman ćhayar, cay pachaćhu cawaytapis jaguiycuran. Tayta
Diosninchim ichanga mushuj cawayman cawarachimuran. Nuwanchipis
Jesúsman yupachicur ushyacurmi, jucha rurayta jaguishcanchina.
Chaymi Jesústa cawarachimushan-jina nuwanchitapis mushuj cawayman
ćhuramanchi. Jesúswanna cawanchi.
6 Mä, tantiyacushun. Ñaupata juchaćhu aruyta mana munaptinchisi,
jucmi maquichacamashcanchi llutanta ruranchipaj. Cananmi ichanga
Jesúsman yupachicushanchipita mana maquichacamanchichu. Jesús rusćhu
wañuyman ćhayashan-jina nuwanchipis wañush-yupay ricacushcanchi. Mana
juchallaćhünachu cawaycanchi.
7 Pipis wañur, juchata mana aparicunnachu. Chay-jina nuwanchipis jucha
rurayta jaguishcanchi.
8 Wañuyman ćhayashanchi-yupay caycaptinchisi Washäcuj Jesúsman
yupachicuptinchi, imaycamanpis Tayta Diosninchi cawachimäshun.
Payga Jesústa cawarachimushan-jina nuwanchitapis mushuj cawayman
ćhayachimashcanchi.
9 Cawarish caycar, Washäcuj Jesús yapay mana wañungachu. Wañuyman
mana ćhayangachu. Tayta Diosninchi cawarachisha.
10 Juchapita washämänanchipaj juc cutilla wañuyman ćhayaran. Juchayuj
caycaptinchisi, nuwanchi-raycur wañuyman ćhayaran. Cawarcamurpis,
Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawaycan.

11 Aya juchata mana aparicushan-jina nuwanchipis jucha aparicuyta
jaguiycushcanchi. Mushuj cawayćhüna Washäcuj Jesús cawaycächimanchi.
Chaymi Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawaycanchi.
12 Chaymi wañucujlla caycar, juchaćhu ama arushunnachu. Llutan rurayta
munaparsi, juchata ama aparicushunnachu.
13 Imaćhüpis ama juchallicushunnachu. Jesús-jina nuwanchipis Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawashun. Shungun munashannuy cawar,
allillata rurashun. Payga wañuypita cawarimushta-yupayna ricamanchi.
Chaymi shungunwan tincushallanta rurar cawashun.
14 Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricamanchi mana Moiséspa shiminta
ćharcuptinchichu. Manchäga llaquipämashpanchi paypa maquinćhüna caway-
canchi. Yanapämaptinchi, shungun munashannuy cawashun. Jucha ruray-
tapis ama munapäshunnachu.

Tayta Diosninchipa shungunman tincushanta ruranchipaj

15 Sumaj tantiyacushun. «Llaquipämashpanchi alli ñawinwan Tayta Dios-
ninchi ricamanchi shiminta mana ćharcuptinchisi» nir willapaptij, llutanta
yarparunquiman. Ama jitapämanquichu: «Alli ñawinwan ricamashpanchi
jishpichimaptinchiga, juchaćhu arucushaj» nir.
16 Musyanchi uyway runa taytanpa shiminta wiyacushanta. Nuwanchipis
uyway-yupay caycanchi. Chaymi: «Tayta Diosninchipa maquinćhu cawä»
nirga, shimintapis sumaj wiyacushuwan. Shungun munashallanta
rurashuwan. Chaynuy cawaptinchi, alli ñawinwan ricamanchi.
Mana wiyacuptinchim ichanga, supaypa maquinćhu cawar juchata
aparicushanchipita wañuyman ćhayashunpaj.
17 Cananga supaypa maquinćhu mana cawanchichu. Manchäga Tayta
Diosninchipa maquinćhüna cawaycanchi. Ima allish willapäcushäcuna shun-
guyquiman ćhayasha. Llapan shunguyquiwanna wiyacuycanqui.
18 Jucha aparicuyta jaguinayquipaj Tayta Diosninchi jishpichishcashun-
qui. Cananga maquinćhu cawar, uywaynin-yupay shungun munashallanta
ruranquiman.
19 Ushyacajlla caycanchi. Chaymi sumaj tantiyacunayquipaj uyway
runawan tincuchiypa willapaycaj. Tayta Diosninchipa maquinćhu mana
cawar, llutan ruraylla ta, jucha aparicuyllata yarpashcanchi. Cananmi
ichanga paypa maquinćhu cawar, allillata rurashun. Shungunman tin-
cushallanta rurashun.
20 Tayta Diosninchipa maquinćhu mana cawarraj shungunchi muna-
pashallanta rurar, juchata aparicushcanchi. Mana pipis piñapämaranchichu:
«Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruray» nir.
21 Munapashallanchita rurar, pingayllaman ćhayashcanchi. Pingayman
ćhayar, Tayta Diosninchiwan imaysi mana tincushuwanchu caran.
Manchäga wañuyman ćhayashuwan caran.
22 Tayta Diosninchim ichanga maquinćhu purichimanchi: «Jamta acra-
cushcaj» nir. Shungunchitapis ticrachiran: «Jucha aparicuyta ama muna-
panquichu. Manchäga shungü munashallanta ruranqui» nir. Shiminta wiy-
acuptinchi, alli ñawinwan ricamashpanchi janaj pachaman shuntacamäshun
imaycamanpis cawananchipaj.
23 Chaymi Taytanchi Jesucristuman yupachicur maquinćhu cawaptinchi,
Tayta Diosninchi imaycamanpis cawachimäshun. Juchallaćhu arujcunam
ichanga wañuyman ćhayanga.

7

Moiséspa shiminpita willapäcushan

1 Irmänucuna, Moiséspa shiminta sumaj musyanchi, ¿au? Llapallantapis
ćharcunanchi; wañurmi ichanga manana. Chaymi tincuchiypa tantiyacushun.
2-3 Majayuj warmi majanpa maquinćhu cawan. Shimintapis wiyacun.
Majayuj caycar jucwan cacurga, majanta jananpachin. Majan wañucuptinmi
ichanga, japallanna ricacun. Jucwan majachacar, wañuj majanta mana
jananpachinnachu.
4 Irmänucuna, llapanchi juchata rurar purishcanchi. Nuwanchi-raycur
Washäcuj Jesús wañushanman yupachicurmi ichanga, wañush-yupay rica-
cushcanchi. Jucha ruraypitapis jishpichimashcanchi. Chaymi alli ñawinwan
Tayta Diosninchi ricämänanchita munar, mana Moiséspa shimintarächu
ćharcunanchi. Manchäga Jesúspa maquinćhüna cawananchi. Paytana wiyacu-
nanchi. Wañushanpita Tayta Diosninchi cawarachimusha. Paypa shungun
munashannuyna cawashuwan.
5 Ñaupata supaypa maquinćhu cawar Moiséspa shiminta ćharcuyta munapt-
inchisi, supay imaćhüpis jucha aparicuyta munapächimaranchi. Juchaćhu
cawaycaptinchi, wañuyman ćhayananchi caran.
6 Cananmi ichanga Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananchipaj
mana Moiséspa shimintarächu wiyacunanchi. Wañush-yupay caycar,
Moiséspa shiminta wiyacunanchi mana camacannachu. Juchata rurar
mana cawanchinachu. Manchäga Espíritu Santu yanapämaptinchi, Tayta
Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawaycanchi.

Moiséspa shiminpita juchayuj cashanta tantiyacushan

7 Chaynuy captinsi, ama yarpäshunchu: «Moiséswan Tayta Diosninchi
isquirbirächishan shimin sasa. Ćharcuyta mana camäpacuptï, wañuyman
ćhayachiman» nir. Paypa shimin alli. Jucha ima cashantapis tantiyachi-
manchi. Nuwanchi-raycur Tayta Diosninchi musyachicun: «Runa-masiquipa
imancunatapis ama munapanquichu» nir.* Chayraj imatapis munapar:
«Juchata aparicushcanqui» nir jurgapämänanchita tantiyacunchi.
8 «Ama munapanquichu» nimaptinchisi, yargaj canchi. Runa-masinchipa
imancunatapis sumaj munapanchi. Ichanga Tayta Diosninchipa
shimin mićhämaptinchiraj, jucha cashanta tantiyacunchi. Shimin mana
mićhämaptinchim ichanga, ima juchatasi mana aparicushuwanpishchu.
9 Ñaupata Moiséspa shiminta mana musyar, imasi mana jucushcächu.
Shiminta musyarmi ichanga juchaćhu cawashätapis,
10 Tayta Diosninchipa maquinćhu mana cawashätapis tantiyacushcä.
Moiséspa shiminta ćharcur imaycamanpis cawayta yarpashcä. Shimin
juchaćhu cawashäta musyachimaptinmi ichanga, imaypis wañuyman
ćhayanäta tantiyacushcä.
11 Chaypis llutanta yarpar nishcä: «Juchaćhu cawarsi Moiséspa shiminta lla-
panta ćharcurga, imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawashaj.»
Chaynuy nirpis, Tayta Diosninchipa maquinpita witicushäpita wañuyman
ćhayachimänan caran.
12 Chaypis Moiséspa shimin alli. Payga Tayta Diosninchipa shiminta
willacuran. Ima-imata rimashanpis sumaj alli. Wiyacushanpis alli.

---

* **7:7** Éxodo 20.17; Deuteronomio 5.21.

13 Chaynuy captin, ama yarpämanchu: «Moiséspa shimin alli captinsi
wañuyman ćhayar, Tayta Diosninchiwan mana imaysi tincushächu» nir. Mana
Tayta Diosninchipa shimin-jananchu wañuyman ćhayashaj. Manchäga paypa
shiminta ćharcuyta mana munarmi, wañuyman ćhayashaj. Juchallaćhu aruyta
munaparmi, juchata aparicü. Juchallicur, juchallaćhu cushish arushäta
tantiyacü. Jucha-sapa cashäta Moiséspa shimin musyacächin.
14 Musyanchi Moiséspa shimin Tayta Diosninchipa shimin cashanta.
Nuwam ichanga wañuj runa car, juchata apariculla cawä. Mana wiyacur,
shungü munapashallanta rurä.
15 Tantiyayta mana atipächu. Llutanta rurarpis, mana pingacüchu. Alli
rurayta munarsi, chucru shungu cä. Llutancunata juclla rurä. Allita
ruraytam ichanga sasächicü.
16 Chaynuy jucha ruray janćhamaptinsi, ićhipuyta mana camäpacuptïsi,
Moiséspa shimin alli.
17 Ćharcuytapis munä. Chaypis mana camäpacüchu. Shungüga munapashal-
lanta ashir, juchaman janćhaman.
18 Wañuj runa captï, juchallaćhu purichiman. Allillata rurayta munarsi,
mana camäpacüchu.
19 Alli rurayta munarsi, llutanta rurä. Jucha rurayta wasguiyta munarsi,
juchata aparicü.
20 Jucha aparicuyta mana munarsi, juchata aparicü. Ichanga mana
quiquïpitachu aparicü; manchäga shungü janćhamaptin.
21 Cananraj sumaj tantiyacü. Tayta Diosninchipa shimin nishallanta
rurayta munaptïsi, shungü jucha aparicuytaraj munapan. Alli rurashäpita
chapäman.
22 Tayta Diosninchipa shungunman shungü tincunanta munä. Shim-
intapis wiyacuyta munä.
23 Wiyacuyta sumaj munaptïsi, shungü juchata munapan. Munapashanta
camacächiptin, jucha rurayman ćhayä.
24 Wañuj runa carmi, sumaj llaquicü. Imamanpis ćhayashaj. Juchallicush
captï, ¿piraj wañuypita jishpichimanga? ¿Piraj Tayta Diosninchiwan tincuchi-
manga?
25 Chaypis sumaj cushicü. Tayta Diosninchitapis alliman ćhurä. Ima allish
Taytanchi Jesucristuta caćhamusha llapaninchita jishpichimänanchipaj.
Chaymi ama jungashunchu. Tayta Diosninchipa shiminta ćharcushuwan.
Shiminta ćharcuyta munarsi wañuj runa caycar, juchatapis aparicunchi.

8

Espíritu Santu charimashanchipita willacushan

1 Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawaptinchi, mana juyu ñawinwanchu Tayta
Diosninchi ricamanchi. Ñacaymanpis mana jaycamanchichu: «Juchayyujmi
canqui» nir.
2 Manchäga Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawaptinchi, Espíritu Santu
cawachimanchi. Payga jucha munapaypita jishpichimanchi. Wañurpis, cha-
caj pachaman mana ćhayashunchu. Manchäga Tayta Diosninchipa ñaupanman
ćhayashunpaj.
3 Paymi nuwanchi-raycur llapanta camacächiran. Ñaupataga shungunchi
munapashallanta rurar wañuj runa caycar, Moiséspa shiminta ćharcuyta
mana camäpacushcanchichu. Chaymi wañuyman ćhayananchi caran. Chaynuy

captinchisi, Wawan Jesústa Tayta Diosninchi caćhamuran. Jesúsga wañuj runa yuriran. Ichanga nuwanchi-jina runa caycarsi, juchata mana aparicuranchu. Chaypis nuwanchi-janan runacuna ñacachiran. Nuwanchiraycur wañuymanpis ćhayachiran. Chaypitam juchaynajtana Tayta Diosninchi ricaycämanchi.

4 Cananraj paypa shiminta ćharcuycanchi. Ñaupata shungunchi munapashallanta rurar, juchallaćhu arushcanchi. Cananmi ichanga Espíritu Santu shacyächimaptinchi, Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawaycanchi.

Espíritu Santu pusharämashanchipita willapashan

5 Juchallaćhu arujcuna shungun munapashallanta ashin. Tayta Diosninchipa shungun munashanta ashijcunam ichanga Espíritu Santuta wiyacur cawan.

6 Juchaćhu arujcuna shungun munapashallanta ashir, wañuyman ćhayan. Tayta Diosninchipa ñaupanman imaypis mana ćhayangapächu. Espíritu Santuta wiyacurmi ichanga, allilla cawanchi. Tayta Diosninchipa ñaupanćhüpis cawashunpaj.

7 Juchaćhu arujcuna shungun munashallanta ashir, Tayta Diosninchita ticrapun. Shiminta wiyacuyta munarsi, ćharcuyta mana camäpacunchu.

8 Chaymi shungunchi munapashanta rurar, Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurayta mana camäpacunchichu.

9 Jamcunam ichanga shunguyqui munapashanta mana ruranquinachu. Manchäga Espíritu Santuta wiyacuycanqui. Washäcuj Jesús camacächiyninpa shiminta ćhasquicushayquipita Espíritu Santupa maquinćhu cawarcaycanqui. Mana ćhasquicujcunatam ichanga maquinćhu mana charanchu.

10 Maquinćhu Washäcuj Jesús purichimaptinchi, Tayta Diosninchipis: «Juchaynaj caycanqui» nir alli ñawinwan ricamanchi. Chaymi juchata aparicushanchipita wañuyman ćhayarsi, mana ushyacaj cawayćhüna Tayta Diosninchi puriycächimanchi.

11 Sumaj tantiyacushun. Runacuna Washäcuj Jesústa wañuchiptinsi, Espíritu Santuwan Tayta Diosninchi cawarachimusha. Wañushanpita Jesústa cawarachimushan-jina nuwanchitapis Espíritu Santuwan cawarachimäshunpaj. Paymi maquinćhu charämanchi.

12 Irmänucuna, sumaj tantiyacushun. Espíritu Santu charämaptinchi, Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurashun. Quiquinchi munashanchinuylla ama cawashunchu.

13 Shungunchi munashallanta ashiptinchi, wañuyllaman ćhayashunpaj. Espíritu Santu yanapämaptinchim ichanga jucha aruypita witicur, imaycamanpis Tayta Diosninchipa ñaupanćhu cawashunpaj.

14 Espíritu Santu shacyächimashanchinuylla cawashpanchi Tayta Diosninchipa wawan caycanchi.

15 Chaymi mana manchacunchinachu. Mandu-rurajcuna jucpa maquinćhu cawar imata mañacuriytapis manchacun. Nuwanchim ichanga Tayta Diosninchipa wawan cashpanchi imatapis mañacunchi: «Papäninchi» nir.

16 Shungunchipis shungunwan tincuptin, Tayta Diosninchipa wawan cashanchita Espíritu Santu sumaj musyachimanchi.

17 Chaymi wawan captinchi, imaypis mana pishïchimäshunchu. Washäcuj Jesústa ricashan-jina nuwanchitapis ricamäshunpaj. Runacuna Jesústa

ñacachishan-jina nuwanchita ñacachimaptinchisi, achicyaj pachaman Tayta Diosninchi ćhayachimäshunpaj. Jesústa-jina nuwanchitapis alli cayman ćhuramäshunpaj.

Tayta Diosninchipa ñaupanćhu sumaj cushicuypita willapashan

18 Chaymi ñacayman ćhayarpis, ama imasi jucushunchu. Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayaptinchi, achic-achicyaycaj pachaćhu cawachimäshunpaj. Chay wichanga ima cushicuymanraj ćhayachimäshunpaj.

19-21 Chaypis ñaupanman shuntamänanchi junaj mana ćhayamunrächu. Tayta Diosninchi camashancuna llapanpis uticash cashpan shuntamänanchitaraj shuyäcuycan. Camashancuna quiquillanpita alliman ticrayta mana junchu. Manchä ismucäcun. Wañucurin. Tayta Diosninchi camacächiptin, manacajmanpis ćhayan. Shuntacamänanchi junajmi ichanga llap-llapanta jishpichinga. Camashancunata shungun munashanman cutichinga. Wamrancunatapis ricsichicur, alli cawayćhu cawachinga.

22 Jishyaj warmi nanaywan japaraptin, jishyacuycashanta musyanchi. Chaynuymi Tayta Diosninchi camashancunapis cananllaga alliman jishpichinanta munar, japaraycan.

23 Nuwanchipis ñacayćhu cawar, sumaj llaquicunchi. Janaj pachaman mana ćhayallarpis, Espíritu Santupa maquinćhu cawaycanchi. Shuntamashpanchim ichanga Tayta Diosninchi ricsichicamäshun: «Wawämi canqui» nir. Juc-niraj cawayćhüna cawachimäshunpaj. Mana wañucujnachu imaycamanpis cawachimäshunpaj. Chaynuy cawananchita shuyarpaycanchi.

24 Jucha aparicuypita Tayta Diosninchi jishpichimashanchipita-pacha shuyarpaycanchi janaj pachaman shuntacamänanchita. Chaypis mana shuntacamashanchicaman Tayta Diosninchiman yupachicuycänanchi.

25 Janaj pachaman ćhayash caycar, ¿shuntacamänanchita yupachicushungarächu? Mana. Chaymi ima ñacayman ćhayarsi, Tayta Diosninchiman yupachicur shuyarpaycanchi.

26-27 Llutäpacuptinchisi, Espíritu Santu yanapämanchi. Llutäpacur mañacuyta mana camäpacuptinchisi, tantiyamanchi. Quiquinmi Tayta Diosninchita mañacapamanchi. Llapan wawancunapa shungun munashanta tantiyachin. Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla parlapämanchi.

Llaquipämashpanchi Tayta Diosninchi mana cać̌harimänanchipita willapashan

28 Ima ñacayćhu captinchisi, Tayta Diosninchi yanapaycämanchi. Payta manchapacuptinchi, imatapis allipaj camacächin. Chaycuna tantiyachimanchi shungun munashannuy cawananchipaj. Chaypämi acracamashcanchi.

29 Cay pachata mana camallarraj, llapan shiminta wiyacujcunatapis, nuwanchitapis Tayta Diosninchi acracamashcanchi Wawan Jesúsman llucshinanchipaj. Jesúsga Tayta Diosninchipa jichpa wamran-yupay caycan, nuwanchina shullca wamran-yupay.

30 Chaymi shungun yarpashannuy camacächir, acracamashcanchi. Wamrachacamashcanchi. Alli ñawinwan ricamanchi. «Juchaynajmi canqui» nir achic-achicyaycaj pachamanpis shuntacamäshunpaj.

31 Sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchi tucuy-jinanpa yanapaycämanchi. Chaymi runacuna ñacachimaptinchisi, chapata ruramaptinchisi, ama llaquicushunchu.

32 Sumaj llaquipämashpanchi nuwanchi-raycur quiquinpa Wawan Jesústapis wañuypita mana jishpichishachu. Manchäga jucha

aparicushanchipita jishpichimänanchi-raycur wañuyman ćhayachisha. Cawarcachimur, janaj pachamanpis shuntacusha. Cananga alli ñawinwan ricamashpanchi tucuy-jinanpa yanapaycämanchi.
33 Runacuna: «Jucha-sapa» nimaptinchisi, Tayta Diosninchi chapaycämanchi. Acracamashpanchi alli ñawinwan ricaycämanchi: «Juchaynaj carcaycanqui» nir.
34 Chaymi pipis mana jurgapämäshunnachu: «Juchaćhu arushcanqui» nir. Jishpichimänanchi-raycur mayna Jesús wañuyman ćhayasha. Cawarcachimur, mandäshinanpaj Tayta Diosninchi janaj pachaman shuntacusha. Dirïcha-caj lädunćhu jamachiran. Chayćhüna Washäcuj Jesús parlapaycämanchi.
35 Washäcuj Jesús sumaj llaquipämanchi. Maquillanćhu chararämanchi. Chaymi tucuy-jinanpa ñacaptinchisi, yargaptinchisi, pishipacuptinchisi, llaquicuptinchisi, wañuchimaptinchisi, mana jungamanchichu.
36 Tayta Diosninchipa shiminćhüpis nin:
«Maquiquićhu cawashäpita jaticaćhar ushyarcaycäman.
Uyshata pishtashan-jina wañuchimayta ashircaycan.»*
37 Chaypis Washäcuj Jesús llaquipämaptinchi imaman ćhayarsi, allićhu llucshinchi.
38-39 Maquinpitapis Tayta Diosninchi mana caćharimäshunchu. Cay pachaćhu cawaypis, wañuypis, janaj pachaćhu munayniyujcunapis, pacha rurinćhu munayniyujcunapis, canan wichan tincupacaycunapis, wara-warantinpaj yarpaćhacuycunapis mana wasguichimäshunchu. Mana imapis maquinpita jurgamäshunchu. Tayta Diosninchi mana caćharimäshunchu. Taytanchi Jesucristuta caćhamuyninpa sumaj llaquipämashanchita musyachi-maranchi. Cananga paypa maquinćhüna cawanchi.

9

Israel runacuna Tayta Diosninchiman mana yupachicushan

1 Irmänucuna, Israel-masïcuna Washäcuj Jesúsman mana yupachicuptin, llaquish cawä. Mana llullacüchu. Washäcuj Jesúsman yupachicuptï, Espíritu Santu yanapäman rasullanta rimanäpaj.
2 Sumaj-sumaj llaquicü. Waran-waran shungüpis nanan.
3 Israel-masïcuna Washäcuj Jesúsman yupachicunan-raycur, imamanpis ćhayäman. Juyu ñawinpa Tayta Diosninchi ricamänan captinsi, mana llaquicümanchu.
4 Israel runacunaga Jacobpa willcallan caycanchi. Israel runacunallata Tayta Diosninchi wamrachacuran. Chunyaj pachaćhu purishan wichan-pis achic-achicyaycar ricaripunyaran. Parlanacunyaran. Sinaí puntaćhu shimintapis musyachiran. Quiquinmi wasinćhu imanuy-imanuy alliman ćhurananpäpis, jarananpäpis tantiyachiran. Yawar-masillanpita Washäcuj yurinantapis auniran.
5 Unay auquillunchicuna caycan Abraham, Isaac, Jacob. Paycunapa will-callanpita Washäcuj yurinantapis Tayta Diosninchi camacächiran. Yawar-masillan Jesús caycaptinsi, Israel-masïcuna wasguiparan. Washäcujninchi Jesúsmi ichanga cay pachatapis, llapan imacunatapis maquinćhu charan. Payga Tayta Diosninchim. Payllata imaypis alliman ćhurashun. Chaynuy caycullächun.

* **8:36** Salmo 44.22.

6-7 Israel-masïcuna Washäcujta wasguipänanpaj, ¿Tayta Diosninchichuraj
aunishanta cutiricuran? Mana. Tayta Diosninchi mana Abrahampa, Ja-
cobpa llapan willcancunatachu wamrachacuran. Mana Israel runacunal-
latachu wamrachacuran. Manchäga shungun munashallanta wamrachacu-
ran. Quiquin Abrahamtapis niran: «Isaacnillayquita wamrachacushaj. Pay-
llapita willcayquicuna miranga.»*
8 Tayta Diosninchi mana Abrahampa llapan wamrancunatachu
wamrachacuran. Manchäga aunishan-jina jucnayllata wamrachacuran.
9 Abrahamta aunir, Tayta Diosninchi niran: «Watan caynuy wichan cu-
timuptï, majayqui Sara wamrayujna caycanga. Llapanta camacächishaj.»*
10 Auquillunchi Isaacpapis warmin Rebecaćhu ishcay wamran caran.
11-13 Ichanga wamrancuna mana yuriptillan, allita, mana allita ru-
rananpis mana musyacaptillan, Tayta Diosninchi Rebecata niran: «Jichpa
wamrayqui shullcanpa maquinćhu cawanga.» Tayta Diosninchipa shim-
inćhüpis isquirbiraycan:
«Shullca captinsi Jacobta llaquipar, wamrachacushcä.
Esaútam ichanga jichpa captinsi, wasguishcä.»*
Tayta Diosninchi shungun munashallanta wamrachacun. Payga allita,
mana allita rurashantapis mana ricanchu. Manchäga munashallanta ca-
macächin.

Tayta Diosninchi allillata rurashan

14 ¿Chaymi: «Tayta Diosninchi llutanta ruraycan» nishuwanchuraj? Mana.
15 Moiséstapis marca-masinpaj mañacapuptin, quiquin Tayta Diosninchi ni-
ran: «Manacaj captinsi munar, pitapis wamrachacushaj. Shungü munashan-
cajllata llaquipäshaj.»*
16 Tayta Diosninchi wamrachacamänanchipaj mana quiquinchichu call-
pachacunanchi. Manchäga llaquipashpan shungun munaptin, pitapis
wamrachacun.
17 Shiminćhüpis Egipto marca mandajta Tayta Diosninchi nin: «Faraón, mu-
nayniyuj canayquipaj camacächishcä. Chaymi nishä-nishäta rurachishayqui
nuwalla munayniyuj cashäta llapan runa musyananpaj. May-chayćhüpis
nuwallata manchapacamanga.»*
18 Tayta Diosninchi munar, pipa shunguntapis chucruyächin ullgu-
jyänanpaj. Llaquipayta munar, pitapis llaquipan.
19 Sumaj tantiyacushun. «Tayta Diosninchi shungun munashallanta ca-
macächin» niptï waquinniqui llutanta yarpar, niramanquiman: «Juchata
aparicuptinchisi, Tayta Diosninchi mana piñapämäshunchu. Paypa shungun
munashanta mana ticrachishuwanchu» nir.
20 ¿Pitaj canchi Tayta Diosninchita ashipänanchipaj? Mitu manca-yupay
caycanchi. Mitu manca quiquin manca-rurajta mana ninmanchu: «¿Imanir-
taj cay-nirajta ruramashcanqui?»
21 Manca-rurajga yarpashanta mitupita ruran. Chay mitullapita waquin
mancata ruran cuyayllapaj; waquinta mana. Chay-jina Tayta Diosninchipis
yarpashanta nuwanchiwan ruran.
22-24 Chaymi juchallaćhu arujcunata ushyacächinan camacan. Ushy-
acächimänanchi captinsi, juchanchita jurgapämänanchi captinsi, Tayta Dios-
ninchi llaquipämänanchi camacan. Paypa maquinćhu cawaycanchi. Israel

* **9:6-7** Génesis 21.12. * **9:9** Génesis 18.10, 14. * **9:11-13** Génesis 25.23; Malaquías 1.2–3. * **9:15** Éxodo 33.19. * **9:17** Éxodo 9.16.

runa captinchisi, jäpa runa captinchisi, unaypita-pacha acracamashcanchi
llaquipämashanchita tantiyacunanchipaj. Llapaninchita acracamashcanchi
imaycamanpis janaj pachaćhu cawananchipaj.
25 Chaymi Oseas isquirbishan librućhüpis Tayta Diosninchi nin:
«Jäpa runacunata wajta runa-jina ricaj carsi,
acracushaj wamrachacunäpaj.
Wasguishcunata llaquipar, sumaj llaquipäshaj.*
26 ‹¿Piraj cacullanquipis?› nishä runacunata wamrachacushaj.»
Jananmanpis nin:
« ‹Jamcunata mana ricsijpishchu.
Mana wamrächu canqui› nish captïsi,
runacuna jinallanćhu auninga:
‹Cawaj Tayta Diosninchipa wamrancuna carcaycanqui› nir.»*
27-28 Israel runacunapaj Isaías niran:
«Israel runacuna agu-jina chay-chicajmi.
Chaypis jucha aparicushanpita Tayta Diosninchi llapanta-yupay ushy-
acächinga.
Mana llaquipar, juclla ushyaypa ushyarachinga.
Auquillunchicunata aunishanta ćharcurmi ichanga, waquin-waquillanta
jishpichinga.»*
29 Jananmanpis Isaías niran:
«Auquillunchicunata waquin-waquillanta Munayniyuj Tayta Diosninchi mana
jishpichiptin,
Sodoma marcawan Gomorra marca ushyacashan-jina nuwanchipis
pasaypa illarishuwan caran.»*
30 Canan sumaj tantiyacushun. Jäpa runacunata mana imatapis
ruraycaptin, alli ñawinwan Tayta Diosninchi rican Jesúspa shiminta
ćhasquicushallanpita.
31-32 Israel runacunatam ichanga Jesúspa shiminta mana ćhasquicushanpita
wasguiparan. Paycuna Tayta Diosninchi alli ricananta munar, Moiséspa
shimin nishannuylla tucuyta ruraran: «Paypa shiminta llapanta ćharcuptï,
alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanga» nir. Chaymi Jesústa tunichicuj
rumita-jina ricar, shimintapis mana ćhasquicuranchu.*
33 Israel runacuna Washäcujta wasguinanpaj shimínćhu Tayta Diosninchi
musyachicuran:
«Sión marcaćhu juc runa yuringa pitapis llutäpacachinanpaj.
Tunichicuj rumita-jina runacuna ricanga.
Achcajmi wasguipanga.
Pingaymanpis ćhayanga
Paypa shiminta ćhasquicurmi ichanga, alli cawayta taringa.
Imaypis mana pingayman ćhayangapächu» nir.*

10

Israel runacuna Moiséspa shiminta ćharcuyta munashan

---

* **9:25** Oseas 2.23. * **9:26** Oseas 1.10. * **9:27-28** Isaías 10.22–23. * **9:29** Isaías 1.9. * **9:31-32** Griego rimayćhu tunichij rumipita rimar Jesúspita rimaycan. Israelcuna nuwanchi-raycur Jesús wañuyman ćhayashanta mana auniranchu. Chaymi jućhu chapämashanchi-jina yarpayninpis chapash caran. * **9:33** Isaías 28.16. Israel runacunapa jatun marca ishcay jutiyuj caran. Waquin runa nin: «Sión marca» waquinna: «Jerusalén marca.»

1 Irmänucuna, Israel-masïcuna Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananta
llapan shungüwan munä. Jishpichinanta munar, waran-waran Tayta Dios-
ninchita mañacapü.
2 Israel-masïcuna tucuyta ruran Tayta Diosninchi alli ricananpaj. Sumaj
manchapacunpis. Shungun munashanta mana tantiyacurmi ichanga, pan-
tacash purircaycan.
3 Alli ricananpaj Tayta Diosninchi mayna camacächish caycaptinsi, was-
guipan. Quiquin yarpashanta rurar, Moiséspa shimillanta ćharcuyta munan.
4 Chaypis Tayta Diosninchi juchaynajta alli ñawinpa ricamanchi mana
Moiséspa shiminta ćharcushallanchipitachu; manchäga Washäcuj Jesúspa shim-
inta ćhasquicuptinchi. Chaymi Israel-masïcuna Moiséspa shiminta ćharcuyta
yarpar, pantapacun.
5 Unay isquirbishanćhu quiquin Moisés niran: «Cawayta munar, Tayta
Diosninchipa shimintaraj llap-llapanta ćharcushuwan.»* Chaura Tayta Dios-
ninchi juchaynajta ricamänanchipaj shiminta wiyar, llapallanta sumaj-
sumaj ćharcunanchi.
6 Jesúspa shiminta ćhasquicujcunatam ichanga yupachicushallanchipita
juchaynajta Tayta Diosninchi ricamanchi. Chaymi ama nishuwanchu: «Janaj
pachapita Washäcujta pushamushun.» Washäcujninchi Jesús mayna yana-
paycämanchi.
7 Chaynuypis ama nishuwanchu: «Yanapämänanchipaj chacaj pachapita
cawarachimushun.» Jishpichimänanchipaj mayna Washäcujninchi Jesús
shamusha. Wañushanpitapis mayna cawarimusha.
8 Payllaman yupachicuptinchi, jishpichimanchi. Shiminćhüpis nin:
«Tayta Diosninchipa shimin mayna shunguyquiman ćhayasha.
Shimintapis willapäcuycanqui.»*
Nuwacunapis Washäcuj Jesúsman yupachicunallanchipita willapäcurcaycä.
9 Chaymi llapan shunguyquiwan yupachicur: «Washäcuj Jesúsga Tay-
tanchim. Maquinćhu purichimanchi. Wañuypitapis Tayta Diosninchi
cawarachimusha» nir willapäcuptiqui, jamcunatapis Tayta Diosninchi jish-
pichishunquipaj.
10 Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj Washäcuj Jesúsman llapan shun-
gunchiwan yupachicushun. Jishpichimänanchipaj Jesústa taytachacushun.
Pï-maytapis willapäshun. Ama upällacushunchu.
11 Isaías isquirbishanćhüpis nin: «Yupachicujcunata pingayman Tayta Dios-
ninchi mana ćhurangachu.»*
12 Israel runa captinchisi, jäpa runa captinchisi, Tayta Diosninchi
llaquipämanchi. Payman yupachicuptinchi, llapanchita maquinćhu
purichimanchi. Jayacuptinchi, sumaj yanapämanchi.
13 Shiminćhüpis nin: «Jayacujcunata pitapis Tayta Diosninchi jishpichinga.»*
14 Tayta Diosninchi pï cashantapis mana musyarmi ichanga, ¿imanayparaj
runacuna jayacunman? ¿Imanayparaj shiminta wiyacunman paypita mana
wiyaycar? ¿Imanayparaj shiminta ćhasquicunman pipis mana willapaycaptin?
15 ¿Piraj willapäcunman Tayta Diosninchi mana caćhaptin? Pipis alli willa-
pata ćhayachimuptin, cushicuypaj canga. Tayta Diosninchipa shiminpis nin:
«Pipis alli willapata ćhayachimuptin, cushicuypaj.»*

* **10:5** Levítico 18.5. * **10:8** Deuteronomio 30.11–14. * **10:11** Isaías 28.16. * **10:13** Joel 2.32.
* **10:15** Isaías 52.7.

16 Ichanga mana llapan runachu shiminta ćhasquicun. Chayćhi unay
willacuj Isaíaspis niran: «Tayta, shimiquita willapaptï, pipis mana
ćhasquicushachu.»*
17 Waquin runa wiyacuyta mana munaptinsi, Jesúspita willapäcurcaycä.
Willacushäta ćhasquicujcuna Washäcuj Jesúsman yupachicurcaycan.
18 Chaynuy caycaptin, ¿Israel-masïcuna manachuraj Tayta Diosninchipa
shiminta wiyasha? Au. Wiyasham. Shiminćhüpis nin:
«Shimin may-chayćhüpis willacucashana.
Shiminta llapan marcaćhüpis wiyashana.»*
19 Willapäcuptin, ¿willacushan shungunman ćhayashachuraj? Mana. Wiyarsi,
mana ćhasquicuranchu. Israel runacunata willacujnin Moiséswan Tayta Dios-
ninchi musyachiran:
«Jäpa runacunata: ‹Paycuna runaćhi› niptiquisi, wamrachacushaj.
Wamrachacuptï, chiquinquipaj.
Pampaman ćhurash runacunata alliman ćhuraptï, ullgunquipaj» nir.*
20 Isaías librućhüpis Israel runacunata piñapar, Tayta Diosninchi niran:
«Jäpa runacuna pï cashätapis mana tantiyaycarsi, ćhasquicamasha.
Mana tapucuycaptinsi, pï cashätapis musyachicushcä.»*
21 Israel runacunapämi ichanga niran:
«Mana wiyacamaptinsi,
chucru shungu captinsi,
mana yamacashcächu.
Manchäga maquïćhu cawananta munashcä.»*

11

Israel runacunata Tayta Diosninchi mana wasguishan

1 Chaura mä, tapushayqui. ¿Acracuynin caycaptinchu, llapan Israel runa-
cunata Tayta Diosninchi wasguipasha? Mana. Mana llapallantachu was-
guipasha. Nuwapis Israel runa cä. Abrahampis, willcan Benjamínpis
auquillü.
2 Unaypita-pacha acracushan Israelcunata Tayta Diosninchi mana was-
guiparanchu. Shiminćhüpis Elíaspita riman. Paymi juc cuti jagayar, niran:
3 «Taytallau Tayta, acracushayqui runacuna willacuj-masïcunata llapanta
wañuycachisha. Jarashunayqui tullpacunatapis llapanta jućhurachisha.
Nuwatapis wañuchimänanpaj ashircaycäman. Quiquilläna jamman
yupachicuycä.»*
4 Tayta Diosninchim ichanga niran: «Mana jamllachu yupachicaycämanqui.
Manchäga acracushäcuna janćhis waranga (7,000) nuwallaman
yupachicaycäman. Paycuna manacaj yaya Baalman mana yupachicunchu.
Yaya Baalta mana manchapacunchu.»*
5 Canan wichanpis Tayta Diosninchi acracushan Israel runacuna cay-
canraj. Yupashalla caycaptïsi, llaquipämashpan camacächin payllaman yu-
pachicärinäpaj.
6 Ichanga mana allita rurashäpitachu wamrachacamasha; manchäga alli
shungu cashpan. Llaquipämashanman alli rurashäcuna mana tincunchu.

* **10:16** Isaías 53.1. * **10:18** Salmo 19.4. * **10:19** Deuteronomio 32.21. * **10:20** Isaías 65.1.
* **10:21** Isaías 65.2. * **11:3** 1 Reyes 19.10, 14. * **11:4** 1 Reyes 19.18.

7 Chaymi Israel runacuna Tayta Diosninchiwan alli ricanacuyta munarsi,
mana camäpacushachu. Acracushancunalla Tayta Diosninchiman yupachi-
cun. Waquinta chucru shungu cananpaj camacächisha.
8 Shiminćhüpis nin:
«Upa cananpaj Tayta Diosninchi camacächisha.
Ñawiyuj carsi, rinriyuj carsi, canancamanpis Tayta Diosninchipa shungun
munashanta mana tantiyacunchu.»*
9 Unay mandaj Davidpis chiqui runacuna imaman ćhayananta munar,
Tayta Diosninchita mañacuran:
«Tünancuna ñacayman apachun.
Imamanpis ćhayachun.
Unyanta cutichir, llapallanta illarachiy.
10 Ñawin ricaycaptinsi, japra-jina cacuchun.
Tantiyayninpis jasacächun.
Sumaj ñacananpaj jucpa maquinman ćhuray» nir.*

Jäpa runacunata Tayta Diosninchi washashan

11 Chaypis ama nishuwanchu: «Jesústa mana ćhasquicushanpita Tayta
Diosninchi Israel runacunata pasaypa wasguipasha. Ricaytapis mana
munanchu» nir. Manchäga Israel runacunata wasguipashan-janan jäpa
runacunatana Tayta Diosninchi wamrachacusha. Juchantapis mana
yarparanganachu. Jäpa runacunata yanapaptinraj, Israel runacunapis
juchanpita wanacunga. Tayta Diosninchiman yupachicunga.
12 Israel runacuna wasguipayninpa jäpa runacunata Tayta Diosninchi
sumaj yanapasha. Allipaj wasguipash caycaptin, llapan Israelcunata
maquinman Tayta Diosninchi shuntangapaj. Chay wichan llapallanchita
Tayta Diosninchi sumaj yanapämäshun.
13 Jäpa runacuna, canan jamcunatapis tantiyachishayqui. Washäcuj
Jesúspita willapänajpaj Tayta Diosninchi caćhacamasha. Llapan shungüwan
willapäcuycä.
14 Jamcunata willaparsi, Israel-masïcunata mana jungächu. Jamcunata
ricacushushpayqui Tayta Diosninchiman yupachicunanta munä. Yu-
pachicuptin, Tayta Diosninchi jishpichinga.
15 Israel runacuna wasguishanpita jäpa runacunatana Tayta Diosninchi
alli rican. Ima alliraj canman Israelcunapis Washäcuj Jesústa ćhasquicuptin.
Ćhasquicuptin, cawarishta-yupay Tayta Diosninchi ricanga.
16 Sumaj tantiyacushun: «Juc tantata jaraptinchi, llapan tantata alli
ñawinpa Tayta Diosninchi rican. Paypa maquinman yürapa sapinta
ćhuraptinchi, callapantin yürapis maquinćhu ricacun.» Chaynuypa
tantiyanchi llapan Israelcunata Tayta Diosninchi wamrachacunanta unay
auquilluncuna maquinćhu cawashanpita.
17 Tincuchiypa tantiyacushun. Alli ulïbus yüra Israel runacunawan tincun.
Jäpa runacunana jaćha ulïbus yürawan tincun. Alli ulïbusta llaumarir, jaćha
ulïbuspa callapanta Tayta Diosninchi tanachisha. Tanachiptin, alli ulïbuspa
cullullanćhüna jaćha ulïbuspa callapan chillguin. Alli ulïbuspa sapillanwan
cawan.
18 Chaypis jatun-tucur, Israelcunata pampaman ama ćhurashuwanchu.
Callapanga sapinta mana cawachinchu. Manchäga sapinmi callapancunata

* **11:8** Deuteronomio 29.4; Isaías 29.10. * **11:10** Salmo 69.22–23.

cawachin. Chay-jina jamcunapis Israel runacunapita Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawarcaycanqui.
19 Chaymi alli-tucur ama ninquimanchu: «Alli ulïbusta llaumarir, chay
culluman tanachimasha jaćha ulïbus-jina caycaptïsi.»
20 Rasullanta rimaycanqui. Ichanga sumaj tantiyacuy. Alli ulïbusta
llaumariycur wicaparij-jina mana yupachicushanpita Israel runacunata
Tayta Diosninchi jargurisha. Cananga jäpa runa captiquisi, Jesúspa shim-
inta ćhasquicushayquipita maquinćhu puriycächishunqui. Chaymi ama alli-
tucunquichu. Ama witicunquichu. Manchäga Tayta Diosninchita mancha-
pacur cawanquiman.
21 Alli ulïbuspa callapanta mana cuyapaycarga, jamcunatapis mana
cuyapäshunquipächu maquinpita witicuptiqui.
22 Sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchi waquin runata llaquipan;
waquinta mana. Wasguipäcuj Israelcunata mana llaquipashachu. Payman
yupachicuptiquim ichanga, llaquipashcashunqui. Mana yupachicuptiquim
ichanga, callapata llaumarij-jina wicaparishunquipaj.
23 Jesúspa shiminta ćhasquicuptin, Israelcunatapis yapay maquinćhu Tayta
Diosninchi purichinga. Llaumash carsi, quiquinpa callapanta tanachishan-
jina cutichinga. Tayta Diosninchi munayniyuj llaumariycur, cashganman
cutichinanpäpis.
24 Pipis jaćha ulïbuspa callapanta alli ulïbus yüraman mana tanachiycaptinsi,
Tayta Diosninchi jäpa runacunata wamrachacusha. Pipis alli ulïbuspa calla-
panta juclla tanarächinman. Chay-jina Tayta Diosninchi acracushan Israel
runacunata shuntangapaj.

Israel runacunata Tayta Diosninchi washänan

25 Irmänucuna, mana yaćhaj-tucunanchipaj Tayta Diosninchi yarpashanta
sumaj tantiyacushun. Wamrachacushanta jäpa runa captinsi, llapanta Tayta
Diosninchi ricsiraycan. Israelcunam ichanga chucru shungu cashpan was-
guipaycangaraj llapan ricsirashan jäpa runacunata maquinman shuntanan-
caman.
26 Chaypitaraj llapan Israel runacunatapis maquinman Tayta Diosninchi
shuntanga. Shiminćhüpis nin:
«Washämänanchipaj jucmi Sión marcapita ricarimunga.
Juchaćhu cawashanpita Jacobpa willcancunata wanacachinga.»
27 Jananmanpis nin:
«Parlanacushäta ćharcur, jucha aparicushanta mana yarparäshänachu.
Llapanta jungaycushaj.»*
28 Chaypis Jesúspa alli willapanta wasguipashanpita Israel runacunata
juyu ñawinwan Tayta Diosninchi rican. Jamcunatam ichanga jäpa runa cap-
tiquisi, Jesúspa alli willapanta ćhasquicushayquipita alli ñawinwan ricashunqui.
Chaypis unay auquilluncunata acracuyninpa Israelcunata llaquipaycanraj.
29 Acracushancunata Tayta Diosninchi mana wasguingapächu. Manchäga
aunishanta ćharcurpis, yanapangapaj.
30 Ñaupata jamcuna mana wiyacurayquichu. Chaypis Israelcuna
wasguipaptin Tayta Diosninchi llaquipar, jamcunatana maquinćhu
puriycächishunqui.
31 Llaquipäshushayqui-jina Israelcunatapis llaquipanga cananlla mana wiy-
acuptinsi.

---

* **11:27** Isaías 59.20–21.

32 Llapanchita llaquipämänanchi-raycur Tayta Diosninchi camacächisha
upa-tucunanchipaj. Chaymi Israel runacuna captinchisi, jäpa runacuna
captinchisi, shiminta mana wiyacuranchichu.
33 Chaynuy caycaptin, Tayta Diosninchi yarpashanta, ¿piraj tantiyanman?
Yarpay-sapa cayninman, ¿piraj tincunman? Yarpashanta pipis mana tan-
tiyanmanchu. Yarpay-sapa caynintapis mana ricsinmanchu.
34 Shiminćhüpis nin:
«Tayta Diosninchi yarpashanta pipis mana tantiyanchu.
Pipis mana willapanmanchu.
35 Pipis mana challishachu:
‹Cutichimay› ninanpaj.»*
36 Tayta Diosninchi quiquinmi llap-llapanta camasha. Maquinćhu llapan-
tapis purichin. Payllapaj llapanpis caycan. Chaymi payllata llapanchi imay-
imaycamanpis alliman ćhurashun. Chaynuy caycullächun.

12

Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananpaj willapashan

1 Irmänucuna, llaquipämashpanchi tucuy-jinanpa Tayta Diosninchi
yanapaycämanchi. Cananga nuwanchipita. Unay auquillunchicuna uywata
pishtariycur jarashan Tayta Diosninchipa shungunman tincusha. Chay-jina
nuwanchipis quiquinchipa caway-bïdanchita jarashuwan shungunman
tincunanpaj. Payllata manchapacur, maquillanćhu cawashuwan.
Wañushanchicaman shungun munashallanta rurashuwan. Chaynuy
cawananchi sumaj camacan.
2 Chaymi runacuna yarpashannuylla ama cawashunchu. Shungun mu-
nashantapis ama rurashunchu. Manchäga shungunman tincunanchipaj
Tayta Diosninchi shungunchita ticrachinman. Ticrachiptin, shungunman
tincushallanta rurashun. Shungun munashannuylla cawashun. Allillata
rurashun.
3 Tayta Diosninchi llaquipämashpan cać̌hacamasha llapaniquita
piñapänajpaj. Mayganiquipis ama alli-tucunquichu. Manchäga sumaj
tantiyacunquiman. Ima-imata ruranayquipäpis Tayta Diosninchi yać̌hayta
camapushushayquiman-tupu imatapis ruranquiman.
4 Mä, tantiyacushun. Runapa muguncuna achca caycan. Ichanga juc-
niraj-juc-nirajta ruran.
5 Nuwanchipis Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawar juc-niraj-juc-nirajta
yać̌harpis, juc shungulla cawaycanchi. Mugucuna yanapänacushan-jina
nuwanchipis yanapänacushuwan.
6 Shungun munaptin, Tayta Diosninchi yanapaycämanchi ima-imata
yać̌hananchipäpis. Chaymi shiminta willapäcuyta yać̌har, tantiyachimashan-
chita llapan shungunchiwan willapäcushuwan.
7 Yanapäcuyta yać̌har, sumaj yanapäcushuwan. Tantiyachicuyta yać̌har,
tantiyachicushuwan.
8 Shacyächiyta yać̌har, irmänunchicunata shacyächishuwan. Tarichicuyta
yać̌har, puchuy-puchuy tarichishuwan. Irmänunchicunata ricayta yać̌har,
llapan shungunchiwan ricashuwan. Pishipacujcunata yanapayta yać̌har,
cushi-cushilla yanapäshuwan.

Llaquipänacuypita willapashan

* **11:35** Isaías 40.13; Job 41.11.

9 Irmänucuna, ama janan shungulla llaquipänacärishunchu.
Manchäga llapan shungunchiwan llaquipänacur, allillata rurashuwan.
Manacaj rurashanchicuna llapanpis asyächicuypaj.
10 Llapaninchi wasi-pura-jina alli ricanacärishuwan.
Pampaman ama ćhuranacushunchu.
Manchäga alliman ćhuranacärishuwan.
11 Tayta Diosninchi munashanta ruranchipaj ama jillanäshunchu.
Manchäga shungun munashallanta llapan shungunchiwan rurashuwan.
12 Tayta Diosninchiman yupachicushuwan.
Cushi-cushilla cawashuwan.
Ñacayman ćhayarsi, ama jagayäshunchu.
Tayta Diosninchita mañacuycar cawashuwan.
13 Irmänucuna pishipacuptin, tarichishuwan.
Pachacuyta ashiptin, pachächishuwan.
14 Pipis ashipämaptinchi, chapata ama rurashunchu. Manchäga Tayta Diosninchita mañacapushuwan sumaj yanapänanpaj.
15 Pipis llaquicur wagaptin, wagäshishuwan. Alliman ćhayar cushicuptin, cushicäshishuwan.
16 Jucninchi-jucninchipis juc shungulla cawashuwan. Ama allitucushunchu. Ama yaćhaj-tucushunchu. Manchäga llapanwan alli ricanacärishuwan.
17 Pipis nanächimaptinchi, unyanta ama cutichishunchu. Manchäga llapanpa ricay ñawinćhu allillata rurar cawashuwan.
18 Llapan runawan allilla cawananchipaj imanuypapis camacächishuwan.
19 Wawacuna, pipis chiquir imatapis rurashuptiqui, unyanta ama cutichinquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa maquinman ćhuray. Paywan ćhuracächun. Paypa shiminćhu nin:
«Imatapis rurashuptiqui, maquïman ćhuray.
Ama yatapaychu.
Ñacachinä camacan.»
20 Jananmanpis nin:
«Chiquipäshushayqui yargaptin, micuyta tarichiy.
Yacunaptin, yacuta macyay.
Chayrämi pingayman ćhayanga.
Pingacurraj, wanacunga.»*
21 Pipis imatasi rurashuptiqui, unyanta ama cutichinquichu. Manchäga mana yamacällar alli ñawiquiwan ricaptiqui, juyu cayninpis ushyacanga.

13

Auturdäcunata wiyacunanchipaj cashan

1 Irmänucuna, auturdäcunata wiyacushun. Auturdäcuna ćhuracänanpaj quiquin Tayta Diosninchi camacächin. Mana camacächiptin, pipis auturdä cayman mana ćhayanmanchu.
2 Chaymi auturdäcunata ticrapur, quiquin Tayta Diosninchita ticrapunchi. Ticrapushanchipita ñacayman ćhayashunpaj.
3 Auturdäcunata ama manchacushunchu. Allita ruraptinchi, mana ñacachimäshunchu. Mana wiyacujcunatam ichanga ñacayman ćhayachinga.

* **12:20** Proverbios 25.21–22.

Chaymi mana mancharish juyänanchipaj auturdäcunata manchapacur cawashun. Chayraj alli ricamäshun.
4 Paycuna Tayta Diosninchipa maquinćhu caycan alli ricamänanchipaj. Chaypaj cargunman ćhayasha. Paypa maquinćhu cashpanchi mana allita ruraptinchi, llutanta rurashanchiman-tupu ñacachimäshun. Auturdäcunata pucllacuyta mana jushunpächu. Paycuna Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar, llutan rurajcunata ñacayman ćhayachinga.
5 Chaymi Tayta Diosninchita manchapacur, auturdäcunatapis wiyacushun. Ñacaypita jishpiyllata ama yarpäshunchu.
6 Tayta Diosninchi camacächish caycaptin, auturdäcuna mañashan jillayta ćhurashun. Paycuna Tayta Diosninchipa mandu-rurajnin.
7 Chaymi manchapacur alli ricashun. Imatapis mañaptin, ćhurashun. Aruchimaptinchi, arushun.
8 Jaga-tucush-imarga, juclla cutichir ushyacächishun. Runa-masinchita llaquipänanchim ichanga ama imaysi ushyacanmanchu. Llaquipashpanchi alli ricarga, Tayta Diosninchipa shimintapis llapantana ćharcushcanchi.
9 Paypa shiminta musyanchi. Moiséswan musyachicuran: «Majayquita ama jananpachiychu. Ama wañuchicuychu. Ama suwacuychu. Jucpa imancunatapis ama munapaychu» nir. Moisés isquirbishancuna llapan jucnayllaman jucllachacan: «Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman» nishallanman.*
10 Llaquipäcujcuna runa-masinta alli rican. Pitapis mana juyu ñawinwanchu rican. Chayraj Tayta Diosninchipa shiminta llapanta ćharcun.

Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunanpaj cashan

11 Irmänucuna, cay pachaćhu yupash junajlla cawanchi. Chaymi piñapashajta wiyacunquiman. Ama upa-tucunquimanchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shimin nishannuylla cawashun. Unayga Jesúspa shiminta ćhasquicur: «Juclla shuntacamäshun» nir mana yarpashcanchichu. Cananmi ichanga jishpichimänanchipaj wallcana pishin.
12 Chacaj cashantapis, junaj cashantapis musyanchi. Cay pachaćhu cawayga chacajćhu caway-jina. Runacunapis juchallaćhu arun. Tayta Diosninchi jishpichimänanchi junaj ćhayamuptinmi ichanga, achicyaj junajćhüna cawashunpaj. Chaymi juchata ama aparicushunchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawashuwan.
13 Achicyaycaj cawayćhu-jina manchapacur cawashuwan. Upyallaćhu, tünallaćhu ama purishunchu. Allgu-jina warmin-warmin, runan-runan ama purishunchu. Marca-pingay ama cawashunchu. Ama jayapänacushunchu. Ama chiquinacushunchu.
14 Shungunchi munashallanta imatapis ama rurashunchu. Manchäga Tayta Jesucristupa maquillanćhu cawashuwan. Llapan ricay shungun munashallanta rurashuwan.

14

Juc-niraj yarpaj irmänucunata tantiyacunanchipaj

1 Tayta Diosninchiman yupachicur, sumaj tantiyanacushun. Irmänunchicunapa yarpayninwan yarpayniqui mana tincuptinsi, ama pampaman ćhuranacunquichu. Yarpayniqui-janan ama chiquinacunquichu. Chiquinacur, yatayayman pipis ćhayan.

* **13:9** Éxodo 20.13–17; Deuteronomio 5.17–21; Levítico 19.18.

2 Waquin irmänunchi tarishanta micun. Waquinna Tayta Diosninchi alli
ricananta yarpar, ricsish-ricsishllata micun.
3 Ricsish-ricsishllata micuptiqui Tayta Diosninchi alli ricashushayquita
yarparpis, tarishanta micujcunata pampaman ama ćhuranquichu. Tar-
ishayquita micuptiqui Tayta Diosninchi alli ricashushayquita yarparpis,
ricsish-ricsishllata micujcunata pampaman ama ćhuranquichu. Llapantapis
Tayta Diosninchi wamrachacusha.
4 Llapanchi Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaycanchi. Sumaj
tantiyacushun. ¿Juc runapa uywayninta tincupänanchi camacanchuraj?
Mana. Quiquin wasiyuj musyan uywaynin alli arushantapis, mana
alli arushantapis. Chay-jina Tayta Diosninchipis allita rurananchipaj
yanapaycämanchi. Munashanta ruraptinchi, pingayman ćhayananchitapis
mana camacächingachu.
5 Waquin irmänunchi ricsish junajllaćhu jutucar, Tayta Diosninchita alli-
man ćhuran. Waquinna waran-waran jutucan alliman ćhurananpaj. Imanuy
yarparpis, llapan shungunchiwan Tayta Diosninchita alliman ćhurashun.
Quiquinchi-pura ama tincupänacushunchu.
6 Waquin irmänunchi ricsish junajta acran Tayta Diosninchita alliman
ćhurananpaj. Waquinna tarishan micuyta micun. Llapantapis ruran Tayta
Diosninchita alliman ćhurashpan: «Ima allish micunäpaj tarichimanqui»
nir. Waquinninchi ricsish micuyllata micurpis, Tayta Diosninchita alliman
ćhurashpanchi micunchi: «Ima allish micunäpaj tarichimanqui» nir. Ima-
imata micurpis, rurarpis, mana llutantachu ruraycanchi.
7 Mayganinchipis mana quiquillanchipächu cawanchi. Mana ush-
yarächunallanchipächu wañunchi.
8 Cawarpis, wañucurpis, Tayta Jesústa alliman ćhuranchi. Cawarpis,
wañucurpis, Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawaycanchi.
9 Nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyman ćhayasha. Ichanga
cawarimusha cawajcunatapis, wañushcunatapis maquinćhu charänanpaj.
10 Chaymi llapanchita maquinćhu Tayta Jesús puriycächimaptinchi,
¿imanirtaj irmänucunata waquinta jamurpanqui? ¿Imanirtaj pampaman
ćhuranqui? Llapanchita ima-imata rurashanchitapis Tayta Diosninchi
jurgapämäshunpaj.
11 Shiminćhüpis isquirbiraycan:
«Cawaycaj Tayta Dios caycä.
Shimï ćharcucanga.
Munayniyuj cashäta tantiyacur llapan runa manchapacamar, ñaupäman
jungurpacunga.
Shiminwanpis alliman ćhuramanga» nir.*
12 Sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricamänanchipäpis,
juyu ñawinwan ricamänanchipäpis quiquinchi ima-imatapis rurashanchipita
canga. Paymi llapan runata imata rurashantapis jurgapanga.
13 Chaymi ama tincupänacushunchu. Tincupänacuptinchi, irmänunchicuna
micushanchi-janan, upushanchi-janan juchata aparicurunman. Juchata
aparicur, Washäcuj Jesústapis wasguirunman.
14 Tayta Jesúsman yupachicuptinchi, ima micuypis juchaman mana
janćhamanchichu. «Waquin micuycuna mana allichu» nijcuna quiquillanpita
yarpan. Chaymi: «Mana allichu» niptin, ama micuchishuwanchu. Ama
tincupäshuwanpishchu.

* **14:11** Isaías 45.23.

15 «Mana allichu» nij irmänucunapa ricay ñawinćhu micur, tincupaj-yupay
caycanchi. Mana llaquipäcuj-yupay pampaman ćhuraycanchi. Micushanchi-
janan pipis Washäcuj Jesústa ama wasguipanmanchu. Payga llapanchita
washämänanchi-raycur wañuyman ćhayasha.
16 Chaymi shungunchi munashanta micur, Tayta Diosninchita pingayman
ama ćhurashunchu.
17 Paypa maquinćhu cawanchi mana ricsish-ricsishllata micushanchip-
itachu, mana tarishanchita micushanchipitachu. Manchäga shungunchi
shungunman tincunman. Paypa shungun munashanta rurashun. Llapan-
wan alli ricanacur, allilla juyäshun. Ćushishalla cawashun. Llapanpäpis
Espíritu Santu yanapaycämanchi.
18 Washäcuj Jesústa manchapacur alli cawaptinchi, Tayta Diosninchi
sumaj cushicun. Runa-masinchipis alli ricamäshun.
19 Chaymi irmänunchicunawan imaypis alli ricanacushun. Tayta Dios-
ninchiman sumaj yupachicunanchipaj shacyächinacushun.
20 Micuy-janan Tayta Diosninchipa maquinćhu cawajcunata ama mash-
tacächishunchu. Ima micuypis allitaga allim. Ichanga micushanchi-janan
irmänunchicunata mashtacächir, marca-pingayman ćhayanchi.
21 Chaymi irmänunchi: «Cayga jucha» nir yarpaptin, ricay ñawinćhu ima
aychatapis ama micushuwanchu. Bïnutapis ama upushuwanchu. Achäqui
cananpaj imatapis ama rurashuwanchu.
22 «Mana imananchu» nir quiquillayqui yarparanquiman. Tayta Dios-
ninchi llapanchipa shungunchita musyapämanchi. «Imata micuptinchisi,
Tayta Diosninchi mana juyu ñawinwan ricamäshunchu» nir yarpar, shun-
gunchi munashanta micur, upur cawashun.
23 «¿Allichuraj, manachuraj?» nir micurmi ichanga, juchata aparicunchi.
Tayta Diosninchipa shungunman tincushanta mana sumaj musyaycar ru-
raptinchi, imapis jucha.

15

Washäcuj Jesúspa llupinpa jatinanchipaj cashan

1 Llapan shungunchiwan Tayta Diosninchiman yupachicur, wichaypa-
uraypa yarpaj irmänunchicunata llaquipäshuwan. Quiquillanchipaj ama
yarpäshunchu.
2 Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunanpaj irmänunchicunapa ricay
ñawinćhu alli purishun.
3 Washäcuj Jesúspis mana quiquillanpächu yarpasha. Manchäga runacuna
ashlliptinsi, Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurasha. Chaypaj
Tayta Diosninchipa shiminćhu nin: «Taytallau Tayta, runacuna ashllishup-
tiquipis, ćhasquicushcä.»*
4 Ima captinpis, paypa shimin tantiyachimanchi shacya-shacyalla
cawananchipaj, mana yamacällar sumaj yupachicunanchipaj. Shimin
shungunchiman ćhayaptin, payman sumaj yupachicunchi.
5 Llaquipäcuj Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui, ari. Ima captinsi,
paymi shacyächishunqui Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawar juc shungulla
cawanayquipaj. Tayta Diosninchi imaypis mana caćharishunquipächu.
6 Chayraj juc shungulla, juc shimilla Tayta Diosninchita alliman
ćhuranquipaj. Payga Taytanchi Jesucristupa Taytan.

* **15:3** Salmo 69.9.

7 Chaura Washäcuj Jesús alli ricamashanchi-jina jucninchi-jucninchipis
alli ricanacushun. Chaynuy cawashpanchi Tayta Diosninchitapis alliman
ćhuraycanchi.
8 Sumaj tantiyacushun. Washäcuj Jesús yanapäcuj cananpaj cay pachaman
shamuran. Israel-masincunata washänan-raycur Tayta Diosninchi
caćhamuran unay Israel auquillunchicunata aunishanta ćharcucächinanpaj.
9 Jäpa runacunatapis washänan-raycur caćhamuran. Jesús llaquipaptin,
jäpa runacunapis Tayta Diosninchita alliman ćhuraycan. Paycunapaj Tayta
Diosninchipa shiminpis nin:
«Taytallau Tayta,
jäpa runacunawan juturparpis, alliman ćhurashayqui.
Cantar allićhu jurgushayqui.»*
10 Chaynuypis nin:
«Tayta Diosninchi acracushan runacuna cushicuptin,
llapan runa may-chayćhu juyarpis, cushicuchun.»*
11 Jananmanpis niran:
«Llapan jäpa runa Tayta Diosninchita alliman ćhuraycullächun.
Llapan runa manchapacur, allićhu jurgullächun.»*
12 Willacuj Isaíaspis niran:
«Jesépa willcancunapita juc munayniyuj yuringa.
Llapan jäpa runacunata maquinćhu purichinga.
Payman jäpa runacunapis yupachicunga.»*
13 Irmänucuna, Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui payman yupachicu-
nayquipaj, sumaj allilla juyänayquipaj, cushishalla cawanayquipaj. Payga
shiminta ćharcun. Mana yamacällar yupachicunayquipaj Espíritu Santupis
yanapayculläshunqui.

Jesúspita willapäcur Pablo purishan

14 Irmänucuna, quiquiqui-pura alli ricanacushayquita, yarpay-sapa
cashayquita, tantiyanacur cawashayquita musyä.
15 Chaypis shacyäcamur cartacamü mana tantiyashayquicunapita
willapärinäpaj. Llaquipämar, Tayta Diosninchi mincacamasha anyapäcur
purinäpaj.
16 Jäpa runacuna-raycur Washäcuj Jesúspa alli willapanta willapäcunäpaj
caćhacamasha. Paycunapaj cüra-jina mañacapuycä. Tayta Diosninchipa shim-
inta willapäcuycä. Shiminta ćhasquicuptin, Tayta Diosninchipa shungunwan
tincun. Allinnin uywata jarashanta ricashan-jina alli ñawinpa rican. Espíritu
Santuwanpis yanapan shungun munashannuy cawananpaj.
17 Nuwapis Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawar, Tayta Diosninchipa shun-
gun munashanta rurar, cushicunä camacan.
18 Washäcuj Jesúspita willapäcuptï, jäpa runacunapis Tayta Diosninchiman
yupachicun. Chaypita cushicü. Mana shimilläwanchu willapashcä.
19 Manchäga Tayta Diosninchi camacächiyninpa runacunata sumaj yana-
pashcä. Runa mana imaysi ricashancunata ruranäpaj Espíritu Santu ca-
macächisha. Tayta Diosninchi munayniyuj cashanta tucuy-jinanpa tantiy-
achishcä. Jerusalén marcapita Ilírico marca quinrancaman Washäcuj Jesúspa
alli willapantapis willapäcushcä.

* **15:9** 2 Samuel 22.50; Salmo 18.49. * **15:10** Deuteronomio 32.43. * **15:11** Salmo 117.1. * **15:12** Isaías 11.10.

20 Willapäcuj aywar, juc willacushan jananman mana yaycushcächu.
Manchäga pipis mana ćhayashan marcacunallaman yaycushcä. Mä, tantiyacushun. Wasi ruraj runa quiquin pirgashanman tapyan; mana juc
pirgashanmanchu. Chay-jina pipis mana willapäcushancunaman Washäcuj
Jesúspita willapäcushcä.
21 Tayta Diosninchipa shiminćhüpis nin:
«Paypita unay mana willacucash caycaptinsi, shimin shungunman ćhayanga.
Pï cashantapis mana tantiyachish caycaptinsi, sumaj tantiyacunga.»

Jerusalén marcaman cuyachicuycunata Pablo apashan

22-23 Chaymi wacpa-caypa purir unaypita-pacha watucuj shamuyta munarpis, mana camäpacushcächu. Cananga cay quinranpa willapäcuyta
ćharcushcä. Waquin marcacunaman ćhayanäpis mana cannachu.
24 Watucuyta munar España marcapa aywar, yagaramushaj. Ricanacuptinchi, imallawanpis yanapämanqui willapäcur purinäpaj.
25 Ichanga imallatapis apacurcur, Jerusalén marcaparaj aywarishaj
irmänunchicuna chaywan cawananpaj.
26 Acaya quinranćhu, Macedonia quinranćhu irmänunchicuna shungun
shacyaptin, cuyachicuyninta shuntasha Jerusalén marcaćhu pishipacuj
irmänucunata yanapänanpaj.
27 Shungun shacyaptin, shuntar allita rurasha. Jäpa irmänunchicuna Israel runacunapita Washäcuj Jesústa tarisha. Jaga-tucush-yupay ricacusha.
Chaymi Jerusalén marcaćhu pishipacuj Israel irmänunchicunata yanapäshun
paćhanpäpis, jananpäpis.
28 Jerusalén marcaman cuyachicuynincunata ćhayarcachir, España marcapa llucshishaj. Aywar, yaycaramushaj.
29 Ćhayamuptï, Washäcuj Jesús sumaj-sumaj yanapämäshun cushishalla shacyächinacunanchipaj.
30 Irmänucuna, maquinćhu Taytanchi Jesucristu llapanchita charämanchi.
Espíritu Santupis llaquipänacunanchipaj yanapaycämanchi. Chaymi
ama jungamanquichu. Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita
mañacapamanqui, ari.
31 Mañacunqui Judea quinranćhu Jesúspa shiminta wasguipaj Israelcuna
mana imatapis ruramänanpaj, cuyachicuycunata apashätapis Jerusalén marcaćhu irmänucuna cushi-cushilla ćhasquinanpaj.
32 Chaynuypis mañacunqui Tayta Diosninchi camacächiptin, watucuj
ćhayamunäpaj. Tincushpanchi cushïrishämi.
33 Tayta Diosninchi llapaninchita yanapaycämäshun allilla
cawananchipaj. Chaynuy caycullächun.

16

Irmänucunata Pablo wamayashan

1 Cananga cartäwan mama Febe ćhayamuptin, ćhasquinqui, ari. Cencreas
marcaćhu irmänanchi Febe jutucaj irmänunchicunata rican.
2 Payga Tayta Jesúspa maquinćhu cawaycan. Chaymi jamcunapis Tayta
Diosninchipa wawan cashpayqui alli ñawiquiwan ricanayqui camacan. Pishipacushantapis tarichinayqui camacan. Mama Febe achcajta yanapasha.
Nuwatapis sumaj yanapämasha.
3 Mama Priscilatapis majan Aquilatapis wamayapämay. Paycuna Washäcuj
Jesúspita willapäcuptï, purïshimasha.

4 Wañuy-caway imapitapis washämasha. Chaymi jäpa runacunapa marcan-
cunaćhu jutucaj irmänucunapis sumaj cushicärin. Nuwalläpis sumaj cushicü.
5 Mama Priscapa wasinćhu jutucaj irmänunchicunatapis wamayapämay.
Yaćhänacushä Epénetuta wamayapämay. Paymi Asia quinranćhu Washäcuj
Jesúspa shiminta puntata ćhasquicusha.
6 Mama Maríatapis wamayapämay. Payga tucuy-jinanpa yanapashcashun-
qui.
7 Marca-masï Andrónicutapis, mama Juníastapis wamayapämay. Paycu-
nawan iwal carsilćhu wićhgarashcä. Jesúspa caćhan cashanta llapan runa
musyan. Paycuna puntata Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicush caran;
chaypitaraj nuwa.
8 Ampliatutapis wamayapämay. Tayta Jesús-janan paywan sumaj
yaćhänacü.
9 Washäcuj Jesúspita willacäshimaj Urbanutapis, yaćhänacushä
Estaquistapis wamayapämay.
10 Apelestapis wamayapämay. Washäcuj Jesúsman yupachicushan-janan
sumaj ñacasha. Aristóbulucunatapis wamayapämay.
11 Marca-masï Herodióntapis, Narciso castacunatapis wamayapämay. Pay-
cunapis Tayta Jesúsman yupachicun.
12 Chay ñañalla Trifenatapis, Trifosatapis wamayapämay. Paycuna Jesús-
raycur sumaj yanapäcuycan. Mama Pérsiditapis wamayapämay. Paypis Tayta
Jesús-raycur sumaj yanapaycaran.
13 Irmänu Rufutapis wamayapämay. Payga Tayta Jesúspa acracuynin.
Mamantapis wamayapämay. Mamanga wamranta-yupay ricamasha.
14 Asíncritutapis, Flegóntapis, Hermestapis, Patrobastapis, Hermastapis,
paycunawan juturaj irmänucunatapis wamayapämay.
15 Filólogutapis, mama Juliatapis, Nereutapis, Nereupa panintapis,
Olimpastapis, paycunawan juturaj irmänucunatapis wamayapämay.
16 Juturashpayqui jucniqui-jucniquipis llapan shunguyquiwan
wamayänacärinqui. Washäcuj Jesúsman yupachicushpan jutucaj
irmänunchicuna chay-tucuypita wamayäshunqui.

Irmänucunata Pablo piñapashan

17 Irmänucuna, Jesúspita willapäshushayquita ama jungaychu. Pipis
quiquinpa yarpashanman janćhayta munashuptiqui, witichiyta
munashuptiqui, ama ćhasquipanquichu. Paycuna llutanta willapäcuycan.
18 Quiquin munashallanta ashircaycan; mana Taytanchi Jesucristu mu-
nashantachu. Paycuna paćhallanta ashin. Alli-tupayllapa, cushichipayllapa
lluta runacunata pantachin.
19 Jamcuna Tayta Diosninchita wiyacuj cashayquitapis, alli
rurashayquitapis chay-tucuyćhu musyaptin, jatunpa cushicü. Chaypis
Tayta Diosninchita manchapacur cawanquiman. Juchata ama
aparicunquimanchu.
20 Tayta Diosninchi allilla cawaycächimanchi. Supaytapis ićhipur, ushyaypa
ushyaringa. Pampaman ćhuraptin, maquiquićhüna canga.
Taytanchi Jesucristu alli shungu cashpan yanapayculläshunqui, ari.
21 Irmänucuna, willacäshimaj Timoteo wamayäshunqui. Marca-masï Luci-
upis, Jasónpis, Sosípatrupis wamayäshunqui.
22 Nuwa Tercio, Pablupa isquirbänun caycä. Tayta Jesúsman yupachicur,
llapaniquita wamayaj.

23-24 Irmänu Gayupis wamayäshunqui. Paypa wasinćhu pacharpaycä.
Wasinćhüpis irmänunchicuna jutucan. Erastupis, Cuartupis wamayäshunqui.
Irmänu Erastuga cay marcapa jillay charajnin.

Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

25 Tayta Diosninchita llapallanchi alliman ćhuraycullä̈shun.
Washäcuj Jesúspita willapaptï, yanapäshunqui alli willapanta sumaj
tantiyacunayquipaj. Unaypita-pacha Jesúswan jishpichimänanchipaj
shungullanćhu yarpararan.
26 Ichanga cananraj willacuycä. Imaycamanpis cawaj Tayta Diosninchi
camacächiptin, unay willacujnincuna jishpichicujpita isquirbirächishanćhu
musyachicuran. May-chayćhüpis llapan runa Washäcuj Jesúsman yupachi-
cunanpaj, payllata wiyacunanpaj Tayta Diosninchi camacächiran.
27 Washäcuj Jesús yanapaycämaptinchi, imaycamanpis Tayta Diosninchita
alliman ćhuraycullä̈shun. Payllam Tayta Diosninchi. Sumaj yarpay-sapa.
Chaynuy caycullächun.

Corinto marcaćhu irmänucunaman San Pablo cartacushan 1

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Corinto marcaćhu jutucaj irmänucunaman. Corinto jatun marca caran. Chay marcaćhu runacuna tucuy-niraj jircacunata manchapacuycaran. Manchapacur, tucuy-niraj juchata aparicuran. Yaćhacash cashpan waquin irmänucunapis juchaćhu cawaycaran. Chaypitam Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananpaj Pablo piñacuran. Corinto marcaćhu Pablo willapäcushanpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 18.1–18.

Pablo isquirbiran:

Irmänucuna quiquin-pura llaquipänacur cawananpita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananpita: *1 Corintios 1.1-4.21*.

Juchaćhu cawaj irmänuta sumaj piñacunanpita: *1 Corintios 5.1-13*.

Irmänu-puralla imacunatapis ushyacächinanpita, majanta ashircurraj cacunanpita: *1 Corintios 6.1-20*.

Majayujcunata anyapashanpita, majachacarcur mana majachacarcur alli cawananpita: *1 Corintios 7.1-40*.

Jircacunata jarashanpita, mushuj irmänucunata llutäpacachishanpita: *1 Corintios 8.1-13*.

Tantiyachicushanpita, Tayta Diosninchita manchapacur cawashanpita: *1 Corintios 9.1-27*.

Jircacunata manchapacushanpita: *1 Corintios 10.1-33*.

Irmänucuna jutucashanćhu warmicuna majanta wiyacunanpita: *1 Corintios 11.2-16*.

Pascua micuypita: *1 Corintios 11.17-34*.

Espíritu Santu yaćhayta camapushanpita: *1 Corintios 12.1-14.40*.

Wañushcunata Tayta Diosninchi cawarachinanpita: *1 Corintios 15.1-58*.

Cuyachicuyninta ćhurananpita, irmänucunata wamayashanpita: *1 Corintios 16.1-24*.

Pablo wamayashan

1-2 Corinto marcaćhu jutucaj irmänucuna, nuwa Pablo, irmänunchi Sósteneswan ishcanï cartacallämü. Tayta Diosninchi acracamar, caćhacamasha Washäcuj Jesúspita willapäcunäpaj.

Washäcuj Jesúsman yupachicushayquipita Tayta Diosninchi wamrachacushcashunqui. Acracushcashunqui maquinćhu purinayquipaj, shungun munashanta rurar cawanayquipaj.

Irmänucuna may-chayćhu jutucarpis, Jesucristuta jayaranchi. Payga Taytanchim.

3 Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis llaquipäshushpayqui sumaj yanapayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui, ari.

Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

4 Jamcunapaj sumaj cushicü. Chaymi mana yamacällar nï: «Taytallau Tayta, ima allish Corinto marca irmänucunata yanapashcanqui. Llaquipashpayqui Washäcuj Jesústa caćhamushcanqui.»

5-6 Shiminta tantiyacunayquipaj yanapashcashunqui. Shiminpis
shunguyquiman ćhayasha. Chaymi manchapacur cawarcaycanqui.
Llaquipäshushayquitapis willapäcurcaycanqui.
7 Taytanchi Jesucristu cutimunanta mayaj-mayajlla shuyaptiquipis, Tayta
Diosninchi mana caćharishunquipächu. Manchäga ima-imata yaćhayta cama-
pur, yanapaycäshunqui shungun munashannuylla cawanayquipaj.
8 Shacyächishuptiqui, Taytanchi Jesucristu cutimunan junaj achäqui mana
cangachu pipis ñauquishunayquipaj.
9 Tayta Diosninchi aunishanta ćharcucanga. Paymi acracamashcanchi
Wawan Jesúspa maquinćhu cawar, juc shungulla cawananchipaj. Washäcuj
Jesúsga Taytanchim.

Ticshaparänacushanpita Pablo piñapashan

10 Irmänucuna, Taytanchi Jesucristupa maquinćhu llapanchi cawanchi.
Chaymi juc shungulla cawashun. Apaycaćhänacur, ama raquicäshunchu.
Tantiyanacullar cawashun. Juc yarpaylla cawashun.
11 Imanuy cawashayquitapis mama Cloipa castancunapita mayashcä.
12 Apaycaćhänacurshi, waquinniqui nircaycanqui: «Nuwaga Pablupa
maquinćhümi cawä.» Waquinniquinash ninqui: «Apolupa maquinćhu cawä.»
Waquinniquipis ninqui: «Kefaspa maquinćhu cawä.» Waquinniquipis
ninqui: «Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawä.»
13 Washäcujninchi Jesús jucnayllam. Paypa maquillanćhu cawananchi.
Washänajpaj manam nuwatachu rusćhu wañuchimasha. Mana nuwapitachu
ushyacushcanqui.
14 Allipaj mayganiquitapis mana ushyachishcajchu. Irmänunchi
Crisputawan Gayullatam ushyachishcä.
15 Chaymi pipis mana ninmanchu: «Quiquin Pablo ushyachimasha. Paypa
maquinćhu cawä.»
16 Estefanáspa castancunata ushyachishätapis yarpärishcä. Juccunata
ushyachishätam ichanga mana yarpächu.

Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta runa tantiyayta mana ati-pashan

17 Chaypis Washäcuj Jesús mana caćhamashachu ushyachicunäpaj;
manchäga alli willapanta willapäcunäpaj. Mana caćhamashachu alli-
tupayllapa rimanäpaj; manchäga washämänanchi-raycur Jesús rusćhu
wañushanta willapäcunäpaj.
18 «Washämänanchipaj Jesús rusćhu wañusha» nir willapaptinchi, mana
wiyacujcuna pampaman ćhuramanchi: «Upata yarpanqui» nir. Paycuna
ñacayman ćhayanga. Washämänanchi-raycur Jesús wañushanta yupachicupt-
inchim ichanga, alli ñawinpa ricamashpanchi Tayta Diosninchi jishpichi-
manchi. Munayniyuj car, maquinćhu charaycämanchi.
19 Mana wiyacujcunapäga Tayta Diosninchipa shimin nin: «Yaćhajcunata
upayächishaj. Alli-tupayllapa mana rimangachu.»*
20 Cay pachaćhu yaćhajcunapis, yaćhachicujcunapis, yarpay-sapacunapis
mana imatapis yaćhanchu. Paycuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu upa.
21 Quiquillanpita mana pipis Tayta Diosninchiwan yaćhänacunmanchu.
Chaymi jishpichimänanchi-raycur Tayta Diosninchi llapanta camacächisha.

* **1:19** Isaías 29.14.

«Washämänanchi-raycur Jesús wañuyman ćhayasha» nir willapapti, waquin
runa wasguipan: «Upa yarpay» nir.
22 Israel runacuna nin: «Auninäpäga Tayta Diosninchi imatapis ca-
macächinman ricanäpaj.» Griego runacunana nin: «Auninäpäga sumaj-
sumajraj imatapis tantiyachimäshuwan.»
23 Nuwacunam ichanga willapäcü: «Washämänanchi-raycur Washäcuj
rusćhu wañusha» nir. Chaymi Israel runacuna ullgüpäman, griego rimaj
runacunana asicärin.
24 Tayta Diosninchim ichanga munayniyuj cashanta, yarpay-sapa
cashanta musyachicur, Washäcujta wañuypita cawarachimusha. Payman
yupachicuptinchi, Israel runa caycaptinchisi, Griego runa captinchisi,
wamrachacamanchi.
25 Chaymi runacuna: «Tayta Diosninchi pishi-yarpay» niptinsi, pay
yarpashanman runacunapa yarpaynin mana tincunchu. «Washäcuj Jesús
wañuyman mana ćhayanmanchu caran» niptinsi, Tayta Diosninchi mu-
nayniyuj cashanman runacunapa munaynin mana tincunchu.
26 Irmänucuna, sumaj tantiyacushun. Waquin runa: «Upa yarpayyuj.
Pampa runa. Manacaj runa» nimaptinchisi, Tayta Diosninchi acracamash-
canchi.
27 Chaynuypa: «Upa» nimaptinchisi, Tayta Diosninchi wamrachacamash-
canchi yaćhaj-tucujcunata pampaman ćhurashpan. «Manacaj» nimaptinchisi,
Tayta Diosninchi wamrachacamashcanchi munayniyujcunata pampaman
ćhurashpan.
28 Alli-tucujcuna upa cashanchita yarpaptinsi, pampaman
ćhuramaptinchisi, Tayta Diosninchi wamrachacamashcanchi. Alli-
tucujcunatam ichanga pampaman ćhurasha. Manacajman ćhayachisha
runa-masincuna alli ricaptinsi.
29 Chaymi quiquillanchipita mayganinchipis Tayta Diosninchipa shun-
gunman mana tincushuwanchu.
30 Chaypis quiquin Tayta Diosninchi camacächisha Washäcuj Jesúspa
maquinćhu cawananchipaj. Maquinćhu cawaptinchi, yarpay-sapa cayman
Tayta Diosninchi ćhuramashcanchi. Alli ñawinpana ricamanchi. Quiquinmi
yanapaycämanchi shungun munashannuy cawananchipaj. Jucha apari-
cushanchipitapis jishpichimashcanchi.
31 Chaypämi Tayta Diosninchipa shiminćhu nin: «Pipis cushicur, Tayta
Diosninchi llapanta camacächishanpita cushicunman.»*

2

1 Irmänucuna, Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta willapäcur, mana
alli-tupayllapachu willapashcaj. Mana yaćhaj-tucushcächu.
2 Manchäga Washäcuj Jesúsllapita willapäcushcaj. Jishpichimänanchi-raycur
rusćhu wañuyman ćhayashanpita sumaj tantiyachishcaj.
3 Ima rimapacuytapis sumaj mana camäpacushcächu. Jamcunata man-
chacupti, janäcunapis sicsicyacäcuranraj.
4 Rimar, mana yaćhaj-tucushcächu. Manchäga Espíritu Santu munayniyuj
cashpan willapashäta shunguyquiman ćhayachisha.
5 Mana runapa shimintachu ćhasquicushcanqui. Manchäga Washäcuj
Jesúsman yupachicunayquipaj Tayta Diosninchi camacächisha.

Tayta Diosninchi yarpashanta Espíritu Santu musyachicushan

* **1:31** Jeremías 9.23–24.

6 Mayur yaćhaj irmänucunawan parlar, yaćhaj cashäta pashtapacüna.
Ichanga mana wañuj runa yarpashallantachu willapäcuycä. Auturdäcuna,
yaćhajcuna yarpashan jungacajlla.
7 Tayta Diosninchipa shungun yarpashanmi ichanga imaypis mana jun-
gacangachu. Jishpichimänanchipäga cay pachata mana camallarmi, mayna
yarparan.
8 Auturdäcuna yaćhaj carpis, mana tantiyacuranchu. Tantiyacur, Mu-
nayniyuj Tayta Jesústa mana rusćhu wañuchinmanchu caran.
9 Chayćhi Tayta Diosninchipa shiminpis nin:
«Manchapacamajcunapäga ñawin mana ricashantasi, rinrin mana wiyashan-
tasi, shungunman mana ćhayashantasi llapallantam camacächishcä.»*
10 Camapämashanchita Espíritu Santuwan Tayta Diosninchi tantiyachi-
manchi. Espíritu Santu llap-llapanta musyan. Tayta Diosninchipa shungun
yarpashantapis llapanta musyan.
11 Sumaj tantiyacushun. Runacuna jucpa shungun imata yarpashantapis
mana musyanchu. Quiquinmi ichanga imata yarpashantapis musyan.
Tayta Diosninchipis quiquillan imata yarpashantapis musyan.
12 Nuwanchi mana quiquillanchipitachu cawanchi. Manchäga
Tayta Diosninchiman yupachicuptinchi, shungun yarpashantapis,
llaquipämashpanchi tucuy-jinanpa yanapämashanchitapis Espíritu
Santuwanmi tantiyachimanchi. Payman mana yupachicujcunam ichanga
quiquillanpita imatapis tantiyayta mana atipanchu.
13 Nuwacuna Espíritu Santu tantiyachimashallanta willapäcü. Mana
shungü yarpashantachu rimä. Chaymi Espíritu Santupa maquinćhu
cawaptinchiraj Tayta Diosninchipa shungun yarpashantapis, imata
camapämashanchitapis tantiyacunchi.
14 Pipis Tayta Diosninchiman mana yupachicur, shungun yarpashantapis
mana tantiyanchu. Mana tantiyashpan pampaman ćhurar: «Upa yarpay»
nin. Shungun yarpashanta Espíritu Santuwanraj Tayta Diosninchi tantiy-
achicun.
15 Chaymi maquinćhu cawajcunalla Tayta Diosninchipa shungun
yarpashanta tantiyan. «Upa yarpay» nijcuna imata rimashantapis mana
musyanchu.
16 Tayta Diosninchipa shiminpis nin:
«Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta, ¿piraj musyanman? ¿Piraj payta
tantiyachinman?»*
Nuwanchim ichanga Washäcuj Jesúspa shungun yarpashanta musya-
panchi Espíritu Santu musyachimaptinchi.

3

Maqui-maquilla Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruranchipaj tantiyachicushan

1-4 Irmänucuna, apaycaćhänacuyllaćhu, chiquinacuyllaćhu arushayqui
rinrïman ćhayamusha. Sumaj mana tantiyacur, shunguyqui yarpashallanćhu
cawarcaycanqui. Sapu wamra-yupay apaycaćhänacurcaycanqui: «Nuwa
Pablupa maquinćhu cawä» nir. Waquinniqui nircaycanqui: «Nuwa
Apolupa maquinćhu cawä.» Chaypita alli shimillänpa willapashcaj Washäcuj
Jesúspita sumaj tantiyacunayquipaj. Sumaj tantiyacushun. Wamra itilla
cashancaman lïchillata chuchun. Chucru micuyta mana micunrächu. Chaymi

* **2:9** Isaías 64.4. * **2:16** Isaías 40.13.

jamcunatapis pishi wamrata-yupay alli shimillä*pa* tantiyachishcaj. Chaura, ¿*imanirtaj* jucta taytachacunqui? ¿*Shunguyqui* munashallantachu imatapis munarcaycanqui?

5 Apolutapis, nuwatapis ama taytachacamanquimanchu. Nuwacunata Tayta Diosninchi mincacamasha Jesús*pita* willapä*cunäpaj*. Jucnï-*jucnïpis* Tayta Diosninchi nimashallanta rurashcä Jesús*man* yupachicunayquipaj.

6 Mincacamaptin, muruta machij-yupay willapä*cur* purishcä. Apoluna parguj-yupay llapanta ricar purisha. Tayta Diosninchim ichanga muruta wiñ*achij-yupay* cawachimanchi.

7 Chaymi willacujtapis, ricajtapis ama taytachacushuwanchu. Manchä*ga* cawachicuj Tayta Diosninchita taytachacushuwan.

8 Mincaycunapis muruj-yupay, parguj-yupay ima-imata rurarsi, jucpa maquinćhu cawan. Tayta Diosninchim ichanga pitapis arushanman-tupu alliman ćhuranga.

9 Apolupis mincay-masillä. Ishcanï Tayta Diosninchipa maquinćhu cawarcaycä. Jamcunanana Tayta Diosninchi murupacushan-yupay, Tayta Diosninchi tiyanan wasi-yupay carcaycanqui.

10-11 Tayta Diosninchi llaquipä*mashpan* mincacamasha tiyanan wasita jatarachinä*paj*. Chaymi simintu rumita jamachij-yupay Washä*cuj* Jesús*pita* willapä*cuyta* jallarishcä. Jucna wasita pirgaj-yupay Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyachicun. Tantiyachicujpis, willacujpis mana shunguchi munashallantachu ruranchi. Manchä*ga* Jesús*llaman* yupachicushpanchi payllapita tantiyachicunanchi. Payga simintu jallarij rumi-yupaymi.

12-13 Chaymi simintu aywashallanpa wasita jatarachij-yupay Jesús*pa* llupillanpa pipis aywanman. «Jesús*pa* llupinpa aywä» nir Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawar, shiminta tantiyachicä*rinman*. Tantiyachicushanman-tupu llapan ricay Tayta Diosninchi jurgapanga. Wasita nina ushyashan-jina ushyacay junaj imanuy cawashanpis, imata tantiyachicushanpis ricsicanga. Pay munashannuylla cawar tantiyachicushanpis juri-jina, jillay-jina, cuyayllapaj rumi-jina mana ushyacangachu. Janan shungulla cawar tantiyachicushanmi ichanga jiru-jina, shugush-jina, ucsha-jina ushyacanga.

14 Shungun munashannuylla cawar tantiyachicushan mana ushyacaptin, llapan wiyacushanpita Tayta Diosninchi alli cawayta tarichinga.

15 Ushyacaptinmi ichanga, ushyapacayman ćhayachinga. Imatapis mana ćhasquingapächu. Imata mana ćhasquirsi, Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayanga ninapita jishpij-yupay.

16 Sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchipa wasin-yupay carcaycanchi. Paypa wawan cashpanchi Espíritu Santuwan maquinćhu purichimanchi.

17 Chaymi wawancunata pipis llutanta tantiyachiptin, ushyacayman Tayta Diosninchi ćhayachinga. Payga wawancunata sumaj rican quiquillanpaj captin. Nuwanchi paypa wawan caycanchi.

18 Chaymi sumaj tantiyacushun. May-jina yaćhaj carpis, ama yaćhaj-tucushunchu. Manchä*ga* Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyacushun. Chayraj yarpay-sapa cashunpaj.

19 Shungun yarpashanta mana musyaptin, Tayta Diosninchi pitapis pampaman ćhuran. Chaymi shiminćhüpis nin: «Yaćhaj-tucujcunapa upa cayninta quiquincunapa shimillanpita Tayta Diosninchi jurgapan.»*

* **3:19** Job 5.13.

20 Jananmanpis nin: «Yaćhaj-tucujcunapa upa yarpayninta Tayta Diosninchi
musyan.»*
21-22 Chaymi maygan tantiyachicujtapis ama taytachacunquimanchu.
Jamcuna-raycur Apolutapis, Kefastapis, nuwatapis Tayta Diosninchi
ćhuramasha. Canan wichanpis, shamuj watacunapis, cay pachaćhu
cawaypis, wañuypis mana manchachishunquipächu. Llap-llapanta allipaj
maquiquiman ćhurasha.
23 Llapanchi Washächuj Jesúspa maquinćhu cawarcaycanchi. Washächuj
Jesúsna Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaycan.

4

Jesúspa caćhancuna imatapis rurashan

1 Nuwacuna Washächuj Jesúspa mincaynillan carcaycä. Chaymi Tayta Dios-
ninchi unaypita-pacha shungullanćhu yarpashancunata willapäcurcaycä.
2 Mincaycuna imatapis mana jungallar, mandajnin nishallanta llapanta
ćharcunan.
3 Chaymi pampaman ćhuramänayqui mana camacanchu. Mana runapa
shiminwanchu cawä. Allilla juyä.
4 Mana imapitapis chapacüchu. Ichanga imanuy cawaptïpis, Tayta Dios-
ninchi ricapaycäman.
5 Chaymi Jesús mincacushancunata pampaman ama ćhuranquichu. Cu-
timur, quiquin Tayta Jesús llapan runata imata rurashantapis jurgapanga.
Pacayllapa rurashantapis mayacächinga. Jesúslla llapan runapa shungunta
musyapan. Shiminta wiyacushanchiman-tupu Tayta Diosninchi allimanpis,
mana allimanpis ćhuramäshunpaj.
6 Irmänucuna, sumaj tantiyacunayquita munar, piñapäshayqui. Apoluwan
ishcanï arushäta sumaj ricacunquiman. Tayta Diosninchipa shiminta jun-
gaycur, yarpashayquita ama tantiyachicunquimanchu. Irmänuyquita pam-
paman ama ćhuranquimanchu quiquiqui alli-tucunayqui cashallan.
7 Yaćhaj-tucushpayqui ama apaycaćhänacunquimanchu. Pampaman ama
ćhuranacunquimanchu. Ima-imaćhu arunanchipäpis Tayta Diosninchi
camacächin. Shungun munashanman-tupu rurananchipäpis quiquin
yanapämanchi. Quiquillayqui allićhu llucshiyta ama ashinquichu. Ima-
imamanpis Tayta Diosninchi ćhuramanchi.
8 Jamcunam ichanga: «Llapanta yaćhä» nir yaćhachinajta mana munan-
quinachu. «Tayta Diosninchipa ñawinćhu allina cawä» nir ricamaytapis
mana munanquinachu. «Tayta Diosninchiwan yaćhänacü» nir wasguipar-
caycämanqui. Ima alliraj canman Tayta Diosninchipa shungunman sumaj
tincuptiqui. Chaura shungunchi tincunman.
9 Tayta Diosninchipa caćhan caycaptïsi, pampaman ćhurarcaycämanqui.
Asipämar ushyarcaycämanqui. Runacuna wañuchimayta munamaptinpis,
washämayta manaćhi munanquimanchu. Cay pachaćhüpis, janaj
pachaćhüpis chiquimaj-yupay wasguipämashayquita llapanmi ricaj-ricajlla
carcaycan.
10 Washächuj Jesúsman yupachicushä-janan pishi-yarpayta-yupay ricar-
caycämanqui. Quiquiquicunam ichanga yaćhaj-tucurcaycanqui. Washächuj

* **3:20** Salmo 94.11.

Jesúspita willapäcushä-janan upata-yupay ricarcaycämanqui. Quiquiqui-
cunam ichanga sumaj llapanta musyaj-tucurcaycanqui. Allićhu jur-
gushuptiqui, sumaj cushicärinqui. Nuwacunata ashllir ushyamaptinpis,
cushicärinqui.
11 Canancamanpis paćhäpaj mana aypanchu. Janäpäpis pishin. Runacu-
napis ashllir ushyaman. Wasïpis mana canchu.
12 Imatapis mana tarichimaptiqui, maquï arushallanwan cawä.
Runa ashllimaptinsi, Tayta Diosninchi yanapänanta munar mañacapü.
Tumpamaptinsi, mana jagayächu.
13 Washäta rimaptinsi, shimïta mana jugarïchu. Manchäga alli shimilläpa
cutichï. Canancamanpis llapan runa asyächicaman. Ricamaytapis mana
munanchu.
14 Irmänucuna, wawäta-jina llaquipar, tucuy-jinanpa tantiyachiyta munaj.
Cartacaycämü mana pingayman ćhuranajpächu.
15 Washäcuj Jesúspita tantiyachicujcuna mana pishïshunquipächu.
Wawanta-yupay ricashujcunatam ichanga mana tarinquipächu. Nuwalla
wawäta-yupay alli ricaj. Tayta Diosninchiman yupachicunayquipaj Jesúspa
alli willapanta willapashcaj. Willapashäta wiyacushayquipita wawäta-
yupay ricaj.
16 Chaymi wamracuna taytanman llucshishan-jina jamcunapis nuwaman
llucshinquiman.
17 Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu manchapacur cawanayquita munar,
Timoteutapis cać hamushcä. Payga cuyay wamrä-yupaymi. Tayta Jesús mu-
nashannuylla cawan. Jutucaj irmänunchicunata may-chayćhüpis willapashä-
jina Washäcuj Jesúspita willapäshunquipaj.
18 Waquinniqui alläpa yać haj-tucur chapacunqui: «Pablo manać hi
shamungachu» nir.
19 Chaypis Tayta Diosninchi camacächiptin, watucushayqui. ¿Mä, yać haj-
tucujcuna shiminman-tupuchush cawarcaycan? ¿Mä, Tayta Diosninchi yana-
paycanchuraj, manachuraj?
20 Tayta Diosninchi mana shimillanchipitachu alli ricamanchi; manchäga
shungunman tincuptinchiraj, munashallanta ruraptinchiraj.
21 Irmänucuna, ¿imatataj munaycanqui? Ćhayamur, ¿alli ñawïwan ricanaj-
tachu, juyu ñawïwan ricanajtachu? Jamcunapita.

5

Marca pingay cacujta jargunanpaj piñapashan

1 Irmänucuna, jatunpa pingay-tucuycä. Jucniqui märishtayquiwan juyar
cacushayqui rinrïman ćhayamusha. Märishtanwan cacujga marca-pingay.
Chaytaga Tayta Diosninchita mana manchapacuj runacunasi mana ruran-
manchu.
2 Chaypis jamcuna mana pingay-tucunquichu. Manchäga: «Mana imanan-
pishchu» nir alli-tucurcaycanquiraj. Märishtanwan cacuj runata juclla jar-
gurinquiman.
3 Carućhu caycarpis, yarpashäta willaycaj. Shungüman mana tincuptin:
«Jarguy» niycaj.
4 Taytanchi Jesús nimashannuylla willapaycaptï, parlanacurir
chay runata jargurinquiman. Jargunayquipaj munayniyuj Jesús
shacyächishunquipaj.

5 Märishtanwan cacujta supaypa maquinman ćhuraycunquiman. Supay
ñacachir ushyaptin, wanacungapishćhi. Chayraj Tayta Jesús cutimur, jish-
pichicunga.
6 Alli-tucunayqui mana camacanchu. Musyanchi libadüra juchaman tin-
cushanta. Rimaypis purin: «Chay-chica maćhcata ichiclla libadürash jacachin»
nir.
7 Chaymi chay märishtanwan cacujta juclla jargurinquiman juchan mana
aypäshunayquipaj. Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawan-
quiman. Pascua fiestaćhu libadüraynaj tanta-yupay juchaynaj cawan-
quiman. Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu juchaynajmi carcaycanqui.
Pascua fiestaćhu cashnita pishtashan-jina Washäcuj Jesúspis mayna jish-
pichimänanchi-raycur wañuyman ćhayasha. Chaypita juchaynaj carcaycanqui.
8 Chaymi Pascua fiestaćhu cushicushan-jina: «Tayta Diosninchi jishpichi-
mashcanchi» nir sumaj cushicärishuwan. Libadürata wicapashanchi-jina
jucha aparicuypita witicärishuwan. Tayta Diosninchipa shungun munashan-
nuylla cawashuwan.
9 Ñaupata cartacamurä: «Pï-maywanpis cacujcunawan ama
ćhayanacunquichu» nir.
10 Juchaćhu arujcunapita witicuytam ichanga mana camäpacunchichu. Pï-
maywanpis cacujcuna, mallajcuna, suwacuna, jircacunaman manchapacuj-
cuna mana pishinchu. Paycunawan ricanacuyta mana munar, cay pachap-
itaräćhi witicushuwan. Chaytachu mana yarpashcä.
11 Manchäga ama ćhayanacunquichu: «Nuwapis Tayta Diosninchiman yu-
pachicü. Irmänu cä» niycar pï-maywanpis cacuptin, mallaj captin, jircacu-
naman manchapacuptin, ashllicuptin, upyallaćhu cawaptin, suwacuptin.
«Tayta Diosninchiman yupachicü» niptinsi, chay-nirajcunawan ama micu-
pacunquipishchu.
12 Irmänu captiquim, jamcunata piñacuj. Mana irmänu captiquiga, mana
piñacujmanpishchu. Chaymi juc irmänu juchata aparicuptin, jamcunapis
sumaj piñacunquiman.
13 Mana yupachicuj runacunata quiquin Tayta Diosninchi juchanta jurga-
panga. Märishtanwan cacuj irmänutam ichanga juclla jargurinquiman.*

6

Irmänu-puralla imatapis ushyacächinanpaj willapashan

1 Canan juctana rimashun. Quiquiqui-pura jagayächinacur, ¿imanirtaj jatun-
man ćhayachinacunqui? ¿Imanirtaj auturdäcunaćhüraj dimandanacunqui? Ju-
tucaj irmänucunapa ricay ñawillanćhu ushyacächinquiman.
2 Washäcuj Jesús cutimur, nuwanchita ćhuramäshun auturdä cananchipaj.
Llapan runata maquinchićhu purichishunpaj. Chaynuy caycaptin, ¿imanirtaj
ninshi-ninshillata quiquiqui-pura mana ushyacächinquichu?
3 Jesústa mandäshir, anjilcunatapis maquinchićhu purichishunpaj.
Chaymi cay pachaćhu cawashanchicaman imatapis quiquinchi-puralla
ushyacächishuwan.
4 Cay pachaćhu llapanchi imallapitapis nanächinacunchi. Chaypis ichi-
cllapita marcapa auturdänincunaman ama ćhayachinacushunchu. Paycuna
Tayta Diosninchiman mana yupachicur, shungun yarpashantapis mana

* **5:13** Deuteronomio 13.5; 17.7; 21.21.

musyanchu. Chaymi auturdäcunaćhüraj imatapis ushyacächinanchi mana camacanchu.
5 Llapantapis piñapaj pingay-tucunayquipaj. Irmänucuna, ¿llapaniqui pishiyarpayyujchu canqui? ¿Mayganiquipis manachu tantiyachinacuyta junqui?
6 Jamcuna irmänu-purapis jagayächinacuyllaćhu arurcaycanqui. Jananmanpis auturdäcunaćhüraj dimandanacurcaycanqui. Paycuna Tayta Diosninchitasi mana manchapacunchu.
7 Quiquiqui-pura nanächinacur, pingayllaman ćhayashcanqui. Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli cawayta munar, ima captinpis ama ticshacäcunquimanchu. Suwapäshuptiquipis, caćhaparinquiman.
8 Chaypis waquinniqui llutanta rurarcaycanqui. Irmänuyquicunapa imantapis suwapaycanqui.
9-10 Tayta Diosninchi juchaćhu arujcunata ñaupanman mana ćhayachingachu. Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Pï-maywanpis cacujcunata, jircacunaman manchapacujcunata, majanta jananpachijcunata, warmi-pura ullgu-pura cacujcunata, mallajcunata, upyallaćhu arujcunata, ashllicujcunata, suwacujcunata janaj pachaćhu Tayta Diosninchi mana cawachingachu.
11 Waquinniqui chay-niraj juchaćhu unay arushcanqui. Ichanga Espíritu Santu shacyächishuptiqui, Taytanchi Jesucristupa shiminta ćhasquicushcanqui. Chaymi Tayta Diosninchi llapan juchayquita jungasha. Mana yarparannachu. Shungun munashallanćhu cawanayquipaj acracushcashunqui. Alli ñawinwan ricaycäshunqui.

Jucwan-jucwan cacushanpita piñapashan

12 Waquin irmänucuna nin: «Shungü munashanta ruracüman.» Chaypis mana llapan rurashanchichu Tayta Diosninchipa shungunman tincun. Nuwapis shungü munashanta ruracüman. Ichanga shungü munashallanta ama ruracümanchu.
13 Waquin irmänucuna warminar, runanar, nin: «Micuy paćhallanchiman ćhayan. Paćhanchipis micuyllata shuyan. Ushyacajlla canchi.» Chaypis Tayta Diosninchi runata mana camashachu warmi-paćha cananpaj, runapaćha cananpaj. Manchäga camacächimashcanchi shungun munashannuylla cawananchipaj.
14 Tayta Diosninchi munayniyuj cashpan Tayta Jesústa cawarachishanjina nuwanchitapis cawarachimäshunpaj.
15 Nuwanchiga Washäcuj Jesúswan chay shungulla cawanchi. Paywan juc shungulla cawaycar, ¿runan-runan puricuj warmiwanpis cacushuwanchuraj juc shungulla cawananchipaj? Chayga mana camacanchu.
16 Pipis runan-runan puricuj warmiwan cacur, juc shungulla ricacun. Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Ishcan chay shungulla canga.»
17 Warmiwan runa yatanacur, juc shungulla cawan. Washäcuj Jesúswanmi ichanga juc shungulla cawanchi shiminta ćhasquicushallanchipita.
18 Chaymi runan-runan puricuj warmipita witicuy. Waquin jucha runapa shungunman mana ćhayanchu. Runan-runan puricuj warmita yataparmi ichanga, jucha aparicushan shungunman ćhayan.
19 Sumaj tantiyacushun. Runa wasinćhu juyashan-jina Tayta Diosninchipis camacächisha Espíritu Santu nuwanchićhu juyänanpaj. Payga maquinćhu purichimanchi. Chaymi quiquinchipitanachu mana cawanchi.
20 Rantishta-yupay Tayta Diosninchi ricamanchi. Maquinćhu purichimänanchipaj Jesús wañuyninparaj rantimashcanchi. Chaymi

ima-imatapis rurar, Tayta Diosninchipa shungunman tincushallanta rurashuwan.

7

Majayujcunata willapashan

1 Jamcuna cartacamashcanqui: «¿Allichuraj pipis mana majachacaptin?» nir. Chaymi cartacamashayquipita willapäshayqui. Pipis mana majachacaptin, alli canman.

2 Ichanga pï-maywanpis mana cacunanpaj warmi ullgupis majachacanman.

3 Majachacar, warmi ullgupis mishquilla juyanman. Ujllanacunman. Ama jishpipänacunmanchu.

4 Ama mićhänacunmanchu. Warmiga runanpa maquinćhu juyan. Runapis warminpa maquinćhu juyan.

5 Chaymi majayujcuna ama mićhänacunmanchu. Jamaycur Tayta Diosninchita mañacuyta munarmi ichanga, majanwan parlanacurir yata juyapärinman. Jinarcur yapay majanwan mishquilla puñunman. Ujllanacunman. Manchäga Supay jucta ricachinga.

6 Majanwan yata-yata juyapärinanpaj mana Tayta Diosninchipa shiminpitachu rimä, manchäga quiquilläpita.

7 Ima alliraj canman llapaniquipis nuwaman llucshiptiqui. Japallä cushish cawanäpaj Tayta Diosninchi yanapäman. Llaquipämashpanchi llapaninchita yanapämanchi imanuypis cawananchipaj.

8 Japallacuna, biyüdacuna, nuwa-jina japalla juyäcunman.

9 Majanayta mana ićhipurmi ichanga, majachacaptin alli canman. Majachacar, majanaypita mana wañunganachu.

10 Majayujcunatam ichanga Tayta Jesúspa shiminpita willapäshaj; mana quiquilläpitanachu. Warmiga majanta ama jaguirinmanchu.

11 Warmi ullgupis majanta jaguirir, jucwan ama majachacanmanchu. Majanar jaguirishan majallanwan shuntanacurcur, yapay juyäcunman.

12 Cananga Tayta Jesúspa shiminćhu mana rimacuptinsi, shungü yarpashanta willapärishayqui. Warmiqui Tayta Jesúsman mana yupachicur jaguiriyta mana munashuptiqui, ama jaguirinquimanchu.

13 Chaynuypis runayqui Tayta Jesúsman mana yupachicur jaguiriyta mana munashuptiqui, ama jaguirinquimanchu.

14 Majayuj captiqui jucniqui Tayta Jesústa mana wiyacuptiquisi, ishcaniquita alli ñawinwan ricashunqui. Wamrayquicunatapis acracusha. Mana cać̌haringapächu. Llapanchita Tayta Diosninchi wamrachacamanchi.

15 Tayta Jesústa wiyacushayqui-janan majayqui aywacuyta munaptinimarga, ama mićhanquimanchu. Tayta Jesústa mana wiyacur, aywacunan camacan. Tayta Diosninchi allilla cawananchita munan.

16 Chaypis juclla ama raquicanquichu. Mana raquicar, majayquitapis Tayta Diosninchipa ñaupanmanćhi ćhayachinquipaj.

17 Tayta Diosninchi runa piwan majachacänanpäpis, japallan cacunanpäpis camacächin. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicur, ama yarpaćhacunmanchu: «¿Piwanraj juyäshaj? ¿Mayćhüraj juyäshaj? ¿Imawanraj cawashaj?» nir. Cayta may-chayćhüpis jutucaj irmänucunata willapä.

18 Jïrucush caycar Jesúspa shiminta ćhasquicush caycar, ama chäpacunquichu. Jïrucüni caycar Jesúspa shiminta ćhasquicush carpis, ama jïrucunquichu.

19 Jïrucush carsi, jïrucüni carsi, Tayta Diosninchipäga mana imananchu.
Payga shiminta wiyacunanchita munan.
20 Chaymi Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicushan junaj cawashannuylla
pipis cawanman.
21 Chaynuypis patrunpa maquinćhu caycar Jesúspa shiminta ćhasquicush
car, chayllaćhu juyanman. Patrun caćhariyta munaptinmi ichanga, jina
llucshicunman.
22 Patrunpa maquinćhu caycaptiqui Tayta Diosninchi acracushcashup-
tiquipis, Jesúspa mandunta ruranayquita pipis mana chapäshunquipächu.
Patrunniynajta Tayta Diosninchi acracushcashuptiqui, Washäcuj Jesúspa
mandunta ruranayqui.
23 Llapan runapis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawan. Jesús
wañuyninpa rantishcashunqui. Chaymi runa-masiquita wichaypa-uraypa
ama purichinquichu.
24 Irmänucuna, pï captiquipis, imanuy juyaptiquipis, Tayta Diosninchi
wamrachacushcashunqui. Chaymi ricay ñawinćhu alli cawanayquipaj
waquin runa wichaypa-uraypa yarpashanta ama ruranquinachu.

Japallacunata willapashan

25 Japallacunata willapänäpaj Tayta Jesús mana rimacush captinsi, quiquï
yarpashäta tantiyachishayqui. Nuwata llaquipämar, willacujnin canäpaj
ćhuramasha. Canan nuwamanpis yupachicamanquiman.
26-27 Nuwapita alli canman japalla-cajcuna mana majachacaptin, majayu-
jcunapis mana raquicaptin. Ñacayćhu juyaycanchi. Chaymi japallacunapis,
majayujcunapis cacushannuylla cacunman.
28 Chaypis maja ashiy mana juchachu. Majayujcunam ichanga ñacay
captin, llaquipaypaj cawanga. Mayganiquipis ñacayman ćhayanayquita mana
munächu.
29 Irmänucuna, yupash watalla juyaj aywanchi. Chaymi majayuj carpis,
japalla carpis,
30 wañupacurpis, cushish cawarpis, ima-aycayuj carpis Tayta Diosninchipa
shungun munashallanta ruranquiman.
31 Alli cawayllata ama ashishunchu. Manchäga cawashanchicaman Tayta
Diosninchipa shungun munashallanta rurashun. Cay pacha ushyacan-
gapänam.
32 Nuwallapita warmi ullgupis japalla juyaptin, alli canman. Japalla runa
llapan shungunwan imatapis ruran Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli
llucshinanpaj.
33 Majayuj runam ichanga sumaj yarpaćhacun majanpa ricay ñawinćhu
alli llucshinanpaj. Shungunćhu ishcayta yarpan. Tayta Diosninchipa ricay
ñawinćhüpis, majanpa ricay ñawinćhüpis alli llucshiyta munan.
34 Japalla warmipis sumaj yarpaćhacun Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu
alli llucshinallanpaj, juchaynajlla cawananpaj. Majayuj warmicunam
ichanga yarpaćhacun wamrancunata ricanallanpaj, runanta alli ricanallan-
paj.
35 Llapantapis rimä mana majachacänayquita mićharchu; manchäga Tayta
Diosninchipa shungun munashanta rurar alli cawanayquita munar.
36 Chaymi pipis parlay-masinwan ashinacunan junaj ćhayamuptin shungun
munaptin, ashinman. Maja ashiy mana juchachu.

37 Pipis parlay-masinwan ashinacunan junaj ćhayamuptin shungun mana
munaptin, ama ashinmanchu.
38 Mana ashirga, allita ruraycan. Ashiptinpis, alli caycan.
39 Warmicuna majan cawashancaman runanpa maquinćhu cawan; runan
wañucuptinmi ichanga manana. Yapapacuyta munar, yapapacunman Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawaj runallawan.
40 Chaypis nuwapita alli canman mana yapapacuptin. Cushish cawanga.
Chayta yarpä Espíritu Santu yarpächimaptin.

8

Jircacunapita rimashan

1 Irmänucuna, canan jircacunata jarashan micuycunapita rimashun.
«Chayta musyarcaycanchi» nir allita rimaycanqui. Chaypis musyaj-
tucujcuna alli-tucuyman ćhayan. Llaquipäcujcunam ichanga alli rurayman
ćhayan.
2 Musyaj-tucujcuna rasunpa imatapis mana musyanchu.
3 Tayta Diosninchim ichanga llaquipäcujcunapa shungunta musyapan.
4 Cawaj Tayta Diosninchi jucnaylla. Jircacuna mana cawanchu. ¿Chaura
jircacunata manchapacur, jarashan micuycunata micushuwanchuraj?
5 Runacuna riman: «Cay pachaćhüpis, janaj pachaćhüpis munayniyujcuna
achca. Jircacunapis achca» nirshi.
6 Nuwanchipämi ichanga Tayta Diosnillanchi rasunpa munayniyuj. Payga
Taytanchi. Paypitam cawanchi. Shungun munashannuy cawarcaycanchi.
Taytanchi Jesucristu-ima llapanta camasha. Nuwanchitapis camamash-
canchi maquinćhu cawananchipaj.
7 Tayta Diosninchi jucnaylla cashanta mana llapanchu musyan. Chaymi
waquin irmänucuna: «Tayta Diosnillanchiman yupachicü» nir jircacunata
jarashancunata micur, shungullanćhu yarpan: «Juchata aparicushcä» nir.
Paycuna jircacunata manchapacuycanraj.
8 Chaypis sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchi mana imatapis mi-
cushanchipitachu alli ricamanchi. Micuy mana allimanchu ćhuramanchi.
Juchamanpishchu mana janćhamanchi.
9 Ichanga jircaman jarashan micuyta ama micunquichu mushuj
irmänucunata Tayta Diosninchipa maquinpita mana witicächinayquipaj.
10 Waquin runa jircacunata jarariycur micuyta mallichishushayquita
mushuj irmänupa ricay ñawinćhu ama micunquimanchu. Ricashushpayqui
jircacunata yapay manchapacunga jarashanta micushpan.
11 Chayta rurar jircacunata manchapacur, Tayta Diosninchipita witic-
unga. Witicunga chay mushuj irmänucuna-raycur Washäcuj Jesús wañush
caycaptinpis.
12 Mushuj irmänucunata llaquicuyman ćhurar, Washäcuj Jesústapis
llaquicuyman ćhuraycanqui. Juchatapis aparicuycanqui.
13 Chaymi micushanchi-janan mushuj irmänucuna juchaman aywanan-
pita, jircacunata jarashan micuyta ama imaypis micushuwanchu.

9

Mana yupay-tucunanpaj piñapashan

1 Irmänucuna, sumaj tantiyacunquiman. Mana pipis maquichacaman-
manchu. Tayta Diosninchi acracamasha caćhan canäpaj. Taytanchi Jesúspis
ricaripamasha. Paypa shiminta willapäcuptï, ćhasquicärishcanqui.
2 Waquin runacuna pampaman ćhuramaptinsi, jamcunapaj Tayta Dios-
ninchipa caćhan caycä. Chaymi willapashajta ćhasquicur, Taytanchi Jesúspa
maquinćhu cawarcaycanqui.
3 Pampaman ćhuramajcunapis sumaj tantiyacunman.
4 Nuwacunapis micush-upush purinä camacan.
5 Tayta Diosninchiman yupachicuj warmiwan majachacänäpis camacan.
«Kefas» nishan Pedrupis, waquin Taytanchi Jesúspa caćhancunapis, paypa
wauguincunapis warmintin purircaycan.
6 Ichanga Bernabítawan nuwata micush-upush purinäta
mićharcaycämanqui. Nuwacunalla arunäta munarcaycanqui.
7 Llapanchi musyanchi murucucunapis micush-upush purishanta, ćhacra
arujpis ćhacrapa wawanpita cawashanta, uywa michijcunapis uywanpita
cawashanta.
8 Rimashäga mana runapa yarpayllanchu. Manchäga Moiséspa shiminpita
rimä.
9 Shiminćhu isquirbiraycan: «Türuta yargaycajta ama aruchinquichu» nir.
Chaynuy niycaptin, ¿türucunallatachuraj Tayta Diosninchi llaquipaycan?
10 Mana. Nuwacunapaj isquirbichiran. Chay-jina ćhacra arujcunapis,
pallapacujcunapis arushanpita cawan.
11 Nuwacuna murupacuj-yupay Tayta Diosninchipa alli willapanta willa-
pashcaj. Chaymi ćhacra arujcunata-jina imatapis tarichimänayqui camacan.
12 Waquin caćhacunata tariycachir, nuwacunatapis tarichimanquiman.
Taytayqui-yupaymi caycä. Ichanga canancamanpis ñacayćhu cawarsi, mana
imatapis mañacushcajchu. «Paćhan-raycullar Washäcuj Jesúspa alli willapanta
willapäcun» nir pipis jamurpämänanpita mana imatasi ashishcächu.
13 Tayta Diosninchipa wasinćhu aruj cüracunapis arushanpita cawan. Uy-
wata rupachij cüracunapis Tayta Diosninchita jarashanpita waquinta micun.
14 Tayta Jesúspis tantiyachicusha: «Alli willapäta willapäcujcuna micush-
upush purinan camacan» nir.
15 Chaypis mana imatapis mañacushcajchu. Cartacamursi, mana imatapis
ashïchu. Paćhallätа ashinäpita jina wañucümanpis. Imata nimaptinpis, shimïta
mana cutiricushächu.
16 Mana alli ricash caytachu ashiycä. Manchäga imanuypapis Jesúspa alli
willapanta willapäcüman. Jamacuyta munarpis, mana camäpacümanchu. Alli
willapanta mana willapäcuptï, ñacaymanćhi jaycamangapaj.
17 Chaymi quiquilläpita mana willapäcuptï, imata ashinäpis mana ca-
macanchu. Tayta Diosninchi caćhamaptin, shiminta ćharcuycä.
18 Tayta Jesúspa alli willapanta willapäcushalläwan cushish cawä. Mana
imatapis shuyänachu. Chaymi caćhan carsi, imatapis mana mañacüchu.
19 Runacunapis mana maquichacamanchu. Chaypis Jesúspita willapänä-
raycur llapan runapa maquinćhu-yupay cawaycä. Jesúspa shiminta
ćhasquicärinanta munaycä.
20 Chaymi Israel runacunata willapänä-raycur Israel runacuna-jina
cawashcä. Paycuna-jina Moiséspa shimintapis ćharcushcä. Ichanga mana
Moiséspa shiminta ćharcushanchipitachu Tayta Diosninchi alli ñawinwan
ricamanchi.

21 Chaynuypis jäpa runacunata willapänä-raycur, jäpa runacuna-jina
cawashcä. Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicush carsi, Tayta Diosninchipa
shimintapis ćharcuycä.
22 Mushuj irmänucunata willapänä-raycur paycuna-jina cawashcä. Pï-
maypis Tayta Diosninchipa shiminta llapan shungunwan ćhasquicunanta mu-
nar, imatapis rurashcä. Llapanwan-yupay paycuna-jina cawashcä.
23 Nuwata jishpichimänanpäpis Jesúspa alli willapanta pï-maytapis willa-
pashcä. Imatapis llapan shungüwan rurashcä.

Llapan shungunchiwan Tayta Diosninchita manchapacushun

24-25 Musyashanchinuypis llallinacujcuna llapan shungunwan llallina-
cun. Llallinacunanpaj waran-waran yaćhacun shungun mana ushy-
acänanpaj. Pipis puntata ćhayaptin, alli ñawinwan ricar: «Llallishcanqui» nir
umanman jaćhapita pilltash curünallata jatipan. Ichanga chaquicäcushpan
ushyacan. Llallijcuna yaćhacushan-jina Tayta Diosninchipa shungun mu-
nashannuy cawashun. Chaynuy cawaptinchi, Tayta Diosninchi alli ri-
camäshun. Mana ushyacaj cawaytapis tarichimäshun. 26-27 Chaymi ushyaca-
jcunata mana yarpächu. Manchäga waran-waran Tayta Diosninchipa shun-
gun munashannuy cawä. Ñacayćhu juyarpis, mana llaquicüchu. Maquinpita
mana witicüchu. Witicuptï Tayta Diosninchi mana shuntamaptin, willapäcur
purishäpis manacajllapäćhi canga.

10

1 Irmänucuna, unay Israel auquillunchicunapa willapanta jungarun-
quiman. Paycunata Tayta Diosninchi pucutay rurinćhu purir, washaran.
Puca yacu püsupa chimpanmanpis jishpichiran.
2 Llapanpis Moiséspa maquinćhu puriran pucutay rurinćhu purishanpita,
yacu püsuta chimpachishanpita.
3 Chunyaj pachaćhu micuy mana captinpis, Tayta Diosninchi ricarachis-
han micuyta micuran.
4 Yacu mana captinpis, rumipita Tayta Diosninchi pashtachimushan ya-
cuta upuran. Chay rumi Washäcuj Jesúswan tincun.
5 Chaypis auquillunchicuna Tayta Diosninchipa shungun munashannuy
mana cawaranchu. Chaymi chunyaj pacha quinranćhu llapan-yupay wañur
ushyacaran.
6 Llapanpis camacasha ricacunanchipaj. Paycuna jucha aparicuyta
wañuy-caway munapashan-jina jucha aparicuyta ama munapäshunchu.
7 Auquillunchicuna manchapacushan-jina jircacunatapis ama taytacha-
cushunchu. Jircacunata manchapacushanpita Tayta Diosninchipa shim-
inpis nin: «Jamacaycärir, llapan micupacäriran. Upyapäcuran. Shungun
munashanta rurar, cushish jachwar juyaran.»
8 Warmi-paćha cashan-jina ama pï-maywanpis cacushunchu. Warmi-paćha
cashanpita juc junaj Tayta Diosninchi ishcay ćhunca quimsawan waranga-
yupayta (23,000) wañurachiran.
9 Auquillunchicuna-jina Tayta Diosninchita maquichacuyta ama ca-
mashunchu. Maquichacuyta camashanpita Tayta Diosninchi curuwan
canichiypa wañurachiran.
10 Tayta Diosninchitapis ama jamurpäshunchu. Jamurpashanpita waquin
auquillunchita Tayta Diosninchi wañuchicuj anjilninwan wañurachiran.

11 Cananga wallcallana pishin cay pacha ushyacänanpaj. Chaymi auquil-
lunchicuna juchata rurashan-jina juchata ama rurashunchu. Willapan-
cuna Tayta Diosninchipa shimińchüpis isquirbiraycan payllata manchapa-
cunanchipaj.
12 Chaymi: «Tayta Diosninchipa maquińchu cawaycä» nir ama witi-
cushuwanchu. Witicur, ushyacayman ćhayarushuwan.
13 Cay pachaćhu ñacaypis, jucha aparicuypis mana pishinchu. Maquińchu
cawaptinchim ichanga, Tayta Diosninchi yanapämanchi. Chaymi juchaman
janćhayta munamaptinchisi, washämäshun. Ima ñacayman ćhayaptinchisi,
yanapämäshun shungun munashannuy cawananchipaj.
14 Irmänucuna, llapaniquita llaquipaj. Chaymi jircacunata ama taytacha-
cunquimanchu. Ama manchapacunquimanchu.
15 Sumaj yarpaćhacushun. Willapäcushäta tantiyacunayquipaj yarpayyu-
jmi canqui.
16 Cüpata upunanchipaj jutucar, cushish ćhasquinchi: «Taytallau Tayta, ima
allish washämänanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyman ćhayasha. Yawarn-
intapis jićhasha» nir upunchi. Tantata paquipanacurpis: «Ima allish
washämänanchi-raycur Jesús wañuyta tarisha. Caway-bïdanta jarasha» nir
micunchi.
17 Chay-chicaj carpis, juc tantallata paquipanacur micunchi. Juc shun-
gulla cawanchi juc tantallata micushpanchi.
18 Mä, yarpärishun. Israel runacuna jarashan aychata waquinta rupachir
jumuyninta Tayta Diosninchita jararan. Waquintana quiquin-purapis
mallichinacuran Tayta Diosninchiwanpis juc shungulla cawananpaj.
19 Ichanga sumaj tantiyacushun. Jircacuna mana cawanchu. Jarashan
aychacunapis cashgan aychalla.
20 Jircacunata jarar, mana Tayta Diosninchitachu jaraycan; manchäga su-
paycunallata. Supaycunawan juc shungulla cawanayquita mana munächu.
21 Chaymi Tayta Jesúswan juc shungulla cawanayquipaj cüpatapis, tantat-
apis mallichinacur, jircacunata jarashanta ama micunquimanchu. Chaycu-
nata micur, supaycunawan juc shungulla cawanquipaj.
22 Chaymi Tayta Diosninchita ama ullgüchinquichu. Payga sumaj mu-
nayniyuj. Mana ićhipushuwanchu.

Irmänucunata piñapashan

23 Waquin irmänucuna nin: «Shungü munashanta imatapis ruracüman.»
Chaypis irmänunchicunata llutäpacachiptin, ruranancchi mana camacanchu.
«Imapis quiquïpitam» niptinsi, waquin rurashanchicuna irmänunchicunata
llutäpacachin.
24 Pipis quiquillanpaj ama yarpaćhacunmanchu. Manchäga waquin
irmänunchicunata yarpar, ama llutäpacachishuwanchu.
25 Chaymi llapan casta ranticushan aychata micunquiman. Ama tapupan-
quichu: «¿Cayga jircacunata jarashanchuraj?» nir.
26 Cay pachata llapantinta Tayta Diosninchi camasha. Paypita llapan
imacunapis caycan.*
27 Juc runa mana irmänu cashpan micuyta mallichishuptiqui, mana
tapupällar micunquiman. Ama llutäpacunquichu.
28 «Cay aycha jircacunata jarashämi» nishuptiquim ichanga, ama
ćhasquinquimanchu. Jucha cashanta musyarćhi willaycäshunqui.

* **10:26** Salmo 24.1.

29 Quiquiquicuna mana yarpaptiquisi, waquin irmänucuna jucha cashanta yarpanga. Chaymi imatapis ama rurashuwanchu nishanchi-nishanchi irmänunchicunata llutanta yarpächir.
30 Chaymi: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui» nir cushish micüman. Ichanga llapanta mana micümanchu waquin runa jucha aparicushäta yarpar jamurpämänanpita.
31 Manchäga imata rurarpis, imata micurpis, imata upurpis, Tayta Diosninchita allićhu jurgushun.
32 Chaymi llapanpa ricay ñawinćhu alli cawanquiman. Israel runacunapa ricay ñawinćhüpis, jäpa runacunapa ricay ñawinćhüpis, jutucaj irmänucunapa ricay ñawinćhüpis alli cawanquiman.
33 Quiquilläpita llapan runata llaquipä. Chaymi Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurä. Willapashäta wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi washanga.

11

1 Nuwa Washäcuj Jesúspa llupinpa jatishä-jina jamcunapis ricacamanquiman.

Irmänacuna imanuy cawananpäpis willapashan

2 Ima allish yarparämanqui. Chaymi llapan willapashajtapis mana junganquichu. Yaćhachimashannuylla llapantapis willapashcaj.
3 Chaypis jucta tantiyachishayqui. Washäcuj Jesús Tayta Diosninchipa maquinćhu cawan. Ullgucuna Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawan. Warmicuna runanpa maquinćhu cawan.
4 Chaymi ullgucuna Tayta Diosninchita mañacurpis, shiminta willacurpis, chucunta jurgunman Tayta Jesústa pampaman mana ćhurananpaj.
5 Warmina majanta pampaman mana ćhurananpaj Tayta Diosninchita mañacurpis, shiminta willapäcurpis, shucutacunman. Shucutacuyta mana munarmi ichanga, sipra warmi-jina puricunman.
6 Chaypis warmipita. Majanpa maquinćhu cawayta mana munar, jina pingaypäpis puricunman. Mama-warmi cayta munarmi ichanga, majanpa maquinćhu cawanman. Umantapis shucutacunman.
7 Ullguga ama shucutacunmanchu. Paycuna Tayta Diosninchiman ricchacun. Chaymi Tayta Diosninchita allićhu jurgunman. Warmina runanta allićhu jurgunman.
8 Ullguta mana warmipitachu Tayta Diosninchi ricarachisha; manchäga ullgupita warmita.
9 Runatachu mana camasha warmita yanagänanpaj. Manchäga warmita camasha runata yanagänanpaj.
10 Chaymi warmicuna runanpa maquinćhu cawar, umanta shucutacunman. Runanpa maquinćhu cawaptin, anjilcunapis cushicunga.
11 Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicush car, warmitapis, ullgutapis pampaman ama ćhurashuwanchu. Warmi mana captin, ullgu mana yurinmanchu. Ullgu mana captin, warmipis mana canmanchu.
12 Warmita ullgupita Tayta Diosninchi ricarachisha. Ullgupis warmipita yurin. Warmipis, ullgupis, ishcan Tayta Diosninchipita cawan. Paymi llapllapanta camacächisha.
13 Irmänucuna, sumaj yarpaćhacuy. Warmicuna shucutacünilla Tayta Diosninchita mañacuptin, ¿allichuraj?

14 Ullgucuna ajchanta wiñachishan marca-pingay cashanta llapanchi
musyanchi.
15 Warmicunam ichanga ata ajchayujraj sumaj camaran. Ata ajchanga
umanta shucutaraj-yupay.
16 Chaymi pipis tincupämayta munar, sumaj yarpaćhacunman. Tayta
Diosninchita mañacur warmi shucutacunallanta nuwacunapis, jutucaj
irmänunchicunapis musyan.

Purïshijnincunawan Pascua micuyta Jesús micushan

17 Canan nanaj-nanajna piñapäshayqui. Quiquiqui-pura jutucar
ćhapćhunacuyllaćhüshi arurcaycanqui.
18 Rimaypis puriycan: «Corinto marcaćhu jutucaj irmänucuna
jagayächinacuyllaćhüshi juyarcaycan. Manash juc shungullachu
cawarcaycan» nir. Wiyashäta riguij-nirämi.
19 Chayta rurarcaycanqui quiquillayqui allićhu llucshiyta munarćhi, ¿au?
Shunguyquitam ichanga Tayta Diosninchi musyapan.
20 Tayta Jesústa yarparäcur jutucash caycar tantata micurpis, bïnuta up-
urpis ticshaparänacur, ¿allitachuraj rurarcaycanqui?
21 Waquinniqui achca-achcata micunqui. Waquinniquina yargaypita
wañunqui. Waquinniqui maćhashayquicaman upunqui.
22 Jitacashayquicaman upyayta munar, achca-achcata micuyta munar,
wasiquiman aywacärinquiman. Quiquillayquipaj imatapis ashir, waquin
irmänucunata pampaman ćhurarcaycanqui. Pishipacuj irmänucunatapis pin-
gayman ćhurarcaycanqui. Chaynuy cawar: «Tayta Diosninchiman yupachi-
cur jutucashcanchi» niptiquisi, ¿alli ñawïwan ricashayquichuraj? ¿Cushi-
cushächuraj? Mana. Manchäga nanaj-nanaj piñacunajmi camacan.

Pascua micuypita willapashan
San Mateo 26.26-29; San Marcos 14.22.25; San Lucas 22.14-20

23 Ñaupata Tayta Jesúspita yaćhacushallätа willapashcaj. Tayta Jesús
wañuyman jitarpunan chacaylla purïshijnincunawan micupäcuran. Tantata
aptarcurcur, niran:
24 «Taytallau Tayta, ima allish tarichilläмashcanqui.» Tantata paquircur-
paquircur, purïshijnincunata aypuran: «Cay tanta quiquïmi caycä. Jamcuna-
raycur wañuyman ćhayashaj. Chaymi tantata paquipanacur, yarparämanqui»
nir.
25 Micuriycur bïnuyuj cüpata aptacurcur, niran: «Cay bïnu yawarnïmi.
Yawarnïwanraj parlanacushanta juctana Tayta Diosninchi ćharcucaycächin.
Chaymi imaypis cüpapita bïnuta upur, yarparämanqui» nir.
26 Canan sumaj tantiyacunquiman. Jutucaycur tantata micurga, bïnuta
upurga, nuwanchi-raycur Jesús wañuyman ćhayashanta cutimunancaman
musyachicuycanchi.
27 Chaymi ticshaparänacushalla tantata micur, bïnuta upur, Jesústa pam-
paman ćhurarcaycanqui nuwanchi-raycur wañush caycaptinpis, yawarninta
jićhash caycaptinpis. Payta wañuchij-yupay juchayuj ricarinqui.
28 Chaymi Jesústa yarparäcur tanta micuyta munar, bïnuta upuyta munar,
shungunchitaraj tapushuwan.
29 Mana wanacullar micur, upur, pampaman ćhuranchi
irmänunchicunatapis, Jesústapis nuwanchi-raycur wañush caycaptin.
Chaynuy cashanchipita ñacayman ćhayashunpaj.
30 Chaymi waquin irmänucuna jishyayasha. Waquinna wañuyta tarisha.

31 Shungunchita sumaj tapur wanacushaga Tayta Diosninchipis juchanchita mana jurgapämäshunpächu.
32 Juchanchita jurgapämashpanchim ichanga wanacunanchipaj piñapämanchi. Wanacuptinchi, juchaćhu arujcunata-jina mana ñacachimäshunpächu.
33 Irmänucuna, chaymi micupacunayquipaj jutucar, shuyänacärinquiman.
34 Pipis paćhallanta ashir, wasinćhu micucunman. Chaura jutucaycur juc shungulla micupacuptiqui, Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricashunquipaj. Manchäga ñacachishunquipaj. Waquin tapucuyniquicunata shamurna, tantiyachishayquipaj.

12

Espíritu Santu ima-imata ruranchipäpis yaćhayta camapämashanchi

1 Irmänucuna, cananga ima-imatapis yaćhananchipaj Espíritu Santu yanapämashanchipita tantiyachishayqui.
2 Jesúspa shiminta mana ćhasquicushayqui wichan jircacunata tucuy-jinanpa jayarashcanqui mana wiyaj captinsi.
3 Cananga sumaj tantiyacunquiman. Espíritu Santuwan Tayta Diosninchi rimachiptin, mana pipis Jesústa pampaman ćhurangachu. Manchäga Espíritu Santu rimachiptin: «Jesúsga Taytanchi» nir jayaranga.
4 Espíritu Santuga jucnaylla. Chaypis tucuy-tucuyta yaćhananchipaj camacächin.
5 Irmänunchicunata yanapayta munaptinchi, tucuy-jinanpa yanapänanchipaj caycan. Mayganta rurarpis, Tayta Jesúsllata manchapacuycanchi.
6 Tucuy-jinanpa yanapaptinchisi, Tayta Diosnillanchi llapanchita yanapaycämanchi. Ima-imata ruranchipäpis quiquin camacächin.
7 Espíritu Santu shacyächimanchi jucninchi-jucninchisi yanapänacunanchipaj.
8 Quiquin Espíritu Santulla waquin irmänunchita yaćhayta camapun yaćhaj cananpaj, waquintana sumaj tantiyacurir willapäcunanpaj.
9 Waquintana Espíritu Santu yaćhayta camapun Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunanpaj. Waquintana yanapan jishyaćhucunata allchacächinanpaj.
10 Waquintana yanapan Tayta Diosninchi camacächishancunata ruranapaj, waquintana Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunanpaj, waquintana supay maquichacushancunata ricsinanpaj, waquintana juc-niraj rimaycunata rimananpaj, waquintana juc-niraj rimaycunata tantiyachicunanpaj.
11 Imata ruranchipäpis, musyanchipäpis quiquin Espíritu Santu shungun munashanman-tupu yaćhayta camapämanchi.

Juc shungulla cawananchipaj tantiyachicushan

12 Sumaj tantiyacushun. Runa achca tulluyuj carsi, jucnaylla. Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawaj irmänucuna achcaj carsi, juc shungulla cawanchi.
13 Espíritu Santu jucllachamashcanchi Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis, uywaycunatapis, wasiyujcunatapis. Ushyacäriptinchi, Espíritu Santu llapanchita yanapämanchi chay-chicaj carsi, juc shungulla cawananchipaj. Llapanchitapis maquinćhu purichimanchi.
14 Runa mana juc tullullapitachu; manchäga achca tulluyujmi.

15 Runapa janan mana maquillanchu, mana ćhaquillanchu. Chaymi
ćhaquiwan maqui mana apaycaćhänacunmanchu. Runaga maquin
ćhaquinwanraj camaran.
16 Chaynuypis runapa janan mana ñawillanchu, mana rinrillanchu. Chaymi
ñawiwan rinri mana apaycaćhänacunmanchu. Runaga ñawiyujraj, rinriyujraj
camaran.
17 Runapa ñawillan captin, ¿imanayparaj wiyanman? Rinrillan captin,
¿imawanraj asyashanta mayanman?
18 Tullunchicunatapis, imanchicunatapis Tayta Diosninchi munashan-
nuylla camacächisha.
19 Juc tullullapita car, runapa janan mana camarajchu canman.
20 Sumaj tantiyacushun. Jananchi chay-chica tullupita camacächish cay-
carsi, jucnaylla. Mana yata-yatachu caycan.
21 Chaymi ñawiwan maqui pampaman mana ćhuranacunmanchu. Umawan
ćhaquipis pampaman mana ćhuranacunmanchu.
22 Manchäga pishi-yataycunawanraj runapa janan camaran.
23 Mana ricachicuna jananchitapis alli müdanata ushtucunchi camarajlla
ricacänanpaj. Pingaypaj captin, sumaj chapacunchi.
24 Ricacaj jananchitam ichanga mana alläpa chapacunchichu. Chaypis
Tayta Diosninchi camasha pishi-yatay-caj jananchitapis, mana ricachicuna
jananchitapis, pingaypaj-cajcunatapis runapa janan sumaj camarananpaj.
25 Chaymi mana apaycaćhänacullar runapa tulluncuna, mana ricachicuna
janancuna nanachinacunman. Quiquin-pura alli ricanacunman.
26 Runapa maquin nanächicuptin, llapan janan nanächicun. Maquin alli
ricash captin, llapan janan alli ricash canga.
27-28 Nuwanchipis Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawaycar, janan-yupay
ricacunchi. Llapanchi payman tanaraycanchi. Chaymi Tayta Diosninchi
yaćhayta camapämashanchiman-tupu imatapis rurashun. Paymi jutucaj
irmänucunata waquinta yaćhayta camapusha shiminta willacuj caćhananpaj,
waquinta shungun yarpashanta musyachicunanpaj, shiminta tantiyachicu-
nanpaj, waquinta imatapis rurar munayniyuj cashanta musyachicunanpaj,
waquinta jishyaćhucunata allchacächinanpaj, waquinta yanapäcuj cananpaj,
waquinta irmänucunata sumaj ricananpaj, waquinta juc-niraj rimaycunata
rimananpaj.
29 Ichanga mana llapan irmänucunatachu caćhan cananpaj yaćhayta cama-
pusha. Mana llapanchu willapäcullar purin. Mana llapanchu tantiyachi-
cun. Mana llapanchu Tayta Diosninchi camacächiyninpa imatapis ruran
munayniyuj cashanta musyachicunanpaj.
30 Mana llapanchu jishyaćhucunata allchacächin. Mana llapanchu juc-niraj
rimaycunata riman. Mana llapanchu juc-niraj rimaycunata tantiyachicun.
31 Chaypis Espíritu Santuta mañacunquiman mas alli yaćhayta
camapushunayquipaj. Cananga willapäshayqui mas alli yaćhaypita sumaj
llaquipänacärinayquipaj.

13

Llaquipänacuypita tantiyachicushan

1 Ima alliraj canman anjilcuna rimashanta rimaptï, chay-tucuy marca-
cuna rimashanta rimaptï. Llapanta yaćharpis runa-masïta mana llaquipar,
imatapis mana jurgushächu. Rimashalläwan ushyaranga.

2 Ima alliraj canman llap-llapanta musyaptï, Tayta Diosninchipa shiminta sumaj musyachicuptï, llapan shungüwan yupachicur puntacunapis wiyacamaptin. Chaypis runa-masïta mana llaquipar, imatapis mana jurgushächu.
3 Ima alliraj canman llapan pishipacujcunata tarichiptï, allićhu llucshinäpaj runa-masïta washänä-raycur wañuyman ćhayaptï. Chaypis runa-masïta mana llaquipar, imatapis mana jurgushächu.
4 Runa-masinchita llaquiyta yaćhar, imapitapis tantiyacur upällacunchi. Llaquipayta yaćhar, yanapanchi. Mana chiquicunchichu. Mana jatuntucunchichu. Mana alli-tucunchichu.
5 Mana ashllicunchichu. Quiquillanchipaj imatapis mana ashinchichu. Pitapis mana ashipanchichu. Pitapis mana nanaparanchichu.
6 Pitapis mana cushipanchichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungunman tincuptinchi, cushicunchi.
7 Runa-masinchita llaquipayta yaćhar ñacachimaptinchisi, ćhasquicunchi. Ima captinsi, alli ñawinchiwan ricanchi. Llutanta ruraptinsi, wanacunanta shuyaranchi. Ticrapamaptinchisi, mana jaguiricunchichu.
8 Rasunpa llaquipayta yaćhar, imaycamanpis llaquinchi. Llaquipashanchi mana ushyacanchu. Tayta Diosninchipa shiminta willacuymi ichanga ushyacanga. Juc-niraj rimaycunapis, musyaj caypis ushyacanga.
9 Runaga imatapis janan-janallan musyan. Tayta Diosninchipa shiminta willacunanpäpis janan-janallan musyan.
10 Chaymi Tayta Diosninchi shuntacamänanchi junaj ćhayamuptin, caycuna ushyacanga. Payga shungun munashanta llap-llapanta camacächin.
11 Wamra cashä-wichan wata-wata rimarä. Shimïman ćhayashanta rimarä. Pishi-yarpay carä. Runayaptïmi ichanga, wamra caynïpis ushyacasha.
12 Chay-jina yarpayninchi pishiptin, cananllaga Tayta Diosninchi imanuy cashantapis mana tantiyanchirächu. Tincurmi ichanga, sumaj tantiyacushunpaj. Musyapämashanchinuylla nuwanchipis musyapäshun.
13 Sumaj tantiyacushun. Cay pachaćhu llap-llapanpis ushyacajllam. Chaypis Tayta Diosnillanchiman yupachicushun. Aunishanta ćharcunanpäpis shuyaräshun. Runa-masinchitapis llaquipäshun. Quimsan yarpay alli captinpis, runa-masinchitaraj llaquipäshun.

14

Juc-niraj rimaycunapita tantiyachicushan

1 Chaymi sumaj llaquipänacärinquiman. Espíritu Santutapis mañacärinquiman tucuy yaćhayta camapushunayquipaj. Llapan shunguyquiwan mañacärinqui Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunayquipaj.
2 Espíritu Santu juc-niraj rimaycunata rimachishuptiqui Tayta Diosninchi tantiyaptinsi, irmänucuna mana tantiyangachu. Rimashayquita quiquillayqui shungullayquićhu tantiyanqui. Irmänucunam ichanga mana tantiyangachu Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta juc-niraj rimayćhu rimaptiqui.
3 Rimashanchinuylla willapäcuptiquim ichanga irmänucuna sumaj tantiyacur, Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanga. Anyapaptiqui Tayta Diosninchita wiyacur, cuyay-munaypaj cawanga. Imaman ćhayarsi, shungun shacyäcunga.
4 Tayta Diosninchipa shiminta willacujcuna jutucaj irmänucunata tantiyachin. Juc-niraj rimaycunata rimajcunam ichanga quiquillanpaj riman. Rimashanta pipis mana tantiyanchu.

5 Alli canman llapaniquipis juc-niraj rimaycunata rimaptiqui.
Ichanga jatunpa cushicüman llapaniquipis Tayta Diosninchipa shiminta
willapäcuptiqui. Pipis juc-niraj rimayta munaptin, alli canman runa
tantiyananpaj ticrachiptiqui. Chayraj jutucaj irmänucuna tantiyanga.
6 Irmänucuna, mä, tantiyacushun. Watucurshi juc-niraj rimaycunaćhu
yaćhachijman. Manash willapajmanchu Tayta Diosninchipa shiminta.
Chayta ruraptï: ¿«Ima alliraj watucallämanqui» nimanquimanchuraj? Tayta
Diosninchipa shiminta mana tantiyachicur, manacajllapäćhi watucujman-
pis.
7 Canan tincuchiypa tantiyacushun. Quïnapis, arpapis suynashanpa suy-
nacuptin, ¿tunädan llucshingachuraj?
8 Murucucunapis curnïta suynashanta mana tantiyar, ¿capitanpa
yarpashanta rurangachuraj?
9 Jamcunapis juc-niraj rimaycunata rimaptiqui, pipis mana tantiyashun-
quipächu. Manchäga shiu-shiuyaycaj wayra-jina caycanqui. Chaynuy cay-
car, ¿imapäraj juc-niraj rimaycunata rimanqui?
10 Chaypis cay pachaćhu runacuna juc-nirajta-juc-nirajta riman. Rimaj-
masincunawan llapanmi tantiyanacun.
11 Juc imata rimashantapis mana tantiyar, upa-pura-jina ricacushuwan.
12 Chaymi Espíritu Santuta ama mañacunquimanchu juc-niraj rimayllata
rimachishunayquipaj. Manchäga jutucaj irmänunchicunata Tayta Dios-
ninchipa shungun yarpashanta tantiyachicunayquipäpis, shiminta wiyacur
cawanayquipäpis mañacunquiman.
13 Chaypis juc-niraj rimaycunata rimar, Tayta Diosninchita
mañacunquiman rimashayquita ticrachinayquipaj. Chayraj irmänucunapis
rimashayquita tantiyacunga.
14 Juc-niraj rimaycunaćhu mañacuptï, shungullä cushicun. Yarpaynïmi
ichanga illaricäcun. Ima rimashätapis mana tantiyächu.
15 Chaynuy ruraptï, ¿allichuraj caycan? Mana. Manchäga juc-niraj ri-
maycunaćhu Tayta Diosninchita mañacur, alabansacunata cantar, shungüpis
cushicunman. Yarpaynïpis tantiyacunman.
16 Irmänucuna, shunguyqui cushicuptinsi wajta runa juturashayquiman
ćhayamur, rimashayquitapis, cantashayquitapis mana tantiyangachu. Rin-
rinwan wiyarpis shungunman mana ćhayaptin: ¿«Chaynuy caycullächun»
ningachuraj? Mana.
17 Wajta runa mana imatapis jucungachu. Mana imatapis tantiyacun-
gachu rimashayqui, cantashayqui shunguyquita sumaj cushicachiptinsi.
18 Ima allish Tayta Diosninchi yanapämasha juc-niraj rimaycunata ri-
manäpaj.
19 Ichanga pipis mana tantiyanchu. Chaymi irmänunchicunawan jutucar
juc-ishcayllata rimarpis, tantiyashallanta rimäman. Juc-niraj rimaycunata
ama rimämanchu.
20 Irmänucuna, wamracuna-jina ama pishi-yarpay canquichu. Paycuna
shungun munashallanta ashir, cushish cawan. Jucha aparicuytapis mana
yarpanchu. Chaymi jamcunapis sumaj tantiyacurir, imatapis ruranquiman
mayur runacuna-jina.
21 Tayta Diosninchipa shiminćhu nin:
«Shimïta wiyacunanta munar,
jäpa runacunawan Israel runacunata willacachishaj.
Wajta runacunapa shiminwan willachishaj.
Juc-niraj rimaycunaćhu willaycächiptïsi, mana wiyacamangachu.»

22 Chaymi juc-niraj rimaycunata rimanchi Tayta Diosninchiman
mana yupachicujcuna yarpaćhacunanpaj, mana juturaj irmänucunapächu.
Irmänucunata Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta willapänanchi;
mana yupachicujcunatam ichanga mana.
23 Mä, yarpaćhacushun. Jutucaj irmänucunash juc-niraj-juc-niraj rimaycu-
nallaćhu rimaycanman. Tayta Diosninchiman mana yupachicuj runa ćhayar,
wajta runa ćhayar, ¿imaningaraj? «Llapanmi lücuyasha» ninga.
24 Llapan irmänucuna Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapäcuptinmi
ichanga mana yupachicuj runapa shungunmanpis, wajta runapa shungun-
manpis ćhayanga. Juchayuj cashantapis tantiyacunga.
25 Shungullanćhu pacarächishancunata chapacuyta mana camäpacur, wana-
cunga. Jungurpacuycur, Tayta Diosninchitapis alliman ćhuranga: «Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawashayquita sumaj tantiyacuycä» nir.
26 Chaura irmänucuna, ¿imatataj rurashun shacyächinacunanchipaj? Jutucar,
waquinniqui cantanquiman. Waquinniqui Tayta Diosninchipa shiminta
willapäcunquiman. Waquinniquina paypa shungun yarpashanta tantiyachi-
cunquiman. Waquinniquina juc-niraj rimaycunata rimanquiman. Waquin-
niquina juc-niraj rimaycunata ticrachinquiman llapan runa tantiyacunan-
paj. Llapanta rurarpis, shacyächinacunquiman Tayta Diosninchipa shungun
munashannuylla cawanayquipaj.
27 Juc-niraj rimaycunata rimayta munar, ishcaj-quimsaj-imalla riman-
quiman. Ichanga ichic-ichicllata rimanquiman ticrachij runa captinraj.
28 Juturaj irmänupa ćhaupinćhu ticrachij mana captin, juc-niraj rimay-
cunata ama rimanquimanchu. Shimiqui amucuyta mana camäpacurmi
ichanga, quiquillayquipaj rimacunquiman. Tayta Diosninchi tantiyashun-
quipaj.
29 Tayta Diosninchipa shiminta willacujcunapis ishcaj-quimsajlla
willapäcunquiman. Waquinniqui tapunacunquiman ima-imata
rimashantapis Tayta Diosninchipa shimin cashantapis, mana cashantapis
musyanayquipaj.
30 Tayta Diosninchi camacächiptin-imaptinga, rimaycaj upällacunman juc-
niquina Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunayquipaj.
31 Llapaniqui tantiyacunayquipaj, shacyäcunayquipaj juc-caman-juc-
caman Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunquiman.
32 Espíritu Santu rimachishuptiqui, waquin willacujcunapis
wiyanacärinquiman.
33 Tayta Diosninchi mana munanchu shinri-shinri juturpänanchita.
Manchäga allilla cawananchita munan.

Jutucaj irmänucuna may-chayćhüpis juturashanćhu
34 warmicuna shimin ćhayashanta ama rimanmanchu. Manchäga Moisés
isquirbishanta wiyacur, majanpa maquinćhu cawanman.
35 Llapan juturaj irmänucunapa ricay ñawinćhu majanta tapuypa-tapunan
mana camacanchu. Imatapis tapucuyta munar wasinman cutiycur, majanta
tapucunman.
36 Irmänucuna, ¿imanirtaj yarpanqui: «Nuwacunallapita Tayta Diosninchipa
shimin ricarisha. Nuwacunallata willapämasha» nir?
37 Mayganiquipis: «Tayta Diosninchipa willacujnin caycä. Espíritu Santu
shacyächimaptin, llapanta tantiyä» nir cartacamushätapis ćhasquicunquiman.
Tayta Diosninchipa shungun munashallanta cartacamushätapis musyan-
quiman.

38 Pipis wiyamayta mana munaptin, ama ćhasquinquimanchu. Chaynuy
captin, Tayta Diosninchipis mana ricsij-tucungapächu.
39 Irmänucuna, pipis juc-niraj rimaycunata rimaptin, ama
mićhanquimanchu. Ichanga ima alliraj canman Tayta Diosninchipa shiminta
willapäcur cawaptiqui.
40 Imatapis rurar, shinri-shinri ama juturpanquichu. Manchäga sumaj
tantiyanacurir, juc shungulla cawanquiman.

15

Washäcuj Jesús cawarimushanpita tantiyachicushan

1 Irmänucuna, Tayta Jesúspa shiminta ama junganquimanchu. Ñaupata
Jesúspita willapaptij, ćhasquicärishcanqui. Maquillanćhu cawarcaycanqui.
Cananga ama witicunquichu.
2 Chayraj Tayta Diosninchipa maquinćhu imaycamanpis cawanquipaj.
Witicuptiquim ichanga Jesúspa shiminta ćhasquicushayquipis yangallapaj
canga.
3 Nuwapis alli willapata wiyashätam willapashcaj.
Tayta Diosninchipa shimin rimashannuylla juchanchi jungacänanpaj
Washäcuj Jesús wañuyman ćhayasha.
4 Ayantapis pampaycusha.
Wañushanpita quimsa junajta shimin rimashannuylla Tayta Diosninchi
cawarachimusha.
5 Cawarircur, Pedrutapis, ćhunca ishcaywan (12) purïshijnincunatapis ricari-
pusha.
6 Chaypita pichga paćhac-ima (500) irmänunchicunata ricaripusha.
Waquin irmänunchicuna cawarcaycanraj. Waquinmi ichanga wañucusha.
7 Chaypita Santiaguta ricariparcur, llapan caćhancunatana ricaripusha.
8 Chaypitaraj ricaripamasha. Chaymi nï: «Jesúspa caćhan carpis, ushyapil-
lanna caycä.»
9 Chaymi: «Jesúspa caćhan caycä» niytapis pingacü. Waquin
caćhancunamanpis mana tincüchu. Jananmanpis jutucaj irmänucunata chiquir
jaticaćhashcä.
10 Chaypis Tayta Diosninchi llaquipämashpan camacächisha shiminta
willapäcur purinäpaj. Sumaj yanapämasha. Waquin caćhancuna mana
aypämashachu. Ichanga mana quiquilläpitachu rurashcä. Manchäga
llaquipämashpan Tayta Diosninchi llapanta camacächisha.
11 Llapanïmi Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcushcä. Chay alli
willapata jamcunapis ćhasquicärishcanqui.

Wañushcunata cawarachimushanpita tantiyachicushan

12 Nuwacuna willapäcärishcä: «Washäcuj cawarisha» nir. Chaypis waquin-
niqui mana auninquichu: «Wañushcuna mana cawaringachu» nir.
13 Chaymi tapushayqui: «Wañushcuna mana cawaringachu» niptinchi,
¿Washäcuj Jesúspis chaura manaćhi cawarishachu?
14 Washäcuj Jesús mana cawarish caycaptin, manacajllapäćhi willapäcurpis
puriycä. Jamcunapis yangallapäćhi shimïta ćhasquicur, Jesúsman yupachicuy-
canqui.
15 Washäcuj Jesús rasunpa mana cawarish caycaptin, llullacurćhi puriycä.
«Washäcuj Jesústa cawarachimusha» niptïsi Tayta Diosninchi wañushcunata
mana cawarachiptin, quiquin Tayta Diosninchitaćhi tumpaycä.

16 «Wañushcunata mana cawarachimungachu» niptinchi, Washäcuj
Jesústapis manaćhi cawarachimushachu.
17 Washäcuj Jesústa mana cawarachimush caycaptin, manacajllapäćhi
Tayta Diosninchimanpis yupachicuycanchi. Jucha aruyllaćhüräćhi caway-
canchi.
18 Washäcuj Jesústa mana cawarachimush caycaptin, wañush
irmänunchicunapis ushyacäcushanaćhi.
19 Nuwanchipis llaquicuypäćhi cawashunpaj Washäcuj Jesús cay pachal-
laćhu ushyacash caycaptin.

Washäcuj Jesús ñaupapämashanchi

20 Runacuna tucuyta yarpaptinpis, Tayta Diosninchi rasunpa Washäcuj
Jesústa cawarachimusha. Payga llapan wañushcunata ñaupapar, puntata
cawarimusha. Cawarachimush carmi, wañushcunata cawarachimunantapis
musyachimanchi.
21 Adán-janan llapan runapis wañuyman ćhayan. Cananga Washäcuj
Jesúspita llapan runapis cawaringa.
22 Adánpa llupinpa aywar, llapan runa wañuyta tarin. Washäcuj Jesústa
ćhasquicurmi ichanga, imaycamanpis cawayta tarishunpaj.
23 Llapanta Tayta Diosninchi camacächisha. Washäcuj Jesús cawariyta
ñaupapämashcanchi. Pay cutimuptinraj, shiminta ćhasquicujcunapis cawar-
ishunpaj.
24 Chaypita cay pacha ushyacanga. Washäcuj Jesús llapan munayniyujcu-
natapis, mandajcunatapis, auturdäcunatapis illarachinga. Nircur maquinćhu
llapan purichishancunata Tayta Diosninchipa maquinman ćhuranga.
25 Washäcuj Jesús llapallanta maquinćhu purichinga cunćharyuncunata
ićhipur ushyacächishancaman.
26 Chaypita wañuytapis illarachinga.
27 Chaura shiminćhu isquirbiraycächishannuylla llap-llapallanta
maquinćhu purichinanpaj Tayta Diosninchi camacächisha. Quiquin
Tayta Diosninchim ichanga Washäcuj Jesúspa maquinćhu mana purinchu.
Manchäga Tayta Diosninchipita llapanpis cawan.
28 Chaura maquinman llapanta ćhurashanpita Wawan Jesúspis Tayta
Diosninchipa maquinman llapanta ćhurangapaj. Chaypita llap-llapantapis
maquillanćhüna Tayta Diosninchi purichinga
29 Mä, yapay tapushayqui: «¿Imapäraj wañushcunapa juchan-janan ushy-
acärinqui?» Wañushcunata cawarachimunan mana caycaptin, yangallapäćhi
ushyacärinquipis.
30 Nuwacunapis wañuy-caway willapäcur, yangallapäćhi purï.
31 Irmänucuna, achca cuti wañuypita jishpishcä. Ichanga willapäcuptï
Taytanchi Jesucristupa shiminta ćhasquicuptiqui, jatunpa cushicü.
32 Willapäcur puriptï, Éfeso marcaćhüpis tucuy-jinanpa wañuchimayta mu-
nasha. Micucuj uywacuna-yupay ushyamayta munasha. Wañucur mana
cawarinanchi caycaptin, ¿imapäraj willapäcüpis? Waquin runacuna-jinaćhi
nïman:
«Micur, upur puricushun.
Warasi-chicasi ushyacäcushunganaćhi.»*
33 Irmänucuna, pantachicujcunapa shiminta ama ćhasquipanquimanchu. Ri-
maypis purin: «Juchaćhu arujcunash juchaman ćhayachimanchi» nir.

* **15:32** Isaías 22.13.

34 Sumaj tantiyacunquiman. Juchata ama aparicunquimanchu. Waquinniqui Tayta Diosninchipa shungunta mana musyar, yarpashantapis mana musyanquichu. Chaymi wanacunayquita munar, piñapashpä pingaymansi ćhayachishayqui. Llapaniquita piñapaj pingayman ćhayaptiqui, wanacunayquita munar.

Wañushcuna cawarimuptin, juc-niraj cashanta tantiyachicushan

35 Sumaj tantiyachiyta munaptïsi, waquinniqui yarpaćhacurcaycanqui: «¿Imanayparaj wañushcunata cawarachimunga? Cawarachimush caycaptin, ¿ima-nirajraj janan canga?» nir.

36 Upa canqui-llapa. Llutanta yarparcaycanqui. Murutapis pampanchiraj wiñamunanpaj.

37 Mana rïgupa tulluntachu allpaman jatinchi. Manchäga murullanta murunchi.

38 Chaypita murunman-tupu Tayta Diosninchi wiñachimun. Llapan muruta murunman-tupu wiñamunanpaj camacächin.

39 Cay pachaćhu juc-niraj-juc-niraj cawanchi. Runawan uywa mana tincunchu. Pichuysacunawan piscädupis mana tincunchu.

40 Cay pachaćhu cawaywan janaj pachaćhu cawaypis mana tincunchu. Cay pachaćhüga Tayta Diosninchi camacächishannuylla llap-llapan cawan. Janaj pachaćhu cawajcunatapis juc-niraj-juc-nirajta camasha.

41 Musyanchi intipa, quillapa achicyayninpis juc-niraj-juc-niraj cashanta. Istrïllacunapis juc-niraj-juc-niraj achicyämun.

42 Chaymi Tayta Diosninchi cawarachiptin, cawarijcunapis juc-niraj-juc-niraj cawarimunga. Cawajcuna imayllapis wañur, pampacunga. Cawarimujcunam ichanga imaycamanpis cawacunga.

43 Cawajcuna wañucur, millanaypaj. Cawarimujcunam ichanga cuyayllapaj. Cawajcuna wañunächi. Cawarimujcunam ichanga mañaypa-mañaycar cawacunga.

44 Wañuptinchi, ayallanchita pampan. Tayta Diosninchi cawarachimaptinchim ichanga, juc-nirajna ricacushunpaj. Chaymi cay pachaćhu cawashanchi-jina janaj pachaćhüpis cawashunpaj.

45 Tayta Diosninchipa shiminćhu nin: «Cay pachaćhu runa ricarinanpaj Adánta puntata Tayta Diosninchi camaran. Adánmi cawayta ćhasquisha.»* «Jipa-caj Adán» nishan Jesúsmi ichanga cawachicuj. Paymi wañushcunata cawarachin.

46 Chaypis cawarinanchipaj wañunanchiraj.

47 Ñaupa-caj Adánta allpapita ruraran. Ushyacajlla caran. «Jipa-caj Adán» nishan Jesúsmi ichanga janaj pachapita shamusha.

48 Allpapita-cajcuna Adán-jina llapanchi wañuyta tarishun. Janaj pachaman shuntacamaptinchi, Jesúsmanna ricchacushunpaj.

49 Cananga wañucuj Adánman ricchacunchi. Jesús shuntacamaptinchim ichanga, paymanna ricchacushunpaj.

Wañushcuna cawarachimushan junajpita tantiyachicushan

50 Irmänucuna, sumaj tantiyacushun. Jananchiga ushyacajllam. Ayanchipis ismunga. Ushyacaj jananchicunata janaj pachaman Tayta Diosninchi mana shuntangapächu. Wañucujcunaga imaycamanpis mana cawangapächu.

---

* **15:45** Génesis 2.7.

51 Chaymi Tayta Diosninchipa shungun imata yarpashantapis tantiyacushun. Mana llapanchichu wañuyta tarishun. Chaypis llapanchita juc ñipchiyllaćhu Tayta Diosninchi juc-niraj cawayman ticrachimäshunpaj.
52 Jesús cutimuptin curnïta suynaramuptin, wañushcuna cawaricarcamunga imaypis mana wañunanpäna. Cawaycajcunatapis juc-niraj cawaymanna ticrarachimäshunpaj.
53 Ushyacaj cashanchipita mana ushyacajmanna ticrachimäshunpaj.
54 Wañucuj cashanchipita mana wañucujman ticrasharaj Tayta Diosninchipa shimin ćharcucash canga. Paypa shiminćhu nin:
«Ima cushicuyraj wañuyta ićhipushäpita.
Wañuyta illarachishcä.
55 Cananga pipis mana llaquicunganachu:
‹¿Wañuy apacamangachuraj?›
‹¿Ñacachimangachuraj?› nir.»
56 Juchata aparicur, wañuyta manchacunchi. Wañuyman ćhayananchi cashantapis tantiyanchi Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacushanchipita.
57 Tayta Diosninchim ichanga Washäcuj Jesústa caćhamusha wañuypita washämänanchipaj. Jesúsmi nuwanchi-raycur wañuyman ćhayar, wañuyta ićhipusha. Ima allish Taytanchi Jesucristuwan Tayta Diosninchi llapanta camacächisha.
58 Irmänucuna, llapaniquita llaquipaj. Chaymi Tayta Diosninchiman sumaj yupachicushun. Ama llutäpacunquichu: «¿Imamanraj ćhayashaj?» nir. Manchäga Taytanchi Jesúspa maquinćhu cawar, shungun munashanta rurar cawashun. Chaynuy cawaptinchi, ima-imata rurashanchitapis Taytanchi Jesús sumaj mirachinga.

16

Irmänucunata wamayar piñapashan

1 Cananga jucta tantiyachishayqui. Jutucaj irmänucunata yanapänayquipaj Galacia quinranćhu willapashä-jina cuyachicuyniquicunata shuntanquiman.
2 Taripacushayquiman-tupu dumingun-dumingun yata ćhuranquiman. Chaynuy rurar ćhayamuptï, mana shuntacaćharcaycanquipächu.
3 Ćhayamur, imallatapis shuntashayquita Jerusalén marcaman apachishun. Mayganiquipis aywaptiqui, cartanpawan apachishayqui.
4 «Pablo, jampis aywanquiman» nimaptiqui, aywäshishämi.

Chay-tucuypa purinanpaj Pablo yarpashan

5 Watucuj shamur, Macedonia marca quinranparaj tumaramushaj.
6 Chaypitaraj watucushayqui. Tamya wichan-ima ćhayamuptï, juyapärishunraj. Maypapis aywaptï, purinäpaj imallawanpis yanapämanquiman.
7 Ricaycunalläpaj watucuyta mana munächu. Tayta Diosninchi camacächiptinmi ichanga, unaylla juyapäriyta munä.
8 Chaypis Éfeso marcaćhüraj juyapärishaj Pentecostés fiestata rurashan wichancaman.
9 Cay marcaćhu juyu runacuna mana pishiptinsi, willapänäpaj Tayta Diosninchi sumaj yanapaycäman. Jesúspa shiminta willapäcuptï, achcaj runa ćhasquicuycan.

10 Timoteo ćhayamuptin, alli ricanqui, ari. Payga quiquï-yupay Taytanchi
Jesúspa shiminta willapäcur puriycan.
11 Pampaman ama ćhuranquichu. Manchäga watucamaj shamunanpaj
yanapanquiman. Cayćhu ricaj-ricajlla irmänunchicunawan-ima shuyarpaycä.
12 Irmänunchi Apoluta parlapashcä: «Waquin irmänucunawan-ima Corinto
irmänucunata watucamuy» nir. Ichanga manash shamungarächu. Juc juna-
jräćhi watucushunquipaj.
13 Irmänucuna, Jesús cutimunanta ricaj-ricajlla shuyäshun. Mana ya-
macällar Tayta Diosninchiman yupachicushun. Ima ñacayman ćhayarpis, ama
manchacushunchu. Llapan shungunchiwan Tayta Diosninchipa shungun
munashallanta rurar cawashun.
14 Imaypis sumaj llaquinacärishun. Yanapänacushun.
15 Acaya marcaćhu irmänu Estefanás wasinpa Tayta Jesúspa shiminta
ćhasquicärisha. Paycuna irmänunchicunata sumaj yanapan.
16 Nuwanchipis chay-niraj mayur irmänucunata wiyacushuwan. Llupinpa
jatishuwan. Jucninchi-jucninchipis yanapänacushuwan.
17 Ima allish irmänunchi Estefanás, Fortunato, Acaico watucallämasha.
Watucuyta mana camäpacuptiquipis,
18 paycuna watucallämasha. Shacyächishushayqui-jina sumaj
shacyächimasha. Chay-niraj irmänucunata alli ñawinchiwan ricashun.

Cartapa ushyanan

19 Asia quinranćhu jutucaj irmänunchicunapis Taytanchi Jesúsman yupachi-
cur, wamayäshunqui. Warmin Priscilawan irmänunchi Aquilapis, wasinćhu
jutucaj irmänucunapis wamayäshunqui.
20 Llapan irmänucuna wamayäshunqui. Quiquiquicunapis sumaj wa-
mayänacärinqui, ari.
21 Irmänucuna, nuwa Pablo cartacallämü. Jamcunata wamayämur,
maquïwan isquirbiycämü.
22 Tayta Jesucristuta mana manchapacujcunata Tayta Diosninchi
ñacayman ćhayachichun. Tayta Jesús, cutimuyna, ari.
23 Llaquipäcuj Tayta Jesús sumaj yanapayculläshunqui, ari.
24 Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawashpä llapaniquita sumaj llaquipaj.
Chayllana.

Corinto marcaćhu irmänucunaman San Pablo cartacushan 2

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Corinto marcaćhu jutucaj irmänucunaman. Corinto jatun marca caran. Chay marcaman Pablo juclla cutiyta mana atipaptin, irmänucunata watucunanpaj Tituta caćharan. Cutir, Pabluta willaran: «Irmänucuna willapäshayquinuylla cawarcaycan. Waquin irmänucunam ichanga pampaman ćhuraycäshunqui» nir. Chaymi paycunaman yapay cartacuran.

Chay marcaćhu Pablo willapäcushanpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 18.1–18; 1 Corintios.

Pablo isquirbiran:

Llaquipashpan juclla mana watucushanpita, wanacush runata alli ñawinwan ricananpita: *2 Corintios 1.1-2.11*.

Ñacayman ćhayashanpita, shacyäcushanpita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawashanpita: *2 Corintios 2.12-6.18*.

Ñaupata piñapashanpita, Tito willaptin cushicushanpita: *2 Corintios 7.1-16*.

Cuyachicuyninta cushish ćhurananpita: *2 Corintios 8.1-9.15*.

Shiminta willapäcunanpaj Jesús caćhacushanpita: *2 Corintios 10.1-13.13*.

Pablo wamayashan

1-2 Corinto marcaćhu, Acaya quinranćhu jutucaj irmänucuna, nuwa Pablo, Washäcuj Jesúspa caćhan cashpä irmänunchi Timoteuwan ishcanï cartacallämü. Tayta Diosninchi camacächiyninpa Jesúspa shiminta willapäcur puriycä. Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis yanapayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui.

Llaquipäcuj Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

3 Tayta Diosninchita alliman ćhuraycullläshun. Payga Taytanchi Jesucristupa Taytan. Alli shungu cashpan sumaj llaquipämanchi. Shacyächimanchi.

4 Tucuy-jinanpa ñacaptïpis, shacyächiman. Shacyächimashan-jina ñacajcunatapis shacyächinä camacan.

5 Washäcuj Jesús-janan sumaj ñacachimashan-tupu nuwacunata Tayta Diosninchi sumaj shacyächiman.

6 Shacyaycächimaptin, jamcunata shacyächinajpis camacan. Jamcunaraycur ñacayman ćhayashcä. Tayta Diosninchim ichanga llaquipämashpan shacyächiman. Canan jamcunatapis llaquipar, shacyächijman Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunayquipaj, jishpichishunayquipaj. Chaymi jamcunapis ñacayman ćhayar, ama yamacanquichu.

7 Washäcuj Jesús-janan llapanchi ñacayman ćhayashcanchi. Tayta Diosninchim ichanga llaquipämashpanchi shacyächimanchi. Chaymi shacyächishunayquita sumaj musyä.

8 Irmänucuna, Asia quinranćhu imanuy-imanuy ñacashätapis willashayqui. Juyupa ñacachimaptin, mana ićhipushcächu. Cawaytapis mana yarpashcächu.

9 Wañuy janäćhu caycasha. Chaycuna ćhayapamaptin, cawaynïpis, wañuynïpis mana nuwapitachu cashanta tantiyacushcä. Chayraj Tayta

Diosninchiman sumaj yupachicuyta yaćhacushcä. Payga wañushcunatapis cawarachin.
10 Quiquinmi wañuypitapis washämasha. Washämashannuylla imaypis jishpichimanga. Cananga imaman ćhayarpis, jishpichimänanta sumaj yupachicü.
11 Washämänanpaj Tayta Diosninchita mañacärinqui, ari. Mañacärishayquita wiyaptin, achcaj runapis Tayta Diosninchita ninga: «Taytallau Tayta, ima allish Pablutawan Timoteuta sumaj yanapashcanqui» nir.

Corinto marcata Pablo watucuyta mana camäpacushan

12 Irmänucuna, tincupämajcuna imata rimamaptinsi, mana llullacushcächu. Shungüpis musyan. Ricay ñawiquićhüpis alli cawashcä. Tayta Diosninchipa maquinćhu cawar, mana alli-tucüchu. Mana runacuna ashishantachu willapäcur puriycä. Manchäga llaquipämashanpita Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuycä.
13 Cartacamurpis, shungü yarpashanta mana pacallar cartacamushcä. Cartacamushäta liguir, sumaj tantiyacärinquiman.
14 Waquinniqui mayna shungüta musyapashcanqui. Chaymi Taytanchi Jesús cutimuptin, nuwacunapaj ninquipaj: «Ima allish Jesúspita willapämasha.» Jamcunapäna nishaj: «Ima allish Jesúspa shiminta ćhasquicusha.»
15-16 Jamcunata musyapajmi. Chaymi ishcay cutipa watucuyta yarparsi Macedonia quinranpa aywar, ćhayamuyta yarpashcä. Cutimurpis, ćhayamuyta munashcä. Chaypitaraj Judea quinranpa cuticüman caran. Cuticuptï, jamcunapis yanapämanquiman caran.
17 Mana ćhayamuptïmi ichanga, ama yarpanquichu: «Chay runa shiminta mana ćharcunchu» nir. Nuwa mana ishcay-quimsatachu rimä.
18 Tayta Diosninchi shiminta ćharcushan-jina nuwapis shimïta ćharcü. Aunir, mana jipaman cutiricüchu.
19 Washäcuj Jesúspis Tayta Diosninchipa Wawan cashpan shiminta ćharcuran. Paypita willapäcurcaycä Timoteuwan, Silvanuwan quimsanï.
20 Washäcuj Jesús Tayta Diosninchi aunishanta llapallanta ćharcun. Aunishanta ćharcushanpita: «Chaynuy caycullächun» nir Tayta Diosninchita alliman ćhuranchi.
21 Paymi acracamashcanchi Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawananchipaj. Shungun munashannuy cawananchipäpis yanapaycämanchi.
22 Canan wawan cashanchi musyacänanpaj Espíritu Santu maquinćhu puriycächimanchi.
23 Irmänucuna: «Watucushayqui» nirpis llaquicuyman ćhayanayquita mana munar, Corinto marcaman mana shamushcächu. Jamcunawan alli ricanacuyta munashäta Tayta Diosninchipis musyan.
24 Tayta Jesúspa maquinćhu cawaycaptiqui, maquichacunaj mana camacanchu. Manchäga alli shimïlläpa imatapis tantiyachishayqui llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchipa maquinćhu cushishalla cawanayquipaj.

2

1 Chaymi watucuyta munarpis: «Corinto irmänucunata llaquicuyman ćhurarüman» nir mana shamushcächu.
2 Jamcuna sumaj shacyächimashcanqui. Chaymi piñapar llaquicuyman ćhuraptij, ¿piraj shacyächimanga?

3 Jamcuna shacyächimänayqui camacan. Llaquicuyman ćhuramänayquim
ichanga mana camacanchu. Chaymi cartallata apachimushcä. Tantiyacup-
tiqui, shacyächinacur cushishalla cawashunpaj.
4 Piñapaypa cartacamur, juyupa llaquicur wagashcäraj. Mayganiquitapis
llaquicuyman ćhurayta mana munashcächu. Manchäga sumaj llaquipäshajta
tantiyacärinayquita munashcä.
5 Achcaman ćhayachiyta mana munächu. Chaypis mana upällacümanchu.
Tincupämaj runa mana quiquillätachu llaquicuyman ćhuramasha. Manchäga
jamcunatapis llaquicuyman ćhurashcashunqui.
6 Ima captinpis, juyu ñawiquiwan ama ricaynachu. Mayna piñapashcanqui.
7 Wanacush captin, juchanta ama yarparaynachu. Manchäga sha-
cyächinquiman. Mana shacyächiptiqui, pingay-tucushćhi ushyacanga.
8 Chay runata alli ñawiquipana ricaycäriy. Llaquipaycäriy, ari.
9 Chaynuypis shunguyquita musyapayta munar, mayna cartacamushcä:
«¿Mä, jucpa shimintachush ćhasquicunga? ¿Shimïllatachush wiyacunga?» nir.
10 Chay runapa juchanta mana yarparaptiqui, nuwapis mana
yarparäshänachu. Juchacush captinsi, jamcuna-raycur juchanta mayna
jungaycushcä. Washäcuj Jesúspis musyaraycanna.
11 Chaynuy ruraptinchi, Supay mana maquichacamäshunchu. Supayga
llapanchita juchaman janćhayta munaycamanchi.

Washäcuj Jesúspa shiminta cushish ćhasquicushan

12 Tróade marcaćhu Washäcuj Jesúspa alli willapanta willapäcuj ćhayaptï
Tayta Diosninchi camacächiptin, llapan runa cushishalla ćhasquicallämasha.
13 Chaypis irmänu Tituwan mana tincur, llutäpacushcä. Chaymi:
«Aywacuycäna» nir Tróade marcapita Macedonia quinranpa aywacushcä.
14 Cananga Tayta Diosninchita alliman ćhurayculläshun. Washämänanchi-
raycur Washäcuj Jesústa caćhamusha. Payga llapallanta ićhipur, Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu puriycächimanchi. Chaymi Jesúspita willapäcur puriptï,
may-chayćhüpis runacuna wiyarcaycan.
15 Tayta Diosninchi camacächiptin, nuwanchi-raycur Jesús wañuyman
ćhayasha. Chaymi Washäcuj Jesúspita willapäcur puriptï, shiminta
ćhasquicujcunata jishpichinga. Mana ćhasquicujcunatam ichanga ushyacayman
ćhayachinga.
16 Paycunaga Jesúspa shiminta wasguipan. Chaypita wañuymanpis
ćhayanga. Ćhasquicujcunam ichanga Jesúspa shiminta wiyacärin. Chaypita
mana ushyacaj cawaymanpis ćhayanga. Chaymi Tayta Diosninchipa
shiminta sumaj willapäcuycaptïsi, runacuna ćhasquicunanpis, wasguinanpis
mana nuwapitachu. Tayta Diosnillanchi musyaraycan.
17 Waquin runa paćhan-raycullar willapäcur purin. Nuwacunam ichanga
llapan shungüwan willapäcuycä. Tayta Diosninchi caćhacamaptin, Washäcuj
Jesúspita willapäcur puriycä. Rimashäta quiquin Tayta Diosninchipis
musyaraycan.

3

Washäcuj Jesúspa caćhancunapita rimashan

1 Llapantapis rimä mana jatun-tucushpächu. Ćhayamur, numramintu
papilta mana ricachishcajchu: «Cay runa Washäcuj Jesúspa caćhan»
nimänayquipaj. Jucläpa aywanäpäpis: «Papilta rurapämay» nir mana

mañacushcajchu. Waquinmi ichanga alli-tucur, numramintu papilninwanraj purin.

2 Nuwacunam ichanga papilwanrächu mana purï. Manchäga jamcuna numramintu papil-yupay carcaycanqui. Washäcuj Jesúspita willapaptij shunguyquiman ćhayaptin, shungun munashannuyna cawarcaycanqui. Chaynuy cawashayquita ricar, Washäcuj Jesúspa caćhan cashäta runacuna tantiyacunga.

3 Shungun munashannuy cawanayquipaj quiquin Washäcuj Jesús camacächisha. Nuwacunawan shiminta willacachisha. Shiminta mana papilćhüchu, mana läja rumićhüchu isquirbichisha. Manchäga Espíritu Santuwan cawaj Tayta Diosninchi shunguyquiman ćhayachisha.

4 Tayta Diosninchi nuwacunata rasunpa caćhacamasha. Jamcunapis Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicur, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawarcaycanqui.

5 Chaynuy cawanayquipaj mana quiquilläpitachu willapäcü; manchäga Tayta Diosninchi yanapämaptin.

6 Paymi camacächisha alli willapata willapäcunäpaj. Alli willapa mana Moiséspa shiminchu. Moiséspa shiminta mana ćharcujcunata wañuchipäcuj. Alli willapata ćhasquicuptinchim ichanga, Espíritu Santu imaycamanpis cawachimanchi.

7 Unay Israel runacunawan parlanacuptin, läja rumićhu Tayta Diosninchipa shimin isquirbiraran. Isquirbishan shiminta Moisés ćhayachiptin, jajllanpis achic-achicyaycaran. Chaymi runacuna cushicuran: «Ima allish Tayta Diosninchiwan tincusha. Tincushanpita jajllanpis achic-achicyaycan» nir. Chaypis achicyashan cashgallanman cuticuriran. Chayjina Moisés ćhayachishan shiminta ćharcuyta mana camäpacur, runacunapis alli cawaypita wañuyman ćhayaran.

8 Tayta Diosninchi shiminta musyachicur, Moiséspa jajllantapis achic-achicyächiran. Chayta ricar, unay runacuna sumaj cushicuran. Cananga Espíritu Santu paypa shiminta musyaycächimanchi. Chayga sumaj-sumaj cushicuypämi.

9 Unayga Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicur, runacuna sumaj cushicuran: «Cananga Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu allina cawashunpaj» nir. Chaypis shiminta ćharcuyta mana camäpacur, juchaćhu cawashanpita wañuyman ćhayaran. Cananmi ichanga Washäcuj Jesústa ćhasquicuptinchi, juchaynajta alli ñawinpa Tayta Diosninchi ricamanchi. Chaypita jatunpa cushicunchi.

10-11 Sumaj tantiyacushun. Unay parlanacushan sumaj alli carsi, yupash watacunallapaj caran. Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicuptinchim ichanga, imaycamanpis maquinćhu Tayta Diosninchi cawachimanchi. Chaymi Washäcuj Jesúspa shiminman unay parlanacushan mana tincunchu.

12 Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayayta yupachicur, imatapis mana manchacullarna shiminta willapäcur puriycä.

13 Tayta Diosninchiwan tincushanpita Moiséspa jajllan achicyacäcuran. Chaymi Israel marca-masincuna mana ricananpaj chapacurcuran. Ichanga yupash junajlla achicyaptin, unay parlanacushanpis yupash watallapaj cashanta tantiyacunchi.

14-16 Unay Israel runacuna chayta mana tantiyaranchu. Rumi shungu caran. Canancamanpis Tayta Diosninchipa shiminta liguir, mana tantiyanchu. Ñawin chapash-yupay cawan. Washäcuj Jesúsman yupachicupt-

inchim ichanga, Tayta Diosninchi tantiyachimanchi. Shiminpis shunguchiman ćhayan.
17 Chaymi: «Tayta Diosninchi tantiyachimanchi» nir Espíritu Santuwan yanapaycämashanchita musyanchi. Paymi jishpichimanchi. Shungun munashannuy cawananchipäpis yanapämanchi.
18 Chaynuy cawaptinchi, ricamashpanchi runacuna ninga: «Paycuna rasunpa Tayta Diosninchipa maquinćhu cawan.» Paypa maquinćhu cawar manchapacur, shungunman-tupu cawashunpaj. Chaypämi waran-waran Espíritu Santu yanapaycämanchi.

4

Mitu mancawan tincuchishan

1 Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur, mana yamacächu. Llaquipämashpan payga nuwacunata caćhacamasha.
2 Pitapis mana chapata rurashcächu: «Pampaman ćhuramasha» nir. Mana cushichipayllapachu willapäcushcä. Manchäga runacunapa ricay ñawinćhüpis Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcü. Chayta pï-maypis musyar, nuwacunaman yupachicamanman.
3 Jesúspa alli willapanta llapan runata willapaycä. Shungunman mana ćhayaptinmi ichanga, shiminta mana ćhasquicushanpita Tayta Diosninchi mana jishpichingachu.
4 Paycunata supay maquichacusha rumi shungu cananpaj. Chaypita Washäcuj Jesúspa alli willapanta mana tantiyacunchu. Washäcuj Jesús quiquishllan car, Tayta Diosninchipa shunguntapis musyachimanchi.
5 Nuwacuna mana jatun-tucurchu willapäcü. Manchäga Taytanchi Jesucristuta alliman ćhuraycä. Paypa maquinćhu cawanchi. Jamcunata llaquipaywan willapäcur purircaycä.
6 Tayta Diosninchi cay pachata camar achqui mana caycaptinraj, niran: «Achicyächun.» Chay-jina Washäcuj Jesúspa shimin shungunchiman ćhayaptin, shungunchipis achicyacäcun. Quiquin Washäcuj Jesúsnam musyachimanchi Tayta Diosninchi sumaj alli cashanta, munayniyuj cashanta, llaquipäcuj cashanta.
7 Mitu manca ushyacajlla caycashan-jina nuwanchipis ushyacajlla caycanchi. Chaypis Tayta Diosninchipa shimin shungunchimanraj ćhayasha. Quiquinmi yanagaycämanchi. Chaymi shiminta willapäcuptï, waquin runapa shungunman ćhayananpaj mana nuwacunachu camacächï. Chaytaga quiquin Tayta Diosninchi camacächin. Paylla munayniyuj.
8 Chaymi ima ñacayman runacuna ćhayachimaptinsi, mana ushyacächimanchu. Tantiyayta mana atiparsi, mana llutäpacüchu.
9 Chiquir ushyamaptinsi, imaman jitarpamaptinsi, Tayta Diosninchi mana caćharimanchu. Willapäcunäpäpis tucuypita washäman.
10-11 Maypa puriptïpis, Jesús-janan runacuna ñacaycächiman. Jesústa wañuchishan-jina nuwacunatapis wañuchimayta munan. Jesúsmi ichanga munayniyuj cayninwan washäman. Maquinćhu cawachimashanchitapis runacuna tantiyacunga.
12 Wañuy janäćhu caycaptinsi, jamcunata Jesús cawaycächishunqui.
13 Salmos librućhu nin: «Tayta Diosninchiman yupachicü. Chaymi mana upällacüchu.» Chay runa yupachicushan-jina nuwacunapis Tayta Diosninchiman yupachicü. Shimintapis willapäcuycä.

14 Paymi Taytanchi Jesústa cawarachimusha. Chaynuy nuwacunatapis
cawarachimanga. Jesúspa ñaupanćhu cawananchipaj nuwacunatapis, jam-
cunatapis shuntamäshunpaj.
15 Allipämi jamcuna-raycur ñacayman ćhayashcä. Shiminta wiyar, Tayta
Diosninchi llaquipäcuj cashanta tantiyacushcanqui. Jamcunapitapis achcaj
runa tantiyacäringa. Tantiyacur, chay-chicaj runa cushicuywan Tayta Dios-
ninchita alliman ćhuranga.

Janaj pacha wasipita tantiyachishan

16 Chaymi ñacachimaptinsi, mana yamacächu. Janä ushyacaypa aywaptinsi,
shungü mañaj-mañajlla caycan Tayta Diosninchiman yupachicunanpaj.
17 Cay pachaćhu yupash watalla ñacanchi. Janaj pachaćhümi ichanga
achic-achicyaycaj pachaćhu imaycamanpis cawashunpaj. Cushi-cushilla
juyäshunpaj.
18 Cay pachaćhu ñacaycunapis, llapan ricashanchicunapis ushyacajlla; janaj
pachaćhümi ichanga mana. Chaymi ushyacänäta musyar, janaj pachaćhu
camapämashanman yarparaycä.

5

1 Cay pachaćhu chuclla wasi ushyacaj-jina nuwanchipis ushyacajlla cay-
canchi. Runa rurashanpis ushyacajlla. Wañur ushyacaptinchim ichanga,
Tayta Diosninchi camacächishan wasićhu cawachimäshunpaj. Janaj pachaćhu
wasiga mana ushyacajmi.
2-3 Cay pachaćhu cawar, ñacanchi. Juyupa llaquicunchi: «Maynapis janaj
pachaman aywacüman. Wasiynaj mana juyämanchu» nir.
4 Cay pachaćhu juyar, juyupa llaquicunchi. Sumaj ñacanchi. Chaypis
wañuyman ćhayayta mana munanchichu. Manchäga mana wañujmanna jucla
Tayta Diosninchi ticrachimäshun.
5 Janaj pachaćhu cawananchita mayna shuyaraycanchi. Camacächishanta
Espíritu Santuwan Tayta Diosninchi musyachimashcanchi.
6 Chaymi ima captinpis, Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunchi.
Cay pachaćhu cawashanchicaman Tayta Jesúswan mana ricanacushunrächu.
Yata-yata-yupaymi juyaycanchi.
7 Mana ricarsi, llapan shungunchiwan payman yupachicunchi.
8 Maynapis wañucushuwan Tayta Jesúswan tincunanchipaj.
9 Chaymi cay pachaćhu cawarpis, wañuy jananchićhu captinpis, Tayta
Jesúspa shungun munashallanta rurar cawashun.
10 Janaj pachaćhüga Washäcuj Jesús ima-imatasi sumaj tapumäshunpaj.
Llapanchita imatapis rurashanchiman-tupu allimanpis, mana allimanpis
ćhayachimäshunpaj.

Tayta Diosninchiwan alli ricanacushanchipita willapashan

11 Chaymi Tayta Jesús tapumänanchita musyaycar, manchapacur
cawashuwan. Runa-masinchitapis tantiyachishuwan Tayta Jesúspa
maquinćhu cawananpaj. Nuwacunapa shungüta Tayta Diosninchi sumaj
musyapan. Jamcunapis musyapämanquiman.
12 Waquin runa ćhayamuptinpis, shunguntaraj musyapanquiman. Paycuna
janan shungulla imatapis ruran; nuwacunam ichanga mana. Chaypis mana
jatun-tucuycächu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashanta
ruraptï, alli ricamanquiman: «Paycuna rasunpa Tayta Diosninchita mancha-
pacun» nir.

13 Waquin runa riman: «Purïshij-masincunawan-ima Pablo lücuyash caycan»
nir. Jamcunam ichanga mana lücuyash caycashäta musyanqui. Jamcuna-
raycur maquinćhu Tayta Diosninchi purichiman.
14-15 Washäcuj Jesúspis llaquipämashpanchi maquinćhu charaycämanchi.
Nuwanchi-raycur wañuytapis tarisha. Chaymi nuwanchisi wañush-jina
juchata ama aparicushunchu. Jesúsga llapan runata washänan-raycur
wañuyman ćhayasha. Tayta Diosninchim ichanga cawarachimusha. Chaymi
shungunchi munashallanta ama rurashunchu. Manchäga Tayta Jesúsllata
wiyacushun. Payga llapanchipaj wañuyman ćhayasha. Paytam Tayta Dios-
ninchi cawarachimusha.
16 Ñaupata runa-masinchitapis, Jesústapis: «Wañucujlla» nir ricashcanchi.
Cananmi ichanga Washäcuj Jesús mana wañucuj cashanta tantiyacush-
canchi.
17 Cananga Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawar, mana unay cawashanch-
inuychu cawarcaycanchi. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun mu-
nashannuylla cawaycanchi. Shungunchipis jucha aparicuyta mana mu-
nanchu.
18 Alli shungu cawananchipaj quiquin Tayta Diosninchi camacächisha.
Chaymi Washäcuj Jesústa caćhamusha. Alli ricanacunanchipaj Jesús
wañuyman ćhayasha. Llapan runawan alli ricanacuyta munar,
nuwacunatapis shiminta willapäcuj caćhacamasha.
19 Washäcuj Jesúspita llapan runawan Tayta Diosninchi alli ricana-
cun. Juchata aparicushantapis mana yarparannachu. Chay willapata
willapäcunäpaj nuwacunatapis caćhacamasha.
20 Chaymi Washäcuj Jesúspa shiminta willapäcuycä. Shiminta willapäcuptï,
quiquin Tayta Diosninchi willapaycäshunqui. Chaymi Washäcuj Jesústa wiy-
acushpayqui wanacur, Tayta Diosninchiwan alli ricanacunquiman.
21 Jesús ima juchatapis mana aparicuranchu. Chaypis nuwanchi-janan
juchayujta-yupay Tayta Diosninchi ricaran. Cananga Jesúspita juchaynajta
ricaycämanchi.

6

1 Nuwacuna Tayta Diosninchipa caćhan carcaycä. Llaquipaycämaptinchi,
shiminta wiyacushuwan. Camapämashanchita ama jungashuwanchu.
2 Shiminćhu nin:
«Jitapashä junajćhu
mañacamashayquita wiyashcaj.
Jishpichinä camacaptin,
chay junaj washashcaj.»
Sumaj tantiyacushun. Cananpis mañacushanchita Tayta Diosninchi wiyay-
can. Washämänanchi junajpis ćhayamushana.

Jesúspa caćhan cashpan Pablo ñacashan

3 Irmänucuna, Washäcuj Jesúspita willapäcushä-janan pipis pampaman ama
ćhuramanmanchu. Achäqui mana cananpaj Tayta Diosninchita manchapacur
cawarcaycä.
4 Caćhan cashpä llapanpa ricay ñawinćhu Tayta Diosninchipa shungun mu-
nashallanta rurarcaycä. Chaymi ñacayman ćhayarsi, llaquicuyman ćhayarsi,
tincupacayman ćhayarsi, mana yamacächu.

5 Runacuna wascar ushyamaptinpis, carsilarächimaptinpis, jargur
ushyamaptinpis, mana jamaypa arurpis, mana puñuyta tarirpis, paćhäpaj
mana tarirpis, Tayta Diosninchita mana jungächu.
6 Manchäga paypa shungun munashannuylla cawarcaycä. Shungun
yarpashanta musyapar, pitapis tantiyapä. Llaquipä. Chayta ruranäpaj
Espíritu Santu shacyächiman. Chaynuypis llapan shungüwan pitapis llaquï.
7 Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcü. Munayniyuj cashpan sha-
cyächiman. Llapantapis rurarcaycä Tayta Diosninchiman runacuna yu-
pachicunanpaj. Wasguiyta munaptinpis, achäquita mana ćhurapashcächu.
8 Waquin runa alli ricamaptinpis, waquinga juyu ñawinpa ricaman.
Waquin allićhu jurgamaptinpis, waquinga ashllir ushyaman. Tayta Dios-
ninchipa shimillanta willapäcuptïpis, waquinga llullata-yupay ricaman.
9 Ricsish runa captïpis, waquinga jäpa runata-yupay ricaman. Il-
larachimayta munaptinpis, cawaycäraj. Wascar ushyamarpis, mana
wañuchimanrächu.
10 «Llaquish cawan» nimaptinpis, shungü mana llaquicunchu. «Pishipacuj»
nimaptinpis, achcajta yanapashcä. «Jalapaćha» nimaptinpis, imapis mana
pishïmashachu.
11 Corinto marca irmänucuna, imatapis mana pacallar cartacaycämü. Lla-
pan shungüwan willapaycaj.
12 Jamcunata llapan shungüwan llaquij. Jamcunam ichanga ricamaytapis
mana munanquichu.
13 Chaypis wawä-yupay carcaycanqui. Llaquishaj-jina llaquimänayqui ca-
macan. Chaymi llaquipänacur cawashuwan.

Juchata aparicuypita witicunanpaj willapashan

14 Tayta Diosninchita wiyacur, juchaćhu arujcunapa llupinpa ama
jatishunchu. Paycunawan shungunchi mana tincunchu. Mä, tapushayqui.
¿Rasun rimajwan llulla rimajpis tincungachuraj? Mana. ¿Chacajwan
achicyajpis tincungachuraj? Mana.
15 ¿Washächuj Jesúswan Supaypis tantiyanacungachuraj? Mana. ¿Tayta Dios-
ninchita wiyacujcunawan wasguipajcunapis juc shungulla cawanmanchu-
raj? Mana.
16 ¿Juc wasillaćhu Tayta Diosninchitapis, jircacunatapis manchapa-
cushuwanchuraj? Mana.
Sumaj tantiyacushun. Wasi wamracuna taytanpa maquinćhu cawan.
Chay-jina nuwanchipis Jesúspa shiminta ćhasquicuyninchipa Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawaycanchi. Payga cawanmi. Quiquinmi niran:
«Paycunawan juyäshaj.
Waran-waran yanagäshaj.
Tayta Diosnin caycaptï, nuwallata manchapacamanga.
Paycunata maquïćhu purichishaj.»*
17 Jananmanpis niran:
«Juchaćhu arujcunapa llupinpa ama jatinquichu.
Paycunawan ama juturanquichu.
Marca-pingay ama cawanquichu.
Chayraj alli ñawïpa ricashayqui.*
18 Warmitapis, ullgutapis llapaniquita wamrachacushayqui.
Jamcunapis Taytachacamanquipaj.

---

* **6:16** Levítico 26.12. * **6:17** Isaías 52.11.

Nuwallam Tayta Diosniqui caycä.
Nuwallam munayniyuj caycä.»*

7

1 Irmänucunallau irmänu, Tayta Diosninchi wamrachacamänanchipaj
mayna aunimashcanchi. Chaymi juchata ama rurashunchu.
Shungunchićhüpis ima llutancunatasi ama pacarächishunchu. Manchäga
Tayta Diosninchita manchapacushun. Shungun munashallanta rurar
cawashun.

Corinto irmänucunawan Pablo yaćhänacushan

2 Irmänucuna, llaquinacur cawashuwan. Nuwacuna mana mayganiqui-
tapis pampaman ćhurashcajchu. Mana jagayächishcajchu. Mana imayquicu-
natapis ushyapashcajchu.
3 Llapantapis rimä mana nanapararchu. Jamcunata wañuy-caway
llaquishayqui.
4 Chaymi jamcunaman sumaj yupachicü. Jamcunapita sumaj cushicü.
Jamcuna-raycur ñacayman ćhayaptïpis, llaquicuyman ćhayaptïpis, shungü an-
cashyärin. Jatunparaj cushicurï.
5 Macedonia marcaman ćhayamushäpita-pacha jamayta mana tarishcächu.
Manchä tucuy-jinanpa ñacashcä. Runacuna ticrapamashanpita
llaquicushcä. Jamcuna-raycur yarpaćhacur llutäpacushcä.
6 Tayta Diosninchim ichanga llutäpacujcunata shacyächin. Tituwan tin-
cuchimar, nuwatapis shacyächimasha.
7 Tito ćhayamur, cushicushpan nimasha: «Corinto marca irmänucuna
manchapacur cawarcaycan. Ichanga ñaupata ticshaparänacushayquipitash
jatunpa llaquicun. Cananga jamwan tincuytash munaycan.» Chaynuy
willamaptin, jatunpa cushicushcä.
8 Ñaupata cartacamushä llaquicuymanshi ćhurashcashunqui, ¿au? Quiquïpis
llaquicurishcäraj; cananmi ichanga, mana.
9 Manchäga jatunpa cushicü. Pingayman ćhuraypa piñacuptijraj, wanacush-
canqui. Cananga llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchiman yupachi-
curcaycanqui. Chaymi cushicunquiman: «Piñacamänanchipaj allipäćhi Tayta
Diosninchi camacächisha» nir.
10 Tayta Diosninchi camacaycachiptin, piñacamashanchicunatapis
ćhasquicushuwan. Piñacamashanchicuna alli caycan llaquicuyman
ćhayananchipaj. Llaquicur wanacuptinchi, jishpichimashpanchi Tayta
Diosninchi alli cawayta tarichimanchi. Llaquicur mana wanacuptinchim
ichanga, wañuymanpis ćhayashunpaj.
11 Chaymi rasullanta rimashcanqui: «Pingayman ćhuramänanchipaj allipäćhi
Tayta Diosninchi camacächisha» nir. Chaynuy captin, allipaj piñacushcaj.
Cananga alli ñawiquiwan ricarcaycämanqui. Ticrapamaj runa pampaman
ćhuramaptinsi, sumaj nanachicamashcanqui. «Paycuna chay-niraj» nir rimay
puriptinpis, sumaj llaquicushcanqui. Tayta Diosninchita manchapacur,
chay runatapis sumaj piñacushcanqui. Cananga paypa shungun munashan-
nuy cawaptiqui, sumaj cushicü.
12 Cartacamurpis, mana wiyächipashcajchu. Manchäga Tayta Diosninchipa
ricay ñawinćhu nuwacunapaj yarpaćhacunayquipaj cartacamurä.
13 Mana jungamaptiqui, shungüpis jatunpa cushicusha.

---

* **6:18** 2 Samuel 7.14.

Titupis cutimur, shacyächillämasha. Ima allish jamcunapis payta shacyächishcanqui.
14 Allipaj Tituta nirä: «Corinto marcaćhu irmänunchicunata alli ñawïpa ricä.»
Quiquinpis allićhu jurgushcashunqui. Jamcunata willapäshaj-jina Titupis
chaynuylla willamasha: «Paycuna rasunpa Tayta Diosninchipa shungun
munashannuylla cawarcaycan» nir.
15 Jamcunaga Titupa shungunman sumaj tincunqui. Manchapacur
ćhasquicushayquipita, shiminta wiyacushayquipita paypis jatunpa cushicun.
16 Chaynuy cawashayquipita jamcunaman sumaj yupachicü.

8

Jerusalén marca irmänucunapaj cuyachicuyninta shuntashan

1 Cananga Macedonia quinranćhu jutucaj irmänucuna imanuy cawashan-
tapis willapärishayqui. Paycuna Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta tan-
tiyacusha. Chaymi cuyay-munaypaj cawarcaycan.
2 Juyupa ñacarpis, pasaypa pishipacurpis, cushishalla cuyachicuyninc-
unata achcanpa Tayta Diosninchipaj ćhurasha.
3 Taripacushanman-tupu cuyachicuynincunata ćhurashanta quiquïpis ric-
ashcämi. Achca-achcatam ćhurasha. Shungun shacyäcuptin, nimasha:
4 «Cuyachicuynïcunata ćhuranäta ama mićhämaychu, ari. Waquin
irmänunchicunata yanapänä camacan.»
5 «Taripacushayquiman-tupulla ćhuranqui» niycaptïsi, achca-achcataraj
ćhurasha. Ćhuraycur, nimaran: «Nuwacunapis Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawarcaycä. Maquinćhu cawar, munashantapis rurashaj. Tayta Jesústa
wiyacur, jamcunatapis yanapäshayqui.»
6 Chaynuy nimaptin, Titutapis caćhamushcä: «Corinto marca
irmänucuna ćhurashan cuyachicuynincunata shuntaraycamuy waquinta
shuntamushayqui-jina» nir.
7 Jamcuna Tayta Diosninchiman sumaj yupachicurcaycanqui.
Shimintapis sumaj tantiyacurcaycanqui. Llapan shunguyquiwan
ćhasquicärishcanqui. Chaymi shacya-shacyalla runa-masiquicunatapis
yanaparcaycanqui. Alli ricashaj-jina nuwacunatapis alli ricarcaycämanqui.
Chaymi cuyachicuyniquicunatapis llapan shunguyquiwan ćhuranquiman.
8 Ichanga taripacurraj ćhuranquiman. Chaypis waquin irmänunchi
imanuy ćhurashantapis ricacunquiman. Alli shunguyquiwan ćhuraptiquiraj,
llaquipäcuj cashayquita llapan musyanga.
9 Taytanchi Jesucristupis llaquipämashpanchi allilla cawaycashanćhu
nuwanchi-raycur ñacananpaj shamusha. Cananga yanapämaptinchi, alli
cawayta tarishcanchi.
10 Jamcuna janyan watapita llapan shunguyquiwan cuyachicuyniquicu-
nata ćhurashcanqui. Cananga shimïta wiyacunayqui camacan.
11 Ćhurayta jallarishayqui-jina taripacushayquiman-tupulla ćhuranquiman.
«Alli canman ćhuraptiqui» niptï, llapan shunguyquiwan aunimashayqui-jina
cushishalla ćhuranquiman.
12 Taripacushanchiman-tupu llapan shungunchiwan ćhuraptinchi, cuy-
achicuyninchita Tayta Diosninchi ćhasquin. Imanchisi mana caycaptinga:
«Ćhuray» mana nimanchichu.
13 Ichanga ushyapacayman ćhayarushuwan jucta-jucta yanapashanchi-
janan. Llapanchipis juc shungulla yanapänacushuwan.

14 Cananga jamcuna puchuy-puchuy cawarcaycanqui. Chaymi
yanapänayqui camacan. Wara-warantin pishipacujcuna puchuy-puchuy
cawanga. Chaura ushyapacayman ćhayaptiqui, paycunana yanapäshunayqui
camacanga. Chaymi yanapänacur, juc shungulla cawashun.
15 Tayta Diosninchipa shiminpis nin:
«Achca-achcata shuntarpis, mana puchupacushachu.
Ichicllata shuntarpis, mana pishipacushachu.»*

Irmänu Titupaj mañacapushan

16 Tito llaquipäshushayquita musyar, cushicunquiman: «Taytallau Tayta, ima
allish Pablo llaquipämashan-jina Titupis llaquipämanchi» nir.
17 Irmänu Tituta: «Corinto marcaćhu irmänucunata watucurishun» niptï,
juclla aunimasha. Alli ricashushpayqui quiquillanpita shaycämun.
18 Juc irmänuwan-ima Tituta caćhaycämü. Chay irmänuta Tayta Jesúspa
alli willapanta willapäcushanpita may-chayćhüpis juturaj irmänunchicuna alli
ñawinpa rican.
19 Chaymi payta acracusha: «Cuyachicuycunata Pablo shuntaptin, ayway.
Yanapämuy» nir. Cuyachicuyta shuntaycä Tayta Diosninchita alliman
ćhurashpä, pishipacujcunata llaquipashpä.
20 Quimsanï shuntaptï, runacuna mana jamurpämangachu: «Quiquillanpäćhi
chay-chicata shuntaycan» nir.
21 Chayta mana rurämanchu. Manchäga Tayta Diosninchipa ricay
ñawinćhüpis, runa-masinchicunapa ricay ñawinćhüpis alli llucshïman.
22 Paycunawan juc irmänunchitapis caćhaycämü. Payga shacya-shacyalla
imatapis ruran. Jamcunatapis alli ricashunqui.
23 Tituga yanagämajnïmi. Jamcuna-raycur aruptï, sumaj yanapäman.
Tituwan ishcaj yanagämujtapis waquin irmänunchicuna caćhaycämun. Pay-
cuna Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawar, Washäcuj Jesústa
alliman ćhuran.
24 Chaymi cay quinranćhu juturaj irmänunchicuna ricacunanpaj quimsanta
llaquipar, alli ricanquiman. Irmänunchicuna chayraj cushicunga: «Pablo
willamashanchinuylla Corinto marcaćhu irmänucuna rasunpa Tayta Dios-
ninchita manchapacur cawan» nir.

9

Cuyachicuynincunata shuntashanpita yarpächishan

1 Jerusalén marcaćhu irmänunchicunapaj cuyachicuyniquita ćhuranayquipaj
alläpa mana rimacümanchu. Chayta musyanqui.
2 Alli shungu cashayquitapis musyä. Chaymi Macedonia quinran
irmänucunata jurgapashcä: «Janyan watapita-pacha Acaya quinran Cor-
into irmänucuna shacya-shacyalla cuyachicuynincunata camaricuycan» nir.
Jamcunata jurgapaptï, paycunapis yanapamayta munarcaycan.
3 Cananga alli shungu cashayquita ricananpaj quimsaj irmänunchicunata
caćhaycämü. Manchä: «Pablo llullacun» niramanquiman. Chaymi camari-
cushalla shuyanqui.
4 Macedonia quinranpita yanagämajcunawan ćhayamuptï cuyachicuyniq-
uita mana ćhuraptiqui, pingayćhu llucshishunpaj. Mana quiquillächu pin-
gayćhu llucshishaj. Manchäga quiquiquicunapis pingay-tucush llucshin-
quipaj.

* **8:15** Éxodo 16.18.

5 «Pishipacujcunapaj cuyachicuyniïcunata ćhurashaj» nir aunimaptiqui,
yanagämaj irmänucunata caćhaycämü. Imatapis llutäpacuptiqui, paycuna
yanapäshunquipaj. Chaymi cuyachicuyniquicunata ćhurar, achca-achcata
ćhuranqui; ama ichic-ichicllataga. Achca-achcata ćhuraptiqui: «Alli shungu»
nishunquipaj. Ichic-ichicllata ćhuraptiquim ichanga: «Mićha» nishunquipaj.
6 Mä, sumaj yarpaćhacushun.
«Ichicllata murur, ichicllata pallanchi.
Achcata mururmi ichanga, achcata pallanchi.»
7 Cuyachicuyninchita ćhurayta munar, shungunchi munashannuylla
ćhurashuwan. Llaquish caycar, ama ćhurashuwanchu. Pipis piñapaypa:
«Mä, ćhuray» nimaptinchi, ama ćhurashuwanchu. Tayta Diosninchi shacya-
shacyalla ćhurajcunallata alli rican.
8 Payga tarichicujmi. Sumaj yanapämäshunpaj imanchicunapis mana
pishïmänanchipaj. Aypäpacushunpaj pitapis tarichinanchipaj.
9 Tayta Diosninchipa shimínćhu nin:
«Pishipacujcunata puchuy-puchuyta tarichin.
Puchuy-puchuypa tarichishanpita imay-imaypis mana jungangapächu.»*
10 Tayta Diosninchi llapanćhüpis yanapämanchi. Murutapis, micuy-
tapis tarichimanchi. Pishipacujcunata puchuy-puchuyta tarichinanchipäpis
sumaj yanapämäshunpaj.
11 Puchuy-puchuyta tarichimaptinchi, puchuy-puchuyta ćhurashun. Cuy-
achicuyniquita ćhayachiptï, irmänunchicuna jatunpa cushicunga. Tayta Dios-
ninchitapis sumaj alliman ćhuranga.
12 Cuyachicuyniquita ćhayachiptï, irmänucuna pishipacushanta tarichin-
quipaj. Chaura cushicushpan llapan shungunwan Tayta Diosninchitapis
alliman ćhuranga:
13 «Ima allish Tayta Diosninchi mana jungamanchichu. Corinto
irmänucunapis llapan shungunwan Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicusha.
Chaymi puchuy-puchuytapis apaycächillämun. Waquincunapäpis
tariycächin» nir.
14 Chaymi jamcunapaj llapan shungunwan mañacunga: «Taytallau Tayta,
ima allish Acaya quinranćhu irmänucunata llaquipar sumaj yanapashcan-
qui» nir.
15 Ima allish llaquipäcuj Tayta Diosninchi yanapaycämanchi. Tantiyayta
mana atiparsi, sumaj-sumaj cushicunchi.

10

Jesúspa caćhan cashanta Pablo chapacushan

1-2 Irmänucuna, sumaj tantiyacunquiman. Washäcuj Jesús
llaquipämashanchi-jina nuwapis alli shimilläpa piñacushayqui. Waquin
runam ichanga tincupämar nin: «Pablo quiquillanpaj imatapis ashir purin.»
Jananmanpis nin: «Ricay ñawinchićhu rimaytapis mana camäpacunchu;
carullapita ullguj-tucun.» Nuwaga piwanpis ćhuracayta mana ashiycächu.
Watucuj shamur, alli shimilläpa piñacushayqui. Tincupämajcunatam ichanga
sumaj piñacushaj.
3 Wañucuj runa carsi, Jesúsllapita willapäcur puriycä. Runacuna alli-tucur
tincupämaptinsi, mana chapacushächu.

* **9:9** Salmo 112.9.

4 Runacuna shungun munashallanta ashir, pitapis ashipan. Nuwam
ichanga Tayta Diosninchi tantiyächimashannuylla willapäcuycä. Payga mu-
nayniyuj cashpan alli-tucujcunata ićhipun. Yarpay-sapa-tucuptinpis, pam-
paman ćhayachin.
5 Alli-tucujcunaga runacuna Tayta Diosninchita wiyacunanta mana mu-
nanchu. Chaypis shiminta ćhasquicur wiyacunanpaj tucuy-jinanpa Washäcuj
Jesúspita willapäcushaj.
6 Chaymi llapaniqui sumaj wiyacärinquiman. Ćhayamur, mana wiyacujcu-
nata piñacushaj.
7 Mä, tantiyacushun. Pipis: «Llapan shungüwan Washäcuj Jesúsman yu-
pachicü» nir nuwacunatapis alli ñawinwan ricamanman Washäcuj Jesúspa
maquinćhu cawarcaycaptï.
8 «Pablo nishan-nishan purichimanchi» niptiquisi, mana pingacüchu.
Tayta Jesústa wiyacunayquipaj maquïćhu purichij; mana pingayman
ćhuranajpächu.
9 Chaymi cartäta liguir, ama mancharinquichu.
10 Waquinniqui rimarcaycanqui: «Cartallanćhu Pablo sumaj ullguj-tucun.
Ricay ñawinchićhüga wañunächi. Rimaytapis pantapacun.»
11 Chaynuy niptiquisi, sumaj wiyamanquiman. Watucuj shamur, cartäćhu
isquirbimushänuylla sumaj piñapäshaj.
12 Alli-tucujcuna pampaman ćhuramaptinsi, mana imananchu. Jucta
pampaman ćhurar, imata rimashantapis mana musyanchu. Upa cashpan
quiquin-pura alli-tucun.
13 Nuwacunaga tantiyaycullar, imatapis rimashaj. Tayta Diosninchi
camacächisha marcayquimanpis ćhayamunäpaj. Paymi camacächisha may-
chayćhüpis willapäcunäpaj.
14 Musyashayquinuypis ñaupata alli willapata willapäcuj shamushcä.
Ichanga mana alli-tucushcächu. Mana willapaptij, Washäcuj Jesúspa shim-
inta mana wiyanquimanchu caran.
15 Nuwacuna mana jucpa arushallanwanchu alli-tucü. Manchäga Tayta
Diosninchi camacächishannuylla shiminta willapaycaj payman sumaj yu-
pachicunayquipaj. Shimin shunguyquiman sumaj ćhayaptin, aruynïpis
achcajman ćhayanman.
16 Juclä marcacunaćhüpis Jesúspita willapäcunämi. Juc willacuj aywash
captin, ama aywämanchu. Pipis mana jamurpämänanpaj juc willacushanman
mana jaticällar purishaj.
17 Tayta Diosninchipa shiminćhüpis nin: «Pipis alli ricash cayta munar,
Tayta Diosnillanchita alliman ćhuranman.»
18 Runata mana alli-tucushanpitachu alli ricanchi. Manchäga quiquin
Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricaptinraj, nuwanchipis alli ñawinchiwan
ricanchi.

11

Pantachicujcunapita Pablo rimashan

1 Irmänucuna, wichaypa-uraypa rimacuptïpis, tantiyaycallämay, ari.
2 Runa chayraj ashishan warmita llaquipashan-jina jamcunatapis sumaj
llaquipaj. Alli cawanayquita munar, sumaj ricaycaj. Chaymi warmi
majanpa maquinćhu cawashan-jina jamcunapis Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawanquiman. Washäcuj Jesúsllaman yupachicunquiman.

3 Evata-jina supay maquichacushunayquitam ichanga manchacü. Supay
maquichacushuptiqui, Washäcuj Jesúsman llapan shunguyquiwan mana
yupachicunquipächu.
4 Jamcunata mayna Jesúspita willapashcaj. Shimintapis ćhasquicushcanqui.
Espíritu Santupis maquinćhu puriycächishunqui. Chaypis ricashayqui runata
wiyarcaycanqui: «Caymi rasunpa Jesúspita willacuycan» nir. Chay pan-
tachicujcuna purin: «Cay-niraj, wac-niraj ruraptiquiraj, Tayta Diosninchi
yanapäshunqui. Ricay ñawinćhu alli cawanayquipaj caynuy-caynuy ruran-
quiman» nir. Llutanta yaćhachishuptiquipis, cushishalla ćhasquicuycanqui.
5 Nuwata Tayta Diosninchi caćhacamasha shiminta willapäcunäpaj. Alli-
tucuj caćhacunam ichanga: «Tayta Diosninchipa caćhan cä» nirpis llullacur
pantachicun.
6 Nuwaga rimayta sumaj mana yaćharpis, llapanta tantiyä. Llapan tan-
tiyashäta, alli cawashäta jamcunapis musyanqui.
7 Chaymi Jesúspa shiminta willapashcaj Tayta Diosninchi alli ñawinwan
ricashunayquipaj. Chaymi arushalläwan cawashcä. Mana imatapis
mañacushcajchu. ¿Cananga chayllapitachuraj jamurpaycamanqui?
8 Ima allish Jesúspa shiminta willapäcunäpaj juclä marcaćhu juturaj
irmänunchicuna yanapämasha.
9 Marcayquićhu juyarpis pishipacushcä. Chaypis mana mañacushcajchu.
Macedonia marca irmänunchicuna yanapallämasha pishipacushäcunata
rantinäpaj. Jamcunata imatapis mana mañacushayquipächu.
10 Imaman ćhayaptïpis, Washäcuj Jesús shungüta musyan. Mana jillay-
raycullarchu shiminta willacuycä. Chaymi Acaya quinranćhu pipis shimïta
mana chapangapächu.
11 Imata rimarpis, llapan shungüwan jamcunata llaquipaj. Tayta Dios-
ninchipis shungüta musyan.
12 Irmänucuna manchapacärinanta munar, pantachicujcuna achca-achcata
mañacun. Chaynuy llallimayta munamaptinsi, mana jillay-raycullarchu
Tayta Diosninchipa shiminta willapäcushaj. Mana yamacällar imaypis
willapäcushaj.
13 Paycunam ichanga Washäcuj Jesúspa caćhan-tucun. Willapäcur pantachi-
cun. Quiquillanpita caćhaman tincuchicun.
14-15 Supaypis pantachicunanpaj: «Achquita apamuj anjil caycä» nir Tayta
Diosninchipa caćhan-tucun. Supaypa maquinćhu cawajcunapis alli-tucun.
Ichanga juchata aparicushanman-tupu ñacaymanpis ćhayanga.

Washäcuj Jesús-janan ñacayman Pablo ćhayashan

16 Sumaj tantiyacärinquiman. Mana shimïman ćhayashantachu rimaycä. Upa-
jina rimaptïsi, sumaj wiyacäramanquiman. Alli ñawiquipa ricamanquiman.
17 Alli-tucur rimanätaćhi ichanga Tayta Jesús mana auningachu.
18 Waquin runa alli-tucuptin, nuwapis alli-tucunä camacan.
19 Jamcuna yarpay-sapa canqui, ¿au? Chaypis pantachicujcuna shimin-
man ćhayashanta rimaptin, cushi-cushilla wiyaparanqui.
20 Paycuna maquichacushuptiquisi, jillayniquita jićhushuptiquisi, llul-
lapäshuptiquisi, pampaman ćhurashuptiquisi, ashllir ushyashuptiquisi, mana
rimacunquichu.
21 Nuwacunam ichanga rimarcuyllatapis mana camäpacushcächu chay-
niraj canäpaj. Chaymi waquin alli-tucuptin, nuwapis alli-tucüman.

22 Alli-tucujcuna Israel runa cashanman, Moiséspa shiminta
ćharcushanman, Abrahampa willcan cashanman yupachicun. Nuwapa
papänïpis Israel runam. Yaćhachimashanchicunatapis llapanta ćharcü.
Abrahampis auquillümi.
23 Upa-yupay shimïta mana jugarïmanchu. Ichanga: «Washäcuj Jesúspa
shiminta willapäcushcä» niptinsi, nuwaräami chay-tucuyćhu purir
willapäcushcä. Willapäcur purishäpita carsilćhu achca cuti wićhgarächimasha.
Wascar ushyamasha. Achca cuti wañuchimaytapis munamasha.
24 Israelcuna yawar-masï caycarsi, pichga cutipa quimsa ćhunca isgunwan
(39) maqui wascamasha.
25 Quimsa cutipa Roma marcapa murucuncunapis wirumasha. Juc cu-
tićhu chiqui runa sajmamasha. Quimsa cuti bütiwanpis ticrashcä. Ichicllapita
yacućhu mana wañushcächu. Llucshiyta mana camäpacur, lamar yacućhu
pagas-junaj wampushcä.
26 Chay-tucuypa purishcä. Chimpaycaptï, mayupis apamayta
munamasha. Asaltanticunapis ichicllapita mana charimashachu.
Yawar-masïcunapis, jäpa runacunapis sumaj wañuchimayta munasha.
Ćhacracunaćhüpis, marcacunaćhüpis juyu runacuna wañuchimayta yarpasha.
Lamar yacućhu puriptïpis, janäćhu wañuy caycasha. Janan shungulla
yupachicuj irmänu-tucujcunapis wañuchimayta munasha.
27 Sumaj arushcäpis. Ñacashcäpis. Puñuytapis mana tarishcächu. Paćhäpaj
mana captin, yargaypita, yacunaypita sumaj ñacashcä. Janäpaj mana
aypäpacur, jasaypita juyupa ñacashcä.
28 Chay-tucuyćhu jutucaj irmänunchicunapäpis waran-waran yarpaćhacur
llaquicü.
29 Jishya charishuptiqui, shungüpis nananraj. Juchaman tunichishup-
tiqui, ullgü.
30 Chaymi alli-tucur, alli-tucüman wañunächi-jina cashäpita.
31 Mana llullacushäta Tayta Diosninchipis musyaycan. Payga Tayta Jesúspa
Taytan. Chaymi payllata imaypis alliman ćhurashun.
32 Damasco marcaćhu Aretaspa mandajninshi niran: «Pabluta marcapita
llucshiycajllata rïsu charicurcunqui.»
33 Chaypis waquin irmänunchicuna marca wajtallanpa jishpichimaran.
Canistawan warcuyllapa mandajpa maquinpita jishpichimaran.

12

Tayta Jesús ricaripushanpita Pablo willacushan

1 Alli-tucur, imatapis mana jurgushächu. Chaypis Tayta Jesús ricapacachi-
mashanta willacuna camacan. Payga tucuyta tantiyachimasha.
2 Janaj pachaman apamashan ćhunca ćhuscuwan (14) watana. Ichanga
rasunpa aywashätapis, almallä aywashantapis mana musyächu. Tayta Dios-
nillanchim musyaraycan.
3-4 Imanuy carpis, rasunpa paypa ñaupanman apamasha. Chayćhu
pipis mana wiyashancunata willamasha. Willacunämi ichanga mana ca-
macanchu.
5 Tayta Diosninchiwan tincush carpis, mana alli-tucümanchu. Ima captin-
pis Tayta Diosninchi yanapämaptillan, cawä; mana quiquilläpitachu.
6 Alli-tucur, allita ruräman. Ichanga ama rimacümanchu: «Pablupa shimil-
lan. Shungun yarpashallanta ruran.

7 Tayta Diosninchitapis jucchush ricanman» nimänanpita. Alli-tucunäpita
ñacay charimänanta Tayta Diosninchi camacächisha. Juyupa ñacachimasha.
Cashawan tucsiycämaj-jina shapshicu-masinwan Supay ñacaycächiman.
8 Chaymi quimsa cutipa Tayta Jesústa mañacushcä: «Ama ñacachimaychu,
ari» nir.
9 Paymi ichanga nimasha: «Ñacaptiquisi, llaquipashpä mana jungajchu.
Imata mana camäpacuptiquipis, munayniyuj cashpä sumaj yanapaycaj.»
Chaymi mana alli-tucüchu. Manchäga yanapämänanpaj Washäcuj Jesúspa
maquillanćhu cawä.
10 Washäcuj Jesúsman yupachicushä-janan ñacarpis, ashllir ushyamaptinpis,
pishipacurpis, jaticaćhar ushyamaptinpis, cushish cawaycä. Wañunächi-
jina cashäpita llapan runa pampaman ćhuramashanman-tupu Tayta Diosninchi
yanapaycäman.
11 Irmänucuna, quiquiquicuna ashipämashcanqui shimï ćhayashanta ri-
manäpäpis. Jamcuna allićhu jurgamaptiquiraj, alli-tucüman. Alli-tucuj
caćhacuna nuwata mana imaćhüpis aypämanchu.
12 Rasunpa caćhan caycashäta tantiyacunayquipaj quiquin Tayta Dios-
ninchi sumaj yanapämasha. Caćhacamar, yanapämasha ñacaytapis ićhipunäpaj,
quiquin camacächiyninpa tucuyta ruranäpaj. Pay sumaj munayniyuj
cashanta ricaycarsi, tantiyayta mana atipashcanquichu.
13 May marcaćhu purir willapäcunäpäpis yanapallämasha. Jamcunatam
ichanga imatapis mana mañacushcajchu. ¿Mana mañacushalläpitachuraj
chiquircaycämanqui? ¿Nuwachuraj juchallicushcä? Rasunpa aparicush cay-
captï, juchäta ama yarparanquimanchu.

Corinto irmänucunata Pablo watucuyta yarpashan

14 Cananwan quimsa cutipana watucushayqui. Ichanga mana jillayniqui-
raycullarchu shamushaj; manchäga jamcunata llaquipar. Chaymi imatapis
mana mañacushayquichu. Sumaj tantiyacushun. Papänin wamrancunata
mana mañacunchu. Manchä yanapan.
15 Chaymi jamcunata willapänä-raycur imätapis ushyashaj. Ushyapacaptïsi,
mana llaquicüchu. ¿Llapan shungüwan llaquipaycaptijchu, wasguipar-
caycämanqui?
16 Jamcunapa umayquita mana nanächishcächu. Imatapis mana
mañacushcächu. Chaypis waquinniqui tumparcaycämanqui: «Pablo ardiyllapa
jillayta mañacusha» nir.
17 Nuwaga mana pitapis caćhacamushcächu: «Jillayta apachimuy» nir.
18 Tituta caćhamurpis, ishcajwan yanagächimushcä. Paycunata
caćhacamushcä alli cawashayquita musyananpaj. Ichanga mana
mañacushcashunquichu: «Jillayta jumay» nir. Nuwacunapis imatasi mana
mañacushcajchu. Manchä alli cawashayquita musyanäpaj ćhayamushcä.
19 Nuwacuna mana alli llucshiyta munarchu imatapis rimä. Tayta
Diosninchi shungüta musyan. Payman yupachicur, Washäcuj Jesúspa
maquinćhu cawaycä. Wawallau, llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchi-
man yupachicunayqui-raycur llapantapis ruraycä.
20 Watucuj shamuyta manchacü: «¿Shungü tincungachuraj?»
nir. Ćhayamur, ¿imanïmanraj chiquinacuycajcunata, imatapis
munapajcunata, jagayash caycajcunata, warmish ullgush caycajcunata,
ticshaparänacuycajcunata, washata rimaycajcunata, tumpacuycajcunata,
alli-tucuycajcunata, shungun munashallanta ruraycajcunata tarishpä?
Jatunpa llaquicushaj.

21 Juchayquita Tayta Diosninchi jurgapämaptin, chapacuyta mana
camäpacushächu. Waquinniqui pingayman ćhurarcaycämanqui. Juchapita
mana wanacunquichu. Waquinniqui marca-pingayshi cawarcaycanqui.
Waquinniquinash allgu-jina jucwan-jucwan cacurcaycanqui.
Waquinniquinash shunguyqui munashallanta rurarcaycanqui. Chaypita
sumaj llaquicü. Shungüpis mana shungü-nirajnachu.

13

Irmänucunata yapay piñacushan

1 Cananwan quimsa cutipana watucushayqui. Pitapis: «Juchayuj» ni-
nanchipaj Tayta Diosninchipa shimintaraj wiyashuwan. Paypa shimin nin:
«Juchayuj» ninayquipaj ishcay-quimsa tistïguraj canman.
2 Mayna willaparaj. Yapay watucur: «Juchaćhu arujcunata piñacushaj»
nir. Canan watucur, rasunpa juchaćhu arujcunata piñacushaj. Waquintapis
juchaćhu aruptin, piñacushaj. Mana upällacushänachu.
3 Quiquiquicunash ashiparcaycämanqui: «Pablo, ¿rasunpachuraj Jesúspa
caćhacuynin?» nir. Juchata aparicuptiqui, Washäcuj Jesús mana upällacunchu.
Ñacachishunayquipäpis munayniyujmi.
4 Runacuna rusćhu wañuchiptin, Jesús mana rimacushanta musyanchi.
Ichanga wañushanpita Tayta Diosninchi cawarachimusha. Chaymi: «Pablupa
shimillan» nimaptiquisi, munayniyuj Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawaycä. Chaymi jamcunata piñacunajpaj caćhamasha.
5 Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawashayquita
musyanayquipaj mä, quiquiquicunapa shunguyquita tapuy. Washäcuj
Jesúspa maquinćhu cawashayquitapis, mana cawashayquitapis shunguyqui
willashunqui. Mana willashuptiquim ichanga, janan shungullaćhi
yupachicurcaycanqui.
6 Nuwacuna llapan shungüwan Tayta Diosninchiman yupachicushäta lla-
paniqui musyanquiman.
7 Runacuna pampaman ćhuramaptinpis, mana imananchu. Manchäga
Tayta Diosninchita mañacü manchapacur cawanayquipaj. Allićhu, mana
allićhu jurgamaptiquipis, mana imananchu. Alli cawashayquita ricarmi
ichanga, Tayta Diosninchipa maquinćhu cawashayquita llapan runa
musyanga.
8 Nuwacuna ima chapatapis mana rurämanchu. Manchäga Tayta Dios-
ninchipa shimillanta wiyacunä. Yanapämaptin, shungun munashallanta
rurashaj.
9 Chaymi Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaptiqui runacuna
tumpamaptinpis, mana imasi jucüchu. Manchäga Tayta Diosninchita
mañacü: «Corinto runacuna manchapacur cawananpaj yanapaycullay,
ari» nir.
10 Imata rimanätapis musyanayquipaj cartacamuj. Manchapacur cawap-
tiqui, alläpa mana piñacushayquichu. Piñacurpis, mana pampaman ćhurarchu
piñacuj. Manchäga Tayta Jesúspa ricay ñawinćhu alli cawanayquipaj munä.

Cartapa ushyanan

11 Irmänucuna, chayllata cartacallämuj. Cananga Tayta Diosninchita man-
chapacur caway, ari. Juchata ama aparicuychu. Shacyächinacäriy. Juc
shungulla allilla caway. Llaquipäcuj Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui.
Allilla cawaycachilläshunqui.

12 Quiquiqui-purapis sumaj wamayänacäriy.
13 Cayćhu juturaj irmänucunapis llapanmi wamayämushunqui.
14 Llaquipäcuj Tayta Jesucristupis yanapayculläshunqui. Tayta Dios-
ninchipis llaquipayculläshunqui. Espíritu Santupis juc shungulla maquinćhu
puriycachilläshunqui. Chayllana.

Galacia marcaćhu irmänucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Galacia quinranćhu jutucaj irmänucunaman. Chay quinranćhu marcacunata maquinćhu Roma marcapa mandajnin purichiran. Ćhuscu marca jatun caran: Iconio, Listra, Derbe, Antioquía. Chay marcacunaćhu Pablo willapäcuptin, achcaj runa Jesúspa shiminta ćhasquicuran.

Chay quinranpita Pablo aywacuptin, pantachicuj Israel runacuna yaycapuran. Paycuna willapäcuran: «Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamänanchipaj Moiséspa shimillanta sumaj ćharcunanchi» nir. Chaypis Pablo mayna tantiyachish caran: «Llaquipämashpanchi Tayta Diosninchi Washäcuj Jesústa caćhamuran. Payman yupachicuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi. Imaycamanpis maquinćhu cawachimäshun» nir. Chaymi Galacia quinranćhu irmänucuna mana pantananpita cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Pantachicujcunapa shiminta mana ćhasquipänanpita: *Gálatas 1.1-10*.
Jesús ricariparcur tantiyachicushanpita: *Gálatas 1.11-2.21*.
Moiséspa shiminpita, Jesúsman yupachicur Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpita: *Gálatas 3.1-4.31*.
Jïrucuypita, llaquipänacuypita: *Gálatas 5.1-6.18*.

Pablo wamayashan

1-2 Galacia quinran marcacunaćhu jutucaj irmänucuna, nuwa Pablo, Tayta Diosninchipa caćhan cashpä waquin irmänunchicunawan-ima cartacallämü. Nuwata Washäcuj Jesúswan quiquin Tayta Diosninchi ćhuramasha shiminta willapäcur purinäpaj. Tayta Diosninchi Jesústa cawarachijmi. Paycuna acracamasha; mana runa-masinchichu.

3 Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis llaquipaycullämshunqui. Maquinćhu allilla puriycachillämshunqui, ari.

4 Cay pachaćhu jucha mana pishinchu. Chaypis Tayta Diosninchi camacächiptin, Washäcuj Jesús wañuyta tarisha juchata aparicushanchipita jishpichimänanchipaj.

5 Tayta Diosninchi munayniyujmi. Payllata llapan runa imaycamanpis alliman ćhuranman. Chaynuy caycullächun.

Jesúspa shiminta ticrapushanpita Pablo llaquicushan

6 Irmänucuna, Tayta Diosninchi llaquipämashpanchi maquinćhu cawananchi-raycur Washäcuj Jesústa caćhamusha. Chaymi: «Galacia marca irmänucuna Jesúspa shiminta ćhasquicursi, Tayta Diosninchita wasguipaycan» nimaptin, tantiyacuyta mana atipächu. ¿Piraj shimiyashcashunqui jucpa shiminta ćhasquicunayquipaj?

7 Jesúslla Washäcuj. Juc mana canchu. Chaypis pantachicujcuna llutanta willapashcashunqui Jesústa ticrapunayquipaj, shimintapis wasguinayquipaj.

8 Pipis Washäcuj Jesústa pampaman ćhurar: «Moiséspa shimintaraj ćharcushun» nir yaćhachicurga, ñacayman ćhayachun. Llutanta rimaptin,

willacuj-masïcunatasi, anjilcunatasi chacaj pachaman Tayta Diosninchi jitarpunga.

9 Mayna piñacushcaj. Chaymi sumaj wiyacäriy. Pipis jucpa shiminta willapar Washäcuj Jesúspa shiminta ticrapur, ñacayman ćhayangapaj.

10 Mä, tapushayqui. ¿Piwantaj alli ricanacuyta munanqui: Tayta Diosninchiwanchu, runa-masiquiwanchu? Runacuna alli ricamänanta mana ashïchu. Manchäga Tayta Diosninchi alli ricamänanta munä. Chaymi maquinćhu cawar, Washäcuj Jesúspa shimintapis wiyacü.

Tayta Diosninchi caćhacushanpita Pablo tantiyachicushan

11 Irmänucuna, mana runa yarpashallantachu willacur puriycä; manchäga Jesúspa alli willapanta.

12 Mana runachu Washäcuj Jesúspa shiminta willamasha. Manchäga quiquin Jesúswan tincushcä. Ricaripamasha.

13 Ñaupata Israel-masïcuna cawashannuylla cawarä. Jutucaj irmänucunatapis jaticaćhar ushyarä. Llapanta illarachiyta munarä.

14 Israel runacuna yarpashanta wiñay-masïcuna janan shungulla ćharcuptinsi, llapan shungüwan ćharcurä. Auquillücuna yaćhachimashantapis mana juctapis jungarächu.

15-16 Ima-niraj captïsi, llaquipäcuj cashpan mana yuriptillä, Tayta Diosninchi acracamasha Wawan Jesústa ricsicunäpaj, jäpa runacunatapis willapänäpaj. Jesústa ricsichimaptin, pï runatapis mana ashishcächu Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachimänanpaj.

17 Jerusalén marcaćhu punta-caj caćhancuna juturaptinsi, mana tapucuj aywashcächu. Manchäga Arabia quinranman aywashcä. Chaypita Damasco marcaman cuticushcä.

18 Chaypita quimsa watataraj Jerusalén marcaman Pedruwan tincuj aywashcä. Tincur, ishcay simänalla juyapärirä.

19 Jerusalén marcaćhu mana llapan caćhacunawanchu tincushcä; manchäga Jesúspa wauguin Santiagullawan.

20 Irmänucuna, cartacur rasullanta willapaycaj. Tayta Diosninchipis musyan.

21 Jerusalén marcapita Siria quinranmanpis, Cilicia quinranmanpis aywashcä.

22 Judea quinranćhu jutucaj irmänucunam ichanga mana ricsimashachu. Paycunawan mana tincushcäpishchu.

23 Chaypis nuwapaj rimaran: «Unayga chay runa jaticaćhar ushyamashcanchi. Cananmi ichanga Jesúspa shiminta willapäcur puriycan» nir.

24 Juyu cashäpita Tayta Diosninchi alli cayman ticrachimaptin, paycuna Tayta Diosninchita sumaj alliman ćhurarcaycan.

2

Pabluta caćha-masincuna alli ricashan

1 Chaypita ćhunca ćhuscuwan (14) watataraj Jerusalén marcaman Bernabíwan Tituwan cutirä.

2 Tayta Diosninchi ricaripamar: «Ayway» nimaptin, Jerusalén marcaman aywarä. Israel-masï irmänucunata willarä: «Jäpa runacunata Jesúspa alli willapanta willapashcä» nir. Mayur irmänucunatapis yata jayaycur, allipaj willacur purishäta willaparä. Ćhasquicamänanta munarä.

3 Chay junaj griego runa car jïrucüni captinsi, Tituta mana jïrucachiranchu.
Payga Jerusalén marcaman aywäshimaran.
4 Waquin runacunam ichanga irmänu-tucullar pantachicuycaran. Chaymi
mayur irmänucunawan sumaj parlanacurä. Chay pantachicujcuna Washäcuj
Jesúspa maquinćhu cawaptinchisi, Moiséspa shimintaraj ćharcunanchita mu-
nan.
5 Ichanga pantachimänanchipita shiminta ama ćhasquipäshuwanchu.
Manchäga Jesúspa alli willapällanta ćhasquicushuwan.
6 Parlanacuptïpis waquin mayur irmänucuna sumaj yaćharpis, yarpashäpita
mana imatapis rimacushachu. Sumaj tantiyacushuwan. Shungunchipitam
Tayta Diosninchi alli ricamanchi; mana runa yarpashancunata
ćharcushanchipitachu.
7 Mayur irmänucuna quiquincuna niran: «Tayta Diosninchi Pabluta
ćhurasha jäpa runacunata Jesúspita willapänanpaj; Pedrutana Israel runacu-
nata willapänanpaj.»
8 Chaura Israelcunata willapänanpaj Pedruta caćhacushan-jina nuwat-
apis Tayta Diosninchi caćhacamasha jäpa runacunata Jesúspa shiminta
willapänäpaj.
9 Chaymi Santiagupis, Pedrupis, Juanpis nimaran: «Juc shungulla
cawashun. Jamcunapis Tayta Diosninchipa caćhan carcaycanqui.
Bernabíwan ishcaniqui jäpa runacunata willapämunqui, ari; nuwacunana
Israel-masinchicunata.» Paycuna quimsanin mayur caćhacuna caran.
Maquinćhu jutucaj irmänucunata purichiran.
10 Rimayta ushyaycur, nimaran: «Jerusalén marcaćhu irmänunchicuna
pishipacuyćhu juyarcaycan. Paycunata ama junganquichu, ari.»
Mañacamashanta llapanta cushi-cushilla ćharcushcä.

Pedruwan Pablo tincupänacushan

11 Chaypita unayllata Antioquía marcaman Pedro ćhayamuptin, piñacurä.
Mana allitachu ruraycaran. Ishcay cära runa caran.
12 Ñaupataga jäpa irmänucunawan micupacärij. Santiago caćhamushan Israel
irmänunchicuna ćhayamuptinmi ichanga, ashucuriran. Juturaytapis mana
munaranchu. Israel-masincuna jamurpänanta alläpa manchacuran. Chaymi
jäpa runacunawan mana juturarannachu.
13 Waquin Israel irmänunchicunapis Pedro-jina quiquin-pura alli
ricanacuyta munar, jäpa irmänunchicunapita ashucuriran. Bernabípis Pedro
rurashanta ricar, llutanta ruraran.
14 Chaymi Jesúspa alli willapanta mana ćharcuptin, llapanpa ricay ñawinćhu
Pedruta piñacurä: «Israel runa caycar jäpa irmänucunawan alli ricanacur,
micur upur juturpashcanqui. Cananmi ichanga jäpa irmänucunapis Israel
runacuna-jina cawananta munaycanqui, ¿au? Llutanta ruraycanqui» nir.
15 Jäpa runacuna Moiséspa shiminta mana ricsir, mana wiyacunchu.
Nuwanchim ichanga Israel runacuna cashpanchi yurïninchipita-pacha wiya-
cushcanchi.
16 Chaypis mana Moiséspa shiminta ćharcushanchipitachu alli ñawinpa
Tayta Diosninchi ricamanchi; manchäga Washäcuj Jesúspa shiminta
ćhasquicushanchipita. Mana Moiséspa shiminta wiyacushanchipitachu
alli ñawinpa ricamanchi; manchäga Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicur
maquillanćhu cawashanchipita. Moiséspa shiminta ćharcuyta munajcuna
Tayta Diosninchipa shungunman mana tincunchu.

17-18 Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicushanchipita Tayta Diosninchi alli ricamaptinchisi, waquin Israel-masinchicuna jamurpämanchi: «Washäcuj Jesúspa llupillanpa jatir, juchata aparicuycanqui» nir. Jamurpämashpanchisi llutanta yarpaycan. Juchaman mana Jesúschu janćhamanchi. Moiséspa shimillanta wiyacuyta munaptinchim ichanga, jucha-sapa cashanchita llapan musyanga.

19 Moiséspa shimin allitaga allim. Chaypis ćharcuyta mana camäpacur, Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu jucha-sapa caycä. Chaymi Moiséspa shimillanman mana yupachicüchu. Manchäga Washäcuj Jesúspa shimintana wiyacuycä. Maquinćhu cawar, shungun munashanta rurä.

20 Cananga mana shungü munashantachu ruraycä. Mana quiquilläpitachu cawaycä. Manchäga Washäcuj Jesúsman yupachicuptï, cawachiman. Llaquipämashpanchi washämänanchi-raycur Tayta Diosninchipa Wawan wañuytapis tarisha.

21 Chaymi Tayta Diosninchi llaquipämashanta pampaman mana ćhurämanchu. Jamurpämajcuna nin: «Moiséspa shiminta ćharcuptinchiraj, Tayta Diosninchi alli ricamanchi.» Chaynuy nir nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañushantapis manacajman ćhurarcaycan.

3

Jesúsman yupachicuptinchi, jishpichimäshun

1 Galacia irmänucuna, upam canqui. ¿Piraj chapata rurashcashunqui Washäcuj Jesústa wasguipänayquipaj? Nuwanchi-raycur Jesústa rusćhu wañuchishanta sumaj willaparaj.

2 Canan mä, willamay. ¿Espíritu Santupa maquinćhu cawanayquipaj Moiséspa shimintachuraj ćharcushcanqui? Mana. Manchäga Jesúspa shiminta ćhasquicushallayquipita maquinćhu Tayta Diosninchi cawachishunqui.

3 Upam canqui. Shiminta ćhasquicushallanchipita Tayta Diosninchi alli ricaycämaptinchi, Moiséspa shiminman ama yupachicushuwanchu.

4 ¿Tayta Diosninchi yanapaycäshushayquita tantiyaycarchu, jipaman cuticunqui? Chayta ama ruranquimanchu.

5 Payga Espíritu Santupa maquinćhu puriycächishunqui. Munayniyuj cashanta musyachicur, tucuy-jinanpa yanapaycäshunqui. Mana Moiséspa shiminta wiyacushayquipitachu maquinćhu purichishunqui; manchäga Jesúspa shiminta ćhasquicushayquipita.

6 Unayga Tayta Diosninchi Abrahamta alli ñawinpa ricaran shiminta ćhasquicushallanpita.*

7 Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunaga Abrahampa willcan-yupaymi.

8 Tayta Diosninchipa shiminćhu nin: «Jäpa runacunapis shiminta ćhasquicunanta musyar, Tayta Diosninchi Abrahamta niran: ‹Alli willapata willapäshayqui. Jam-raycur pï-maytapis alli ñawïwan ricashaj. Sumaj yanapäshaj.› »*

9 Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Pipis Jesúspa shiminta ćhasquicuptin, Abrahamta alli ricashan-jina Tayta Diosninchi alli rican. Sumaj yanapan.

---

* **3:6** Génesis 15.6. * **3:8** Génesis 12.3.

10 Moiséspa shiminta ćharcushallanwan alli ricash cayta munajcunam
ichanga ñacayman ćhayanga. Chapata rurashpan Tayta Diosninchipa shim-
inćhu nin: «Pipis Moiséspa shiminta sumaj-sumaj mana ćharcuptin, juchata
aparicushanpita ñacayman ćhayachun.»*
11 Chaymi Moiséspa shiminta ćharcuyta munashallanpita mana
pitapis Tayta Diosninchi alli ricangachu. Shiminćhüpis nin: «Shimïta
ćhasquicujcunallata alli ricashaj.»*
12 Moisésmi ichanga niran: «Shimïta wiyacujcuna llap-llapanta ćharcunan.
Chayrämi alli ñawinpa ricar, maquinćhüpis Tayta Diosninchi cawachinga.»*
13 Washäcuj Jesúsmi ichanga Moiséspa shiminta mana wiyacuj-jina
wañuytapis tarisha. Washämänanchi-raycur juchanchitapis jugaricusha.
Tayta Diosninchipa shiminćhu nin: «Rusćhu wañujcuna jucha aparicushanta
tarin.»*
14 Chaypis Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicuptinchi, Abrahamta alli
ricashan-jina nuwanchitapis Tayta Diosninchi alli ricamanchi. Jäpa runa
captinchisi, Espíritu Santupa maquinćhu puriycächimanchi.
15 Irmänucuna, tincuchiypa tantiyachishayqui. Juc runa tistamintucur,
jipaman mana cutiricunnachu. Tistamintutapis mana rucannachu.
16 Canan Tayta Diosninchipita tantiyacushun. Payga Abrahamtapis, Abra-
hampa willcantapis alli ricananpaj auniran. Isquirbishanćhu mana achcaj
willcanpächu riman; manchäga jucnayllapaj. Abrahamta: «Willcayqui» nirga,
Washäcuj Jesúspämi rimaycan.
17 Sumaj tantiyacunquiman. Abrahamwan Tayta Diosninchi parlana-
cushanta ćharcushanam. Abrahamwan auninacushanpita ćhuscu paćhac
quimsa ćhunca (430) watataraj Israel-masincunata Tayta Diosninchipa shim-
inta Moisés willaparan. Chaypis Moiséspa shimin Tayta Diosninchi unay
parlanacushanta mana pampaman ćhuranmanchu. Aunishanta mana rucan-
manchu.
18 Tayta Diosninchi Abrahamta llaquipar, alli ricananpaj auniran. Canan-
pis aunimashanchita ćhasquicunchi quiquinpa shiminta ćhasquicur; mana
Moiséspa shiminta wiyacurrächu.

Moiséspa shiminpita tantiyachicushan

19 Chaura, ¿imapätaj Moiséspa shimin alli? Shimin alli caran
runacuna jucha aparicushanta tantiyacunanpaj; ichanga Washäcuj Jesús
ćhayamunancamalla. Washäcujta caćhamunanpaj Tayta Diosninchi auniran.
Moisésmi ichanga mana Washäcujchu caran. Anjilnincunallawan Tayta
Diosninchi shiminta willaparan. Jinarcurraj Israel-masincunata Moisés
willaparan. Payga parlapäcujlla caran.
20 Runacuna imatapis auninacunanpaj parlapäcujnintaraj ashin. Tayta
Diosninchim ichanga pitapis mana ashinchu. Quiquillan imatapis aunin.
21 Ima captinpis, Moiséspa shiminta mana pampaman ćhurashuwanchu.
Chaypis sumaj tantiyacushun. Moiséspa shiminwan Tayta Diosninchipa
shimin mana apaycaćhänacunchu. Chaypis Moiséspa shimin alli caway-
man ćhayachimänanchi captin, maynaćhi Tayta Diosninchi alli ricamäshuwan
caran.

---

* **3:10** Deuteronomio 27.26. * **3:11** Habacuq 2.4. * **3:12** Levítico 18.5. * **3:13** Deuteronomio 21.23.

22 Ichanga shiminćhu nin: «Llapan runa jucha aparicuyllapaj wañun.»
Chaymi Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicurraj, Tayta Diosninchi aunishanta ćhasquicushunpaj.

23 Washäcuj Jesús mana shamushancaman Moiséspa shimillanman yupachicushcanchi. Shimintapis ćharcunanchi caran.
24 Mandu-rurajta-jina purichimashcanchi Washäcuj Jesús ćhayamunancaman. Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli cawayman ćhayachimänanchi caran. Moiséspa shiminta ćharcuytam ichanga mana camäpacunchichu.
25 Chaymi shiminmanpis mana yupachicunchichu. Manchäga Washäcuj Jesúspa shimintana ćhasquicushcanchi.
26 Payman yupachicushanchipita Tayta Diosninchi wamrachacamashcanchi.
27 Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquircur, ushyacushanchipita-pacha maquillanćhu cawanchi. Pay-jinana cawanchi.
28 Shiminta ćhasquicuptinchi, Washäcuj Jesúspis ćhasquicamanchi: «Wawämi canqui» nir. Ćhasquicun Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis, warmicunatapis, ullgucunatapis, mandu-rurajcunatapis, quiquincunallapita cawajcunatapis, uywaycunatapis juc shungulla cawananchipaj. Llapanchitana alli ñawinwan ricaycämanchi.
29 Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawar, Abrahampa willcan-yupay ricacunchi. Tayta Diosninchi aunishantapis llapanta ćhasquicushunpaj.

4

1 Yapaypis tincuchiypa tantiyacushun. Wamra tacsha cashancaman wasiyujpa wamran cashanpis, uyway wamra cashanpis mana musyacanchu.
2 Tacsha cashancaman jucmi imatapis jaran. Jucmi rican, ichanga papänin jitapashan junajcallaman. Chayrämi irinsanta ricachin.
3 Nuwanchicunapis pishi-yarpay cashanchicaman munayniyuj jircapa maquinćhu cawashcanchi.
4 Yarpashan junaj ćhayamuptinmi ichanga, Wawan Jesús yurinanta Tayta Diosninchi camacächiran. Warmipita yuriran. Runa cashpan Moiséspa shiminta wiyacunan caran.
5 Nuwanchipis Moiséspa shiminta wiyacunanchi caran. Mana camäpacuptinchim ichanga, jishpichimänanchi-raycur Jesúslla wiyacuran. Camacächiran Tayta Diosninchipa wawan cananchipaj.
6 Cananga Tayta Diosninchipa wawanna caycanchi. Maquinćhu purichimänanchipaj Espíritu Santuta caćhamuran. Mañacunanchipäpis Espíritu Santu shacyächimanchi. Chaymi llapan shungunchiwan jayaranchi: «Taytallau Tayta, Papänïmi canqui» nir.
7 Cananga mana uywaynachu canchi; manchäga quiquin Tayta Diosninchipa wawanna. Wawan car, irinsanchitapis llapanta ćhasquishunpaj.

8 Unayga Tayta Diosninchi pï cashantapis mana musyar, mana manchapacushcanquichu. Manchäga munayniynaj caycaptinsi, jircacunapa maquinćhu purishcanqui.
9 Cananga: «Tayta Diosninchipa shungunta musyä» nir allita yarpanchi. «Quiquin Tayta Diosninchi shungüta musyapan» nirmi ichanga, allitaraj

yarpanchi. Payllata manchapacushun; jircacunata ama. Jircacuna manacajllam. Munayninpis mana canchu. Chaynuy caycaptin, ¿jircapa maquinćhu cawayta munarcaycanquichuraj?

10 Llutantaraj rurarcaycanqui. «Diyawardaćhu fiestata rurashun. Chayrämi alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamäshun» nir diyawardacunata sumaj yarparaycanqui. Ricsish junajtapis, llullu quillatapis, watatapis yarparanqui. Maygantapis mana junganquichu.

11 Chaypitam llaquicü: «¿Tayta Diosninchipa shiminta manacajllapächuraj willapashcaj?» nir.

Irmänucunapaj Pablo llaquicushan

12-13 Irmänucuna, sumaj ricacamanquiman. Israel runa caycar Moiséspa shiminta jungaycur, jamcuna-jina juyashcä. Jesúspa alli willapanta willapashcaj. Jishyar, mana maypapis llucshishcächu. Chaypis alli ñawiquipa ricamashcanqui.

14 Jishyar llutäpacachiptïpis, mana yamacämashcanquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa anjilninta-jina, quiquin Washäcuj Jesústa-jina alli ricamashcanqui.

15 Canan, ¿imanirtaj ticshaparaycämanqui? Unayga cushicur, alli ñawiquipa ricamashcanqui. Llapanta tarichimashcanqui. Ñawï chacacäcuptinsi, ñawiquicunatapis jurgaparamanquimanmi caran.

16 ¿Piñapashalläpitachu ticshaparaycämanqui? Mana tumpaycajchu. Manchäga llutancunaman ćhayashayquipita musyachishcaj.

17 «Moiséspa shiminta ćharcushun» nijcuna alli ricanayquita munar, cushichipayllapa shimiyashcashunqui. Shungunmi ichanga jucta yarpaycan. Cunćhä jatarinayquita munaycan quiquincunallata alli ricanayquipaj.

18 Piwanpis alli ricanacuyga allim. Ichanga ricay ñawilläćhu alli-tucullar ama ruranquimanchu. Manchäga shunguyquipita llucshinman.

19 Wawacuna, Tayta Jesústa wasguipaptiqui, jatunpa llaquicü. Shungüpis nananraj: «¿Imayraj llapan shungunwan Galacia runacuna Jesúspa shiminta ćhasquicunga?» nir.

20 Chaymi jamcunawan tincuyta sumaj munä. Ricarräćhi tucuy-jinanpa tantiyachijman. Sumaj llaquicuycä. Ichanga ima ruraytapis mana camäpacüchu.

Sarawan Agarpita rimar tincuchishan

21 Mä, tapushayqui. ¿Rasunpachuraj Moiséspa shiminta ćharcuyta munanqui? ¿Shiminta tantiyanquichu?

22 ¿Abrahampa willapanta liguishcanquichu? Tayta Diosninchipa shimićhu Abrahampa ishcay wamran cashanta willamanchi. Juc wamrata uywaynin Agarćhu tariran; juc-cajtana majan Saraćhu. Majan Sara mana pipapis uywayninchu caran.

23 Uywaynin Agarga runapa callpallanpita wawanta tariran. Chacha Saram ichanga aunishanta Tayta Diosninchi camacächiptin, wawanta tariran.

24-25 Cay willapata tincuchiypa tantiyacushun. ¿Mayganpa wamranyupaytaj caycanqui? Unayga Israel runacunawan parlanacur, Arabia quinran Sinaí puntaćhu Tayta Diosninchi willaparan: «Alli ricanajpaj shimïta

ćharcunqui» nir. Chaymi uyway cashpan Arabia marcapita Agarpis, wamranpis jucpa shiminta ćharcuran. Canan wichanpis Israel runacuna uyway Agaryupay Moiséspa shimillanta wiyacurcaycan;
26 nuwanchim ichanga manana. Sarata wamranta tarichishan-jina Tayta Diosninchi wamrachacamashcanchi. Saraga wasiyujmi caran.
27 Chaymi Tayta Diosninchipa shiminpis nin:
«Wasiyuj warmi, wawaynaj carsi, cushicunquiman.
Wamrata mana tariptiquiräsi, shunguyqui achicyacäcunman.
Uyway warmi runawan cacursi,
chay-chica wamrata mana taringapächu.
Jammi ichanga achca wamrata tarinquipaj.»*
28 Irmänucuna, wasiyuj Sarapa wawan Isaacwanmi tincunchi. Payga yuriran aunishanta Tayta Diosninchi camacächiptin.
29 Uyway Agarpa wamranga Isaacta chiquir ushyaran. Cananpis maquichacamayta munamashpanchi waquin runa Moiséspa shiminta ćharcunanchita munaycan. Chiquir ushyamanchi.
30 Chaynuy captinsi, Tayta Diosninchipa shiminćhu nin: «Uyway warmita wamrantinta jarguy. Wamran ima irinsantapis mana ćhasquingapächu. Manchäga wasiyuj warmipa wamrallanmi irinsanta ćhasquinga.»
31 Irmänucuna, mana uyway Agarpa wamranwanchu tincunchi; manchäga wasiyuj Sarapa wamranwanmi.

5

1 Washäcuj Jesús jishpichimashcanchi Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawananchipaj. Chaymi shimillanta wiyacushuwan. Moiséspa shimillanman ama yupachicushuwannachu. Paypa shimin maquichacush-yupay charämaranchi.
2 Sumaj wiyacushun. «Jïrucunquiman» nishuptiqui aunirga, Washäcuj Jesústapis pampaman ćhurarcaycanqui.
3 Mana jïrucushallanchipitachu Tayta Diosninchi alli ricamäshun; manchäga Moiséspa shiminta llap-llapanta ćharcuptinchiraj. Ichanga sumaj ćharcuyta pipis mana camäpacunchu.
4 Chaymi ćharcuyta camaj-tucujcuna Washäcuj Jesústa pampaman ćhuraycan. Llaquipäcuj Tayta Diosninchitapis wasguipaycan.
5 Jesúspa shiminta ćhasquicushanchipitam ichanga Tayta Diosninchi alli ricamanchi. Ćhasquicunanchipaj quiquin Espíritu Santu yanapämanchi. Canan alli cawayta shuyaraycanchi.
6 Washäcuj Jesústa wiyacuptinchi, jïrucush cashanchipis, mana jïrucush cashanchipis mana imananchu. «Jesúspa shiminta ćhasquicushcä» nirga, runa-masinchitapis alli ricashuwan.
7 Chaura Jesúspa maquinćhu alli cawaycaptiqui, ¿pitaj llullapashcashunqui ashucunayquipaj?
8 Chayta Tayta Diosninchi mana camacächinmanchu caran. Payga wamrachacamashcanchi.
9 Pantachicujcuna allita rimarcushanchitapis llapanta pampaman ćhuran. Rimaypis purin: «Libadüra ichiclla arinatapis achcamanshi jacachin» nir. Juc runa juchata aparicuptinpis, achcaj llupinpa aywan.

* **4:27** Isaías 54.1.

10 Jamcunatam ichanga maquinćhu Tayta Diosninchi puriycächishunqui.
Chaymi shimïta tantiyacunquiman. Juc shimiyäshuptiquipis, ama
ćhasquipanquimanchu. Pantachicujcunata Tayta Diosninchi sumaj ñacachinga.
11 Irmänucuna, Israel-masïcuna chiquiman: «Ama jïrucuynachu»
nir willapäcushäpita. «Allipaj jïrucunchi» niptïmi ichanga, mana
chiquimanmanchu. «Jïrucunanchi alli» nirga, nuwanchi-raycur rusćhu
wañuchish caycaptin, Washäcuj Jesústa pampaman ćhuranchi.
12 Chay pantachicujcunam ichanga purircaycan: «Jïrucushunraj Tayta Dios-
ninchi alli ricamänanchipaj» nir. Chaymi nï: «Jïrucuyta munar, quiquincuna
capacurinmanpis.»

Jishpichish caycanchi Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananchipaj

13 Irmänucuna, mana runapa maquinćhünachu puriycanchi. Chaypis shun-
gunchi munashanta ama rurashunchu. Manchäga jucninchi-jucninchipis
llaquinacushun. Yanapänacushun.
14 Tayta Diosninchipa shimin nin: «Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-
masiquitapis alli ricanquiman.» Llaquinacushpanchi Tayta Diosninchipa
shiminta llapanta ćharcuycanchi.
15 Ćhapćhupänacurmi ichanga, ticshaparänacurmi ichanga, mashtacar ushy-
acanquipaj. Chayman ama ćhayanquimanchu.
16 Chaymi Espíritu Santupa maquinćhu cawashun. Shungunchi mu-
naptinsi, juchata ama rurashunnachu.
17 Tayta Diosninchipa shungun munashanwan shungunchi munashan
sumaj apaycaćhänacun. Chaymi shungunchi munashallanta ama
rurashunchu.
18 Espíritu Santupa maquinćhüna cawaycanchi. Chaymi ama nishunchu:
«Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj Moiséspa shimintaraj llapanta
ćharcushun.»
19 Shungun munashallanta rurajcuna ricsipallam. Paycuna jucwan-
jucwan puricun. Warmillata, runallata munapan. Imata rurarpis, mana
pingacunchu.
20 Tayta Diosninchita mana manchapacur, jircacunata manchapacun.
Chapata rurar, jircata jaran. Chiquicun. Ćhapćhupänacun. Yargaj. Imallap-
itapis alläpa warmin. Alläpa ullgun. Piwanpis ticshaparänacun.
21 Imapitapis jagayan. Upyallaćhu arun. Paćhallanta ashir purin. Sumaj
tantiyacunquiman. Mayna willapashcaj. Chay-niraj runacuna mana Tayta
Diosninchipa maquinćhüchu cawan. Irinsantapis mana ćhasquingapächu.
22 Espíritu Santupa maquinćhu cawarmi ichanga, llaquipänacunchi. Cushi-
cushilla purinchi. Jaucalla cawanchi. Tantiyanacunchi. Alli shungu canchi.
Manchapacur cawanchi. Rimashanchita ćharcunchi.
23 Cuyapänacunchi. Shiminchita chapacunchi. Chaynuy cawaptinchi, pipis
mana imatapis jurgapämäshunchu.
24 Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawajcuna quiquinpa shungun mu-
nashanta mana ruranchu. Jucha aparicuytapis mana yarpanchu.
25 Espíritu Santupa maquinćhu cawar, shacyächimashanchita rurashuwan.
26 Ama alli-tucushunchu. Ama jagayächinacushunchu. Ama chiquina-
cushunchu.

6

Irmänucunata Pablo piñapashan

1 Irmänucuna, pipis juchaman ćhayaptin, wanacunanpaj yanapanquiman.
Espíritu Santupa maquinćhu puriycar, alli shimillayquipa tantiyachin-
quiman. Cawaycar, nuwanchipis juchaman ćhayarushuwan.
2 Washäcuj Jesúspa shiminta wiyacur, jucniqui-jucniquipis
tantiyanacärinquiman. Yanapänacärinquiman.
3 Pipis: «Llap-llapanta ćharcü» nirga, quiquillan alli-tucuycan. Llutanta
yarpaycan.
4 Nuwanchim ichanga yarpaćhacushun. Imanuy cawashanchitapis
quiquinchi musyanchi. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, cushishalla
cawashuwan. Pampaman ćhuranayqui-cashallan pitapis ama ricapanquichu.
5 Quiquinchipita alli cawaytapis, ñacaytapis tarishunpaj.
6 Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuj runata charashanchiman-tupu
imatapis tarichishuwan. Ama mićha cashuwanchu.
7 Tayta Diosninchita ama llullapäshuwanchu. Pampaman ama
ćhurashuwanchu. Payga imatapis rurashanchiman-tupu alli cawaymanpis,
ñacaymanpis ćhuramäshunpaj.
8 Jucha aparicuyllaćhu arujcuna juchanpita ñacayta taringa. Espíritu San-
tupa maquinćhu cawajcunam ichanga imaycamanpis alli cawayta taringa.
9 Chaymi imaypis Tayta Diosninchita manchapacur cawashun. Mana
yamacaptinchi, alli cawayman ćhuramäshunpaj.
10 Chaymi pï-maywanpis yanapänacushun. Irmänunchi captin, sumajraj
yanapäshun. Ama jungashunchu.

Washäcuj Jesús-janan Pablo cushicushan

11 Irmänucuna, sumaj ricanayquita munar, jatusaj litrawanraj isquir-
biycämü. Jatusaj litracunata quiquï maquïwan isquirbishcä.
12 «Jïrucuy» nijcuna llapanwan alli ricanacuyta munallar purin. Janan-
manpis Washäcuj Jesús rusćhu wañushanta willapäcushanpita jaticaćhar
ushyananta mana munanchu.
13 Jïrucurpis, Moiséspa shiminta mana ćharcunchu. Alli-tucunallanpämi:
«Jïrucuy» niycäshunqui.
14 Nuwam ichanga imapitapis mana alli-tucüchu. Washäcuj Jesúspa
maquinćhu cawashpä alli cawä. Paymi Taytanchi. Nuwanchi-raycur rusćhu
wañuyta tarisha. Nuwa-raycur wañush caycaptin, shungü munashanta
mana ruränachu. Manchäga Tayta Diosninchi munashallantana rurä.
15 Jïrucuptinchipis, mana jïrucuptinchipis, mana imananchu. Llapan shun-
gunchiwan jucha aparicuypita wanacuptinchim ichanga, Tayta Diosninchi
allina ricamanchi.
16 Willapashajta ćhasquicushayquipita Israel runacunata-jina Tayta Dios-
ninchi llaquipayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui.
17 Canan mayganiquipis umäta ama nanächinquimanchu. Rasunpa Jesúspa
shiminta willacur puriycä. Chaypita wascatapis ćhasquishcä.
18 Irmänucuna, llapaniquitapis Tayta Jesucristu llaquipayculläshunqui, ari.
Chaynuy caycullächun.

Éfeso marcaćhu irmänucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Éfeso marcaćhu jutucaj irmänucunaman. Éfeso cuyayllapaj jatun marca caran. Jatun cashpan chay-tucuypita runacuna rantipacuj, ranticuj aywaran. Irmänucunapis irmänu-masincunata watucujnuy aywaran. Éfeso marcapita musyayta munar, liguinqui: Hechos 18.19–19.41; 20.17–38; Apocalipsis 2.1–7.

Éfeso marcaman ćhayar, quimsa wata Pablo juyaran. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuptin, achcaj runa Jesúsman yupachicuran. Aywacurpis, Éfeso marca irmänucunata mana jungaranchu. Roma marcaćhu auturdä wićhgachiptinpis, mana jungaranchu. Manchäga waran-waran paycunata yarparaycaran. Chaymi carsilpita-pacha cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Jesucristu Washäcuj cashanpita, acracushancunata Tayta Diosninchi wamrachacushanpita: *Efesios 1.3-3.21*.

Tayta Diosninchipa wawancuna cuyay-munaypaj cawananpita: *Efesios 4.1-6.24*.

Pablo wamayashan

1 Éfeso marcaćhu irmänucuna, nuwa Pablo cartacallämü. Tayta Diosninchi camacächiptin, Washäcuj Jesús caćhacamaptin, shiminta willapäcur puriycä. Jamcuna Tayta Diosninchipa wawan caycanqui. Llapan shunguyquiwan Washäcuj Jesúspa shimintapis ćhasquicushcanqui.

2 Tayta Diosninchipis, Taytanchi Jesucristupis yanapayculläshunqui allilla cawanayquipaj.

Jishpichicuj cashanpita Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

3 Tayta Diosninchita alliman ćhuraycullläshun. Payga Taytanchi Jesucristupa Taytan. Paymi Washäcuj Jesústa caćhamusha. Washäcuj Jesúsna Tayta Diosninchi camashanta shungunchićhu camacächin. Maquinćhu cawaptinchi, sumaj yanapaycämanchi.

4 Cay pachata mana camallarsi, Tayta Diosninchi mayna acracamashcanchi Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawananchipaj. Acracamashcanchi shungun munashannuylla cawananchipaj, ima juchatapis mana aparicunanchipaj.

5 Llaquipämashpanchi unaypita-pacha acracur wamrachacamashcanchi nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús shamuyninpa. Shungun munashanman llapanpis tincuran. Yarpashannuylla camacaran.

6 Tayta Diosninchi sumaj llaquipämashpanchi Cuyay Wawanta caćhamushanpita alliman ćhuraycullläshun.

7-8 Ima alliraj Jesús nuwanchi-raycur wañuyman ćhayasha. Cananga jucha aparicuypita jishpichimashcanchi. Juchanchitapis llapantana jungasha. Mana yarparannachu. Tayta Diosninchi sumaj-sumaj llaquipämanchi. Chaymi llapantapis tantiyachimanchi.

9 Quiquin munarmi, shungullanćhu yarparashantapis tantiyachimashcanchi. Washäcuj Jesús shamuyninpaj Tayta Diosninchi unaypita-pacha yarpashan camacasha.

10 Jitashan junaj yarpashanta camacächisha. Tayta Diosninchi yarparan:
«Jesúspa maquinmanmi janaj pachatapis, cay pachatapis ćhurashaj. Llap-
llapantam maquinman ćhurashaj» nir.
11 Unaypita-pacha nuwanchitapis acracamashcanchi Washäcuj Jesúspa
maquinćhu cawananchipaj, irinsanchitapis ćhasquinanchipaj. Yarpashan-
tapis, shungun munashantapis quiquin Tayta Diosninchi camacächin.
12 Acracamänanchipaj camacaycachiptin, payllata llap-llapanchi alliman
ćhurashun. Nuwacunaraj puntata Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicunäpaj
camacächisha. Unaypita-pacha Israel marca-masintï Washäcujta shuyashcä.
13 Cananga jamcunapis Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawarcaycanqui.
Washämänanchi-raycur wañuyman Jesús ćhayashanta willapäshuptiqui, llapan
shunguyquiwan ćhasquicushcanqui. Wiyacuptiqui, aunishannuylla Espíritu
Santu maquinćhu puriycächishunqui. Chaynuypa Tayta Diosninchipa wawan
cashayqui musyacan.
14 Espíritu Santupa maquinćhu cawar, Tayta Diosninchipa wawan cashan-
chita musyanchi. Wawan car alli cawayman ćhuramaptinchi, irinsanchitapis
ćhasquishunpaj. Munayniyuj cashanpita llap-llapanchi payllatam alliman
ćhurashun.

Irmänucunapaj Pablo mañacushan

15 Ima allish Tayta Diosninchipa maquinćhu cawarcaycanqui. Jesúspa
shiminta llapan shunguyquiwan ćhasquicushayquitapis, irmänu-pura alli ri-
canacushayquitapis mayashcä.
16-17 Chaymi nuwapis Tayta Diosninchita mañacur, mayganiquitapis
mana jungajchu. Jamcunata ricsishäpita sumaj cushicü. Llapaniquipämi
mañacuycä. Tayta Jesucristuta caćhamuj Tayta Diosninchita
mañacuycä Espíritu Santu alli yarpayta jushunayquipaj, imatapis
tantiyachishunayquipaj. Payga Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta
sumaj tantiyachishunquipaj.
18 Yarpashan shunguyquiman ćhayanman. Tayta Diosninchi acraca-
mashcanchi wawan cananchipaj. Wawan car, llapanchi irinsanchitapis
ćhasquicushunpaj. Irinsanchiga sumaj-sumaj allim.
19 Maquinćhu cawashanchipita Tayta Diosninchi munayniyuj cashpan
sumaj yanapämanchi.
20 Sumaj munayniyuj cashpan Washäcuj Jesústa wañuchish captinpis,
cawarachimuran. Jinarcur janaj pachaćhu mandäshinanpaj dirïcha-caj
lädunman jamachiran.
21 Jesúsna llapan auturdäcunatapis, munayniyujcunatapis maquinćhu
purichin. Cay pachaćhüpis, janaj pachaćhüpis Jesúsman pipis mana tin-
cunchu. Payga imaypis llap-llapanpita mas munayniyuj.
22 Tayta Diosninchi Jesúspa maquinman llap-llapantapis ćhurasha. Jutucaj
irmänucunata ricananpäpis Jesústa ćhurasha.
23 Cananga warmi runanpa maquinćhu cawashan-jina Jesúspa maquinćhu
cawanchi. Jesús cawachimaptinchiraj, cawanchi.

2

Llaquipämashpanchi wañuypita jishpichimashanchi

1 Unayga jucha aparicuyllaćhu arur, wañush-jina Tayta Diosninchipa ricay
ñawinćhu cawarayqui.

2 Juchaćhu arujcunapa llupillanpa purishcanqui. Supaypa maquinćhu
cawashcanqui. Paymi runacunata shacyächin Tayta Diosninchita mana
wiyacunanpaj.
3 Llapanchipis juchata aparicullar, shungunchi munashanta ashillar
cawashcanchi. Chaymi juchaćhu arujcunawan iwal Tayta Diosninchi
ñacachimänanchi camacaran.
4 Paymi ichanga llaquipäcuj cashpan jishpichimashcanchi. Sumaj-sumaj
llaquipämanchi. Llaquipämashanchita Washäcuj Jesúswan musyachimash-
canchi.
5 Juchaćhu cawar wañush-jina cawaycaptinchisi, Washäcuj Jesústa
cawarachishan-jina cawarachimashcanchi. Nuwanchita shungun
llaquipämaptinchi, ima ñacaypitapis Tayta Diosninchi jishpichimashcanchi.
6 Washäcuj Jesústa-jina cawarachimashcanchi. Janaj pachaćhu
Jesúspa lädunman jamananchipäpis camacächisha paypa maquinćhu
cawashanchipita.
7 Llapantapis Tayta Diosninchi camacächisha alli shungu cashanta,
llaquipäcuj cashanta pï-maypis tantiyacunanpaj. Washäcuj Jesús nuwanchi-
raycur wañuyninpa imay-imaypis tantiyachicush canga.
8 Payga llaquipämashpanchi jishpichimashcanchi shiminta
ćhasquicushanchipita. Quiquillanchipita jishpiyta mana camäpacushuwanchu.
Manchäga shungun munaptin, jishpichimashcanchi.
9 Mana imatapis rurashanchipitachu alli ricamanchi; manchäga payman
yupachicushallanchipita. Chaymi ama alli-tucushuwanchu.
10 Nuwanchi Tayta Diosninchipita cawanchi. Washäcuj Jesúspa shiminta
ćhasquicuptinchi, wamrachacamashcanchi imatapis allillata ruranchipaj.
Payga unaypita-pacha camacächisha imatapis allillata ruranchipaj.

Juc shungulla cawananchipaj willapashan

11 Israel runacuna ashllir nishurayqui: «Jïrucüni jäpa runacuna juchal-
laćhu arun.» Quiquincunam ichanga alli-tucur niran: «Nuwacuna jïrucush
car, Tayta Diosninchipa maquillanćhu cawarcaycä.» Jïrucush carpis, jïrucüni
carpis, runa ricanallanpämi caran.
12 Unayga Israel runacunapita yata cawashcanqui. Washäcuj pï
cashantapis, Israelcunata Tayta Diosninchi ima-imata aunishantapis mana
musyashcanquichu. Paycunata washänantapis mana musyashcanquichu.
Jamcunapis Tayta Diosninchiman mana yupachicur, cawashayquiwan
cawacushcanqui.
13 Cananmi ichanga jäpa runa carsi, mana jäpa runanachu canqui.
Nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyninpa Tayta Diosninchipa
maquinćhüna cawarcaycanqui.
14-15 Washäcuj Jesús camacächisha Israel runacunawan jäpa runacuna
juc shungulla cawananpaj, mana chiquinacullar cawananpaj. Ishcay
casta runa captinsi, jucllachasha. Alli ricanacunanchi-raycur
quiquinmi wañuyman ćhayasha. Moiséspa shimintapis, auquillunchi
yaćhachicushancunatapis jungaycachir, allina ricamanchi. Ishcay casta
runatapis juc castallamanna ćhuramashcanchi.
16 Jesúsga wañuyman ćhayasha Israelcunawan jäpa runacuna juc shungulla
cawananchipaj, Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj. Chiquinacushanchi-
tapis ushyacächisha.

17 Jesús cay pachaman shamur, jäpa runacunatapis, Israel runacunat-
apis willapämashcanchi allilla cawananchipaj. Jäpa runacuna Tayta Dios-
ninchipita carućhu cawasha. Israel runacunam ichanga Tayta Diosninchipa
shiminta sumaj musyan.
18 Jesús nuwanchi-raycur wañuyninpa Espíritu Santu yanapämaptinchi, lla-
pan mañacushanchitapis Tayta Diosninchi wiyamanchi Israel runa captin-
chisi, jäpa runa captinchisi.
19 Canan mana jäpa runanachu canqui. Mana wajta runachu canqui.
Manchäga Tayta Diosninchipa wawanna carcaycanqui. Jesúspa shiminta
ćhasquicujcuna llap-llapanmi Tayta Diosninchipa maquinćhu cawan.
20-21 Maquinćhu cawananchipäga caćhancunawan, willacujnincunawan
yanapämashcanchi. Paycuna Tayta Jesucristupa shiminta tantiyachimash-
canchi. Jesúsga wasipa simintuta jallarachij rumi-yupaymi. Quiquin Tayta
Diosninchi ćhurasha. Jesúspita Tayta Diosninchipa shiminta tantiyacush-
canchi. Shiminta wiyacur, paypa maquinćhüna cawarcaycanchi.
22 Jamcuna jäpa carsi Jesúspa shiminta ćhasquicur, Tayta Diosninchipa
maquinćhüna cawarcaycanqui. Canan llapanchitana Espíritu Santu
ricaycämanchi.

3

Tayta Diosninchi llapan runata llaquipashan

1 Nuwata wićhgaraycächiman jamcunata Washäcuj Jesúspa shiminta willa-
pashä-janan.
2 Chayta mayna musyanqui. Jäpa runa captiquisi jamcunata llaquipar,
Tayta Diosninchi caćhacamasha shiminta willapänajpaj.
3 Quiquin tantiyachimaptin, Tayta Diosninchi yarpashanta tantiyacushcä.
Tantiyachimashanpita mayna cartacamushcaj.
4 Cartäta liguir, Washäcuj Jesús yarpashanta sumaj musyashäta tantiya-
cunquipaj.
5 Unayga Tayta Diosninchi shungun yarpashanta pitapis mana musy-
achishachu. Cananraj acracushan caćhancunawanpis, willacujnincunawan-
pis Espíritu Santu Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta musyachi-
cusha.
6 Sumaj tantiyacushuwan. Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicur, jäpa
runacunapis Tayta Diosninchipa wawanna caycan. Israel runacuna-jina
Tayta Diosninchi aunishan irinsatapis ćhasquinga. Washämänanchi-raycur
Jesús wañuyman ćhayashanpita llap-llapanchi ćhasquishunpaj.
7 Llaquipämar, Tayta Diosninchi ćhuramasha shiminta willapäcur purinäpaj.
Mana quiquïpitachu willapäcur puriycä. Manchäga munayniyuj cashpan
Tayta Diosninchi ćhuramasha.
8 Washäcuj Jesús sumaj alli. Tucuy-jinanpa yanapämashanchitapis tan-
tiyayta mana atipanchichu. Nuwaga jipataraj paypa shiminta ćhasquicushcä.
Chaypis llaquipämashpan Tayta Diosninchi ćhuramasha jäpa runacunata
Jesúspa shiminta willapänäpaj,
9 unaypita-pacha Tayta Diosninchi yarpashanta tantiyachinäpaj. Paymi
llapan ricashanchicunatapis camasha.
10 Cananga jutucaj irmänucunata ricar, anjilcunapis, supaycunapis Tayta
Diosninchi sumaj yarpay-sapa cashanta tantiyacunga.

11 Jishpichimänanchi-raycur Taytanchi Jesucristu ricarimuptin, unaypitapacha yarparashantaga Tayta Diosninchi camacächisha.
12 Canan paypa maquinćhu cawar, llapan shungunchiwan Tayta Diosninchita imatapis mañacunchi.
13 Chaymi Jesúspita jamcunata willapaptï ñacachimaptin, ama llaquicunquichu. Manchäga jatunpa cushicärinquiman.

Irmänucunapaj yapay Pablo mañacushan

14 Llapan runata Tayta Diosninchi llaquipashanta musyar, jungurpacuycur jamcunapaj mañacü.
15 Paypa maquinćhu cawan janaj pachaćhu cawajcunapis, cay pachaćhu cawajcunapis. Llap-llapanta quiquin cawachin.
16 Tayta Diosninchi sumaj munayniyuj. Llaquipäcuj. Chaymi payta mañacü Espíritu Santuwan shacyächishunayquipaj. Espíritu Santu Tayta Diosninchipa shiminta shunguyquiman ćhayachin pay munashannuy cawanayquipaj.
17 Chaynuypis mañacü Washäcuj Jesúspa shimin shunguyquiman ćhayaptin, maquinćhu cawanayquipaj, quiquiqui-pura sumaj llaquipänacärinayquipaj.
18-19 Chayraj Washäcuj Jesús sumaj llaquipäcuj cashanta tantiyacushunpaj. Tayta Diosninchipa wawan captinchi, mayganinchitapis mana jungamanchichu. Llaquipämashanchitapis sumaj tantiyayta mana atipanchichu. Chaypis jamcunapaj mañacü llaquipäcuj-cashan shunguyquiman ćhayananpaj. Mañacü Tayta Diosninchipa maquillanćhu cawanayquipaj. Pay alli shungu cashan-jina nuwanchipis alli shungu cashuwan.
20 Canan Tayta Diosninchita alliman ćhurashun. Payga sumaj munayniyujmi. Mañacushanchipitapis mas-masraj yanapämanchi.
21 Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicur jutucaj irmänucuna llap-llapanchi Tayta Diosninchita alliman ćhurashun. Payllam imay-imaypis munayniyuj. Chaynuy caycullächun.

4

Jesústa ricacushpanchi juc shungulla cawashun

1 Jesúspa shiminta willapäcushäpita wićhgaraycächiman. Chaypis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawar, juc shungulla cawanquiman. Chaynuy cawanayquipaj Tayta Diosninchi acracushcashunqui.
2 Chaymi ama alli-tucunquimanchu. Manchäga alli shungulla cawapäcunquiman. Pampamanpis ama ćhuranacärinquichu. Llaquipänacushpayqui tantiyanacärinquiman.
3 Jucniqui-jucniquipis alli ricanacärinquiman. Espíritu Santupa maquinćhu cawar, piwanpis juc yarpaylla cawapäcunquiman.
4 Jesúspa shiminta ćhasquicushanchipita juc shungullana carcaycanchi. Espíritu Santupis jucnayllam. Llapanchisi Tayta Diosninchi aunishallanman yupachicunchi.
5 Taytanchi Jesúspis jucnayllam. Paypa shimillanta ćhasquicushcanchi. Llapanchipis juc cutilla ushyacushcanchi.
6 Tayta Diosninchipis jucnayllam. Paypita llapanchi cawanchi. Llapanchita maquinćhu charämanchi. Maquinćhu purichimanchi shungun munashanta ruranchipaj. Llapanchi wamran caycanchi.
7 Yaćhaytam ichanga Washäcuj Jesús camapämanchi shungun yarpashanman-tupu ima-imatapis ruranchipaj.

8 Tayta Diosninchipa shiminćhüpis nin:
«Juc runapa maquinpita achcajta jićhusha.
Punta jananman pushasha.
Waquin runacunata imatapis jarasha.
Yaćhaytapis camapusha.»
9 ¿Imanirtaj: «Punta jananman aywasha» nin? «Punta jananman aywasha»
nishanga tincun janaj pachapita chacaj pachaman Jesús yarpamushanwan.
10 Janaj pachapita yarpamujga janaj pachaman yapay cuticusha llap-
llapanta maquinćhu purichinanpaj.
11 Paymi waquinta yaćhayta camapusha shiminta willacuj caćhananpaj,
waquintana Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta willacunanpaj,
waquintana Jesúspita willapäcur purinanpaj, waquintana irmänucunata ri-
cananpaj, waquintana Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicunanpaj.
12 Llapantapis ćhurasha Washäcuj Jesúspa shiminta sumaj-sumaj tantiy-
achimänanchipaj. Tantiyachimäshunpaj Jesúspa shungun munashallanta ru-
rar cawananchipaj. Paypa maquillanćhu juc shungulla cawananchita sumaj
munan.
13 «Tayta Diosninchipa Wawan Jesúspa shungun yarpashanta tantiyämi.
Shiminta ćhasquicushcämi» nirga, juc shungulla cawayta yaćhacushuwan.
Washäcuj Jesús Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawashan-jina
nuwanchipis paypa shungun munashannuylla cawashuwan.
14 Chaymi sapu wamracunata-jina pipis mana riguichicamäshunpächu.
Waquin runa shungun munashallanta yaćhaycächin. Tucuy-jinanpa runacu-
nata riguiycächin. Paycuna wayra wacman-cayman imatapis apashan-jina
jucta-jucta willapar munashanta llullapämanchi.
15 Nuwanchim ichanga Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiya-
cushun. Llaquipänacushun. Maquillanćhu cawananchipaj waran-waran
Tayta Jesucristu pï cashantapis tantiyacushun. Paypitam cawanchi.
16 Yata-yata cawaptinchisi, juc-niraj-juc-niraj captinchisi, juc shungulla
cawananchipaj camacächin. Yaćhayta camapämashanchiman-tupu imatapis
rurar, alli ricanacunchi. Llaquipänacunchi. Jesúspa maquinćhu cawar, juc
shungullana cawanchi.

Washäcuj Jesúspa shungun munashannuy cawashun

17 Tayta Jesús nimashannuylla willapashajta ama junganquichu. Juchaćhu
aruj runacuna-jina ama cawanquichu. Paycuna Tayta Diosninchita mana
manchapacur, cawashanpa cawacärin.
18 Jucha aparicuyllata yarpan. Imatapis mana tantiyacunchu. Chu-
cru shungu. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacunchu.
Maquinćhüpis cawayta mana munanchu.
19 Manchapacuyta mana yaćhar, mana pingacullar allgu-jina jucwan-
jucwan cacun. Jucwan-jucwan mana cacushancaman jamaytapis mana
tarinchu.
20 Chay rurashancuna Washäcuj Jesúspa shiminwan mana tincunchu.
21 Shiminta wiyashcanquim. Ćhasquicushcanquim. Shungun munashanta
rurar cawanayquipaj willapashcashunqui. Willapäshushayqui Jesúspa shim-
inwan tincun.
22 Willapashcashunqui unay cawashanchi-jina juchata mana aparicu-
nayquipaj. Unay juchallaćhu aruptinchi, wañuy jananchićhu caycaran.
23 Cananmi ichanga willapämashcanchi Tayta Diosninchipa shungun mu-
nashallanta shungunchiman ćhuracunanchipaj.

24 Chaymi ima juchatapis ama rurashunnachu. Manchäga Tayta Diosninchipa maquillanćhu cawashun. Payga camamashcanchi shungun munashallanta rurar cawananchipaj, runa-masinchiwan allillata rurar cawananchipaj.

Imata ruranchipäpis

25 Jesúspa maquinćhu cawaycarga, ama llullapänacushunchu. Manchäga rasun-cajllata pï-maywanpis rimashun.
26 Warmirpis ullgurpis, juchata ama aparicunquichu. Warmishalla, ullgushalla ama juyanquichu. Manchäga chay junajlla ushyacächinquiman.
27 Mana ushyacächiptiqui, jucha aparicuyman supay janćhashunquipaj.
28 Suwa carga, ama suwacunquinachu. Manchäga imapis mana pishïshunayquipaj sumaj arunquiman. Arucuptiqui, pishipacujcunata tarichinayquipäpis aypanga.
29 Runapa washantapis ama rimanquichu. Manchäga alli shimillayquipa imatapis tantiyachinquiman. Allita rimaptiqui, llaquipäcuj cashayquita tantiyacunga.
30 Runa-masiquita jagayächirmi ichanga, Espíritu Santutapis jagayächinqui. Chayta ama rurashunchu. Tayta Diosninchi Espíritu Santuta caćhamusha maquinćhu purichimänanchipaj. Maquinćhu cawaptinchi cay pacha ushyacaptinga, Tayta Diosninchi jishpichimäshunpaj.
31 Chaymi ama ticshaparänacunquichu. Ama jagayächinacunquichu. Ama chiquinacunquichu. Ama ashllinacunquichu. Jucpa washashantapis ama rimanquinachu. Ima juchatapis ama ruranquinachu.
32 Manchäga alli ricanacur yanapänacunquiman. Llaquipänacur tantiyanacunquiman. Imasi captinga, juclla ushyacächinquiman. Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicuptinchi, Tayta Diosninchipis llapan juchanchita jungasha. Mana yarparannachu.

5

Jesúspa maquinćhu cawar cuyay-munaypaj cawashun

1 Nuwanchi Tayta Diosninchipa wawan caycanchi. Chaymi shiminta sumaj wiyacushun. Quiquin-jina cawashun.
2 Washäcuj Jesús llaquipämashanchi-jina nuwanchipis llaquipänacärishun. Jishpichimänanchi-raycur wañuyman ćhayar caway-bïdanta jaraptin, Tayta Diosninchipa shungunmanpis sumaj tincuran.
3 Tayta Diosninchipa wawan caycar, ima juchatapis ama ruranquichu. Jucwan-jucwan ama cacunquichu. Pingaypaj imatapis ama ruranquichu. Quiquillayquipaj imatapis ama ashinquichu.
4 Ama ashllicunquichu. Upa-tucullar ama imatapis rimanquichu. Pingaypaj juc rimashanta ama cutipanquichu. Manchäga Tayta Diosninchi imanuy-imanuy yanapäshushayquitapis llapanta willapay.
5 Mayna tantiyacushcanqui. Jucwan-jucwan cacujcuna, juchallata aparicujcuna, quiquillanpaj imatapis ashijcuna Washäcuj Jesúspa maquinćhüpis, Tayta Diosninchipa maquinćhüpis mana cawanchu. Irinsatapis mana ćhasquingachu. Quiquillanpaj imatapis ashijcuna Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. Manchäga cay pachaćhu tarishallanman yupachicun. Chaycunallapäna wañun.

6 Pipis pantachishurunquiman: «Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacushasi mana imananchu» nir. Shiminta mana wiyacujcunata Tayta Diosninchi sumaj ñacachinga.
7 Jamcunatapis ñacachishurunquiman. Chaymi chay-niraj runacunapa llupinpa ama jatinquichu.
8 Unay jamcunapis juchata aparicullar cawashcanqui. Cananmi ichanga Jesúspa shiminta ćhasquicur, Tayta Diosninchipa wawanna caycanqui. Paypa wawan cashayqui musyacänanpaj juchata ama aparicunquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawanquiman.
9 Tayta Diosninchipa wawancuna allillata ruran. Rasullanta riman. Cuyay-munaypaj cawan.
10 Imatapis sumaj tantiyacunquiman Tayta Diosninchipa shungunman tincushallanta ruranayquipaj.
11 Pipis juchata aparicuptin, ama juchacäshinquichu. Manchäga juchanta jurgapar, piñacunqui.
12 Paycuna pacayllapa juchata rurashanga marca-pingaymi.
13 Juchanta mana pacäshiptinchi, ima rurashallanpis llapanmi musyacanga. Ima juchantapis mana pacajcuna Washäcuj Jesústa wiyacun.
14 Rimay purishannuypis tantiyacunanchipaj nin:

«Puñurajcuna, ricchapacuyna.
Wañushcunapa ćhaupinpita jataripacuyna.
Washäcujmi cawachishunqui.»

15 Chaymi imanuy cawashayquitapis sumaj tantiyacunquiman. Upa runajina ama purinquichu; manchäga yarpay-sapa runa-jina.
16 Allillata imaypis ruranquiman. Canan wichan runacuna juyu.
17 Upa runa-jina ama cawanquichu. Manchäga Tayta Jesúspa shungun yarpashanta sumaj tantiyacunquiman.
18 Maćhashcuna umanman ćhayashanta imatapis riman. Shungun munashanta ruran. Pingaymanpis ćhayan. Chaymi upyallaćhu ama arunquichu. Manchäga Espíritu Santupa maquillanćhu cawanquiman.
19 Tucuy-niraj alabansacunata cantar shacyächinacunquiman. Tayta Diosninchita alliman ćhurar llapan shunguyquiwan cantanquiman.
20 Taytanchi Jesucristupa maquinćhu cawar imaman ćhayarpis, cushicärinquiman. Tayta Diosninchita imaypis ninquiman: «Taytallau Tayta, ima allish yanapaycämanqui.»

Majayujcunata piñapashan

21 Washäcuj Jesústa manchapacur, jucniqui-jucniquipis wiyanacur cawanquiman.
22 Warmicuna Tayta Jesucristuta wiyacushan-jina majanpa shimintapis wiyacunman.
23 Warmiga majanpa maquinćhu cawan. Jutucaj irmänucunapis Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawanchi. Paymi imapitapis washämäshun.
24 Jutucaj irmänucuna Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawashan-jina warmicunapis majanpa maquinćhu cawanman.
25 Jutucaj irmänucunata Washäcuj Jesús llaquishan-jina ullgucunapis majanta sumaj llaquinman. Jesús ćhasquicujcunata washänan-raycur wañuytapis tarisha.

26 Maquinman shuntamänanchipaj wañuymanpis ćhayasha. Chaynuypis
maquinćhu cawananchipaj shiminta willapämashcanchi. Yacuwan ushy-
acuptinchi, juchanchitapis illarachisha.
27 Jutucaj irmänucunatapis maquinćhu purichinga. Paycuna cuyay-
munaypaj cawapäcun. Shungun munashallanta rurapäcun. Alli ricashna
cawapäcun. Ima juchaćhüpis mana cawannachu. Llutantapis mana ruran-
nachu.
28 Jutucaj irmänucunata Jesús llaquishan-jina ullgucunapis warminta
llaquinman. Majanta alli ricar, quiquinpis alli ricacun.
29 Pipis quiquinta mana chiquicunchu. Manchäga alli cawayta munar, mi-
cun. Imatapis ushtucun. Washäcuj Jesúspis jutucaj irmänucunata llaquipar,
sumaj rican.
30 Jesústa ćhasquicush carna, paywan juc shungulla cawanchi.
31 Tayta Diosninchipa shiminćhüpis nin: «Majachacar, maman-taytanpa
maquinpita runa witicunga. Majallanwanna juc shungulla cawanga.»*
32 Shiminta liguir, Tayta Diosninchi yarpashanta achcata yaćhacunqui.
Canan majachacajwan tincuchishanta sumaj tantiyacushun. Chay-jina jutu-
caj irmänucuna Washäcuj Jesúswan juc shungulla cawashanta tantiyacunchi.
33 Chaymi runa warminta llaquinman. Warmipis majanta alli ricanman.

6

Wamracunata piñapashan

1 Wamracuna, Tayta Jesúspa maquinćhu cawaycar, mamayqui-taytayquita
wiyacunquiman. Wiyacunayqui camacan.
2 Runacuna alli cawananta munar, Tayta Diosninchipis auniran:
«Mamayqui-taytayquita alli ricanquiman.
3 Chayrämi chachayashayquicaman cushi-cushilla cawanquipaj» nir.*

Mama-taytacunata piñapashan

4 Taytacuna, jamcunapis wamrayquicunata ama jagayächinquimanchu.
Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunanpaj alli shimillayquipa
piñacunquiman.

Mandu-rurajcunata, patruncunata piñapashan

5 Mandu-rurajcuna, jamcunapis llapan shunguyquiwan patrunniquita
wiyacunquiman. Sumaj manchapacunquiman. Washäcuj Jesúspa shiminta
rurashayqui-jina patrunniquipa shimintapis ruranquiman.
6 Mana ricashuptiquipis, sumaj arunquiman. Washäcuj Jesúspa
maquinćhu cawaycar, patrunniquita sumaj wiyacunquiman. Sumaj arurga,
patrunniquipa shungunmanpis, Tayta Diosninchipa shungunmanpis
tincunqui.
7 Patrunniqui mandashuptiqui, wiyacunquiman. Cushi-cushilla arun-
quiman Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli llucshinayquipaj. Runacu-
napa ricay ñawillanćhu ama aruj-tucunquimanchu.
8 Mandu-rurajtapis, mana mandu-rurajtapis alli cawayman Tayta Dios-
ninchi ćhuranga imatapis allita rurashanpita.
9 Patruncuna, jamcunapis mandu-rurajniquita alli ricanquiman.
Ullgüparcur-ullgüparcur ama aruchinquimanchu. Mandu-rurajcunapis,

* **5:31** Génesis 2.24. * **6:3** Éxodo 20.12; Deuteronomio 5.16.

patruncunapis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawan. Payga llapanchita llaquipämanchi; mana ricsish-ricsishllatachu.

Supaywan ićhipanacushanpita willapashan

10 Irmänucuna, mä, wiyamay. Quiquillayquipita ama allitucunquimanchu. Manchäga Tayta Jesúspa maquillanćhu cawanquiman. Payga sumaj munayniyuj yanapäshunayquipaj.
11 Tayta Diosninchita sumaj wiyacushun. Paymi supaypa maquinpita washämäshun. Tayta Diosninchipa maquinćhu puriptinchi, juchaman mana janćhamäshunchu.
12 Nuwanchita mana runa-masinchichu chiquimanchi; manchäga quiquin supay. Payga, shapshicu-masincuna-ima, jircacuna-ima munan maquinćhu cawananchita.
13 Chaymi Tayta Diosninchipa maquillanćhu cawashun. Supay ićhipuyta munamaptinchisi, juchaman janćhayta munamaptinchisi, ićhipunanchipaj Tayta Diosninchi yanapämäshun. Ićhipurpis, Tayta Diosninchipa maquillanćhu cawashun. Shungun munashallanta rurashun.
14 Tayta Diosninchipa maquinćhu cawar, shimintapis llapan shungunchiwan ćhasquicushun. Shungun munashallanta rurashun.
15 Imay-imaypis Jesúspa alli willapanta willapäcur purishun: «Allilla cawachimäshun» nir.
16 Ima captinpis, llapan shungunchiwan Jesúsman yupachicushun. Chaura supay mana juchaman janćhamäshunchu.
17 Tayta Jesús washämashanchita ama jungashunchu. Tayta Diosninchipa shimintapis wiyacushun. Shiminta wiyacuptinchi, supayta ićhipunanchipäpis Espíritu Santu sumaj yanapämäshun.
18 Imaypis Tayta Diosninchita mañacuycar cawashuwan. Mañacunanchipäga Espíritu Santuwanmi Tayta Diosninchi yanapämäshun. Llutalla ama cawashunchu. Manchäga irmänunchicunapäpis mañacuycar cawashun.
19 Nuwapäpis Tayta Diosninchita mañacunqui, ari. Alli willapanta willacuptï, yanapämächun. «Washämänanchi-raycur Jesús shamusha» nir shungun yarpashanta musyachicuptïpis, yanapämänanpaj mañacunqui.
20 Nuwata jäpa runacunata willapänäpaj Tayta Diosninchi cać̌hamasha. Chaypita runacuna wićhgaraycächiman. Chaymi mana manchacullar willapäcunäpaj mañacunqui.

Cartapa ushyanan

21 Yać̌hänacushanchi irmänu Tíquico shamur, imanuy juyashätapis, imaimata rurashätapis willashunquipaj. Jesúspa shiminta willapäcuptï, paymi sumaj yanapämasha.
22 Chaymi shacyächishunayquipaj, imanuy juyashätapis willashunayquipaj cać̌haycämü.
23 Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis llapaniquita yanapayculläshunqui, ari. Shiminta ćhasquicush caycar, payllaman yupachicunquiman. Irmänu-purasi llaquipänacärinquiman. Allilla cawanquiman.
24 Taytanchi Jesucristuman llapan shunguyquiwan yupachicuptiqui, llaquipäshushpayqui Tayta Diosninchi sumaj yanapayculläshunqui. Chayllana.

Filipos marcaćhu irmänucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Filipos marcaćhu jutucaj irmänucunaman. Filipos marca Macedonia quinranćhu caycaran. Chay marcata Roma runacuna maquinćhu purichiran. Unayllata Pablo chay marcaman aywaran Jesúspa alli willapanta willapäcunanpaj. Filipos marcaćhu Pablo willapäcushanpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 16.8–40.

Jipataraj carsilćhu wićhgaraycaptin, Pabluta yanapänanpaj cuyachicuyninta Filipos irmänucuna apachiran. Llaquipashanta musyar, Pablo cushish cartacuran.

Pablo isquirbiran:

- Filipos irmänucunata allićhu jurgushanpita: *Filipenses 1.1-11*.
- Carsilćhu caycarpis waquin runa Jesúspa alli willapanta willapäcushanpita, Jesús-janan ñacajcunata shacyächishanpita: *Filipenses 1.12-30*.
- Jesús alli shungu cashan-jina cawananpita: *Filipenses 2.1-18*.
- Timoteuwan Epafrodito yanapashanpita: *Filipenses 2.19-30*.
- Jesúspa shungunta tantiyacunanpita, shiminta wiyacunanpita, llapan runawan alli ricanacunanpita: *Filipenses 3.1-4.9*.
- Cuyachicuyninta apachiptin Filipos irmänucunapaj cushicushanpita: *Filipenses 4.10-23*.

Pablo wamayashan

1 Filipos marca irmänucuna, Jesúspa shiminta ćhasquicush car, Tayta Diosnillanchipäna cawarcaycanqui. Nuwa Pablo, Washäcuj Jesúspa mandururajnin cashpä Timoteuwan ishcanï cartacallämü. Llapaniquita wamayaj.
Mayur irmänucunapis, yanapäcujcunapis, ¿imanuyllataj juyaparcaycanqui?
2 Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis llapaniquita yanapayculläshunqui. Maquinćhu allilla cawaycachilläshunqui, ari.

Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

3 Jamcunapaj yarpärir, nï: «Taytallau Tayta, ima allish paycunawan ricsinacachimashcanqui.»
4 Jamcunapaj mañacur, cushishalla mañacü.
5 Jesúspa alli willapanta willacur puriptï, sumaj shacyächimashcanqui.
Unaypita-pacha mana yamacällar, yanapaycämanqui.
6 Chayta rurar cawanayquipaj Tayta Diosninchi camacächisha.
Chaynuypis jishpichishunayqui-raycur Washäcuj Jesús cutimunan junajcaman yanapäshunquipaj.
7 Jamcunata llapan shungüwan llaquij. Imaypis yarparaycäshayquim.
Llaquipämashpan Tayta Diosninchi caćhacamasha. Chaymi Jesúspa alli willapanta willapäcur puriptïpis, auturdäcunapa ñaupanćhu chapacuptïpis, carsilćhu wićhgarächimaptinpis mana jungamanquichu. Mana caćharimanquichu.
8 Llaquishajta Tayta Diosninchipis musyan. Washäcuj Jesús alli ricamashanchi-jina jamcunatapis alli ricaj.

9 Chaymi Tayta Diosninchita mañacapü: «Taytallau Tayta, Filipos marca
irmänucunata yanapaycullay. Llaquinacuyta sumaj yaćhacunman. Shimiq-
uita sumaj tantiyacunman. Shunguyqui munashannuy cawanman.
10 Ima captinsi, imaman ćhayaptinsi, manchapacullar cawanman.
Maquiquićhu cawar, juchata mana aparicunmanchu. Chaynuy cawar
Washäcuj Jesús cutimuptin, pipis mana tumpanganachu: ‹Filipos
irmänucuna jucha-sapa› nir.
11 Washäcuj Jesús yanapaptin, cuyay-munaypaj cawanga. Alli cawaptin,
llapan runa alli ñawinpa ricashunquipaj. Allićhu jurgushunquipaj» nir.

Washäcuj Jesús cawachicuj cashan

12-13 Irmänucuna, carsilman ćhayaptïsi, Washäcuj Jesúspa alli willapanta
willacushäta llapan runa mayasha. Rimay puriptin, mandajta täpaj muru-
cucunapis, llapan pampa runacunapis mayasha.
14 Carsilarashäta mayar irmänunchicuna llapan-yupay shacyäcur, Tayta
Diosninchiman sumaj yupachicun. Mana manchacullarna may-chayćhüpis
Washäcuj Jesúspa shiminta willacurcaycan.
15 Waquin irmänucuna nuwata apärimar, Washäcuj Jesúspa shiminta
willacuycan. Waquinmi ichanga alli shungu car willacäshiman.
16 Alli shungucuna llaquipämashpan willacäshiman: «Jesúspa alli willapanta
willacushan-janan wićhgachisha» nir.
17 Waquinmi ichanga llallipamayta munallar, allićhu llucshiyta munal-
lar, Washäcujpa shiminta willacurcaycan. Llaquish wićhgaraycaptïsi, ja-
gayächimayta munarcaycan.
18 Imata ruracuptinsi, mana llaquicüchu. Janan shungulla willacurpis,
llapan shungunwan willacurpis, Washäcujpa shiminta willacurcaycan.
Chaypita shungüpis achicyacäcusha. Sumaj-sumaj cushicü.
19 Ima allish Tayta Diosninchita mañacapaycämanqui. Espíritu Santu sha-
cyächimaptin carsilćhu caycarsi, allićhu llucshishaj.
20 Pingayman ćhuramänantapis mana camacächingachu. Manchäga imaypis
alli ricamashan-jina cawarpis, wañurpis, llapan ricay Washäcuj Jesústa al-
lićhu jurgushaj.
21 Nuwaga Washäcuj Jesúspa maquinćhümi cawä. Pay-janan runacuna
wañuchimaptin, alli cawayta tarishaj.
22 Cay pachaćhu cawashäcaman may-chayćhüpis Tayta Diosninchipa shim-
inta willacunä. Ichanga ishcayta yarpaycä.
23 Ishcayta yarpashäpis alli. Wañurga, Washäcuj Jesúspa ñaupanman
ćhayashaj. Paywan tincuyta sumaj munä.
24 Jamcuna-raycur cawaptïpis, alli canga.
25 Chayta musyar, jamcunawan juturayta munä. Shacyächishayqui Tayta
Diosninchiman sumaj yupachicur cushishalla cawanayquipaj.
26 Cutimuptï shunguyqui achicyacäcuptin, Washäcuj Jesústa allićhu jurgun-
quipaj.

Washäcuj Jesúspa shimin nishannuylla cawananchipaj

27 Irmänucuna, carsilpita caćharimaptinpis, mana caćharimaptinpis, Washäcuj
Jesúspa alli willapanta wiyacärinquiman. Juc shungulla cawanquiman. Ima-
imata ruranayquipäpis sumajraj parlanacunquiman. Maqui-maquilla Tayta
Diosninchipa shiminta sumaj willapäcunquiman.

28 Chiquicujcunata ama manchacunquichu. Mana manchacunayquipaj
Tayta Diosninchi shacyächishuptiqui, ñacayman aywananta tantiyacunga.
Jamcunatam ichanga Tayta Diosninchi washäshunquipaj.
29 Paymi Washäcuj Jesúsman yupachicunayquipäpis, Jesús-janan
ñacanayquipäpis camacächisha.
30 Washäcuj Jesúsman yupachicuptinchi, runacuna ñacaycächimanchi.
Ñaupatapis ñacashäta willarajnam. Cananpis jinalla ñacashäta musyanqui.

2

Washäcuj Jesústa ricacushun

1 Washäcuj Jesúsmi ichanga shacyächimanchi. Llaquipämaptinchi, mana
manchacunchinachu. Espíritu Santu shacyächimaptinchi, juc shungulla
cawaycanchi. Llaquipänacur, alli ñawinchiwan ricanacunchi.
2 Chaymi cushish cawanäpaj allićhu jurgamanquiman. Juc shungulla
cawanquiman. Sumaj llaquipänacunquiman. Tayta Diosninchita mancha-
pacur cawanquiman.
3 Pampaman ćhuranacullar imatapis ama ruranquichu. Ama
apärinacunquichu. Ama alli-tucunquichu. Pitapis ama pampaman
ćhuranquichu. Manchäga alli ñawiquiwan ricanacunquiman.
4 Quiquillayquipaj imatapis ama ashinquichu. Manchäga llaquinacärir-
llaquinacärir cawanquiman.
5 Llapanchipis Washäcuj Jesúsman yupachicur, llupillanpa aywashun.
6 Payga quiquin Tayta Diosninchi cashpan
mana allićhu llucshiytachu ashiran.
7 Manchäga munayniyuj cayninta jaguiycuran mandu-ruraj cananpaj,
pampa runa cayman ćhayananpaj.
8 Runa cashpan Tayta Diosninchipa shiminta sumaj wiyacuran.
Runacuna pingayman ćhuraptinsi,
rusćhu wañuchiptinsi, wiyacuran.
9 Chaypis munayniyuj cayman Tayta Diosninchi ćhuraran.
Payman pipis mana tincunchu.
10 Canan llapan runa Jesústa allićhu jurgunga.
Janaj pachaćhu cawajcunapis, cay pachaćhu runacunapis,
wañushcunapis allićhu jurgunga.
11 Llapan auninga:
«Tayta Diosninchi alli ricash caycullächun.
Payga Washäcuj Jesústa caćhamuran.
Jesúspa maquinćhüna cawaycanchi.
Payga Tayta Diosninchim» nir.
12 Wawallau, wiyacujmi canqui. Jishpichish caycäshuptiqui, llapan shun-
guyquiwan Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunquiman. Iwal juyaptin-
chisi, carućhu captïsi, Tayta Diosninchipa shiminta wiyacärinquiman.
13 Shungun munashanta rurananchipaj quiquin Tayta Diosninchi sha-
cyaycächimanchi. Payta manchapacur cawananchipäpis quiquin yana-
paycämanchi.
14 Mayganiquipis ama jamurpänacunquichu. Ama jayapänacunquichu.
15 Chaura pipis mana jurgapäshunquichu: «Juchaćhu arun» nir. Llapan
runa juchata aparicullar cawaptinsi, Tayta Diosninchipa wawan caycar,
manchapacur cawashun. Llapan ricacunanpaj alli cawashun.

16 Chayraj waquin runapis Tayta Diosninchiman yupachicunga. Chaymi
Tayta Diosninchipa shiminta ama jungashunchu. Washäcuj Jesús cu-
timuptin, cushicushaj: «Allipämi willapashcä» nir.
17-18 Shiminta wiyacuptiqui, shungun munashanta ruraptiqui, Tayta Dios-
ninchipa shungunpis jatunpa cushicunga. Nuwatapis willacushä-janan runa
wañuchimaptinsi, ama llaquicunquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shun-
gun munashallanta rurar, llapanchi cushi-cushilla cawashuwan.

Pablo caćhacushancuna

19 Alli cawashayquita musyar, jatunpa cushicushaj. Chaymi imanuy
cawashayquita musyayta munar, irmänunchi Timoteuta caćhamushaj;
ichanga Tayta Jesús camacächiptinraj.
20 Timoteuwan sumaj yaćhänacü. Jamcunatapis mana jungashunquichu.
21 Waquin runam ichanga quiquillan allićhu llucshiyta ashin. Washäcuj
Jesús yarpashanta mana imasi jucunchu.
22 Timoteo alli shungu cashanta musyanqui. Jesúspa alli willapanta
willapäcuptï, purïshillamasha. Wawä-yupay imaćhüpis yanapämasha.
23 Carsilpita llucshinätapis, mana llucshinätapis musyarir, juclla Timoteuta
caćhamushaj.
24 Chaypis sumaj Tayta Diosninchiman yupachicü. Carsilpita
caćharimaptin, quiquïrämi ricashayqui.
25-26 Irmänucuna, ima allish Epafrodituwan imasi pishïmajcunata
apachillämushcanqui. Payga sumaj yanapämasha. Shungümanpis tincusha.
Cananga imanuy cawashantapis musyanayquipaj caćhaycämü. Epafrodito
sumaj llaquipäshunqui. Chaymi: «Jishya charimashanta mayar, Filipos
irmänucuna llaquicuycanćhi» nir cutimuyta munaycan.
27 Rasunpa jishya sumaj charisha. Tayta Diosninchim ichanga llaquipar
allchacächisha. Alläpa llaquicunäpita wañunantapis mana camacächishachu.
28 Chaymi jamcunapis Epafrodituta ricar, cushicunayquipaj caćhaycämü.
Shunguyqui cushïriptin, nuwapis jatunpa cushicushaj.
29 Ćhayamuptin, alli ricanqui. Cutimunanpaj Tayta Diosninchi
camacächisha. Chaymi paytapis, waquin willacujcunatapis allićhu
jurgushuwan.
30 Epafrodito jishya chariptinsi, shiminta mana chapacushachu. Jamcuna
mana camäpacuptiqui, nuwatapis wañuy-cawaymi ricamasha. Llapantapis
rurasha Washäcuj Jesúspa shiminta willacurmi.

3

1 Irmänucuna, llapaniquita llaquij. Ima captinpis, Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawar, shacya-shacyalla cawanquiman.

Moiséspa shiminta ćharcuyta munajcunata piñapashan

Mayna cartacamush carsi, yarpächipaycäshayqui sumaj tantiyacu-
nayquipaj.
2 Pantachicuj Israel runacunapa shiminta ama ćhasquipanquichu. Paycuna:
«Moiséspa shiminta ćharcushäpitam alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricaman»
nir jïrucurcaycan.
3 Chaypis alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi shiminta wiyacushal-
lanchipita, Washäcuj Jesústa taytachacushallanchipita. Mana jananchita

jïrucushanchipitachu alli ñawinwan ricamanchi. Manchäga Espíritu Santu shacyächimaptinchi, Washäcuj Jesústa allićhu jurgushallanchipita alli ñawinpa ricamanchi.
4 Alli cashäta jurgapayta munaptï, pipis mana aypämanmanchu.
5 Israel casta captï, pusaj junajyujllata jïrumaran. Benjamínpa willcanmi caycä. Llapan auquillücuna Israel runa caran. Moiséspa shiminta ćharcuyta munar, fariseu runacunaman jillicurä.
6 Allićhu llucshiyta munar, Jesústa ćhasquicuj irmänucunata jaticaćhar ushyarä. Moiséspa shimintapis llap-llapanta ćharcurä.
7 Ñaupata yaćhaj cashalläman yupachicurä. Cananmi ichanga Washäcuj Jesúsman yupachicü.
8 Yaćhaj carpis, cushicuyta cushicurä. Quiquin Tayta Jesucristuwan yaćhänacurmi ichanga, sumaj-sumaj cushicü. Cushicushäga imawanpis mana tincunchu. Unay Tayta Diosninchiwan alli ricanacuyta munar, Moiséspa shiminta llap-llapanta ćharcurä.
9 Chaypis cananraj rasun-cajta tantiyacushcä. Washäcuj Jesúsman yupachicuptïraj, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricaman; mana Moiséspa shiminta ćharcushäpitachu. Chaymi Washäcuj Jesúspa maquinćhüna cawä.
10-11 Runa Washäcuj Jesústa ñacachiptinsi, wañuchiptinsi, Tayta Diosninchi cawarachimusha. Nuwata ñacachimaptinsi, wañuchimaptinsi, Jesúsjina ćhasquicushaj. Wañushcuna cawarimuptin, Tayta Diosninchi cawarachimänantapis yupachicü. Chaynuypa Washäcuj Jesúswan sumaj yaćhänacushaj.
12 Irmänucuna, mana alli-tucuycächu: «Jesúsman tincü. Juchaynajna caycä» nir. Manchäga Washäcuj Jesúsman yupachicuycä. Llupinpa puriycä. Cawashannuy cawaycä. Maquinćhüna puriycächiman.
13 Irmänucuna, quiquilläpita mana Jesúspa llupinpa sumaj-sumaj purïmanchu. Chaymi llapantapis jipaman jaguiycur,
14 payllamanna yupachicü. Janaj pachamanpis Tayta Diosninchi ćhayachimäshunpaj. Washäcuj Jesúsman yupachicushanchipita alli cawayman ćhuramäshunpaj.
15 Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaycar, shungunchi munashanta ama rurashuwanchu, Manchäga Jesúsmanna yupachicushuwan. Apaycaćhänacuptinchisi, llapanta tantiyachimäshunpaj.
16 Ima captinpis, Tayta Diosninchipa shiminta sumaj wiyacushuwan.
17 Irmänucuna, imanuy cawashätapis sumaj ricacamanquiman. Wiyacuj irmänunchicunatapis ricacunquiman.
18 Chiqui runacunapita mayna willapashcaj. Paycuna Washäcuj Jesústa pampaman ćhuran. Washämänanchi-raycur rusćhu wañuyman ćhayash caycaptinsi, chiquin. Chaymi canan wiguïpawanraj yapay yarpärachij.
19 Paycuna juchata aparicullar cawan. Paćhallanta ashin. Juchata rurarpis, asicaćharraj cawan. Mana pingacunchu. Imayllapis juchata aparicushanpita ushyacayman ćhayangapaj.
20 Nuwanchim ichanga Tayta Diosninchipa wawan caycanchi. Janaj pachaman Washäcuj Jesús shuntacamänallanchita shuyarpaycanchi.
21 Payga wañuj cashanchipita mana imaysi wañunanchipäna camacächinga. Llap-llapantapis ruranga munayniyuj cashpan quiquinniraj cawananchipaj.

4

1 Chaymi wawallau, allićhu jurgamashayquipita jatunpa cushicü. Llapaniquita llaquij. Sumajmi watucuyta munä. Jamcunapita Tayta Diosninchipis alli ñawinwan ricaycäman. Wawallau, chaymi shungun munashannuy cawashayqui-jina mana yamacällar Washäcuj Jesúspa maquillanćhu cawanquiman.

2 Washäcujman yupachicushpan mama Evodiapis, mama Síntiquipis ama apaycaćhänacuchunchu.

3 Paycuna Clemente-ima, waquin irmänunchi-ima sumaj yanapämaran Jesúspa alli willapanta willapäcuptï. Chaymi alli ricanacunanpaj sumaj yanapanquiman. Paycunata Tayta Diosninchi ricsiraycan. Maquinćhu imaycamanpis cawangapaj. Acta librunćhu jutincunapis isquirbiraycan.

Irmänucuna cushicunan

4 Chaymi Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaycar, imaypis cushishalla cawanquiman. Ama llaquicunquimanchu.

5 Pï-maytapis llaquipanquiman. Washäcuj Jesús warasi-chicasi cutimungapäna.

6 Ima captinpis, alläpa ama yarpaćhacunquichu. Pishipacur-imarga, Tayta Diosninchita mañacunqui. Imallata tarichishuptiquipis, cushishalla ćhasquicärinqui.

7 Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawar payllaman yupachicur, Tayta Diosninchi allilla cawaycächishunquipaj. Shunguyqui jasillaman ćhayashantapis tantiyayta mana atipanquipächu.

8 Irmänucuna, sumaj yarpaćhacushun. Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawashun. Alli shungu cashan-jina cuyaymunaypaj cawashun. Shungunman tincushallanta imatapis rurashun. Camacächishannuylla purishun. Alli ñawinwan ricamashanchi-jina runamasinchitapis alli ricashun. Ricay ñawinćhüpis manchapacullar cawashun. Imaypis runa-masinchipa ricay ñawinćhu allillata rurashun. Chaynuy cawaptinchi, runacunapis alliman ćhuramäshun.

9 Willapashajta, tantiyachishajta ama junganquichu. Ricamashayquita ruraptiqui, willapashajta wiyacuptiqui, llaquipäcuj Tayta Diosninchipis mana caćharishunquipächu. Manchäga maquinćhüna allilla cawachishunquipaj.

Pablo cushicushan

10 Irmänucuna, ima allish yarpäramashcanqui. Tayta Diosninchi camacächiptin, yanapämashcanqui. Ñaupata yanapämayta mana camäpacushcanquichu. Cananmi ichanga mana jungamashayquita musyä.

11 Mana pishipacurchu rimaycä. Taripacushalläwan cawayta yaćhacashcänam.

12 Puchuy-puchuyćhu cawaytapis, pishipacuyćhu cawaytapis yaćhacashcä. Micuy jananćhu cawaytapis, yargayćhu cawaytapis yaćhacashcä.

13 Washäcuj Jesús shacyächimaptin, llapantapis ićhipü.

14 Chaypis pishipacuptï yanapämar, allita rurashcanqui.

15 Tayta Diosninchipa shiminta willacur Macedonia quinranpita aywacuptï, jamcunalla yanapämashcanqui. Waquin marcaćhu jutucaj irmänucunam ichanga mana ricamashachu. Imallawanpis mana yanapämashachu.

16 Tesalónica marca quinranćhu willacur puriptï, pishipacurä. Chaypis
mana pipis yanapämashchu. Jamcunam ichanga ishcay-quimsa cuti
apachillämushcanqui.
17 Cananpis mana yapay apachimunayquita munarchu rimaycä;
manchäga yanapämashayquipita Tayta Diosninchi sumaj yanapäshunayquita
munar.
18 Nuwa llapanta sumaj ricaycä. Imapis mana pishïmanchu. Ima
allish Epafrodituwan apachillämushcanqui. Cananga imapis mana
pishïmanganachu. Apachimushayquita quiquinta jarashayquita-yupay Tayta
Diosninchi cushishalla ćhasquisha.
19 Washäcuj Jesús washämänanchi-raycur jamcunatapis Tayta Diosninchi
sumaj tarichishunquipaj. Payga munayniyuj. Llapanchi maquinćhu caway-
canchi.
20 Chaymi Tayta Diosninchita imaycamanpis alliman ćhurayculläshun.
Allilla ricayculläshun. Chaynuy caycullächun.

Cartapa ushyanan

21-22 Irmänunchicunata llapantam wamayapämay, ari. Paycunapis Washäcuj
Jesúsman sumaj yupachicun. Purïshimaj irmänunchicunapis llapanmi wa-
mayäshunqui. Roma mandajpa wasinćhu aruj irmänunchicunapis wa-
mayäshunqui.
23 Washäcuj Jesús llapaniquita yanapayculläshunqui, ari. Chayllana.

Colosas marcaćhu irmänucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Colosas marcaćhu jutucaj irmänucunaman. Colosas marca Asia quinranćhu caycaran. Éfeso marcapita quimsa junajtaima ćhaquillapa aywaj. Chay marca jäpa runapa marcan captinsi, Israel runacunapis tiyaycaran. Jesúspa shiminta wiyashpan waquin ćhasquicuran. Epafraspis Jesúspita sumaj tantiyachicuran. Payga jinan runa caran.

Colosas irmänucuna Jesúsman yupachicushan wichan cushish jutucaran. Jipatam ichanga waquin Israel runacunapis, jäpa runacunapis llutanta yaćhachiran. Chaymi Pabluta tapucuj Epafras aywaran. Shiminta wiyar, Colosas irmänucunaman cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Colosas irmänucunata allićhu jurgushanpita: *Colosenses 1.1-8*.

Washäcuj Jesús Tayta Diosninchipa Wawan cashanpita, Jesúswan Tayta Diosninchi quiquishllan cashanpita, cay pachatapis janaj pachatapis camashanpita, maquinćhu llapan caycashanpita. Chaynuypis Colosas runacunata llaquipashpan Tayta Diosninchi wamrachacushanpita, Jesúspa alli willapanta willapäcunanpaj Pabluta caćhacushanpita: *Colosenses 1.9-2.5*.

Washäcuj Jesúsman yupachicur Tayta Diosninchipa wawan car, shungun munashannuy cawananpita, pantachicujcunata mana wiyacunanpita: *Colosenses 2.6-23*.

Tayta Diosninchipa wawancuna juchata mana aparicunanpita, llaquipänacunanpita: *Colosenses 3.1-4.6*.

Wamayashanpita: *Colosenses 4.7-18*.

Pablo wamayashan

1-2 Colosas marcaćhu jutucaj irmänucuna, nuwa Pablo, Timoteuwanima cartacalläwü. Washäcuj Jesúsman yupachicuptiqui, llapaniquita wamayämuj. Allilla cawanayquipaj imaćhüpis quiquin Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui. Llaquipayculläshunqui. Shungun munaptin, shiminta willacur purinäpaj nuwata caćhacamasha.

Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

3-5 Jamcunata mana jungajchu. Chaymi imaypis Taytanchi Jesucristupa Taytanta mañacur, jamcunapäpis mañacuycä: «Taytallau Tayta, Colosas marcaćhu irmänucunata yanapaycullay, ari» nir.

Irmänucuna, Washäcuj Jesúsman yupachicushayquipita, irmänumasinchicunata alli ñawiquiwan ricashayquipita sumaj cushicü. Chaynuy cawaycanqui janaj pachaćhu Tayta Diosninchipa maquinćhu imaycamanpis cawayta yupachicur. Tayta Diosninchipa shiminta wiyashayquipita yupachicuycanqui. Paypa shiminga alli willapam.

6 Tayta Diosninchipa alli willapanta chay-tucuyćhu willacuptin, runacuna yupachicurcaycan. Paypa shungun munashannuy cawarcaycan. Jamcunapis paypa shiminta wiyar: «Tayta Diosninchi rasunpa llaquipämanchi» nir ćhasquicurayqui.

7 Llapantapis yaćhänacushanchi irmänu Epafrasmi sumaj tantiyachishu-
rayqui. Payga Washäcuj Jesúspa maquinćhu purir, nuwatapis sumaj
yanapämasha.
8 Espíritu Santu yanapäshuptiqui, llaquinacärishayquitapis willamasha.
9 Alli cawashayquita wiyar, mana jamallar Tayta Diosninchita
mañacushcä: «Colosas marcaćhu irmänucunata Espíritu Santuwan
yanapaycullay yarpashayquita sumaj tantiyacunanpaj, shunguyqui
munashanta sumaj ruranapaj» nir.
10 Pay yanapämaptinchiga, shungun munashannuy cawashunpaj. Mancha-
pacur juyäshunpaj. Shungun yarpashantapis tantiyacushunpaj.
11 Paymi sumaj munayniyuj yanapämänanchipaj, shacyächimänanchipaj.
Chaymi ñacay ćhayapamaptinchisi, runa jagayächimaptinchisi, Tayta Diosnin-
chita cushish mañacushuwan.
12 Payllata alliman ćhurar cawashun. Payga alli ñawinwan ricamashpanchi
wamrachacamashcanchi. Janaj pachaćhu alli cawaymanpis ćhuramäshunpaj.
13 Supaypa maquinpita jishpichimashcanchi. Jinarcur Wawan Jesúspa
maquinman ćhuramashcanchi.
14 Paymi jucha aparicuypita jishpichimashcanchi. Llapan jucha apari-
cushanchita Tayta Diosninchi jungananpäpis nuwanchi-raycur wañusha.

Washäcuj Jesúsman pipis mana tincushan

15 Quiquin Tayta Diosninchita mana ricanchichu.
Wawan Jesústa ricarmi ichanga, Tayta Diosninchipa shungun imanuy
cashantapis sumaj tantiyacunchi.
Jesúswan Tayta Diosninchi quiquishllan.
Payman imasi mana tincunchu.
Imatapis mana camallarraj, Tayta Diosninchi ricsichicusha.
16 Jesúspa ricay ñawinćhu llap-llapantapis camasha.
Washäcuj Jesús-ima Tayta Diosninchi cay pachatapis, janaj pachatapis ca-
masha.
Ricashanchitapis, mana ricashanchitapis camasha.
Munayniyuj anjilcunatapis camasha.
Llapanta maquinćhu purichinanpaj Washäcuj Jesús-ima camasha.
Chaymi Jesústa llapanchi alliman ćhurashun.
17 Chaura mana imasi caycaptillan, Jesús cawaycaran.
Paymi Tayta Diosninchi camashanta llapantapis maquinćhu purichin.
18 Jutucaj irmänucunapis maquinćhu cawanchi.
Tayta Diosninchi cawarachimushanpita-pacha maquinćhu charämanchi.
Payman mana pipis tincunchu.
19 Chaymi Tayta Diosninchi shungun imanuy cashantapis Washäcuj Jesúswan
sumaj musyachimanchi.
20 Washäcuj Jesúspita Tayta Diosninchi llapan camashancunatapis alli
ñawinwan rican.
Nuwanchi-raycur rusćhu wañushanpita alli ñawinwan rican janaj pachaćhu-
cajcunatapis, cay pachaćhu-cajcunatapis.
21 Unayga Tayta Diosninchita mana wiyacurayquichu. Payta ticrapur,
juchata aparicullar cawarayqui.
22 Chaypis Washäcuj Jesús nuwanchi-raycur wañushanpita Tayta Dios-
ninchipa shungunman tincunchi. Llapantapis rurasha ricay ñawinćhu
juchaynajta ricamänanchipaj.

23 Ricay ñawinćhu alli cawananchipaj llapan shungunchiwan Jesúsman
yupachicushuwan. Alli willapanta wiyacushuwan. Ama yamacäshunchu.
Alli willapanta may-chayćhüpis willacurcaycan. Nuwapis willacuycä.
24 Tayta Diosninchipa shiminta jamcunata willapashä-janan
ñacachimaptinsi, cushicü: «Washäcuj Jesústa ñacachishan-jina runacuna
wićhgarächimasha jutucaj irmänunchicunata willapashäpita» nir.
25 Jamcunata llaquipar, Tayta Diosninchi ćhuramasha shiminta willacur
purinäpaj. Chaymi llapan irmänunchicunata mayćhu juturaptinpis, Tayta
Diosninchipa shiminta sumaj tantiyacunanpaj yanapä.
26 Shungun yarpashanta canancaman Tayta Diosninchi mana musyachi-
cushachu. Yupachicuptinchim ichanga, musyaycächimanchi.
27 Camacächishanga sumaj-sumaj alli captin, tantiyayta mana
atipanchichu. Chaypis llapan runata llaquipar, nuwanchi-raycur
wañunanpaj Washäcuj Jesústa caćhamusha. Payga maquinćhu purichimanchi.
Tayta Diosninchipa ñaupanmanpis ćhayachimäshunpaj.
28 Nuwacuna Washäcuj Jesúspa shiminta willapäcü. Pï-maytapis piñapä
juchata mana aparicullar cawananpaj. Alli shimilläpa yaćhachïpis Washäcuj
Jesúspa shungun munashannuy cawananpaj.
29 Chaymi shiminta llapan runa wiyanan-raycur llapan shungüwan willa-
paycä. Willapänäpaj Washäcuj Jesús sumaj shacyächiman.

2

1 Sumaj llaquishajta jamcuna musyanqui. Mana jungallar jamcunapäpis,
Laodicea marcaćhu irmänunchicunapäpis, mana ricsimaj irmänunchicunapäpis
Tayta Diosninchita mañacapuycä.
2 Shacyächishunayquita munä. Alli ricanacur juc shungulla cawash-
payqui Tayta Diosninchi yarpashanta wiyacunayquipäpis, Washäcuj Jesús
pï cashanta sumaj tantiyacunayquipäpis mañacü. Paytaga Tayta Diosninchi
ricsichimashcanchi.
3 Washäcuj Jesúsna Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiy-
achimäshun.
4 Chaymi pipis mana pantachishunayquipaj llapantapis willapaycaj. Pan-
tachicujcuna cushichipayllapa imatapis riman.
5 Carućhu caycarpis, mana ricarpis, llapaniquipaj yarpaćhacuycä. Chaymi
Tayta Diosninchita manchapacur cawaptiquipis, Washäcuj Jesústa wiyacup-
tiquipis, jatunpa cushicü.

Taytanchi Jesúspa shungunman tincushanta rurashun

6 Washäcuj Jesústa taytachacushcanchi. Chaymi shungun munashanta
rurashun.
7 Shiminta wiyashanchi-jina sumaj yupachicushun. Payman tanacushun.
Sumaj wiyacushun. Imay-imaypis Tayta Diosnillanchita alliman ćhurashun.
8 Sumaj wiyacunqui. Pantachicujcunapa shiminta ama ćhasquipanquichu.
Paycuna mana Washäcuj Jesúspa shimintachu willacun. Manchäga llutanta
riman. Yaćhaj-tucurpis, runa yarpashallanta riman. Jircacunaman yupachi-
cun.
9 Nuwanchipämi ichanga Washäcuj Jesús quiquin Tayta Diosninchi.
10 Paypa maquinćhu caycan llap-llapan munayniyujcunapis. Nuwanchi-
tapis maquinćhu charämanchi. Imaysi mana caćharimäshunchu.

Ushyachicuypita, cawarimuypita tantiyachicushan

11 Unayga Israel runacuna Tayta Diosninchipa maquinćhu cawar, jïrucuj.
Nuwanchim ichanga Washäcuj Jesúsman yupachicushanchipita Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawanchi. Cananga mana: «Jucha-sapa canqui» ni-
manchichu. Manchäga Jesús-raycur: «Juchaynaj canqui» nir alli ñawinwan
ricamanchi.
12 Juchanchi-janan Jesús wañuyman ćhayashantapis, ayanta pampashanta
musyanchi. Tayta Diosninchim ichanga cawarachimusha. Chaymi llupinpa
aywar juchanchipita wanacur, yacuwan ushyacunchi. Chaura juchaynajta-
jina Tayta Diosninchi ricamanchi.
13 Unayga juchata aparicullar, wañush-jina Tayta Diosninchipa ricay
ñawinćhu cawashcanchi. Chaymi Tayta Diosninchi mana jïrucushta-jina, jäpa
runata-jina ricashcashunqui. Cananmi ichanga Washäcuj Jesús-raycur Tayta
Diosninchi llapanchita allina ricamanchi. Llapan juchanchitapis jungasha.
14 Unayga Moiséswan Tayta Diosninchi shiminta musyachicuran. Pipis
shiminta sumaj-sumaj mana ćharcuptin, ñacayman ćhayanan caran. Jesúsmi
ichanga washämänanchi-raycur rusćhu wañuyman ćhayasha. Chaypita
juchanchi ushyaraycan.
15 Unayga jircacuna maquichacamashcanchi. Tayta Diosninchim ichanga
quiquinpa maquinćhu purichimänanchipaj llapan jircacunatapis, supay-
cunatapis ićhipusha. Llapanpa ricay ñawinćhu pingayman ćhurasha Jesús
washämaptinchi.

Pampaman mana ćhuranacunanpaj willapashan

16 Washash caycaptinchi, pipis mana jitapamäshuwanchu: «Juchata
aparicuycanqui» nir imatapis micushanchi-janan, upushanchi-janan,
fiestata rurashanchi-janan, diyawardacuna-janan.
17 Chay rurashanchicuna ushyacajlla. Chaypis Washäcuj Jesús ca-
macächinanta musyaycächiran. Payman yupachicuptinchi, Tayta Diosninchi
rasunpa allina ricamanchi.
18 Waquin runa alli shungu-tucur, anjilcunatapis taytachacun: «Ricaripa-
masha» nir. Alli-tucujcunaga umallanpita imatapis jurgun. Paycunata ama
manchapacushuwanchu.
19 Chay-niraj runacuna Washäcuj Jesústa mana taytachacunchu.
Washäcujga llapan yupachicujcunata yanapan shiminta sumaj
tantiyacunanchipaj, jucninchi-jucninchipis alli ricanacunanchipaj, Tayta
Diosninchipa shungun munashallanta rurananchipaj.
20 Cananga jircacunata ama manchapacushunchu. Mana maquinćhüchu
cawanchi. Manchäga nuwanchi-raycur wañushanpita-pacha Washäcuj Jesúspa
maquinćhu cawanchi. Paypa maquinćhu cawaycarga, pantachicujcunapa
shimintapis ama ćhasquipäshuwanchu.
21 Paycuna Tayta Diosninchi alli ricananta yarpar, ricsish-ricsishllata
imatapis charan. Ricsish micuytapis micun. Ricsish imacunallatapis yatan.
22 Runacuna umallanpita jurgushanga watanmaylla jungacäcun.
23 Runa yarpashanpis allitaga allim. Waquinta allillata ruran. Allićhu
llucshiyta munar, ñacayta ashin. Chaypis juchallaćhu arun. Quiquincunalla
alli-tucun. Mana Tayta Diosninchitachu alliman ćhuran.

3

Washäcuj Jesústa ricacushun

1 Nuwanchitam ichanga Washäcuj Jesús alli cawayta tarichimashcanchi.
Chaymi Washäcujninchi Jesús cawashan-jina cawashun. Payta janaj
pachaman shuntacur Tayta Diosninchi allićhu jurgusha. Munayniyuj
cananpaj ćhurasha.
2 Nuwanchipis Tayta Diosninchipa shungun munashallantana imatapis
rurashuwan. Juchatapis ama aparicushunchu.
3 Shungunchi munashallanta mana ashinchinachu. Manchäga Washäcuj
Jesúspa maquinćhüna Tayta Diosninchi purichimanchi.
4 Chaymi Jesús cutimur, llapanpa ricay ñawinćhu janaj pachaman pusha-
camäshunpaj. Chayćhu achic-achicyaycar imaycamanpis cawashunpaj.
5 Chaura shungunchi munashanta ama rurashunnachu. Majallayquiwan
cacunquiman. Jucwan-jucwan ama cacunquichu. Warmi-paćha, runa-
paćha ama canquichu. Marca-pingay ama cawanquichu. Imatapis ama mu-
napanquichu. Mallaj ama canquichu. Mallajcunaga jillayman yupachicur,
Tayta Diosninchitapis jungaycun.
6 Chay-niraj juchaćhu arujcuna-jina ama cawashunchu. Mana wiyacujcu-
nata ullgüpar, Tayta Diosninchi ñacachingapaj.
7 Unayga Tayta Diosninchita mana wiyacur, paycunapa llupinpa purish-
canqui.
8 Tayta Diosninchipa shiminta wiyaycarga, ama jagayächinacunquichu.
Ama piñanacunquichu. Ama ticshaparänacunquichu. Ama jayapänacunquichu.
Ama ashllinacunquichu.
9 Juchaćhu cawashayqui-jina ama llullapänacunquichu.
10 Cananga juchaynajta Tayta Diosninchi ricamanchi. Shungun
munashanta ruranchipäpis, shungunman tincunanchipäpis
yanapaycämanchi.
11 Payga mana ricayninchipitachu alli ricamanchi. Mana imananchu Is-
rael runa captinchisi, jäpa runa captinchisi, ćhacra runa captinchisi, chunchu
captinchisi, puricuj piyun captinchisi, patrun captinchisi. Llapanchita
alli ricamanchi Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicushallanchipita. Paypa
maquinćhümi llapanchipis cawanchi.
12 Llaquipämashpanchi Tayta Diosninchi wamrachacamashcanchi. Chaymi
llaquipänacushun. Wamayänacushun. Ama alli-tucushunchu. Ama warmin-
quichu. Ama ullgunquichu. Imapitapis upällacushun.
13 Irmänunchicunawan tantiyanacushun. Imatapis alli shimillawan ushy-
acächishun. Juchanchita Tayta Diosninchi mayna jungasha. Chay-jina
nuwanchipis irmänunchipa juchanta ama yarparäshunchu.
14 Sumaj llaquinacushun. Llaquinacur, juc shungulla cawashun.
15 Washäcujpa maquinćhu cawaycar, allilla juyäshun. Jaucalla
cawananchipämi, juc shungulla cawananchipämi wamrachacamashcanchi.
Chaymi imapitapis Tayta Diosninchita alliman ćhuralläshun.
16 Washäcuj Jesúspa shiminta wiyacunqui, ari. Shunguyquiman ćhayaptin,
Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachinacunqui. Anyapänacunqui. Salmu-
cunata cantar, alabansacunata cantar, Tayta Diosninchita alliman ćhuranqui.
17 Ima allish nuwanchi-raycur Washäcuj Jesústa Tayta Diosninchi
caćhamusha. Paypa maquinćhu cawar, shungun munashallanta
rurashuwan. Payllapita rimashuwan.

Irmänucuna imanuy cawananpäpis tantiyachicushan

18 Irmänacuna, Tayta Jesúspa maquinćhu cawashayqui-janan majayquipa
maquinćhüpis cawanquiman.

19 Irmänucuna, warmiquita llaquinquiman. Nishayqui-nishayqui imatapis
ama rurachinquimanchu.
20 Wamracuna, mamayqui-taytayquita wiyacunquiman. Wiyacuptiqui,
Tayta Diosninchipa shungunmanpis tincunqui.
21 Mama-taytacuna, wamrayquicunata ama jagayächinquimanchu. Ja-
gayächiptiqui, llaquish cawanga.
22 Piyun arur purijcuna, sumaj wiyacunquiman. Washäcuj Jesústa
manchapacushayqui-jina patrunniquipa ricay ñawinćhu carpis, jucläćhu
carpis, manchapacunquiman. Ricashunallayquipäga ama aruj-
tucunquimanchu.
23 Mandunta rurar, Jesúspa mandunta ruraycaj-jina shacya-shacyalla
imatapis ruranquiman.
24 Paypa shiminta wiyacunchi. Chaymi shungun munashallannuy
cawaptinchi aunishanta ćharcur, Taytanchi Jesucristu alli cawayman
ćhuramäshunpaj.
25 Juchata aparicullar cawaptinchim ichanga, jucha aparicushanchiman-
tupu Tayta Diosninchi jurgapäshunquipaj. Payga jucha aparicujcunata mana
chapangapächu.

4

1 Piyunta mincacuj irmänucuna, mincayniquicunata alli ricanquiman.
Jamcunapis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawarcaycanqui. Payga llapan-
chita ricaycämanchi.

Irmänucunata Pablo piñapashan

2 Irmänucuna, llutalla ama cawacunquichu. Manchäga Tayta Diosninchita
mañacur cawanquiman. Imaman ćhayaptiquisi, cushicärinquiman.
3 Washäcujpa shungun yarpashanta willapäcunäpaj nuwacunapäpis
mañacunqui, ari. Jishpichimänanchipaj willacushäpita runacuna
wićhgaraycächiman.
4 Llapan runata sumaj tantiyachinäpaj mañacunqui, ari.
5 Mana yupachicujcunapa ricay ñawinćhüpis cuyay-munaypaj cawashun.
Jäcurpis, mana jäcurpis, Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunqui.
6 Pitapis mana nanächipällar willacunqui, ari. Imata tapushuptiquipis, alli
shimillayquipa tantiyachinqui, ari.

Cartapa ushyanan

7 Imanuy cawashätapis willashunayquipaj yaćhänacushä irmänunchi
Tíquicuta caćhaycämü. Payga Washäcuj Jesúspa mandunta ruran. Washäcujpa
shiminta willacuptïpis, willacäshimasha.
8 Chaymi imanuy juyarcaycashäta willashunayquipäpis, sumaj
shacyächishunayquipäpis caćhaycämü.
9 Tíquicutawan-ima marca-masiqui Onésimutapis caćhaycämü. Paycuna
imanuy carcaycashätapis willashunquipaj. Onésimuwan sumaj yaćhänacü.
Payga Tayta Diosninchita sumaj wiyacun.
10 Carsilćhu wićhgaraj-masï Aristarcupis wamayäshunqui. Bernabípa yawar-
masin Marcospis wamayäshunqui. Marcos imata rurashantapis musyanqui.
Chaymi ćhayamuptin, alli ricanqui, ari.
11 «Jesús» jutiyuj Justupis wamayäshunqui. Israel casta irmänunchicuna
quimsajlla Tayta Diosninchipa shiminta willacuptï, yanapämasha. Sumaj
shacyächimasha.

12 Marca-masiqui Epafraspis sumaj wamayäshunqui. Payga Washäcuj
Jesúspa mandunta ruran. Jamcunapäpis Tayta Diosninchita mañacun:
«Colosas irmänucunata yanapaycullay, ari. Yarpashayqui shungunman
ćhayachun. Munashallayquita rurachun» nir.
13 Epafras llaquishushayquita rinrïwan wiyashcä. Laodicea marcaćhu,
Hierápolis marcaćhu irmänunchicunapis sumaj llaquishunqui. Mana jun-
gashunquichu.
14 Yaćhänacushä jampicuj Lucaspis, Demáspis sumaj wamayäshunqui.
15 Laodicea marcaćhu jutucaj irmänunchicunatapis wamayapämanqui, ari.
Irmäna Ninfatapis, wasinćhu jutucaj irmänucunatapis wamayapämanqui.
16 Cay cartata liguircur, Laodicea marcaman apachinqui jutucaj
irmänucuna liguinanpaj. Laodicea marcaman apachishä cartatapis
liguinquiman.
17 Yupachicuj-masinchi Arquiputa piñapay: «Washäcuj Jesúspa maquinćhu
cawar, shiminta ćharcunanchi» nir.
18 Quiquïna cay cartapa ushyananta isquirbiycämü. Llapaniquita sumaj
wamayaj. Carsilarashäta ama junganquichu, ari. Llapaniquitapis Tayta
Diosninchi yanapayculläshunqui. Chayllana.

Tesalónica marcaćhu irmänucunaman San Pablo cartacushan 1

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Tesalónica marcaćhu jutucaj irmänucunaman. Tesalónica marca Macedonia quinranćhu jatun marca caran. Chay marcaćhu Pablo willapäcuptin, Israel runacunapis, jäpa runacunapis Jesúspa shiminta ćhasquicuran. Tesalónica marcaćhu Pablo willapäcushanpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 17.1–15.

Tesalónica marcaćhu Pablo willapäcuptin, waquin Israel-masincuna wañurachiyta munaran. Chaymi juc quillalla willapäcur juyaran. Chaypita juclä marcacunapa willapäcur aywacuran. Chaypis Tesalónica irmänucunata mana jungaranchu. Paycunaga ñacarsi, Jesúsman yupachicurshi cawarcaycaran. Chaynuy cawashanta watucujnuy shamur Timoteo willaran. Chaypitam cushicushpan Tesalónica irmänucunata shacyächinanpaj Pablo cartacuran.

Pablo isquirbiran:

- Tesalónica irmänucunata allićhu jurgushanpita, runacuna ñacachiptinsi Jesúsman yupachicushanpita: *1 Tesalonicenses 1.1-10*.
- Quiquinta ñacachiptinpis, mana yamacällar willapäcushanpita: *1 Tesalonicenses 2.1-3.13*.
- Washäcuj Jesús cutimunanpita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawananpita: *1 Tesalonicenses 4.1-5.28*.

Pablo wamayashan

1 Tesalónica marcaćhu jutucaj irmänucuna, nuwa Pablo, Silvanuwan, Timoteuwan-ima cartacalläm̈u. Tayta Diosninchipa maquinćhu, Tayta Jesucristupa maquinćhu cawashayquipita llapaniquita wamayäm̈uj. Paycuna llaquipäshushpayqui yanapayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui, ari.

Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

2 Waran-waran Tayta Diosninchita mañacur, jamcunapäpis mañacurcaycä. Cushicur, mana yamacällar nï:

3 «Taytallau Tayta, ima allish Tesalónica irmänucunata yanapaycanqui. Paycuna llapan shungunwan yupachicushunqui. Runa-masintapis llaquipan. Mana yamacällar Taytanchi Jesucristutapis shuyarpaycan.»

4 Irmänucuna, Tayta Diosninchi sumaj llaquipäshunqui. Maquinćhu cawanayquipäpis quiquin acracushcashunqui.

5 Jesúspa alli willapanta willapashcajna. Ichanga shimilläpita shunguyquiman mana ćhayashachu. Manchäga munayninwanraj Tayta Diosninchi tantiyachishcashunqui. Espíritu Santupis shunguyquiman sumaj ćhayachisha. Jananmanpis jamcuna-raycur ricay ñawiquićhu alli cawapäcushcä.

6 Chaymi Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicur alli cawashäta ricar, Jesúsmanpis, nuwacunamanpis ricacäramashcanqui. Jesúspa shiminta ćhasquicushayquipita runacuna ñacachishuptiquisi, Espíritu Santu shacyächishcashunqui cushishalla cawanayquipaj.

7 Chaymi alli cawashayquita llapan irmänucuna musyan. Macedonia quinranćhüpis, Acaya quinranćhüpis jamcunaman ricacurcaycan.

8 Jamcunapita may-chayćhüpis Tayta Jesúspa shiminta musyarcaycan.
Ichanga mana Macedonia quinrallanćhüchu, mana Acaya quinrallanćhüchu,
manchäga may-chay-tucuy marcacunaćhüpis musyarcaycan. Llapan
musyan Tayta Diosninchiman yupachicur maquinćhu cawarcay-
cashayquita. Chaymi nuwacuna willapäcur purinä mana camacannachu.
Yangallapaćhi willapäshäpis.
9 Tayta Diosninchipa shiminta willapashajta llapan musyan. Payta wiy-
acur, jircacunatapis wasguipashcanqui. Mana manchapacunquinapishchu.
Manchäga cawaj Tayta Diosninchimanna yupachicurcaycanqui. Payta man-
chapacur, shungun munashannuy cawarcaycanqui.
10 Cananga Wawan Jesús janaj pachapita cutimunantapis shuyarpaycan-
qui. Jesústa wañushanpita Tayta Diosninchi cawarachimusha. Chaymi llapan
runacunapa juchanta jurgapaptin, Jesús jishpichicamäshun.

2

Tesalónica marcaćhu Pablo willacushan

1 Irmänucuna, allipaj watucuj shamushäta musyanqui.
2 Musyashayquinuypis Filipos marcaćhu runacuna ashllir ushyamasha.
Sumaj ñacachimasha. Ñacachimash captinsi, Tayta Diosninchiman yupachicur
shiminta willapänä-raycur jamcunaman ćhayamushcä. Marca-masiquicuna
chapata ruramaptinsi, paypa alli willapanta willapashcaj.
3 Mana mishquichipallarchu riguichishcaj. Mana pantachicurchu willa-
pashcaj. Yaćhachirpis, mana llutantachu yaćhachishcaj.
4 Shungüta Tayta Diosninchi musyapan. Payga shiminta willapäcunäpaj
ćhuramasha. Chaymi runacunata mana cushicachinalläpächu willapäcuycä;
manchäga Tayta Diosninchipa shungunman tincunanpaj. Payga llapan
runapa shungunta musyapan.
5 Irmänucuna, mana jatun-tucushäta musyanqui. Mana jillay-raycullarchu
willapäcushcä. Chaytaga Tayta Diosninchipis musyan.
6 Runacuna manchapacamar: «Taytallau tayta» nimänanta may-chayćhusi
mana ashishcächu.
7 Washäcuj Jesúspa caćhan caycar, alli-tucuyta alli-tucüman caran. Chaypis
mana alli-tucushcächu. Manchäga juc mama wamranta alli ricashan-jina
jamcunatapis llaquipashcaj.
8 Yaćhänacushpanchi Jesúspa alli willapanta willapänaj-raycur imaman-
pis ćhayäman caran. Mana willapashalläwanchu ushyaranga. Manchäga
wañuytasi jina tarïman caran.
9 Irmänucuna, nuwacuna sumaj arushätapis, ñacashätapis ama jungan-
quimanchu. Tayta Diosninchipa alli willapanta willapäcushä wichan sumaj
arur, pagas-junajpis jamayta mana tarishcächu. Arushcä mana runapa-
cajllaman ricaränäpächu.
10 Manchapacur cawapäcushäta jamcunapis, Tayta Diosninchipis musyan.
Ricay ñawinćhüpis, ricay ñawiquićhüpis allillata rurar cawapäcushcä. Mana
imaćhüpis juchallicushcächu.
11 Jamcunata wamräta-yupay ricashcaj.
12 Chaymi shacyächipaycar, willapaycar, anyapaycar, llapaniquiwan
juyashcä. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawanayquipaj
yaparir-yaparir willapashcaj. Paymi acracamashcanchi maquinćhu
imaycamanpis cushishalla cawananchipaj.

13 Irmänucuna, Tayta Diosninchipa shiminta willapaptï, ćhasquicärishcanqui:
«Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta willapaycämanchi; mana runapa
yarpayllanpitachu» nir. Tayta Diosninchipa shimin captin, shunguyquiman
ćhayasha. Payman yupachicuptiqui, maquinćhüna puriycächishunqui shun-
gun munashannuy cawanayquipaj. Chaymi jamcunapita mana yamacällar
nï: «Taytallau Tayta, ima allish shimiqui shungunman ćhayasha. Chaymi
ćhasquicärishcashunqui.»
14 Chaypis Washäcuj Jesúsman yupachicur Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawashayquipita marca-masiquicuna ñacachishcashunqui. Judea quinranćhu
jutucaj irmänucunata Israel marca-masincuna ñacachishan-jina jamcunatapis
ñacaycächishunqui.
15 Judea marcacunaćhu Tayta Diosninchipa willacujnincunatapis, Tayta
Jesústapis wañuchiran. Nuwacunatapis jaticaćhämar ushyamasha. Paycuna
chiqui runa. Tayta Diosninchita ullgüchin. Runa-masincunapa cunćhan
jatarin.
16 Chiquicuj Israel runacuna chapata ruraman. Juclä marcacunaćhu
Tayta Diosninchipa shiminta mana ricsijcunata willapänätapis mićhäman.
Maquinćhu cawananpaj Tayta Diosninchi jishpichinantapis mana mu-
nanchu. Juchaćhu arurpis, juchanta miraycächin. Chay-niraj cashanpita
Tayta Diosninchipis ullgur ñacayman jaycurij-jaycurijllana caycan.

Yapay watucuyta Pablo yarpashan

17 Irmänucuna, jamcuna-cajpita aywacur, sumaj llaquicushcä. Jamcunapaj
yarparar, llapaníquiwan tincuyta sumaj munashcä.
18 Nuwacuna watucuj shamuyta sumaj munashcä. Quiquïpis achca cuti
shamuyta munashcä. Chaypis Supay chapata llapanïta ruramasha.
19-20 Ichanga Tayta Diosninchiman yupachicushayquipita, maquinćhu
cawashayquipita sumaj cushicü. Jesúspa ñaupanćhüpis tincushunpaj. Tay-
tanchi Jesús cutimur arushanchipita tapumaptinchi, jamcunapita sumaj
cushicur, shungücunapis achicyacäcunga.

3

Pablo llutäpacushan

1 Irmänucuna, shungü llaquicäcuptin alli carcaycashayquita musyayta mu-
narä. Chaymi Atenas marcapita
2 irmänunchi Timoteuta caćhacamushcä. Payga Washäcuj Jesúspa alli willa-
panta willapäcuptï, willacäshiman. Ima ñacayćhu caycaptiquisi, Tayta Dios-
ninchipa shiminta tantiyachishunquipaj. Maquillanćhu cawanayquipäpis
shacyächishunquipaj.
3 Sumaj shacyäcur ima ñacayman ćhayarsi, pipis mana witicungachu.
Ñacayman ćhayananchita musyanqui.
4 Unayna willaparaj: «Ñacayman ćhayashunpaj» nir. Cananga nishänuylla
änir, ñacarcaycanchi.
5 Chaymi jamcunata llaquipar imanuy cawarcaycashayquitapis
musyanäpaj Timoteuta caćhacamushcä. Juchacachicuj Supay juchaman
janćhashunayquita manchacur yarpaćhacushcä: «¿Tayta Diosninchipa
maquinćhüchuraj cawarcaycan? ¿Shimintapis manacajllapächuraj
willapäcushcä?» nir.
6 Cananga Timoteo cushish ćhayamur, nimasha: «Tesalónica marca
irmänunchicuna alli carcaycan. Irmänu-masinwanpis llaquipänacur

yanapänacurcaycan. Paycunawan tincuyta munashayqui-jina paycunapis sumaj watujyaycäshunqui» nir.
7 Irmänucuna, Tayta Diosninchiman yupachicur maquinćhu cawashayquita mayar, nuwacuna jatunpa cushicü. Ñacayćhu caycaptïsi, llaquicuyćhu caycaptïsi, jamcuna sumaj shacyächimanqui.
8 Tayta Jesúspa maquinpita mana witucushayquita musyar, shungüpis achicyacäcun.
9 Chaymi sumaj-sumaj cushicur nï: «Taytallau Tayta, ima allish Tesalónica irmänucuna cushicuyman ćhuramasha. Allipaj yanapashcanqui.»
10 Yapay tincunanchipäpis waran-waran llapan shungüwan Tayta Diosninchita mañacurcaycä. Tincurga, shacyächishayqui Tayta Diosninchiman sumaj yupachicärinayquipaj, shungun munashannuylla cawapäcunayquipaj.
11 Watucuj shamunäpaj Tayta Diosninchipis, Taytanchi Jesúspis camacaycachichun.
12 Irmänucunawanpis, runa-masiquicunawanpis mas llaquipänacur cawanayquipaj Tayta Jesús yaćhaycächishunqui. Jamcunata alli ricashä-jina llapanwan alli ricanacärinquiman.
13 Tayta Jesús yanapayculläshunqui llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchiman yupachicunayquipaj, shungun munashannuylla cawanayquipaj. Chaymi Taytanchi Jesús acracushancunawan cutimuptin, juchaynajtana Tayta Diosninchi ricamäshunpaj.

4

Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananpaj willapashan

1 Irmänucuna, cananga Tayta Jesús nimashannuylla shacyächishayqui. Shimïta wiyacur, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta yaćhacushcanqui. Shungunmanna tincurcaycanqui. Chaypis shungun munashannuylla sumaj-sumaj cawanayquipaj piñapäshayqui.
2 Tayta Jesúspa caćhan cashpä yarpashanta mayna willapashcaj.
3 Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanquiman. Juchata ama aparicunquimanchu. Warmi ullgupis jucwan-jucwan ama puricunquimanchu.
4 Majachacarraj warmi runanta ćhasquinman. Runapis warmillanta yatanman. Jucpa majanwan ama cacunquimanchu. Manchäga llapanpa ricay ñawinćhu majayquiwan alli cawanquiman. Tayta Diosninchitapis sumaj manchapacunquiman.
5 Tayta Diosninchita mana manchapacuj runacuna-jinaga ama canquichu. Paycuna warmi-paćha. Warmipis runallapaj wañun.
6 Irmänuyquipa majanman ama yaycapunquichu. Pipis llutanta ruraptin Tayta Diosninchi unyanta cutichir, sumaj ñacachinga. Chaytaga mayna willapashcaj. Piñapashcaj.
7 Tayta Diosninchi mana acracamashcanchichu juchallata rurar cawananchipaj; manchäga shungun munashannuylla cawananchipaj.
8 Chaymi shimïta mana wiyacur, quiquin Tayta Diosninchitapis wasguiycanqui. Paymi shungun munashannuylla cawananchipaj Espíritu Santuta caćhamusha.
9 Irmänucuna, quiquiqui-pura alli ricanacunayquipaj Tayta Diosninchi mayna tantiyachishcashunqui. Chaymi nuwa mana rimacümanchu. Mana cartacümanpishchu.

10 Macedonia quinranćhu llapan irmänucunawanpis alli ricanacuycanqui.
Chaypis pishïshushayquipita wallcallata yarparächishayqui.
11 Willapashä-jina cuyay-munaypaj cawanquiman. Jucpa-cajman ama
ricaranquimanchu. Manchäga maquiqui arushanwan cawanquiman.
12 Chaynuy cawaptiqui, llapan runa alli ricashunquipaj. Pishipacuyman-
pis mana ćhayanquipächu.

Washäcuj Jesús cutimunan captin, ama llaquicushunchu

13 Irmänucuna, Tayta Diosninchiman mana yupachicujcuna wañupacush
car, juyupa llaquicun: «Runa-masïwan manaćhi tincushänachu» nir.
Nuwanchim ichanga Tayta Diosninchiman yupachicunchi. Chaymi juyupa
mana llaquicunayquipaj wañushcunapita rasun-cajta tantiyachishayqui.
14 Musyanchi wañushanpita Jesús cawarimushanta. Chaymi pitapis
wañush captinsi, Jesústa cawarachishan-jina payman yupachicushanpita
Tayta Diosninchi cawarachinga. Cawarimujcunata Jesúswan ñaupanman
pushacunga.
15 Cananga cutimunan junajpita quiquin Tayta Jesúspa shiminta musy-
achishayqui. Cawaycajcuna wañushcunata mana ñaupapangachu. Jesús cu-
timunan junaj cawaycarpis, wañushcunata mana ñaupapäshunchu.
16 Janaj pachapita Tayta Jesús cutimur, wañushcunata cawarachimunga.
Tayta Diosninchipa mayur anjilninwan jayachimunga. Juc anjilpis
curnïtanta tucamunga. Chay junaj wañushcunata payman yupachicush
captin, cawarachimunga.
17 Jinarcurraj nuwanchi cawaycajcunatapis illajpita apacamäshun pay-
cunawan tincunanchipaj. Pucutay jananćhu Tayta Jesúswan tincushunpaj.
Tincur, imaycamanpis Tayta Jesúspa ñaupallanćhu cawashunpaj.
18 Chaymi cayta musyashpayqui jucniqui-jucniquipis sha-
cyächinacunquiman.

5

Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunanpaj cashan

1 Irmänucuna, Jesús cutimunanta mayna musyanqui. Imay wichan cashan-
tapis, imanuy canantapis tantiyashcanqui. ¿Imapänataj willapäshayqui?
2 Suwa-jina chacaypa mana yarpashpita Tayta Jesús cutimunanta
musyanqui.
3 Cutimunan junaj mana wiyacujcuna cushish cawarcaycangapaj:
«Cananga allilla cawarcaycanchi. Mana imapis canchu» nir. Niycaptillan,
mana yarpashpita paycunaman ñacay ćhayapunga. Llapanta ushyaringa.
Mayganpis mana jishpingachu. Jishyaj warmita mana yarpashpita nanay
charishan-jina ñacay ćhayapunga.
4 Chaymi chacajćhu-jina juchaćhu ama puriychu. Tayta Jesús suwa-jina
mana yarpashpita cutiramunga.
5 Llapaniqui achquićhu-jina puriycanqui Tayta Jesúspa maquinćhu cawash-
payqui. Llapan ricay allillata rurar cawarcaycanqui. Mana chacajćhünachu
llutanta rurar purircaycanqui.
6 Chaymi ima juchatapis ama aparicunquimanchu. Juchaćhu arujcuna
mana imasi jucullar, puñucash runa-jina juyäcun. Nuwanchim ichanga
Jesúswan tincunanchipaj shungun munashannuy cawar shuyaj-shuyajlla
caycäshun.
7 Jesús cutimunanta mana imasi jucujcuna chacajćhu-jina cawan. Puñucash
runa-jina cawan. Upyallaćhu arun.

8 Nuwanchim ichanga achquićhu-jina cawar, shuyaj-shuyajlla caycar, allil-
lata rurashun. Tayta Diosninchiman sumaj yupachicushun. Llaquipänacur
cawashun. Maquillanćhu cawaptinchi, imapitapis jishpichimäshun.
9 Nuwanchita acracamashcanchi mana ñacayman ćhayachimänanchipächu;
manchäga Washäcuj Jesúswan jishpichimänanchipaj. Payga Taytanchi.
10 Paymi jishpichimänanchi-raycur wañuyman ćhayasha. Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawaptinchiga, wañushtapis, cawaycajtapis Jesús apacamäshun
iwal cawananchipaj.
11 Chaymi shacyächinacur, cawaycashayqui-jina shacyächinacunqui.
Willapäshaj-jina tantiyachinacur cawanqui.

Alli cawananpaj Pablo piñapashan

12 Irmänucuna, Tayta Diosninchipa shiminta willapäcujcunata alli ñawiquipa
ricanquiman. Paycuna sumaj ricashunqui. Tayta Jesúspa maquinćhu
cawashayquipita piñapäshunquipis.
13 Paycunata sumaj llaquipanquiman. Llapan rurashanpita alli rican-
quiman. Quiquiqui-purapis alli ricanacunquiman.
14 Irmänucuna, shimïta sumaj wiyacunquiman. Jillacunata
piñacunquiman imatapis rurananpaj. Llaquishcunatana shacyächinquiman.
Jishyaćhucunatapis yanapanquiman. Tantiyanacur, llapan runawan alli
ricanacunquiman.
15 Pipis llutanta ruraptin, ayninta ama cutichinquimanchu.
Manchäga quiquiqui-purapis, wajta runacunawanpis alli ricanacur
yanapänacunquiman.
16 Ima captinpis, cushishalla cawanquiman.
17 Mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacunquiman.
18 Imamanpis ćhayar, ninquiman: «Taytallau Tayta, ima allish Washäcuj
Jesúspa maquinćhu cawanäpaj camacächishcanqui.»
19 Espíritu Santuta chapata ama ruranquimanchu.
20 Tayta Diosninchipa willacujnincunapa shiminta pampaman ama
ćhuranquimanchu.
21 Ichanga sumajraj mayapanquiman. Llutanta rimaptin, ama
ćhasquipanquichu. Allita rimaptinmi ichanga, ćhasquicunquiman.
22 Ima juchapitapis witicunquiman.
23 Cananga allilla cawachicuj Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui shun-
gun munashannuylla cawanayquipaj. Taytanchi Jesucristu cutimunanca-
man maquillanćhu puriycächishunqui ima juchaman mana ćhayanayquipaj.*
24 Paymi acracushcashunqui. Shiminta ćharcur, llapanćhu yanapäshunqui.

Cartapa ushyanan

25 Irmänucuna, nuwacunapäpis Tayta Diosninchita mañacärinqui, ari.
26 Irmänu-purapis llapan shunguyquiwan wamayänacärinqui.
27 Tayta Jesúspa caćhan caycaptï, shimïta ama jungaychu. Cartacamushäta
llapan irmänunchicunata liguipay.
28 Llaquipäcuj Taytanchi Jesucristu yanapayculläshunqui. Chayllana.

---

* **5:23** Griego rimayćhu runapaj yarpar quimsaman raquin. Chaymi castillänućhu nin: «espíritu, alma, cuerpo.»

Tesalónica marcaćhu irmänucunaman San Pablo cartacushan 2

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Tesalónica marcaćhu jutucaj irmänucunaman. Ñaupata aywar, Jesúspita sumaj willaparan. Jesúspa shiminta ćhasquicushanpitaraj cartacuran. Chayta musyayta munar, liguinqui: Hechos 17.1–15; 1 Tesalonicenses.

Jipataraj llaquish caycashanta mayar, llutäpacuycashanta mayar, tantiyachinanpaj, shacyächinanpaj cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Tesalónica irmänucunata allićhu jurgushanpita, ñacayćhu captin Tayta Diosninchita mañacapushanpita, Jesús cutimunanpita: *2 Tesalonicenses 1.1-12*.

Jesús mana cutimuptillan pantachicuj runa ricarimunanpita, irmänucuna Jesúsman yupachicullar cawananpita: *2 Tesalonicenses 2.1-12*.

Maquinćhu cawananpaj Tayta Diosninchi acracushanpita: *2 Tesalonicenses 2.13-17*.

Irmänucuna mañacapunanpita: *2 Tesalonicenses 3.1-5*.

Jilla irmänucunata piñapänanpita: *2 Tesalonicenses 3.6-15*.

Wamayashanpita: *2 Tesalonicenses 3.16-18*.

Pablo wamayashan

1 Tesalónica marcaćhu jutucaj irmänucuna, nuwa Pablo, Silvanuwan, Timoteuwan-ima cartacallämü. Ima allish Tayta Diosninchipa maquinćhu, Tayta Jesucristupa maquinćhu cawarcaycanqui.

2 Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis llaquipäshushpayqui yanapayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui, ari.

Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

3 Irmänucuna, jamcunapita cushicunä camacan. Chaymi Tayta Diosninchita imaypis nï: «Taytallau Tayta, ima allish Tesalónica irmänucunata yanapaycanqui. Paycuna sumaj-sumaj yupachicurcaycäshunqui. Quiquinpurapis sumaj llaquipänacurcaycan.»

4 Chaymi juclä marcacunaćhüpis jutucaj irmänunchicunawan tincur, cushish willapä: «Tesalónica irmänucuna Tayta Diosninchipita mana witicunchu runacuna juyupa ñacachiptinsi, chiquiptinsi» nir.

5 Llapan ñacaycunata ićhipur, Tayta Diosninchi mana caćharishushayquita tantiyacunquipaj. Payga llapan runapa juchanta jurgapanga. Chaymi runa ñacachimaptinchisi, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurashun.

Taytanchi Jesús cutimunanpita tantiyachicushan

6 Tayta Diosninchi allillata rurar, ñacachishujniquicunata ñacachinga.

7-8 Tayta Jesús ricsichicushan junaj nuwacunata-jina jamcunatapis alli cawayman ćhurashunquipaj. Janaj pachapita anjilnincunawanpis, warauwarauyaycaj ninawanpis, Jesús achic-achicyaycar cutimuptin, llapantapis Tayta Diosninchi camacächinga. Juchaćhu arujcunata unyanta cutichinga. Mana manchapacujcunatapis, Taytanchi Jesúspa shiminta mana ćhasquicujcunatapis ñacayman ćhayachinga.

9 Mana wiyacujcunata ushyaypa illararachinga. Paycuna Tayta Jesúspa
ñaupanman imaypis mana ćhayangapächu. Achic-achicyaycaj ñaupanćhüpis
mana cawangapächu.
10 Cutimushan junaj llapan irmänucuna Tayta Jesústa allićhu jurgunga.
Shiminta ćhasquicujcuna llapanmi alli ñawinpa ricanga. Jamcunapis shiminta
willapaptï ćhasquicush caycar, allićhu jurgunquipaj.
11 Chaymi nuwacuna Tayta Diosninchita mañacuycä paypa maquin-
pita mana witicunayquipaj. Payga yanapäshunqui shungun munashan-
nuy cawanayquipaj. Runa-masiquiwan alli ricanacunayquipäpis sha-
cyächishunqui.
12 Alli cawaptiqui, llapan runa Taytanchi Jesústa alliman ćhuranga. Chaymi
Jesúspis jamcunata sumaj alli ricashunqui. Chaynuy cawananchita munan
llaquipäcuj Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis.

2

Jesústa ticrapuj runa ricarimunanpita tantiyachicushan

1 Irmänucuna, cananga Taytanchi Jesucristu cutimur shunta-
camänanchipita willapäshayqui. Sumaj tantiyacunquiman.
2 Pipis: «Washäcuj Jesús shamushana» nishuptiqui, ama ćhasquipanquichu.
«Jesús cutimushanta Espíritu Santu musyachimasha» nishuptiquipis: «Pablo
willamasha. Cartacamusha» nishuptiquipis, ama ćhasquipanquichu.
3 Ima-imata nishuptiquisi, ama ćhasquipanquichu. Tayta Jesús cutimu-
nanpaj achcaj runaraj Tayta Diosninchita ticrapunga. Apäricuj runapis ri-
carimunga. Apäricujmi ichanga Tayta Diosninchi camacächishannuylla ushy-
acayman ćhayangapaj.
4 Apäricuj runa llapan yaya jircacunapa cunćhan jataringa. Wasincu-
natapis, jaranancunatapis jućhurachir ushyaringa. Jerusalén marcaćhüpis
quiquin Tayta Diosninchita ticrapunga. Wasinmanpis yaycapunga: «Cay
wasi nuwapa. Nuwallata manchapacäramanquiman. Nuwaga Tayta Dios-
niqui cä» nir.
5 Irmänucuna, jamcunawan caycaptillä, llapanta willashcaj. ¿Manachu
yarpanqui?
6 Cananllaga apäricuj runa manaraj ricarimunanta musyarcaycanquim.
Chaparaycanraj. Camacächishan junaj ćhayamuptinraj, ricarimunga.
7 Ichanga mayna runacunata pacayllapa juchacaycächin. Mana cha-
paptinnam ichanga, llapan ricay ricarimunga.
8 Ricarimuptinsi, apäricuj runata Tayta Jesús ushyaringa. Achic-
achicyaycaj cutimushan junaj pücarir illararachinga.
9 Sumaj tantiyacuy. Apäricuj runa Supaypa munayninwan ricarimunga.
Tucuy-jinanpa runacunata riguichinga. Runacuna manchapacur ninga:
«Taytallau tayta, runa mana ricashantapis ruranqui. Mana rurashantapis
ruranqui. Sumaj munayniyuj canqui.»
10 Apäricuj runaga ushyacayman aywanan cashpan runacunata tucuy-
jinanpa juchacachinga. Jesús runacunata llaquipashpan washayta mu-
naycaptinsi, shiminta mana ćhasquicuranchu. Jishpichinantapis mana auni-
ranchu.
11 Chaymi Tayta Diosninchipis camacächisha apäricuj runa riguichiptin,
llullapäcushanta ćhasquicunanpaj.
12 Paycunapa juchanta Tayta Diosninchi jurgapanga Jesúspa shiminta
ćhasquicuyta mana munashanpita, juchallaćhu cushish cawashanpita.

Irmänucuna wiyacur cawananpaj anyapashan

13 Irmänucuna, Tayta Jesús llaquipäshunqui. Chaymi cushicushpä Tayta
Diosninchita imaypis nï: «Taytallau Tayta, ima allish Tesalónica marca
irmänucunata pirwata-yupay ricashcanqui. Jesúsman yupachicuptin,
maquiquićhu cawananpaj acracushcanqui. Shunguyqui munashannuy
cawananpäpis Espíritu Santuwan yanapaycanqui.»
14 Chaymi Jesúspa alli willapanta ćhasquicushallayquipita Tayta Diosninchi
acracushcashunqui. Taytanchi Jesucristuta alli ricaycar, jamcunatapis alli
ñawinwan ricashunquipaj.
15 Irmänucuna, chaymi Tayta Diosninchipita ama witicunquichu. Alli
juyänayquipaj willapashajtapis, cartacamushajtapis ama junganquichu.
16 Alli cawanayquipämi quiquin Taytanchi Jesucristutapis, Tayta
Diosninchitapis mañacuycä. Paycuna sumaj llaquipäshunqui.
Llaquipämashpanchi yanapaycämanchi imaycamanpis payman sumaj
yupachicunanchipaj. Mana yamacällar yupachicunanchipäpis
shacyaycächimanchi.
17 Shungunchitapis shacyächin maquinćhu cawar allillata ruranchipaj,
allillata rimananchipaj.

3

Irmänucuna mañacapushan

1 Irmänucuna, mañacushayqui. Nuwacunapäpis Tayta Diosninchita
mañacunqui, ari. May-chayćhüpis Tayta Jesúspa shiminta willapäcuptï,
waquin runacunapis jamcuna-jina cushish ćhasquicärinman. Tayta Jesústapis
alliman ćhurapäcunman.
2 Chaynuypis mañacapamanqui juyu runacunapa maquinpita, chiqui runa-
cunapa maquinpita washämänanpaj. Paycuna Tayta Jesúsman mana yupachi-
cunchu.
3 Mana yupachicuptinsi, shiminta ćharcushpan Tayta Jesús imaypis mana
caćharishunquipächu. Manchäga payman sumaj yupachicunayquipaj sha-
cyächishunquipaj. Supay imaman ćhayachishunayquipitapis jishpichishun-
quipaj.
4 Llapanpita willapaptij, tantiyacushcanqui. Ima allish Tayta Jesús sha-
cyächishunqui willapashajnuylla cawanayquipaj.
5 Tayta Jesús yanapayculläshunqui, ari. Yanapäshunqui Tayta Diosninchi
llaquipäshushayquita sumaj tantiyacunayquipaj. Ima ñacayman ćhayaptiquisi,
yanapäshunqui quiquin-jina cawanayquipaj.

Llapan irmänucuna arunanpaj piñapashan

6 Irmänucuna, Tayta Jesucristu nimashanta willapaycaj. Shiminta mana
wiyacuj irmänucunawan ama talluranquichu. Paycuna jilla runa. Willa-
pashätapis wiyacuyta mana munanchu.
7 Jamcuna imanuy cawashätapis musyanqui. Mana nishä-nishäta rurarchu
puriycaćhashcä. Manchäga sumaj arushcä. Chaymi nuwacunaman ricaca-
manquiman.
8 Arushäwan cawashcä. Cawanäpaj imallatapis mana mañacushcächu.
«Jucpa arushanwan cawaycan» nimänanpita pagas-junajpis mana yamacällar
sumaj arushcä.
9 Mañacunä camacayta camacasha. Chaypis cawashäta ricacamänayquita
munar, mana mañacushcajchu.

10 Llapaniquita rinriquićhu-caman willapashcaj: «Mana arurga, ama mi-
cunmanchu» nir.
11 Chaypis waquinniqui shunguyqui yarpashallantash rurarcaycanqui.
Jillash carcaycanqui. Jucpa-cajllamanshi ricaraycanqui.
12 Chay-nirajcunata Taytanchi Jesucristu nimashannuylla piñacü. Jucpa
arushanpita ama cawanmanchu. Imallaćhüpis arunman. Quiquinpa-
cajwan cawanman.
13 Irmänucuna, jamcuna alli rurayta ama yamacanquichu.
14 Cartacamushäta liguir pipis mana wiyacuptin, juchanta jurgapanqui.
Paycuna pingacunanpaj ama talluranquichu.
15 Ichanga ama chiquinquichu. Manchäga yawar-masiquita
llaquipäshayqui-jina piñacunquiman.

Cartapa ushyanan

16 Tayta Jesús allilla cawachimanchi. Imaycamanpis llapan imaćhüpis
yanapayculläshunqui allilla cawanayquipaj. Llapaniquita maquillanćhu
puriycächishunqui, ari.
17 Nuwa Pablo, cay cartata apaycächimü. Llapan cartacunata apachishä-
jina ushyananta maquïwan isquirbishcä.
18 Llaquipäcuj Taytanchi Jesucristu llapallayquita yanapayculläshunqui,
ari. Chayllana.

Timoteuman San Pablo cartacushan 1

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran yanagajnin Timoteuman. Timoteupa papänin caran jäpa runa. Mamanna caran Israel warmi. Mamanwan awillanga ñaupatana Jesúspa shiminta ćhasquicäriran. Chaymi Timoteuta wamralla cashanpita-pacha Jesúspa shiminta tantiyachiran. Müsu cashan wichan Pablo chay tucuypa willapäcur puriptin, yanagaran. Éfeso marcamanpis ishcanin aywaran. Chay marcaćhu Pablo willapäcur, unaylla juyapäriran. Aywacurmi ichanga, Timoteuta jaguiycuran. Müsulla cashpansi payna Tayta Jesúspita tantiyachicuran. Timoteupita musyayta munar, liguinqui: Hechos 17.14–15; 18.5; 19.22; 2 Timoteo 1.5; 3.15; Filipenses 2.19–22; Hebreos 13.23.

Éfeso marcapita aywacurpis, Timoteuta mana jungaranchu. Chaymi shacyächishpan, anyapashpan Pablo cartacuran.

Pablo isquirbiran:

- Pantachicujcunapa shiminta Timoteo mana ćhasquipänanpita: *1 Timoteo 1.1-20*.
- Tayta Diosninchita mañacunanpita, manchapacunanpita: *1 Timoteo 2.1-15*.
- Mayur irmänucuna cuyay-munaypaj cawananpita: *1 Timoteo 3.1-16*.
- Waquin irmänucuna Jesústa wasguinanpita, tantiyachicujcuna cuyay-munaypaj cawananpita: *1 Timoteo 4.1-16*.
- Biyüdacunata yanapänanpita, mayur irmänucunata wiyacunanpita: *1 Timoteo 5.1-25*.
- Tayta Diosninchipa maquinćhu cawar cushishalla cawananpita, Washäcuj Jesúsman yupachicur supaypa maquinćhu mana cawananpita: *1 Timoteo 6.1-12*.

Pablo wamayashan

1 Timoteo, nuwa Pablo cartacamü. Washäcuj Jesúspa caćhan caycä. Shiminta willapäcur purinäpaj Washäcuj Jesúswan Tayta Diosninchi caćhacamasha. Paymi jishpichimanchi. Yupachicuptinchi, alli cawayta Jesús tarichimäshun.

2 Timoteo, shimïta wiyar Jesústa ćhasquicushayquipita wamräta-yupay ricaj. Tayta Diosninchipis, Taytanchi Jesucristupis llaquipayculläshunqui. Yanapayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui.

Pantachicujcunapita rimashan

3 Timoteo, Éfeso marcapita ama llucshinquichu. Macedonia quinranman manaräsi aywallar, llapanta willapashcaj. Irmänunchicunata ama caćharinquichu. Pipis llutanta tantiyachicuptin, mićhanqui.

4 Auquilluyquicuna yarpashan-janan ama tincupänacunquichu. Pïpï auquilluyqui cashantapis ama jurgapänacunquichu. Jurgapänacur, piñanacuyllaman pipis ćhayan. Tayta Diosninchipa shungun yarpashanmanpis mana tincunchu. Llapan shungunchiwan shiminta ćhasquicurraj, paypa maquinćhu cawanchi.

5 Chaymi llapan shunguyquiwan llaquipäcuj canayquita munar, willapaycaj. Llaquipäcuj caycar, llapan shunguyquiwan llaquinacäriyta yaćhacunquiman. Shunguyquićhu ima juchatapis ama pacarächinquimanchu.

Tayta Diosninchiman yupachicur, ama janan shungulla yupachicunquimanpishchu.
6 Waquin runa llutanta yarpashpan mana llaquipänacärinchu. Chaymi jurgapänacullar, tincupänacullar cawan.
7 «Moiséspa shiminta sumaj tantiyä» nir yaćhaj-tucurpis, imata rimashantapis mana tantiyanchu.
8 Imapaj rimashantapis sumaj tantiyaptinchiga, Moiséspa shimin alli quiquin Tayta Diosninchipa shimin cashpan.
9 Moiséspa shimin mana Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawajcunatachu piñacun; manchäga mana wiyacujcunata, juyu runacunata, jucha aparicujcunata, Tayta Diosninchita mana manchapacujcunata, quiquinpa shungun munapashanta ashijcunata, runa-masinta wañuchicujcunata, maman-taytanta wañuchicujcunata,
10 jucwan-jucwan cacujcunata, warmi-pura, ullgu-pura cacujcunata, runa-masinta suwajcunata, llullacujcunata, tumpacujcunata, Jesúspa shiminta ticrapujcunata. Chay-niraj runacunata Tayta Diosninchi piñacun.
11 Shiminta willapäcunäpaj caćhacamaptin, Jesúspa alli willapanta willapäcur puriycä. Munayniyuj Tayta Diosninchita alliman ćhurayculläshun.

Pabluta Tayta Diosninchi llaquipashan

12 Ima allish Taytanchi Jesucristu shacyächiman shiminta willapäcur purinäpaj. Payga maquinćhümi purichiman. Yupachicamar, munashanta ruranäpaj ćhuramasha.
13 Unayga: «Allita ruraycä» nir Jesústa ashllir ushyarä. Paypa shiminta ćhasquicujcunatapis jaticaćhar ushyarä. Chiqui runa carä. Chaypis payman mana yupachicuynïpa, upa caynïwan rurashäpita Jesús llaquipämar, llapan juchäta jungasha.
14 Llaquipämashpan yanapaycäman llapan shungüwan payman yupachicunäpaj, llapan runa-masïtapis llaquipar alli ricanäpaj.
15 Sumaj tantiyacushun. Shungunchimanpis sumaj ćhuracushun. Juchasapacunata washänan-raycur Washäcuj Jesús cay pachaman shamusha. Llapan runa jucha-sapa caycaptinsi, jucha-sapa caynïman pipis mana tincuranchu.
16 Jucha-sapa caynïman pipis mana tincuptin, llaquipämashpan Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawanäpaj Tayta Diosninchi camacächisha. Chaynuypa pipis ricacamar, tantiyacunga: «Jucha-sapa caycaptinchisi, Tayta Diosninchi llaquipämanchi. Washäcuj Jesústa ćhasquicuptinchi, imaycamanpis maquinćhu cawachimäshun» nir.
17 Tayta Diosnillanchita imay-imaypis alli ricayculläshun.
Alliman ćhurayculläshun.
Mandaj cayninga imaypis mana ushyacajmi.
Imay-imaycamanpis cawacujmi.
Payga mana ricacajmi.
Payllam Tayta Diosninchi.
Chaynuy caycullächun.
18-19 Wawallau Timoteo, imaman ćhayarpis, willapashajta ama junganquichu. Imata ruranayquipäpis Tayta Diosninchi mayna musyachicusha. Chaymi payman llapan shunguyquiwan yupachicunquiman. Shunguyqui shacyächishantapis ruranquiman. Waquin irmänucuna Tayta Diosninchi shungunta musyaycächiptinsi, mana wiyacunchu. Mana imasi jucullar, quiquinpa shungun munashallanta ruracun.

20 Mana wiyacushanpita Alejandrutapis, Himeneutapis Supaypa maquinman ćhurashcä. Chayrämi Tayta Diosninchita yapay mana apärinanpaj tantiyacunga.

2

Llapan runapaj Tayta Diosninchita mañacapushun

1 Timoteo, Tayta Diosninchita jayaranquiman. Llapan runacunapaj mañacunquiman. Paycunapaj mañacapunquiman: «Taytallau Tayta, ima allish llapan runata ricaycanqui. Llapanta yanapaycullay, ari» nir.

2 Jatun auturdäcunapäpis, tacsha auturdäcunapäpis mañacapunquiman. Paycuna alli mandaptin, nuwanchipis jaucalla cawashunpaj. Allilla juyäshunpaj. Tayta Diosninchita manchapacur, shungun munashannuylla cawashunpaj.

3 Caynuy mañacapunanchi camacan. Tayta Diosninchipa shungunmanpis tincun. Payga jishpichicujninchi.

4 Llapan runa maquinćhu cawanantapis, shiminta tantiyacunantapis munan.

5-6 Tayta Diosninchi jucnayllam.

Payman ćhayananchipaj parlapämajninchipis jucnayllam.

Parlapämajninchi Washäcuj Jesús.

Payga runa-masinchim.

Washämänanchi-raycur caway-bïdantapis Tayta Diosninchita jarasha.

Chayta willapäcunanchipaj shungun munashan wichan Tayta Diosninchi llapanta camacächiran.

7 Tayta Jesús nuwanchi-raycur caway-bïdanta jarashanpita jäpa runacunata willapäcunäpaj Tayta Diosninchi caćhacamasha. Imata nimaptinpis, mana llullacuycächu. Rasullanta willapäcuycä. Paypa shiminta maychayćhüpis willapäcuycä. Jäpa runacunatana sumaj tantiyaycächï.

8 Chaymi may-chayćhu jutucarpis, llapan irmänucuna Tayta Diosninchita mañacärinman. Mañacunanchipaj Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawashuwan. Piwanpis ama ticshaparänacushuwanchu. Ama tincupänacushuwanchu.

9 Irmänacunapis warmi caynínćhu juyanman. Rucapäcuycällar, munapächicuycällar, ama purinmanchu. Juricunallata, achic-achicyaycaj piñicunallata, ćhaninyuj müdanacunallata ama ushtucunmanchu.

10 Manchäga Tayta Diosninchita manchapacuj warmicuna-jina allillata rurar cawanman. Alli rurashanmi warmita camarächin.

11 Willapashantapis sumaj tantiyacunman. Yaćhachicujcunata ama ticrapunmanchu. Shimintapis ama jugarinmanchu.

12 Ullgucunata tantiyachinanpis mana camacanchu. Runantapis ama micuypa micunmanchu. Manchäga upällacunman. Jasilla cacunman.

13 Musyashanchinuypis Adánta puntata Tayta Diosninchi camaran; jinarcurraj warmin Evata.

14 Mana Adántachu supay llullapasha juchaman ćhayananpaj; manchäga warmin Evata. Llullapashanta ćhasquir, Eva juchata aparicusha.

15 Chaypis warmicunata Tayta Diosninchi jishpichinga. Paypa maquinćhu cawananpaj wamrancunata alli ricanman. Tayta Jesúsman llapan shungunwan yupachicunman. Runa-masinta llaquipanman. Mamä-warmicunajina Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanman.

3

Mayur irmänucuna imanuy cawananpäpis tantiyachishan

1 Allitam rimaycä. Pipis mayur irmänu cayta munar, sumaj allita yarpay-
can.*
2 Mayur irmänu llapan runapa ricay ñawinćhu alli ricash runa canman.
Juc warmillawan juyanman. Alli shungu canman. Yarpayyuj canman.
Imatapis sumaj tantiyacunman. Jurpanta cushishalla pachächinman. Sumaj
tantiyachicunman.
3 Upyallaćhu, maganacuyllaćhu ama arunmanchu. Manchäga
llaquipäcunman. Jaucalla cawanman. Jillay-raycullar imatapis ama
ruranmanchu.
4 Warmintapis, wamrancunatapis sumaj ricanman. Wamrancunata
yaćhachinman wiyacuj cananpaj, pitapis manchapacunanpaj.
5 Warminta, wamrancunata ricayta mana yaćharga, ¿imanuyparaj jutucaj
irmänucunata ricanman?
6 Mayur irmänu cananpaj, sumaj-sumajraj Tayta Diosninchiman yupachi-
cunman. Chaymi mushuj irmänuta ama ćhuranmanchu mayur irmänu canan-
paj. Alli-tucuptin-ima, supayta ñacachishan-jina Tayta Diosninchi ñacayman
jaycuringa.
7 Mayur irmänuta llapan runa alli ricanman. Tayta Diosninchiman mana
yupachicuj runacunapis alli ricanman. Chaura pipis pampaman mana
ćhurangachu. Supaypis achäquita mana taringachu maquichacunanpaj.
8 Yanapäcuj irmänucunapis alli shungu canman.* Shiminta ćharcunman.
Upyallaćhu ama arunmanchu. Jillayllapaj ama wañunmanchu.
9 Jesúspita Tayta Diosninchi musyachicushantapis llapan shungunwan
ćhasquicunman. Shungullanćhu jucha aparicuyta ama yarparanmanchu.
10 Pitapis yanapäcuj irmänu cananpaj ćhurananpäga shunguntaraj
sumaj musyapanman. Imanuy cawashantapis sumajraj ricanman. Alli
cawashanta ricarraj, cargunman ćhuranman.
11 Yanapäcuj irmänacunapis alli shungu canman. Pipa washantapis ama
rimanmanchu. Manchäga yarpaćhacurir-yarpaćhacurir imatapis rimanman.
Imata aunishantapis ćharcunman.
12 Yanapäcuj irmänucunaga juc warmillawan juyanman. Warmintapis,
wamrancunatapis sumaj ricanman.
13 Yanapäcuj irmänucuna cargunta sumaj ćharcuptin, llapan runa alli
ñawinpa ricanga. Washäcuj Jesúsmanpis sumaj yupachicunga.

Washäcuj Jesúspita musyachicushan

14-15 Timoteo, jamwan sumaj tincuyta munaycä. Chaypis juclla mana
shamuptï cay cartata liguir, jutucaj irmänucuna imanuypa juyänantapis
musyanquipaj. Llapanchi cawaj Tayta Diosninchipa wawan caycanchi.
Paypa shungun munashannuylla cawaptinchi, Tayta Diosninchi pï cashan-
tapis runacuna tantiyacunga. Llapanchita ćhuramashcanchi pï-maytapis shim-
inta tantiyachicunanchipaj.
16 Jesúspita Tayta Diosninchi musyachicushanga tantiyayta mana atipay-
paj caycan.
Tayta Jesús runa yurisha.

---

* **3:1** Mayur irmänuta griego rimayćhu nin: «epíscopes.» Castillänućhu isquirbin: «obisbo» nir.
* **3:8** Yanapäcuj irmänuta griego rimayćhu nin: «diakonous.» Castillänućhu isquirbin: «diáconos» nir.

Wawan cashanta Espíritu Santu musyachicuran.
Janaj pachaćhu anjilcuna Jesústa ricaran.
Cay pachaćhu paypa shiminta may-chayćhüpis willapäcuran.
Runacunana shiminta ćhasquicuran.
Tayta Diosninchi ñaupanman shuntacuran.

4

Pantachicujcunapita rimashan

1 Canan wichancunapaj Espíritu Santu mayna musyachimashcanchi
waquin irmänunchicuna Tayta Diosninchipita witicunan cashanta. Witic-
unga supay yarpashanta pantachicujcuna willapaptin.
2 Paycunapa pingacuyninpis ushyacasha. Ishcay cära cashpan llulla runa.
3 Ricsish micuycunallata micunanchita munan. Majachacänanchitapis
mićhämanchi. Tayta Diosninchim ichanga llapan micuytapis,
majachacänanchitapis camacächisha. Chaymi cushicuywan ninchi: «Taytallau
Tayta, jamllaman yupachicü. Ima allish micunäpaj camapämashcanqui.
Majachacänäpäpis camacächishcanqui. Llapantapis llapan shungüwan
ćhasquicü.»
4 Tayta Diosninchi camashanga llapanpis alli. Chaymi ima micuytapis
ama ticrapäshuwanchu. Manchäga cushishalla micucushuwan: «Taytallau
Tayta, ima allish micunäpaj tarichillämashcanqui» nir.
5 Tayta Diosninchipa shiminpita, mañacushanchipita llapan alli cashanta
musyanchi.

Timoteuta anyapashan

6 Timoteo, cartacamushänuylla irmänunchicunata tantiyachinquiman.
Washäcuj Jesúspa alli yanapäcujnin caycar, quiquiquipis paypa shiminta
waran-waran yaćhacunquiman. Yaćhacushayquinuylla shungun munashannuy
cawanquiman.
7 Runacuna rimashallanta ama ćhasquipanquichu. Paycuna Tayta Dios-
ninchiman mana yupachicushpan umallanpita imatapis jurgun. Ninshi-
ninshillata willapäcun. Chaynuy niptinpis, waran-waran yaćhacunquiman
Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawanayquipaj.
8 Tincuchiypa tantiyacushun. Pucllajcuna gänayta munar, sumaj
yaćhacärin. May-jina yaćhacurpis, callpan ushyacajlla. Tayta Diosninchipa
shungun munashannuy cawayta yaćhacuymi ichanga imaypis mana
ushyacangachu. Chaynuy cawaptinchi, cay pachaćhüpis, janaj pachaćhüpis
cawachimäshun.
9 Rasullanta willapaycaj. Willapashäta llapan runapis ćhasquicunman.
Auninman.
10 Nuwanchiga cawaj Tayta Diosninchiman yupachicunchi. Payman
yupachicuptin, pï-maytapis jishpichinga. Chaymi ñacaytapis mana mancha-
cunchinachu. Tucuy-jinanpa paypa shiminta willapäcunchi.
11 Chaymi willapashäta llapanta willapanqui. Tantiyachinqui.
12 Mayur runa cayman mana ćhayaptiquiräsi, pampaman pipis ama
ćhurashunquimanchu. Manchäga llapan runa ricacunanpaj alli shimillayquipa
rimanquiman. Allillata rurar cawanquiman. Irmänucunata llaquipan-
quiman. Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunquiman. Ima juchatapis
ama aparicunquimanchu.
13 Ćhayamushäcaman jutucaj irmänucunata Tayta Diosninchipa shiminta
liguipaycay. Irmänunchicunata shacyächiy. Sumaj tantiyachiy.

14 Shiminta willapäcur purinayquipaj Tayta Diosninchi ćhurashcashunqui.
Pay musyacächiptinraj, mayur irmänucuna maquinta umayquiman ćhuraycur
Tayta Diosninchita mañacuran. Chaymi carguyquita ama jaguinquichu.
15 Shimïta llapanta wiyacunqui. Chayraj Tayta Diosninchipa ricay
ñawinćhu alli cawashayquitapis runacuna musyanga.
16 Timoteo, imata rurashayquitapis, imata rimashayquitapis sumaj tan-
tiyacunquiman. Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawanquiman. Shungun munashanta ruraptiqui, Tayta Diosninchi jish-
pichishunquipaj. Shimiquita ćhasquicujcunatapis jishpichinga.

5

Llapan irmänucunawan alli ricanacunanpaj

1 Mayur runacunata taytayquita-yupay alli shimillayquipa willapan-
quiman. Ama ullgüpanquichu. Müsucunatapis wauguiquita-yupay allilla
ricanquiman.
2 Mayur warmicunatapis mamayquita-yupay alli ricanquiman. Jipashcu-
natapis paniquita-yupay alli ricanquiman. Ama munapanquimanpishchu.

Biyüdacunata sumaj ricananpaj

3 Waccha biyüda captin, irmänucuna yanapanman.
4 Biyüdapa wamrancuna, willcancuna captinmi ichanga, paycunaraj yana-
panman. Tacsha captin, jishpichishanpita chachancunata ricanan ca-
macan. Tayta Diosninchipa shungunmanpis tincun.
5 Waccha biyüdacuna llapan shungunwan Tayta Diosninchiman yupachi-
cun. Payllata jayaran. Pagas-junajpis mañacun.
6 Llapanpa jananćhu cawayta munaj biyüdacunam ichanga Tayta Diosnin-
chita jungaycun. Chay-niraj biyüdacuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu
wañush-yupay caycan.
7 Chaymi pipis mana jamurpänanpaj irmänucunata piñapanquiman.
8 Pipis castancunata, yawar-masincunata mana yanapaptin, Tayta Jesúspa
maquinćhu cawashanpis mana musyacanchu. Chay-niraj runaga jäpa
wamra-yupay caycan. Tayta Diosninchitapis mana manchapacunchu.
9 Irmänucuna llapan biyüdata ama shuntanmanchu. Manchäga sujta ćhunca
(60) watayujpita janamanraj shuntanman. Chaypis shuntanman juc ma-
jallawan juyash captinraj,
10 allillata rurash captinraj, wamrancunata alli ricash captinraj,
pachächicuj cash captinraj, irmänucunata yanapash captinraj, ñacajcunata
yanapash captinraj, Tayta Diosninchita manchapacur cawash captinraj.
Chaynuy cawashanpita irmänucuna yanapänan camacan.
11 Jipashllaraj biyüdacunata ama shuntanmanchu. Jipashllaraj cashpan
majata munar Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawaycarpis, witicuringa.
12 «Mana yapapacushächu» nirpis aunishanta mana ćharcur, Tayta Dios-
ninchipa ricay ñawinćhu juchata aparicun.
13 Waquin jipash biyüdacuna mana imasi ruracuynin captin, jilla cayman
ćhayan. Wasin-wasin puricun. Wishllanta jaticächillar, imamanpis jatican.
Washata rimallar purin. Manacajcunallata rimar chay-tucuyman ćhayachin.
14 Chaymi jipash biyüdacuna yapay majachacaptin, nuwapita alli canman.
Wamrancuna yuriptin, wasi ruraynincuna mana pishingachu. Chaura
achäqui mana cangachu pipis jamurpänanpaj.
15 Waquin jipash biyüdacuna imamanpis runapa-cajllanman jaticar, Supay
munashallanta rurarcaycan.

16 Juc irmänapa yawar-masin biyüda captin, wañupacushta yanapanman.
Chaura jutucaj irmänucunapa umanta mana nanächinganachu. Juc biyüdapa
pïninpis mana captinraj, waccha captinraj, irmänucuna shuntanman.

Mayur irmänucunata alli ricananpaj

17 Irmänucunata alli ricashanpita mayur irmänucunata sumaj manchapa-
cunquiman. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapäshunqui.
Sumaj tantiyachishunqui. Chaymi alli ricanayquipis, tarichinayquipis ca-
macan.
18 Tayta Diosninchipa shiminćhüpis nin: «Türuta ama aruchinquichu shim-
inta watarcur.» Jananmanpis nin: «Arupacujcuna arushanpita ćhasquinman.»
19 «Mayur irmänush juchata aparicusha» nishuptiqui, ama ćhasquipanquichu.
Manchäga ishcay-quimsa irmänucuna ricash captinraj, ćhasquinquiman.
20 Rasunpa juchanpita mana wanacuptin, llapan irmänupa ricay ñawinćhu
piñacunquiman waquincunapis manchapacunanpaj.
21 Timoteo, sumaj wiyacamay. Irmänucunata llapantapis juc ñawillawan
ricanquiman. Shunguyquiman tincuptinsi, mana tincuptinsi, alli rican-
quiman. Caycunata willapaycaj Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhüpis,
Washäcuj Jesúspa ricay ñawinćhüpis, anjilcunapa ricay ñawinćhüpis.
22 Maygan irmänutapis cargunman ćhurar, maquiquita umanman juclla
ama ćhuranquimanchu. Manchäga imanuy cawashantapis sumajraj musya-
panquiman. Mana musyayniquiwan juchaćhu aruj irmänuta ćhuraptiqui,
jamtapis jamurpäshunquipaj: «Timoteupis juchacäshiycan» nir. Ima juchaman-
pis ama jaticaychu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashan-
nuylla caway.
23 Jishyaćhu runa cashayquita, paćha nanaywan jishyaycashayquita
musyashcä. Chaymi yacullata ama upunquichu. Manchäga ichicllatapis
bïnuta upunquiman.*
24 Waquin irmänucuna unaycaman juchanta pacarächicun. Waquin
irmänupa juchanmi ichanga pipis mana jurgapaycaptinsi, juclla musyacan.
25 Chay-jina waquin irmänucuna allillata rurashan musyacan. Waquin
irmänucuna alli rurashanta pipis mana ricanchu. Chaypis imay-imayllapis
alli rurashancuna llapanmi ricacanga.

6

1 Irmänucunapis maquinćhu cawashpan patrunninta alli ricanman.
Manchäga waquin runa Tayta Diosninchitapis, shiminta tantiyachishätapis
pampaman ćhuranga.
2 Patrunnin irmänu captinpis, alli ricanman. Ama taricunmanchu:
«Irmänümi» nir. Manchäga sumaj arüshinman: «Irmänu-masïćhümi aruycä.
Paywan yaćhänacümi» nir.

Jillayllapaj yarpashan

Timoteo, willapashajta llapan irmänuta willapanqui. Imata ruranapäpis
sumaj tantiyachinqui.
3 Waquin irmänu: «Taytanchi Jesucristupa shiminta willapäcuycä»
nirsi, umanpita jurgurcullar imatapis riman. Rimashanga Jesúspa
shiminwan mana tincunchu. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy
cawananchipäpis mana tantiyachimanchichu.

---

* **5:23** Waquin Bibliaćhu birsïculu 23 witish caycan birsïculu 25 ushyananćhu.

4 Paycuna yaćhaj-tucullar, shiminman ćhayashallanta riman. Upa cayninwan imallatapis tantiyachicun. Tincupänacuyllaćhu arur, cushicärin. Chiquinacärin. Nanaparänacärin. Ticshaparänacärin.
5 Maganacärin. Llapantapis ruran Tayta Diosninchita mana wiyacur. «Tayta Diosninchipa shiminta willacuycä» nir llapanpa jananćhu cushish cawayta ashillar purin.
6 Tayta Diosninchipa maquinćhu cawar, rasunpa cushish cawanchi. Ichanga tarichimashallanchiwan cushish cawashuwan.
7 Llapanchi jinalla yurimushcanchi. Wañucur, imatapis mana apashunchu.
8 Chaymi micunanchipaj, jananchipaj caycaptin, cushishalla cawacushuwan.
9 Rïcuyayta ashijcunam ichanga, jucha aparicuyman ćhayan. Quiquillanpaj imatapis ashir, runa-masinta ñacachin. Chaypitam quiquinpis ñacayman ćhayanga. Ushyapacanga.
10 Jillayllata ashijcuna jatun juchaman ćhayan. Jillayllata ashijcuna achcajnam Tayta Diosninchita mana wiyacunchu. Mana wiyacushanpita tucuyjinanpa ñacarcaycan.

Timoteuta piñapashan

11 Timoteo, chay-niraj runacuna-jina ama cawanquimanchu. Manchäga Tayta Diosninchita manchapacuj runa canquiman. Paypa maquinćhu cawar, shungun munashallanta rurar cawanquiman. Waran-waran sumaj yupachicuyta yaćhacunquiman. Runa-masiquitapis llaquipanquiman. Imaman ćhayarpis, ama yamacanquichu. Llapan runawan tantiyacuj canquiman.
12 Ima captinpis, llapan shunguyquiwan Jesúsman yupachicunquiman. Paypa maquinćhu imaycamanpis alli cawayta tarishana caycar, ama caćharinquimanchu. Tayta Diosninchi acracushcashunqui alli cawayman ćhurashunayquipaj. Jampis llapanpa ñaupanćhu: «Tayta Diosninchipa maquinćhu cawashaj» nir Jesústa ćhasquicushcanqui.
13 Cawachicuj Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhüpis, Washäcuj Jesúspa ricay ñawinćhüpis willapaycaj. Mandaj Poncio Pilato tapuptinpis, Jesús mana chapacuranchu. Manchäga rasun-cajllata willaran.
14 Chaymi, Timoteo, Taytanchi Jesucristu cutimushancaman willapashajta ama junganquimanchu. Llapanta sumaj-sumaj ćharcunquiman.
15 Tayta Diosninchi camacächishan junaj Jesús cutimunga.
Paylla alliman ćhurash canan.
Quiquillan llap-llapanpaj munayniyuj.
Maquinćhu llapan mandajcuna cawan.
Auturdäcunatapis maquinćhu purichin.
16 Paylla imay-imaycamanpis cawacuj.
Achic-achicyaycajćhu juyan.
Paytaga mana pipis ricashachu.
Ricaytapis mana junchu.
Tayta Diosninchi alli ricash caycullächun.
Imay-imaycamanpis munayniyuj caycullächun.
Chaynuy caycullächun.
17 Llapan imacunapis ushyacajlla. Chaymi puchuy-puchuy jananćhu cawaj irmänucunata willapanqui mana alli-tucunanpaj, rïcu cashanman

mana yupachicunanpaj. Manchäga Tayta Diosnillanchiman yupachicunman. Payga mana pishïchimanchichu. Manchäga cushishalla cawananchipaj yanapämanchi.

18 Chaymi puchuy-puchuy jananćhu cawaj irmänucuna allillata rurar cawanman. Alli rurashanga mana imaypis ushyacaj canman. Alli shungu cashpan pitapis tarichinman. Yanapanman.

19 Sumaj tantiyacushun. Puchuy-puchuy jananćhu cawajcuna alli cawayta munar, allillata imatapis ashin. Alli wasita jatarachinanpäpis simintuta sumaj rurachin. Chay-jina puchuy-puchuy jananćhu cawaj irmänucunapis allillata rurar cawanman. Chaynuy cawaptin, Tayta Diosninchipis alli cawayta tarichinga.

Cartapa ushyanan

20 Timoteo, carguyquita ćharcushayquicaman Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcunquiman. Runacuna umallanpita jurgurcur rimashanta ama ćhasquipanquimanchu. Paycuna yaćhaj-tucurpis, manacajllata tantiyachicun.

21 Waquin irmänucuna yaćhaj-tucujcunapa shiminta wiyar, Tayta Diosninchiman mana yupachicunnachu.

Tayta Diosninchi llaquipayculläshunqui, ari. Chayllana.

Timoteuman San Pablo cartacushan 2

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Timoteuman. Timoteupita musyayta munar, 1 Timoteupa jallarinanta liguinqui. Cay cartata Roma carsilpita-pacha Pablo isquirbiran. Wañuchinanta mayar, Timoteo watucunanta munaran. Ichanga mana camäpacuranchu. Chaymi sumaj anyapänanpaj cartacuran.

Pablo isquirbiran:

- Mana pingacullar Jesúspa alli willacuyninta willapäcunanpita: *2 Timoteo 1.1-18*.
- Alli murucu capitanninpa shiminta wiyacushan-jina Jesústa wiyacunanpita: *2 Timoteo 2.1-26*.
- Jipata achcaj pantachicuj ricarimunanpita, mana uticällar Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicunanpita: *2 Timoteo 3.1-17*.
- Wañuy jananćhu captinsi mana llaquicushanpita, watucuj aywananta munashanpita, janaj pachaćhu Tayta Jesús alli cawayman ćhurananpita: *2 Timoteo 4.1-22*.

Pablo wamayashan

1 Timoteo, nuwa Pablo cartacamü. Washäcuj Jesúspa caćhanmi caycä. Tayta
Diosninchi camacächiptin, shiminta willapäcur puriycä. Washäcuj Jesúspa
shiminta ćhasquicuptinchi, alli cawayta tarichimänanchi.
2 Timoteo, wamrä-yupaymi canqui. Tayta Diosninchipis, Tayta Jesu-
cristupis yanapayculläshunqui. Llaquipayculläshunqui. Allilla caway-
cachilläshunqui.

Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

3 Unay yawar-masïcuna llapan shungunwan manchapacushan-jina
nuwapis llapan shungüwan Tayta Diosninchita manchapacü. Shungüćhu
ima juchatapis mana pacarächïchu. Timoteo, pagas-junajpis jampaj Tayta
Diosninchita mañacuycä. Mana jungajchu.
4 Llaquicur wagashayquita yarpar, yapay tincuyta sumaj munaycä. Tin-
cur, jatunpa cushicushäpaj.
5 Awillayqui Loidapis, mamayqui Eunicipis llapan shungunwan Tayta
Diosninchita wiyacushanta musyä. Chaymi jampis Tayta Diosninchita lla-
pan shunguyquiwan wiyacushayquita tantiyacushcä.

Jesúspa shiminta willacur, ama pingacushuwanchu

6 Umayquiman maquïta ćhuraycur mañacuptï, Tayta Diosninchi
yaćhayta camapushcashunqui. Ama jasacanquimanchu. Manchäga
yaćhacushayquiman-tupu imatapis sumaj ruranquiman.
7 Tayta Diosninchi Espíritu Santuwan yanapaycämanchi. Chaymi imatapis
ama manchacushuwanchu. Imaman ćhayaptinchisi, payga shacyächimanchi.
Yanapämanchi runa-masinchitapis llaquinanchipaj, imatapis sumaj tantiy-
acurir ruranchipaj.
8 Chaymi Taytanchi Jesúspita willapäcushayqui-janan, carsilman
wićhgachimashan-janan pampaman ćhurashuptiquisi, ama pingacunquichu.
Manchäga Tayta Diosninchi shacyächimashanchiman-tupu shiminta
willapäcushun runacuna ñacachimaptinchisi.
9 Tayta Diosninchi jishpichimashcanchi.
Acracamashcanchi maquillanćhu cawananchipaj

Mana allita rurashanchipitachu acracamashcanchi.
Manchäga llaquipämashpanchi shungun munaptin acracamashcanchi.
Jishpichimänanchi-raycur Washäcuj Jesústa caćhamusha.
Mana imasi caycaptillan, llapanta camacächisha.
10 Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta tantiyacushcanchina.
Washäcuj Jesús ricarimushana.
Payga Washämajninchi.
Wañuytasi illarachisha.
Alli willapatapis tantiyachimashcanchi.
Shiminta wiyaptinchi, shungunchipis achicyacäcusha.
Mana ushyacaj cawaytapis tarichimanchi.
11 Caycunata willapäcunäpaj Tayta Diosninchi cargüman ćhuramasha. Quiquin acracamasha caćhan canäpaj, shiminta willapäcunäpaj, shiminta tantiyachicunäpaj.
12 Cananga Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur purishäpita carsilćhu ñacaycä. Chaypis mana pingacüchu. Nuwaga Tayta Diosninchiman yupachicü. Paypa maquinćhu cawaycä. Cargüta ćharcushä junajcaman mana caćharimangachu.
13 Chaymi Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruranayquipaj shimïta wiyacunquiman. Washäcuj Jesúsman yupachicur, runamasiquitapis llaquipanquiman.
14 Jesúspita willapäcushaga sumaj alli. Chaymi carguyquita ćharcunayquipaj Espíritu Santu yanapaycäshunqui. Payga maquinćhu purichimanchi.
15 Musyashayquinuypis Asia marcacunaćhu irmänucuna llapan-yupay jaguiraycamasha. Figeluwan Hermógenespis jaguiraycamasha.
16 Irmänu Onesíforutam ichanga wasinpa Tayta Jesús sumaj yanapaycullächun. Onesíforuga mana yamacällar shacyächimasha. Carsilarächimaptinsi, mana pingacushachu.
17 Manchäga Roma marcacaman shamusha. Mana tarimashancaman jamaytapis mana tarishachu.
18 Éfeso marcaćhu puriptïpis, sumaj yanapämasha. Yanapämashanta musyanqui. Chaymi payta llaquipashpan cutimushan junaj Tayta Jesús alli cawayman ćhuraycullächun.

2

Jesús-janan ñacar, ama llaquicushuwanchu

1 Wawallau Timoteo, Washäcuj Jesúsga llaquipäcujmi. Payga imaćhüpis shacyächishunqui.
2 Llapan runapa ricay ñawinćhu willapäcushäcunata alli shungu runacunata willapanquiman. Paycunapis Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicunman.
3 Shiminta willapäcushanchipita tincuchiypa tantiyacushun. Alli murucucuna ñacashan-jina nuwanchipis Washäcuj Jesús-janan ñacayta ćhasquicushuwan.
4 Murucu cashancaman capitannin alli ricananta munar, ćhacranćhüpis manash arunchu.
5 Pucllajpis gänananpaj siñalashan räya ćhaupillanćhüshi pucllan.

6-7 Ćhacra runapis murupacushan puguptin, quiquinräshi puntata micun.
Tincuchiypa willapashajcunata tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipis
yanapäshunquipämi sumaj tantiyacunayquipaj.
8 Unay mandaj Davidpa willcan Washäcuj Jesústa ama junganquichu.
Payta wañushanpita Tayta Diosninchi cawarachimusha. Chay alli willapata
willapäcur puriycä.
9 Jesúspa shiminta willapäcur purishäpita ñacaycächiman. Cadinarcurmi
juyu runata-jina carsilaraycächiman. Tayta Diosninchipa shimintam
ichanga carsilarächiyta mana camäpacunchu.
10 Chaymi imaman ćhayarpis, Tayta Diosninchipa shiminta willacur pur-
inä-cashan mana rimacüchu. Chaynuy ruraptï, acracushan runacunatapis
Washäcuj Jesús jishpichinga. Shiminta ćhasquicuptin, Tayta Diosninchipis
ñaupanćhu mana ushyacaj cawayta tarichingapaj.
11 Rasuntaćhi rimapäcunpis:
«Jesús-janan wañush carga,
Jesúswanmi imaycamanpis cawashunpaj.
12 Jesús-janan mana yamacällar ñacarpis,
Jesústa mandäshishunpaj.
Wasguiptinchim ichanga,
Jesúspis wasguimäshunpaj.
13 Shiminchita mana ćharcuptinchisi,
Jesús shiminta ćharcun.
Alli shungu cashannuylla imay-imaypis cawacun» nir.

Mana tincupänacunanpaj willapashan

14 Willapashajta Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu irmänucunata willa-
panqui. Llapanta yarpächinqui. Quiquin-pura ama tincupänacuchunchu. Tin-
cupänacurga, imatapis mana jurgunchu. Wiyajcunapis Tayta Diosninchiman
mananaćhi yupachicunganachu.
15 Chaymi Tayta Diosninchipa shungunman tincunayquipaj alli aruj runa-
jina aruyniquita sumaj mirachinqui. Willapäcurpis, Tayta Diosninchipa
shimillanta tantiyachinquiman pingayman mana ćhayanayquipaj.
16 Tayta Diosninchita wasguipajcuna-jina ama rimanquichu. Paycunaga
mana musyayninwan shimin atipashallanta riman. Tayta Diosninchitapis
mana manchapacunchu.
17 Tincupänacujcunapa yarpashanga jiri-jina miran. Paycunapa llupinpa
jatirmi, Himeneuwan Filetupis
18 llutanta rimar puriycan. «Wañushcuna mayna cawarimusha» niptin,
waquin irmänunchicunapis Jesúsman manaćhi yupachicunganachu.
19 Tayta Diosninchi yarpashanmi ichanga mana imaypis rucacanchu.
Paypa shiminćhu nin: «Maquinćhu cawajcunata Tayta Diosninchi ricsin.»*
Chaynuypis nin: «Tayta Diosninchita jayarajcuna jucha aparicuypita ashu-
cunman.»
20 Tincuchiypa tantiyacushun. Puchuy-puchuy jananćhu cawaj runapa
wasinćhu achcash lätuncuna caycan: waquinga juripitash, waquinnash jil-
laypita. Waquinshi ichanga jirullapita, mitullapita. Waquintash alli ñawinpa
rican, waquintanash mana. Chay-jina runacunapis caycan.
21 Juchanpita wanacuptin, alli ñawinpana Tayta Diosninchi pitapis ricanga.
Paypa shungun munashannuylla cawar, shungunmanpis tincunga. Shun-
gun munashallanta rurar, cawanga.

---

* **2:19** Números 16.5.

22 Müsucuna shungun munapashallanta ruran. Jammi ichanga Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruranquiman. Payllaman yupachicunquiman. Runa-masiquita llaquipanquiman. Llapan irmänucunawan allilla cawanquiman. Paycuna llapan shungunwan jayarar, Tayta Diosninchita manchapacun.

23 Runa tincupänacushanman ama jaticanquichu. Paycuna upa cayninwan, mana musyayninwan chiquinacuyllaman ćhayan.

24 Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaj runa runa-masinwan ama tincupänacunmanchu. Manchäga llapanwan alli tantiyanacunman. Tantiyayta mana atipaptinsi, alli shimillanpa tantiyachinman.

25 Tincupajcunataga alli shimillanpa piñacunman. Capasćhari Tayta Diosninchi camacächiptin, wanacunga. Wanacuptinga, shiminpis shungunman ćhayanga.

26 Chayrämi supaypa maquinćhu cawashanpita Tayta Diosninchi jishpichinga. Supaypis maquinćhu mana purichinganachu.

3

Jipata sasa caway cananpaj willacushan

1 Timoteo, sumaj tantiyacunquiman. Jipataga sasa caway canga.

2 Waquin runacuna runa-masinta mana llaquipar, quiquillanpaj yarpaćhacunga. Jillayllapaj wañunga. Sumaj-tucur alli cashanta musyachicunga. Alli-tucullar puringa. Runa-masinta ashllinga. Mamantaytantapis mana wiyacungachu. Yupay-tucuyllaćhu cawanga. Tayta Diosninchita mana manchapacungachu.

3 Juyu cashpan cuyapäcuytapis mana yaćhangachu. Jagayash cashpan piwanpis alli ricanacuyta mana yaćhangachu. Tumpacullar puringa. Shungun munashallanta imatapis ruranga. Pasaypa juyu runa canga. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy rurajcunatapis chiquinga.

4 Ishcay cära car, shimintapis mana ćharcungachu. Pishi-yarpayyuj canga. Pingacuyninpis ushyacash canga. Shungun munapashallanta imatapis rurar, Tayta Diosninchipäga mana imasi jucungachu.

5 Runa ricanallanpämi payta manchapacuj-tucunga. Shimintam ichanga wiyacuytapis mana munangachu. Chay-niraj runacunapita witicunquiman.

6 Waquincunana yaćhaj-tucur warmicuna-raycullar juc runacunapa wasinman aywan. Warmicunapis pishi-yarpayyuj car, juchacushanpita llaquish car, shungun munapashallanta ashij car,

7 runapa shimintapis ćhasquicuj-ćhasquicujlla shuyaycan. Ichanga chay warmicuna Tayta Jesús pï cashantapis mana imaysi tantiyacungachu.

8 Chay yaćhaj-tucuj runacunaga Janéswan, Jambréswan tincun. Paycuna Moisésta ticrapuran. Chaynuymi yaćhaj-tucujcunapis Tayta Diosninchita ticrapun. Jucha aparicuyllaman chutacun. «Tayta Diosninchiman yupachicü» nirpis, shimillan riman.

9 Yaćhaj-tucurpis, allićhüga mana llucshingachu. Upa cashanga llapan ricay musyacanga. Janéswan Jambrés pingayman ćhayashan-jina paycunapis pingayman ćhayanga.

Timoteuta piñapashan

10 Timoteo, jammi ichanga sumaj purïshimashcanqui. Llapan shunguyquiwan shimïta ćhasquicushcanqui. Nuwa-jina cawashcanqui. Yarpashätapis

tantiyacushcanqui. Yupachicushä-jina Tayta Diosninchiman yupachicuy-
canqui. Tantiyacushä-jina imapitapis tantiyacunqui. Llaquipäcushä-jina pï-
maytapis llaquipanqui. Mana yamacashä-jina imaman ćhayarpis, ama ya-
macanquimanchu.
11 Antioquía marcaćhu, Iconio marcaćhu, Listra marcaćhu jaticaćhar
ushyamashantapis, ñacachimashantapis musyanqui. Tucuy-jinanpa
ñacachimaptinpis, Tayta Diosninchi jishpichimasha.
12 Pipis Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawar Tayta Diosninchipa shungun
munashanta rurarga, chiquir ushyash cawanga. Ñacaymanpis ćhayanga.
13 Yaćhaj-tucur juchaćhu arujcunapa shungunmi ichanga waran-waran
juyu cayman ćhayanga. Paycunaga yaćhaj-tucursi, rimashanta mana
musyanchu. Shiminta ćhasquicujcunatapis llutanta yaćhaycächin.
14 Timoteo, jammi ichanga sumaj yaćhacushcanqui. Shunguyquiman Tayta
Diosninchipa shimin ćhayash caycaptin, ama junganquichu. Nuwacuna
willapashajta musyanqui.
15 Wamralla cashayquipita-pacha Tayta Diosninchipa shiminta
yaćhacushcanqui. Shiminta yaćhacur, shungun yarpashantapis
tantiyacunquipaj. Chaymi Washäcuj Jesúsman yupachicushpanchi
jishpichimänanchitapis tantiyacunchi.
16 Tayta Diosninchi quiquinmi shiminta isquirbichisha. Paypa shimin
allim. Ćhaymi shungun yarpashallanta tantiyachicushuwan. Runa llutanta
yarpaptinpis, shimin nishannuylla tantiyachicushuwan. Llutanta ruraptin-
pis, piñapäshuwan. Allilla cawananpaj anyapäshuwan.
17 Maquinćhu cawashpan shiminta tantiyacurmi, Tayta Diosninchipa
shungun munashallanta rurar cawanga.

4

Washäcuj Jesúspa willapanta imaysi willacunanpaj shacyächishan

1 Washäcuj Jesús cutimur, llapan runata maquinćhu purichinga.
Wañushcunatapis, cawajcunatapis imata rurar cawashanpita tapunga.
Chaymi cananga shimïta sumaj wiyacunayqui. Tayta Diosninchipa ricay
ñawinćhüpis, Washäcuj Jesúspa ricay ñawinćhüpis willapaycaj.
2 Runacuna wiyaptinpis, mana wiyacuptinpis, Tayta Diosninchipa shim-
inta mana yamacällar willapäcunquiman. Llutanta yarpaptin, juchaćhu
aruptin, piñapanquiman. Chaynuypis alli shimillayquipa shacyächinquiman.
Tantiyacurir-tantiyacurir paycunata yaćhachinquiman.
3 Jipata runacuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyayta mana munan-
gachu. Manchäga shungunman tincushallanta rimajcunata ashinga. Pay-
cunaga imatapis mishquichipayllapa yaćhachinga.
4 Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyayta munar, upa-tucunga.
Chaymi imatapis umanman ćhayashallanta rimar puricunga.
5 Jammi ichanga tantiyacushpayqui ama llutäpacunquichu. Runacuna
ñacachishuptiquisi, ćhasquicunquiman. Mana yamacällar pï-maytapis Jesúspita
willapanqui. Carguyquitapis sumaj ćharcunqui.
6 Wañuy janäćhüna caycan. Wañuchimaptin, Tayta Diosninchita jarashan-
yupay yawarnïpis jićhash canga.
7 Murucucuna ñacashan-jina tucuy-jinanpa ñacashcä. Pucllajcuna call-
pan ushyacashancaman pucllashan-jina nuwapis llapan shungüwan cargüta
ćharcushcä. Tayta Jesúspa shimin nishannuylla cawar, willapäcushcä.

8 Tayta Diosninchipa shungunman tincushäpita allita ćhasquij-ćhasquij-jina
Tayta Jesús alliman ćhuramänanta shuyaraycä. Ichanga mana nuwallatachu
alliman ćhuramanga. Manchäga allillata rurashpan llapan shungunwan
cutimunanta shuyarajcunatapis alliman ćhuranga. Cutimushan junaj llapan
runapa shungunta musyapar, allimanpis, mana allimanpis ćhuranga.

Timoteuta yapay piñapashan

9 Timoteo, watucamaj juclla shamunqui, ari.
10 Irmänu Demás imancunapäpis alläpa yarpaćhacur, quiquilläta jaguiray-
camar Tesalónica marcaman aywacusha. Crescentina Galacia quinranman
aywacusha. Tituna Dalmacia quinranman aywacusha.
11 Lucasllana yanagaycäman. Chaymi Marcoswan ishcaniqui shamunqui.
Payga Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuptï, yanapämanga.
12 Tíquicuta Éfeso marcaman caćhashcä.
13 Shamurga, punchütapis apacamunqui. Tróade marcaćhu irmänu
Carpupa wasinćhu jaguimushcä. Librücunatapis apacamunqui. Pitush-caj
papilcunatapis jungamurunquiman.
14 Jïru tacaj Alejandrumi ichanga tucuy-jinanpa pampaman ćhuramasha.
Llutanta rurashanman-tupu Tayta Diosninchi unyanta cutichinga.
15 Chay runaga imata willapäcushanchitapis pampaman ćhuraycan. Chaymi
mayaj-mayajlla canayquipaj willapaycaj.
16 Puntata Roma marcaćhu auturdäman ćhayaptï, pipis mana nanachica-
mashachu. Llapanmi jaguiraycamasha. Jaguiramajcunapa unyanta Tayta
Diosninchi ama yarparanmanchu.
17 Japallä caycaptïsi, Tayta Jesús mana caćharimashachu. Manchäga waran-
waran shacyaycächiman. Chaymi shiminta sumaj willapäcushcä jäpa runacu-
napis wiyacunanpaj. Maquinćhu purichimar, wañuypitapis jishpichimasha.
Micucuj liyunpita washämaj-jina wañuypitapis washämasha.
18 Juchallicujcunapa maquinpitapis Tayta Jesús washämanga. Janaj
pachaman shuntacamanga. Ñaupallanćhu purichimanga. Chaymi paytaga
imay-imaypis llapan runa alliman ćhuraycullächun. Chaynuy caycullächun.

Cartapa ushyanan

19 «Pablush wamayaycäshunqui» ninqui mama Priscilata,* runan Aquilata,
Onesíforucunata.
20 Irmänu Erastuta Corinto marcaćhu jaguiycamushcä. Trófimutapis jishya
chariptin, Mileto marcaćhu jaguiycamushcä.
21 Tamya quilla mana ćhayamushancamalla juclla shamunqui, ari.
Irmänunchi Eúbulo, Pudente, Lino, irmäna Claudia, waquin irmänucunapis
wamayaycäshunqui.
22 Tayta Jesús llapaniquita yanapayculläshunqui. Tayta Diosninchipis
llaquipayculläshunqui. Chayllana.

* **4:19** «Priscila» mama Priscapa cuyay cutin caran.

Tituman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran irmänu Tituman. Payga Washäcuj Jesúsman sumaj yupachicuran. Timoteo yanagashan-jina Pabluta yanagaran Tayta Diosninchipa shiminta willacäshinanpaj. Creta marcaman aywarpis, ishcanin willapäcuran. Chay marcaćhu waquin Creta runacuna Jesúspa shiminta ćhasquicäriran. Chaypita juc marcamanna Pablo aywacuran. Aywacur Tituta jaguiycuran irmänucunata tantiyachicunanpaj, ricananpaj. Titupita musyayta munar, liguinqui: 2 Corintios 2.13; 7.6–16; 8.6; 8.16–23; 12.18; Gálatas 2.1–3; 2 Timoteo 4.10.

Creta marcapita Pablo aywacur, Tituta mana jungaranchu. Chaymi shacyächiyta, anyapayta munar, cartacuran. Chaynuypis waquin pantachicuj Israel runata upällachinanpaj cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Jesúsman yupachicuj mayur irmänucunata cargunman ćhurananpita, irmänucunata sumaj ricäshinanpita, irmänucuna pantachicuj Israel runacunapa shiminta mana ćhasquipänanpita: *Tito 1.1-16*.

Irmänucunata sumaj tantiyachiptin Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunanpita: *Tito 2.1-3.2*.

Irmänucuna allillata rurar cawananpita: *Tito 3.3-15*.

Pablo wamayashan

1 Titullau Tito, nuwa Pablo cartacamü. Nuwata Tayta Diosninchi maquinćhu purichiman. Paymi cać*hacamasha* Washäcuj Jesúspa shiminta willacur purinäpaj. Chaymi shiminta willapäcuycä acracushan runacuna payman sumaj yupachicunanpaj, shiminta sumaj tantiyacunanpaj. Paymi acracamashcanchi shungun munashannuy cawananchipaj.

2 Wiyacuptinchi, imaycamanpis alli cawayta tarichimäshunpaj. Payga shiminta llapanta ćharcun. Chaymi cay pachata mana camallarsi: «Wamrachacushäcunata shuntamushaj imaycamanpis cawananpaj» nir aunishanta yupachicunchi.

3 Aunishanta canan wichan may-chayćhüpis willacucänanpaj nuwatapis Tayta Diosninchi ćhuramasha. Payga Washämajninchim.

4 Irmänu Tito, Jesúsman yupacushayquipita wawä-yupay caycanqui. Tayta Diosninchipis, Washäcuj Jesúspis llaquipäshushpayqui yanapayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui, ari.

Mayur irmänucuna imanuy cawananpäpis tantiyachishan

5 Tito, Creta marcaćhu jaguishcaj llapan irmänucunata ricanayquipaj. Marcan-marcan mayur irmänucunatapis tantiyachishajnuylla ćhuranqui irmänunchicunata ricananpaj.

6 Mayur irmänucuna Tayta Diosninchita manchapacur cawanman. Pitapis achäquita ama ashipanmanchu. Warmillanwan alli juyanman. Wamrancunapis Tayta Diosninchita manchapacunman. Pitapis ama jitapanmanchu: «Wamrancuna jilla allgu. Upa rinri» nir.

7 Irmänunchicunata ricaj runaga Tayta Diosninchipa maquinćhu cawan. Chaymi llapan runa alli ñawinwan ricanman. Nishan-nishan imatapis ama ruranmanchu. Pitapis ama nanaparanmanchu. Upyallaćhu ama

arunmanchu. Piwanpis maganacuyta ama ashinmanchu. Ama suwacunmanchu.
8 Manchäga pï-maytapis pachächinman. Alli runa canman. Imatapis sumaj tantiyacunman. Tayta Diosninchita manchapacunman. Paypa shungun munashallanta ruranman. Imata ruranänpäpis sumaj yarpaćhacunman.
9 Jesúspita nuwacuna yaćhachishätapis llapan shungunwan ćharcunman. Chayraj irmänunchicunata yaćhachinman. Tayta Diosninchita wiyacunanpaj shacyächinman. Chucru shungucunatapis piñapanman Washäcuj Jesúspa shiminta tantiyacunanpaj.
10 Tito, waquin runacuna Washäcuj Jesúspa shiminta mana wiyacunchu. Manchäga shimin ćhayashanta rimar, irmänucunata pantachinan-cashallan puriycan. «Jïrucuy» niycan.
11 Jillayta ashinan-raycullar pantaycächin. Wasin-wasin purir tincupänacaycächin. Chaymi paycunapa shiminta ama ćhasquipanquichu.
12 Yaćhaj Creta marca runapis niran: «Creta marca runacuna llulla. Juyu. Jilla. Paćhallanpaj cawan.»
13 Rasunpa Creta runacuna chay-niraj caycan. Chaymi irmänucuna pantash captin, sumaj piñacunqui Tayta Diosninchita sumaj wiyacunanpäpis,
14 «Moiséspa shimintapis, Israel runacuna yarpashantapis ćharcuy» nijcunapa shiminta mana ćhasquipänanpäpis. Sumaj willapaptiqui, pantachicujcunapa shiminta mana ćhasquingachu.
15 Manchapacuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi Moiséspa shiminta mana ćharcuptinchisi. Wasguipajcunatam ichanga juyu ñawinwan rican. Paycunaga jucha aparicuyllaćhu arun. Imatapis mana manchapacunchu.
16 «Tayta Diosninchita wiyacü» nirsi, juyu. Chiqui. Alli cawayta mana camäpacunchu.

2

Imanuy cawananchipäpis tantiyachishan

1 Tito, jammi ichanga imaypis Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcunqui, ari.
2 Chacha irmänucuna Tayta Diosninchipa shiminta ćharcunman. Tantiyacurir-tantiyacurir imatapis rimanman. Runa-masintapis alli ñawinwan ricanman. Imatapis allillata ruranman. Tayta Diosninchimanpis llapan shungunwan yupachicunman. Llaquipäcuj canman. Ima ñacaytapis ićhipunman.
3 Chacha irmänacunapis Tayta Diosninchita manchapacunman. Pipa washantapis ama rimanmanchu. Upyallaćhu ama arunmanchu. Manchäga juc ricacunanpaj Tayta Diosninchita manchapacur cawanman.
4 Mushuj majachacash warmicunatapis willapanman majantawan wamrancunata alli ricananpaj,
5 sumaj tantiyacurir-tantiyacurir imatapis ruranänpaj, mama-warmi cananpaj, yawar-masincunata alli ricananpaj, llaquipäcuj cananpaj, majanta wiyacunanpaj. Manchapacur cawaptinga, mana pipis Tayta Diosninchipa shiminta pampaman ćhurangachu.
6 Müsucunapis sumaj tantiyacurir-tantiyacurir imatapis ruranman.*

* **2:6** Griego rimayćhu müsupita rimar, yarpaycan 20-40 watayuj cashanta.

7 Tito, ricacushunayquipaj quiquiquipis manchapacur cawanquiman.
Pitapis willapar, alli shimillayquipa willapanquiman. Tayta Diosninchita
manchapacunquiman.
8 Paypa shimillanta yaćhachicuptiqui, mana pipis pampaman
ćhurashunquipächu. Shimïta wiyacamaptiqui, mana pipis ashllimäshunchu.
Imata rimananpäpis achäquita mana taringachu.
9 Piyun purij irmänucunatapis willapanqui patrunninta wiyacunanpaj, alli
ricananpaj. Shimillan atipash ama cachunchu.
10 Ama suwacuchunchu. Imatapis mana yatapacuptinga, llapan runa tan-
tiyacunga Tayta Diosninchi Washäcujninchi cashanta, shimin alli cashanta.
11 Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashpan llapan runata janaj pachaman
jishpichinan-raycur Washäcuj Jesústa caćhamusha.
12 Llaquipaycämaptinchi, jucha aparicuypita wanacushun. Shungunchi
munashanta imatapis ama rurashunchu. Manchäga Tayta Diosninchita
manchapacur, allillata rurar cawashun.
13 Taytanchi Jesucristu warasi-chicasi cutimunga. Paymi Tayta Dios-
ninchi. Washämajninchi. Shuntacamänanchita shuyar, manchapacur
cawashun.
14 Washäcuj Jesús wañuymanpis ćhayasha nuwanchi-raycur juchapita wana-
cunanchipaj. Wanacuptinchi, Tayta Diosninchi llapan juchanchita jun-
ganga. Llapantapis rurasha maquinćhu cawananchipäpis, shungun mu-
nashallanta ruranchipäpis.
15 Tito, willapashajta llapanta tantiyachinqui. Shacyächinqui. Sumaj
piñapanqui. Pipis pampaman ćhurarushunquiman.

3

1 Llapan irmänunchicunata willapanqui mayur runacunatapis,
auturdäcunatapis wiyacunanpaj. «Arushun» niptin, arunman.
2 Pitapis pampaman ama ćhuranmanchu. Ama tincupänacunmanchu.
Manchäga llaquipänacuyta, alli ñawinwan ricanacuyta yaćhanman.
3 Ñaupata Tayta Diosninchita mana wiyacushanchi wichan upa rinri cash-
canchi. Rumi shungu cashcanchi. Jucpa shimillanta wiyacushcanchi.
Shungunchi munashallanta rurar, paćhallanchita ashishcanchi. Warmin-
warmin purishcanchi. Runa-masinchita juyu ñawinchipa ricashcanchi. Juyu
cashcanchi. Chiquinacuyllaćhu arushcanchi.
4 Chaypis Tayta Diosninchi jishpichimajninchi.
Llaquipämashanchitapis musyachimashcanchi.
Chaynuypis llapan runata llaquipan.
5 Mana Moiséspa shiminta ćharcushanchipitachu llaquipämashcanchi.
Manchäga alli shungu cashpan washämashcanchi.
Ushyacuptinchi, juchanchita mana yarparanchu.
Chayraj yurish-jina caycanchi.
Alli ñawinwan ricaycämanchi.
Shungun munashallanta ruranchipaj Espíritu Santu shacyächimanchi.
6 Payta Tayta Diosninchi caćhamusha Washäcuj Jesús camacächiptin.
Payga jishpichimajninchim.
7 Llaquipämashpanchi juchaynajta ricamanchi.
Wamran cashpanchi maquinćhu imaycamanpis cawananchita shuyarcay-
canchi.

8 Tito, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta willapaycaj. Chaymi
manchapacur cawananpaj irmänunchicunata sumaj willapanqui. Paycuna
yanapänacunman.
9 Ichanga pipis: «Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj Moiséspa shim-
intapis ćharcushuwan. Unay auquillunchi yarpashannuylla rurashuwan»
nir tincupäshuptiqui, upällachinquiman. Paycuna ima rimashantapis mana
musyanchu. Umallanpita imatapis jurguycan.
10 Paycunata juc-ishcay cutilla piñacunqui. Mana wiyacuptin irmänunchi
captinsi, jargurinqui.
11 Tincupänacuyllaćhu arujcuna juchata aparicullar purin. Quiquinpa
juchanpita ñacaymanpis ćhayanga.

Tituta piñapashan

12 Irmänunchi Artemasta carpis, Tíquicuta carpis, caćhamuyta yarpaycä.
Mayganpis ćhayamuptin, Nicópolis marcaman juclla shamunqui
tincunanchipaj. Tamya wichan captin, chay marcaćhu juyapäriyta yarpaycä.
13 Yaćhaj Zenastapis, Apolutapis yanapanqui, ari. Tayta Diosninchipa
shiminta willapäcur puriptin, imasi pishishancunata tarichinqui.
14 Pitapis tarichinanpaj irmänunchicuna sumaj arunman. Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawar, ama jilla runa cashunchu.

Cartapa ushyanan

15 Cayćhu caycaj irmänunchicuna llapanmi wamayäshunqui. Jampis Jesús-
janan llaquipämashanchi irmänucunata wamayapämanqui, ari.
Llapallayquita Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui allilla
cawanayquipaj. Chayllana.

Filemónman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran irmänu Filemónman. Payga Colosas marcaćhu tiyaran. Chay marcaćhu Pablo willapäcuptin, Jesúspa shiminta Filemón ćhasquicuran. Irmänucunapis paypa wasillanćhu jutucaj Tayta Diosninchita alliman ćhurananpaj. Pablupis Colosas marcaman aywar, Filemónpa wasinćhu pachacuran. Paywan sumaj yaćhänacuran.

Filemónman cartacur, uywaynin Onésimupaj Pablo parlaparan. Onésimuga Filemónpa maquinćhu cawar, ćhaquinta jurgush caran. Roma marcaćhu Pabluwan tincuran. Washäcuj Jesúspita willapaptin, ćhasquicuran. Sumaj ricaptinsi, patrunninman cuticunanta munaran. Chaymi Onésimupaj parlaparan. Filemóntapis piñaparan Onésimupa juchanta mana yarparänanpaj, mana ñacachinanpaj. Manchäga alli ñawinwan ricar, irmänu-masinpana ćhasquicunanta munaran.

Pablo isquirbiran:

Filemónta wamayashanpita, Washäcuj Jesúsman sumaj yupachicushanpita: *Filemón 1.1-7*.

Onésimupaj parlapushanpita: *Filemón 1.8-22*.

Filemónpaj Tayta Diosninchita mañacapushanpita, waquin irmänucuna wamayashanpita: *Filemón 1.23-25*.

Pablo wamayashan

1-3 Filemónllau Filemón, nuwa Pablo, irmänunchi Timoteuwan ishcanï cartacamü Washäcuj Jesús-janan runacuna wićhgaraycächimaptinsi. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur purïshimashayquipita sumaj cushicü. Wasiquićhu llapan juturaj irmänunchicunatapis, mama Apiatapis, yanapäcuj Arquiputapis wamayapämay, ari. Llapaniquita Washäcujninchi Jesúspis, Tayta Diosninchipis alli ñawinwan ricayculläshunqui. Llaquipäshushpayqui sumaj yanapayculläshunqui.

Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

4 Jamta yarpararmi, sumaj cushicü. Chaymi waran-waran Tayta Diosninchita mañacü:

5 «Taytallau Tayta, ima allish Filemón Tayta Jesúsman sumaj yupachicun. Irmänucunatapis alli ñawinwan rican.

6 Ichanga: ‹Yupachicü› nirsi, alli cawananpaj sumajraj tantiyacuchun. Washäcujninchi Jesús-raycur allillata ruraycullächun» nir.

7 Irmänunchicunata sumaj llaquipashayquita musyä. Shacyächiptiqui, shungunpis achicyacäcusha. Chayta rurar, nuwatapis shacyächimanqui. Shungüpis achicyacäcusha.

Onésimupaj Pablo mañacapushan

8 Chaypis Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawar, piñacunaj camacan.

9 Ichanga llaquipashpä alli shimillläpa mañacushayqui auquin carpis, Washäcuj Jesús-janan wićhgarächimaptinpis.

10 Uywayniqui Onésimupaj mañacushayqui, ari. Wićhgararpis, Onésimuta wawäta-yupaymi ricä shimïpita Jesúsman yupachicuptin.*

* **1:10** Rimaynincćhu: «Onésimo» ninanga: «Yanapäcuj» ninanmi.

11 Ñaupata ricay ñawiquićhu manacaj runash caran. Cananmi ichanga
ishcaninchita sumaj yanapaycämanchi. 12 Shungü llaquiraycaptinsi,
maquiquićhüna cawananpaj cutiycächimü.
13 Jesúspa alli willapanta willapäcushäpita wićhgaraptï, ricamaj pishïman.
Quiquiqui yanapämayta mana camäpacuptiqui, Onésimuta maquïćhu charayta
yarpashcä.
14 Ichanga mana aunimashayquicaman charänä mana camacanmanchu.
Jamurpämanquimanmi. Alli shimiquipa aunimaptiquiraj, yanapämanman.
15 Ñaupata Tayta Diosninchi camacächiptinćhi, Onésimo ćhaquinta jurgusha.
Cananmi ichanga maquiquipita mana imaypis jishpipäshunquipächu.
16 Ñaupata uywayniqui captin, maquiquićhu charashcanqui. Jesúsman
yupachicuptinmi ichanga, yaćhänacushayqui irmänuta-jina ricanquiman.
Llaquipäshä-jina sumaj llaquipanquiman.
17 Chaymi shungunchi tincuycaptin, nuwata-jina Onésimutapis alli
ñawiquiwan ricanquiman.
18 Imaćhüsi llutanta rurash captin, imatapis jaga-tucush captin, willamay.
Llapanta jugaricushaj.
19 Quiquï cartacaycämü: «Llapallanta cutichishayqui» nir. Ichanga Tayta
Diosninchipa willacuyninta yaćhachishajpita, jagä-yupay caycanqui. Chaypis
mana rimapäshayquinachu.
20 Manchäga irmänu, Tayta Diosninchi-raycur yanapaycallämay, ari.
Washäcuj Jesús-raycur shacyaycachillämay, ari.
21 Wiyacujmi canqui. Chaymi juc-ishcayllata cartacamuptïsi, llapallan-
taćhi ćharcuj aywanqui.
22 Mañacärishayquita wiyar carsilpita llucshinäpaj Tayta Diosninchi ca-
macächiptin, yapay watucushayqui. Pachächimanqui, ari.

Cartapa ushyanan

23-24 Purïshimaj Marcospis, Aristarcupis, Demáspis, Lucaspis
wamayämushunqui. Irmänunchi Epafraspis wamayämushunqui. Paytapis
Washäcuj Jesús-janan carsilaraycächin.
25 Chayllata cartacallämü. Taytanchi Jesucristu llaquipäshushpayqui yana-
payculläshunqui, ari. Chaynuy caycullächun.

Hebreoscunaman cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

¿Piraj cay cartata isquirbiran? Mana musyanchichu. Waquin yarpan Lucas isquirbishanta, Pablo isquirbishanta, Apolos isquirbishanta, Silas isquirbishanta. Waquin yarpan pipis Israel runacunapita juc yaćhaj isquirbishanta. Pï carpis Israel-masincunapaj, hebreo rimayta yaćhajcunapaj isquirbiran.

Cay cartata isquirbij sumaj llaquish caycaran Israel-masincunapita. Paycuna Jesúsman yupachicushan-janan runacuna ñacachiptin, Moiséspa shimintaraj ćharcuyta munaran. Chaymi Washäcuj Jesúsllaman yupachicunanta munar, isquirbij runa cay cartata apachiran.

Isquirbij isquirbiran:

- Washäcuj Jesúsman anjilcuna mana tincushanpita: *Hebreos 1.1-2.18*.
- Washäcuj Jesúsman Moisés mana tincushanpita: *Hebreos 3.1-4.13*.
- Washäcuj Jesúsman cüracuna mana tincushanpita: *Hebreos 4.14-7.28*.
- Washäcuj Jesúswan juc parlanacuyta camacächishanpita: *Hebreos 8.1-10.39*.
- Tayta Diosninchipa maquinćhu unay cawaj runacunata ricacunanpita: *Hebreos 11.1-40*.
- Ñacarpis Washäcuj Jesúsman yupachicur cawananpita: *Hebreos 12.1-29*.
- Allillata rurar Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawananpita: *Hebreos 13.1-25*.

Jallarinan

1 Unay wichan Tayta Diosninchi shungun munashanta sumaj musyachicuran. Unay auquillunchicunata achca cutipa, tucuy-jinanpa willacujnincunawan musyachicuran.

2-3 Canan wichanmi ichanga Wawanwan shungun munashanta musyachimashcanchi. Paywanmi Tayta Diosninchi llap-llapanta camaran. Llapan camashancunata Wawanpa maquinman ćhurasha. Quiquishllan cashpan Tayta Diosninchipa shungun yarpashantapis musyachimanchi. Payga sumaj munayniyuj. Janaj pachapis, cay pachapis maquinćhu caycan. Paypa shiminta llap-llapan wiyacun. Llapan runapa juchanta Tayta Diosninchi mana imaysi yarparänanpaj nuwanchi-raycur rusćhu wañuran. Jinarcur janaj pachaman cuticur, Tayta Diosninchita mandäshinanpaj dirïcha-caj lädunman jamacuran.

Jesúsman anjilcuna mana tincushan

4-5 Tayta Diosninchi Wawanta sumaj alli ñawinpa rican. Wawanman anjilcuna mana tincunchu. Anjilcunata maygantapis mana wamrachacuranchu. Wawanta ricsichicurmi ichanga, Tayta Diosninchi niran:
«Wawämi canqui.
Nuwapita cawanqui.»

Maygan anjiltapis mana musyachiranchu:
«Taytayqui cashaj. Wawä canqui» nir.*

6 Manchäga japallan Wawanta ricsichicur, Tayta Diosninchi niran:
«Llapan anjilnïcuna Wawäta manchapacur alliman ćhuranman.»*

7 Anjilcunapaj musyachicur niran:

---

* **1:4-5** Salmo 2.7; 2 Samuel 7.14. * **1:6** Deuteronomio 32.43.

«Anjilcuna caćhä cashpan wayra-jina shimïta purichinga.
Nina-jina shungü munashanta ruranga.»*
8 Wawanpämi ichanga niran:
«Taytallau Tayta, munayniyuj cayniquiga mana imaypis ushyacangapächu.
Maquiquićhu cawajcunatapis allilla cawachinqui.
9 Jucha aparicuyta wasguipashcanqui.
Imatapis rurar, Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawashcanqui.
Chaymi runa-masiquicunapita jamllata acracushcaj.
Cushi-cushilla cawanayquipaj camacächishcä.
Nuwalla Tayta Diosniqui cä.»*
10 Tayta Diosninchipa shimićhu juctapis nin:
«Taytallau Tayta, manaraj imapis captillan, cay pachata camarayqui.
Janaj pachatapis maquiquiwan rurarayqui.
11 Llapan camashayquicuna ushyacangapaj.
Quiquiquim ichanga imaysi mana ushyacanquipächu.
Janaj pachawan cay pacha müdana-jina maucayangapaj.
12 Mauca müdanata-jina lluyllurinquipaj.
Müdanata rucaycaj-jina rucarinquipaj.
Quiquiquim ichanga mana rucacanquipächu.
Imaysi mana ushyacanquipächu.»*
13 Maygan anjiltapis Tayta Diosninchi mana niranchu:
«Dirïcha-caj lädüman jamacuy cunćharyuyquicunata pampaman ćhurashäcaman.»*
14 Payga anjilcunata caćhacaycämun mandunta rurananpaj, shiminta ćhasquicujcunata ricananpaj. Ćhasquicujcunata Tayta Diosninchi jishpichinga.

2

Tayta Jesústa mana jungananpaj

1 Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta sumaj wiyacushun. Mana wiyacurga, llutanmanpis ćhayarushuwan.
2 Unay wichan anjilcuna willapämashanchita ćharcunanchi caran. Mana ćharcujcunata jucha aparicushanman-tupu Tayta Diosninchi ñacachiran.
3 Chaymi Tayta Jesúspa shiminta mana ćhasquicuptinchi, ¿ñacaypita jishpichimäshunchuraj? Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananchipaj quiquin Jesúsraj shiminta willapämashcanchi. Chaypita shiminta wiyajcunapis sumaj tantiyachimashcanchi.
4 Willapämashanchi rasunpa cashanta quiquin Tayta Diosninchipis tantiyachimashanchi. Camacächir, mana imaysi runa rurashancunata Jesúswan, willacujcunawan tucuyta rurachiran. Mana imaypis ricashancunata ricar, runacuna manchariran. Tucuy-jinanpa munayniyuj cashanta Tayta Diosninchi musyachicuran. Chaynuypis acracushan runacunaman Espíritu Santuta caćhamuran juc-niraj-juc-niraj yaćhaycunata camapänanpaj.
5 Chaymi Tayta Diosninchipa maquinćhu cawajcunata mana anjilcunapa maquinman ćhurashachu; manchäga Jesúspa maquinman.
6 Chaymi shimin nishanćhu isquirbiraycan:
«Taytallau Tayta, runacuna ushyacajlla.

* **1:7** Salmo 104.4. * **1:9** Salmo 45.6–7. * **1:12** Salmo 102.25–27. * **1:13** Salmo 110.1.

Wañucujlla.
¿Imanirraj llaquipanqui?
¿Imanirraj llapantapis tarichinqui?
7 Anjilcunaman tincunanpäpis ichiclla pishircusha.
Chaypis alli ricash cananpaj ćhurashcanqui.
Allićhu jurgushcanqui.
8 Llapan rurashayquita runapa maquinman ćhurashcanqui.»*

Chaymi: «Llapanta runapa maquinman ćhurashcanqui» nirga, musyachi-manchi llap-llapallanta maquinman ćhurashanta. Maquinpita imapis mana jishpingachu. Chaypis paypa maquinćhu llapan cashanta cananllaraj mana tantiyanchirächu.

9 Ichanga Tayta Diosninchi llaquipämashanchita sumaj tantiyacushun. Washämänanchi-raycur Wawan Jesústa wañunanpaj caćhamusha. Yupash watalla anjilcunaman mana tincushantapis camacächisha. Chaypitam ichanga alliman ćhurasha. Nuwanchi-raycur wañushanpita allićhu jurgusha.

10 Tayta Diosninchipita llapanpis cawan. Llapantapis camasha maquinćhu cawananpaj. May-may wawancuna achic-achicyaycaj wasinman ćhayananta munan. Wawancuna ñaupanman ćhayachinan-raycur quiquin camacächisha Jesús sumaj-sumaj ñacar wañuymanpis ćhayananpaj. Wawan Jesús ñacaptinraj, Tayta Diosninchipaj sumaj alli casha. Chaynuypa llapanchita jishpichimänanchipaj camacächisha.

11 Wiyacuptinchi, llapaninchitana Tayta Diosninchi wawanpa ricamanchi. Wawan Jesúswan juc taytallapita caycanchi. Chaymi mana pingacullar Jesús nimanchi: «Chay taytallapita caycanchi.»

12 Unaypis shiminta musyachicur niran:
«Taytallau Tayta, pï cashayquitapis llapan wawayquita willapäshaj.
May-chayćhu jutucaptinpis, cushicuywan alliman ćhurashayqui.»*

13 Jananmanpis niran:
«Tayta Diosninchiman yupachicushaj.»

Yapaypis niran:
«Tayta Diosninchi ćhurapamash captin, wawäcunawan-ima caycä.»*

14 Llapan runa wañujlla. Jesúspis wañucujlla caran. Wañurmi ichanga, wañuchicuj supaytapis ićhipusha.

15 Supay maquichacamaptinchi, wañuyta manchacullar cawashcanchi. Jesús wañurmi ichanga, wañuypita washämashcanchi.

16 Tayta Jesús mana anjilcunatachu yanapaj shamusha. Manchäga Abrahampa willcan captinchi, yanapämänanchipaj shamusha.

17 Nuwanchi-jina runa cayman ćhayashpan Jesús tantiyamanchi. Chaynuypa mayur cüra cayman ćhayaran. Cüra caynintapis ćharcuycan. Llaquipämashapanchi mañacapaycämanchi. Jucha aparicushanchita Tayta Diosninchi mana yarparänanpaj quiquinpa bïdanta ćhurasha wañuyman ćhayanancaman.

18 Supaypis cay pachaćhu Jesústa ñacachiran. Juchacachiytapis munaran. Chaymi ñacachimaptinchisi, juchacachiyta munamaptinchisi, Jesús washämanchi. Llaquipämashpanchi yanapaycämanchi.

---

* **2:8** Salmo 8.4–6. * **2:12** Salmo 22.22. * **2:13** Isaías 8.17–18.

3

Moiséswan Jesústa tincuchishan

1 Irmänucuna, Tayta Diosninchipa acracuynin caycanchi. Maquinćhu
puriycächimanchi. Chaymi Jesús pï cashantapis sumaj tantiyacushun. Payta
Tayta Diosninchi cać̌hacamusha. Shiminta ćhasquicuptinchi, mayur cüranchi
cashpan mañacapaycämanchi.
2 Cüra cayninta ćharcur, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta Jesús
ruraran. Moiséspis Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruraran.
Tayta Diosninchipa wasinta ricaj-jina marca-masincunata maquinćhu
purichiran.
3 Moisés alli ricash captinsi, Jesúsman mana tincuranchu. Mä, tantiya-
cushun. Wasi alli ricash captinsi, wasi rurajta alli rican.
4 Llapan wasipis runacuna rurashallan caycan. Chay-jina cay pachatapis,
janaj pachatapis Tayta Diosninchi camasha.
5 Tayta Diosninchipa wasinćhu arur, mincay-yupay paypa shungun mu-
nashanta Moisés ruraran. Ima-imata nishantapis marca-masincunata tan-
tiyachiran.
6 Washäcuj Jesúsmi ichanga mana mincaychu. Manchäga Tayta Dios-
ninchipa Wawan cashpan wasinćhu caycan. Nuwanchipis wasi wamrana
caycanchi mana yamacällar cushi-cushilla Jesúsman yupachicushpanchi.
7 Chaymi Espíritu Santuta wiyacushun. Payga nin:
«Ima alliraj canman canan junaj Tayta Diosninchipa shiminta wiyacäriptiqui.
8 Unay auquilluyquicuna chucru shungu cashan-jina ama canquichu.
Ama ticrapäcunquichu.
Chaqui pacha quinranćhu purishan wichan paycunapa shungunta musya-
parä.
Ticrapamar, paycuna maquichacamayta camaran.
9 Ćhuscu ćhunca (40) watantin tucuyćhu yanapaycaptïsi, munayniyuj cashäta
ricaycarsi, maquichacamayta camaran.
10 Chaymi yamacar nirä:
‹Cay runacuna shungun munashallanta rurar, juchallaćhu cawan.
Shungü yarpashanta mana tantiyacunchu.›
11 Ullgucäcur, nirä: ‹Aunishä ćhacraman imaypis mana yaycunquipächu.
Imaypis jamayta mana tarichishayquipächu.› »*
12 Irmänucuna, sumaj wiyacunquiman. Mayganiquipis ama upa-
tucunquimanchu. Ama chucru shungu canquimanchu. Cawaj Tayta
Diosninchipita ama witicunquimanchu.
13 Manchäga waran-waran Tayta Diosninchipa shiminta wiyacurcaycar
shacyächinacunquiman. Canan junajpis juchata mana aparicunayquipaj,
nishayqui-nishayqui imatapis mana ruranayquipaj wiyacunquiman.
14 Washäcuj Jesúspa shiminta aunishpanchi Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawashunpaj. Ichanga mana yamacällar yupachicunanchi.
15 Chaymi shiminta ama jungashunchu. Paypa shiminćhu nin:
«Ima alliraj canman canan junaj Tayta Diosninchipa shiminta wiyacäriptiqui.
Unay auquilluyquicuna chucru shungu cashan-jina ama canquichu.
Paycuna Tayta Diosninchita ticrapuran.»*

* **3:11** Salmo 95.7–11. * **3:15** Salmo 95.7–8.

16 Auquillunchicuna, ¿maygan-maygantaj Tayta Diosninchita ticrapuran
shiminta wiyash caycarpis? Ticrapuran Moisés llapan auquillunchicunata
Egipto marcapita jurgamushancuna.
17 Auquillunchicuna, ¿maygan-maygantaj ćhuscu ćhunca watantin (40) Tayta
Diosninchita ullgüchiran? Llapan jucha aparicuyllaćhu aruran. Chaymi
chaqui pacha quinranćhu wañuptin, ayanpis jitarashanćhu jitarpararan.
18 Auquillunchicunata, ¿maygan-maygantataj Tayta Diosninchi piñacuran?
Llapan auquillunchicunata mana wiyacushanpita mayna Tayta Diosninchi
piñacuran: «Aunishä ćhacraman imaypis mana ćhayanquipächu. Jamaytasi
mana tarinquipächu» nir.
19 Payga shiminta ćharcun. Chaymi mana yupachicushanpita chucru
shungucuna jamaytapis mana tariranchu.

4

1 Tayta Diosninchim ichanga aunishanta jinalla shuyaraycächimanchi: «Alli
cawayćhu jamachishayqui» nir. Chaymi llapan shungunchiwan shiminta
wiyacushun. Manchäga mana ćhayashunpächu.
2 Unay auquillunchicunapis nuwanchi-jina Tayta Diosninchipa shiminta
wiyaran. Alli willapa caycaptinsi, mana wiyacuranchu. Wiyacujcunawan-
pis jutucayta mana munaranchu.
3 Nuwanchim ichanga alli cawayćhu jamachimänanchita munar, Tayta
Diosninchita wiyacunanchi. Payga mayna nisha:
«Ullgucäcur, nirä:
‹Aunishä ćhacraman imaypis mana yaycungapächu.
Imaypis jamayta mana taringapächu.› »*
Jamaypita rimar, Tayta Diosninchi cay pachata camayta ushyarcur ja-
mashanpita rimaycan.
4 Jamay junajpita Tayta Diosninchipa shiminpis nin:
«Janćhis-caj junajćhu llapallanta camarcur, Tayta Diosninchi jamaycuran.»*
5 Yapaypis Tayta Diosninchipa shimin nin:
«Jamanä pachaman mana imaypis ćhayachishächu.»*
6 Jamana pacha caycashanta tantiyashcanchi. Waquin runacuna ćhayan;
waquinmi ichanga mana. Tayta Diosninchipa shiminta wiyaycarsi, mana
wiyacushanpita mana ćhayaranchu.
7 Chaymi jamana pachaman yaycuchinanpaj juc junajpaj Tayta Dios-
ninchi jitaparan. Jitapashan junaj canan wichan caycan. Unayga Tayta
Diosninchi mandaj Davidwan shiminta musyachicur niran:
«Canan junaj Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushun.
Shungunchita ama chucruyächishunchu.
Ama upa-tucushunchu.»*
8 Unay auquillunchicunata Canaán marcaman Josué pushaptin, alli
cawayta mana tariranchu. Jamaytapis mana tariranchu. Chaymi: «Alli
cawayćhu jamachishaj» nirga, Tayta Diosninchi mana rimacunmanchu
caran.
9 Sumaj tantiyacunquiman. Wawancunapaj Tayta Diosninchi alli cawayta
shuyaraycächin. Alli cawayćhu jamanga.

* **4:3** Salmo 95.11. * **4:4** Génesis 2.2. * **4:5** Salmo 95.11. * **4:7** Salmo 95.7–8.

10 Chay pachaman ćhayar, runacuna mana arunganachu. Manchäga alli
cawayllaćhu jamanga. Tayta Diosninchipis cay pachata, janaj pachata
camayta ushyarcur, jamaran.
11 Jamana pachaman ćhayananchipaj llapan shungunchiwan callpacha-
cushun. Upa-rinri runacunapa llupinpa ama jatishunchu. Paycuna mana
wiyacushanpita ñacayman ćhayaran.
12 Tayta Diosninchipa shimin munayniyuj. Cawaj. Ishcanläpa afilash
cuchillupitasi mas cuchuj. Runapa shunguncaman ćhayan. Imapis mana
chapanmanchu. Runa imata yarpashallantapis, imata munashallantapis
taripan. Llap-llapanta musyacächin.
13 Llapan camashancuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu caycan.
Llapan pacarashantapis ricaycan. Chaymi ima-imata rurashanchitapis
tapumäshunpaj.

Jesús mayur cüra cashan

14 Jesús janaj pachaman ñaupashana. Payga Tayta Diosninchipa Wawan.
Mayur cüranchi cashpan mañacapaycämanchi. Chaymi payllaman llapan
shungunchiwan yupachicushun. Paypita ama ashucushunchu.
15 Mayur cüra carsi, runa cashanchita tantiyamanchi. Paytapis cay
pachaćhu purishan wichan supay juchacachiyta munaran. Ñacachiran.
Paymi ichanga juchata mana aparicuranchu.
16 Chaymi mayur cüranchi caycaptin, Tayta Diosninchiwan parlayta mu-
nar, ama manchacushunchu. Payga llaquipäcuj. Ima ñacayćhu caycaptin-
chisi, alli shungu. Llaquipämashpanchi sumaj yanapämanchi.

5

1 Mayur cüra cananpaj pitapis marca-masillanpita acran. Cüra cayman
ćhuran runa-masincunapaj Tayta Diosninchita mañacapunanpaj. Chaymi
pipis juchanpita wanacuptin, runa-masinpa cuyachicuyninta, jaracuyninta
Tayta Diosninchita jaran.
2 Mayur cürapis runa cayninwan pantapacun. Chaymi runacuna mana
musyayninwan llutanta ruraptin, pantapacuptin, llaquipan.
3 Tantiyayyuj runa cashpan quiquin jucha aparicushanpita, pampa runa-
cuna juchata aparicushanpita mañacapur, Tayta Diosninchita jaran.
4 Chaura quiquillanpita pipis mayur cüra cayman mana ćhayanmanchu;
manchäga Tayta Diosninchi acrarcur alli cayman ćhuraptinraj. Cüracunapa
taytan Aarónpis quiquin Tayta Diosninchi acrarcur ćhuraptinraj, mayur cüra
cayman ćhayaran. 5 Washäcuj Jesúspis mana quiquinchu ashisha mayur cüra
cananpaj. Manchäga Tayta Diosninchi alli ricar, mayur cüra cayman ćhurar,
musyachicuran:
«Wawämi canqui.
Cananpita-pacha nuwapitana cawanqui» nir.*
6 Jucläćhüpis musyachicuran:
«Cüra cayniquipita imaypis mana llucshinquipächu.
Melquisedec-jina cüra canqui» nir.*
7 Washäcuj Jesús cay pachaćhu purir, wiguinpawanraj llapan shungunwan
mañacuran: «Taytallau Tayta, wañuypita jishpiycachilläay, ari» nir. Mancha-
pacuj captin, mañacushanta Tayta Diosninchi camacächiran.

* **5:5** Salmo 2.7. * **5:6** Salmo 110.4.

8 Chaypis Wawan carsi, sumajraj ñacasha wañuyman ćhayananpaj. Chayraj
wiyacuj cayta yaćhacusha.
9 Wiyacuj cayta yaćhacuptinmi ichanga, Tayta Diosninchi cawarcachimu-
ran wiyacujcunata jishpichinanpaj, imaycamanpis maquinćhu cawachi-
nanpaj.
10 Jananmanpis unay Melquisedecta ćhurashan-jina mayur cüra cananpaj
ćhurasha.

Irmänucunata piñapashan

11 Sumaj wiyacamay. Achcaraj caycan yaćhachinajpaj. Ichanga upa-tucur
jillanashpayqui tantiyacuyta mana atipanquichu.
12 Juccunata yaćhachinayquipaj mayna tantiyacunquiman caran. ¿Imanir-
taj imatapis mana tantiyacunquirächu? ¿Tayta Diosninchipa shiminta
yaparir-yaparir willapänallajtachu shuyarpaycanqui? ¿Pishi wamra-jina
chuchutarächu shuyarpaycanqui? Chucru micuyta mana micunquirächu.
13 Chuchuj mallwa-jina Tayta Diosninchipa shungun munashanta mana
tantiyacunquirächu. Mana yaćhacunquirächu.
14 Sinćhi wamracunam ichanga chucru micuycunata micun. Paycuna-jina
yarpay-sapacuna allitapis, mana allitapis tantiyacun. Tayta Diosninchipa
shungun munashantapis tantiyacun.

6

1 Chaymi mana tantiyashanchicunata tantiyacushun. Washäcuj Jesúspa
willapanta ichic-ichicllata yaćhacushallanchiwan ama cacushunchu. Unay
yaćhacushanchinuylla ama cawashunchu. Mayna musyanqui juchaćhu cawar
wanacuypita, Tayta Diosninchiman yupachicuypita,
2 ushyacuypitawan awicuypita,* pipa umanta yataycur mañacuypita,
wañushcunata cawarachimunanpita, Tayta Diosninchi llapan runapa
juchanta jurgapänanpita.
3 Chaymi Tayta Diosninchi camacächiptin, waran-waran paypita sumaj
tantiyacuycäshun.
4-6 Ichanga sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipita ashucush
runacuna yapay wanacuyta mana camäpacungachu. Chay runapa shungun-
man Tayta Diosninchipa shimin ćhayaran. Manchapacur cawaran. Espíritu
Santupis yanaparan. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, cushish ju-
yaran. Paypa maquinćhu juyar, alli cawaytapis tariran. Chaynuy cay-
captinsi, chay runacuna Tayta Diosninchipita ashucärisha. Ashucärir, Tayta
Diosninchipa Wawan Jesústapis sumaj pampaman ćhuran. Pampaman
ćhuraptin, rusman läbaycaj-yupay ricacun. Chaynuy rurariycur, wanacuyta
mana camäpacungachu.
7-8 Ćhacrata-yupay Tayta Diosninchi ricamanchi. Payga llapan ćhacraman
tamyachimun. Waquin ćhacraćhu sumaj micuy wayun. Waquin ćhacraćhümi
ichanga juyu casha jaćhacunalla wiñan. Ćhacra-yupay waquin runapis Tayta
Diosninchipa shiminta wiyacun. Wiyacuptin, sumaj yanapan. Waquin
runam ichanga mana wiyacunchu. Paycunata Tayta Diosninchi juyu
ñawinpa rican. Ninawan ushyaringa.

Ima captinpis, Tayta Diosninchiman yupachicunanpaj willapashan

---

* **6:2** Israel runacuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli cayta munar, juchanpita wanacur waquin yacuman yaycuj, waquinna janallanta awicuj.

9 Wawallau wawa, tincuchiypa piñapäshaj manash nanashcashunquichu.
Jamcuna Tayta Diosninchita wiyacurcaycanqui. Washäshushpayqui
maquinćhu cawarcaycanqui. Chaymi shungun munashanta imatapis
rurarcaycanqui.
10 Shiminta wiyacur quiquiqui-pura yanapänacärishayquita Tayta Dios-
ninchi musyan. Ima-imata rurashayquitapis mana junganchu. Irmänu-pura
llaquinacärishayquitapis yarparäcun. Chaynuy cawaptiqui, ¿Tayta Diosninchi
jungaycushunquichuraj? Mana.
11 Chaymi cawashayquicaman irmänu-pura sumaj yanapänacunquiman.
Alli cawashayquinuylla imay-imaypis juyanquiman. Chaynuy
cashayquipita Tayta Diosninchi shuyarächishushayquita tarichishunquipaj.
12 Chaymi jillacuna-jina janan shungulla ama canquichu. Manchäga
unay auquillunchicuna yupachicushan-jina Tayta Diosninchiman yupachi-
cushun. Paycuna mana ishcay-quimsatachu yarpaj. Manchäga Tayta Dios-
ninchi aunishanman mana yamacaypa sumaj yupachicuran. Chayrämi
shuyarashantapis ćhasquiran.
13 Pipis Tayta Diosninchiman mana tincunchu. Chaymi auquillunchi
Abrahamta aunir, pitapis mana ashiranchu shiminta ćharcucächinanpaj.
Manchäga quiquillan auniran:
14 «Allipa ricashayqui. Sumaj yanapäshayqui. Wamrayquipis, willcayquicu-
napis yupaysi mana atipaypaj miranga» nir.*
15 Chaymi Abraham mana yamacällar shuyaran. Tayta Diosninchi aunis-
hantapis ćhasquiran.
16 Runacunam ichanga imatapis aunir ćhasquinanpaj juc mayur runataraj
shiminta ćharcucächinanpaj ashin. Chayraj jucninpis aunishan ćharcunanta
yupachicun.
17 Chaynuy caycaptin, imata rurananpäpis auquillunchicunata aunir,
Tayta Diosninchi quiquillan auniran. Chaymi auquillunchicuna yupachi-
curan: «Quiquin aunishanta Tayta Diosninchi llapanta ćharcunga. Aunishan-
tapis mana imaysi cutiricungapächu» nir.
18 Canan sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchi imata rurananpäpis
quiquillan aunin. Pitapis mana ashinchu shiminta ćharcucächinanpaj.
Payga mana llullacunchu. Chaymi jishpichimänanchipaj aunimashanchipis,
maquinćhu charämänanchipis jatun cushicuyman ćhuramanchi.
19-20 Chaymi mana yamacällar payman yupachicushun. Unay mayur
cüra Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayashan-jina nuwanchipis ćhayashunpaj.
Unay cüracuna Tayta Diosninchiwan tincuj aywar, wasinćhu raquiray-
caj bayïta wajtancaman yaycuran. Jesúsmi ichanga mayur cüra cayman
ćhayar, Tayta Diosninchipa ñaupanman mayna ćhayasha nuwanchi-raycur
mañacapamänanchipaj. Melquisedec-jina mayur cüra cayninpita mana imaysi
llucshingachu.

7

Melquisedecpa cüra cayninwan Washäcuj Jesústa tincuchishan

1 Melquisedec Salem marcapa mandajnin caran. Cüra cashpan Lla-
panta Camaj Tayta Diosninchita mañacapuran. Chay wichan auquillunchi
Abraham mandajcunata magar ushyariycur cuticamuran. Cuticamuptin,

* **6:14** Génesis 22.16–17.

Melquisedec tariparan. Tincur, Tayta Diosninchita mañacapuran: «Taytallau
Tayta, Abrahamta ima-aycaćhüpis yanapaycullay» nir.
2 Chaynuy ruraptin, cuyachicuyninta Abraham raquipuran. Marcacunata
maganacuyćhu ićhipurir, imatapis jićhupacamushanta ćhuncapita jucta-caman
Melquisedecta jararan.
Rimaynińchu: «Melquisedec» ninan: «Tayta Diosninchi munashallanta ruraj
mandaj.» «Salem» ninanna: «Allilla cawachicuj mandaj» ninan.
3 Melquisedecpa maman-taytan pï cashanpis, auquillun pï cashanpis
mana musyacanchu. Imay yurishanpis, imay wañushanpis mana musy-
acanchu. Payga Tayta Diosninchipa Wawanwan tincun. Chaymi cüra
cayninpis mana imaypis ushyacangachu.*
4 Melquisedec sumaj alli ricash caran. Chayćhi unay auquillunchi Abra-
ham cuyachicuyninta ćhuncapita jucta-caman jararan.
5 Jipatapis Levípa yawar-masincuna cüra cayman ćhayar, Moiséspa shimin
mayna camacächish caycaptin, imatapis ćhuncapita jucta-caman marca-
masincunapita mañacuran. Paycuna llapanpis Abrahampa willcancuna
caran.
6-7 Melquisedecmi ichanga Levípa yawar-masin mana caycarsi, auquil-
lunchi Abrahampita ćhuncapita jucta-caman ćhasquiran. Jinarcur alli caway-
man ćhurar, Tayta Diosninchita mañacapuran: «Taytallau Tayta, sumaj yana-
paycullay, ari» nir.
Musyashanchinuypis mayur runa Tayta Diosninchita mañacapun pampa
runata sumaj yanapänanpaj. Chaymi Abrahamta Tayta Diosninchi aunish
caycaptinsi, Melquisedecman mana tincuranchu. Payga Abrahampaj Tayta
Diosninchita mañacapuran.
8 Levípa yawar-masincuna ćhuncapita jucta-caman mañacurpis, wañucuj
runalla caran. Melquisedecshi ichanga cawaycanraj. Chayta tantiyacunchi
Tayta Diosninchipa shimińchu wañucushanpita mana rimacuptin.
9-10 Canancamanpis Levípa yawar-masin cüracuna ćhuncapita jucta-caman
mañacurcaycan. Mañacurpis, Melquisedecta quiquincunapis jarash caran.
Melquisedecta Abraham jaraptin mana yurillaptin, willcan Levícunapis
jarash-yupay ricacuran. Chaymi jipataraj yurish carpis, Melquisedecta
jarashana caran.
11 Levípa yawar-masincuna cüra cayman ćhayaran Israel-masincunata
Tayta Diosninchiwan tincuchir alli ricanacunanpaj. Mana camäpacuptinmi
ichanga, juc casta cüra ricarimunanpaj alli caran. Ichanga mana Levípa
willcancunapitachu, mana Aarónpa yawar-masincunapitachu ricarimusha.
Manchäga cüra Melquisedec-jina ricarimunan caran. Ricarimuj cüra sumaj
camacächisha Tayta Diosninchiwan alli ricanacunanchipaj.
12 Chaura jucpa yawar-masin cüra cayman ćhayaptin, Moiséspa shiminpis
juc-nirajman ticracächunan caran.
13-14 Ricarimuj cüraga caycan Tayta Jesús. Payga mana Levípa willcanchu;
manchäga Judápa willcan. Judápa willcancuna cüra cayman ćhayananpaj
Moisés imaypis mana musyachicuranchu.
15 Melquisedec-jina juc cüra ricarimuptin, mana sasachu Tayta Dios-
ninchipa shiminta tantiyacunanchipaj.
16 Mushuj cürata mana ćhurashachu Levípa yawar-masin cashanpita;
manchäga imaycamanpis cawacuj cashanpita.

---

* **7:3** Génesis 14.17–20.

17 Unaypita-pacha Jesúspaj Tayta Diosninchipa shiminćhu nin:
«Melquisedec-jina cüra cayniquipita imaypis mana llucshinquipächu.»
18 Chaynuy nir Moiséspa shimin llapanpaj mana aypäpacushanta, chaycamalla cashanta musyachimanchi. Israel-masinchicuna Moiséspa shiminta wiyacuyta munarsi, mana Tayta Diosninchipa shungun munashannuychu cawaran.
19 Moiséspa shimin mana sumajchu caran. Mana yarpashannuychu imatapis camacächiran. Chaymi jucpa shiminta ćhasquicunanchi caran Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli cawananchipaj. Paypa shiminman yupachicunanchi camacan.
20-21 Cüracunalla cüra cayman ćhuranacuptin, Tayta Diosninchi mana rimacuranchu. Jesúspämi ichanga auniran:
« ‹Cüra cayniquipita mana imaysi llucshinquipächu.›
Nuwa, Tayta Diosniqui, quiquïpa shimïwan aunishcaj.
Shimïta ćharcümi» nir.*
22 Chaynuypa ñaupa-caj parlanacushanta jipaćhu jaguisha. Juc parlanacushanmi ichanga sumaj alli. Aunishanta ćharcucächinanpäpis quiquin Jesústa ćhurasha.
23 Unay cüracuna jatinaylla aruran. Juc wañucuptin, jucna yaycuran.
24 Jesúsmi ichanga imaypis mana wañungachu. Cüra cayninpis jucpa maquinman mana ćhayangachu.
25 Mana ushyacaypa cawar, Tayta Diosninchitapis mañacapaycämanchi. Shiminta ćhasquicur Tayta Diosninchipa maquinćhu cawayta munaptinchi, quiquin imay-imaycamanpis jishpichimanchi. Mana ushyacaypa cawar, nuwanchi-raycur waran-waran Tayta Diosninchita mañacapaycämanchi. Tayta Diosninchipa maquinćhu cawayta munar Jesúspa shiminta ćhasquicuptinchi, quiquin Jesús jishpichimanchi.
26 Chay-niraj mayur cüra pishïmaranchi. Jesúsga Tayta Diosninchipa shungunman tincun. Ima juchanpis mana canchu. Imaysi mana juchallicushachu. Juchayuj runacunapa ćhaupinpita raquir, Tayta Diosninchi janaj pachaman shuntacuran ñaupallanćhu cawacunanpaj.
27 Waquin mayur cüracuna quiquinpa juchantawan marca-masincunapa juchanta waran-waran Tayta Diosninchita mañacuran mana imaysi juchancunata yarparänanpaj. Ricay ñawinćhu alli cawayta tarinanpäpis uywacunata pishtarcur jararan. Jesúsmi ichanga wañuyman ćhayar, quiquinpa caway-bïdanta Tayta Diosninchita jararan. Juc cutilla jararan imaycamanpis aypäcunanpaj.
28 Unay wichan Moiséspa shiminta ćharcur mayur cüracunata cargunman ćhuraran mañacapamänanchipaj. Chaypis canancaman cargunta sumaj ćharcuyta mana camäpacunchu. Cananmi ichanga Tayta Diosninchi ćhurashan mayur cüra llapanta ćharcun. Wawan cashpan imaycamanpis Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawan.

8

Washäcuj Jesús juc parlanacuyta llanguichishan

1 Sumaj tantiyacushun. Mañacapamänanchipaj mayur cüranchi Jesús janaj pachaćhu caycan. Munayniyuj Tayta Diosninchipa dirïcha-caj lädunćhu jamaraycan.

* **7:20-21** Salmo 110.4.

2 Paymi quiquin Tayta Diosninchipa ñaupallanćhu, rasunpa-caj purichina
jiru ćhaqui capillaćhu mañacapaycämanchi. Chay wasi mana runa jatarachis-
hanchu; manchäga quiquin Tayta Diosninchi jatarachishan.
3 Cay pachaćhu mayur cüracuna caycan uywacunata Tayta Diosninchita
jarananpaj, cuyachicuycunatapis ćhurapunanpaj. Chaymi Jesúspis Tayta Dios-
ninchita imatapis jaranan camacaran.
4 Cay pachaćhu cüra cayman Jesús mana yaycunmanchu caran. Cay
pachaćhu cüracuna mana pishinchu. Achcajraj Moisés yaćhachishannuylla
cuyachicuycunata jararcaycan.
5 Cay pachaćhu jarashancuna janaj pachaćhu jarashallanman tincun.
Purichina jiru ćhaqui capillaćhu imatapis ruranapaj yaćhachir, Sinaí jircaćhu
tincur, Tayta Diosninchi Moisésta niran: «Moisés, sumaj wiyacuy. Wasïta
jatarachir, janaj pachaćhu ricachishajtanuylla llapanta tincuchiyllapa ru-
ranqui.»* Chaymi cay pachaćhu jarashanpis, rurashanpis janaj pachaćhu
rurashallanman tincun.
6 Mayur cüra Jesúsmi ichanga janaj pachaćhüna cüra cayninta sumaj
ćharcuycan. Nuwanchipaj Tayta Diosninchita parlapaycämanchi. Aunishan-
tapis sumaj camacaycächin. Jesús rurashanmanga cay pachaćhu cüracuna
rurashan mana tincunchu. Unay Israel runacunawan Tayta Diosninchi
parlanacur auninacushanmanpis mana tincunchu.
7 Israelcunawan unay parlanacushan alli caycaptin, Tayta Diosninchi
yapay parlanacunan mana camacarannachu.
8 Unay parlanacushanta runacuna mana ćharcuptinmi ichanga, juchanta
taripur Tayta Diosninchi niran:
«Tayta Diosniqui caycä.
Imayllapis Israel runacunawan, Judá runacunawan yapay parlanacushaj.*
9 Yapay parlanacur, mana unay parlanacushänuychu cangapaj.
Unay Egipto marcapita jishpichicamur, llapan auquilluyquicunawan par-
lanacurä.
Chaypis shimïta mana ćharcuranchu.
Mana wiyacamashanpita jaguiycurä.
10 Parlanacunä junaj ćhayamuptinmi ichanga, llapan Israel runacunawan
yapay parlanacushaj.
Shungü munashanta tantiyacunga.
Shimï shungunman ćhayanga.
Tayta Diosnin captï, nuwallaman yupachicamanga.
Maquïćhu cawanga.
11 Llapallanwan alli ricanacushaj.
Pampa runacunawanpis, mayur runacunawanpis alli ricanacushaj.
Chaymi pipis yawar-masinta, marca-masinta mana ningachu: ‹Tayta Dios-
ninchita ricsichishayqui.›
12 Llaquipashpä llapan juchanta jungashaj.
Juchallicushantapis mana yarparäshänachu.»*
13 Tayta Diosninchi yapay parlanacuypita rimar, unay-caj parlanacushan
sumaj mana aypäpacushanta tantiyachimanchi. Unay-caj parlanacushan
yarpashannuylla mana aypäpacuptin, jungacaypana aywaycan.

---

* **8:5** Éxodo 25.40. * **8:8** Israel runacuna Abrahampita miraran. Ichanga chay castalla caycarsi, ishcay marcaman raquicäcuran. Juc-cajta ricsiran: «Israel marca» nir; juc-cajtana: «Judá marca» nir.
* **8:12** Jeremías 31.31–34.

9

Tayta Diosninchipa wasinćhu unay wichan jarashan

1 Unay-caj parlanacushanćhu Tayta Diosninchi niran: «Israel runacuna,
manchapacamar purichina jiru ćhaqui capillaćhu jaramanqui. Chay wasil-
laćhu tincushunpaj.» Chay wasi runa jatarachishallan caran.
2 Ishcay cuartuyuj caran. Puncu-caj cuartućhu achqui ratachicunapis,
jarashan tantata ćhuraränan mïsapis caycaran. Chay cuartullata ricsin: «Lugar
santu» nir.
3 Ruri-caj cuartutana ricsin: «Lugar santísimu» nir. Ishcan cuartuta
bayïtawan raquiraycächiran.
4 Rurićhu caycaran juripita insinsu saumachicuna tacshalla tullpapis,
Tayta Diosninchipa babulninpis. Chay babul juriwan chapash caycaran.
Babul rurinćhüna juri angarawan Tayta Diosninchi ricarachishan tantapis,
Aarónpa chillguij garutinpis, läja rumićhu isquirbiraycashan Tayta Dios-
ninchipa shiminpis ćhuraraycaran.
5 Babul jananćhüna Tayta Diosninchi caycashanta musyachicushpan
cäpan mashtapacush ishcay quirubin ićhiraycaran.* Cäpanwan babulta cha-
paraycaran. Chayćhu runacunapa juchan aparicushanta Tayta Diosninchi
jungaycuj. Ima captinpis, allläpa ama rimashunnachu.
6 Unay cüracuna rurashanta sumaj musyanqui. Waran-waran Tayta
Diosninchita jarananpaj purichina jiru ćhaqui capillaman yaycuj; ichanga
puncu-caj cuartullaman.
7 «Lugar Santísimu» nishan cuartumanmi ichanga watećhu juc cutilla
uywapa yawarninta apacurcur, mayur cüra yaycuran. Mana musyayn-
inwan juchallicushanpita yawarta Tayta Diosninchita jararan marca-
masincunapa juchantapis, quiquinpa juchantapis jungacächinanpaj.
8-9 Tincuchiypa Espíritu Santu tantiyaycächimanchi. Unay purichina jiru
ćhaqui capillaćhu: «Lugar santísimu» nishan ruri-caj cuartuta juc bayïta cha-
paraycaran pipis mana yaycunanpaj. Cananpis chaparaycaj-yupay shun-
gunchi caycan. Jarayninchitapis, cuyachicuyninchitapis Tayta Diosninchita
jaraycarsi, jucha aparicushanchita mana junganchichu. Shungunchićhüraj
pacaraycächinchi.
10 Jarayninchipis, cuyachicuyninchipis ricsish-ricsishllata jarashanchi-
jina ricsish micuyllata micurpis, ricsish yacullata upurpis,
yaćhachimashannuylla awicurcurpis, janan-janallanman ćhayan.
Shungunchicaman mana ćhayanchu. Tayta Diosninchipaj pishiranraj.
Chaymi paywan alli ricanacunanchipaj juc yarpayta camacächiran.

Caway-bïdanta Washäcuj Jesús jarashan

11 Camacächishannuylla Washäcuj Jesús mayur cüra cayman ćhayasha.
Tayta Diosninchi aunishanta tarichimanchi. Tayta Diosninchitapis parla-
paycämanchi. Ichanga mana runa rurashan wasićhüchu; manchäga janaj
pacha achic-achicyaycaj wasićhüna parlapaycämanchi.
12 Janaj pachaćhu mana capshipa yawarnintachu, türitupa yawarnintachu
jarasha; manchäga quiquinpa yawarninta. Wañuyman ćhayar, quiquinpa
caway-bïdantaraj Tayta Diosninchita jararan «Lugar Santísimu» nishanman
yaycuycur. Yawarninta juc cutilla jaraycur, Tayta Diosninchipa maquinman

* **9:5** Quirubincuna caran juripita tacash anjilman ricchacuj. Tayta Diosninchita mana ricar quirubincunata ricar, runacuna tantiyacuran quiquin Tayta Diosninchi chayćhu caycashanta.

ćhuramashcanchi imaycamanpis cawananchipaj. Juchata rurar wañuyman
ćhayananchipita Jesús jishpichimashcanchi.
13 Unayga cüracuna capshipa yawarnintapis, manta türitupa yawarnin-
tapis juchayuj runacunaman chajchuran. Tirnïra rupachishan ućhpatapis
machipuran. Chaycuna alli caran runa ricanallanpaj; Tayta Diosninchipämi
ichanga pishisharaj.
14 Juchaynajta ricamänanchipaj Espíritu Santu yanapaptin, Washäcuj
Jesús quiquinpa caway-bïdanta yawarnintinta Tayta Diosninchita jararan.
Juchaynaj caycar, caway-bïdanta jarasha wañuypita jishpichimänanchipaj.
Chayga rasunpa shungunchiman ćhayasha. Ichanga mana ćhayashachu
yaparir-yaparir imatapis jarashanchipitachu. Quiquinchi jarashanchi
wañuyman ćhayachimänanchi caran. Cananmi ichanga alli ñawinwan Tayta
Diosninchi ricamashanchita tantiyacunchi. Cawacuj captin, paypa shungun
munashallanta rurar cawashun.
15 Chaura unay parlanacushanta mana ćharcur, runacuna wañuyman
ćhayaran. Chaymi jishpichimänanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyman
ćhayayninpa juc parlanacuyta camacächisha. Cananga llapanchita alli
ñawinwan Tayta Diosninchi ricaycämanchi. Quiquin acracamashcanchi
imaycamanpis maquinćhu cawananchipaj.
16 Cananga tistamintuta rurashanpita tantiyacushun. Tistamintu nishan-
nuylla ćharcucänanpaj tistamintucuj wañucunanraj.
17 Tistamintucuj cawaycaptillan, tistamintu rurashan mana
ćharcucanrächu. Tistamintucuj wañucuptinmi ichanga, ćharcucanga.
18 Chay-jina unay parlanacushan ćharcucänanpaj uywata pishtaj. Chayta
ricar, Israel runacuna niran: «Cananga shiminta ćharcucächinanpaj yawarwan
llanguichisha.»
19 Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapariycur, llapan Israel runat-
apis yawarwanraj Moisés chajchuran. Puca jïluwan jaćhacunata watarcur,
türitucunapa, capshicunapa yawarninta yacuwan tallurcachir, llapan runat-
apis, Tayta Diosninchi isquirbishan shimintapis chajchuran.
20 Chajchur niran: «Tayta Diosninchi aunishanta ćharcunanpaj cay yawar-
wan llanguichisha.»
21 Yawarwan purichina jiru ćhaqui capillatapis, llapan imancunatapis
chajchuran.
22 Tayta Diosninchipa shiminta isquirbir, Moisés niran: «Tayta Diosninchi
alli ricananpaj imatapis yawarwan chajchunan. Yawarwanraj runacuna
jucha aparicushantapis Tayta Diosninchi jungaycun.»
23 Janaj pachaćhu-niraj rurash captinsi, purichina jiru ćhaqui capillatapis,
llapan imancunatapis uywapa yawarninwan Moisés chajchuran Tayta Dios-
ninchi alli ricananpaj. Chay yawarllawan janaj pachaćhu caycaj wasitawan
llapan imancunatapis chajchunan mana camacaranchu. Manchäga juc alli
yawarraj pishiraycaran.
24 Tayta Diosninchipa wasin-niraj captinsi, runa jatarachishan capillaman
Washäcuj Jesús mana yaycuranchu. Manchäga janaj pachaman yaycur,
Tayta Diosninchipa ñaupallanćhu parlapaycämanchi.
25 Cay pachaćhu watan-watan mayur cüra uywacunapa yawarninta
apacurcur, purichina jiru ćhaqui capillaman yaycuran. Jesúsmi ichanga
quiquinpa caway-bïdanta ćhurar, juc cutilla yawarninta jararan. Juc cuti
jarashallan imaycamanpis aypäcun.

26 Quiquinpa caway-bïdanta juc cuti jarashan mana aypaptin, cay pachata
camashanpita-pachaćhi yaparir-yaparir wañunman caran. Tayta Diosninchi
camacächishan wichan ćhayamuptinmi ichanga, quiquinpa caway-bïdanta
jararan. Nuwanchi-raycur wañuptin, yawarninpa ćhaninwan Tayta Dios-
ninchi: «Juchayquita jungashcäna» nir alli ricamanchi.
27 Runapis juc cutilla wañunchi. Chaypitaraj jucha aparicushanchipita
Tayta Diosninchi jurgapämäshunpaj.
28 Washäcuj Jesúspis nuwanchi-raycur juc cutilla wañuyman ćhayasha.
Caway-bïdanta jarasha llapan runacunapa juchanta Tayta Diosninchi jun-
gananpaj. Cay pachaman yapay cutimur, mana runacunapa juchan-
jananchu cutimunga. Manchäga shiminta ćhasquicujcunata llapanta jish-
pichingapaj.

10

Unay-caj parlanacuywan jipa-caj parlanacuyta tincuchishan

1 Unayga Tayta Diosninchiwan alli ricanacuyta munar, runacuna
Moiséspa shiminta wiyacunan caran. Shiminta sumaj musyarpis, janan-
janallan musyaranchi. Tayta Diosninchi camacächipämashanchimanmi
ichanga mana tincuranchu. Chaymi alli ricanacuyta munar watan-watan
uywacunata jaraycaptinchi, ¿juchaynajtachuraj Tayta Diosninchi ricamäshun?
2 Moiséspa shiminta wiyacuptin, ¿rasunpachuraj runacunapa juchan il-
laringa? Rasunpa captin, yaparir-yaparir mana jaranmanchu caran. Shun-
gunpis jucha aparicushanta mana yarparanmanchu caran.
3 Chaymi watan-watan uywata jarashanchi Tayta Diosninchipa ricay
ñawinćhu juchayuj caycashanchita musyanchi.
4 Türitucunapa yawarninpis, capshicunapa yawarninpis runacunapa
juchanta mana illarachinchu.
5 Chaymi Washäcuj Jesús cay pachaman shamur, niran:
«Taytallau Tayta,
uywacunata, cuyachicuycunata jarashunayquita mana munashcanquichu.
Manchäga runa yurinäpaj camacächishcanqui.
6 Runacuna jucha aparicushanpita cuyachicuyninta jarashuptiquipis,
uywacunata rupachiypa jarashuptiquipis,
shunguyquiman mana tincunchu.
7 Chaymi nishcä: ‹Cayćhu caycällä, Tayta.
Shunguyqui munashanta rurashaj.
Shimiquićhu isquirbirashan-jina llapanta ćharcushaj.› »*
8 «Runacuna jucha aparicushanpita cuyachicuyninta jarashuptiquipis,
uywacunata rupachiypa jarashuptiquipis, shunguyquiman mana
tincunchu» niptinpis, Moiséspa shimin chayta jarananpaj riman.
9 «Cayćhu caycällä, Tayta. Shunguyqui munashanta rurashaj» nir juc
yarpayta Jesús camacächir, Moiséspa shiminta jipaman ćhuraran.
10 Cananga nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyman ćhayashanpita
Tayta Diosninchipa shungunman tincunchi. Juc cuti wañushallan aypan
imaycamanpis llapan runapa juchanta jungacächinanpaj.
11 Cüracuna waran-waran Tayta Diosninchita jaran. Waran-waran
jararpis, runacunapa juchanta mana jungacächiranchu.

* **10:7** Salmo 40.6–8.

12 Washäcuj Jesúsmi ichanga juchanchi-janan juc cutilla quiquinpa caway-
bïdanta Tayta Diosninchita jararan. Jinarcur Tayta Diosninchipa dirïcha-caj
lädunman jamasha.
13 Cananga cunćharyuncunata pampaman ćhuranallanta shuyaraycan.
14 Tayta Diosninchi acracushan runacunatam ichanga Tayta Jesús caway-
bïdanta juc cutilla jarashanpita juchaynaj cayman ćhuraran.
15 Espíritu Santupis tantiyachimashpanchi nin:
16 «Tayta Diosninchi nimanchi:
‹Parlanacur jitapänacushä junaj ćhayamuptin, yapay runacunawan parlana-
cushaj.
Shungü munashanta tantiyacunga.
Shungunman ćhayaptin, llapanta ćharcunga.
17 Llutanta rurashantapis, juchaćhu arushantapis mana yarparäshänachu.›
»*
18 Runapa juchan jungacash captinga, pipis Tayta Diosninchita mana
jaranmannachu: «Jucha aparicushäpita jaraycaj» nir.

Tayta Jesúspita mana witicunanpaj piñapashan

19 Irmänucuna, nuwanchi-raycur Jesús wañuyman ćhayashanpita Tayta Dios-
ninchipa ñaupanman ćhayayta mana manchacunchinachu. Cananga «Lugar
santísimu» nishanman yaycush-yupay Tayta Diosninchiwan tincunchi.
20 Caway-bïdanta Jesús jarash car, Tayta Diosninchiwan tincuchimaranchi.
Imapis mana chapämanchinachu.
21 Mañacapamänanchipaj mayur cüra Jesús Tayta Diosninchipa wasinćhu
caycan.
22 Chaymi Tayta Diosnillanchiman llapan shungunchiwan jillicushun.
Payllaman sumaj yupachicushun. Janra jananchita chuya yacuwan
armacushanchi-jina shungunchićhüpis ima juchatasi ama pacarächishunchu.
23 Tayta Diosninchi aunishanta ćharcun. Chaymi llapan shungunchiwan
yupachicushun. Wichaypa-uraypa ama yarpaćhacushunchu.
24 Irmänunchicunawanpis shacyächinacushun imatapis allillata
rurananchipaj, llaquipänacur cawananchipaj.
25 Waquin irmänucuna irmänu-masincunawan mana jutucanchu.
Chaynuy cawananchi mana camacanchu. Manchäga imay-imaypis
irmänunchicunawan jutucäshuwan. Tayta Jesús cutimunan junaj
ćhayaycämuptin, shacyächinacur cawashuwan.
26 Pipis Jesúspa shiminta sumaj-sumaj musyaycar shuyninpa juchata
aparicuptin, jampi mana canchu. Tayta Diosninchita ima-imata jaraptinsi,
juchan mana illaringachu.
27 Manchäga Tayta Diosninchi juchanta jurgapänanta musyar, mancharishalla shuyaranga. Chay-niraj ticrapujcunata ratataycaj ninaćhu Tayta
Diosninchi ushyar illarachinga.
28 Moiséspa shiminta pampaman ćhurajcunata ishcay-quimsa tistïgu captin,
mana llaquipällar wañurachij.
29 Chaynuy cash caycaptin, ¿Jesústa ticrapur pampaman ćhurajcunata
imanuyraj ñacachinga? Jesúsga Tayta Diosninchipa Wawan. Nuwanchi-
raycur wañuyman ćhayar yawarninta jićhash jipa parlanacushanta
ćharcucächir, runacunapa juchantapis jungacächir. Espíritu Santutapis
llaquipaycämaptinchi, pampaman ćhuraj runacuna ashllir ushyan.

---

* **10:17** Jeremías 31.33–34.

30 Tayta Diosninchipa shiminta musyanchi. Shimincʼhu nin: «Jucha
aparicujcunata juchanman-tupu ñacachishaj. Quiquincunata ticrapushaj.»
Jananmanpis nin: «Maquïćhu cawajcunata sumaj ricashaj.»*
31 Tayta Diosninchi cawacuj. Charishuptiqui, manchariypaj canga.
32 Irmänucuna, chaymi sumaj yarpaćhacushun. Jesús pï cashantapis tan-
tiyacurir, sumaj yupachicushcanqui. Waquin runa sumaj ñacachishuptiquisi,
mana ashucushcanquichu.
33 Llapanpa ricay ñawinćhu magar ushyashcashunqui. Ashllir ushyash-
cashunqui. Pampaman ćhurashcashunqui. Waquinniqui juc irmänucunata
magar ushyaptin, jatunpa llaquipashcanqui.
34 Carsilaraptinpis, sumaj llaquipashcanqui. Llapan imayquicunata
jićhushuptiquisi: «Janaj pachaćhu imapis mana pishïmangachu. Tarichimashan
imaypis mana ushyacangachu» nir cać haparishcanqui.
35 Chaymi imaman ćhayarsi, Tayta Diosninchiman llapan shunguyquiwan
yupachicunquiman. Maquinpitapis ama witicunquichu. Imayllaga alli
cawayta tarichimäshunpaj.
36 Mana yamacällar yupachicuptinchi, shungun munashallanta rurapt-
inchi, llapan aunishanta tarichimäshunpaj.
37 Shimincʼhüpis nin:
«Shamujga manasi aycällatana ćhayamunga.
Mana juyapacämunganachu.
38 Nuwallaman yupachicamajcuna shungü munashallanta rurar, cawanga.
Nuwapita witicujcunam ichanga shungüman mana tincunchu.»*
39 Waquin runacunata witicushanpita Tayta Diosninchi ushyacayman
ćhayachinga. Nuwanchim ichanga washämänanchicaman yupachicuycänanchi.

11

Tayta Diosninchipa maquincʼhu cawaj runacunata ricacushun

1 Yupachicurga: «Tayta Diosninchi aunishanta ćharcun» nir llapanta
ćhasquicunchi. Aunishanta mana ricaycarsi, camacächinanta llapan shun-
gunchiwan yupachicunchi.
2 Unay auquillunchicunatapis sumaj yupachicushanpita Tayta Diosninchi
alli ñawinpa ricaran.
3 Nuwanchipis Tayta Diosninchiman yupachicunchi. Unayga mana imasi
caranchu. Tayta Diosninchi rimariptinmi ichanga, janaj pachapis, cay
pachapis ricacuran. Chaynuypa llapan ricashanchicunata Tayta Diosninchi
camashanta tantiyacunchi.
4 Abelpis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Yupachicushpan allinninta
jararan. Wauguin Caínmi ichanga llutallata jararan. Chaymi Abelta
Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricar, jarashantapis cushish ćhasquiran.
Abel wañucushana captinpis, Tayta Diosninchiman yupachicushanta
yarparanchi.
5 Henocpis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Yupachicuycaptin,
alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricaran. Chaymi: «Tayta Diosninchi
shuntacuptin, Henoc illaricusha» niptin, cawaycajllata janaj pachaman
apacushanta musyanchi. Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Tayta Dios-
ninchiwan Henoc yaćhänacuran.»

* **10:30** Deuteronomio 32.35–36. * **10:38** Habacuq 2.3–4.

6 Sumaj tantiyacushuwan. Mana yupachicujcuna Tayta Diosninchipa
shungunman mana tincunchu. Tayta Diosninchi cawashantapis, shiminta
ćharcunantapis yupachicurmi ichanga, shungunman tincunchi. Shimin nis-
hannuylla tarichimäshun.
7 Noépis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi Tayta
Diosninchi imata ruranantapis mana musyaycar, arcata ruraran
yawar-masincunatapis jishpichinanpaj. Yupachicur wiyacuptin, alli
ñawinwan Tayta Diosninchi ricaran. Waquin runacunatam ichanga mana
yupachicushanpita wañuchiran.
8 Auquillunchi Abrahampis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi:
«Marcayquipita llucshiy. Juc marcaćhu ćhacrata jushayqui» nir Tayta Dios-
ninchi auniptin, wiyacuran. Wiyacur, ćhaquin ćhayashanpa aywacuran.
9-10 Yupachicuycur aunishan marcaman ćhayar jäpa runacunapa marcan
captinsi, juyaran. Jäpa runa car, purichina jiru ćhaqui wasillaćhu juyaran.
Wamran Isaacpis, willcan Jacobpis auquillun Abraham-jina jäpa runacu-
napa marcallanćhu juyaran ćhacrata junanpaj Tayta Diosninchi auniptin.
Abrahamga purichina jiru ćhaqui wasillaćhu cawaran Tayta Diosninchipa
marcancaman ćhayayta yarpar. Chay marca quiquin Tayta Diosninchipa
marcan. Quiquin ruraran imaypis mana ushyacänanpaj.
11 Mama Sarapis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi majan
Abrahamwan ishcanin chachayash carsi, wawaynaj warmi carsi, wawata
tariran: «Tayta Diosninchi aunishanta ćharcun» nir.
12 Chaymi Abrahampis wañush-yupay caycashanćhu churiyäcuran. Will-
cancunapis yupaysi mana atipaypaj miraran. Istrïlla-jina, agu-jina may-may
achcayaran.
13 Unay yupachicujcuna jurpay-tucullar cay pachaćhu juyaran. Ćhacraynaj-
jina puriran. Tayta Diosninchi aunishan ćhacraman mana ćhayaranchu.
Chaypis paypa maquinćhu cawayta munar, cushish shuyararan. Sumaj
yupachicuran. Ichanga wañucuran.
14 Chaymi: «Jurpay-tucullar cawä» nirga, yawar-masinpaj marcata ashis-
hanta musyachimanchi.
15 Ichanga yurishan marcatachu mana ashiran. Yurishan pachallaman
yarparar, cuticunman caran.
16 Mana cuticur, juc marcata ashishanta musyachimanchi. Janaj pachaćhu
alli marcacaman ćhayayta munashanta musyachimanchi. Sumaj yu-
pachicuptin, shungunman tincuptin, Tayta Diosninchipis musyachicusha:
«Paycuna maquïćhu cawan. Wasintapis janaj pachaćhu camacächishcä» nir.
17-18 Abraham yupachicushanta musyapayta munar, Tayta Diosninchi
niran: «Rupachiypa wamrayqui Isaacta jaramay.» Abraham Tayta Diosninchi
aunishanman sumaj yupachicur Isaaclla wamran captinpis, pishtaj aparan.
Tayta Diosninchi aunishana caran: «Abraham, wamrayqui Isaacpa wamran-
cunapis, willcancunapis yupaysi mana atipaypaj miranga» nir.
19 Chaymi Abraham yupachicuran: «Munarga, wañushcunatasi Tayta Dios-
ninchi cawarachimunga» nir. Chaynuypa Abraham Isaacninta cutichicu-
ran: «Wamrä cawarimusha» nir.
20 Isaacpis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Yupachicushpan
wamran Jacobtawan Esaúta alliman ćhuraran: «Taytallau Tayta, imaćhüpis
wamräcunata yanapaycullay, ari» nir.
21 Jacobpis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi tipicäcuyta ca-
marsi Tayta Diosninchita manchapacur, garutinman tuncacushalla Josépa

wamrancunata alliman ćhuraran: «Taytallau Tayta, imaćhüpis willcäcunata yanapaycullay, ari» nir.

22 Josépis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi tipicäcuyta camaycarsi, Israel marca-masincunata willaran: «Cay Egipto marcapita Tayta Diosninchi jishpichishunquipaj. Jishpichishuptiqui, tullücunatasi apacapamanqui» nir.

23 Moiséspa maman-taytanpis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi wamran yuriptin: «Cuyayllapaj wamrä» nir quimsa quillacaman pacarächicuran. Egipto marcapa mandajnin: «Llapan Israelcunapa ullgu mallwanta wañurachiy» nir niycaptinsi, mana manchacuranchu.

24 Moiséspis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi sumaj runayar, Egipto marcapa mandajnin wamrachacush caycaptinsi, chincacuran.

25 Yawar-masincunaman witicuran: «Egipto runacuna cushish jucha aparicuyllaćhu cawan. Yawar-masïcuna ñacayćhu cawaptinsi, paycunawan juyäshaj. Paycunataga Tayta Diosninchi acracusha» nir.

26 Egipto mandajcuna puchuy-puchuy cawaran. Moiésmi ichanga Washäcujninchi-jina pampaman ćhuranantapis mana pingacuranchu. Tayta Diosninchipa acracuynin carmi, aunishanman sumaj yupachicuran.

27 Tayta Diosninchiman yupachicuycur, Egipto marcapita llucshicuran. Mandaj ullguptinsi, mana manchacuranchu quiquin Tayta Diosninchiwan tincush caycar. Chaypis ñawinwan mana ricaranchu.

28 Tayta Diosninchiman yupachicuycur, Israel-masincunata Moisés piñaparan: «Pascua fiestata rurashun. Uywata pishtashun. Yawarninwan wasi puncuyquipa ishcan marcuncunatapis, numralnintapis yawarchäshun. Chayta ricar, wañuchicuj anjilnin jichpa-caj ullguta mana wañuchingachu» nir.

29 Israel runacunapis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi chaqui pachapa-jina Puca yacu püsuta chimpariran. Jaticaćhaj Egipto murucucunam ichanga yacućhu shugupacaypa wañuran.

30 Israel runacuna Tayta Diosninchiman yupachicuycur, Jericó marcatapis ushyaran. Janćhis junaj tumaycaptillan, marca jućhucäcuran.

31 Mana wiyacujcunata marcantinta llapallanta Tayta Diosninchi ushyaran. Runan-runan puricuj Rahabtam ichanga jishpichiran. Payga Tayta Diosninchiman yupachicuran. Yupachicuycur, Jericó marcaman Israel runacuna ricapacuj ćhayaptin alli ñawinpa ricar, pachächiran.

32 Achcaj runa Tayta Diosninchiman yupachicuran. Ichanga llapanpita willapänajpaj mana jäcünachu. Gedeónpis, Baracpis, Sansónpis, Jeftípis, Davidpis, Samuelpis, unay willacujcunapis Tayta Diosninchiman yupachicuran.

33 Waquinga yupachicur, jäpa marca runacunata maganacur ićhipuran. Maquinćhu purichijcunata piñaparan Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananpaj. Tayta Diosninchi aunishantapis ćhasquiran. Waquin micucuj liyunpa shiminpitapis jishpiran.

34 Ratataycaj ninapis mana ruparanchu. Waquintana tucsiytapis mana camäpacuranchu. Waquin jishyaćhu carpis, allchacäcuran. Maganacuyćhüpis ićhipuran. Yaycapacuj jäpa murucucunatapis jarguran.

35 Waquin yupachicuj warmicunapis yawar-masin cawarimuptin, cushicuran. Waquin yawar-masincunam ichanga wañuyman ćhayaran. Paycuna cunćharyuncuna wañuchiptinsi, Tayta Diosninchita mana wasguiranchu. Manchäga payllaman sumaj yupachicuran: «Imayllapis cawarimur, Tayta Diosninchiwan tincushaj» nir.

36 Waquin yupachicujcunata ashllir, wirur ushyaran. Waquinta cadinawan mancurnaran. Waquintana carsilćhu wićhgarächiran.
37 Waquinta sajmar ushyaran. Waquinta sirüchuwan pullanpa muturiran. Waquinta tucsiypa wañuchiran. Waquin yupachicujcuna pishipacuyman ćhayar, jalapaćhalla puriran. Uyshapa, capshipa jarachallanwan pitucuran. Yargaywan wañuran. Pampaman ćhurash caran. Juyupa ñacachish caran.
38 Chaymi ćhaquin ćhayashanpa aywacäriran. Chunyaj pacha quinranpa, chunyaj jirca quinranpa jishpicäriran. Wasita mana tarir, ućhcucunallaćhu, maćhaycunallaćhu pachacuran. Juyu runacuna ashllir ushyaran: «Chaycunata ama ricalläshunpishchu» nir.
39 Tayta Diosninchim ichanga yupachicushanpita alli ñawinwan ricaran. Yupachicujcuna llapan shungunwan yupachicursi, Tayta Diosninchi aunishan ćharcushanta mayganpis mana ricaranchu.
40 Ima captinpis, juc yarpaylla cawaran. Chay yarpashanta Tayta Diosninchi camacächiran unay yupachicujcunapäpis, nuwanchicunapäpis. Chaymi Tayta Diosninchi aunishanta ćharcur, llapaninchita jishpichimäshun shungun munashannuylla cawananchipaj.

12

Wawancunata Tayta Diosninchi piñacushanpita tantiyachishan

1 Unaypis chay-chicaj mama-warmicuna, mayur runacuna Tayta Diosninchiman yupachicuran. Nuwanchipis paycunata ricacushun. Imamanpis ama jaticäshunchu. Juchatapis ama aparicushunchu. Ima captinsi, mana yamacällar Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurar cawashun.
2 Yupachicuyta sumaj yaćhacunanchipaj Jesústapis sumaj ricacushun. Payga Tayta Diosninchiman sumaj yupachicuran. Yupachicunanchipäpis camacächiran. Tayta Diosninchipa ñaupanmanpis ćhayachimäshunpaj. Ñacachiptinsi, rusćhu wañuchiptinsi, pingayman ćhuraptinsi, cushish ćhasquicuran. Alliman ćhayananta musyar, mana jishpicuranchu. Chaypita mandäshinanpaj Tayta Diosninchi dirïcha-caj lädunman jamachiran.
3 Jesús imanuy-imanuy ñacashantapis ama jungashunchu. Allita ruraptinsi, juchaćhu arujcuna sumaj chiquiparan. Chay-jina chiquipämaptinchipis, ama yamacäshunchu. Jesúspita ama jishpicushunchu.
4 Mayganinchitapis juchata ticrapushanchipita mana wañuchimashcanchichu.
5 ¿Tayta Diosninchipa shiminta jungaycärishcanquichuraj? Shiminćhu anyapämanchi:
«Wawallau wawa, Tayta Diosninchi tantiyachishuptiqui, ama wasguipanquichu.
Piñapäshuptiquipis, ama jagayanquichu.
6 Tayta Diosninchi shungunman tincujcunallata piñacun.
Wamrachacushancunallata wascan» nir.*
7 Pï runapis wamranta piñacun. Tayta Diosninchipis wamran cashpanchi allipaj piñapämanchi. Chaymi ñacayćhu caycar: «Allipaj Tayta Diosninchi piñapaycäman» nir ćhasquicunchi.
8 Tayta Diosninchipis llapan wawanta piñacun. Jucpa churintam ichanga mana rimapanchu.

* **12:6** Proverbios 3.11–12.

9 Piñapämaptinchi, mamanchi-taytanchipa shimintapis ćhasquicuranchi.
Chaymi cawachicuj Tayta Diosninchi piñapämaptinchi, ¿manachu
ćhasquicushuwan? Au, ćhasquicunanchi. Paypita cawaycanchi.
10 Mamanchi-taytanchi quiquinpa yarpashanta ruranchipaj
piñacamanchi. Tayta Diosninchim ichanga allipaj piñapämanchi quiquin-
jina juchaynaj cawananchipaj.
11 Piñapämaptinchi, mana cushicunchichu. Manchäga nanämanchi. Wiy-
acurmi ichanga, alli cawayta yaćhacunchi. Tayta Diosninchipa shungun
munashannuypis cawanchi.
12 Chaymi ama jutucäcunquichu. Manchäga Tayta Diosninchiman yupachi-
cur shungun munashannuy cawashun. Maquinchi, jungurninchi uticash
captinsi, callpachacushun.
13 Maypa aywananchipäpis wicsu caminucunata allchashun wijrucuna
mana tuninanpaj. Chaymi shungun munashannuy cawaptinchi, Tayta
Diosninchipita witiycaćhajcunapis mana witicungachu wijru runa tunishan-
jina. Juchamanpis mana tuningachu. Manchäga allillana cawanga.

Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruranpaj piñapashan

14 Llapanwan allilla ricanacunqui. Tayta Diosninchipa shungun mu-
nashallanta ruranqui. Manchäga Tayta Diosninchiwan pipis mana tincun-
gachu.
15 Tayta Diosninchi llapan runata llaquipan. Chaymi llapan runata alli
ricanquiman. Pitapis ama jagayächinquimanchu. Jagayächiptiqui, paypis
waquinniquicunata jagayächinga.
16 Esaúpa llupinpapis ama jatinquichu. Payga warmi-paćha caran. Tayta
Diosninchitapis mana manchapacuranchu. Tayta Diosninchi jichpacunata
alli rican. Niycaptinsi, paćhanpaj pishiptin, juc mati micuyllapaj jichpa
cayninta Esaú ranticuycuran.*
17 Jinarcur, jichpa cayninta ćhasquinanpaj wiguinpawanraj taytanta
mañacuran. Ćhasquinanmi ichanga mana camacaranchu.
18 Unay auquillunchicuna Sinaí puntallaćhu Tayta Diosninchiwan tin-
curan. Manchariypaj warauyaypa-warauyar nina ratacurcuran. Juyupa
chacacäcuran. Shucucuy wayra ićhicurcuran.
19-20 Curnïta tututuylla suynaran. Tayta Diosninchipa shiminpis sumaj
wiyacaran. Chaura auquillunchicuna niran: «Taytallau Tayta, ama ri-
mamuynachu. Shimiquita wiyayta manchacurcaycä.» Tayta Diosninchi
nish caran: «Cay puntaman ćhancamujta runatapis, uywatapis sajmayllapa
wañuchinqui.»*
21 Llapanpis manchariypaj captin, Moiséspis niran: «Manchacü. Janäcunapis
jutucäcuycan.»
22 Jamcunam ichanga Sión puntaman, janaj pachaćhu Jerusalén mar-
caman ćhayashcanqui. Chay marcaga cawaj Tayta Diosninchipa marcan.
Wasinćhu yupaysi mana atipaypaj anjilcuna cushish fiestata rurarcaycan.
Tayta Diosninchita alliman ćhurarcaycan.
23 Tayta Diosninchipa jichpa wamran-yupay cushi-cushilla fiestata ru-
rarcaycan. Jutiquicunapis janaj pachaćhu apuntaraycan. Tayta Dios-
ninchipa ñaupanman ćhayashcanqui. Payga llapan runapa shungunta musya-
pan. Maquinćhu cawaj runacunapa almanwanpis tincushcanqui.

---

* **12:16** Israel marcaćhu jichpa-caj ullgu wamra ishcay janapaypa irinsanta ćhasquij. Génesis 25.19-pita 34-caman tantiyachicuycan. * **12:19-20** Éxodo 19.12–13.

24 Jesúswanpis tincushcanqui. Juc parlanacuypita parlapaycämanchi.
Chaypämi nuwanchi-raycur wañuyman ćhayasha. Yawarninwan juchan-
chita illarachisha. Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricamänanchipäpis
mañacapuycan. Abel wañushanmi ichanga Caín ñacananta mañacuycan.
25 Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta wiyar, ama upa-tucushunchu.
Unay auquillunchicuna cay pachaćhu Tayta Diosninchipa shiminta wiyaran.
Mana wiyacuptinmi ichanga, unyanta cutichinanpita pipis mana jishpi-
ranchu. Cananga janaj pachapita Tayta Diosninchipa shiminta wiyarcay-
canchi. Paypa shiminta mana wiyacur, ¿jishpishuwanchuraj?
26 Auquillunchicunata Sinaí puntaćhu willapaptin, cay pachata tap-
sichisharaj. Canan wichanpäpis Tayta Diosninchi nin: «Yapay cay pachata
tapsichishaj. Janaj pachatapis tapsichishaj.»*
27 «Yapay tapsichishaj» nirga, llapan camashancunata illarachinanta
musyachimanchi. Tayta Diosninchipa wasinmi ichanga mana ushyacan-
gachu.
28 Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaycar, nuwanchipis mana ushy-
acäshunchu. Chaymi Tayta Diosninchita alliman ćhurashun. Shungun mu-
nashallanta rurashun. Manchapacushun.
29 Manchäga ushyaramäshuwan. Tayta Diosninchiga warau-warauyaycaj
nina-yupaymi.

13

Irmänucunata piñapashan

1 Irmänucuna, yawar-masi-pura-jina llaquinacunquiman.
2 Pachächinacunquiman. Unaypis pachächicujcuna mana musyayninwan
anjilcunata pachächiran.
3 Carsilarajcunatapis quiquiquicuna carsilćhu caycaj-yupay ama jungan-
quichu. Ñacajcunatapis quiquiquicunapis ñacayćhu caycaj-yupay llaquipan-
quiman.
4 Majayquiwan alli ricanacunqui. Ama jananpachinquichu. Janan-
pachicujcunata, jucwan-jucwan puricujcunata Tayta Diosninchi juchanta
jurgapanga.
5 Jillayllapaj ama wañunquichu. Manchäga tarishallayquita
aypächicunquiman. Tayta Diosninchipis nin: «Mana imaypis
jungashayquichu. Mana imaypis jaguirishayquichu.»
6 Chaymi payman yupachicur, shacyächinacushun: «Tayta Diosninchi yana-
paycämanchi. Runa-masinchi imatapis mana ruramäshunchu. Chaymi imat-
apis ama manchacushunchu» nir.*
7 Ricashujniquicunata sumaj ricacunquiman. Paycuna Tayta Dios-
ninchipa shiminta willapäshurayqui. Wañuy jananćhu caycarpis, Tayta Dios-
nillanchiman yupachicuran. Chaymi paycuna-jina cawanquiman. Shim-
intapis ama junganquimanchu.
8 Taytanchi Jesucristu pï cashanpis mana ushyacanchu. Unay wichanpis,
canan wichanpis, imaycamanpis cashannuylla cawacun.
9 Chaymi pantachicujcunapa shiminta ama ćhasquipanquichu. «Tayta
Diosninchipa ricay ñawinćhu alli juyänayquipaj ricsishllata micuy» nirpis,

* **12:26** Ageo 2.6. * **13:6** Salmo 118.6.

manacajcunallata yaćhachishunqui. Mana ricsish micuycunallata micuptiquirächu, Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricashunqui. Manchäga llaquipäcuj car, imaćhüpis yanapäshunqui.

10 Chaypita unay cüracuna rurashanta mana ruranchinachu. Paycuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli ricash cayta munar, uywacunata rupachiypa jarar, ricsish micuycunallata micuj. Nuwanchi-raycur Jesús caway-bïdanta jarashanta yarparmi ichanga, jutucaycur micupacunchi. Chaypita unay yarpashanta rurajcuna mana micüshimanchichu.

11-12 Unay cüracuna Tayta Diosninchi runacunapa juchanta mana yarparänanpaj uywacunata pishtaran. Mayur cüra Tayta Diosninchipa wasin rurin-cajman yaycur uywapa yawarninta jararan. Aychanta wajtaman jurguycur, ushyajpaj ruparachiran. Maygan cürapis mana malliranchu. Nuwanchipa juchanchita junganänpämi ichanga Tayta Jesús caway-bïdanta jararan. Marca wajtanćhu wañuchish caran. Yawarninwan juchanchita illarachisha Tayta Diosninchiwan alli ricanacunanchipaj.

13 Chaymi unay auquillunchicuna yarpashanta jucläman ćhurashun. Ñacachimänanchi, ashllimänanchi captinsi, Jesúsllata ricacushun.

14 Cay pachaćhu marcanchi ushyacanga. Shuyaycächimashanchi marcam ichanga mana imaypis ushyacangachu. Chay marcaga janaj pachaćhu caycan.

15 Chaymi Jesús allita rurashanpita mana jamallar Tayta Diosninchita alliman ćhurashun. Shiminchiwan alliman ćhuraptinchi, imatapis jarashanchita-yupay ćhasquin.

16 Allita rurashanchitapis, runa-masinchiwan yanapänacushanchitapis jarashanchita-yupay ćhasquin. Chaynuy cawashanchi Tayta Diosninchipa shungunman tincun.

17 Irmänucuna, mayur irmänucunapa shiminta ćhasquicushun. Paycuna ricarcaycämanchi. Alli cawananchita munar, jamaytapis mana tarinchu: «Tayta Diosninchi ricaycäman» nir. Chaymi cushi-cushilla arunanpaj yanapanqui. Chapata ama ruranquichu. Chapata ruraptiqui, willapäshushayquipis yangallapaj canga.

18 Irmänucuna, nuwacunapäpis Tayta Diosninchita mañacunqui. Shungun munashannuy cawayta munä. Shungütapis musyaraycan.

19 Manasi aycällatana jamcunawan tincuyta yarpaycä. Chaymi Tayta Diosninchita sumaj mañacärinqui.

Ushyanan

20-21 Allilla cawanayquipaj Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui.
Paymi wañuypita Taytanchi Jesústa cawarachimusha.
Jesúsga uyshata michij-jina sumaj ricaycämanchi.
Tayta Diosninchi parlanacushan imaycamanpis ćharcunanpäpis nuwanchi-raycur wañuyman ćhayasha.
Cananga Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruranchipäpis, shungunman tincushanta ruranchipäpis yanapaycämanchi.
Imay-imaypis Washäcuj Jesústa alliman ćhurayculläshun.
Chaynuy caycullächun.

22 Irmänucuna, anyapashajta wiyacunqui, ari. Cartacur chayllata willapärij.

23 Irmänunchi Timoteo carsilpita llucshishana. Ćhayamuptin, watucuj shamur, pushamushaj.

24 Tayta Diosninchipa acracushan caycar, llapan ricashujniqui mayur
irmänucunata, llapan irmänunchicunata wamayapämanqui. Italia marcaćhu
jutucaj irmänunchicunapis wamayäshunqui.
25 Tayta Diosninchi llaquipäshushpayqui llapallayquita yanapay-
culläshunqui, ari. Chayllana.

San Santiago cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

¿Maygan Santiaguraj cay cartata isquirbiran? Waquin yarpan Jesúspa wauguin Santiago isquirbishanta. Paypa juc-caj jutin caran Jacobo. Payga Pedruwan ishcanin mayur irmänu cashpan Jerusalén marcaćhu jutucaj irmänucunata maquinćhu purichiran. Chaymi Jesúsman yupachicuj Israel-masincunata sumaj ricaran. Jesúspita sumaj tantiyachiran. Santiagupita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 13.55; San Juan 7.2–5; Hechos 15.13–21; Gálatas 2.9; Colosenses 5.7.

Santiago cay cartata isquirbiran Israel marca-masincunapaj. Paycuna chay-tucuy marcacunaćhu tiyaycaran. Jesúsman yupachicushanpita auturdäcuna juyupa chiquiparan. Waquinta wañuchiran. Waquinta carsilman wićhgachiran. Chaymi marcanpita jishpicur, juclä marcacunapa aywacäriran. May-chayćhu tiyaptinpis, shacyächinanpaj, sumaj tantiyachinanpaj cartacuran.

Santiago isquirbiran:

- Chay-tucuyćhu marca-masincunata wamayashanpita, ñacar Tayta Diosninchi yanapänanpaj mañacushanpita: *Santiago 1.1-18*.
- Tayta Diosninchiman janan shungulla yupachicujcunapita, Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacur llullacuycashanpita: *Santiago 1.19-27*.
- Llapan runata llaquipänanpita, ñacajcunata yanapänanpita: *Santiago 2.1-26*.
- Shiminta chapacunanpita: *Santiago 3.1-12*.
- Tayta Diosninchita manchapacur cawananpita: *Santiago 3.13-18*.
- Quiquillanpaj yarpaćhacur imatapis ashijcunapita, runa-masinta mana tincupänanpita: *Santiago 4.1-17*.
- Puchuy-puchuy jananćhu cawajcunata Tayta Diosninchi ñacachinga pishipacujcunata ñacachishanpita: *Santiago 5.1-6*.
- Ñacarpis mana yamacällar Jesús cutimunanta shuyänanpita: *Santiago 5.7-12*.
- Mayur irmänucuna jishyaćhucunapaj mañacapunanpita, juchaćhu cawayta munaj irmänucuna wanacunanpaj yanapänanpita: *Santiago 5.13-20*.

Santiago wamayashan

1 Israel-masicuna, chay-tucuy marcaćhu cawaptiquipis, nuwa Santiago cartacallämü.* Munashallanta ruranäpaj maquinćhu Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis purichiman. Llapaniqui allilla juyaycärinqui, ari.

Ñacaypita tantiyachishan

2 Irmänucuna, ima ñacayman ćhayarpis, ama llaquicunquichu. Manchäga sumaj-sumaj cushicunquiman.

3 Ñacashpanchiraj llapan shungunchiwan Tayta Diosninchiman yupachicuyta yaćhacunchi.

---

* **1:1** Israel runacunapa unay auquillun Jacobpa ćhunca ishcaywan (12) ullgu wamrancuna caran. Wamrancunapita yawar-masincuna ćhunca ishcaywan (12) Israel castan miraran. Chaymi llapanpaj rimar, castillänućhu nin: «doce tribus.»

4 Mana yamacällar yupachicur, Tayta Diosninchipa shungun munashan-
nuy cawashunpaj. Imatapis mana sasächicushunpächu.
5 Mayganiquipis imatapis mana tantiyar, Tayta Diosninchita
mañacunquiman. Mana ricapäshunquipächu. Manchäga wiyashunquipaj.
Sumaj yanapäshunquipaj shungun munashannuy cawanayquipaj.
6-7 Ichanga llapan shunguyquiwan mañacunqui. Mañacur ama
yarpaćhacunquichu: «¿Mañacushäta ćhasquimangachuraj, manachuraj?» nir.
Ishcayta yarpaptiqui, Tayta Diosninchi mana wiyashunquipächu. Chaqui
üjata wayra apacushan-jina ishcayta yarpaj runacunapis wacpa-caypa
mashtacäcun.
8 Chay-niraj runacuna imata yarparpis, imata munarpis, waran-waran
jucta-jucta yarpaćhacun.
9 Irmänucuna, lluta runa car pishipacuyćhu cawaptiquisi, cushicärinquiman.
Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricaycäshunqui.
10 Puchuy-puchuy jananćhu cawar pishipacuyman ćhayaptiquisi,
cushicärinquiman. Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricaycäshunqui. Puchuy-
puchuy jananćhu cawajcuna wayta-jina ushyacajlla.
11 Waytapis shanaywan uyucurin. Camarajlla carpis, chaquicurin.
Chay-jina puchuy-puchuy jananćhu cawajcunapis rurayninwan tincuypa-
tincushanćhu ushyapacayman ćhayan.
12 Ñacayman ćhayarpis, cushicärinquiman. Tayta Diosninchita mana was-
guiptinchi, imaycamanpis ñaupanćhu cawachimäshun. Aunimashanchin-
uylla llapan manchapacujcunata alli cawayta tarichinga.
13 Llutan rurayta yarpar, ama ninquichu: «Tayta Diosninchi juchaman
jitarpaycäman.» Payga jucha aparicuyta mana yarpanchu. Pitapis mana
juchata aparicachinchu.
14 Manchäga quiquin runa jucha rurayta munapan. Imanuypapis aywa-
pun.
15 Munapashanta rurar, juchallicun. Juchallaćhu cawar, mana imaypis
Tayta Diosninchipa ñaupanćhu cawangachu. Manchäga wañuyllata taringa.
16 Irmänucunallau irmänu, llutanta ama yarpanquichu.
17 Tayta Diosninchi alliman ćhayachimanchi. Allillata ruranchipäpis
yarpächimanchi. Shimintapis ćharcun. Mana ishcay-quimsatachu riman.
Tayta Diosninchi camashanpita intipis, quillapis caycan.
18 Shiminta ćhasquicuptinchi, quiquin munayninpa wamrachacamash-
canchi. Chaymi pirwata-jina allina ricamanchi.
19 Irmänucunallau irmänu, imatapis wiyanayquipaj rinriquita sumaj
quićhanqui. Rimayta munarmi ichanga, shimiquita chapacunqui. Juclla
imapitapis ama rimarinquichu. Ama warminquichu. Ama ullgunquichu.
20 Warmijcunapis, ullgujcunapis Tayta Diosninchi munashanta mana ru-
ranchu.
21 Chaymi juchata ama aparicunquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa
shiminta sumaj wiyacunqui. Mana ticrapällar wiyacuptiqui, Tayta Dios-
ninchi washäshunqui.
22 Ichanga wiyashallayquiwan ama ushyaräcuchunchu. Manchäga llapanta
ćharcunayqui. Wiyashallayqui ushyaräcuptin, upa-yupayna caycanqui.
23 Tayta Diosninchipa shiminta wiyaycar mana ćharcujcunaga rama-rama
ispïjućhu runa jajllanta ricacur jungaycushanwan tincun.
24 Jajllan imanuy cashantapis ricacurir, ima-niraj cashantapis mana
yarpannachu.

25 Tayta Diosninchipa shiminta sumaj wiyacur allita rurarmi ichanga, alli
cawayta taringa. Tayta Diosninchi yanapaptin, imaćhüpis allićhu llucshinga.
26 Tayta Diosninchita manchapacur, pipis shiminta chapacunman;
manchäga manacajllapämi manchapacushanpis. Shungun munashan-
nuypis mana cawannachu.
27 Rasunpa manchapacurga, biyüdacunatapis, wacchacunatapis yanapan-
man. Juchaćhüpis ama cawanmanchu. Chaynuy cawaptinchi, Tayta Dios-
ninchi sumaj cushicun.

2

Llapanwan alli ricanacunanpaj willapashan

1 Irmänucuna, munayniyuj Tayta Jesucristupa maquinćhu cawar, llapan
runata alli ricanquiman.
2-3 Waquinniqui puchuy-puchuy jananćhu cawajcunata alli
ricanqui. Pishipacuyćhu cawajcunatam ichanga pampaman ćhuranqui.
Juturashayquiman achic-achicyaycaj müdanash runa ćhayamuptin, ninqui:
«Tayta, cayllaman shacallämuy. Ñaupa-ñaupallaćhu jamashun.» Janra
müdanash asyaycar runa ćhayamuptinmi ichanga, ninqui: «Jawallaćhu jamay.
Pachallaćhu jamay.»
4 Runa-masiquita waquinta alli ricar, waquinta pampaman ćhurar, ¿al-
litachu ruraycanqui? Mana. Manchäga shunguyqui juyu cashanta musy-
achicuycanqui.
5 Irmänucuna, sumaj wiyacärinquiman. Pishipacuyćhu cawajcunatapis
Tayta Diosninchi acracusha payman sumaj yupachicunanpaj. Mancha-
pacuptin, aunishannuylla maquillanćhu cawachinga.
6 Jamcunam ichanga pishipacuyćhu cawajcunata pampaman ćhuraycanqui.
Paycuna shungun munallashanta mana rurachishunquichu. Puchuy-
puchuy jananćhu cawajcunam ichanga alliman ćhuraycaptiquisi, nishan-
nishanta rurachishunqui. Auturdäcunawanpis magar ushyachishunqui.
7 Taytachacushanchi Jesústapis ashllir ushyan.
8 Llapan runata alli ricarmi ichanga, pipis Tayta Diosninchipa shim-
inta ćharcun. Shiminćhüpis nin: «Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-
masiquitapis alli ricanquiman.»*
9 Waquin-waquillanta alli ricarmi ichanga, juchata aparicunqui. Juchata
aparicur, quiquiquicunalla Moiséspa shimin rimashanman-tupu ñacayta tar-
inquipaj.
10 «Tayta Diosninchipa shiminta llapanta ćharcü» nirpis waquinta mana
ćharcurga, llapantana pampaman ćhuraycanqui.
11 Mä, tantiyachishayqui. Tayta Diosninchi nin: «Majayquita ama janan-
pachinquichu.» Chaynuypis nin: «Ama wañuchicunquichu.» Chaymi ma-
jayquita mana jananpachirsi runa-masiquita wañuchirga, juchata aparicuy-
canqui. Tayta Diosninchipa shimintapis pampaman ćhuraycanqui.
12 Chaymi imata rimanayquipäpis, imata ruranayquipäpis sumaj
yarpaćhacunquiman. Tayta Diosninchi jurgapämänanchi captin, shungun
munashannuylla cawashun.
13 Runa-masiquita mana llaquipaptiqui, Tayta Diosninchipis mana
llaquipäshunquipächu. Runa-masiquita llaquipaptiquim ichanga, llapan
runapa juchanta jurgapashan junaj allićhu llucshinquipaj.

* **2:8** Levítico 19.18.

Yupachicushanchi imatapis rurashanchipitaraj musyacashan

14 Irmänucuna: «Tayta Diosninchiman yupachicü» nir shiminta llapanta
ćharcunquiman. Mana ćharcuptiqui, ¿Tayta Diosninchi jishpichishunquichuraj?
15 Mä, yarpaćhacushun. Juc irmänush paćhanta ashir, jananta ashir
ćhayamunman.
16 Ćhayamuptin, jucniquish imatapis mana tariycachir ninquiman: «Tayta
Diosninchi yanapayculläshunqui. Paćhayquitapis, janayquitapis mana
pishïchishunquipächu.» Chaynuy shimillayquiwan shacyächipar, ¿allitachuraj
ruraycanqui?
17 «Tayta Diosninchiman yupachicü» nirga, yanapanquiman. Manchäga
yupachicushayquipis mana musyacanchu.
18 Pitapis mana yanaparga, ¿imanayparaj Tayta Diosninchiman yupachi-
cushayquita musyacächinquiman? Nuwam ichanga pitapis yanapar, Tayta
Diosninchiman yupachicushäta musyachicü.
19 «Tayta Diosninchi quiquillan munayniyuj» nir allita yarpaycanqui. Su-
paycunapis chaynuylla yarpan. Ichanga juyupa mancharir sicsicyan.
20 Upa yarpayta ama yarpanquichu. Tayta Diosninchiman yupachicur,
allillata ruranquiman; manchäga yupachicushayquipis manacajllapämi.
21 Sumaj tantiyachishayqui. Auquillunchi Abrahamtapis wiyacushan-
pitaraj Tayta Diosninchi alli ricaran. Abrahamga Tayta Diosninchipa shim-
inta wiyacur, wamran Isaacta jararan.
22 Yupachicushan musyacänanpaj Tayta Diosninchipa shiminta wiyacu-
ran. Chayrämi Tayta Diosninchipa maquinćhu sumaj tacyacaran.
23 Tayta Diosninchipa shiminpis musyachimanchi: «Yupachicushallanpita
Abrahamta Tayta Diosninchi juchaynajta ricaran» nir. Runacunapis riman:
«Tayta Diosninchiwan Abraham sumaj yaćhänacun» nir.*
24 Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi alli ricamanchi shiminta
wiyacur allita rurashanchipita; mana yupachicushallanchipitachu.
25 ¿«Rahab» nishan warmi imata rurashantapis manachu yarpanqui? Chay
warmi runan-runan puricurpis Israel runacuna ricapacuj ćhayaptin, Tayta
Diosninchita manchapacur pachächiran. Marca-masincuna jaticaćhaptin,
jucläpa jishpichiran. Allita rurashanpita jucha-sapa captinsi, alli ñawinpa
Rahabta Tayta Diosninchi ricaran.
26 Ama junganquichu. Wañush runa imatapis mana rurashan-jina allita
mana ruraptinchi, yupachicushanchisi manacajllapaj canga.

3

Shiminchi imatapis rimashan

1 Irmänucuna, yaćhajcunata llap-llapanpitam Tayta Diosninchi tapunga.
Chaymi quiquillayquipita yaćhaj cayta ama ashinquimanchu.
2 Llapanchi imallaćhüpis llutanta ruranchi. Shiminta chapacujcunam
ichanga juchata mana aparicunchu. Quiquinpa shungun munashanta
mana ruranchu.
3 Sumaj yarpaćhacushun. Cawallupa shiminta shingawarcur,
munashanchipa purichinchi. Maypapis apanchi.
4 Jatun-caray bütitapis tacsha timunllawan purichin. Wayra pücaptinsi,
munashanpa chaufir purichin.

* **2:23** Génesis 15.6.

5 Shingawa watu-jina, timun-jina shiminchipis imamansi ćhayachimanchi.
Ichiclla shanshapis ratarir, jircantinta ushyan.
6 Shiminchipis shansha-yupay caycan. Juchaman ćhayachimänanchipäpis
munayniyuj caycan. Chaymi supay llutanta rimachiptin, llapan runa
juchata aparicun.
7 Runacuna chucaru uywacunatapis, pichuysacunatapis, curucunatapis,
yacućhu tiyajcunatapis yaćhacächiyta yaćhan.
8 Shiminta chapacuytam ichanga pipis mana camäpacunchu. Runapa
shimin wañuymanpis jitarpun. Wañuchicuj.
9 Shimillanchiwan Tayta Diosninchitapis alliman ćhuranchi. Runa-
masinchitapis quiquin-nírajta Tayta Diosninchi camasha caycaptinsi, ash-
llir ushyanchi.
10 ¿Juc shimillanchiwanchuraj Tayta Diosninchita alliman ćhuraycar,
runa-masinchitapis ashllir ushyaycäshun? Irmänucuna, chay-niraj ama
cawashuwanchu.
11 Irmänucuna, imata ruranchipäpis sumaj tantiyacushun. ¿Juc
ñawillapita mishquij yacuwan puchguj yacu pashtamunmanchuraj?
12 Rayanpis jarata mana wayunmanchu, ¿au? Durashnupis rayanta mana
wayunmanchu, ¿au? Chaymi juc ñawillapita mishquijwan puchguj yacu
mana pashtamunmanchu.

Tayta Diosninchi yaćhayta camapämashanchi

13 Mayganiquipis yaćhaj carga, alli shungu cashayquita musyachicun-
quiman. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawaycar, runa-
masiquitapis yanapanquiman.
14 Warmij carmi ichanga, ullguj carmi ichanga, nanaparänacurmi ichanga,
juyu carmi ichanga, ama yupachicuychu: «Yaćhaj caycä. Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawaycä» nir.
15 Manam janaj pacha Tayta Diosninchichu chiquicuyta yarpächishunqui.
Manchäga payman mana yupachicur shunguyqui munashallanta ashinqui.
Supaypa maquinćhu cawanqui.
16 Chiquinacullar, nanaparänacullar cawar, pipis juc shungulla mana
cawanchu. Manchäga juchallaćhu arun.
17 Tayta Diosninchipita yaćhaj cayta ćhasquicurmi ichanga, paypa shungun
munashannuylla pipis cawan. Juchata mana aparicunchu. Pï-maywanpis
alli ricanacun. Piwanpis wiyanacun. Tantiyanacun. Llaquipänacun.
Yanapänacun. Llapanta alli ñawinwan rican. Alli shungu.
18 Alli ricajcuna quiquinpis allilla cawanga.

4

Runapa shungun imanuy cashanta tantiyachicushan

1 Irmänucuna, ¿imapitataj chiquinacunqui? ¿Imanirtaj tincupänacunqui?
Shunguyqui yarpashallanta munaparćhi chiquinacuyllaćhu aruycanqui.
2 Ashishayquita mana tarir, chiquinacunqui. Maganacunqui. Muna-
pashayquita mićhäshuptiqui, wañuchinacunqui. Ima-imata munarpis, mana
tarinquichu Tayta Diosninchita mana mañacushpayqui.
3 Mañacursi, waquinniqui shunguyqui munashallanta ashinqui. Chaymi
Tayta Diosninchipita mana imatapis ćhasquinquichu.

4 Ishcay cära runacuna, shunguyqui munapashallanta ashirmi, Tayta
Diosninchipa cunćhan jatariycanqui. ¿Manachu musyashcanqui jucha
aparicujcuna Tayta Diosninchipa cunćhan jatarishanta?
5 Shiminćhu nin: «Tayta Diosninchi runacunata llaquipar, sumaj michin.»
6 Tayta Diosninchi jatunpa llaquipämanchi. Chaymi jananmanpis nin:
«Alli-tucujcunata Tayta Diosninchi wasguin. Wiyacujcunatam ichanga sumaj
llaquipan.»*
7 Chaymi supay maquichacuyta munashuptiqui, ama ćhasquipanquichu.
Manchäga Tayta Diosninchita wiyacunquiman. Wiyacuptiqui, supay jishpir
aywacunga.
8 Tayta Diosninchipa maquillanćhu caway. Chaura paypis maquinćhu
purichishunqui. Juchata aparicush-imarga, wanacunquiman. Janan shun-
gulla yupachicur, llapan shunguyquiwanna yupachicunquiman.
9 Wanacushayqui musyacänanpaj llaquicuy. Atar wagay. Asicaćhar
ama puriychu. Manchäga wiguiquita jićhay. Ama cushicuj-tucunquichu.
Manchäga llaquicuy.
10 Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita wiyacuy. Chayrämi Tayta
Diosninchi allićhu jurgushunquipaj.
11 Irmänucuna, ama jamurpänacunquichu. Jamurpänacur Tayta Dios-
ninchipa shiminta jungaycur, quiquillayquipita yaćhaj-tucuycanqui. ¿Tayta
Diosninchipa shiminta pampaman ćhuranquimanchuraj? Mana. Manchäga
wiyacunayqui. Llaquinacunayqui.
12 Tayta Diosninchi jucnaylla. Ima-imata rurashanchitapis llap-llapanta
jurgapämäshunpaj. Payllam munayniyuj jishpichimänanchipäpis, ñacayman
jitarpamänanchipäpis. Chaynuy caycaptin, ¿imanirtaj jamurpänacunqui?

Jatun-tucushanpita piñapashan

13 Juctana tantiyacushun. Ama jatun-tucunquimanchu: «Waracuna juc
marcaman aywashun. Juc wata juyämushun. Imatapis rantipacamushun.
Chay-chica jillayta rurariycur, cutimushun» nir.
14 Waracuna imaman ćhayanayquitapis mana musyanquichu. Runa ushya-
cajllam. Jućhgutay-jina ricariricur, manasi aycällata illaricäcun.
15 Chaymi ninquiman: «Tayta Diosninchi cawananchita camacächiptinraj,
imatapis rurashun.»
16 Chaypis waquinniqui allä pa jatun-tucunqui. Jatun-tucur, juchata
aparicuycanqui.
17 Pipis musyaycar allita mana rurar, juchata aparicun.

5

Puchuy-puchuy jananćhu cawajcunata piñapashan

1 Puchuy-puchuy jananćhu cawajcuna, sumaj wiyacäriy. Tayta Diosninchi
ñacachishunayqui junaj janayquićhünam. Ñacayman ćhayanayquita musyaycar,
atar cawanquiman.
2 Ima-aycayquicunapis ismur ushyacaycan. Achic-achicyaj
müdanayquicunatapis puyu ushyaycan.
3 Wañuy janayquićhu caycaptinsi, jutucushayqui juriquipis, jillayniquipis
ushyacaycan. Quiquillayquipaj jutucushayqui achäqui canga Tayta Dios-
ninchi ñacayman jitarpushunayquipaj.

* **4:6** Proverbios 3.34.

4 Mincayniquicunatapis llullaparcur-llullaparcur mana pägallar aruchishcanqui. Wiguinpawan mañacushanta Munayniyuj Tayta Diosninchi mayna wiyasha.
5 Cay pachaćhu shunguyqui munashallanta imatapis rurashcanqui. Llapanpa jananćhu cushi-cushilla cawashcanqui. Shunguyqui munashallanta rurar, quiquillayqui camaricushcanqui ñacayman ćhayanayquipaj.
6 Chapacuyta mana camäpacuptin, alli runacunatapis ñacachishcanqui. Wañuchishcanqui.

Tayta Jesús cutimunanpita tantiyachishan

7 Irmänucuna, ñacarsi, mana yamacällar Tayta Jesústa shuyanquiman. Payga cutimungapänam. Ćhacra runapis murupacuynin sumaj wayunanpaj tamyanantaraj shuyan.
8 Ćhacra runa-jina mana yamacällar jamcunapis shuyanquiman. Llapan shunguyquiwan yupachicunquiman. Washäcuj Jesús cutimungana.
9 Irmänucuna, quiquiqui-pura ama jagayächinacunquichu. Jagayächinacuptiqui, juchata aparicushayquipita Tayta Diosninchi jurgapäshunquipaj. Payga jurpa puncuman ćhayaycämuj-yupayna ćhayaycämun.
10 Chaymi irmänucuna, ama jagayächinacunquichu. Manchäga unay willacujcuna ñacashanta ricacunquiman. Ñacachiptinsi, shiminta mana amucurcuranchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuran.
11 Ñacachiptinsi, canancaman shiminta mana amucurcujcunata yarparaycanchi. Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricashantapis musyanchi. Jobpa unay willapantapis mana junganchichu. Sumaj ñacarsi, Tayta Diosninchipita mana witicuranchu. Chaypitam Tayta Diosninchi sumaj llaquiparan. Sumaj yanaparan.
12 Irmänucuna, ima captinpis, rimashayquita quiquillayqui auninqui. Tayta Diosninchipa jutintasi, runa-masiquipa jutintasi ama jugarinquichu. «Au» nirga, ama cutiricunquinachu. «Mana» nirpis, ama auninquinachu. Shimiquita mana ćharcuptiqui, Tayta Diosninchi juchayquita taripushunquipaj.

Jishyaćhucunapaj mañacapushan

13 Chaymi ñacayman ćhayarpis, Tayta Diosninchita mañacunqui. Shacyashacyalla caycarna, Tayta Diosninchita alliman ćhuranqui.
14 Jishya charishuptiquisi, mayur irmänucunata jayachinqui. Paycuna Tayta Diosninchita mañacuriycur wirawan jagushunquipaj.
15 Yupachicur mañacuptin, Tayta Diosninchi allchacächishunquim. Juchayquitapis jungar, mana yarparanganachu.
16 Chaymi juchata aparicush carga, mayganiquipis ama chapacunquichu. Allchacänayquipaj jucniquipaj-jucniquipaj Tayta Diosninchita mañacapunqui. Manchapacuj runacuna mañacushanta Tayta Diosninchi wiyan.
17 Unay willacuj Elíaspis runa-masillanchi caran. Llapan shungunwan mañacuptin, quimsa wata pullan Tayta Diosninchi mana tamyachimuranchu.
18 Yapay tamyananpaj mañacuptinna, janaj pachapita tamyamuran. Chayraj cay pachaćhu micuypis wayuran.
19 Irmänucuna, pipis juchata aparicuptin, shacyächinqui Tayta Diosninchita wiyacunanpaj.

20 Pipis juc irmänuta juchanpita wanacachir, allita ruraycan. Wañuypitapis
jishpichinga. Wanacuptin, Tayta Diosninchipis tucuy-niraj juchanta jungay-
cur mana yarparanganachu. Chayllana.

San Pedro cartacushan 1

Tantiyacunanchipaj:

Pedro cay cartata isquirbiran. Juc-caj jutin caran Simón. Payga Jesúspa purïshijnin caran. Jesúspita willapäcur chay-tucuypa puriran. Willapäcushanpita uray-singaypash rusćhu wañuchiran. Chaynuy wañuchinanpaj Roma marcapa mandajnin camacächiran. Pedrupita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 14.22–33; San Marcos 8.27–33; 9.2–8; 14.66–72; San Lucas 5.1–11; San Juan 1.40–44; 21.15–19; Hechos 2.1–5.42; 8.14–25; 10.1–48; 11.1–18; 12.1–19; 1 Corintios 9.5; Gálatas 2.6–16.

Pedro Israel irmänucunaman cartacuran. Auturdäcuna ñacachiptin, irmänucuna marcanpita aywacäriran. Jurpay-tucullar jäpa runacunapa marcancunaćhu tiyarcaycaran. Chaymi paycunata llaquipashpan Pedro cartacur shacyächiran.

Pedro isquirbiran:

- Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashpan alli cawayta tarichinanpita, wañurpis Tayta Diosninchiwan imaycamanpis cawananpita, ñacarpis shacyäcur cushicunanpita: *1 San Pedro 1.1-12*.
- Tayta Diosninchipa wawancuna juchata mana aparicunanpita: *1 San Pedro 1.13-2.10*.
- Alli rurashanpita runacuna ñacachiptinpis mana yamacänanpita, Washäcujta ricacur cawananpita: *1 San Pedro 2.11-4.19*.
- Mayur irmänucuna tantiyachir irmänucunata sumaj ricananpita, müsucuna mayur irmänucunata wiyacunanpita, irmänucuna cuyay-munaypaj cawananpita, supay mana ićhipunanpita: *1 San Pedro 5.1-13*.

Pedro wamayashan

1 Irmänucuna, nuwa Pedro Washäcuj Jesúspa caćhan car cartacamü. Tayta Diosninchipa acracushan carpis, jurpay-tucullar juyaycanqui Ponto quinranćhu, Galacia quinranćhu, Capadocia quinranćhu, Asia quinranćhu, Bitinia quinranćhu. Llapaniquiman cartacalläm ü.

2 Unaypita-pacha shungun munaptin, Tayta Diosninchi acracush-cashunqui. Shungun munashannuy cawanayquipäpis Espíritu Santu yanapaycäshunqui. Chaymi Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicushcanqui. Payga nuwanchi-raycur wañuyman ćhayasha Tayta Diosninchiwan allina ricanacunanchipäpis, llapan juchanchi jungacänanpäpis. Tayta Diosninchi llaquipayculläshunqui. Allilla cawanayquipaj yanapayculläshunqui.

Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

3 Tayta Diosninchita alliman ćhurayculläshun. Paymi Taytanchi Jesucristupa Taytan. Llaquipämashpanchi Washäcuj Jesústa wañuypita cawarachimusha. Cananga Jesucristupa maquinćhu cawaycanchi. Wañushanpita cawarimuyninpa mushuj cawaytapis tarichimashcanchi. Maquinćhu imaycamanpis cawananchipaj llapan shungunchiwan yupachicuycanchi.

4 Mushuj cawayta tarichimashpanchi janaj pachaćhu irinsanchitapis jumäshunpaj. Jumänanchi irinsa mana ushyacangachu. Mana janrayan-gachu. Mana maucayangachu.

5 Tayta Diosninchi munayniyuj cashpan shiminta ćhasquicushanchipita
imapitapis jishpichimanchi. Canan wichan ushyacaptin, jishpichimänanchi
imanuy cashantapis tantiyachimäshunpaj.
6 Maquinman ćhayachimänanchi caycaptin, cushi-cushilla cawanchi.
Chaypis camacaptin, tucuy-jinanpa ñacapärishun.
7 Ichanga ñacaycunata ićhipuptinchiraj, llapan shungunchiwan yupachi-
cushanchi musyacanga. Sumaj tantiyacushun. Juritapis alli cashanta
musyananpaj ninawanraj chulluchin. Juriga ushyacajlla. Nuwanchi yu-
pachicushanchim ichanga juripitapis mas alli. Chaymi llapan shungunchi-
wan yupachicuptinchi, ñacaytapis ićhipuptinchi, Washäcuj Jesús cutimur alli
ñawinwan ricamäshunpaj. Alliman ćhuramäshunpaj. Allićhu jurgamäshunpaj.
8-9 Jesústa mana ricaycarsi, manchapacunchi. Mana ricaycarsi, llapan
shungunchiwan yupachicunchi. Tantiyayta mana atiparsi, jatun-jatunpa
cushicunchi. Yupachicushanchipita Tayta Diosninchi jishpichimäshun
maquinćhu imaycamanpis cawananchipaj.
10 Tayta Diosninchi jishpichimänanchipaj unay willacujcuna sumaj tapu-
cać̌haran. Mayacać̌haran: «¿Pitaraj Tayta Diosninchi cać̌hamunga?» nir. Ji-
narcur willacuran: «Sumaj llaquipämashpanchi Tayta Diosninchi juc runata
cać̌hamunga washämänanchipaj» nir.
11 Espíritu Santu rimachiptin, Washäcuj ñacanantapis, wañushanpita
cawarircamur alli cayman ćhayanantapis musyachiran. Chaymi paycunapis
Washäcuj pï cashantapis, imay ćhayamunantapis sumaj tantiyacuyta
munaran.
12 Chaypis tantiyacunan mana camacaranchu. Manchäga nuwanchita
willapämaranchi. Tantiyacunanchipaj Tayta Diosninchi camacächisha. Janaj
pachapita Espíritu Santuta cać̌hamusha. Chaymi rimachiptin, waquin
willacujcuna Jesúspita willapämashcanchi. Willapämashanchita anjilcunapis
tantiyacuyta munaran.

Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananpaj willapashan

13 Chaymi sumaj tantiyacurir, imatapis rimashun. Imatapis rurashun.
Mana yamacällar Tayta Diosninchiman llapan shungunchiwan yupachi-
cushun. Washäcuj Jesús cutimuptin, Tayta Diosninchi llaquipämashpanchi
sumaj-sumaj yanapämäshunpaj.
14 Irmänucuna, llapan shungunchiwan yupachicuycar, wiyacuj wamra-
jina cawashun. Unay upa cayninchiwan juchata aparicushcanchi. Chay-jina
ama cawashunnachu.
15 Manchäga acracamajninchi Tayta Diosninchi allillata rurashan-jina
nuwanchipis shungun munashallanta rurar cawashun.
16 Shimićhüpis nin: «Juchata mana aparicüchu. Chaynuy jamcunapis
juchata ama aparicunquimanchu.»*
17 Chaymi: «Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaycä» nir cay pachać̌hu
jurpay-tucullar purirpis, manchapacunquiman. Payga imatapis
rurashanman-tupu llapan runapa juchanta jurgapanga. Pipa juchantapis
mana chapangachu.
18 Jamcuna mamayqui-taytayquipita-pacha juchallać̌hu cawarcaycanqui.
Jucha aparicuyllać̌hu cawaycaptiquisi, Tayta Diosninchi rantiypa-yupay
jishpichishcashunqui. Mana juripa ćhaninwanchu, jillaypa ćhaninwanchu
rantishcashunqui;

* **1:16** Levítico 11.44–45.

19 manchäga nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyninpam. Wañuptin,
allinnin uyshata jarashan-yupay Tayta Diosninchi ćhasquisha.
20 Cay pachata mana camallarraj, nuwanchi-raycur Jesús wañuyman
ćhayananpaj Tayta Diosninchi camacächiran. Ichanga jipataraj cay pachaman
shamusha.
21 Wañushanpitapis Tayta Diosninchi cawarachimusha. Alli ricashpan janaj
pachaman jamachisha. Chaypita-pacha Tayta Diosninchiman yupachicu-
nanchipaj, aunishanta shuyarränanchipaj yanapaycämanchi.
22 Cananga Jesúspa shiminta ćhasquicur, juchapita witicushcanqui.
Juchapita witicur, llapan irmänuwan alli ricanacuyta yaćhacushcanqui.
Chaymi llapan shunguyquiwan llaquinacäriy; ama janan shungullaga.
23 Yapay yurish-yupay carcaycanchi, ichanga mana mama-taytapitachu;
manchäga Tayta Diosninchipitana. Mama-taytapita yurish car, ushyacajlla
canchi. Shiminta ćhasquicuptinchim ichanga, Tayta Diosninchi cawachi-
manchi. Cawachicuj car, shimin mana imaypis jungacangachu.
24 Chaymi nin:
«Runa jiwa-yupay.
Callpayuj cayninpis,
camarajlla cayninpis wayta-yupaylla.
Jiwa chaquijlla.
Waytapis ñallpujlla.
25 Taytanchipa shiminmi ichanga imaypis mana jungacangachu.»*
Paypa shimin alli willapa. Jesúspita willapashcashunqui.

2

1 Chaymi ima juchapitapis wanacushun. Ama llullacushunchu. Ama alli-
tucushunchu. Ama chiquicushunchu. Ama pipa washantapis rimashunchu.
2 Manchäga iti lïchita chuchushan-jina shunguyquimanpis Tayta Dios-
ninchipa shimin ćhayanman. Shunguyquiman ćhayaptin, shungun munashal-
lanta tantiyacunquipaj. Maquillanćhüna cawanquipaj.

Jesús cawaj rumi-yupay cashanta tantiyachishan

3 Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta musyanchina.
4 Tincuchiypa tantiyacushun. Tayta Jesús cawaj rumiwan tincun. Payman
sumaj jillicushun. Runacuna wasguipaptinsi, alli ñawinpa Tayta Diosninchi
rican. Quiquin acracusha.
5 Nuwanchipis cawaj rumi-yupay Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu cay-
canchi. Payga rumita-yupay shuntaycämanchi wasinta jatarachinanpaj. Lla-
panchita maquinćhu purichimäshun. Runa-masinchipaj mañacapunanchipaj
cüra caymanpis, shungun munashallanta rurananchipäpis ćhuramashcanchi.
Nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyninpa Tayta Diosninchi acracamash-
canchi ricay ñawinćhu alli cawananchipaj.
6 Chaymi Jesúspita rimar, Tayta Diosninchipa shiminćhu isquirbiraycan:
«Alli rumita Jerusalén marcaćhu ćhurashaj.
Jallarachij simintu rumita quiquï acracushaj.
Allinninta ćhurashaj.
Pipis chay rumiman yupachicur, allićhu llucshinga.»*

* **1:25** Isaías 40.6–8. * **2:6** Isaías 28.16.

7 Chaymi Jesústa ćhasquicujcunata Tayta Diosninchi allićhu jurgunga. Wasguipajcunam ichanga pingayman ćhayan. Tayta Diosninchipa shiminćhu nin:
«Wasi rurajcuna: ‹Cay rumi mana allichu› nir wicapashanpis simintuta jallarachinanpaj ćhurasha.»*
8 Jananmanpis nin:
«Tunichicuj rumi. Cućhpächicuj rumi.»*
Chaynuypa shiminta wasguipajcuna ashishanta tariycan.
9 Nuwanchitam ichanga Tayta Diosninchi acracamashcanchi. Maquinćhu puriycächimanchi. Cüra cayman ćhuramashcanchi. Acracamashcanchi shungun munashallanta ruranchipaj. Maquillanman shuntacamashcanchi sumaj munayniyuj cashanta runacunata willapächunanchipaj. Ñaupata juchallaćhu arur, chacajćhu-jina cawashcanchi. Cananmi ichanga shiminta wiyacur, achquićhu-jina Tayta Diosninchipa maquinćhu cawarcaycanchi.
10 «Ñaupata mana Tayta Diosninchipa maquinćhüchu cawashcanqui.
Mana llaquipäshurayquipishchu.
Cananmi ichanga maquinćhüna cawaycanqui.
Llaquipaycäshunquina.»*

Cuyay-munaypaj cawashun

11 Irmänucunallau irmänu, cay pachaćhu jurpay-tucullar cawanchi. Chaymi juchata ama aparicushunchu. Juchallaćhu arur shungunchi munashallanta rurar, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy mana cawaycanchichu.
12 Waquin runacuna Tayta Diosninchi pï cashantapis mana musyanchu. Paycunawan cawarpis, Tayta Diosninchita sumaj manchapacunquiman. Chaynuy cawaptiqui, imapitapis tumpashuptiquisi, chiquir ushyashuptiquisi, alli cawashayquita ricanga. Chaymi llapan runata allita, mana allita rurashanta tapupashan junaj paycuna Tayta Diosninchita alliman ćhuranga: «Manchapacushayqui runa shunguyqui munashannuylla allita rurar cawaran» nir.
13 Chaymi Tayta Diosninchita allićhu jurgunayquipaj mayur auturdäcunatapis manchapacunquiman. Paycunapa maquinćhu cawanchi.
14 Tacsha auturdäcunatapis manchapacunquiman. Paycunata Tayta Diosninchi ćhurasha llutan ruracujcunata ñacachinanpäpis, alli rurajcunata allićhu jurgunanpäpis.
15 Tayta Diosninchi alli cawananchita munan. Alli cawaptinchi, upa runacuna achäquita mana taringachu washanchita rimananpaj.
16 Cananga imata ruranchipäpis quiquinchipitana. Chaypis juchaćhu ama arunquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa maquinćhu cawar, shungunman tincushallanta ruranqui.
17 Llapan runata alli ricanqui. Irmänunchicunatapis llaquinqui. Tayta Diosninchita manchapacunqui. Mandaj auturdätapis alli ricanqui.
18 Mandu-rurajcuna, patrunniquita tantiyacuj captinsi, juyu captinsi alli ricanquiman.
19 Wiyacuycaptiqui, allita ruraycaptiqui ñacachishuptiquipis, Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricashunqui.
20 Jucha aparicushayquipita ñacarmi ichanga, juchallayquipita ñacanqui. Alli cawaycaptiqui runacuna ñacachishuptiquipis, Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricashunqui.

* **2:7** Salmo 118.22. * **2:8** Isaías 8.14–15. * **2:10** Oseas 2.23.

21 Chaypämi acracamashcanchi. Washäcuj Jesúspis nuwanchi-raycur
ñacasha. Chaymi nuwanchipis llupinpa jatishun.
22 Payga juchata mana aparicushachu.
Pitapis mana llullapashachu.
23 Runacuna ashlliptinsi, mana ashlliranchu.
Ñacachiptinsi, mana chiquiparanchu.
Manchäga Tayta Diosninchita mañacuran: «Tayta, jammi llapanta ricanqui»
nir.
24 Juchata mana aparicunanchipaj, Tayta Diosninchipa shungun munashan-
nuylla cawananchipaj, juchanchita aparicur rusćhu wañuran.
Allchacänanchipaj, alli cawananchipaj nanayta ćhasquicuran.
25 Unayga ujracash uysha-yupay cawaranchi.
Cananmi ichanga ricamajninchiman cuticushcanchi.
Maquinćhüna purichimanchi.
Uysha michij-yupay ricaycämanchi.

3

Majayujcunata piñapashan

1 Irmänacuna, majayquita wiyacunquiman. Wiyacur alli cawaptiqui, ma-
jayquipis Jesúspa shiminta tantiyacunga. Shiminta wiyayta mana munarsi
alli cawashayquita ricar, pipis mana willapaycaptin ćhasquicunga.
2 Alli cawashayquita ricar, Tayta Diosninchita manchapacushayquita
ricar, quiquillan tantiyacunga.
3 Alli cayniqui mana jashpachicuyllachu, mana jurita ćhuracuyllachu, mana
alli müdanata ushtucuyllachu. Janallayquita ama allchacunquimanchu.
4 Manchäga alli cayniqui shunguyquipita-pacha llucshimunman. Shun-
guntiqui alli warmi captiqui, Tayta Diosninchipis alli ñawinpa ricashunqui.
5 Chaynuy unay mama-warmicunapis alli shungu cayninta musyachicu-
ran. Paycuna Tayta Diosninchipa maquinćhu cawar, majanpa shimintapis
wiyacärij.
6 Sarapis shiminta wiyacushpan majan Abrahamta taytachacuran. Sara
imatapis mana manchacullar alli cawashan-jina jamcunapis alli cawan-
quiman. Chaura mama Saraman llucshinquipaj.
7 Irmänucuna, jamcunapis warmiquita sumaj tantiyanquiman. Alli ri-
canquiman. Warmicuna pishi-yatay, pishi-rimaparcuy caycan. Chaynuy
captinsi, warmi ullguta Tayta Diosninchi wamrachacamashcanchi. Alli
cawarga, cushi-cushilla Tayta Diosninchitapis mañacushun. Manchäga mana
camäpacushunpächu.

Irmänucunata piñapashan

8 Llapanchi juc shungulla cawashun. Llaquipänacushun. Chay
yawarlla-jina alli ricanacushun. Tantiyanacushun. Pampaman ama
ćhuranacushunchu.
9 Runa-masinchi chiquimaptinchisi, ama chiquishunchu. Ashllimapt-
inchisi, ama ashllishunchu. Manchäga llapan runapaj mañacapushun.
Tayta Diosninchi yanapämashanchi-jina chiqui runacunatapis yanapäshun.
Chaypämi Tayta Diosninchi acracamashcanchi.
10 Shiminpis nin:
«Alli cawayta munajcuna, cushish cawayta munajcuna,
ama ashllicuchunchu.
Ama llullacuchunchu.

11 Juchata ama aparicuchunchu.
Manchäga allillata rurachun.
Pï-maywanpis mana yamacällar alli ricanacuchun.
12 Manchapacujcunata Tayta Diosninchi ricaycan.
Mañacushancunatapis wiyaj-wiyajlla caycan.
Juchaćhu arujcunatam ichanga ricaytapis mana munallanchu.»*
13 Chaymi llapan runapa ricay ñawinćhu alli cawaptiqui, ¿piraj chiquishunquiman?
14 Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawashayquipita runacuna chiquishuptiquisi, ama llaquicunquichu. Manchäga cushicärinquiman. Tayta Diosninchi shacyächishunqui. Chaymi runa ñacachishuptiqui, ama llaquicunquichu. Ama mancharinquichu.
15 Manchäga llapan shunguyquiwan Taytanchi Jesucristuta alliman ćhuranqui. «¿Imanirtaj Washäcuj Jesúsman yupachicunqui?» nir pipis tapupäshuptiqui, juclla tantiyachinqui.
16 Ichanga pampaman mana ćhurallar alli shimillayquipa tantiyachinqui. Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicur alli cawaptiqui, chiqui runacunapis pingacunga: «Llutanta rimashcä» nir.

Jesús-janan ñacachishan

17 Tayta Diosninchi camacächiptin alli rurashanchi-janan runa ñacachimaptinchisi, ćhasquicunanchi. Llutanta rurashanchipita ñacarmi ichanga, pingaypaj ñacanchi.
18 Juchanchi-janan Washäcuj Jesús wañuyman ćhayaran.
Juchaynaj caycar, jucha-sapa ricacuran Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayachimänanchipaj.
Runa-masinchi caycar, wañuyta tariran.
Tayta Diosninchim ichanga cawarachiran.
19 Jinarcur unaypita-pacha wićhgaraj wañushcunaman aywaran: «Llapanta ićhipushcä» nir.
20 Chay wañushcuna Noépa shiminta mana wiyacuranchu. Mana wiyacuptin, Noé bütita rurashancaman mana yamacällar Tayta Diosninchi shuyararan. Ushyariptin, pusaj runallata bütiwan yacućhu wampuyllapa jishpichiran.
21 Chay-jina Washäcuj Jesús cawarimuyninpa yacućhu ushyacuptinchi, nuwanchitapis Tayta Diosninchi jishpichimanchi maquinćhu cawananchipaj. Ushyacushanchi mana janallanchitachu pichan. Manchäga llapan shungunchiwan wanacushanchita musyacächin.
22 Washäcuj Jesús cawarircamur, janaj pachaman aywacusha. Tayta Diosninchipa dirïcha-caj lädunćhüna jamaraycan. Chaymi llapan anjilcunapis, munayniyujcunapis maquinćhu purin.

4

1 Washäcuj Jesús ñacash caycaptin, ñacayta ama manchacushunchu. Payjina ñacar, jucha rurayta mana munapäshunnachu.
2 Juchaćhu aruj runacuna-jina ama cawashunchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashallanta imaypis rurashun.
3 Unayga jamcunapis juchallaćhu arushcanqui. Shunguyqui munashallanta rurashcanqui. Warminar, runanar puricushcanqui. Tünallaćhu

* **3:12** Salmo 34.12–16.

arushcanqui. Paćhallayquipaj ashishcanqui. Upyallaćhu arur, marca-pingay cawashcanqui. Moiséspa shiminćhu mićhaycäshuptiquisi, jircacunata taytachacur manchapacushcanqui.
4 Cananga mana tallupaptiqui, tantiyayta mana atipashpan juchaćhu arujcuna washayquita riman. Ashllir ushyashunqui.
5 Chaypis ima-imata rurashantapis llapantam Tayta Diosninchi jurgapangapaj. Mana chapangapächu. Cawajcunapis, wañushcunapis maquinćhu caycan.
6 Chaypämi wañushcunata Jesúspa shiminta willapäcuran. Paycuna cawaycällar, jucha aparicushanpita wañucuran. Chaypis Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu cawarcaycanraj.

Yanapänacuypita tantiyachishan

7 Cay pacha ushyacangapaj. Chaymi imatapis sumaj tantiyacuy. Tayta Diosninchita mañacullar caway.
8 Jucniqui-jucniquipis llaquinacäriy. Llaquinacur tucuy-jinanpa nanächinacursi, juclla ushyacächinqui. Ama yarparanquinachu.
9 Pipis pachacuyta ashiptin, mana jamurpällar pachächiy.
10 Tayta Diosninchi yaćhayta camapushushayquiman-tupu yanapänacunqui. Tucuyta yaćhananchipaj yarpayta camapämashcanchi. Chaymi llaquipämashanchi-jina sumaj yanapänacunqui.
11 Pipis willapäcur, Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcuchun. Pipis yanapäcur, Tayta Diosninchi tarichishanman-tupulla yanapäcuchun. Imatapis rurar, Tayta Diosninchita alliman ćhurashun. Alliman ćhurashanchita Washäcuj Jesús camacächin. Chaymi imay-imaypis munayniyuj Tayta Diosninchita alliman ćhuraycullächun. Chaynuy caycullächun.

Ñacachishcunata shacyächishan

12 Irmänucunallau irmänu, ima ñacayman ćhayarpis, ama llaquicärinquichu: «¿Imanirraj ñacaycä?» nir.
13 Manchäga Washäcuj Jesús ñacashan-jina ñacar, cushicärinquiman. Pay munayniyuj cashpan achic-achicyaycaj cutimuptin, jatunpa cushicushunpaj.
14 Washäcuj Jesústa ćhasquicushayquipita pipis ashllishuptiqui, ama llaquicunquichu. Munayniyuj Espíritu Santu yanapaycämanchi.
15 Runa-masiquita wañuchishayquipita, suwacushayquipita, juyu cashayquipita, mitichi cashayquipita runacuna ñacachishuptiqui, pingayman ćhayanayqui camacan.
16 Washäcuj Jesústa ćhasquicushayquipita ñacachishuptiquim ichanga, ama pingacunquichu. Manchäga cushicur Tayta Diosninchita ninquiman: «Taytallau Tayta, ima allish Jesúspa maquinćhu cawaycächimanqui» nir.
17 Cananga Tayta Diosninchipa maquinćhu cawajcunataraj ñacachiyta jallaycusha. Nuwanchipis ñacayman ćhayaycaptinchi, ¿Jesúspa shiminta wasguipajcuna imamanraj ćhayanga?
18 «Wiyacujcuna ñacarraj Tayta Diosninchipa maquinman ćhayaptin, ¿mana manchapacuj juchaćhu aruj runacuna imamanraj ćhayanga?»*
19 Ñacananchipaj Tayta Diosninchi camacächiptin-ima paypa maquillanćhu cawashun. Allillata rurar cawashun. Payga shiminta ćharcun. Llapanta Camaj Tayta Diosninchi mana imaysi caćharimäshunpächu.

---

* **4:18** Proverbios 11.31.

5

Irmänucunata piñapashan

1 Mayur irmänucuna, Washäcuj Jesús ñacashanta ñawïwanraj ricashcä. Munayniyuj cashpan achic-achicyaycaj cutimuptinpis, jatunpa cushicushaj. Chaymi anyapäshayqui.

2 Uyshïru uyshanta ricashan-jina irmänunchicunata sumaj ricanquiman. Paycunata Tayta Diosninchi maquiquiman ćhurasha mana jillanällar ricanayquipaj. Manchäga cushi-cushilla ricanayquita munaycan. Jillayllata ama ricaranquimanchu.

3 Nishayqui-nishayqui imatapis ama rurachinquimanchu. Manchäga ricacushunayquipaj Tayta Diosninchita manchapacur cawanquiman.

4 Jesús cutimur, mayur irmänucunata ricaj cashpan, alli cawayman ćhuramäshunpaj. Alli cawayman ćhuramashanchi imaypis mana ushyacangachu.

5 Müsucuna, jamcunapis mayur irmänucunata wiyacunquiman. Ama allitucunquimanchu. Manchäga tantiyanacur imaćhüpis yanapänacunquiman. Tayta Diosninchipa shiminpis nin:
«Tayta Diosninchi alli-tucujcunata mana yanapanchu.
Alli shungucunatam ichanga llaquipar yanapan.»

6 Llapanchipis mana alli-tucullar Tayta Diosninchipa maquinćhu cawashun. Paymi munayniyuj. Shungun munaptinraj, allićhu jurgamäshunpaj.

7 Llaquipämanchi. Chaymi imapitapis ama yarpaćhacushunchu. Manchäga paypa maquinćhu cawar, llapanta willashun.

8 Sumaj tantiyacushuwan. Ricchaycar purishun. Supay chigaypa chiquimanchi. Yargaj liyun-jina purin ricashanta ushyarinanpaj.

9 Chaymi sumaj ićhipushun. Jesúspa maquinpita ama witicushunchu. Cay pachaćhu mana nuwallanchichu ñacarcaycanchi. Waquin irmänunchicunapis ñacarcaycan.

10 Chaypis llapanchita llaquipämashpanchi quiquin Tayta Diosninchi Washäcuj Jesúspa maquinman ćhuramashcanchi imaycamanpis cawananchipaj. Chaymi ñacapäriptinchisi, Tayta Diosninchi jatarachimäshun. Payman sumaj yupachicunanchipaj yanapämäshun. Yanapämaptinchi, maquinpita mana witicushunpächu. Shimintapis mana jungashunpächu.

11 Payga sumaj munayniyuj. Payllata imay-imaypis alliman ćhurayculläshun. Chaynuy caycullächun.

Cartapa ushyanan

12 Cay cartata irmänunchi Silvano isquirbipämasha. Payga Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli cawan. Payman sumaj yupachicü. Shacyächinajpaj cartacamü. Tayta Diosninchi sumaj llaquipämanchi. Chaymi maquinpita ama witicunquichu.

13 Babilonia marcaćhu jutucaj irmänunchicuna wamayäshunqui. Marcosnïpis wamayäshunqui.*

14 Quiquiquicunapis llapallayqui wamayänacunqui, ari.

Tayta Jesucristupa maquinćhu cawajcuna llapaniqui allilla cawaycullay, ari. Chayllana.

---

* **5:13** «Babilonia marca» nir Roma marcawan tincuycächij.

San Pedro cartacushan 2

Tantiyacunanchipaj:

Pedro cay cartata isquirbiran Israel irmänucunaman. Paycuna juclä marcacunaćhu tiyarcaycaran. Chaymi wañuy jananćhu captin, irmänucunata shacyächinanpaj yapay cartacuran. Pedrupita musyayta munar, Pedro cartacushan 1 jallarinanta liguinqui.

Wañuy jananćhu captin, Pedro yapay cartacuran irmänucuna Tayta Diosninchipa shiminta mana junganapaj, Tayta Diosninchita wiyacur cawananpaj, pantachicujcunapa shiminta mana ćhasquinanpaj.

Pedro isquirbiran:

Shiminta wiyacunanpaj Tayta Diosninchi yanapänanpita: *2 San Pedro 1.1-11*.

Wañuy jananćhu caycashanpita, Jesúswan tincushanpita, Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur cawananpita: *2 San Pedro 1.12-21*.

Pantachicujcunapa shiminta mana ćhasquicunanpita, pantachicujcunata Tayta Diosninchi ñacachinanpita: *2 San Pedro 2.1-22*.

Pantachicujcuna llullapashanpita, mana yarpashpita Jesús cutimunanpita, Tayta Diosninchipa shiminta mana jungallar cawananpita: *2 San Pedro 3.1-18*.

Pedro wamayashan

1 Irmänucuna, nuwa Simón Pedro, Washäcuj Jesúspa mandu-rurajnin cashpä, caćhan cashpä cartacallämü.

Ima allish jamcunapis Jesucristupa shiminta ćhasquicushcanqui. Payga Tayta Diosninchi, Washäcujninchi. Quiquin camacächisha jamcunatapis, caćha-masintïta Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricamänanchipaj.

2 Cananga Tayta Diosninchi llaquipayculläshunqui. Alli cawayman ćhurayculläshunqui. Waran-waran Tayta Diosninchipa maquinćhu cawar, Taytanchi Jesúspa maquinćhu cawar, shungun yarpashantapis sumaj tantiyacushuwan.

Tayta Diosninchipa shungun imanuy cashanta tantiyachicushan

3 Munayniyuj cashpan Tayta Diosninchi yanapaycämanchi shungunta tantiyacunanchipaj, shungun munashannuy cawananchipaj. Munayniyuj cashpan, alli shungu cashpan maquinćhu puriycächimanchi.

4 Quiquinmi tucuy-jinanpa yanapaycämanchi. Aunishanta ćharcur, shungunman tincunanchipaj, jucha aparicuypita witicunanchipaj yanapaycämanchi.

5 Chaymi payman sumaj yupachicushuwan. Yupachicurna, cuyay-munaypaj cawashuwan. Cuyay-munaypaj cawarna, Tayta Diosninchi pï cashantapis sumaj tantiyacushuwan.

6 Sumaj tantiyacurna, munashallanchita ama rurashuwanchu. Munashallanchita mana rurarna, mana yamacällar Tayta Diosninchiman yupachicushuwan. Mana yamacällar yupachicurna, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurashuwan.

7 Shungun munashallanta rurarna, irmänunchiwanpis llaquipänacärishuwan. Llaquipänacuycarna, runa-masinchicunatapis llapan shungunchiwan llaquipäshuwan.

8 Willapashajcuna shunguyquiman ćhayash captin, Taytanchi Jesucristupa
shimintapis allipämi ćhasquicushcanqui. Chaura allillata rurarna cawan-
quipaj. Chaymi jampaj pipis mana ningachu: «Manacajllapaj Jesúspa shiminta
ćhasquicusha. Shungun munashantapis mana ruranchu.»
9 Willapäcushäta mana ćharcujcunam ichanga japra runa mana tantiyaj-
jina caycan. Jucha aparicushanta Tayta Diosninchi jungashantapis mana
yarparannachu.
10 Irmänucuna, Tayta Diosninchi acracushushayquipis, maquinćhu
cawashayquipis musyacänanpaj payta manchapacur cawanquiman.
Maquinpita ama witicunquichu. Mana witicur, juchacuymanpis mana
ćhayanquipächu.
11 Taytanchi Jesucristu Washämajninchi. Paypa maquinćhu cawanayquipaj
mana sasächicunquipächu. Maquinćhu imay-imaycamanpis cawanayquipaj
quiquin Tayta Diosninchi cushish ćhayachishunquipaj.

Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushun

12 Chaymi: «Llapanta tantiyacushcä» niptiquisi, tantiyaycächishayqui Tayta
Diosninchipa shiminta sumaj wiyacunayquipaj.
13 Alli cawanayquipaj cawashäcaman piñacuycäshayqui.
14 Wañuy janäćhüna. Tayta Jesús musyachimasha: «Shuntacunajpaj wall-
callana pishin» nir.
15 Ichanga llapanta tantiyacunayquipaj sumajraj piñapäshayqui. Chayrämi
wañucuptïpis, shimïta yarparanquipaj.

Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpaj willapashan

16 «Washäcuj Jesús munayniyuj. Cutimunga» nir willapäcushäga mana
ninshi-ninshillachu. Munayniyuj cashanta musyä. Ñawïwanraj achic-
achicyaycajman ticracurishanta nuwacuna ricarä.
17 Tayta Diosninchi alliman ćhuraran. Allićhu jurguran. Quiquin mu-
nayniyuj Tayta Diosninchi nimuran: «Payga cuyay Wawämi. Shungüman
tincuptin, acracushcä.»
18 Rinrïwan nuwacuna wiyarä. Jirca puntaćhu juturpaycaptï, Tayta Dios-
ninchi rimamuran.
19 Chaymi cananraj unay willacujcuna rimashanman sumaj yupachi-
cunchi. Rimashanga achqui-yupay achicyapaycämanchi rimashanta tantiy-
acunanchipaj. Sumaj wiyacunanchi Jesús cutimunan junajcaman. Cutimur,
waraj istrïlla-yupay cushicachimäshunpaj. Shungunchipis achicyacäcunga.
20 Chaypis sumaj tantiyacunquiman. Unay willacujcuna rimashanta pipis
shungun munashannuylla mana tantiyachicunmanchu.
21 Willacujcuna mana quiquillanpitachu willapäcuran. Mana umallan-
pitachu isquirbiran. Manchäga Espíritu Santu rimachiptin, Tayta Dios-
ninchipa shiminta willapäcuran.

2

Pantachicujcunapita rimashan

1 Sumaj tantiyacushun. Israel marcaćhüpis: «Tayta Diosninchipa willacu-
jnin cä» nir waquin runacuna quiquin yarpashallanta imatapis yaćhachiran.
Canan wichanpis waquin irmänunchicuna pantachicur puriycan. Pantachi-
cur, manacajcunallata yaćhachishunquipaj. Paycunapis rantish-yupay cay-
captinsi, Taytanchi Jesústa wasguipan. Payga washänan-raycur wañuyman

ćhayasha. Payta wasguirmi ichanga, quiquinpita juclla ushyacayman
ćhayanga.
2 Pantachicujcuna juchata aparicur purishanta achcaj yaćhacunga. Chayta
ricar, Tayta Diosninchipa wawancunatapis waquin runa pampaman
ćhuranga.
3 Jillayniquita ushyapäshunayqui-cashallan imatapis willapäshunquipaj.
Chay-niraj cashanpita ñacaypita mana jishpingachu. Chayman ćhayananpaj
unaypita-pacha Tayta Diosninchi camacächiran.
4 Mana wiyacuj anjilcunatapis Tayta Diosninchi mana llaquiparanchu.
Manchäga chacaj pachaman jaycuriran. Cay pacha ushyacänan junajcaman
wićhgaycuran. Chay junajraj juchanta jurgapanga.
5 Noé cawashan wichanpis juchaćhu arujcunata Tayta Diosninchi mana
llaquiparanchu. Ricay ñawinćhu Noéllа alli cawaran. Payga marca-
masincunata willaparan Tayta Diosninchita manchapacur alli cawanan-
paj. Marca-masincunam ichanga mana wiyacuranchu. Chaymi Tayta
Diosninchi Noéllata janćhis castantinta jishpichiran. Juchaćhu arujcunatam
ichanga yacuwan illarachiran.
6 Sodoma marcawan Gomorra marca runacunatapis Tayta Diosninchi
ushyaypa ushyaran. Ućhpayashancaman rupachiran jipa runacuna ricacu-
nanpaj.
7 Lottam ichanga Sodoma marcapita jishpichiran. Payga Tayta Dios-
ninchipa shungun munashannuy cawaran. Sodoma runacuna juchata
aparicullar cawaptin, marca-pingay cawaptin, Lot sumaj llaquicuran.
8 Waran-waran jucha aparicushanta ricar, mayar, shungunpis nanasharaj.
9 Sumaj tantiyacushun. Maquinćhu cawajcunata Tayta Diosninchi
ñacaypita jishpichinanta musyanchi. Juchaćhu arujcunatam ichanga
ñacaycächin ushyacay junaj ćhayamunancaman.
10 Sumaj ñacachinga warminar, runanar marca-pingayćhu cawajcunata,
shimillan atipashcunata. Chay pantachicujcunapa manchapacuynillanpis
mana canchu. Janaj pachaćhu tiyaj anjilcunatapis ashllir ushyan.
11 Anjilcunam ichanga sumaj munayniyuj caycarsi, mana pitapis pampa-
man ćhuranchu. Tayta Diosninchipa ñaupanćhu caycar, pantachicujcunatasi
mana rimapanchu.
12 Chaura uywacuna yarpayniynaj cawashan-jina pantachicujcunapa
yarpayninpis mana canchu. Paycuna shungun munashallanta imatapis
ruran. Alli-tucursi imata rimashantapis mana tantiyanchu. Uywa-yupay
ñacanallanpaj yurisha. Uywata wañuchishan-jina wañuyman ćhayanga.
13 Runa-masinta ushyapashanpita ñacayta taringa. Waran-waran runapa
ricay ñawinćhu juchata aparicullar cushish cawan. Irmänucunawan micu-
pacunayquipaj jutucaptiquipis, paycuna pingaypaj jucha rurashancunata
rimar asicaćhan.
14 Ricashan warmita munapan. Jucha aparicuyta mana yamacanchu.
Lluta runacunatapis yaćhachin juchata aparicunanpaj. Runa-masinpa iman-
cunatapis jićhur ushyan. Pasaypa juyu runa.
15 Tayta Diosninchipa shiminta musyaycarsi, mana wiyacunchu. Bosorpa
wamran Balaam-jina jillay-raycullar llutanta ruran.
16 Balaam llullacuj aywaycaptin, ćhina bürun piñacuran. Upa yarpaynin-
wan aywaycaptin, mićharan.
17 Pantachicujcuna chaquish pucyu-jina, pacacuj pucutay-jina pantachi-
cun. Yananyaycaj chacajman Tayta Diosninchi wićhgangapaj.

18 Alli-tucullar, yaćhaj-tucullar, paycuna imatapis riman. Warmi-paćha
runa-paćha canallanpaj pitapis shacyächin: «Tayta Diosninchi camacächisha»
nir. Pipis juchapita chayraj wanacush caycaptinpis, yapay juchaman cuti-
nanpaj shimiyan.
19 Jananmanpis nin: «Jucha mana maquichacamanchichu.» Chaypis jucha
aparicuyllaćhu arun. Juchaćhu arujcuna supaypa maquinćhu cawan.
20 Chaymi pipis: «Taytanchi Jesucristupa maquinćhu cawä. Payga
Washämajninchi» nir supaypa maquinpita jishpishana cawan. Juchaćhüpis
mana arunnachu. Juchaman cutirmi ichanga, juyupana juyuyacäcun.
Ñaupapitapis mas juchata aparicun.
21 Tayta Diosninchipa shiminta musyaycar pampaman ćhuranallanpaj
ama ćhasquimanchu caran. Tayta Diosninchipa shungun munashanta ama
musyanmanchu caran.
22 Jucha rurayman cutijcunapaj rasuntaćhari rimaypis purin: «Allgu gu-
mitashanta cutipanshi. Cuchita armachiptinsi, yapayshi mitućhu jućhparin»
nir.

3

Washäcuj Jesús cutimunanpita tantiyachishan

1 Irmänucuna, ishcay cutipana cartacaycämü. Alli cawanayquita munar,
ishcan cartaćhu willapaycaj.
2 Chaymi Tayta Diosninchipa willacujnincunapa shiminta
wiyacunquiman. Jesúspa caćhancunapa shimintapis ama junganquimanchu.
Caćhancunaga Taytanchi Jesúspa shiminta tantiyachishcashunqui: «Taytanchi
Jesús Washämajninchi. Maquinćhu purichimanchi» nir.
3 Sumaj wiyacärinquiman. Jipata runacuna shungun yarpashallanta rimar,
shungun munashallanta rurar puringa. Jesúspa shiminta ćhasquicujcunatapis
pampaman ćhuranga.
4 Ashllir ninga: «¿Imanirtaj Jesúsniqui: ‹Cutimushämi› nirsi, mana cu-
timunrächu? Unay irmänunchicunapis Jesústa shuyaraycällar wañucusha. Cay
pachasi ricarishanpita-pacha cashgallan cacun.»
5 Paycuna rimashantapis mana tantiyanchu. Shungun munaptin, cay
pachatapis, janaj pachatapis Tayta Diosninchi camashanta mana tan-
tiyanchu. Pay rimariptin, yacu rurillanpita cay pachapis ricarimuran.
Yacuwanraj camaran.
6 Chay-jina llap-llapannintinta cay pachata yacullawan ushyaran.
7 Canan wichanpis Tayta Diosninchi rimariptin, cay pachatawan janaj
pachata cawaycächin. Ushyacay junaj ćhayamuptinmi ichanga, ninawanna
llapanta ushyarachinga. Chay junaj juchanta jurgapar, juchaćhu cawajcu-
nata ushyarachinga.
8 Irmänucuna, sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchipäga juc junaj
waranga (1,000) wata-yupaylla, waranga watapis juc junaj-yupaylla.
9 Chaymi ama yarpäshunchu: «¿Imanirtaj Jesús mana cutimunrächu?» nir.
Payga llapan runa jucha aparicuypita wanacunantaraj shuyaraycan. Pipis
juchallanćhu wañunanta mana munanchu.
10 Chaypis suwa mana yarpashpita yaycapushan-jina Tayta Jesucristupis
illajpita cutimunga. Cutimuptin, janaj pacha wararaylla ushyacanga. In-
tipis, quillapis, istrillacunapis ninawan chulluypa ushyacanga. Cay pachapis
llapannintin ushyaypa ushyacanga.

11 Llapanpis ushyacänan caycaptin, ¿imanuytaj cawashuwan? Juchata ama
aparicushunchu. Manchäga Tayta Diosninchita manchapacushun. Shun-
gun munashallanta rurashun.
12 Jesústa shuyarashpanchi: «Juclla cutimuy, Tayta» nir mañacushun. Cu-
timushan junaj intitapis, quillatapis, istrïllacunatapis nina ushyanga. Llapan-
pis chullucuringa.
13 Nuwanchitam ichanga janaj pachatapis cay pachatapis mushujtana
Tayta Diosninchi shuyaraycächimanchi. Chayćhüga llap-llapan Tayta Dios-
ninchipa shungun munashannuy cawanga. Maysi juyäcuylla canga.
14 Chaymi irmänucunallau irmänu, Tayta Diosninchi camacächinanta
shuyaycar, ricay ñawinćhu allilla cawashun. Juchata ama aparicushunchu.
Llutanta ama rurashunchu.
15 Cananllaga Taytanchi Jesús mana cutimungarächu. Manchäga
llaquipämashpanchi llapaninchita shuyaraycämanchiraj maquinman
jishpichimänanchipaj. Irmänunchi Pablupis Tayta Diosninchi tantiyachiptin,
cartacamuran.
16 Tayta Jesús cutimunan junajpita llapan cartancunaćhu isquirbiran.
Cartancunaćhu sasa tantiyaycunapis caycan. Chaymi mana tantiyajcuna,
janan shungulla yupachicujcuna Pablupa cartacushanta mana sumaj tan-
tiyar, llutanpa tantiyachicunpis. Tayta Diosninchipa shimintapis llutanpa
tantiyachicun. Chay-niraj cashanpita ushyacayman ćhayangapaj.

Cartapa ushyanan

17 Irmänucuna, willapashäta musyaycar, pantachicujcunapa shiminta ama
ćhasquipanquichu. Tayta Diosninchipa maquinpita ama witicunquichu.
18 Manchäga Taytanchi Jesucristupa shiminta sumaj-sumaj
tantiyacunquiman. Payga Washäcujninchi. Llaquipämashanchi-jina jamcuna-
purasi sumaj-sumaj llaquipänacärinquiman. Taytanchi Jesúsllata imay-
imaycamanpis allićhu jurgushun. Chaynuy caycullächun.

San Juan cartacushan 1

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay cartata isquirbiran. Paypita musyayta munar, San Juan librupa jallarinanta liguinqui. Juan pï-pïman cartacushantapis mana musyanchichu. Waquin yarpan chay-tucuy marcacunaćhu tiyaj irmänucunaman cartacushanta. Auquin caycar, Juan mayaran irmänucuna jutucashanćhu llutanta tantiyachicuj runacuna caycashanta. Chaymi paycunapa shiminta mana ćhasquipänanpaj irmänucunaman cartacuran.

Juan isquirbiran:

Tayta Diosninchiwan Jesús imaypis cawashanpita, Jesúswan tincushanpita, irmänucuna Jesúsman llapan shungunwan yupachicunanpita: *1 San Juan 1.1-4*.

Irmänucuna cuyay-munaypaj cawananpita, juchanchita Jesús junganapita, irmänucunata llaquipänanpita, jucha ruraylla mana munapänanpita: *1 San Juan 1.5-2.17*.

Llutanta tantiyachicuj runapa shiminta mana ćhasquipänanpita: *1 San Juan 2.18-27*.

Jesús cutimunanpita, Tayta Diosninchipa wawancuna allillata rurar cawananpita, llaquipänacunanpita, Jesúsman yupachicunanpita: *1 San Juan 2.28-3.24*.

Pipis tantiyachicuptin sumaj wiyaparänanpita, Tayta Diosninchipita tantiyachicuycashanta musyapänanpita: *1 San Juan 4.1-6*.

Irmänucuna llaquipänacunanpaj Tayta Diosninchi yanapashanpita, llaquipäcujcuna Tayta Diosninchipa shungunman tincushanpita, Tayta Diosninchipa Wawan Jesúsman yupachicujcuna paywan imaycamanpis cawananpita: *1 San Juan 4.7-5.12*.

Mañacushanchita Tayta Diosninchi wiyashanpita, mañacushanchita tarichimänanchipita: *1 San Juan 5.13-20*.

Jircacunaman mana manchapacunanpita: *1 San Juan 5.21*.

Jallarinan

1 Wawacuna, Jesúspita sumaj tantiyacunayquipaj cartacallämü.
Payga Tayta Diosninchipa shiminta camacächicuj.
Cawachicuj.
Mana imasi captillanraj, cawaycaran.
Nuwacuna shiminta wiyashcä.
Ñawïwan quiquinta ricashcä.
Quiquinwan tincushcä.

2 Cawachicuj cashpan quiquin ricsichicusha. Quiquinta ricashcä. Ricashäta willapäcurcaycä: «Imaycamanpis cawachimäshunpaj» nir. Cawachicujga Tayta Diosninchipa ñaupanpita shamusha. Quiquin ricsichicusha.

3 Jesústa ricashäta, wiyashäta willapaycaj juc shungulla cawananchipaj. Juc shungulla cawashuwan Tayta Diosninchiwanpis, Wawan Jesucristuwanpis.

4 Llapallanchi sumaj cushishalla cawananchipaj cartacaycamü.

Juchapita Tayta Diosninchi jishpichimashanchi

5 Cananga Jesucristupa shiminta willapäshayqui. Pay nimasha: «Tayta Diosninchi ‹achqui› allillata rurashpan. Ima juchanpis mana canchu ‹chacaj› ninanpaj.» Nimashanta llapanta willapaycaj.

6 Chaymi: «Tayta Diosninchipa maquinćhu cawä» nirsi juchallaćhu cawaycar, paypa shungun munashanta mana ruranchichu. Mana rasuntachu rimaycanchi. Manchäga llullacuycanchi.
7 Tayta Diosninchi-jina allillata rurarmi ichanga, juc shungulla cawanchi. Wawan Jesús nuwanchi-raycur rusćhu wañuyninpa juchanchitapis mana yarparannachu.
8 «Juchata mana aparicushcächu» nir llullacuycanchi. Tayta Diosninchipa shungun yarpashantapis mana tantiyacunchirächu.
9 Juchanchita mana pacaptinchim ichanga, Tayta Diosninchi alli shungu cashpan, shiminta ćharcushpan juchanchitapis jungaycun. Juchanchita mana yarparar, alli ñawinpa ricamanchi.
10 «Juchata mana aparicushcächu» nir Tayta Diosninchitapis llullata-yupay ricaycanchi. Shungunchimanpis shimin mana ćhayanrächu.

2

Llaquipänacunanpaj piñapashan

1 Wawallau wawa, jamcunaman cartacaycämü juchata mana aparicunayquipaj. Mayganinchipis juchata aparicush-imarga, Jesucristu Tayta Diosninchita parlapämäshun. Payga Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruran.
2 Wañuyman ćhayasha mana nuwanchipa juchanchita Tayta Diosninchi junganallanpächu; manchäga llapan runapa juchanta mana yarparänanpaj.
3 Mä, tantiyacushun. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, maquinćhu cawashanchitapis musyanchi.
4 «Tayta Diosninchipa maquinćhu cawä» nirpis shiminta mana wiyacurmi ichanga, llullacuycanchi. Tayta Diosninchipa shungun munashantapis mana tantiyacunchirächu.
5 Shiminta wiyacurmi ichanga, rasunpa Tayta Diosninchita manchapacunchi. Shungun munashallanta rurar cawanchi. Chayraj paypa maquinćhu cawashanchipis musyacan.
6 «Tayta Diosninchipa maquinćhu cawä» nirga, Jesucristu-jina alli cawashuwan.
7 Wawacuna, isquirbimushäga mana juc yarpaychu; manchäga Jesúspa shimillan. Shiminta ćhasquicushayquipita-pacha wiyacushcanqui. Unayna rinriquiman ćhayasha.
8 Chaypis willapäcushäga juc yarpay. Jesús llaquipäcuj cashanta musyarraj, jamcunapis llaquipänacur cawashayquita ricarraj, juc yarpay cashanta tantiyacunchi. Chacajćhu-jina mana cawanquinachu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy llaquipänacur, achquićhu-jina cawarcaycanqui.
9 «Achquićhu cawä» nirpis irmänunchita chiquipar, chacajćhu-jina cawaycanchi.
10 Irmänunchita llaquiparmi ichanga, achquićhu-jina cawaycanchi. Imaćhüpis mana juchallicunchinachu.
11 Irmänunchita chiquiparmi ichanga, chacajćhu-jina cawaycanchi. Chacajćhu cawar, japra-jina puriycanchi. Imata rurashanchitapis mana musyanchichu.
12 Wawacuna, nuwanchi-raycur Jesucristu wañuyninpa Tayta Diosninchi juchanchita mana yarparashanpita jamcunaman cartacaycämü.

13 Mayur runacuna, Tayta Jesucristupa shungunta musyapashayquipita
jamcunaman cartacaycämü. Mana imapis captillanraj, pay caway-
caran.
Müsucuna, supayta ićhipushayquipita jamcunaman cartacaycämü.
14 Wawacuna, Tayta Diosninchipa shungunta musyapashayquipita jamcu-
naman cartacamushcä.
Mayur runacuna, Tayta Jesucristupa shungunta musyapashayquipita jam-
cunaman cartacamushcä. Mana imapis captillanraj, pay cawaycaran.
Müsucuna, Tayta Jesucristuman sumaj yupachicushayquipita, Tayta Dios-
ninchipa shiminta ćhasquicushayquipita, supayta ićhipushayquipitapis
jamcunaman cartacamushcä.
15 Wawacuna, juchaćhu arujcuna-jina ama cawashuwanchu. Jucha
rurashancunatapis ama yaćhacushuwanchu. Jucha aparicujcuna Tayta Dios-
ninchita mana manchapacunchu.
16 Paycuna shungun munashallanta, ñawin ricashallanta, puchuy-puchuy
jananćhu cawaj-tucuyllata ashin. Chaynuy cawananchita mana Tayta Dios-
ninchichu camacächin. Manchäga shungun munapashallanta ashir runacu-
nalla camacächin.
17 Runapa shungun munashan, ñawin ricashan yupash watallapaj caycan.
Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurarmi ichanga, mana ushya-
caypa cawashunpaj.

Washäcuj Jesústa ticrapujpita willapashan

18 Wawacuna, Washäcuj Jesús cutimungapäna. Cay pachapis ushyacanga-
paj. Jesústa ticrapuj runa ricarimunantapis musyanqui. Paycuna mayna
ricarimusha. Achcaj purircaycan. Chaymi ushyacay junaj jananchićhüna.
19 Jesústa ticrapujcuna nuwanchiwan iwal puriycashanćhu witicurisha.
Janan shungulla purïshimashcanchi. Rasunpa irmänu caycar, mana witicun-
manchu caran. Cananga tantiyacunchi. Waquin runacuna: «Irmänu cä»
nirsi, mana Tayta Diosninchipa maquinćhüchu cawan.
20 Washäcuj Jesús camacächiyninpam ichanga Espíritu Santu
yanagaycäshunqui. Jesúsga Tayta Diosninchipa acracuynin. Chaymi Espíritu
Santu yanapäshuptiqui, shimintapis sumaj tantiyacushcanqui.
21 Shiminta tantiyacush captiqui, cartacaycämü. Mana pishi-yarpaynachu
canqui. Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta rasunpa tantiyacur, pipis
mana llullacunnachu.
22 Llullacujcuna riguichicur purin: «Jesús mana Tayta Diosninchi
caćhamushan Washäcujchu» nir. Paycuna Jesústa ticrapunanpaj jatarisha.
Tayta Diosninchitapis, Wawan Jesústapis mana ćhasquicunchu.
23 Wawan Jesústa wasguipar, Tayta Diosninchitapis wasguipaycan.
Nuwanchim ichanga Tayta Diosninchimanpis, Wawan Jesúsmanpis
yupachicunchi.
24 Chaymi Jesústa ćhasquicushayquipita-pacha wiyashayquita ama jungan-
quichu. Shimin shunguyquiman ćhayash caycaptin, Tayta Diosninchipa
maquinćhüpis, Wawan Jesúspa maquinćhüpis imaycamanpis juc shungulla
cawanquipaj.
25 Washäcuj Jesús aunimashcanchi: «Mana ushyacaj cawayta
tarichishayqui» nir.
26 Chaymi pipis mana pantachishunayquipaj cartacaycämü.
27 Jesucristu camacächiptin, Espíritu Santu yanagaycäshunqui. Maquinćhu
puriycächishunqui. Mana pipis pantachishunquipänachu. Chaymi

juc yaćhachishunayquita ama ashinquichu. Manchäga Espíritu Santu yaćhachishushayquita wiyacunquiman. Payga mana pantachicunchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta yaćhachishunqui. Chaymi maquinpita ama witicunquichu.

28 Wawacuna, maquillanćhu cawar Jesús cutimuptin, mana manchacushunchu. Ñaupanćhüpis mana pingacushunchu.

29 Sumaj tantiyacushun. Jesús allillata ruran. Chay-jina pipis Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawar allillata ruraptin, wawan cashanta tantiyacunchi.

3

1 Sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchi sumaj-sumaj llaquipämanchi. Wamrachacamashcanchi: «Wawämi canqui» nir. Waquin runam ichanga Tayta Diosninchipa maquinćhu cawayta mana munashpan paypa wawan cashanchitapis mana tantiyanchu.

2 Irmänucuna, Tayta Diosninchipa wawan captinchisi, Jesúswan tincunanchi pishïmanchiraj. Pay cutimuptinmi ichanga, ñawinchiwanraj ricashunpaj. Quiquinwan tincur, quiquin-niraj ricacushunpaj.

3 Jesúswan tincuyta yupachicur, pay cawashan-jina Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurashuwan. Jesúsga Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawan.

4 Juchallaćhu arujcunam ichanga Tayta Diosninchita tincupan. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta wasguipar juchata aparicun.

5 Jesús juchaynaj car, llapan runapa juchanta aparicunanpaj shamusha.

6 Chaymi Jesúspa maquinćhu cawar, juchacullar mana cawanchinachu. Juchaćhu arujcunam ichanga Jesús pï cashantapis mana tantiyacunchu. Maquinćhüpis mana cawanchu.

7 Wawacuna, pipis pantachirushunquiman. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawajcuna Jesústa ricacun. Payga allillata ruran.

8 Juchata aparicullar cawajcunam ichanga supaypa maquinćhu cawan. Supayga cay pachata camashanpita-pacha juchallaćhu arun. Chaymi Tayta Diosninchipa Wawan Jesús shamusha supay camacächishanta illarachinanpaj.

9 Tayta Diosninchipa maquinćhu cawajcuna wawan cashpan juchaćhu mana cawannachu. Manchäga wawan cashpan Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawan.

10 Ricsipalla Tayta Diosninchipa wawancunapis, supaypa wawancunapis. Supaypa wawancuna mana Tayta Diosninchipa shungun munashantachu ruran. Irmänucunatapis mana llaquipanchu.

Llaquipänacuypita tantiyachishan

11 Unaypita-pacha jucninchi-jucninchipis llaquipänacärinanchipaj Tayta Diosninchi willapämashcanchi.

12 Caínpa llupinpa ama jatishunchu. Payga supaypa maquinćhu cawar, wauguin Abelta wañuycachiran. Imapita wañuchishantapis musyanqui, ¿au? Wauguin Abel Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruraran. Caínmi ichanga juchallaćhu aruran. Chaypita wauguinta chiquir, wañurachisha.

13 Irmänucuna, juchaćhu aruj runacuna chiquishuptiquisi, ama upatacäcunquichu.

14 Irmänu-pura llaquipänacushanchi Tayta Diosninchipa maquinćhu caway-
cashanchita musyacächin. Irmänuta chiquipajcunam ichanga supaypa
maquinćhu cawashanpita wañuyman ćhayanga.
15 Chiquicuptinchi, wañuchicujta-jina Tayta Diosninchi ricaycämanchi.
Ñaupanćhüpis mana imaypis cawashunpächu.
16 Llaquipäcuyta yaćhacunanchipaj nuwanchi-raycur wañuyman Jesús
ćhayasha. Chaymi nuwanchipis irmänunchicuna-raycur wañuytapis ama
manchacushunchu.
17 Waquin irmänu pishipacuyćhu cawaycaptin, micuy jananćhu cawaycar
mana imatapis tarichir, llaquipäcuyta mana yaćhanchichu. Tayta Diosninchi
llaquipäcuj cashantapis mana tantiyacunchirächu.
18 Wawacuna, janan shungulla ama llaquipänacärishunchu. Manchäga
llapan shungunchiwan llaquipänacur yanapänacushun.
19 Llaquipänacuptinchiraj, Tayta Diosninchipa wawan cashpanchi shun-
gun munashannuypis cawaycanchi. Chayrämi shungunchipis Tayta Dios-
ninchipa shungunman tincun.
20 Juchallicushanchipita shungunchi llaquish caycaptinsi, alli ñawinwan
Tayta Diosninchi ricamanchi. Alli shungu cashpan shungunchitapis
musyan.
21 Wawacuna, Tayta Diosninchi: «Juchaynaj caycanqui» nimaptinchi, shun-
gunchipis mana nimäshungachu: «Juchaćhu aruycanqui» nir. Manchäga:
«Tayta Diosninchipa maquinćhu cawä» nir mana manchacullarna payman
yupachicunchi.
22 Shiminta wiyacuptinchipis, shungun munashallanta rurar cawapt-
inchipis, llapan mañacushanchita tarichimäshun.
23 Shiminta ćharcunanchipaj Wawan Jesucristupa shimintaraj
ćhasquicunanchi. Irmänunchicunawanpis llaquipänacärinanchi. Chayta Tayta
Diosninchipa shimin nin.
24 Shiminta wiyacur, Tayta Diosninchipa maquinćhu juc shungulla caway-
canchi. Payga mana imaypis caćharimäshunchu. Maquinćhu cawashanchita
tantiyacunanchipäpis Espíritu Santuta caćhamusha yanagämänanchipaj.

4

Pantachicujcunapita rimashan

1 Wawacuna, runacuna: «Yarpashanta tantiyacunäpaj Espíritu Santuwan
Tayta Diosninchi yanapaycäman» nir niptinsi, llapanta ama ćhasquicunquichu.
Manchäga sumajraj shungunta musyapanquiman. Cay pachaćhu achcaj
pantachicujcuna riguichicur puriycan: «Tayta Diosninchipa willacujnin cä»
nir.
2 Tayta Diosninchi caćhamush captinmi ichanga Espíritu Santu rimachiptin,
willacur nin: «Jesús Washäcujninchi. Runa-masinchi. Cay pachaćhu yurisha.»
3 Pantachicujcunam ichanga ninga: «Jesús mana runa-masinchichu.»
Chay-niraj runacunata mana Tayta Diosninchichu caćhamusha. Paycuna
Washäcuj Jesústa ticrapur supaypa maquinćhu cawan. Mayna jatarimusha
Jesústa ticrapunanpaj.
4 Wawallau, Tayta Diosninchi llap-llapanpaj munayniyuj. Maquinćhu
purichishunqui. Chaymi pantachicujcunata supaypa maquinćhu puriptinsi,
ićhipushcanqui.

5 Pantachicujcuna supaypa maquinćhu cawan. Shimin tincuptin, juchaćhu
aruj runacunawan sumaj yaćhänacun.
6 Nuwanchim ichanga Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaycanchi.
Pipis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawar, shiminchita wiyacun. Su-
paypa maquinćhu cawajcunam ichanga mana wiyacunchu. Chaymi
wiyacamashanchiman-tupu pipa maquinćhu cawashantapis musyanchi.

Llaquipänacuypita tantiyachishan

7 Wawallau wawa, jucninchi-jucninchipis llaquipänacärishuwan.
Llaquipänacunanchita Tayta Diosninchi yaćhachimanchi. Llaquipajcuna Tayta
Diosninchipa wawan. Maquinćhu cawan.
8 Tayta Diosninchi sumaj llaquipäcuj. Llapan runacunata llaquipan.
Chaymi pipis irmänunta mana llaquipar, Tayta Diosninchipa maquinćhüpis
mana cawanchu.
9 Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta tantiyacunanchipaj japallan
Wawanta cay pachaman caćhamusha. Nuwanchi-raycur shamur, paymi
cawachimanchi.
10 Sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchita manchapacuyta mana
yaćhashcanchichu. Manchäga paymi llaquipämashcanchi. Chaymi Wawan
Jesústa caćhamusha nuwanchi-raycur wañuyman ćhayananpaj. Jesús
quiquinpa caway-bïdanta ćhurasha juchanchita aparicunanpaj. Chaynuypa
Tayta Diosninchi juchanchita mana yarparannachu.
11 Wawacuna, Tayta Diosninchi sumaj llaquipaycämaptinchi, nuwanchipis
llapan irmänunchicunawan llaquipänacärishuwan.
12 Tayta Diosninchiwan pipis mana tincushachu. Llapan irmänunchiwan
llaquipänacur cawaptinchim ichanga, Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawashanchita tantiyacunchi. Paymi shungun munashannuy
cawaycächimanchi.
13 Sumaj tantiyacunanchipaj Espíritu Santu musyachimanchi. Espíritu
Santu yanagämashpanchi Tayta Diosninchipa maquinćhu cawashanchitapis,
imaysi mana caćharimänanchitapis tantiyacunchi.
14 Wawan Jesústa Tayta Diosninchi caćhamushanta nuwacuna ricashcä. Lla-
pan runapa juchanta aparicunanpaj shamusha. Chaymi washämänanchipaj
caćhamushanpita mana manchacullar willapäcuycä.
15 «Jesús Tayta Diosninchipa Wawan» nir ćhasquicuptin, pitapis Tayta Dios-
ninchi maquinćhu purichin. Mana caćharinnachu.
16 Tayta Diosninchi llaquipämashanchita tantiyacushcanchina. Shun-
gunchimanpis ćhayashana. Payga llaquipäcuj. Chaymi llaquipaptinchi,
maquinćhu cawachimanchi. Mana imaypis caćharimäshunpächu.
17 Jesús-jina sumaj-sumaj llaquipar, pay cutimunantapis cushishalla
shuyaycanchi. Cutimur, llapan runapa juchanta jurgapanga. Chay junaj
shungun munashannuy cawashpanchi mana manchacushunnachu.
18 Llaquipäcuj runa Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurashpan
cushishalla cawan. Ñacayman ćhayayta mana yarpannachu. Waquin runam
ichanga llaquipäcuyta mana yaćhar mancha-manchalla cawan. Ñacayman
ćhayananta yarparäcun.
19 Tayta Diosninchi llaquipämaptinchi, nuwanchipis payta manchapa-
cunchi. Runa-masinchitapis llaquipanchi.
20 Chaymi: «Tayta Diosninchita manchapacur, maquinćhüna cawä» nir
runa-masinchita chiquir, llullacuycanchi. Irmänunchicunata ricaycar mana

llaquiparga, ¿Tayta Diosninchitapis mana ricash caycar, manchapacuy-
canchichuraj? Mana.
21 Paypa shiminta sumaj wiyacushuwan. Shiminćhu nin: «Tayta Diosnin-
chita manchapacur, runa-masiquitapis sumaj llaquipanquiman.»

5

Tayta Diosninchiman yupachicur, llaquipänacunchi

1 Yupachicujcuna Tayta Diosninchipa wawan cashpan maquinćhüpis
cawan: «Jesús Washäcuj» nir. Tayta Diosninchipita cawaycar,
irmänunchicunawanpis alli ricanacunchi chay Taytallapita cashpanchi.
2 Tayta Diosninchita manchapacur maquinćhu cawar, shiminta wiyacur,
irmänunchitapis llaquipänanchi chay Taytallapita cashpanchi.
3 Tayta Diosninchita manchapacushanchi musyacänanpaj shiminta wiya-
cunchi. Shiminga mana sasa ćharcuychu.
4 Tayta Diosninchipa wawancuna maquinćhu cawar, jucha aparicuypita
witicärin. Payman yupachicushpanchi supaytapis ićhipunchi.
5 Ićhipunanchipaj Jesústaraj ćhasquicunanchi. Payga Tayta Diosninchipa
Wawan.
6 Jesucristu cay pachaman shamur, yacućhu ushyacuran. Rusćhu wañur,
yawarnintapis jićharan. Ichanga mana yacuwan ushyacushallanchu Tayta
Diosninchipa Wawan cashanta musyachimanchi. Manchäga rusćhu wañur
yawarninta jićhashanpis musyachimanchi. Espíritu Santupis llapanta musy-
achimanchi. Payga imatapis rasullanta musyachicun.
7 Chaymi quimsa yarpay Jesús shamushanta tantiyachimanchi.*
8 Quimsa yarpay juc yarpaylla caycan. Espíritu Santupis, yacućhu ushy-
acushanpis, wañur yawarninta jićhashanpis, llapan tantiyachimanchi Jesús
rasunpa runa cashanta.
9 Runa-masinchipa shiminta ćhasquiycar, Tayta Diosninchipa shimintapis
ćhasquicushuwan. Paypa shimin sumaj Wawan Jesúspita tantiyachimanchi.
10 Wawan Jesúsman yupachicur, Tayta Diosninchipa shimintapis
ćhasquicushcanchina. Wawanpita rimaycaptin shiminta mana ćhasquicurmi
ichanga, Tayta Diosninchitapis llullata-yupay ricaycanchi.
11 Wawan Jesúspita rimar, mana ushyacaj cawayta tarichimashanchita
musyachimanchi. Chayta tarinchi Wawan Jesúspa maquinćhu cawar.
12 Tayta Diosninchipa Wawanpa maquinćhu cawar, mana ushyacaj
cawayta tarinchi. Wawan Jesúspa maquinćhu mana cawajcunam ichanga
mana cawangachu.

Ushyanan

13 Irmänucuna, Tayta Diosninchipa Wawan Jesúspa shiminta ćhasquicush
caycar, mana ushyacaj cawayta tarinayquitapis musyanquiman. Chaytam
cartacaycämü.
14 Nuwanchi Tayta Diosninchiman yupachicunchi. Mañacushanchi shun-
gunman tincuptin, wiyamanchi.
15 Mañacushanchita wiyaptin, llapan camacächishantapis musyanchi.
16 Chaura juc irmänu tacsha juchata aparicuptin, Tayta Diosninchita
mañacapushun mana wañucunanpaj. Tacsha juchaga Tayta Diosninchipita

* **5:7** Waquin Bibliaćhu nin: «Quimsa yarpayta tantiyachicuj janaj pachaćhu caycan: Tayta Diosninchipis, Shiminta Camacächijpis, Espíritu Santupis. Quimsanpis jucnaylla. Cay pachaćhüpis quimsan tantiyachimanchi: Espíritu Santupis, yacupis, yawarpis. Quimsan juc yarpaylla.

mana raquicächinchu. Chaymi mañacapuptinchi, mana ushyacaj cawayta
Tayta Diosninchi tarichingapaj. Jatun juchata aparicujcunapaj
mañacapunayquipämi ichanga mana rimacüchu. Jatun juchaga wañuyman
runata ćhayachin.*
17 Tayta Diosninchipa shungunman mana tincushancuna llapanpis jucha.
Chaypis mana llapan juchachu wañuyman ćhayachimanchi.
18 Tayta Diosninchipa maquinćhu cawajcuna juchaćhu mana arun-
nachu. Tayta Diosninchipa Wawan Jesús washämanchi. Supay mana yat-
apämanchinachu.
19 Tayta Diosninchipa wawan car, maquinćhu cawashanchita musyanchi.
Juchaćhu arujcunam ichanga supaypa maquinćhüraj puriycan.
20 Tayta Diosninchipa Wawan Jesús cay pachaman shamushanta
musyanchi. Paymi Tayta Diosninchi imanuy cashantapis tantiyachimash-
canchi. Paypa maquinćhu cawaycar, Wawan Jesucristupa maquinćhüpis
cawaycanchi. Payga Tayta Diosninchi. Imaycamanpis maquinćhu
cawachimanchi.
21 Wawacuna, jircacunata ama manchapacunquimanchu. Chayllana.

* **5:16** Waquin runapaj jatun jucha chiquicuy, mana llaquipäcuy. Waquinpäna Tayta Diosninchita mana ćhasquicuy, shiminta mana wiyacuy.

San Juan cartacushan 2

Tantiyacunanchipaj:
Juan cay cartata isquirbiran. Paypita musyayta munar, San Juan librupa jallarinanta liguinqui. Juan pïman cartacushantapis sumaj mana musyanchichu. Waquin yarpan juc mama-warmiman cartacushanta. Waquinna yarpan jutucaj irmänucunaman cartacushanta. Pïman carpis, sumaj willapänanpaj cartacuran.
Juan isquirbiran:
Llaquipashanpita, cushicushanpita, llaquipänacunanpita: *2 San Juan 1.1-6*.
Waquin runa llutanta tantiyachicushanpita, pantachicujcunata mana pachächinanpita, imaćhüpis mana yanapänanpita: *2 San Juan 1.7-11*.
Watucuj aywayta munashanpita: *2 San Juan 1.12-13*.

Juan wamayashan

1 Mamallau mama, wawantiquiman cartacalläm̈ü.* Ima allish Tayta Diosninchi acracushcashunqui maquinćhu cawanayquipaj. Mayur irmänu car, waquin irmänucunawan-ima cartacamü. Paycunawan llapanï Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicush caycar, jamcunatapis llapan shungüwan llaquij.
2 Tayta Diosninchipa shimin shungunchiman ćhayasha. Imaypis mana jungashunnachu. Chaymi llapaniquita llaquij.
3 Tayta Diosninchipis, Wawan Washäcuj Jesúspis yanapayculläshunqui. Llaquipayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui. Chaynuy cawachimäshun shiminta wiyacunanchipäpis, llaquinacunanchipäpis.

Llaquipänacuypita tantiyachishan

4 Waquin juturpashayqui irmänunchicuna tincuptï, willamaran: «Irmänunchicuna Tayta Diosninchipa shungun munashannuy llaquipänacurcaycan» nir. Willamaptin, sumaj-sumaj cushicushcä. Chaynuy cawananchipaj Tayta Diosninchi shiminta musyachicur tantiyachimanchi.
5 Mamallau mama, cananga mañacushayqui. Jucninchi-jucninchipis sumaj llaquipänacärishun. Cartacamushäćhu mana juc-niraj willapatachu willapaycämuj; manchäga unaypita-pacha Tayta Diosninchipa shiminta wiyashallanchita.
6 Llaquipänacujcuna Tayta Diosninchipa shiminta llapanta ćharcunman. Llaquipänacur cawananchipaj unaypita-pacha wiyashcanchi.
7 Cay pachaćhu achcaj runa pantachicur purircaycan: «Jesús mana runachu caran. Mana Washäcujninchichu caran» nir. Pantachicujcunawan Jesústa ticrapujcuna chayta riman.
8 Pantachishunayquipita maygantapis ama ćhasquipanquichu. Manchäga Jesúspa shiminta willapäcushanchisi yangallapaj canga. Ćhasquipar-imarga, Tayta Diosninchi tarichimänanchi cashantapis mana ćhasquishunpächu.
9 Pipis Washäcuj Jesúspa shiminta mana wiyacur jucta ćhasquipar, mana Tayta Diosninchipa maquinćhüchu cawan. Wiyacujcunam ichanga Tayta Diosninchipa maquinćhu, Wawan Jesúspa maquinćhu cawan.

---

* **1:1** «Mama, wawa» nir juc marcaćhu irmänucunapaj tincuchiypa riman. «Mama» nir mayur irmänupaj riman: «wawa» nir irmänucunallapaj.

10 Pipis juc willapata willapäcuycar ćhayapushuptiqui, ama jamachinquichu.
Ama: «Wasi caycällan» ninquipishchu.
11 «Wasi caycällan» nir ćhasquiparga, juyu rurashancunamanpis jaticaycan-
qui.

Cartapa ushyanan

12 Willapänajpaj achcaraj caycan. Ichanga isquirbiyllapa llapanta mana
isquirbimümanchu. Manchäga watucuj shamurna, llapanta willapäshayqui.
Tincur, cushish juturpäshunpaj. Pishiycashantapis llapanta willapäshayqui.
13 Ñañayquipis Tayta Diosninchi acracushpan llapan wawantin
wamayäshunqui.* Chayllana.

* **1:13** Unay runacuna marcacunatapis, juturaj irmänucunatapis mama-warmiwan-yupay tincuchij.
Canancamanpis waquin ricsin: «Iglesia madre» nir.

San Juan cartacushan 3

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay cartata isquirbiran yaćhänacushan irmänu Gayuman. Payga Washäcuj Jesúsman sumaj yupachicuj. Mayur irmänu cashpan wasinćhu jutucaj irmänucunata sumaj ricaj. Yanapaj. Pachächij. Micuyta tarichij. Chaynuy cawashanpita Gayuta allićhu jurguran. Chaymi sumaj shacyächinanpaj, anyapänanpaj cartacuran.

Juan isquirbiran:

Gayuta allićhu jurgushanpita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawashanpita, irmänucunata yanapashanpita: *3 San Juan 1.1-8*.

Deótrefes jutiyuj runa irmänucunata mana yanapashanpita, Juanpa washanta rimashanpita, Deótrefesta mana ricacunanpita, Demetrio jutiyuj runa alli shungu cashanpita: *3 San Juan 1.9-12*.

Watucuj aywayta munashanpita: *3 San Juan 1.13-14*.

Juan wamayashan

1 Tayta Gayo, nuwa mayur irmänu cashpä cartacallämü. Jamta llapan shungüwan llaquij.

2 Yaćhänacushanchi-janan maquinćhu alli cawashayquipita Tayta Diosninchita mañacapuycä ima rurashayquipis alli llucshinanpaj, jishyapis mana charishunayquipaj.

3 Irmänunchicuna watucamar, jampita willamasha: «Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurar cawaycan» nir. Chaymi sumaj cushicushcä.

4 Irmänucuna wawä-yupay cashpan Tayta Diosninchipa maquillanćhu cawaptin, jatunpa cushicü.

5 Taytallau Gayo, irmänunchicunata yanapar, allita ruraycanqui. Jucläpita captinsi yanapar, sumaj allita ruraycanqui.

6 Paycuna cayman ćhayamur irmänunchicunawan jutucar, llaquipäcuj cashayquita willapasha. Sumajshi yanapashcanqui paycuna purir mana pishipacunanpaj. Chaynuy yanapaycaptiqui, Tayta Diosninchipis sumaj cushicun.

7 Chay irmänucuna Washäcuj Jesúspa shiminta willapäcur purircaycan. Tayta Diosninchipa shiminta mana ćhasquicuj runacunapitam ichanga mana imatapis ćhasquiparanchu.

8 Chaymi yanapäshuwan Jesúspa shiminta chay-tucuyćhu willapäcur purinanpaj. Tarichirga, willapäshiycanchi.

Diotrefeswan Demetriupita rimashan

9 Juturaj irmänunchicunaman cartacamurä. Diotrefesmi ichanga nishannishanta rurar mana ćhasquicamashachu. Manchäga quiquin allićhu llucshiyta munar, pampamanpis ćhuramasha.

10 Shamur, rurashanman-tupu piñacushaj. Payga nuwacunapa washäta rimallar purin. Irmänunchicuna ćhayaptinpis, mana pachächinchu. Pachächiyta munajcunatapis mićhan. Waquin irmänunchita jutucaj irmänunchicunapita jargun.

11 Taytallau Gayo, paypa llupinpa ama jatinquichu. Manchäga allillata ruranqui. Allita rurajcuna Tayta Diosninchipa wawan. Juyucunata rurajmi ichanga Tayta Diosninchi pï cashantapis mana musyanchu.

12 Demetriupämi ichanga alli cawashanpita, Tayta Diosninchipa shungun
munashannuy cawashanpita llapanpis alli riman. Chaymi nuwacunapis
payta alliman jurgü. Pitapis Tayta Diosninchipa shungun munashannuy
cawaptin, alliman jurgü.

Cartapa ushyanan

13 Willapänajpaj achcaraj caycan. Ichanga isquirbiyllapam llapanta mana
isquirbimümanchu.
14 Manchäga manasi aycällata watucushayquipaj. Tincur, sumaj parlana-
cushunpaj.
15 Allilla juyaycullay, ari. Ricsinacushanchicuna wamayäshunqui.
Irmänunchicunatapis ninqui: «Wamayaycäshunquish.» Chayllana.

San Judas cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Judas cay cartata isquirbiran. Payga Jesúspawan Santiagupa shullcanshi caran (San Mateo 13.55). Irmänucunata anyapänanpaj cartacuran.

Judas isquirbiran:

Tayta Diosninchiman yupachicuj runacunaman irquirbishanpita: *San Judas 1.1-2*.

Janan shungu irmänucuna llutanta tantiyachicushanpita, Jesús cutimur pantachicujcunata ñacachinanpita: *San Judas 1.3-16*.

Tayta Diosninchipa maquinpita mana witicunanpita, Jesúsman yupachicuyta yamacajcunata shacyächinanpita: *San Judas 1.17-23*.

Munayniyuj Tayta Diosninchita alliman ćhurananpita: *San Judas 1.24-25*.

Judas wamayashan

1 Irmänucuna, nuwa Judas cartacallämü. Santiagupa wauguin caycä. Jesucristupa maquinćhu cawar, mandu-rurajnin caycä. Nuwanchita Tayta Diosninchi sumaj llaquipämanchi. Wawan cananchipaj acracamashcanchi. Washäcuj Jesúspis sumaj ricamanchi.

2 Llapaniquita llaquipäcuj Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui. Sumaj llaquipayculläshunqui.

Pantachicujcunapita rimashan

3 Wawacuna, unaypita-pacha cartacamuyta yarparsi, cananraj camäpacushcä. Washäcuj Jesúspita llapanchi Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanchi. Chaypis sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchiga rimashanta ćharcunmi. Wawan caycar, shimintapis ama jungashunchu. Washäcuj Jesústapis ama caćharishunchu. Payman yupachicushanchi musyacänanpaj llapantapis allillata rurashun.

4 Waquin runa irmänu-tucullar, pantachicur puriycan. Paycuna Taytanchi Jesucristutapis pampaman ćhuran. Maquinćhu cawayta mana munar, shimintapis mana wiyacunchu. Manchäga marca-pingay cawan. «Juchata aparicullar puriptinchisi, Tayta Diosninchi mana ñacachimäshunpächu. Payga llaquipäcuj» nir quiquinpa shungun munashallanta ruran. Unaypita-pacham ichanga Tayta Diosninchi shiminta musyachicuran: «Pantachicujcuna ñacayman ćhayanga» nir.

5 Unay Israel runacunapa willapanta musyaptiquisi, mä, yarpärishun. Israel runacunata llaquipar, Egipto marcapita Tayta Diosninchi jishpichicamuran. Mana wiyacuptinmi ichanga, chaqui pacha quinranćhu ushyaypa ushyaran.

6 Mana wiyacuj anjilcunatapis chacaj pachaman Tayta Diosninchi wićhgaycuran cay pacha ushyacänan junajcaman. Paycuna quiquinpa cargun captinsi, alliman ćhurash captinsi, Tayta Diosninchita apäriyta munaran. Chaypita cadinawan wancuraycur chacaj pachaman wićhgaycuran. Cay pacha ushyacänan junaj ima juchan cashantapis jurgapanga.

7 Sodoma marca runacunatapis, Gomorra marca runacunatapis, chay quinran marca runacunatapis Tayta Diosninchi mana upij ninaćhu ñacaycächin llapanchi ricacunanchipaj. Paycuna mana wiyacur, jucwan-jucwan cacuran. Marca-pingay cawaran.

8 Paycuna imaman ćhayash captinsi, chay pantachicujcunapis: «Tayta Diosninchi ricaripamasha» nir marca-pingay cawarcaycan. Washäcuj Jesústapis pampaman ćhurarcaycan. Tayta Diosninchipa anjilnincunatapis ashllir ushyarcaycan.

9 Mayur anjil Miguelmi ichanga Moiséspa ayanta supaywan jićhunacurpis, mana ullgüparanchu. Manchäga niran: «Supay, quiquin Tayta Diosninchi piñacushunqui.»

10 Pantachicujcunam ichanga imata rimashantapis mana tantiyar, pitapis pampaman ćhuran. Ricaycarsi, uywacuna-jina imatapis mana tantiyanchu. Chaypis tucuyta ruran ushyacayman ćhayanallanpaj.

11 Paycuna llaquipaypaj ñacanga. Caínpa llupinpa jatin. Balaampa llupinpa jatir, jillay-raycullar imatapis ruran. Coré-jina Tayta Diosninchita ticrapacushanpita wañuytapis taringa.

12 Alli ricanacur micupacäriptiquipis, pantachicujcuna pingaypaj imatapis manacajcunallata ruran. Manchapacuytapis mana yaćhanchu. Shungun yarpashallanta imatapis ashin. Yangalla alli-tucunpis. Pantachicujcuna alli-tucur purishanpita tincuchiypa tantiyacushun. Tamya jallarinan wichan pucutayta ricar: «Allipaj tamyamunga» nir cushicunchi. Pucutayta wayra jucläpa apacuptinmi ichanga: «Pucutay yangalla ricarimusha» ninchi. Rüta yüra wayunan wichanpis: «Mishquita micushun» nir cushicunchi. Chaquishta tarirmi ichanga, llaquicunchi: «Chaquish captin, sapirichun» nir.

13 Mayu ćhayar pushgaynin ricarishan-jina pantachicujcunapis manacajcunallata rurar, pingayman ćhayan. Shicwaj istrïlla illaricäcushan-jina pantachicujcunapis chacaj pachaman illarijpaj ćhayanga.

14 Pantachicujcuna ñacananta musyachicur, Adánpa willcan Henocpis niran:

«May-may anjilnincunawan Tayta Diosninchi shaycamunga.

15 Llapan runapa juchanta jurgapänanpaj shamunga.

Jucha aparicujcunata, pampaman ćhurajcunata, llapantam ñacayman ćhayachingapaj.

Juchaćhu arushanman-tupu, ashllicushanman-tupu ñacachingapaj.»

16 Pantachicujcuna imallapitapis ullguycan. Imapitapis jagayaycan. Shungun munashallanta ashiycan. Imatapis munarmi ichanga, pitapis allitupan. Cushichipan.

Irmänucunata piñapashan

17 Wawacuna, nuwanchim ichanga Taytanchi Jesucristupa shiminta ama jungashunchu. Caćhancunawan shiminta tantiyachimashcanchi.

18 Paycuna niran: «Jesucristu cutimunanpaj wallcana pishiptin, runacuna mana manchapacunganachu. Manchäga Tayta Diosninchita ashllinga. Shungun munashallanta imatapis ruranga.»

19 Paycuna chiquinacuyllaćhu, irmänucunata raquicächiyllaćhu arun. Mana Espíritu Santupa maquinćhu cawar, quiquinpa shungun munashallanta imatapis ruran.

20 Irmänucunallau irmänu, nuwanchim ichanga Tayta Diosninchiman sumaj yupachicushun. Shungun munashallanta rurar, juc shungulla cawashun. Espíritu Santu shacyächimashanchiman-tupu Tayta Diosninchita mañacushun.

21 Tayta Diosninchi llaquiycämaptinchi, maquillanćhu cawashun. Taytanchi Jesucristupis llaquipaycämanchi. Cutimur, shuntacamäshunpaj

maquinćhu imaycamanpis cawananchipaj. Chaymi mana yamacällar shuyäcushun.

22 Llutäpacujcunata llaquipar, tantiyachicushun Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunanpaj.

23 Supaypa maquinćhu purijcunatapis jishpichishun Tayta Diosninchipa maquillanćhu cawananpaj. Manchäga ninaćhu ñacangapaj. Juchaćhu arujcunata llaquiparsi, llupinpa ama jatishunchu. Runapa rurin müdanan janra cashan-jina paycunapa shungunpis janra. Juchallaćhu arun. Chaymi llaquipar, juchan mana aypäshunayquipaj Tayta Diosninchita manchapacunquiman.

Cartapa ushyanan

24-25 Wawacuna, Tayta Diosnillanchita imay-imaypis alliman ćhuraycullästhun. Payga shungun munashanta imatapis camacächin. Payman pipis mana tincunchu. Payga sumaj munayniyuj. Munayniyuj jucha aparicuypita jishpichimänanchipäpis, juchaynajta ricay ñawinman ćhayachimänanchipäpis. Quiquinmi Taytanchi Jesucristuta caćhamusha washämänanchipaj. Paypa ñaupanman ćhayar, jatunpa cushicushunpaj. Chaynuy caycullächun.

San Juan ricapacushan

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay libruta isquirbiran. Paypita musyayta munar, San Juan librupa jallarinanta liguinqui. Payga isquirbiran Asia quinranćhu janćhis marcaćhu jutucaj irmänucunaman. Chay wichan irmänucuna juyupa ñacarcaycaran. Jesúsman yupachicushanpita Roma marcapa mandajnin jaticaćhar ushyaran. Chaymi Jesúsman yupachicuyta mana munaranchu. Juantapis ñacachishpan lamar ćhaupin Patmos marcaman jarguran. Chayćhu caycar, irmänucunata shacyächinanpaj, Jesúsman sumaj yupachicunanpaj llapan ricapacushanta isquirbiran.

Juan isquirbiran:

- Tayta Diosninchi ricapacachishanpita, quiquin Tayta Jesústa ricashanpita, janćhis marcaćhu irmänucunaman cartacunanpita: *Apocalipsis 1.1-20*.
- Janćhis marcaćhu jutucaj irmänucunaman cartacur waquinta allićhu jurgushanpita, waquinta piñapashanpita: *Apocalipsis 2.1-3.22*.
- Janaj pachaćhu Tayta Diosninchita manchapacujcunata ricashanpita: *Apocalipsis 4.1-11*.
- Tayta Diosninchipa Uyshan pitush papilta quipsariptin ñacaycuna ricarimunanpita: *Apocalipsis 5.1-6.17*.
- Washänanpaj wawancunata Tayta Diosninchi chäpachishanpita: *Apocalipsis 7.1-17*.
- Janćhis curnïtata anjilcuna tucamuptin janćhis castaraj ñacay ricarimunanpita: *Apocalipsis 8.1-11.19*.
- Washäcuj Jesústa mayur Supay ićhipuyta munashanpita: *Apocalipsis 12.1-18*.
- Runacunata waräcuy chäpachishanpita: *Apocalipsis 13.1-18*.
- Tayta Diosninchi ullgushpan janćhis anjilninwan runacunata ñacachinanpita: *Apocalipsis 14.1-16.21*.
- Tayta Diosninchi llapan runapa juchanta jurgapänanpita, ñacayman ćhayachinanpita, Supayta shapshicu-masintinta ñacachinanpita: *Apocalipsis 17.1-20.15*.
- Cay pachatapis janaj pachatapis mushujta Tayta Diosninchi camacächishanpita, mushuj pachaćhu Tayta Diosninchiwan wawancuna cushish cawananpita, Jesús cutimunanpita, wawancuna shiminta wiyacullar cawananpita: *Apocalipsis 21.1-22.21*.

Jallarinan

1 Tayta Diosninchi Jesucristuta musyachiran: «Ima-imatapis camacächinäta llapan wawäcunata musyachinqui» nir. Jesucristuna anjilninwan mincaynin Juanta musyachiran.

2 Juanna llapan shungunwan willapäcusha: «Wiyashäpis, ricashäpis Tayta Diosninchipa shiminmi. Jesucristu llapantapis sumaj tantiyachimasha» nir.

3 Chaymi pipis Jesucristu musyachicushan libruta liguipar, cushicärinman. Liguishanta wiyajcunapis wiyacur, cushicärinman. Paycunata Tayta Diosninchi sumaj yanapan. Camacächinan jananchićhüna caycan.

4-5 Irmänucuna, nuwa Juan cartacaycallämü. Asia quinranćhu janćhis marcaćhu jutucaj irmänucunata wamayä. Jamcunapaj mañacü:

«Tayta Diosninchi cawajmi.
Imaypis mana ushyacajmi.
Cananga cutimungapaj.
Paypa ñaupanćhu Espíritu Santupis, Washäcuj Jesúspis llaquipayculläshunqui.*
Alli-allilla cawaycachilläshunqui.
Tayta Diosninchi camacächishanta musyar, Jesucristu musyachimanchi.
Paymi puntata cawarisha imaypis mana wañunanpaj.
Llapan runacunata auturdänintinta maquinćhu purichin.
Payga llaquipämanchi.
Nuwanchi-raycur rusćhu wañur, juchanchicunapitapis jishpichimashcanchi.
6 Maquinćhüna charämanchi.
Tayta Diosninchipa mandunta rurar, cüra cayman ćhuramashcanchi llapan runapaj mañacapunanchipaj.
Chaymi Jesucristuta imay-imaypis alliman ćhurayculläshun.
Munayniyuj cayninga imay-imaypis ama ushyacächunchu.
Chaynuy caycullächun.
7 Wiyacäriy. Jesús pucutay jananpa shaycämun.
Llapan runa ricanga.
Tucsiypa wañuchijcunapis ricanga.
Ricar, chay-tucuyćhu llaquicuywan runacuna waganga.
Chaynuy caycullächun» nir.

8 Llapanpaj Munayniyuj Tayta Diosninchi nin: «Imay-imaypis cawajmi cä. Imaypis mana ushyacashächu. Cutiycamüna.* Llap-llapanpaj munayniyuj caycä.»

Tayta Jesús Juanta ricaripushan

9 Irmänucuna, nuwa Juanmi caycä. Llapanchi Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaycanchi. Jesús-janan ñacaycanchi. Cutimunantapis mana yamacällar shuyarpaycanchi. Nuwata lamar ćhaupin Patmos marcaman jargumaran Tayta Diosninchipa shiminta willapäcushäpita, Jesús-janan willapäcushäpita.*

10 Chayćhu caycar Jesús cawarishan dumingu junaj Espíritu Santu charicarcamaptin, jipäćhu rimamujta curnïta suynamujta-niraj wiyarä.

11 Wiyacächiypa nimaran: «Ricashayquicunata llapanta libruman isquirbinqui. Jinarcur janćhis marcaćhu jutucaj irmänucunaman apachinqui. Apachinqui Asia quinranćhu Éfeso marcaman, Esmirna marcaman, Pérgamo marcaman, Tiatira marcaman, Sardes marcaman, Filadelfia marcaman, Laodicea marcaman.»

12 Chaura pï rimashantapis ricanäpaj juclla ticrärirä. Ticrar, juripita janćhis lamparinta ricarä. 13 Lamparincunapa ćhaupinćhu ćhaqui puntancaman yuraj müdanash runaman ricchacuj ićhiraycaran.* Jasgu watun juripita caran.

14 Ajchan achic-achicyaycaj raju-jina yuraj caran. Ñawin nina-jina ratataycaran.

---

* **1:4-5** «Espíritu Santu» ninanta griego rimayćhu: «janćhis espíritu» nin. «Janćhis» nir sumaj-sumaj alli cashanta tantiyachicun. * **1:8** Griego rimayćhu: «Alfa, Omega» nin. Chaynuy nishan imay-imaypis cawashanwan, imaypis mana ushyacashanwan tincun. * **1:9** Patmos marca carsil-yupay caran. * **1:13** «Runaman ricchacuj» nir Washäcuj Jesúspaj yarpaycaran.

15 Ćhaquincunapis wayllash brunsi-jina achic-achicyaycaran. Rimashanpis
ćhayash mayu-jinaraj caruman wiyacaran.
16 Dirïcha-caj maquinwan janćhis istrïllacunata charaycaran. Shimin-
pita ishcanläpa afilash cuchillu llucshiraycaran. Jajllan inti-jina achic-
achicyaycaran.
17 Runaman ricchacujta ricar, wañucäcurä. Ichanga dirïcha-caj maquinwan
yataycamar, nimaran:
«Ama manchacuychu. Cawajmi caycä. Imaypis mana ushyacashächu.
18 Imay-imaypis cawacü. Wañuymanpis ćhayashcä. Cananmi ichanga imay-
imaypis cawacushaj. Wañuypis, chacaj pachapis maquïćhu caycan. Pitapis
cawachïman.
19 Cartacur, llapan ricashayquita isquirbinqui. Canan wichan ima cashan-
tapis, shamuj watacuna ima canantapis musyachinqui.
20 «Canan tantiyachishayqui. Maquïćhu charashä janćhis istrïlla janćhis
täpaj anjilcunawan tincun. Paycuna janćhis marcaćhu jutucaj irmänucunata
täpaycan. Maquïćhu charashä janćhis juri lamparinna janćhis marcaćhu
jutucaj irmänucunawan tincun.»

2

Éfeso marcaćhu jutucaj irmänucunata cartacushan

1 Éfeso marcaćhu jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:
«Jesúsga janćhis istrïllata dirïcha-caj maquinćhu charaycan. Janćhis juri
lamparin ćhaupinćhu puriycan. Paymi nishunqui:
2 ‹Ima-imata rurar cawashayquitapis ricashcä. Nuwa-janan
ñacashayquita musyä. Wañuy-caway wiyacamashayquitapis musyä.
Juchaćhu arujcunatapis mana ćhasquipashcanquichu. Caćhä-tucujcunata
llullacushantapis taripushcanqui.
3 Ćhasquicamashayqui-janan ñacachishuptiquipis, mana
caćharimashcanquichu. Mana yamacällar shimïtapis wiyacushcanqui.
4 Chaypis llaquicü. Janan shungullana manchapacarcaycämanqui.
Quiquiqui-purapis mana llaquipänacärinquinachu. Shimïta ćhasquicushayqui
wichan llapan shunguyquiwan manchapacamarayqui. Quiquiqui-purapis
sumaj llaquipänacärirayqui.
5 Cananga jasacar, carupayllapa ama purinquimanchu. Manchäga
wanacärinquiman. Ñaupata llaquipayta yaćhashayquinuy cawanquiman. Lla-
pan shunguyquiwan shimïta wiyacunquiman. Mana wanacuptiqui, lam-
parinta upirachir illarachishä-jina jamcunatapis illarachishayqui.
6 Chaypis Nicolauspa jatirajnincuna ima-imata rurashantapis mana
aunipar, allita rurashcanqui. Nicolauscuna imata rurar cawashanga shun-
guyquimanpis, shungümanpis mana tincunchu.
7 « ‹Rinriyuj irmänucuna mayćhu juturarpis, Espíritu Santupa shiminta
wiyacunman. Juchacuyta munapächishanta ićhipujcunata quiquinpa
ñaupanman mana ushyacaj cawayman Tayta Diosninchi ćhuranga.
Cawachicuj yürapa wayuynintapis micuchinga.› »

Esmirna marcaćhu jutucaj irmänucunata cartacushan

8 Esmirna marcaćhu jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:
«Jesúsga cawacujmi. Mana ushyacajmi. Wañuyman ćhayasha.
Cawarimusha. Paymi nishunqui:

9 ‹Ñacashayquitapis, pishipacuyćhu cawashayquitapis ricaycä.
Chaypis puchuy-puchuy janancćhu cawaj-yupay carcaycanqui.
Ćhasquicäramashayquipita Tayta Diosninchi tariycächishunqui. Runacuna
washayquita rimashanmi ichanga rinrïman ćhayamusha. Washa rimaj Israel
runacuna yarpan: «Tayta Diosninchipa maquinćhu cawä. Wasinćhu juturä»
nir. Chaynuy yarparsi, Supaypa maquinćhu cawarcaycan.
10 Jamcunam ichanga ñacayta ama manchacärinquichu. Washa
rimajcuna supaypa munayninta rurar, waquinniquita carsilman
wićhgachishunquipaj shimïta wiyacushayquita musyapäshunayquipaj.
Camacaptin, ćhunca junajlla ñacachipärishunquipaj. Chaypis wañuy
ćhayapushuptiquisi Tayta Diosninchita mana wasguipaptiqui, mana ushyacaj
cawayta tarichishayqui.*
11 « ‹Rinriyuj irmänucuna mayćhu juturarpis, Espíritu Santupa shim-
inta wiyacunman. Juchacuyta munapächishanta ićhipujcuna wañurpis,
cawarimunga. Cawarimur, yapay mana wañunganachu. Manchäga imay-
imaypis Tayta Diosninchipa maquillancćhu cawanga.› »

Pérgamo marcaćhu jutucaj irmänucunata cartacushan

12 Pérgamo marcaćhu jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:
«Jesúsga ishcanläpa afilash cuchilluta charaycan. Paymi nishunqui:
13 ‹Juyashayqui marcaćhu llapan runata Supay maquichacusha.
Chaypis jamcuna llapan shunguyquiwan shimïta wiyacushcanqui.
Willacujni Antipasta wañuchiptinsi, mana wasguimashcanquichu.
14 Ichanga waquin rurashayquicuna shungüman mana tincunchu.
Musyapacuj Balaampa yaćhachishanta mana mićhashcanquichu. Balaamga
mandaj Balacta shimiyaran: «Israelcunata juchaman jancćhay. Uywata pishtar
jircacunata jaraycur, mallichinacuchun.* Jucwan-jucwan cacuptinpis,
mana imananchu» nir.
15 Chaynuypis waquinniqui pantachicuj Nicolauspa jatirajnincunapa
shiminta ćhasquicärishcanqui.
16 Cananga wanacäriy-llapa. Manchäga juclla shamur, shimïpita llucshij
ishcanläpa afilash cuchilluwan mana wanacujcunata ñacachishaj.
17 « ‹Rinriyuj irmänucuna mayćhu juturarpis, Espíritu Santupa shiminta
wiyacunman. Juchacuyta munapächishanta ićhipujcunata pacaraj manäwan
cawachishaj. Yuraj rumitapis jushäpaj. Chayćhu pipis mana ricsishan
mushuj juti isquirbiraycan. Chay jutita rumita ćhasquijcunalla ricsingapaj.›
»

Tiatira marcaćhu jutucaj irmänucunata cartacushan

18 Tiatira marcaćhu jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:
«Jesúsga Tayta Diosninchipa Wawanmi. Ñawinpis nina-jina ratataycan.
Ćhaquinpis brunsi-jina achic-achicyaycan. Paymi nishunqui:
19 ‹Ima-imata rurar cawashayquita ricaycä. Yarparämashayquita,
yupachicamashayquita, llaquipänacushayquita, quiquiqui-pura
yanapänacushayquita musyä. Maquïćhu cawar ima ñacayman ćhayarsi,

* **2:10** Castillänućhu waquin riman: «corona» nir waquinna: «premio» nir. Unay wichan curünata jaćhallapita pilltaj. Jinarcur juc runapa umanman jatipaj: «Llapanta ićhipushcanqui. Llapanta llallishcanqui» nir.

* **2:14** Griego rimayćhu «ídolo» nir tantiyaj Tayta Diosninchita jungaycur imamanpis yupachicushanta, manchapacushanta. Imamanpis yupachicushanta ricananpaj imaman ricchacujcunata ruraj.

mana yamacämanquichu. Manchäga shungü munashanta waran-waran
rurarcaycanqui.
20 Chaypis waquin rurashayquicuna shungüman mana tincunchu.
¿Imanirraj juchaćhu aruj warmi Jezabelta mana mićhanquichu? Payga
wawäcunata pantachir niycan: «Tayta Diosninchipa shiminta willacü.
Jucwan-jucwan cacushansi mana imananchu. Jircatapis manchapa-
cushuwan. Uywata pishtar, jircata jarashantapis mallichinacushuwan»
nir.*
21 Chay warmi wanacunanta munar, mayna willapashcä. Chaypis
runacunawan cacur puricuycan.
22 Chaymi juyu jishyaman ćhayachishaj. Sumaj ñacachishaj. Runan-runan
puricuj warmiwan cacujcunatapis mana wanacushanpita ñacachishaj.
23 Wañurachinäpaj Jezabelpa llupinpa jatijcunaman jishyata ćhayachishaj.
Chayraj chay-tucuy marcaćhüpis jutucaj irmänucuna llapan runapa
shungunta musyapashäta tantiyacunga. Llapaniquita ima-imatapis
rurashayquiman-tupu allimanpis, mana allimanpis ćhayachishayqui.
24 Waquinniquim ichanga Jezabelpa shiminta mana
ćhasquipashcanquichu. «Jezabelshi Supaypa shungun yarpashanta yaćhachin»
niptinpis, mana ćhasquipashcanquichu. Chaymi piñapänaj mana camacanchu.
25 Ichanga cutimunäcaman shimïta ama junganquichu.
26 Juchacuyta munapächishanta ićhipujcunata cutimunäcaman shimïta
wiyacamaptin, marcacunata mandananpaj ćhurashaj. Mandäshinäpaj Papänï
ćhuramashan-jina paycunatapis mandaj cayman ćhurashaj.
27 Wiyacamajcunapa maquinman ćhuraptï, jïru garutiwan mana wiyacu-
jcunata ñacachingapaj. Allpa mancata japllurij-jina ushyarachingapaj.
28 Llapanta ićhipushanpita waraj istrïllatapis jushäpaj.
29 « ‹Rinriyuj irmänucuna mayćhu juturarpis, Espíritu Santupa shiminta
wiyacunman.› »

3

Sardes marcaćhu jutucaj irmänucunaman cartacushan

1 Sardes marcaćhu jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:
«Jesúsga maquinćhu Espíritu Santuta purichin. Janćhis istrïllatapis
maquinćhu charaycan.* Paymi nishunqui: ‹Ima-imata rurar
cawashayquita musyä. Runacuna: «Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu
alli cawarcaycan» nishuptiquisi, jungaycäramashcanqui. Wañush-jina
carcaycanqui.
2 Sumaj yarpaćhacunquiman. Mana wañunayquipaj shimïta wiyacun-
quiman. Janan shungulla wiyacuptiqui, Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu
mana allitachu ruraycanqui.
3 Ñaupata Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicärirayqui. Shunguyquica-
man ćhayaran. Cananpis wiyacunquiman. Jucha aparicushayquipita wana-
cunquiman. Manchäga suwa-jina mana yarpashpita ćhayapushayquipaj.

---

* **2:20** Tayta Diosninchipita witicurir jucman yupachicujcunata tincuchij jucwan-jucwan puricujcunawan. Chaynuy ricsij Tayta Diosninchita jananpachiptin. * **3:1** Espíritu Santupita rimar, griego rimayćhu: «Tayta Diosninchipa janćhis espíritu» nin. Janćhis istrïlla rimashanpita Apocalipsis 1.20-ta ricanquiman.

4 Waquinniquim ichanga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy
cawarcaycanqui. Chaymi yuraj müdanash purïshimänayqui camacan.*
5 Juchacuyta munapächishanta ićhipujcunata yuraj müdanata ushtupanga.
Cawajcunapa jutincuna isquirbirashan acta librüpita mana imaysi il-
larachishächu. Manchäga Papänïpa ñaupanćhu, anjilcunapa ñaupanćhu nishaj:
«Nuwaman yupachicaman. Maquïćhümi cawan.»
6 « ‹Rinriyuj irmänucuna mayćhu juturarpis, Espíritu Santupa shiminta
wiyacunman.› »

Filadelfia marcaćhu jutucaj irmänucunaman cartacushan

7 Filadelfia marcaćhu jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:
«Jesúsga Tayta Diosninchipa juchaynaj Wawanmi. Shimin nishanta
ćharcuj. Mandaj Davidpa willcan car, marcantapis maquinćhu purichin.
Wasiyuj lläbita charashan-jina marcapa lläbinta maquinćhu charaycan.
Puncunta quićhaptin, pipis mana wićhganmanchu. Wićhgaptinpis, mana
quićhanmanchu. Paymi nishunqui:
8 ‹Ima-imata rurar cawashayquita musyä. Ima allish shimïta wiyacush-
canqui. Runa-masiqui juyu ñawinpa ricashuptiquisi, mana wasguimashcan-
quichu. Cananga shungü munashanta ruranayquipaj puncuta quićhashä-
jina pipis mana chapata rurashunquipänachu.
9 Chiquicuj Israelcunatam ichanga ñacachishaj. Paycuna: «Israel runa
cashpä Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli cawä» nirpis, Supaypa wawan
carcaycan. Chaymi paycunata pingayman ćhayachishaj. Chayraj jamcunata
alli ñawïpa ricashajta tantiyacur, ñaupayquićhüpis jungurpacuycungapaj.
10 Tayta Diosninchi runapa shungunta musyapashan wichan llapan
runa ñacananpaj camacächinga. Ñacay captinsi, mana yamacaypa shimïta
wiyacamashayquipita washäshayqui.
11 Cutiycamüna. Shimïta wiyacuptiqui, mana ushyacaj cawayta tarin-
quipaj. Ñaupäman ćhayanayquipaj pipis mana chapäshunquipächu.*
12 Juchacuyta munapächishanta ićhipujcunata wasinćhu Tayta Diosninchi
cawachinga. Chaypita pipis mana cuyuchinganachu. Manchäga jananćhu
isquirbishaj: «Caycuna Tayta Diosninchipa wawan. Mushuj Jerusalén mar-
caćhu tiyan. Chay marca Tayta Diosninchipa marcanmi. Janaj pachapita
yarpamunga. Quiquïpa mushuj jutïtapis ćhurapushaj» nir.
13 « ‹Rinriyuj irmänucuna mayćhu juturarpis, Espíritu Santupa shiminta
wiyacunman.› »

Laodicea marcaćhu jutucaj irmänucunaman cartacushan

14 Laodicea marcaćhu jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:
«Jesúsga ima-imatapis camacächij captin, jutichaparan: ‹Chaynuy cay-
cullächun› nir. Tayta Diosninchipa shimintapis llap-llapanta willacun.
Tayta Diosninchi Jesúswan-ima llap-llapanta camaran. Jesúsmi nishunqui:
15 ‹Ima-imata rurar cawashayquitapis musyä. Jamcuna janan
shungulla ćhasquicäramashcanqui. Wasguimar, juclla wasguiramanquiman.
Ćhasquicamar, llapan shunguyquiwan ćhasquicamanquiman.
16 Janan shungulla ćhasquicamajcunata ricaytapis mana munallächu.
Chaypitam jamcunata millanäcü.

---

* **3:4** Yurajpaj rimar, chay wichan tantiyaj Tayta Diosninchipa ñaupanćhu cawashanpaj, cushicushan-
paj, imatapis ićhipushanpaj. * **3:11** Apocalipsis 2.10-ta ricanquiman.

17 Puchuy-puchuy janańchu cawashallayquiman yupachicunqui. Rasunpa cuyapaypaj carcaycanqui. Waccha canqui. Pishipacuj. Japra. Jalapaćha.
18 Rasunpa puchuy-puchuy janańchu cawayta munar, shimïta llapan shunguyquiwan ćhasquicunquiman. Shimïga juriwan tincun. Nuwapita rantishayqui juriga ninaćhu chulluchish caycan. Jalapaćha puriyta mana munarpis, shungü munashannuylla cawanquiman. Shungü munashanta rurayga yuraj müdanawan tincun. Chaymi yuraj müdanash purir, mana pingacullar cawanquipaj. Japra cayta mana munarpis, shungü yarpashanta tantiyacunquiman. Shungü yarpashanga ñawi jampiwan tincun. Ñawiqui jampish captin, shungü yarpashantapis tantiyacunquipaj.
19 Shungüman tincujcunatam alli cawananta munar, piñacü. Llaquipashpa willapä. Chaymi llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita wiyacäriy. Jucha aparicushayquipita wanacäriy.
20 Sumaj tantiyacunquiman. Puncupita jayacuj-jina jamcunata jayaycaj. Jayashäta wiyar ćhasquicamaptiqui, yaycurir yanagäshayqui. Micur upur juyäshun.
21 Juchacuyta munapächishanta ićhipujcunata mandäshimänanpaj lädüman jamachishaj. Nuwatapis shiminta wiyacur juchacuyta ićhipushäpita Papänï mandäshinäpaj lädunman jamachimasha.
22 « ‹Rinriyuj irmänucuna mayćhu juturarpis, Espíritu Santupa shiminta wiyacunman.› »

4

Janaj pachaćhu Tayta Diosninchita manchapacushan

1 Chaypita ricapacuynilläćhu ricäriptï, janaj pachaćhu puncu quićharaycamuran. Yapay curnïta suynamuj-niraj rimaramujta wiyarä. Nimaran: «Cayman jigamuy. Canan ima-ima canancunatapis ricachishayqui.»
2 Niycaptillan, Espíritu Santu aptacarcamaran. Janaj pachaćhüna mayur mandajpa jamananta ricachimaran. Juc jamaraycaran.
3 Jamarajga chillap-chillapyaycaran. Achic-achicyaycaj turmanya tumaparaycaran.*
4 Ishcay ćhunca ćhuscuwan (24) jamanacunapis mandajpa jamananta tumaparaycaran. Jamanancunaćhu ishcay ćhunca ćhuscuwan (24) mayurcuna yuraj müdanash, juri curünash jamarpaycaran.
5 Mayur mandajpa jamananpita illagu achicyaypa-achicyämuran. Rimamujcunapis wiyacächimuran. Räyupis bunruruypa-bunrurur pashtamuran. Ñaupanćhu janćhis lamparincuna rataycaran. Achquicunaga Espíritu Santuwan tincun.*
6 Mandajpa ñaupanćhu jatun yacu püsu-niraj caycaran. Ichanga chipchipyaycaj chuya yacu ricacaran.

Ćhuscu cawajcunapis intïru janańchu ñawiyuj-camalla mandajta tumaparaycaran.
7 Cawajcuna juc-niraj-juc-niraj caran. Juc caran liyun-niraj, jucna türuniraj, jucna runa-niraj, jucna päriycaj anca-niraj.

---

* **4:3** Waquin runacuna rumi ima-niraj-ima-niraj cashantapis sumaj ricsin. Chaymi rumipa culurninpita jutinta ćhurapan. * **4:5** Apocalipsis 1.4-ta ricanquiman.

8 Ćhuscun cawajcuna sujta cäpayuj-caman, ñawincunapis intïru jananćhu
caran. Pagas-junajpis mana jamallar Tayta Diosninchita manchapacushpan
cantarcaycaran:
«Tayta Diosnillanchi juchaynaj caycan.
Alli cawayninman pipis mana tincunchu.
Paynuyga mana canchu, mana canchu, mana canchu.
Paylla llapanpaj munayniyuj.
Imaypis cawacuj.
Mana ushyacaj.
Cutiycämuj.»
9 Jamananćhu jamaraycaj mandajta: «Imaypis mana ushyacanquipächu»
nir cawajcuna cantaycaptin, alliman ćhuraptin, cushicuptin,
10 ishcay ćhunca ćhuscuwan (24) mayurcunapis jungurpaycur alliman
ćhurarcaycaran. Maquinćhu cawashanta musyachir curünanta pampaman
ćhuraycur, cantarcaycaran:
11 «Taytallau Tayta,
Llapan runa manchapacuyculläshunqui.
Llapan runa allillaman ćhurayculläshunqui.
Munayniyuj cashayquipita alli ñawinwan ricayculläshunqui.
Llap-llapanta camashcanqui.
Ima-aycacunapis munaptiquiraj, ricarisha.
Jamllapita imapis cawan» nir.

5

Pitush papilta Washäcuj Jesús quićhashan

1 Chaypita jamananćhu jamarajpa dirïcha-caj maquinćhu pitush papilta
aptaraycajta ricarä. Papilćhu jananpa rurinpa isquirbiraycaran. Ichanga
pipis mana quićhananpaj janćhis pachapa sïrawan lagaraycaran.
2 Mayur anjiltapis ricarä. Payga wiyacächiypa tapucuran: «¿Cay papilta
paćhgananpaj mayganiquitaj munayniyuj? ¿Quićhananpaj mayganiquitaj ca-
macan?» nir.
3 Papilta quićharcur liguinanpämi ichanga janaj pachaćhüpis, cay
pachaćhüpis, pacha rurinćhüpis pipis mana caranchu.
4 Papilta quićhananpaj pipis mana captin, juyupa llaquicur wagarä.
5 Chaura juc mayur runa nimaran: «Ama wagaynachu. ‹Judápa willcanpita
yurij liyun› mandaj Davidpa allicaj willcan llapanta ićhipusha. Paymi mu-
nayniyuj janćhis sïrata quipsarcur papilta quićhananpaj.»
6 Ricaycashäćhu manta Uyshata pishtar ushyash caycajta ricarä.* Chaypis
mandajpa jamananpa ñaupallanćhu, ćhuscu cawajcunapa ćhaupinćhu, ish-
cay ćhunca ćhuscuwan (24) mayurcunapa ćhaupinćhu cawaycar ićhiraycaran.
Uyshapa wajrancunapis, ñawinpis janćhis caran. Janćhis ñawi Espíritu San-
tuwan tincun. Tayta Diosninchi Espíritu Santuta cay pachaman caćhamuran
llapan runata ricananpaj.
7 Uyshana mandajpa jamananman aywarcur, jamaraycajpa maquinpita
pitush papilta ćhasquiran.

* **5:6** Apocalipsis librućhu: «Uysha» nir runacuna yarpaj Jesucristupaj. Payga runacunata washänan-raycur wañuyman ćhayasha. Uyshata pishtashan-jina caway-bïdanta Tayta Diosninchita jarasha.

8 Papilta ćhasquircuptin, Uyshapa ñaupanman ćhuscu cawajcunapis, ishcay
ćhunca ćhuscuwan mayurcunapis jungurpacuycuran. Llapanmi arpanwan-
caman caran. Juri cüpacunawan insinsutapis aparan. Insinsuga Tayta Dios-
ninchita wiyacujcuna mañacushanwan tincun.
9 Pitush papilta ćhasquiptin, mayurcunapis, cawajcunapis Uyshata alliman
ćhuraycur mushuj alabansata cantaycaran:
«Taytallau Tayta, munayniyujmi canqui pitush papilta ćhasquinayquipaj,
sïrata quipsarinayquipaj.
Uyshata pishtashan-jina pishtashcashunqui llapan runata rantiypa-yupay
jishpichinayquipaj.
Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpaj yawarniquiwan runacunata
jishpichishcanqui.
Paycuna ima casta captinpis, ima rimayta rimaptinpis, may marcapita
captinpis, may runa captinpis, llapantam llaquipanqui.
10 Tayta Diosninchipa mandunta ruranapaj camacächishcanqui.
Llapan runata marcantinta maquinćhu purichinanpaj mandaj cayman
ćhurashcanqui.
Runa-masinta mañacapunanpaj cüra cayman ćhurashcanqui.»
11-12 Chaypita ricäriptï, may-may anjilcunatapis wiyarä. Yupaysi mana
atipaypaj caran. Paycuna intïru jananćhu ñawiyuj cawajcunawanpis, ish-
cay ćhunca ćhuscuwan mayurcunawanpis, jamananćhu jamaraycaj mandajta
tumaparaycasha. Llap-llapanmi juc shimilla mañacurcaycaran. Alliman
ćhurarcaycaran:
«Uyshata alli ñawinwan llap-llapan ricanman.
Runacunata washänan-raycur pishtaypa wañuyman ćhayashanpita alli
ñawinwan ricanman.
Paymi munayniyuj.
Llapan ima-aycapis maquinćhu caycan.
Yarpayniyuj.
Camacächij.
Llapan alli ricanman.
Llapan alliman ćhuranman.
Llapan allićhu jurgunman» nir.
13 Chaypita juc alabansata wiyarä. Janaj pachaćhu cawajcunapis, cay
pachaćhu cawajcunapis, pacha rurinćhu cawajcunapis, yacucunaćhu cawa-
jcunapis cantarcaycaran. Llap-llapanmi jamananćhu jamarajtapis, Uyshat-
apis juc shimilla niycaran:
«Taytallau Tayta, Uyshallau Uysha,
Imay-imaypis allićhu jurgush caycullächun.
Alliman ćhuraycullächun.
Alli ricash caycullächun.
Munayniyuj caycullächun.»
14 Chaura: «Chaynuy caycullächun» nir ćhuscu cawajcuna auniptin, ishcay
ćhunca ćhuscuwan mayurcunapis manchapacushpan jungurpacaycäriran.

6

Pitush papilpa jarachanta quipsashan

1 Chaypita ricäriptï, Uysha juc sïrata quipsariran papilta liguinanpaj.
Quipsariptin, ćhuscu cawajcunapita räyu pashtamuj-jinaraj jucnillan wiy-
acächiypa jayacuran: «Llucshimuyna» nir.

2 Chaura juc murucu yuraj cawallun muntash, tucsicunan aptash llucshi-
ramuran. Curünata ćhasquicurcur, yapay aywaran llapanta magaj maquinćhu
purichinanpaj.
3 Papilpa ishcay-caj lagarashan sïrata Uysha quipsariptin, juc cawajna
jayacuran: «Llucshimuyna» nir.
4 Chaura juc murucu yawar-puca cawallun muntash llucshiramuran.
Chay murucuta jatun machïtinta aptaparcur, cay pachaman caćhamuran:
«Runacunata chiquinacachiy. Wañuchinacachiy» nir.
5 Papilpa quimsa-caj lagarashan sïrata Uysha quipsariptin, juc cawajna
jayacuran: «Llucshimuyna» nir. Chaura ricäriptï, juc murucu yana cawallun
muntash, balansan aptash llucshiramuran.
6 Ćhuscu cawajcunapa ćhaupinpita jucna rimaramuran: «Mućhuy cachun.
Runa cawananpaj quïlu rïgullapaj juc junaj aruchun. Quimsa quïlu
sibädallapaj juc jurnal aruchun. Ichanga wiratapis, bïnutapis ama ushy-
acächichunchu» nir.
7 Papilpa ćhuscu-caj lagarashan sïrata Uysha quipsariptin, juc cawajna
jayacuran: «Llucshimuyna» nir.
8 Chaura ricäriptï, ugui cawallu llucshiramuran. Muntarajpa jutin caran:
«Wañuy.» Runacunata wañuchir, chacaj pachaman ćhayachiran. Muntara-
jga llucshiran pullanta-yupay runacunata wañuchinanpaj. Marca-pura
wañuchinacuywan, mućhuywan, timpurij jishyawan, micucuj uywacunawan
wañuchiran.
9 Papilpa pichga-caj lagarashan sïrata Uysha quipsariptin, Tayta Dios-
ninchipa wasinćhu alli shungu runacunapa almancunata ricarä. Paycunata
Tayta Diosninchipa shiminta willapäcushanpitash, wiyacushanpitash runa-
cuna wañuchish caran. Almacunaga Tayta Diosninchipa jaracunan tullpa
puncunćhu caycaran.
10 Paycuna wiyacächiypa Tayta Diosninchita jayacuran: «Taytallau Tayta,
munayniyujmi canqui. Juchaynaj cashpayqui allillata ruranqui. Shimiquita
llapanta ćharcunqui. Juchallaćhu arujcunata, ¿imayraj juchanta jurgapun-
quipaj? Wañuchimashanpita, ¿imayraj ñacachinquipaj?» nir.
11 Tayta Diosninchina niran: «Shuyaycuyraj. Wañuchishushayqui-jina waquin
irmänucunatapis wañurachinga. Paycunata shungü munashanta ruraptin:
‹Chaycamalla› nishäcaman wañurachinga.» Chaynuy nir yuraj müdanata ush-
tuparan: «Ima juchayquipis mana canchu» nir.
12 Jinalla ricapacuynilläćhu ricapacuycarä. Papilpa sujta-caj lagarashan
sïrata Uysha quipsariptinna, pacha juyupa sicsicyacurcuran. Inti yana
chicruman, yana jacu-nirajman ticracuriran. Quillapis yawar pucaman
ticracuriran.
13 Shucucuy wayra rütata shicwachishan-jina istrïllacunatapis shucucuy
wayra cay pachaman shicwachimuran.
14 Janaj pachapis lluylluypa-lluyllucäcuran. Puntacunapis, yacu ćhaupinćhu
islacunapis wacpa-cayman witicuriran.
15 Chaura maćhaycunamanpis, chaga ćhaquincunamanpis llapan runa pacacu-
ran. Mandajcunapis, auturdäcunapis, capitancunapis, puchuy-puchuy
jananćhu cawajcunapis, munayniyujcunapis, piyuncunapis, pampa runacu-
napis llapanmi pacacuran.
16 Puntacunatawan chagacunata jayacuran: «Pacaycallämay, ari. Tayta
Diosninchitapis, Washäcuj Uyshatapis manchacü. Juyupa ullgucarcärisha.
17 Ullgucäcushan junaj ćhayamushana. Ñacachimaptinchi, ¿piraj ićhipunga?» nir.

7

Wawancunata Tayta Diosninchi chäpachishan

1-2 Chaypita ćhuscu anjilta ricarä. Anjilcuna cay pachapa ćhuscun cantunćhu
juc-caman ićhirpaycaran. Maquinćhu cay pachapis, yacucunapis caycaran.
Ñacachinanpäpis munayniyuj caran. Wayratapis chaparaycaran. Chaymi
pachatapis, yacucunatapis, yüracunatapis wayra mana pücaranchu. Chaura
juc anjilna inti jigamunanpita llucshiramuran. Maquinćhu cawaj Tayta
Diosninchipa chäpacunanta aptaraycaran. Ñacachicuj anjilcunatana wiy-
acächiypa jayacuran:
3 «Shuyaycuyraj. Tayta Diosninchipa wawancunataraj urcunćhu-caman
chäpashaj. Chaypitaraj cay pachatapis, yacucunatapis, yüracunatapis
ñacachinqui.»
4 Chaypita wiyarä: «Paćhac ćhuscu ćhunca ćhuscuwan waranga (144,000)
Israel runacunallata chäpanqui» nimujta.
5 Judá castacuna ćhunca ishcaywan waranga (12,000) chäpacuran.
Rubén castacuna ćhunca ishcaywan waranga (12,000) chäpacuran.
Gad castacuna ćhunca ishcaywan waranga (12,000) chäpacuran.
6 Aser castacuna ćhunca ishcaywan waranga (12,000) chäpacuran.
Neftalí castacuna ćhunca ishcaywan waranga (12,000) chäpacuran.
Manasés castacuna ćhunca ishcaywan waranga (12,000) chäpacuran.
7 Simeón castacuna ćhunca ishcaywan waranga (12,000) chäpacuran.
Leví castacuna ćhunca ishcaywan waranga (12,000) chäpacuran.
Isacar castacuna ćhunca ishcaywan waranga (12,000) chäpacuran.
8 Zabulón castacuna ćhunca ishcaywan waranga (12,000) chäpacuran.
José castacuna ćhunca ishcaywan waranga (12,000) chäpacuran.
Benjamín castacuna ćhunca ishcaywan waranga (12,000) chäpacuran.
9 Chaypita yupaysi mana atipaypaj runacunata ricarä. Chay-tucuy mar-
cacunapita, tucuy casta runacuna, tucuy-niraj rimajcuna juturpaycaran.
Tayta Diosninchipa ñaupanćhu, Uyshapa ñaupanćhu yuraj müdanash, palman
aptash ićhirpaycaran.
10 Juc shimilla wiyacächiypa jayacuycaran:
«Tayta Diosninchi munayniyuj.
Mandajpa jamananćhu jamaraycan.
Paymi jishpichimajninchi.
Uyshapis washämajninchi.»
11 Mandaj Tayta Diosninchipa jamananta llapan anjilcunapis, ishcay
ćhunca ćhuscuwan (24) mayur runacunapis, intïru jananćhu ñawiyuj ćhuscu
cawajcunapis tumaparaycaran. Llapanmi Tayta Diosninchita mancha-
pacur, jungurpacuycur niran:
12 «Chaynuy caycullächun.
Tayta Diosninchita imay-imaypis llapan manchapacunman.
Llapan alliman ćhuranman.
Payga yarpayniyuj.
Llaquipäcuj cashanpita llapan cushicunman.
Llapan alli ricanman.
Payga munayniyuj.
Camacächij.
Chaynuy caycullächun.»

13 Chaypita juc mayur runa tapumaran: «Yuraj müdanashcuna, ¿picunataj?
¿Maypitataj shamusha?» nir.
14 Tapumaptin, nirä: «Quiquiqui musyanqui, tayta.»
Payna nimaran:
«Paycuna juyupa ñacayta ićhipur, ćhayamusha.
Washäcuj Uysha wañuyninpa, yawarninta jarayninpa Tayta Diosninchi llapan juchantapis jungaycusha.
Cananga ima juchanpis mana canchu.
Chaypita yuraj müdananta ushtucusha.
15 Paycuna Tayta Diosninchipa ñaupanćhu juturpaycan.
Pagas-junajpis wasinćhu manchapacurcaycan.
Tayta Diosninchipis ćhaupinćhu juyar, maquillanćhu cawachinga.
Imaypis mana cać̌haringachu.
16 Paycuna mana imaypis yarganganachu.
Imaypis mana yacunanganachu.
Intipis mana rupanganachu.
Acaypis mana wapunganachu.
17 Tayta Diosninchipa maquinćhu cawar, mana llaquicunganachu.
Washäcuj Uyshapis Tayta Diosninchipa ñaupallanćhu caycar, waran-waran paycunata ricanga.
Uyshïru-jina sumaj ricanga.
Pashtaj yacuman pushanga.
Cawachicuj yacuta upuchinga.
Llaquishpan Tayta Diosninchi wiguincunatapis pichanga.»

8

1 Papilpa janćhis-caj lagarashan sïrata Uysha quipsariptinna, janaj pachaćhu juc ćhajćhanuy imapis mana wagacuranchu. Llap-llapallan upällacäcuran.
2 Chaypita Tayta Diosninchipa ñaupanćhu janćhis anjil ićhirpaycajta ricarä. Llapan anjil curnïtata ćhasquiran.
3 Juc anjilna juripita tacsha mancata apamuran Tayta Diosninchipa ñaupanćhu juri tullpaćhu insinsuwan saumachinanpaj. Juri mancanman achca insinsuta wiñaran Tayta Diosninchita jarananpäpis, irmänucuna mañacushanta ćhayachinanpäpis.
4 Anjil jaraptin, insinsupa jushtayninpis, irmänucuna mañacushanpis Tayta Diosninchiman ćhayaran.
5 Chaypita tullpapita tacsha mancaman anjil shanshata wiñaran. Jinarcur pachaman jitarpaycamuran. Mancata shanshantinta cay pachaman jitarpaycamuptin, räyupis bunruruylla pashtamuran. Rimamujcunapis wiyacächimuran. Illagupis achicyaypa achicyaran. Pachapis juyupa sicsicyaran.

Anjilcuna curnïtata tucamushan

6 Jinarcur janćhis anjilcuna camaricuran curnïtanta tucamunanpaj.
7 Juc anjil curnïtata tucaramuptin, yawarwan tallush tamyamuran ninapis, runtu tamyapis. Cay pachaćhu yüratapis, jiwatapis jircantinta pullanta-yupay rupariran.
8 Juc anjilna curnïtata tucaramuptin, jatun-caray puntata ratataycajta jatun lamar yacuman tunirachimuran. Chaymi yacu pullan-yupay yawarman ticracuriran.

9 Yacucunaćhu tiyajcunapis pullan-yupay wañuran. Büticunapis pullan-yupay ushyacaran.
10 Juc anjilna curnïtata tucaramuptin, janaj pachapita jatun-caray ratatay-caj istrïlla shicwamuran pullan-yupay mayucunaman, pullan-yupay yacupa ñawincunaman.
11 Istrïllapa jutin caran Asgaj. Chaymi yacu pullan-yupay asgacäcuran. Asgaj yacuta upur, achcaj runa wañuran.
12 Juc anjilna curnïtata tucaramuptin, intitapis, quillatapis, istrïllacunatapis jishya chariran. Jishya chariptin, pullan-yupay chacacäcuran. Pagas-junajpis inti, quilla, istrïllacuna yangallana achicyaran.
13 Jinalla ricapacuynïćhu ricapacuycarä. Chaypita anca päriycajta ricarä. Janajpita japariypa nimuran: «Wawallau wawïta. Waquin anjilcunapis curnïtata tucaramuptin, runacuna llaquipaypaj ñacanga. Quimsa anjilraj pishiycan curnïtata tucaramunanpaj.»

9

1 Juc anjilna curnïtata tucaramuptin, juc istrïlla cay pachaman shicwamu-jta ricarä. Chay istrïlla shapshicucuna wićhgarashan chacaj pachapa lläbinta ćhasquiran.
2 Chaura chacaj pachapa puncunta quićhariptin, jatun jurnupita jushtay llucshimuj-jinaraj yana jushtay ićhicarcamuran. Jushtay ićhicurcuptin, intipis mana achicyarannachu. Chacaräcuran. Wayrapis mana wayraranchu.
3 Jushtaypitana chucluscuna llucshimuran. Chay-tucuyman shillaran. Alacran canicushan-jina runacunata canicur, juyupa ñacachiran.
4 Chaypis chucluscunata Tayta Diosninchi niran: «Wawäcunata ama ñacachinquichu. Paycunapa urcun chäpacush caycan. Jiwacunatapis, jaćhacunatapis, yüracunatapis ama ushyanquichu.
5 Mana chäpacush runacunatam ichanga ñacaylla ñacachinqui. Pichga quillantin ñacachir, pitapis ama wañuchinquichu.» Alacran canicushan-jina chucluscuna canicushan juyupa nanaran.
6 Chay wichan juyupa ñacar wañuyta ashirsi, runacuna mana wañungachu. Wañucuriyta munarpis, wañuyta mana taringachu.
7 Cawallu maganacuyman aywaj-niraj chucluscuna caycaran. Umanćhu juri curüna-niraj jatiraycaran. Jajllan runapa jajllan-niraj caran.
8 Ajchanna warmipa ajchan-niraj caran. Quirunpis liyunpa quirun-niraj caran.
9 Intïru jasgunta chaparashan lätalla caran. Päriptin, may-may cawallu pututuylla aywaycaj-jina cäpancuna sir-siryaran.*
10 Ćhupanna alacranpa-jina casha punta caran. Canicur, pichga quillantin runacunata ñacachiran.
11 Chucluscuna chacaj pachaćhu mandaj juyu anjilpa maquinćhu puri-ran. Chacaj pachaćhu juyaj mandaj anjilta hebreo rimayćhu: «Abadón» nin. Griego rimayćhüna wañuchicuj captin: «Apolión» nin.
12 Caycaman punta-caj ñacay ćhayamun. Punta-caj ñacay ćhawaptinsi, ish-cayraj ćhayamunga.
13 Juc anjilna curnïtata tucaramuptin, Tayta Diosninchipa ñaupanćhu juri tullpapa ćhuscun isquïnanpita rimaramuran. Curnïta tucaj anjilta nimuran:

---

* **9:9** Griego rimayćhu: «cäru de guïrapita» riman. Chay wichan cawallu ishcay llantayuj cäruta janćhaj. Wañuchinacuyćhu murucucuna cärućhu aywaj.

14 «Jatun mayu Éufrates cantunćhu wataraj ćhuscu juyu anjilta pascamuy»
nir.
15 Pascaramuptin, ćhuscu juyu anjil llucshimuran murucucunawan
pullanta-yupay runacunata wañuchinanpaj. Unaypita-pacha chay watapaj,
chay quillapaj, chay junajpaj, chay ürapaj Tayta Diosninchi camacächish
caran.
16 Cawallun muntash murucucuna yupaysi mana atipaypaj caran. Chay-
chicaj cashanta wiyarä.*
17 Ricaptï, murucucunapa jasgunta chaparaj läta yawar puca, chacaj asul,
asujri-niraj jarwash caran. Cawallupa uman liyunpa uman-niraj caran.
Shiminpita llucshimuran jushtay, asujri, nina.
18 Cawallupa shiminpita llucshimuj jushtaypis, asujripis, ninapis
pullanta-yupay runacunata wañurachiran.
19 Cawalluga shiminwanpis, ćhupanwanpis runacunata wañuchiran.
Ćhupancuna canicuj curu-niraj caran. Canicur, runacunata juyupa ñacachiran.
20 Chaypis wañuypita jishpij runacuna jinallaraj juchata aparicuran.
Juchanpita mana wanacuranchu. Supaycunatapis, jircacunatapis tay-
tachacuran. Manchapacunanpaj jircaman ricchacujcunata maquinwan
rurash caran juripita, jillaypita, brunsipita, rumipita, jirupita. Rurashanga
mana ricanpishchu. Mana wiyanpishchu. Mana purinpishchu.
21 Chay runacuna jinalla wañuchicuycaran. Runa-masinta chiquishpan
chapa ruraycunaćhu aruycaran. Runapis, warmipis jucwan-jucwan cacuy-
caran. Suwacuycaran. Imapitapis mana wanacuranchu.

10

Unay willacujcuna rimashan ćharcucashan

1 Chaypita janaj pachapita munayniyuj anjil pucutay rurinćhu
yarpuycämujta ricarä. Umanta turmanya waćhcaraycaran. Jajllan inti-jina
achic-achicyaycaran. Ćhancan nina-jina warau-warauyaycaran.
2 Tacshalla pitush papilta aptaraycaran. Ichanga quićharaycaran. Dirïcha-
caj ćhaquin jatun lamar yacuman lluchcaraycaran. Isquirda-caj ćhaquinna
allpaman lluchcaraycaran.
3 Nircur liyun japarashan-jina jayacuran. Jayacuriptin, janaj pachapita
janćhis räyu pashtaramuran.
4 Janćhis räyu pashtamushanta apuntanäpaj caycaptï, janaj pachapita wiy-
acächiypa nimuran: «Räyu pashtamushanta pitapis ama willapanquichu.
Rimamushantaga ama apuntanquichu.»
5-6 Chaura aunishpan lamar yacuman, allpaman lluchcaraj anjil maquinta
janaj pachaman jugarcur niran: «Yarpashancunata Tayta Diosninchi ca-
macächinga. Payga imaycamanpis cawacuj. Llap-llapanta camasha. Janaj
pachata llapantinta camaran. Cay pachatapis llapantinta camaran. Yacu-
cunatapis llapantinta camaran. Shiminta ćharcungana. Juc junajpaj mana
jitapunganachu.
7 Chaymi juc anjil curnïtata tucaramuptin, shungun yarpashan ćharcucash
canga. Unaypita-pacha shunguncćhu pacarächishan yarpashanta willacujnin-
cunawan musyachicuran.»
8 Janaj pachapita rimamujga yapay nimaran: «Lamar yacuman, allpaman
lluchcaraj anjilman ayway. Aptarashan quićhash papilta mañacamuy.»

* **9:16** May-may murucucuna 200,000,000 caran.

9 Nimaptin, anjilman aywarä: «Tacsha papilta juycallämay, ari» nir. Anjilna
nimaran: «Catay. Micuy. Micuptiqui, sumaj mishquinga. Paćhayquitam
ichanga juyupa asgächinga.»
10 Chaura tacshalla papilta ćhasquircur, änir micucurcurä. Micuptï, änir
sumaj mishquiran. Paćhätam ichanga juyupa asgächiran.
11 Jinarcur nimaran: «Tayta Diosninchi camacächiptin, imapis cananta ya-
pay musyachicuy. Runacuna may marcaćhu tiyaptinpis, ima casta captinpis,
ima rimayta rimaptinpis, jatun mandaj captinpis llapantam musyachin-
quiman.»

11

Ishcaj willacujcuna

1 Jinarcur bärata juycamar, Tayta Diosninchi nimaran: «Jerusalén marcaćhu
wasïta tullpantinta tupunqui. Manchapacamajcunatapis yupanqui.
2 Sawantam ichanga ama tupunquichu. Sawantaga mana mancha-
pacamaj runacunapa maquinman ćhurashcä. Marcä caycaptinsi, paycuna
quimsa wata pullan Jerusalén marcata pampaman ćhuranga.
3 Chay wichan ishcaj willacujnïta caćhamushaj quimsa wata pullan shimïta
willapäcunanpaj. Wañupacush-yupay jaćhga müdanash puringa.»
4 Cay pacha Tayta Diosninchipa maquinćhu caycan. Paypa ñaupallanćhu
caycar, ishcaj willacujcuna tincun ishcay ulïbus yürawan, ishcay lamparin-
wan.
5 Pipis ñacachiyta munaptin, willacujcunapa shiminpita llucshimuj nina
ushyacächinga. Ñacachicujcunata rupaypa illarachingapaj.
6 Tayta Diosninchi camacächiptin, willacujcuna munayniyuj cashpan
tamyatapis mana tamyachimungachu. Yacutapis yawarman ticrarachinga.
Munar, tucuy-niraj timpurij jishyawan runacunata ñacachinga.
7 Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuyta ushyarcuptinmi ichanga, cha-
caj pachapita llucshimuj warächuy maganga. Ićhipunga. Wañurachinga.
8 Willacujcunapa ayanpis llapan ricay Jerusalén marca cällićhu jitaranga.
Chay marcallaćhu Taytanchi Jesústapis rusćhu wañuchiran. Jerusalén runa-
cuna juyu. Sodoma marca runacunawan, Egipto marca runacunawan
tincun.
9 Quimsa junaj pullannin ayan jitaraycaptin, chay-tucuy marcapita, tucuy
casta runacuna, tucuy-niraj rimajcuna ricächunga. Pampanantapis mićhanga.
10 Tayta Diosninchipa shiminta willacushpan willacujcuna llapan runata
juyupa ñacachish caran. Chaymi wañuchish captin, llapan runa cushicunga.
«Ima allish wañuyta tarisha» nir, cuyachicuynincunatapis jaranacunga.
11 Quimsa junaj pullannintam ichanga Tayta Diosninchi
cawarachimuptin, willacujnincuna jataricurcuran. Chayraj ricächujcuna
juyupa manchariran.
12 Janaj pachapitana juc jayacamuran: «Shamuy» nir. Jayacamuptin llapan
chiqui runacuna ricapaycaptin, ishcaj willacujnincuna pucutay jananpa
jigacuran.
13 Jigacuptin, cay pacha juyupa sicsicyaran. Jerusalén marcaćhu chay-
chica wasipis jućhuran.* Runacunapis janćhis waranga (7,000) wañuran.
Wañuypita jishpijcunam ichanga juyupa manchariran. Janaj pachaman
jayacuran: «Taytallau Tayta, alli ricash caycullay» nir.

* **11:13** Griego rimayćhu: «Ćhuncapita jucta-caman wasicuna jućhucächuran» nin.

14 Caycaj ñacay ćhawarcuptinsi, quimsa-caj ćhayamunan pishinraj.
15 Juc anjilna curnïtata tucaramuptin, janaj pachaćhu wiyacächiypa nimuran:
«Cushiculläshun.
Cay pacha Tayta Diosninchipa maquinćhünam.
Caćhamushan Washäcuj Jesúspa maquinćhünam.
Imaycamanpis maquinćhümi Tayta Diosninchi purichimäshun» nir.
16 Ishcay ćhunca ćhuscuwan (24) mayurcunapis Tayta Diosninchipa ñaupanćhu jamarashanpita sumaj manchapacushpan jungurpacaycäriran. Cushicuywan niran:
17 «Taytallau Tayta, llapanpaj munayniyujmi canqui.
Imay-imaypis cawajmi canqui.
Imaypis mana ushyacanquichu.
Ima allish llap-llapanta maquiquiman shuntashcanqui.
Sumaj munayniyuj cashpayqui maquiquićhünam llapallanta purichinqui.
Chaypitam jatunpa cushicärillä.
18 May-chayćhüpis mana wiyacuj runacuna ullgucäcusha.
Cananmi ichanga quiquiqui ullgucuycushcanqui.
Llapan wañushcunatapis juchanta jurgapanquipaj.
Shimiquita willacujcunatam ichanga alli cawayta tarichinquipaj.
Shunguyqui munashanta rurashanpita, shimiquita wiyacushanpita manchapacujcunatapis alli cawayta tarichinquipaj.
Paycunata alli ricash captinsi, mana alli ricash captinsi, llapantam alli cawayta tarichinquipaj.
Ñacachicujcunatam ichanga, wañuchicujcunatam ichanga, wañuchir illarachinquipaj.»
19 Chaura janaj pachaćhu Tayta Diosninchipa wasi puncun quićhacäcuran. Babulta ricar, runacunawan Tayta Diosninchi parlanacushanta yarparä. Ricaycaptï, illagu achicyaypa-achicyämuran. Rimamujcunapis wiyacächimuran. Räyupis bunruruylla pashtamuran. Cay pachapis sicsicyacurcuran. Runtu tamyapis juyupa tamyamuran.

12

Warmipita, pugush curupita rimashan

1 Chaypita janaj pachaćhu juc warmi ricacamuran. Tantiyayta mana atipaypaj caran. Warmita inti tumaparaycaran. Ćhaquinpis quillaman lluchcaraycaran. Umanćhu ćhunca ishcaywan (12) istrïllayuj curünata ushturaycaran.
2 Warmi jishyanaycaran. Nanaywan jishyacuyta manchacur japaraycaran.
3 Janaj pachaćhu jucpis ricacamusha. Jatun-caray pugush puca curu caran. Uman janćhis caran; wajranna ćhunca. Llapan umanćhu-caman curünata ushturaycaran.
4 Ćhupanwan shuntarcur, janaj pachapita pullanta-yupay istrïllacunata wicaparamuran. Pugush curu jishyanaycaj warmipa ñaupanćhu juturaycaran yuririptillan, wamranta micucurcunanpaj.
5 Warmina ullguta jishyacuran. Payga llapan marcata maquillanćhu purichinanpaj sumaj munayniyuj cashpan yuriran. Jïru garutinwan mana wiyacujcunata ñacachinga. Pugush curupita anjil jishpichirmi ichanga, mallwata apacuran Tayta Diosninchipa ñaupanman payta mandäshinanpaj.

6 Mamanpis Tayta Diosninchi camacächishan chunyajman jishpicuran.
Chayćhu quimsa wata pullan tarichish caran.
7 Chaypita janaj pachaćhu maganacuy jallaycuran. Anjil-masincunata
shuntacuycur, mandaj anjil Miguel pugush curuta magaran. Pugush cu-
rupis shapshicu-masincunawan ićhipuyta munaran.
8 Chaypis pugush curuga Miguelta mana ićhipuranchu. Chaymi janaj
pachaćhu mana ricayta munar,
9 pugush curuta shapshicu-masintinta jargaramuran. Pugush curu llapan
runata juchaman janćhan. Chay curuta Supay captin, ricsin: «Satanás» nir.
Pantachicuj Supayta shapshicu-masintinta cay pachaman jargaramuran.
10 Chaura janaj pachapita wiyacächiypa nimuran:
«Cushiculläshun.
Wawancunata Tayta Diosninchi washashana.
Munayniyuj cashanta musyachicushana.
Maquinćhüna llap-llapanta charaycan.
Cay pachatapis marcantinta maquinćhu Washäcuj Jesús puriycächin.
Irmänunchicunata Supay mana tumpanganachu.
Pagas-junajpis Tayta Diosninchiman mana ćhayapunganachu.
Janaj pachapita Supayta jargaramushana.
11 Tayta Diosninchipa wawancuna Supayta ićhipusha.
Wawancuna washänan-raycur Uysha yawarninta jićhar, caway-bïdanta Tayta
Diosninchita jarayninpa ićhipusha.
Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushpan willapäcurpis, ićhipusha.
Wawancuna wañuytapis mana manchacuranchu.
Wañuy jananćhu caycaptinsi, Tayta Diosninchiman yupachicuran.
12 Chaymi janaj pachaćhüpis llap-llapan cushicärinman.
Llapan anjilcuna jatunpa cushicärinman.
Cay pachaćhümi ichanga llap-llapan llaquicärinman.
Yacucunaćhu tiyajcunapis juyupa llaquicärinman.
Supay ćhayapushcashunqui.
Ullgucurcusha.
Yupash junajlla caćhaylla purinanta musyan.»
13 Chaura cay pachaman jargaramuptin, pugush curu ullgu wamrapa
mamanta jaticaćharan.
14 Warmitam ichanga Tayta Diosninchi jatun ancapa cäpanta camaripuran
chunyaj pachaman jishpicunanpaj. Chayćhüna warmita quimsa wata pullan
sumaj ricaran. Micunanpäpis llapanta camaripuran. Curupitapis washaran.
15 Pugush curuna chay-chica yacuta mujchipamuran ćhayash mayuwan-
jina warmita apachinanpaj.
16 Allpam ichanga warmita cuyapar, pugush curu mujchishan yacuta
shugucurcuran. Chaynuypa warmita yacu mana aparanchu.
17 Pugush curuna chigaypa ullgucurcuran. Warmipa waquin wawan-
cunatana wañuchij aywaran. Warmipa wawancuna Tayta Diosninchipa
shiminta wiyacujcunawanpis, Tayta Jesústa ćhasquicujcunawanpis tincun.
18 Pugush curu jatun lamar yacu cantunćhüna ićhicuycuran.

13

Warächuycunapita rimashan

1 Chaypita jatun lamar yacupita waräcuy llucshiycämujta ricarä. Waräcuy janćhis umayuj, ćhunca wajrayuj caran. Llapan wajranćhu curünata ushturaycaran. Umancunaćhüna Tayta Diosninchita ashllir pampaman ćhurar, ima rimaycunapis isquirbiraycaran.

2 Waräcuy tigri-niraj caran. Ichanga ćhaquincuna ucumäripa-niraj caran; shiminna liyunpa-niraj. Waräcuy imatapis rurananpaj pugush curu quiquin jamashanman jamachiran llapanta mandananpaj, munayniyuj cananpaj.

3 Waräcuypa juc umanćhu wañuchicuj jiri caran. Allchacäcuptinmi ichanga, llapan runa manchapacur waräcuyta taytachacuran.

4 Pugush curutapis, waräcuytapis alliman ćhuraran: «Curullau curu, ima allish waräcuyta yanapaycanqui. Waräcuyman pipis mana tincunchu. Pipis mana ićhipunmanchu» nir.

5 Waräcuy ima-imata rurananpäpis llapanta Tayta Diosninchi camacächiran. Quimsa wata pullan waräcuy ashlliptinsi, apäriptinsi, Tayta Diosninchi mana mićharanchu. Chay junajcuna shungun munashallanta waräcuy imatapis ruraran.

6 Tucuy-jinanpa Tayta Diosninchitapis ashlliran. Jutintapis wiyar, ashllir ushyaran. Janaj pacha wasinćhu tiyajcunatapis chiquiran.

7 Jesústa ćhasquicujcunata wañuchir ushyananpäpis Tayta Diosninchi camacächiran. Chay-tucuyćhu tiyaj runacunatapis maquinman ćhuraran may marcapita captinpis, ima casta captinpis, ima rimayta rimaptinpis.

8 Washäcuj Uyshapa acta librunćhu jutin mana isquirbirajcuna waräcuyta taytachacur manchapacunga. Paycunapa jutin unay-unaypita-pacha mana isquirbiraranchu.

9 Cananga rinriyujcuna sumaj wiyacunman:

10 «Pipis carsilman ćhayanan captin, carsilman aywanga.

Tucsiypa wañunan captin, tucsiypa wañuyta taringa.»

Chaymi pipis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawar ima ñacayman ćhayarsi, mana yamacanmanchu. Manchäga Tayta Diosnillanchiman sumaj yupachicunman.

11 Chaypita juc waräcuy allpapita llucshiycämujta ricarä. Uyshapa-jina ishcay wajran caran. Ichanga pugush curu-jina rimaran.

12 Waräcuycunaga ishcajmi llapan runacunata maquinćhu purichiran. Allpapita llucshimuj-cajga yacupita llucshimujta yanaparan. Allpapita llucshimuj waräcuyga cay pachaćhu tiyaj runacunata niran: «Wañuyta mana munar, yacupita llucshimuj waräcuyta manchapacuy.» Yacupita llucshimuj waräcuypaga uma jirin allchacash caran.

13 Allpapita llucshimuj waräcuy sumaj munayniyuj caran. Riguichir, imatapis ruraran. Janaj pachapitapis llapan runa ricay ninata tamyachimuran.

14 Yacupita llucshimuj waräcuy yanapaptin, tucuy-jinanpa runacunata riguichiran. Yacupita llucshimuj waräcuyta machitunwan wañuchish caran. Chaypis cawarimush caran. Chaymi quiquin yacupita llucshimuj waräcuyman ricchacujta rurachiran llapan runa manchapacunanpaj.

15 Waräcuyman ricchacujtaga cawarachiran. Munayniyuj ricacunanpäpis, rimananpäpis camacächiran. Pipis mana manchapacuptin, wañurachiran.

16 Runacunatapis llapanta chäpacachiran. Waquinta urcunćhu, waquintana dirïcha-caj maquinćhu chäpacachiran. Yaćhaj runatapis, upa runatapis, puchuy-puchuy jananćhu cawaj runatapis, pishipacuj runatapis, uywaycunatapis, patruncunatapis llap-llapanta chäpacachiran.

17 Chäpacünicuna ranticuytapis, rantipacuytapis mana camäpacuranchu.
Chäpaga waräcuypa jutinwan tincun. Ichanga nümirullaćhu isquirbirasha.
18 Sumaj tantiyacushuwan. Chäpashan litracuna nümiruman ticran.
Nümiruga sujta paćhac sujta ćhunca sujtawan (666) caycan. Chay nümiru
runapa jutin. Maygan runapa jutin cashantapis yaćhajcuna tantiyanga.

14

Uyshapita, chay-chicaj runapita rimashan

1 Ricapacuynilläćhu juctana ricapacurä. Sión puntaćhu Uysha ićhiraycajta
ricarä. Tayta Diosninchipa jutinwan, Uyshapa jutinwan urcunćhu chäpash
runacunapis juturpaycaran. Paycuna paćhac ćhuscu ćhunca ćhuscuwan
waranga (144,000) caran.
2 Janaj pachapitana achca arpa chillinyajta-jina, ćhayash mayu japarajta-
jina, räyu pashtamujta-jina wiyarä.
3 Juturpaycajcuna Tayta Diosninchipa ñaupanćhu, ishcay ćhunca ćhuscuwan
(24) mayurcunapa ñaupanćhu cantarcaycaran. Cantashanga mushuj. Jesúspa
shiminta ćhasquicush cashpan paycunalla yaćhacuran. Ćhasquicujcunallata cay
pachapita jishpichish caran.
4-5 Paycunaga warmin-warmin mana puricuranchu. Warmitapis mana
yataparanchu.* Llullacuytapis mana yaćharanchu. Ima juchanpis mana
caranchu. Manchäga Uyshapa maquillanćhu cawaran. Pirwa-yupay, ñaupa
shuntay-yupay caran. Tayta Diosninchi shuntasha maquinćhu cawananpaj,
Uyshapa maquinćhu cawananpaj.
6 Chaypita janaj pachaćhu juc anjil päriycajta ricarä. Jesúspa shiminta pï-
maytapis wiyacächiypa willaparan: «Shiminga mana imaypis jungacangachu»
nir. May marcapita captinpis, ima casta captinpis, juc-niraj rimayta rimapt-
inpis, willaparan.
7 Runacunata wiyacächiypa niran: «Tayta Diosninchita manchapacuy. Al-
liman ćhuray. Payga llapan runapa shungunta musyapan. Shiminta wiy-
acujcunata janaj pachaman shuntacunga. Mana ćhasquicujcunatam ichanga
ñacayman jitarpunga. Tayta Diosninchi janaj pachatapis, cay pachatapis,
yacupa ñawincunatapis camaran. Camacujta manchapacuy.»
8 Jipanta shamuj anjilna cushish niran: «Babilonia marca ushyacäcushana.
Chay runacuna jatun-tucursi, illaricäcushana. Marca-pingay cawar, Tayta
Diosninchita ullgüchiran. Majanta jananpachij-jina chay-tucuyćhu runacu-
nata shacyächiran Tayta Diosninchita apärinanpaj, jucha aparicuyllaćhu arur,
upyallar cawananpaj.»
9 Jipantapis juc anjilna wiyacächiypa niran: «Quiquin waräcuytapis,
waräcuyman ricchacujtapis manchapacujcunata urcunmansi,
maquinmansi chäpacujcunataga
10 mana cuyapällar Tayta Diosninchi ullgüpanga.* Pitapis maćharcachir
magaj-jina Tayta Diosninchipis ñacachinga. Anjilnincunapa ricay ñawinćhu,
Uyshapa ricay ñawinćhu asujriyuj ninaćhu ñacanga.
11 Pagas-junajpis mana ushyacällar rupaptin, waran-waran jushtay
jataringa. Quiquin waräcuytapis, waräcuyman ricchacujtapis manchapacur

* **14:4-5** Chay wichan: «Warmin-warmin puricuj» ninanta Tayta Diosninchipita witicush runacunata ricsij. * **14:10** Griego rimayćhu Tayta Diosninchipa ullguyninta juc cüpa bïnuwan tincuchij.

chäpacujcuna pagas-junajpis jamaytasi mana taringachu. Ratataycaj ninaćhu rupar, mana imaysi ushyacangachu.»
12 Chaynuy caycaptin, Tayta Diosninchipa wawancuna llapan shungunwan ima ñacaytapis ićhipunman. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunman. Jesúspa maquinćhu cawanman.
13 Chaypita janaj pachapita nimuran: «Wiyashayquita isquirbiy. Cananpita Tayta Jesúspa maquinćhu cawashanpita wañushcuna cushicärinman.» Espíritu Santupis aunimuran: «Paycuna mana ñacanganachu. Wiyacushpan ima-imata rurar cawashanta Tayta Diosninchipis musyaraycan.»
14 Ricapacuynilläćhu jinalla ricapacuycarä. Runaman ricchacujtana ricarä. Yuraj pucutay jananćhu juri curünash, afilash üsin aptash jamaraycämuran.
15 Mayllatana Tayta Diosninchipa wasinpita llucshiramur, juc anjil pucutay jananćhu jamaraycajta jayarcur niran: «Rïgu pugushana. Llapantana rutuy.»
16 Niptin, pucutay jananćhu jamaraj runaman ricchacujga llapanta rutur, shuntaran.
17 Jinarcur janaj pachaćhu Tayta Diosninchipa wasinpita juc anjilna afilash üsin aptash llucshiramuran.
18 Llucshimuptin, juc anjilna llucshimuran. Payga insinsuwan saumachinanpaj tullpa ninata waycupacuj anjil caran. Üsiyuj anjiltana jayacuran: «Übas pugushana. Afilash üsiquiwan llapanta pallay» nir.
19 Chaynuy niptin, anjil llapanta pallaran. Jinarcur japchinanpaj jatun ućhcuman wiñarcur, lluchcaran. Tayta Diosninchita ullgüchishanpita lluchcaran.
20 Marca wajtapi lluchcariptin, ućhcupita yawar mayu ćhayash-jinaraj sujta ćhunca (60) lïwacaman aywaran.* Cawallupa shingawatuncamanraj ćhayaran.

15

Timpurij jishyata tacshimuj janćhis anjilcunapita rimashan

1 Chaypita janaj pachaman ricar, mancharishcä. Tantiyayta mana atipashcächu. Janćhis anjilta ricarä. Anjilcunapa maquinćhu janćhis casta timpurij jishyacuna caycaran. Janćhis jishya runacunata ñacachiptinraj, Tayta Diosninchipa ullguynin jasangapaj.
2 Yacu püsuta-nirajtapis ricarä. Ichanga chip-chipyaycaj chuya yacu-jina ricacuran. Ninawan tallush caycaptin, achic-achicyaycaran. Yacu jananćhu warächuyta ićhipujcuna ićhirpaycaran. Paycunaga warächuytapis, warächuyman ricchacujtapis mana manchapacuranchu. Warächuypa jutinwanpis mana chäpacuranchu. Chaypita Tayta Diosninchi jucta-caman arpata juran.
3 Paycuna Tayta Diosninchipa mandu-rurajnin Moisés unay cantashantapis, Uysha cantashantapis cantaycaran. Arpata tucapayllapa cantar niycaran:
«Taytallau Tayta, llapanpaj munayniyuj canqui.
Rurashayquiga llapanpis sumaj alli caycan.
Rurashayquita pipis mana ruranmanchu.
Maquiquićhu llapan runata purichinqui.
Pitapis allilla ricanqui.
Pitapis sumaj yanapanqui.

* **14:20** Pichga junaj, sujta junaj ćhaquillapa puriynuy yawar aywaran.

4 Tayta, llapan runa alliman ćhurashunquiman.
Llapan allićhu jurgushunquiman.
Juchaynaj cashpayqui alli cawayniquiman runa mana tincunchu.
Chaymi chay-tucuy marcacunapita sharcamur, manchapacushunquipaj.
Allillata rurar cawashayquita llapan runa ricasha.»

5 Jinarcur janaj pachaman ricäriptï, Tayta Diosninchipa wasi rurin-caj puncu quićhacäcamuran. Wasiga purichina jiru ćhaqui wasin caran.

6 Ruri-caj cuartupitana janćhis anjilcuna llucshiramuran. Maquinćhu janćhis casta timpurij jishyacuna caycaran. Anjilcunapa müdanan achic-achicyaycaran. Jasgu waćhcunpis juripita caran.

7 Intïru jananćhu ñawiyuj cawajcunana janćhis anjilcunata jucta-caman juripita tasunta juran. Tasunga Tayta Diosninchipa ullguyninman tincun. Payga imay-imaypis cawan.

8 Munayniyuj captin, manchapacuypa captin, wasintapis jushtay niticur-curanraj. Chaymi pipis mana yaycuranchu. Janćhis anjilcuna purichishan janćhis timpurij jishya runacunata ñacachiptinraj, yaycuran.

16

1 Chaypita wiyaptï, Tayta Diosninchipa wasinpita janćhis anjilcunata wiy-acächiypa nimuran: «Ayway. Llapaniqui runacunata ñacachimuy. Tasunniqui-cunapita ullguynïta runacunaman tacshimuy.»

2 Chaymi juc anjil aywar pachaman tasunninta tacshiriptin, warächuypa jutinwan chäpacush runacunata, warächuyman ricchacujta manchapacujcu-nata juyu jiri charicurcuran. Jiriwan runacuna chigaypa ñacaran. Llapan runata ushyaran.

3 Juc anjilna tasunninta lamar yacucunaman tacshiriptin, wañush runapa tintish yawarninman ticracuriran. Yacućhu cawajcunapis llapallan wañuran.

4 Juc anjilna tasunninta tacshiran mayucunaman, yacupa ñawincunaman. Chay yacucunapis yawarman ticracuriran.

5 Jinarcur llapan yacucunata maquinćhu purichij anjil nimuran:
«Taytallau Tayta,
Cawajmi canqui.
Imaypis mana ushyacajmi canqui.
Juchaynaj cashpayqui alli cawayniquiman runa mana tincunchu.
Llapan runapa shungunta musyapanqui.
Juchata aparicushanpita ñacachir, allita ruranqui.
6 Chiqui runacuna wawayquicunatapis, willacujniquicunatapis wañuchisha.
Yawarnintapis mashtasha.
Quiquincunatana yawarta upuchishcanqui.
Aynin cutichinayqui camacasha.»

7 Tullpa wajtanpitana wiyacächiypa nimuran:
«Taytallau Tayta, allita ruraycanqui.
Llapanpaj munayniyuj canqui.
Rurashayquiga llapanpis sumaj alli.
Rurashayquita pipis mana ruranmanchu.
Runacunata juchanman-tupu ñacaycächinqui.»

8 Juc anjilna intiman tasunninta tacshiriptin, inti juyupa shanar runacu-nata ruparan.

9 Inti rupaptinsi, runacuna juchanpita mana wanacuranchu. Munayniyuj
Tayta Diosninchitasi mana manchapacuranchu. Manchäga timpurij jishy-
ata caćhamushanpita ashllir ushyaran.
10 Juc anjilna waräcuypa marcanman, wasinman tasunninta tacshiriptin,
waräcuypa wasinpis, marcanpis chacacäcuran. Runacuna alläpa ñacar, jallun-
tapis canicurcusharaj.
11 Chaypis jucha aparicuyta mana caćhariranchu. Mana wanacuranchu.
Manchä jiri ushyaptin nanaywan ñacar, Llapanta Camaj Tayta Diosninchita
ashllir ushyaran.
12 Juc anjilna Éufrates jatun mayuman tasunninta tacshiriptin, mayu
chaquicäcuran. Chaymi inti llucshimunan marcacunapita murucucunapis
mandajnintin ćhayapunanpaj chapa mana caranchu.
13 Chaypita säpu-niraj quimsa supaycuna pugush curupa shiminpita,
waräcuypa shiminpita, pantachicujpa shiminpita llucshiycämuran.
14 Shapshicucuna munayniyuj car, imatapis ruraran runacunata rigu-
ichinanpaj. Llapan marcapa mandajnincunata shuntaran llapanpaj Mu-
nayniyuj Tayta Diosninchiwan maganacunanpaj. Llapan runapa juchanta
jurgapunan junaj ćhayamuptin, Tayta Diosninchita ićhipuyta munanga.
15 Washäcuj Jesús nimashanchita jungarunquiman. Pay nirunaj:
«Sumaj tantiyacunquiman. Mana yarpashpita cutimushaj. Chaymi
cushicärinquiman. Wiyacamajcuna allillata rurar, camaricushalla
cawanman. Paycunata alli ñawinpa Tayta Diosninchi ricanga. Mana
wiyacamajcunatam ichanga pingayman ćhuranga. Paycunata ricaytapis
mana munangapishchu.»*
16 Chaura supaycuna marcapa mandajnincunata shuntaran
«Harmaguedón» nishan pachaćhu. Hebreo rimayćhu: «Harmaguedón» ninanga:
«Meguido puntacuna» ninanmi.
17 Juc anjilna wayraman tasunninta tacshiriptin, Tayta Diosninchipa wasi
rurinpita, jamarashanpita wiyacächiypa nimuran: «Llapantapis ćharcushcäna.»
18 Niptin, räyu bunruruypa-bunrurur pashtamuran. Illagupis achicyaypa
achicyaran. Pachapis juyupa sicsicyacurcuran. Cay pacha camashanpita-
pacha imaypis mana tapsishan-jina tapsiran.
19 Babilonia runacuna juchaćhu arushanpita Tayta Diosninchi
ullgucäcuran. Juyupa ñacachiran. Marcanpis quimsaman raćhicäcuran.
Marcacuna chay-tucuyćhu jućhur ushyacaran.
20 Islacunapis, puntacunapis illaricäcuran.
21 Runtu tamyapis juyupa tamyamuran. Runtuga ćhuscu arüba-yupay
lasaran. Runtu tamya runaman shicwamuptin, chigaypa ñacachiptin, runa-
cuna Tayta Diosninchita ashllir ushyaran.

17

Babilonia runacunapa juchanta jurgapashan

1 Chaypita jucninna tasun aptaraj anjil ñaupäman sharcamur, nimaran:
«Runan-runan puricuj warmita, mayu tincujćhu tiyajtaga, Tayta Diosninchi
ñacachinga. Mä, ricäcamushun.
2 Chay warmi llapan auturdäcunata ćhasquiräcusha. Runan-runan cacushan
jillaywan auturdäcunata shincachisha. Chay-jina llapan runacunatapis
maquichacusha.»

* **16:15** Tincuchiypa rimar, griego rimayćhu müdanayyujpäpis, jalapaćhalla purijpäpis riman.

3 Jinalla ricapacuynilläćhu Espíritu Santu ricapacachimaptin, chunyaj
pacha quinranman anjil pushamaran. Chayćhu warmita ricarä. Warmiga
janćhis umayuj, ćhunca wajrayuj puca waräcuyta wicharaycaran. Waräcuypa
janančhu Tayta Diosninchita ashllir pampaman ćhurar, ima rimaycunapis
isquirbiraycaran.
4 Warmipa müdanan ratariycaj pucawan yawar puca caran. Piñincuna
juripita, achic-achicyaycaj rumicunapita caran. Juri cüpatapis aptaraycaran.
Cüpaćhu asyajcunawan runan-runan purishan janracuna wiñaraycaran.
5 Urcunćhüna quiquinpa jutin tincuchiyllapa isquirbiraycaran:
«Jatun marca Babilonia caycä.
Runan-runan puricujcunapa maman caycä.
Juchallaćhu arujcunapa, asyajcunapa maman caycä.
Cay pachaćhu pipis mana aypämanchu» nir.
6 Ricapaycashäćhu warmi maćhash caycashanta tantiyacurishcä. Jesúspa
shiminta wiyacujcunapa yawarninwan maćhash caycaran. Wiyacujcu-
nataga Jesúspa maquillanćhu cawashanpita wañuchish caran. Chaycunata
ricar, juyupa mancharicäcurä.
7 Chaura tantiyayta mana atipaptï, anjil nimaran: «¿Imanirtaj mancharinqui? Cananga waräcuyta wicharaycaj warmi imaman tincushantapis, janćhis umayuj, ćhunca wajrayuj waräcuy imaman tincushantapis tantiyachishayqui.
8 Ricashayqui waräcuy cawaycaran. Ichanga mana cawannachu. Chaypis
chacaj pachapita llucshimur, ushyacayman ćhayangapaj. Ricarimushanta
ricar, llapan runa mancharinga; ichanga mana llapanchu. Manchäga
unay-unaypita-pacha Tayta Diosninchipa acta librunćhu jutincuna mana
apuntaraj runacunalla mancharinga. Waräcuy unayna cawaycarsi, mana
cawannachu. Chaypis yapay ricarimungapaj.
9 «Mayganiquipis yarpayniyuj car, pipaj rimashätapis tantiyacunquipaj.
Waräcuy wicharaycaj warmi juc marcawan tincun. Chay marca janćhis pun-
tayuj car, janćhis umamanpis tincun. Janćhis mandajcunamanpis tincun.
10 Pichgaj mandajcuna mayna wañucusha. Jucna mandaycanna. Juc-caj
mandajmi ichanga cargunman mana ćhayanrächu. Ćhayarpis, yupash watalla
mandangapaj.
11 Puca waräcuyga mayna mandaran. Chaypis mandaj-masincuna
wañuptin, yapay ricarimunga. Mandaj caymanpis ćhayangapaj. Chaypis
ushyaypa illaringapaj.
12 «Ćhunca wajracuna ćhunca mandajcunawan tincun. Paycunam ichanga
cargunta mana ćhasquinrächu. Cargunta ćhasquirpis, yupash junajlla
waräcuyta mandäshingapaj.
13 Llapanpis juc yarpaylla waräcuypa shungun munashanta ruranga. Llapan shungunwan, llapan callpanwan yanapänacunga.
14 Mandajcuna waräcuy-ima Uyshata ticrapunga. Uysham ichanga llapanta ićhipunga. Paymi mandajcunapa mandajnin, auturdäcunapa mandajnin. Maquinćhu cawan jatun mandajcunapis, tacsha mandajcunapis. Uysha ićhipuptin, Jesúspa shiminta ćhasquicuj runacunapis allićhu llucshinga. Paycuna Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawan. Jayachish captin, maquinćhu cawan. Quiquin acracusha.»
15 Jananmanpis anjil nimaran: «Runan-runan cacuj warmi jamarashanćhu
tincuj mayucunaga chay-tucuy marcacunawan, achcaj runawan tincun.

Chay runacuna chay-tucuy marcacunaćhu tiyan. Juc-niraj-juc-niraj rimay-
cunatapis riman.
16 Runan-runan cacuj warmita chiquir ćhunca mandajcunapis, waräcuypis
ticrapunga. Warmiman tincuj marcata ćhayapur, imancunatapis jićhunga.
Jalapaćhallata jaguiycunga. Aychantapis waquinta micunga. Waquintana
ushyaypa ruparachinga.
17 Chaynuy cananta Tayta Diosninchi camacächisha. Ćhunca mandaj-
cuna waräcuyta yanapänanpäpis shacyächisha. Tayta Diosninchipa shiminta
willapäcushan-jina ćharcuptinraj, llapan shungunwan mandajcuna waräcuyta
wiyacunga.
18 Puca waräcuyta wicharaycaj warmiga jatun-caray marcawan tincun.
May-chayćhu tiyarpis, llapan mandajcuna paypa maquinćhu purin.»

18

Babilonia marca ushyacashan

1 Ricapacuynilläćhu ricapacuycaptillä, janaj pachapita achic-achicyaycar
munayniyuj anjil yarpaycämuran. Sumaj achicyaptin, cay pachapis intïru
achicyacurcuran.
2 Cushicur, japariypa anjil niran:
«Babilonia marca ushyacärunna.
Jatun marca carpis, chunyajna.
Supaycunalla tiyaycan.
Shapshicucunapa maćhayninman ćhayasha.
Janra siucacunapis, tucucunapis chayćhu purin.
Asyaj uywacunapis wasichacusha.
3 Babilonia marcapa mandajnin warmi llapan runata maquinćhu charar,
juchallaćhu purichiran.
Maćhashta-jina cawachiran.
Majanta jananpachij-jina marcapa mandajnin warmillata mamachacuran.*
Chay-tucuy marca mandajcunapis paywan cacuran.
Marcapa mandajnin puchuy-puchuy jananćhu cawaptin, rantipacujcunapis
rïcuyaran.»
4 Chaypita jucna janaj pachapita wiyacächiypa nimuran:
«Wawacuna, chay marcapita witicäriy.
Juchaćhu arujcunawan ama talluranquimanchu.
Timpurij jishya jamcunaman ama ćhayamunmanchu.
5 Mana wiyacujcuna juchallan atipay caycan.
Tayta Diosninchipis ricashana.
Chay-chica juchata aparicushanta Tayta Diosninchi musyaraycan.
6 Jucha aparicushanman-tupu ñacayman ćhayachun.
Runacunata ñacachishan-jina juyupana ñacachun.
Jucta ñacachishanpita chigaypa ñacachun.
7 Alli-tucushanpita chigaypa ñacachun.
Llapanpa jananćhu cawashanpita pasaypa ushyapacächun.
Mandaj warmi yarpaj: ‹Llapan runata maquïćhu puriycächï.
Jucpa maquinćhu mana imaypis purishächu.
Biyüda cayman mana imaypis ćhayashächu.
Llaquicuymanpis mana ćhayashächu› nir.

* **18:3** Tayta Diosninchipita witicujcunata majanta jananpachicujwan tincuchin.

8 Chay-niraj cashanpita timpurij jishyacuna ćhayapunga.
Illajpita yargaypis, ñacaypis, wañuypis ćhayapunga.
Nina llapanta ushyanga.
Tayta Diosnillanchi munayniyuj. Paymi juchanta jurgapar, ñacachinga.»
9 Babilonia marcaćhu nina ićhicurcuptinmi ichanga, llapan marcapa mandajnincuna llaquicuywan atar ninga: «¿Piwanraj cacushaj? Silluta manaćhi micushänachu.» Paycuna Tayta Diosninchita mana manchapacuranchu. Manchäga shungun munashallanta imatapis ruraran.
10 Chaura Babilonia marcata ñacachiptin, mancharinga. Carullapita ricar, wiguinpawanraj atanga:
«Babloniallau Babilonia,
Jatun marca carsi, ushyacayman ćhayashcanqui.
Mana yarpashpita ñacayman ćhayashcanqui» nir.
11 Babilonia marca mana captin, llapan rantipacujcunapis: «¿Piraj rantimäshun?» nir wiguinpawan atangapaj.
12 Purichishan juricunata, jillaycunata, achic-achicyaj rumicunata pipis mana rantinganachu. Chaynuypis bayïtacunatapis, müdanacunatapis finu captinsi, achic-achicyaycaptinsi mana rantinganachu. Pirjümi jirucunata, tullupita piñicunata, alli jirucunata, brunsicunata, jïrucunata,
13 canïlacunata, pirjümicunata, bïnucunata, wiracunata, ñuchgu maćhcacunata, rïgucunata, uywacunata, uyshacunata, cawallucunata, cärucunata, shutirächishan runacunata pipis mana rantinganachu. Uywata-jina runata mana rantinganachu.
14 Chaymi marca runacunata rantipacujcuna ninga:
«Cananga silluta mana micunquipänachu.
Shunguyqui munashanta mana tarinquipänachu.
Alli cawayniquipis ushyacashana.
Llapan jillayniquipis ushyacashana.»
15 Rantipacujcuna imancunatapis Babilonia marcaćhu ranticur, rïcuyaran.
Marca ushyapacaptinmi ichanga, mancharinga. Atar, aullar, carullapita jayacunga:
16 «Babloniallau Babilonia, jatun marca caran.
Jatun marca carsi, pishipacuyman ćhayasha.
Ñaupata mandaj car, achic-achicyaycaj puca müdanashalla purisha.
Jillay piñicunawan achic-achicyaycaj rumicuna piñishalla cuyayllapaj purisha.
17 Chaypis mana yarpashpita ushyapacayman ćhayasha.»
Babilonia marca ratariptin, büti mayur purichijcunapis, büti purichijcunapis, bütiwan purijcunapis, rantipacujcunapis carullapita ricapanga.
18 Jushtay ićhicurcuptin, juyupa mancharinga. Jayacuringa:
«Babilonia marca runacuna puchuy-puchuy jananćhu cawasha.
Chay marcaman maygan marcapis mana tincushachu» nir.
19 Llaquicushpan umancunamanpis ućhpata wiñacunga. Atar wagangapaj:
«Marcallau marca, jatun marca caran.
Jatun marca carsi, ushyacayman ćhayasha.
Bütiyujcunapis, rantipacujcunapis jillayllayquiwan rïcuyasha.
Chaypis mana yarpashpita ushyapacayman ćhayasha.»
20 «Janaj pachachu llapaniqui jatunpa cushicärinquiman.
Tayta Diosninchipa wawancunapis, caćhancunapis, shiminta willacujcunapis cushicärinquiman.

Ñacachishushayquiman-tupu Tayta Diosninchipis ñacachishana» nir.
21 Chaura munayniyuj anjil jatun rumita lamar yacuman wicaparamur niran:
«Rumita wicaparishä-jina Babilonia marcatapis wicaparish cangapaj.
Tayta Diosninchi wicapaptin, illaringapaj.
Pisi mana imaypis ricangapänachu.
22 Chay marcaćhu mana pipis tünapacunganachu.
Arpapis, pincullupis, curnïtapis mana suynamunganachu.
Arujcunapis mana canganachu.
Maćhcatapis mana pipis aganganachu.
23 Achquitasi pipis mana ratachinganachu.
Warmi ashiypis mana canganachu.
Babilonia marca rantipacujcuna sumaj rïcuyaran.
May-chayćhüpis chapata rurar, runacunata riguichiran.
24 Babilonia marcaćhu Tayta Diosninchipa shiminta willacujcunatapis, wawancunatapis wañuchir, yawarnintapis mashtaran. May-chayćhüpis runacunata wañuchiran. Chaynuy cashanpita ushyacayman ćhayangapaj.»

19

Janaj pachaćhu cushicushan

1 Chaypita achcajna janaj pachaćhu llapan shungunwan cantar, nimuran:
«Cushiculläshun.
Tayta Diosninchita alliman ćhurayculläshun.
Payga washämajninchi.
Paylla munayniyuj.
Chaymi Tayta Diosninchita alliman ćhurayculläshun.
2 Payga llapan runapa shungunta musyapan.
Juchaynajcunata washan.
Juchayujcunatam ichanga ñacachin.
Runan-runan cacuj warmitapis Babilonia marcantinta ushyasha.
Chay-tucuyćhu runacunata pingacuyninwan juchacachishanpita illarachisha.
Tayta Diosninchipa wawancunata wañuchishanpitapis ñacayman jitarpusha.»
3 Yapayna janaj pachapita callpaycur nimuran:
«Cushiculläshun.
Tayta Diosninchita alliman ćhurayculläshun.
Juyu marcata illarachisha.
Rupaptin, mana ćhawaypa jushtaypis ićhiringa.»
4 Ishcay ćhunca ćhuscuwan (24) mayur runacunapis, ćhuscu cawajcunapis jungurpacuycur, Tayta Diosninchita alliman ćhuraran:
«Chaynuy caycullächun.
Cushiculläshun.
Tayta Diosninchita alliman ćhurayculläshun» nir.
5 Tayta Diosninchipa ñaupanpitana nimuran:
«Shiminta ćhasquicujcuna llap-llapanmi Tayta Diosninchita alliman ćhuraycullächun.
Manchapacujcuna pï carpis, llap-llapanmi alliman ćhuraycullächun.»
6 Chaypita räyu-jinaraj, ćhayash mayu-jinaraj, achcaj runa rimashan-jinaraj wiyacaran. Wiyaptï, nimuran:
«Cushiculläshun.

Tayta Diosninchita alliman ćhuraycullä̈shun.
Payga llapan runata maquinćhü̈na purichin.
Llapanpaj munayniyuj.
7 Llapanchi cushicä̈rishun.
Llapan shungunchiwan cushicä̈rishun.
Payta alliman ćhuraycullä̈shun.
Majachacay junaj ćhayamushana.
Uyshaga majachacaj mü̈suwan tincun.
Shiminta ćhasquicujcunana majachacaj jipashwan tincun.
Paycunaga ricaj-ricajlla shuyarpaycan.
Parlay-masinta mü̈su apacushan-jina Uyshapis maquinćhu cawananpaj shuntacunga.
8 Shiminta ćhasquicujcunata yuraj mü̈danash achic-achicyaycar shuyarä̈nanpaj Tayta Diosninchi yanapaycan.
Manchapacur shungun munashallanta rurashanpita yuraj mü̈danashta alli ricashan-jina Tayta Diosninchipis alli ñawinpa ricaycan.»

9 Chaypita anjil nimaran: «Llapan wiyashayquita apuntay. Maquinćhu cawananpaj Washä̈cuj Uysha shuntaptin, jatunpa runacuna cushicä̈ringa. Parlay-masinta mü̈su cushish shuntashan-jina wawancunata Uysha shuntanga.»

Jananmanpis anjil nimaran: «Willashajta quiquin Tayta Diosninchi willamasha.»

10 Nimaptin, jungurpacuycur manchapacurä̈. Anjilmi ichanga nimaran: «Ama manchapacamaychu. Ama jungurpacuychu. Tayta Diosnillanchita alliman ćhurashun. Jesúspa shiminta ćhasquicuj-masiquicuna-jina, jam-jina, nuwapis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawä̈. Jesús shacyä̈chiptinraj, willacujcuna shimintapis musyachin. Shiminta ćhasquicur, musyachicuycanqui.»

Llapanta ićhipujpita rimashan

11 Chaypita janaj pachapa puncun quićharaycamujta ricarä̈. Yuraj cawallu muntarajtapis ricarä̈. Muntarajpa jutin caran: «Tayta Diosninchipa shiminta willacuj. Llapanta ćharcuj.» Payga mandaj carpis, magacuyman aywarpis, allillata ruran.

12 Paypa ñawin nina-jinaraj ratataypa rataycaran. Umanćhu chay-chica curü̈nata ushturaycaran. Jutinpis jananćhu isquirbiraycaran. Ichanga isquirbishanta quiquillan pashtachij.

13 Mü̈danan yawarlla shututaycaran. Payta ricsiran: «Tayta Diosninchipa shimin» nir.

14 Chay-chicaj murucucunapis yuraj cawallunta muntacurcur jatipä̈muran. Yuraj mü̈danancunapis achic-achicyaycaran.

15 Yuraj cawallu muntarajpa shiminpita ishcanlä̈pa afilash cuchillu llucshiraycä̈muran. Llapan marcata ićhipur maquinćhu purichir, jïru garutinwan ñacachinga. Llapanpaj Munayniyuj Tayta Diosninchita ullgü̈chishanpita ü̈basta japchishan-jina runacunata ñacachinga.

16 Racu ćhanca mü̈danan jananćhu isquirbiraycaran:
«Mandajcunapa mandajnin caycä̈.
Auturdä̈cunapa mandajnin caycä̈» nir.

17 Chaypita inti janańchu juc anjil ićhiraycajta ricarä. Paymi aycha micuj cundurcunata, ancacunata, siucacunata jayacuran: «Llapallayqui shacallämuy. Tayta Diosninchi sumaj camarishan micuyta micunayquipaj jutucäriy.
18 Tucuy-niraj runapa aychanta micunquipaj. Jatun auturdäcunapa aychanta, capitancunapa aychanta, murucucunapa aychanta, cawallucunapa aychanta, cawallun muntaraj murucucunapa aychanta micunquipaj. Runata uyway captinpis, pugush captinpis, mana alli ricash captinpis, alli ricash captinpis, llapanpa aychanta micunquipaj» nir.
19 Chaura ricaycaptï, waräcuypis, jatun mandajcunapis murucuncunawan-caman shuntacaran yuraj cawallu muntarajtawan yuraj müdanash murucuncunata magananpaj.
20 Yuraj cawallu muntarajmi ichanga rïsu charircur cawaycajta asujriyuj ninaman waräcuytapis, pantachicuj willacujtapis jitarpuycuran. Pantachicujga imatapis rurar, tucuy-jinanpa runacunata riguichiran. Waräcuyta manchapacunantapis, waräcuyman ricchacujta manchapacunantapis munaran. Pipis auniptin, waräcuypa jutinwan chäpash caran.
21 Chaura yuraj cawallu muntarajga jatun mandajcunatapis murucuntinta wañuchir ushyaran. Shiminpita llucshimuj cuchilluwan cuchuypa ushyaran. Jinarcur llapanpa aychanta aycha micuj cundurcunata, ancacunata, siucacunata jararan. Paycunana sacsashancaman micupäcuran.

20

Waranga watapita rimashan

1 Chaypita ricäriptï, janaj pachapita juc anjil racu cadinan aptash, chacaj pachapa lläbin aptash yarpuycämuran.
2 Pugush curuta charircur, cadinawan wataran. Pugush curu «Satanás» nishan Supaymi. Paytaga waranga (1,000) watacaman wataycuran.
3 Pitapis mana pantachinanpaj chacaj pachaman wićhgaycuran. Puncuta wićhgarcur, lläbircuran. Waranga wata ćharcuptinraj, ichicllata puripacunanpaj cać haringa.
4 Mandajcunapa jamanancunatapis ricarä. Jamanancunaman Washäcuj Jesústa mandäshijcuna jamacaycäriran. Chaynuypis waquin wañuyta tarijcunata ricarä. Paycunapa umanta rugush caran Jesúspa shiminta ćhasquicushanpita, Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushanpita. Paycunaga waräcuytapis, waräcuyman ricchacujtapis mana manchapacuranchu. Maquinman, urcunman mana chäpacuranchu. Paycunata Tayta Diosninchi cawarachimuptin, waranga (1,000) wata Washäcuj Jesústa mandäshiran.
5 Waquin wañushcunam ichanga mana cawarimungachu waranga wata ćharcushancaman. Chaypitaraj cawarimunga.
6 Puntata cawarijcuna sumaj cushicärinman. Paycunaga Tayta Diosninchipa acracuyninmi. Maquillanćhu cawanga. Wañuyman yapay mana cutinganachu. Manchäga cüra cayman ćhuraptin, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta, Washäcuj Jesúspa shungun munashallanta ruranga. Cay pachaćhu waranga (1,000) wata Jesústa mandäshinga.
7 Waranga wata ćharcuptinna, wićhgaraycächishanpita Supayta cać haringa.
8 Supayna chay-tucuypa purir, alli rimaj tumpaylla llapan runacunata pantachinga. «Gog» nishan quinranpitapis, «Magog» nishan quinranpitapis

may-may murucucunata shuntanga Tayta Diosninchita magananpaj.* Juyu murucucunata agu-jina chay-chicaj captin, yupaytasi mana atipangachu.

9 Murucucunaga chay-tucuypita sharcamur, Tayta Diosninchipa wawancunata, cuyashan marcata yaycapuran. Chaypis janaj pachapita nina tamya tamyamur, juyu murucucunata rupaypa ushyaran.

10 Chaypita asujriyuj ratataycaj ninaman pantachicuj supayta jitarpuycuran. Chayllaćhu waräcuypis, pantachicuj willacujpis caycaran. Paycuna pagas-junajta ñacanga. Mana imaysi llucshinganachu.

11 Chaypita jatun-caray yuraj jamananćhu jamaraycajta ricarä.* Jamaraycajta manchacur, janaj pachapis, cay pachapis jishpicuran. Illaricäcuran.

12 Jinarcur wañushcunata ricarä. Mayur runa carsi, lluta runa carsi, llap-llapanmi mandajpa jamanan ñaupanćhu ićhirpaycaran. Jamanan ñaupanćhu acta librucunapis quićharaycaran. Juc acta librupis quićharaycaran. Chay librućhu Tayta Diosninchipa maquinćhu cawajcunapa jutincuna isquirbiraran. Waquin librucunaćhu wañushcuna allita, mana allita rurar cawashanpis isquirbiraran. Tayta Diosninchina llapan wañushcunata tapuparan ima-imata rurar cawashantapis.

13 Yacućhu wañushcunatapis, pamparashcunatapis, chacaj pachapita llucshimujcunatapis Tayta Diosninchi llap-llapanta tapuparan ima-imata rurar cawashantapis.

14-15 Wañuytawan chacaj pachatapis Tayta Diosninchipa shiminta mana ćhasquicujnintinta ninaman jaycuriran. Ishcay cutipana wañuyman ćhayaran. Jipataraj wañuyman ćhayajcunaga ninaćhu ushyacaran. Paycunapa jutinta Tayta Diosninchipa acta librunćhu mana tariranchu. Chay actaćhu imay-imaycamanpis cawajcunapa jutincunalla isquirbiraycaran.

21

Mushuj cawaypita rimashan

1 Chaypita cay pachatapis, janaj pachatapis mushujta ricarä. Ricashanchi pachapis, ricashanchi janaj pachapis mayna illaricäcuran. Lamar yacupis mana carannachu.

2 Tayta Diosninchipa achic-achicyaycaj marcantana ricarä. Marcanga mushuj Jerusalén marca caran. Janaj pachapita majachacänanpaj rucapäcush jipash-jina yarpuycämuran.

3 Mandajpa jamanan ñaupanpita sumaj wiyacächiypa nimuran:
«Tayta Diosninchipa wasin cayćhüna canga.
Wawancunawan cawanga.
Maquinćhu paycuna puringa.
Tayta Diosnin cashpan mana caćharingachu.
4 Shacyächiptin, wawancuna imaypis mana llaquicunganachu.
Mana wañunganachu.
Mana wañupacunganachu.
Mana waganganachu.
Mana ñacanganachu.
Chaynuy caway ushyacäcushana.»

5 Mandajpa jamananćhu jamarajna nimuran: «Llapantapis mushujman ticrachï. Rimashäcuna rasun-caj. Llapanpis ćharcucanga. Chaymi rimashäcunata isquirbiy.»

---

* **20:8** Ezequiel 38–39 * **20:11** «Jatun-caray yuraj jamananćhu jamaraycaj» ninanta tantiyan quiquin Tayta Diosninchipaj.

6 Jinarcur nimaran: «Yarpashäta llapanta ćharcushcä. Nuwaga imay-
imaypis cawaj cä. Imaypis mana ushyacashächu. Llap-llapantapis ca-
macächij cä. Ćhaymi pisi imay-imaycamanpis cawayta munar, nuwaman
shamuchun. Cawachicuj yacuta cushishalla tarichishaj.
7 Jucha aparicuyta ićhipujcunata irinsanta raquipushaj. Paycuna Taytacha-
camanga. Nuwapis wamrachacushaj maquïćhu cawananpaj.
8 Jucha aparicuyta mana ićhipujcunatam ichanga ratataycaj ninaman jay-
curishaj. Llapan shimïta mana wiyacujcuna, marca-pingay cawajcuna,
wañuchicujcuna, pï-maywanpis cacujcuna, musyapacujcuna, jirca jarajcuna,
llullacujcuna ninaćhu ushyacanga. Chay-nirajcunata asujriyuj ratataycaj
ninaman jitarpushaj. Ishcay cutipana wañuyman ćhayanga.»

Mushuj Jerusalén marcapita rimashan

9 Chaypita timpurij jishyawan tasunta charaj janćhis anjilcunapita juc-
nin nimuran: «Mä, shamuy. Uyshapa shiminta ćhasquicuj runacunata ri-
cachishayqui. Parlay-masinta müsu llaquipashan-jina Uyshapis shiminta
ćhasquicujcunata llaquipan.»
10 Espíritu Santupa maquinćhu cashpä ricapacuynilläćhu jatun punta-
manna anjil pushamaran. Tayta Diosninchipa Jerusalén marcanta ricachi-
maran. Janaj pachapita, Tayta Diosninchipa ñaupanpita yarpuycämuran.
11 Tayta Diosninchi achicyächiptin, marca chillap-chillapyaycaran. Juri-
jina, ispïju-jina achic-achicyaycan.
12 Marcataga jatun sawan tumaparaycaran. Sawanpa puncuncunapis
ćhunca ishcaywan caran. Juc puncupi-caman juc anjil täpaycaran. Puncu-
cunaga jutiyuj-camalla caran. Israelpa ćhunca ishcaywan wamrancunapa
jutinta aparan.
13 Quimsa puncu caran jana-caj lädupa, quimsana ura-caj lädupa, quimsana
dirïcha-caj lädupa, quimsana isquirda-caj lädupa.
14 Sawantaga ćhunca ishcaywan rumicuna tuncaraycaran. Rumicu-
naćhüna juc-caman Uyshapa ćhunca ishcaywan caćhancunapa jutin isquir-
biraycaran.
15 Parlapämaj anjilna juri bärawan marcata, sawanta, puncuncunata tupu-
ran.
16 Tupuptin, marcapa altunpis, anchunpis, largunpis ćhuscu paćhac ćhuscu
ćhunca ćhuscuwan (444) lïwa caran.* Juc tupuylla caran.
17 Sawanpa altunta tupuptin, sujta ćhunca pichgawan (65) mitru caran.
Runa tantiyashan bärawan anjil llapanta tupuran.
18 Sawanga achicyaj rumiwan pirgash caran. Marcana jurillapita caran.
Lüna-jina ricacaptin, llap-llapan ricacaran.
19 Ćhunca ishcaywan achic-achicyaj rumicuna sawanta tuncaraycaran. Juc
rumi caran jasaj birdi, jucna asul, jucna bäyu, jucna ratariycaj birdi,
20 jucna puca shuyu, jucna yawar puca, jucna jarwash, jucna asul birdi,
jucna ratariycaj jarwash, jucna chacaj birdi, jucna murädu, jucna rusïlla.*
21 Sawanpa puncuncunapis juc achic-achicyaycaj rumipita-camalla
caran. Jatun cällipis jurillapita caran. Lüna-jina ricacaptin, llap-llapan
ricacaran.
22 Marcata ricaptï, Tayta Diosninchipa wasin mana carannachu.
Manchäga llapanpaj Munayniyuj Tayta Diosninchiwan Uysha llapanpa
ricay ñawinćhu caycaran. Quiquincunawan tincuj pipis aywanga.

---

* **21:16** 444 lïwa 2,200 kilümitruwan tincun.

* **21:20** Griego rimayćhu rumipa culur jutincuna isquirbiraycan.

23 Mushuj marca achicyänanpäpis intiwan quilla mana caranchu.
Manchäga munayniyuj cashpan Tayta Diosninchi achicyan. Uyshapis
achicyan.
24 Tayta Diosninchipa marcan achicyashallanwan llapan runacuna
cawanga. Llapan marcapa mandajnincunana allinninta apamunga Tayta
Diosninchita jarananpaj.
25 Mana imaypis chacaptin, marcapa puncuncunapis imaysi mana
wićhgarangachu.
26 Runacunapis chay-tucuypita llapan ima-aycancunata allinninta Tayta
Diosninchipa ñaupanman jutunga.
27 Manacajcunatam ichanga mana yaycuchingachu. Marca-pingay cawa-
jcunawan pantachicujcuna mana yaycungapishchu. Manchäga Uyshapa
acta librunćhu jutincuna apuntarajcunalla yaycunga. Paycunaga imayca-
manpis cawangapaj.

22

1 Chaypita cawachicuj chuya mayuta anjil ricachimaran. Tayta Diosninchi
jamarashanpita, Uysha jamarashanpita pashtaycämuran.
2 Marcapa jatun cälli ćhaupinpa aywaycaran. Mayu cantuncunaćhu
cawachicuj yüracuna ićhirpaycaran. Quillaman-quillaman wayur, wataćhu
ćhunca ishcaywan cuti wayuran. Üjancunapis jampi caran llapan runapaj.
3 Mana juyu ñawinpanachu wawancunatapis, imacunatapis Tayta Dios-
ninchi ricanga. Manchäga Tayta Diosninchipis, Uyshapis jamanallanćhu
jamanga. Llapan wawancuna manchapacunga.
4 Tayta Diosninchipa ñaupanćhu cawar, quiquinwan tincunga. Urcunćhu-
caman Tayta Diosninchipa jutinpis chäparanga.
5 Pachapis mana chacanganachu. Tayta Diosninchi achicyapaptin, intipis,
ima achquipis mana pishinganachu. Wawancunana Tayta Diosninchiwan,
Uyshawan imaycamanpis mandanga.

Washäcuj Jesús cutimunanpita willapashan

6 Chaypita anjil nimaran: «Rasullanta willashcaj. Llapanta ćharcunga. Shim-
inta willacujcunata shungun yarpashanta Tayta Diosninchi musyachin.
Cananga jamcunata willaj caćhamasha. Llapan camacächishanta ćharcungapaj.
Mana aycällatana ricashunpaj.
7 Jesúsna nin: ‹Sumaj wiyacuy. Shaycamüna. Cay libru rimashanta
ćhasquicujcunata Tayta Diosninchi yanapanga. Chaymi cushicärinquiman.› »
8 Nuwa Juan, llapanta wiyashcä. Ricashcä. Llapanta wiyarpis, ricarpis,
ricapacachimaj anjilta manchapacunäpaj jungurpacuycurä.
9 Anjilna nimaran: «Ama manchapacamaychu. Ama jungurparaychu.
Quiquin Tayta Diosninchita manchapacuy. Paypa maquinćhu willacuj-
masiquicunapis, cay libru rimashanta wiyacujcunapis, nuwanchipis
cawanchi.»
10 Jananmanpis nimaran: «Willapashajcunata ama pacarächinquichu.
Manchäga libru rimashanta llapan runata tantiyachinqui. Llapanpis
manasi aycällatana ćharcucangapaj.
11 Chaymi juchallaćhu aruyta munar, pipis juchallaćhu arucuchun. Pin-
gayćhu cawayta munar, pipis pingayllaćhu cawacuchun. Tayta Diosninchipa
shungun munashanta rurajcunam ichanga allillata ruranman. Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawajcuna sumaj wiyacur cawanman.»

12 Jesúsna nin: «Sumaj wiyacuy. Shaycamüna. Llapan runapa shungunta
musyapä. Imanuy-imanuy cawashanpita llapanpis ćhasquinga.
13 Nuwallam imay-imaypis cawacuj cä. Imaypis mana ushyacashächu.
Llap-llapantapis camacächij cä. Nuwallapita llapanpis jallarisha. Nuwal-
lapita llapanpis ushyacanga.
14 «Müdanata tacshaj-yupay runapis juchanpita mayllash captin, Tayta
Diosninchi camacächinga mushuj marcaman yaycunanpaj, imaycamanpis
cawachicuj yürapa wayuyninta micunanpaj. Chaypitam paycuna cushish
cawanga.
15 Allgu-jina juchaćhu aruj runacunatam ichanga marcaman mana yay-
cuchingachu. Chaynuypis musyapacujcunata, jirca jarajcunata, jucwan-
jucwan puricujcunata, wañuchijcunata, jircacunata manchapacujcunata, alli
shimillanpa pantachicujcunata mana yaycuchingachu.
16 «Nuwaga Jesúsmi caycä. Anjilnïta caćhamushcä jutucaj irmänucunata
shimïta musyachinanpaj. Unay mandaj Davidpa castallanpita yurishcä.
Paypa willcan caycä. Waraj istrïlla-jina alli willapata apamushcä.»
17 Espíritu Santupis, llapan irmänucunapis nin: «Tayta Jesús, shamuyna.»
Wiyajcunapis llapaniqui ninquiman: «Shamuyna, Tayta.»
Yacunaywan wañur, Tayta Diosninchita mañacunquiman. Payga cawachicuj
yacuta cushishalla tarichishunqui.
18 Tayta Diosninchi camacächinanta sumaj tantiyacärinquiman. Cay libru
rimashanman pipis shungun yarpashanta yapaptin, janćhis casta timpurij
jishyawan Tayta Diosninchi ñacachinga. Timpurij jishyapita cay librućhu
isquirbiraycan.
19 Cay libru rimashanpita imatapis pacaptin, ñaupanman pitapis Tayta Dios-
ninchi mana ćhayachingachu. Cay libru rimashannuylla marcanman mana
yaycuchingachu. Cawachicuj yürapa wayuyninta pis mana micuchingachu.
20 Caycunata musyachicurna, Jesús nin: «Manasi aycällatana shaycamü.»
Chaura nuwapis nï: «Chaynuy caycullächun. Tayta Jesús, shamuyna, ari.»
21 Chayllata willapärij. Llaquipäcuj Tayta Jesús llapaniquita yanapay-
culläshunqui, ari.